

# 第二組

澳門特別行政區公報  
由第一組及第二組組成

二零零零年九月六日，星期三



# II

SÉRIE

do *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau, constituído pelas séries I e II  
Quarta-feira, 6 de Setembro de 2000

# 澳門特別行政區公報 BOLETIM OFICIAL DA REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

## 目 錄

### 澳門特別行政區

#### 行政長官辦公室：

第 169/2000 號行政長官批示，免除澳門合作與發展基金會行政委員會主席的職務 ..... 5083

#### 經濟財政司司長辦公室：

第 94/2000 號經濟財政司司長批示，委任退休基金會監察委員會委員 ..... 5083

第 96/2000 號經濟財政司司長批示，更改撥予旅遊局的常設基金的行政委員會的組成 ..... 5083

#### 社會文化司司長辦公室：

批示摘錄數份 ..... 5084

#### 運輸工務司司長辦公室：

第 63/2000 號運輸工務司司長批示，以租賃及免除公開競投的方式批出一幅位於澳門半島林茂海邊大馬路的土地 ..... 5085

## SUMÁRIO

### REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

#### Gabinete do Chefe do Executivo:

Despacho do Chefe do Executivo n.º 169/2000, que exonera a presidente do Conselho de Administração da Fundação para a Cooperação e o Desenvolvimento de Macau. .... 5083

#### Gabinete do Secretário para a Economia e Finanças:

Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 94/2000, que nomeia os vogais da Comissão de Fiscalização do Fundo de Pensões. .... 5083

Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 96/2000, que altera a composição da comissão administrativa do fundo permanente atribuído à Direcção dos Serviços de Turismo. .... 5083

#### Gabinete do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura:

Extractos de despachos. .... 5084

#### Gabinete do Secretário para os Transportes e Obras Públicas:

Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 63/2000, que concede, por arrendamento e com dispensa de concurso público, um terreno, sito na península de Macau, na Avenida Marginal do Lam Mau. .... 5085

第64/2000號運輸工務司司長批示，修改一幅以租賃方式批出，位於氹仔七潭公路的土地的合同 .....	5092	Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 64/2000, respeitante à revisão da concessão, por arrendamento, de um terreno, sito na ilha da Taipa, na Estrada dos Sete Tanques. ....	5092
第65/2000號運輸工務司司長批示，局部更改一幅位於澳門半島的土地的用途 .....	5099	Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 65/2000, que altera, parcialmente, a finalidade do aproveitamento de um terreno, sito na península de Macau. ....	5099
第66/2000號運輸工務司司長批示，修改兩幅以長期租借方式批出，位於氹仔巴坡沙總督前地的土地的合同 .....	5103	Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 66/2000, respeitante à revisão da concessão, por aforamento, de dois terrenos, sitos na ilha da Taipa, no Largo Governador Tamagnini Barbosa. ....	5103
第67/2000號運輸工務司司長批示，訂定完善一幅以長期租借方式批出，位於澳門半島墨山街的土地的合同所需要件 .....	5109	Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 67/2000, que fixa os elementos necessários à perfeição da concessão, por aforamento, de um terreno, sito na península de Macau, na Rua de Martinho Montenegro. ....	5109
第68/2000號運輸工務司司長批示，批准有償轉讓以租賃方式批出，位於澳門半島「南灣湖計劃」B區的B/b地段的合同所衍生的權利 .....	5113	Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 68/2000, que autoriza a transmissão onerosa dos direitos resultantes da concessão, por arrendamento, do lote B/b da zona «B» do empreendimento designado por «Fecho da Baía da Praia Grande», sito na península de Macau. ....	5113
第69/2000號運輸工務司司長批示，批准有償轉讓以租賃方式批出，位於澳門半島「南灣湖計劃」B區的B/f地段的合同所衍生的權利 .....	5119	Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 69/2000, que autoriza a transmissão onerosa do direito resultante da concessão, por arrendamento, do lote B/f da zona «B» do empreendimento designado por «Fecho da Baía da Praia Grande», sito na península de Macau. ....	5119
第70/2000號運輸工務司司長批示，批准有償轉讓以租賃方式批出，位於澳門半島「南灣湖計劃」B區的B/g地段的合同所衍生的權利 .....	5125	Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 70/2000, que autoriza a transmissão onerosa dos direitos resultantes da concessão, por arrendamento, do lote B/g da zona «B» do empreendimento designado por «Fecho da Baía da Praia Grande», sito na península de Macau. ....	5125
第71/2000號運輸工務司司長批示，批准有償轉讓以租賃方式批出，位於澳門半島「南灣湖計劃」B區的B/l地段的合同所衍生的權利 .....	5131	Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 71/2000, que autoriza a transmissão onerosa dos direitos resultantes da concessão, por arrendamento, do lote B/l da zona «B» do empreendimento designado por «Fecho da Baía da Praia Grande», sito na península de Macau. ....	5131
第72/2000號運輸工務司司長批示，批准有償轉讓一幅以長期租借方式批出，位於澳門半島沙梨頭海邊街的土地的修改合同所衍生的權利 .....	5137	Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 72/2000, que autoriza a transmissão onerosa dos direitos resultantes do contrato de revisão da concessão, por aforamento, de um terreno, sito na península de Macau, na Rua da Ribeira do Patane. ....	5137
第73/2000號運輸工務司司長批示，批准有償轉讓一幅以長期租借方式批出，位於澳門半島大興街的土地的修改合同所衍生的權利 .....	5139	Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 73/2000, que autoriza a transmissão onerosa dos direitos resultantes do contrato de revisão da concessão, por aforamento, de um terreno, sito na península de Macau, na Rua de João de Araújo. ....	5139
第74/2000號運輸工務司司長批示，修改一幅以租賃方式批出，位於氹仔的土地的合同 .....	5141	Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 74/2000, que revê a concessão, por arrendamento, de um terreno, sito na ilha da Taipa. ....	5141
第75/2000號運輸工務司司長批示，宣告一幅以長期租借方式批出，位於澳門半島毗鄰連勝馬路28號A樓宇的土地的合同失效 .....	5143	Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 75/2000, que declara a caducidade da concessão, por aforamento, de um terreno, situado na península de Macau, na Estrada de Coelho do Amaral, contíguo ao prédio n.º 28-A. ....	5143
第76/2000號運輸工務司司長批示，公佈一九九六年三月十一日發出的第128/1989號地籍圖 .....	5147	Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 76/2000, respeitante à publicação da planta n.º 128/1989, emitida em 11 de Março de 1996. ....	5147

<b>終審法院院長辦公室：</b>		<b>Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância:</b>	
批示摘錄數份 .....	5150	Extractos de despachos. ....	5150
<b>檢察長辦公室：</b>		<b>Gabinete do Procurador:</b>	
批示摘錄一份 .....	5150	Extracto de despacho. ....	5150
<b>行政暨公職局：</b>		<b>Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública:</b>	
批示摘錄數份 .....	5151	Extractos de despachos. ....	5151
<b>司法事務局：</b>		<b>Direcção dos Serviços de Justiça:</b>	
批示摘錄數份 .....	5151	Extractos de despachos. ....	5151
聲明書一份 .....	5152	Declaração. ....	5152
<b>身份證明局：</b>		<b>Direcção dos Serviços de Identificação:</b>	
批示摘錄數份 .....	5152	Extractos de despachos. ....	5152
<b>法律翻譯辦公室：</b>		<b>Gabinete para a Tradução Jurídica:</b>	
批示摘錄數份 .....	5153	Extractos de despachos. ....	5153
<b>臨時澳門市政局：</b>		<b>Câmara Municipal de Macau Provisória:</b>	
決議摘錄一份 .....	5153	Extracto de deliberação. ....	5153
准照摘錄數份 .....	5154	Extractos de licenças. ....	5154
<b>經濟局：</b>		<b>Direcção dos Serviços de Economia:</b>	
批示摘錄一份 .....	5154	Extracto de despacho. ....	5154
<b>財政局：</b>		<b>Direcção dos Serviços de Finanças:</b>	
聲明書數份 .....	5155	Declarações. ....	5155
<b>統計暨普查局：</b>		<b>Direcção dos Serviços de Estatística e Censos:</b>	
批示摘錄數份 .....	5157	Extractos de despachos. ....	5157
<b>勞工暨就業局：</b>		<b>Direcção dos Serviços de Trabalho e Emprego:</b>	
批示摘錄一份 .....	5157	Extracto de despacho. ....	5157
<b>博彩監察暨協調局：</b>		<b>Direcção de Inspeção e Coordenação de Jogos:</b>	
批示摘錄數份 .....	5158	Extractos de despachos. ....	5158
<b>退休基金會：</b>		<b>Fundo de Pensões:</b>	
批示摘錄數份 .....	5158	Extractos de despachos. ....	5158
<b>澳門保安部隊事務局：</b>		<b>Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau:</b>	
批示摘錄一份 .....	5159	Extracto de despacho. ....	5159
<b>水警稽查局：</b>		<b>Polícia Marítima e Fiscal:</b>	
批示摘錄數份 .....	5159	Extractos de despachos. ....	5159
<b>衛生局：</b>		<b>Serviços de Saúde:</b>	
批示摘錄數份 .....	5160	Extractos de despachos. ....	5160
<b>教育暨青年局：</b>		<b>Direcção dos Serviços de Educação e Juventude:</b>	
批示摘錄數份 .....	5161	Extractos de despachos. ....	5161
<b>文化局：</b>		<b>Instituto Cultural:</b>	
批示摘錄數份 .....	5162	Extractos de despachos. ....	5162

更正書一份 .....	5163
<b>旅遊局：</b>	
批示摘錄一份 .....	5163
<b>體育發展基金：</b>	
批示摘錄一份 .....	5165
<b>二零零五年澳門東亞運動會協調辦公室：</b>	
批示摘錄一份 .....	5165
<b>土地工務運輸局：</b>	
批示摘錄一份 .....	5166
<b>港務局：</b>	
批示摘錄一份 .....	5166
<b>政府機關通告及公告</b>	
<b>司法事務局佈告：</b>	
通告一則，關於為填補一等助理技術員一缺及一等翻譯三缺，以文件審閱及有限制方式進行的普通晉升開考 .....	5167
<b>臨時澳門市政局佈告：</b>	
為填補二等文員一缺，以有限制方式進行普通晉升開考的應考人成績表 .....	5167
<b>經濟局佈告：</b>	
商標登記的保護 .....	5168
<b>財政局佈告：</b>	
公告一則，關於供應攝影物品的公開招標 .....	5296
公告一則，關於供應食物的公開招標 .....	5297
公告一則，關於供應瓶裝飲用水的公開招標 .....	5298
公告一則，關於供應清潔、衛生及舒適用品的公開招標 .....	5298
公告一則，關於供應辦公室用品及教學物料的公開招標 .....	5299
公告一則，關於供應燃料、潤滑油及其副產品的公開招標 .....	5300
公告一則，關於供應建築材料、原料及電器材料的公開招標 .....	5301
公告一則，關於供應運輸材料的公開招標 .....	5302
告示一則，關於所得補充稅 .....	5303

**澳門金融管理局佈告：**

二零零零年四月三十日的資產及負債分析表 .....	5304
---------------------------	------

Rectificação. ....	5163
<b>Direcção dos Serviços de Turismo:</b>	
Extracto de despacho. ....	5163
<b>Fundo de Desenvolvimento Desportivo:</b>	
Extracto de despacho. ....	5165
<b>Gabinete de Coordenação dos Jogos da Ásia Oriental, em Macau, para o ano 2005:</b>	
Extracto de despacho. ....	5165
<b>Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes:</b>	
Extracto de despacho. ....	5166
<b>Capitania dos Portos:</b>	
Extracto de despacho. ....	5166
<b>Avisos e anúncios oficiais</b>	
<b>Direcção dos Serviços de Justiça:</b>	
Anúncio sobre os concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados, para o preenchimento de uma vaga de técnico auxiliar de 1.ª classe e três de intérprete-tradutor de 1.ª classe. ....	5167
<b>Câmara Municipal de Macau Provisória:</b>	
Lista classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de segundo-oficial. ....	5167
<b>Direcção dos Serviços de Economia:</b>	
Protecção do registo de marcas. ....	5168
<b>Direcção dos Serviços de Finanças:</b>	
Anúncio sobre o concurso público para o fornecimento de artigos de filmes. ....	5296
Anúncio sobre o concurso público para o fornecimento de géneros alimentícios. ....	5297
Anúncio sobre o concurso público para o fornecimento de água engarrafada para beber. ....	5298
Anúncio sobre o concurso público para o fornecimento de artigos de limpeza, higiene e conforto. ....	5298
Anúncio sobre o concurso público para o fornecimento de artigos de escritório e material didáctico. ....	5299
Anúncio sobre o concurso público para o fornecimento de combustíveis lubrificantes e seus derivados. ....	5300
Anúncio sobre o concurso público para o fornecimento de material de construção, matérias-primas e material eléctrico. ....	5301
Anúncio sobre o concurso público para o fornecimento de material de transporte. ....	5302
Edital sobre o imposto complementar de rendimentos. ....	5303
<b>Autoridade Monetária de Macau:</b>	
Sinopse dos valores activos e passivos referente a 30 de Abril de 2000. ....	5304

<b>澳門保安部隊事務局佈告：</b>	<b>Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau:</b>
通告一則，關於為取得澳門保安部隊工作用車輛及相關設備的公開競投 .....	Aviso sobre o concurso público para aquisição das viaturas para os serviços e dos respectivos equipamentos. ....
5306	5306
<b>澳門監獄佈告：</b>	<b>Estabelecimento Prisional de Macau:</b>
通告一則，關於對一名一等警員提起紀律程序 ..	Aviso sobre um processo disciplinar instaurado contra um guarda de 1.ª classe. ....
5306	5306
<b>澳門保安部隊高等學校佈告：</b>	<b>Escola Superior das Forças de Segurança de Macau:</b>
通告一則，關於對一名二等文員提起紀律程序 ..	Aviso sobre um processo disciplinar instaurado contra um segundo-oficial. ....
5306	5306
<b>衛生局佈告：</b>	<b>Serviços de Saúde:</b>
公告一則，關於為填補護士長兩缺，以文件審閱及有限制方式進行的普通晉升開考 .....	Anúncio sobre o concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de duas vagas de enfermeiro-chefe. ....
5307	5307
<b>旅遊局佈告：</b>	<b>Direcção dos Serviços de Turismo:</b>
為填補首席督察三缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的應考人成績表 .....	Lista classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de três vagas de inspector principal. ....
5307	5307
<b>社會工作局佈告：</b>	<b>Instituto de Acção Social:</b>
公告一則，關於向社會工作局屬下的食堂、托兒所、老人院及其他機構供應食物，衛生、清潔及日常用品的公開招標 .....	Anúncio sobre o concurso público para o fornecimento de géneros alimentícios e produtos de higiene, limpeza e conforto para as cantinas, creche, lar e outras dependências. ....
5308	5308
<b>土地工務運輸局佈告：</b>	<b>Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes:</b>
為填補首席高級資訊技術員一缺，以有限制方式進行普通晉升開考的應考人成績表 .....	Lista classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior de informática principal. ....
5309	5309
為填補一等資訊助理技術員兩缺，以有限制方式進行普通晉升開考的應考人成績表 .....	Lista classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, condicionado, para o preenchimento de duas vagas de técnico auxiliar de informática de 1.ª classe. ....
5309	5309
為填補首席技術輔導員一缺，以有限制方式進行普通晉升開考的應考人成績表 .....	Lista classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de adjunto-técnico principal. ....
5310	5310
為填補一等助理技術員兩缺，以有限制方式進行普通晉升開考的應考人成績表 .....	Lista classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, condicionado, para o preenchimento de duas vagas de técnico auxiliar de 1.ª classe. ....
5310	5310
通告一則，關於對一名助理員提起紀律程序 .....	Aviso sobre um processo disciplinar instaurado contra um auxiliar. ....
5311	5311
通告一則，關於對一名半熟練工人提起紀律程序 .....	Aviso sobre um processo disciplinar instaurado contra um operário semiqualeficado. ....
5312	5312
<b>地圖繪製暨地籍局佈告：</b>	<b>Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro:</b>
公告一則，關於張貼為填補顧問高級技術員一缺及特級地形測量員一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的通告 .....	Anúncio sobre a afixação do aviso dos concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior assessor e uma de topógrafo especialista. ....
5312	5312
<b>港務局佈告：</b>	<b>Capitania dos Portos:</b>
公告一則，關於張貼為填補首席行政文員兩缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的通告 .....	Anúncio sobre a afixação do aviso do concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de duas vagas de oficial administrativo principal. ....
5312	5312

公告一則，關於張貼為填補二管輪十一缺，以有限制方式進行普通晉升開考的通告 .....	5313	Anúncio sobre a afixação do aviso do concurso comum, de acesso, condicionado, para o preenchimento de onze vagas de condutor mecânico marítimo. ....	5313
<b>地球物理暨氣象局佈告：</b>		<b>Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos:</b>	
公告一則，關於張貼為填補一等文員兩缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的准考人臨時名單 .....	5313	Anúncio sobre a afixação da lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de duas vagas de primeiro-oficial. ....	5313
<b>房屋局佈告：</b>		<b>Instituto de Habitação:</b>	
公告一則，關於張貼為填補二等文員四缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的准考人臨時名單 .....	5314	Anúncio sobre a afixação da lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de quatro vagas de segundo-oficial. ....	5314
<b>公證署公告及其他公告</b>		<b>Anúncios notariais e outros</b>	

## 澳門特別行政區

REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL  
DE MACAU

## 行政長官辦公室

## GABINETE DO CHEFE DO EXECUTIVO

## 第 169/2000 號行政長官批示

## Despacho do Chefe do Executivo n.º 169/2000

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據五月十一日第 18/98/M 號法令附載的《澳門發展與合作基金會章程》第十條第一款的規定，作出本批示：

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e ao abrigo do n.º 1 do artigo 10.º dos Estatutos da Fundação para a Cooperação e o Desenvolvimento de Macau, publicados em anexo ao Decreto-Lei n.º 18/98/M, de 11 de Maio, o Chefe do Executivo manda:

應薛凱絲學士要求，二零零零年九月十五日起免除其澳門發展與合作基金會行政委員會主席職務。

É exonerada a licenciada Maria Gabriela dos Remédios César, a seu pedido, do cargo de presidente do Conselho de Administração da Fundação para a Cooperação e o Desenvolvimento de Macau, a partir do dia 15 de Setembro de 2000.

二零零零年八月二十八日

28 de Agosto de 2000.

行政長官 何厚鏞

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

二零零零年九月六日於行政長官辦公室

辦公室主任 何永安

Gabinete do Chefe do Executivo, aos 6 de Setembro de 2000. —  
O Chefe do Gabinete, *Ho Veng On*.

## 經濟財政司司長辦公室

GABINETE DO SECRETÁRIO PARA A ECONOMIA  
E FINANÇAS

## 第 94/2000 號經濟財政司司長批示

Despacho do Secretário para a Economia  
e Finanças n.º 94/2000

本人行使二月二十八日第 12/2000 號行政命令所授予之權限，對經九月二十八日第 45/98/M 號法令核准之《退休基金會章程》第十三條第一款所規定的事宜，作出本批示。

No exercício da competência prevista no n.º 1 do artigo 13.º dos Estatutos do Fundo de Pensões, aprovados pelo Decreto-Lei n.º 45/98/M, de 28 de Setembro, competência essa delegada pela Ordem Executiva n.º 12/2000, de 28 de Fevereiro:

一、委任劉玉葉學士擔任退休基金會監察委員會委員職務，為期一年，由二零零零年九月一日開始生效。

1. Nomeio, para o exercício das funções de vogal da Comissão de Fiscalização do Fundo de Pensões, a licenciada Lau Ioc Ip, pelo período de um ano, com efeitos a partir de 1 de Setembro de 2000.

二、委任岑錦燊碩士擔任退休基金會監察委員會委員職務，為期一年，由二零零零年九月一日開始生效。

2. Nomeio, para o exercício das funções de vogal da Comissão de Fiscalização do Fundo de Pensões, o mestre Sam Kam San, pelo período de um ano, com efeitos a partir de 1 de Setembro de 2000.

三、監察委員會委員每月有權收取相等於公共行政薪俸表九十點之報酬。

3. Os vogais da Comissão de Fiscalização do Fundo de Pensões têm direito a uma remuneração mensal correspondente ao índice 90 da tabela indiciária da Administração Pública.

二零零零年八月二十八日

28 de Agosto de 2000.

經濟財政司司長 譚伯源

O Secretário para a Economia e Finanças, *Tam Pak Yuen*.

## 第 96/2000 號經濟財政司司長批示

Despacho do Secretário para a Economia  
e Finanças n.º 96/2000

考慮到，於二零零零年三月十五日第十一期《澳門特別行政區公報》第二組所刊登的第 25/SEF/2000 號經濟財政司司長批示及於二零零零年八月九日第三十二期《澳門特別行政區公報》第二

Considerando que, através do Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 25/SEF/2000, publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 11, II Sé-

組所刊登的第89/2000號經濟財政司司長批示，撥予旅遊局一筆常設基金並指定行政委員會的成員組成。

基於該常設基金行政委員會之其中一名成員將於本年十月一日起終止其職務；

而有必要對該行政委員會的成員組成作出適當調整；

在旅遊局建議下，經聽取財政局意見；

經第25/SEF/2000號經濟財政司司長批示撥予旅遊局之常設基金的行政委員會將由本年十月一日起改由以下成員組成：

主席：代副局長白文浩學士或其法定代任人，

委員：行政暨財政處處長蕭愛珊或其合法代任人，  
儲備暨會計科科長周凌珊或其合法代任人。

二零零零年八月三十一日

經濟財政司司長 譚伯源

二零零零年九月六日於經濟財政司司長辦公室

辦公室主任 李崇汾

## 社會文化司司長辦公室

### 批示摘錄

根據行政長官於二零零零年八月二十四日及十八日作出之批示：

Rui Paulo da Silva Martins 博士——按照十二月六日第 470/99/M 號訓令核准之《澳門大學章程》第十二條 a) 項及第二十二條第一款之規定，將其擔任澳門大學副校長一職續期一年，自二零零零年九月一日起生效。

黎日隆碩士——按照十二月六日第 470/99/M 號訓令核准之《澳門大學章程》第十二條 a) 項及第二十三條第一款之規定，獲委任為澳門大學行政總監，由二零零零年九月一日起，任期一年。

二零零零年八月三十日於社會文化司司長辦公室

辦公室代主任 盧麗卿

rie, de 15 de Março, e do Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 89/2000, publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 32, II Série, de 9 de Agosto, foi atribuído um fundo permanente à Direcção dos Serviços de Turismo, e definida a composição da respectiva comissão administrativa;

Considerando que um dos elementos dessa mesma comissão deixará de exercer as funções que motivaram a sua designação, a partir de 1 de Outubro próximo;

Tornando-se necessário alterar a composição da referida comissão administrativa;

Sob proposta da Direcção dos Serviços de Turismo e ouvida a Direcção dos Serviços de Finanças:

A comissão administrativa do fundo permanente atribuído pelo Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 25/SEF/2000, à Direcção dos Serviços de Turismo, passará a ter a seguinte composição, a partir de 1 de Outubro próximo:

*Presidente:* Dr. Manuel Gonçalves Pires Júnior, subdirector dos Serviços, substituto, ou o seu substituto legal.

*Vogais:* Elsa Maria D'Assunção Silvestre, chefe da Divisão Administrativa e Financeira, ou o seu substituto legal; e

Chau Leng San, chefe da Secção de Aprovisionamento e Contabilidade, ou o seu substituto legal.

31 de Agosto de 2000.

O Secretário para a Economia e Finanças, *Tam Pak Yuen*.

Gabinete do Secretário para a Economia e Finanças, aos 6 de Setembro de 2000. — O Chefe do Gabinete, *Lei Song Fan*.

## GABINETE DO SECRETÁRIO PARA OS ASSUNTOS SOCIAIS E CULTURA

### Extractos de despachos

Por despachos de S. Ex.ª o Chefe do Executivo, de 24 e 18 de Agosto de 2000, respectivamente:

Doutor Rui Paulo da Silva Martins — renovada a nomeação, nos termos dos artigos 12.º, alínea a), e 22.º, n.º 1, dos Estatutos da Universidade de Macau, aprovados pela Portaria n.º 470/99/M, de 6 de Dezembro, para exercer, pelo período de um ano, a partir de 1 de Setembro de 2000, o cargo de vice-reitor da Universidade de Macau.

Mestre Lai Iat Long — nomeado, nos termos dos artigos 12.º, alínea a), e 23.º, n.º 1, dos Estatutos da Universidade de Macau, aprovados pela Portaria n.º 470/99/M, de 6 de Dezembro, para exercer, pelo período de um ano, a partir de 1 de Setembro de 2000, o cargo de administrador da Universidade de Macau.

Gabinete do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, aos 30 de Agosto de 2000. — A Chefe do Gabinete, substituta, *Lo Lai Heng*.



## 運輸工務司司長辦公室

## 第 63/2000 號運輸工務司司長批示

運輸工務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據七月五日第6/80/M號法律第二十九條、第四十九條及續後數條和第五十七條的規定，作出本批示：

一、按照附於本批示並作為其組成部分的合同規定及條件，以租賃及免除競投方式批出一幅位於澳門林茂海邊大馬路，面積 3,521 平方米的土地，以興建稱為“林茂游艇會”毗鄰的游艇停泊處輔助設施。

二、本批示立即生效。

二零零零年八月二十八日

運輸工務司司長 歐文龍

## 附 件

(土地工務運輸局第 2137.1 號案卷及土地委員會第 56/99 號案卷)。

合同協議人：

甲方——澳門特別行政區；及

乙方——Clube Náutico de Macau。

鑑於：

1. Clube Náutico de Macau，為私法人，是具有法律人格的體育團體，總辦事處址設於路環竹灣，自一九九六年起便透過臨時佔用准照一直佔用一幅位於沙梨頭南邊，面積 1,000 平方米的土地，用作林茂游艇會的輔助設施。

2. 上述體育團體有意擴展陸上停泊和維修船隻的土地面積，以及興建一幢游艇會大樓和一個停車場，因此透過於一九九八年十月八日向前澳門總督呈交的聲請，請求加批一幅面積為 2,565 平方米的地段，用作與上述面積為 1,000 平方米的土地合併，以便按照已一併遞交的預先研究進行共同利用。

3. 港務局同意該申請。但土地工務運輸局建議就該地點制定新的城市規劃研究，以配合上述申請，因為該申請看來不會導致林茂區的人口密度急劇增加。

4. 該建議獲前運輸暨工務政務司同意，因此更改以前訂定的

GABINETE DO SECRETÁRIO PARA OS TRANSPORTES  
E OBRAS PÚBLICASDespacho do Secretário para os Transportes  
e Obras Públicas n.º 63/2000

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos dos artigos 29.º, 49.º e seguintes, e 57.º da Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho, o Secretário para os Transportes e Obras Públicas manda:

1. É concedido, por arrendamento e com dispensa de concurso público, nos termos e condições constantes do contrato em anexo, que faz parte integrante do presente despacho, o terreno com a área de 3 521 m<sup>2</sup>, situado na península de Macau, na Avenida Marginal do Lam Mau, destinado a instalações de apoio ao ancoradouro adjacente conhecido por Marina do Lam Mau.

2. O presente despacho entra imediatamente em vigor.

28 de Agosto de 2000.

O Secretário para os Transportes e Obras Públicas, *Ao Man Long*.

## ANEXO

(Processo n.º 2 137.1 da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes e Processo n.º 56/99 da Comissão de Terras)

Contrato acordado entre:

A Região Administrativa Especial de Macau, como primeiro outorgante; e

O Clube Náutico de Macau, como segundo outorgante.

Considerando que:

1. O Clube Náutico de Macau, pessoa colectiva de direito privado, sob a forma de associação desportiva, dotada de personalidade jurídica, com sede em Cheoc Van, na ilha de Coloane, vem ocupando desde 1996, através de licença de ocupação temporária, um terreno com a área de 1 000 m<sup>2</sup>, no Patane Sul, destinado a apoio da Marina do Lam Mau.

2. Pretendendo a referida associação desportiva expandir a área de estacionamento e reparação de embarcações em terra, bem como construir o edifício do Clube e um parque de estacionamento automóvel, através de requerimento dirigido ao Governador do então território de Macau, de 8 de Outubro de 1998, veio requerer a concessão de mais uma parcela de terreno com a área de 2 565 m<sup>2</sup>, a anexar àquele de 1 000 m<sup>2</sup>, para aproveitamento em conformidade com o estudo prévio que juntou.

3. O pedido mereceu parecer favorável da Capitania dos Portos de Macau, tendo a Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes (DSSOPT) proposto a elaboração de um novo estudo urbanístico para o local, de forma a viabilizar o pedido, dado que o mesmo não parece agravar ou contribuir para o aumento da densidade populacional da zona do Lam Mau.

4. Esta proposta mereceu a concordância do, ao tempo, Secretário-Adjunto para os Transportes e Obras Públicas, pelo que

都市化條件，該等條件將該區列為有景觀整治的休憩區。

5. 根據新的都市研究，已發出正式街道準線圖及審議上述初步研究，按照前土地工務運輸司司長於一九九九年五月二十日作出的批示，該研究可獲贊同，但須將土地之佔用指數減至15%。

6. 在集齊所需之文件後，土地工務運輸局土地管理廳計算了應收取的回報及制訂批給的合同擬本，該合同擬本已被申請人接納。

7. 上述土地的面積為3,521平方米，其未在澳門物業登記局標示，但在前地圖繪製暨地籍司於一九九九年五月二十四日發出的第3998/92號地籍圖中標示及定界。

8. 上述土地被重新利用，以興建Clube Náutico de Macau的私人設施，包括一幢建築面積為874平方米的輔助大樓。

9. 案卷按一般程序送交土地委員會，該委員會於一九九九年十一月十八日舉行會議，不反對批准有關申請。

10. 前澳門總督的諮詢會於一九九九年十二月七日舉行的會議中發出贊同意見書，並於同月九日獲得前澳門總督的確認。

11. 根據七月五日第6/80/M號法律第一百二十五條的規定，並為著有關效力，已通知上述申請人有關批給的條件，申請人透過Sou Kuong Fai，未婚，澳門出生，居於氹仔佛山街金利達花園第二座二十樓“N”，以理事會主席的身份於二零零零年二月十五日簽署的聲明書，明確表示接納有關條件，其身份和權力經私人公證員Carlos Duque Simões核實和證明。

12. 透過土地委員會於一九九九年十二月二十八日發出的第158號憑單，合同第八條款a)項所指的溢價金已於一九九九年十二月二十九日在澳門特別行政區公鈔局收納處繳付（收據編號58267），其第三副本存檔於該委員會的有關案卷內。

13. 合同第九條款第一款所指的保證金已於二零零零年一月二十四日以其總址設於里斯本及分行設於澳門新馬路二十二號的大西洋銀行第039/2000銀行擔保書方式繳付。

14. 根據財稅處處長於二零零零年二月十四日發出的第797/2000號證明書，豁免Clube Náutico de Macau繳付本批給的物業轉移稅。

第一條款

合同標的

甲方以租賃及免除公開競投方式將一幅位於沙梨頭南面A區，鄰近林茂海邊大馬路，面積3,521平方米，未在澳門物業登記

foram alteradas as condicionantes urbanísticas anteriormente definidas, as quais qualificavam a zona como espaço de lazer com tratamento paisagístico.

5. Em conformidade com o novo estudo urbanístico, foi emitida a planta de alinhamento oficial e apreciado o referido estudo prévio, que mereceu parecer favorável da DSSOPT, conforme despacho do director, de 20 de Maio de 1999, condicionado a reduzir o índice de ocupação do solo para 15%.

6. Assim, instruído o procedimento com os documentos necessários, o Departamento de Gestão de Solos da DSSOPT procedeu ao cálculo das contrapartidas devidas e elaborou a minuta de contrato de concessão, que foi aceite pelo requerente.

7. O terreno em apreço, com a área de 3 521 m<sup>2</sup>, não está descrito na Conservatória do Registo Predial (CRP), e encontra-se assinalado e demarcado na planta n.º 3 998/92, emitida pela Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro (DSCC) em 24 de Maio de 1999.

8. O terreno será reaproveitado com a construção de instalações privativas do Clube Náutico de Macau, incluindo um edifício de apoio com a área bruta de 874 m<sup>2</sup>.

9. O procedimento seguiu a tramitação normal, tendo sido enviado à Comissão de Terras que, reunida em sessão de 18 de Novembro de 1999, nada teve a objectar ao deferimento do pedido.

10. Igualmente o Conselho Consultivo do então Governador de Macau emitiu, em sessão de 7 de Dezembro de 1999, parecer favorável, homologado por este aos 9 do mesmo mês.

11. Nos termos e para os efeitos previstos no artigo 125.º da Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho, as condições da concessão foram notificadas ao requerente e por este expressamente aceites, mediante declaração datada de 15 de Fevereiro de 2000, assinada por Sou Kuong Fai, solteiro, natural de Macau, residente na Rua de Fat San, edifício Kam Lei Tat Garden, Bloco 2, 20.º andar «N», na ilha da Taipa, na qualidade de presidente da direcção, qualidade e poderes que foram verificados e certificados pelo notário privado Carlos Duque Simões.

12. A prestação de prémio a que se refere a alínea a) da cláusula oitava foi paga na Recebedoria de Fazenda da Região Administrativa Especial de Macau, em 29 de Dezembro de 1999, através da guia n.º 158, emitida pela Comissão de Terras aos 28 de Dezembro de 1999 (receita n.º 58 267), cujo triplicado foi arquivado no processo dessa comissão.

13. Foi prestada a caução prevista no número um da cláusula nona do contrato, mediante garantia bancária n.º 039/2000, de 24 de Janeiro de 2000, do Banco Nacional Ultramarino, S.A., com sede em Lisboa e sucursal em Macau na Avenida de Almeida Ribeiro, n.º 22.

14. De acordo com a certidão n.º 797/2000, do chefe de Repartição de Finanças, passada aos 14 de Fevereiro de 2000, foi concedida isenção do pagamento de sisa ao Clube Náutico de Macau, relativamente à presente concessão.

*Cláusula primeira — Objecto do contrato*

O primeiro outorgante concede ao segundo outorgante, por arrendamento e com dispensa de concurso público, um terreno

局標示，價值為澳門幣1,436,446.00元的土地批給乙方。上述土地在前地圖繪製暨地籍司於一九九九年五月二十四日發出的第3998/92號地籍圖中標示（以下簡稱土地）。該地籍圖為本合同的組成部份。

## 第二條款

### 租賃期限

1. 租賃有效期為25年，由賦予本合同效力的批示在《澳門特別行政區公報》公布日起計。

2. 上款訂定的租賃期可按適用法例連續續期至二零四九年十二月十九日。

## 第三條款

### 土地的利用及用途

1. 土地用作興建 Clube Náutico de Macau 的私人設施，包括一幢建築面積為 874 平方米的輔助大樓。

2. 在為發出有關使用准照作實地檢查時，上款所述面積可作修改。

## 第四條款

### 租金

1. 根據三月二十一日第50/81/M號訓令規定，乙方需每年繳付按批出土地每平方米澳門幣 15 元計算的租金，總金額為澳門幣 52,815.00 元。

2. 租金每五年調整一次，由賦予本合同效力的批示在《澳門特別行政區公報》公布日起計，但不妨礙在合同生效期內所公佈的法例之新訂租金的即時實施。

## 第五條款

### 利用期限

1. 土地利用總期限為 24 個月，由賦予本合同效力的批示在《澳門特別行政區公報》公布日起計。

2. 不妨礙上款規定的期限，乙方應按照下列期限遞交圖則及開始施工：

2.1) 由第 1 款所指批示公布日起計 60 日內，制定及遞交包括景觀整治圖則的工程草案（建築圖則）；

2.2) 由工程草案獲核准通知日起計 90 日內，制定及遞交工程圖則（地基、結構、供水、排污、供電和特別設施圖則等）；

sito no Patane Sul-Zona A, junto à Avenida Marginal do Lam Mau, com a área de 3 521,00 m<sup>2</sup> (três mil quinhentos e vinte e um metros quadrados) e com o valor atribuído de \$ 1 436 446,00 (um milhão, quatrocentas e trinta e seis mil, quatrocentas e quarenta e seis) patacas, não descrito na CRP, que se encontra assinalado na planta n.º 3 998/92, emitida em 24 de Maio de 1999, pela DSCC, a qual faz parte integrante do presente contrato, e que de ora em diante é designado simplesmente por terreno.

### Cláusula segunda — Prazo do arrendamento

1. O arrendamento é válido pelo prazo de 25 (vinte e cinco) anos, contado a partir da publicação no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau do despacho que titula o presente contrato.

2. O prazo do arrendamento fixado no número anterior pode, nos termos da legislação aplicável, ser sucessivamente renovado até 19 de Dezembro de 2049.

### Cláusula terceira — Aproveitamento e finalidade do terreno

1. O terreno é aproveitado com a construção de instalações privativas do Clube Náutico de Macau, incluindo um edifício de apoio com a área bruta de construção de 874 m<sup>2</sup> (oitocentos e setenta e quatro metros quadrados).

2. A área referida no número anterior pode ser sujeita a eventuais rectificações, a realizar no momento da vistoria, para efeito de emissão da licença de utilização respectiva.

### Cláusula quarta — Renda

1. De acordo com a Portaria n.º 50/81/M, de 21 de Março, o segundo outorgante paga a renda anual de \$ 15,00 (quinze) patacas por metro quadrado do terreno concedido, no montante global de \$ 52 815,00 (cinquenta e duas mil oitocentas e quinze) patacas.

2. A renda é revista de cinco em cinco anos, contados a partir da data da publicação no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau do despacho que titula o presente contrato, sem prejuízo da aplicação imediata de novos montantes de renda estabelecidos por legislação que, durante a vigência do contrato, venha a ser publicada.

### Cláusula quinta — Prazo de aproveitamento

1. O aproveitamento do terreno deve operar-se no prazo global de 24 (vinte e quatro) meses, contado a partir da publicação no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau do despacho que titula o presente contrato.

2. Sem prejuízo do estipulado nos números anteriores, o segundo outorgante deve, relativamente à apresentação dos projectos e início da obra, observar os seguintes prazos:

2.1) 60 (sessenta) dias, contados da data da publicação do despacho mencionado no número um, para a elaboração e apresentação do anteprojecto de obra (projecto de arquitectura), que inclui o projecto de arranjo paisagístico;

2.2) 90 (noventa) dias, contados da data da notificação da aprovação do anteprojecto de obra, para a elaboração e apresentação do projecto de obra (projecto de fundações, estruturas, águas, esgotos, electricidade e instalações especiais);

2.3) 由工程圖則獲核准通知日起計45日內動工。

3. 為遵守上款所指期限的效力，圖則須完整及適當地備齊所有資料後方視為確實完成遞交。

4. 為計算第1款所指期限的效力，有權限機關應在60日期限內審議第2款所指的各個圖則。

5. 如有權限機關未在上款規定期限內批覆，則乙方可在書面通知土地工務運輸司30日後，開始圖則中之有關工程，但圖則須受《都市建築總章程》或其他適用規定所約束，並須受上述章程的所有罰則所約束，但涉及無准照的規定不在此限。然而，倘有關的工程草案未解決，不免除乙方遞交有關的工程圖則。

## 第六條款

### 土地上的剩餘物料

1. 未得甲方預先書面批准，乙方不得從土地上移走任何物料，例如泥、石、碎石和砂。

2. 只有不能用於土地上的物料及無其他用途的物料，甲方才批准將之移走。

3. 經甲方批准移走的物料，應存放於甲方指定的地點。

4. 乙方違反本條款的規定，須受下列罰則處罰，但不妨礙其繳付土地工務運輸局的鑑定人員按實際移走物料所訂定的賠償：

——首次違反：澳門幣20,000.00元至50,000.00元；

——再次違反：澳門幣51,000.00元至100,000.00元；

——第三次違反：澳門幣101,000.00元至200,000.00元；

——違反四次或以上，甲方有權解除合同。

## 第七條款

### 罰款

1. 除有適當解釋且為甲方接受的原因外，倘乙方不遵守第五條款所訂有關遞交圖則、開展及完成工程的期限，延遲不超過60日者，處以罰款每日可達澳門幣5,000.00元；延遲超過60日但在120日以內者，則罰款將加至雙倍。

2. 倘遇不可抗力或其產生被證實為不受控制的其他重要情

2.3) 45 (quarenta e cinco) dias, contados da data da notificação da aprovação do projecto da obra, para o início da obra.

3. Para efeitos do cumprimento dos prazos referidos no número anterior, os projectos só se consideram efectivamente apresentados, quando completa e devidamente instruídos com todos os elementos.

4. Para efeitos de contagem do prazo referido no número um, entende-se que, para a apreciação de cada um dos projectos referidos no número dois, os Serviços competentes observam um prazo de 60 (sessenta) dias.

5. Caso os Serviços competentes não se pronunciem no prazo fixado no número anterior, o segundo outorgante pode dar início à obra projectada 30 (trinta) dias após comunicação, por escrito, à DSSOPT, sujeitando, todavia, o projecto a tudo o que se encontra disposto no Regulamento Geral da Construção Urbana (RGCU), ou em quaisquer outras disposições aplicáveis e ficando sujeito a todas as penalidades previstas naquele RGCU, com excepção da estabelecida para a falta de licença. Todavia, a falta de resolução, relativamente ao anteprojecto de obra, não dispensa o segundo outorgante da apresentação do respectivo projecto de obra.

### Cláusula sexta — Materiais sobrantes do terreno

1. O segundo outorgante fica expressamente proibido de remover do terreno, sem prévia autorização escrita do primeiro outorgante, quaisquer materiais, tais como terra, pedra, saibro e areia.

2. Só são dadas autorizações, pelo primeiro outorgante, de remoção dos materiais que não possam ser utilizados no terreno, nem sejam susceptíveis de qualquer outro aproveitamento.

3. Os materiais removidos com autorização do primeiro outorgante são sempre depositados em local indicado por este.

4. Pela inobservância do estipulado nesta cláusula, e sem prejuízo do pagamento de indemnização a ser fixada por peritos da DSSOPT em função dos materiais efectivamente removidos, o segundo outorgante fica sujeito às seguintes penalidades:

-Na 1.ª infracção: \$ 20 000,00 a \$ 50 000,00;

-Na 2.ª infracção: \$ 51 000,00 a \$ 100 000,00;

-Na 3.ª infracção: \$ 101 000,00 a \$ 200 000,00;

-A partir da 4.ª infracção, o primeiro outorgante tem a faculdade de rescindir o contrato.

### Cláusula sétima — Multas

1. Salvo motivos especiais, devidamente justificados, aceites pelo primeiro outorgante, pelo incumprimento dos prazos fixados na cláusula quinta relativamente à apresentação dos projectos, início e conclusão das obras, o segundo outorgante fica sujeito a multa até \$ 5 000,00 (cinco mil) patacas, por cada dia de atraso, até 60 (sessenta) dias; para além desse período e até ao máximo global de 120 (cento e vinte) dias, fica sujeito a multa até ao dobro daquela importância.

2. O segundo outorgante fica exonerado da responsabilidade referida no número anterior em casos de força maior ou de ou-

況，則免除乙方承擔上款所指責任。

3. 僅因不可預見及不可抵抗事件而引發的情況方視為不可抗力。

4. 為產生第2款規定的效力，乙方必須盡快將發生的事實以書面通知甲方。

#### 第八條款 合同溢價金

乙方須按以下方式向甲方繳付合同溢價金澳門幣1,436,446.00元：

1) 甲方已收妥澳門幣500,000.00元款項及向乙方發給相應的清訖證明書。

2) 餘款澳門幣936,446.00元，連同年利率7%的利息以半年為一期，分三期繳付，每期金額相等，即本金加利息合計為澳門幣334,249.00元。第一期須於由賦予本合同效力的批示在《澳門特別行政區公報》公布日起計六個月內繳付。

#### 第九條款 保證金

1. 按照七月五日第6/80/M號法律第一百二十六條規定，乙方應透過存款或甲方接受的銀行擔保書方式繳交保證金，金額為澳門幣52,815.00元。

2. 上款所指之保證金金額應按每年有關年租之數值調整。

#### 第十條款 轉讓

1. 倘將本批給所帶來之情況轉讓，須事先得到甲方許可，受讓人亦須受本合同修改後的條件約束，尤其是溢價金方面。

2. 為保證工程所需的融資，乙方可按照十二月二十六日第51/83/M號法令第二條之規定，將現時批出土地的租賃權向設在澳門特別行政區的信貸機構總行或分行作自願性抵押。

#### 第十一條款 工程及使用准照

1. 只有呈交乙方已繳付第八條款規定應繳的溢價金的證明後，方可發出地基工程及/或建築工程准照。

2. 只有在提交已全數清付第八條所定的溢價金的證明後，方可發給使用准照。

tros factos relevantes, cuja produção esteja, comprovadamente, fora do seu controlo.

3. Consideram-se casos de força maior os que resultem exclusivamente de eventos imprevisíveis e irresistíveis.

4. Para efeitos do disposto no número dois, o segundo outorgante obriga-se a comunicar, por escrito, ao primeiro outorgante, o mais rapidamente possível, a ocorrência dos referidos factos.

#### Cláusula oitava — Prémio do contrato

O segundo outorgante paga ao primeiro outorgante, a título de prémio do contrato, o montante de \$ 1 436 446,00 (um milhão, quatrocentas e trinta e seis mil, quatrocentas e quarenta e seis) patacas, da seguinte forma:

1) \$ 500 000,00 (quinhentas mil) patacas, que o primeiro outorgante já recebeu e de que lhe confere a respectiva quitação;

2) O remanescente, no valor de \$ 936 446,00 (novecentas e trinta e seis mil quatrocentas e quarenta e seis) patacas, que vence juros à taxa anual de 7%, é pago em 3 (três) prestações semestrais, iguais de capital e juros, no montante de \$ 334 249,00 (trezentas e trinta e quatro mil duzentas e quarenta e nove) patacas, cada uma, vencendo-se a primeira no prazo de 6 (seis) meses, a contar da publicação no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau do despacho que titula o presente contrato.

#### Cláusula nona — Caução

1. Nos termos do disposto no artigo 126.º da Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho, o segundo outorgante presta uma caução no valor de \$ 52 815,00 (cinquenta e duas mil oitocentas e quinze) patacas, por meio de depósito ou por garantia bancária aceite pelo primeiro outorgante.

2. O valor da caução referida no número anterior deve acompanhar sempre o valor da respectiva renda anual.

#### Cláusula décima — Transmissão

1. A transmissão de situações decorrentes desta concessão depende de prévia autorização do primeiro outorgante e sujeita o transmissário à revisão das condições do presente contrato, designadamente da respeitante ao prémio.

2. Para garantia do financiamento necessário ao empreendimento, o segundo outorgante pode constituir hipoteca voluntária sobre o direito ao arrendamento do terreno, ora concedido, a favor de instituições de crédito sediadas ou com sucursal na Região Administrativa Especial de Macau, nos termos do disposto no artigo 2.º do Decreto-Lei n.º 51/83/M, de 26 de Dezembro.

#### Cláusula décima primeira — Licenças de obra e de utilização

1. As licenças de obra de fundações e/ou de construção só são emitidas mediante a apresentação do comprovativo de que o segundo outorgante satisfaz o pagamento das prestações do prémio já vencidas, em conformidade com o estabelecido na cláusula oitava.

2. A licença de utilização apenas será emitida após a apresentação do comprovativo de que o prémio fixado na cláusula oitava se encontra pago na sua totalidade.

## 第十二條款

## 監督

在批出土地的利用期間，乙方必須准許行政當局有關部門執行監督工作的代表進入土地及施工範圍，並向代表提供協助和工具，使其有效地執行任務。

## 第十三條款

## 失效

1. 本合同在下列情況下失效：
  - 1.1) 第七條款所指加重罰款的期限屆滿；
  - 1.2) 當土地利用未完成，未經同意而更改批給用途；
  - 1.3) 土地利用中止超過90日，但有適當解釋且為甲方接受的特殊原因除外。
2. 合同的失效由行政長官以批示宣告，並在《澳門特別行政區公報》公布。
3. 合同的失效導致土地連同其上的所有改善物歸甲方所有，而乙方無權獲得任何賠償。

## 第十四條款

## 解除

1. 當發生下列任一事實時，本合同可被解除：
  - 1.1) 不準時繳付租金；
  - 1.2) 倘土地利用完成，未經同意而更改土地利用及/或批給用途；
  - 1.3) 違反第十條款的規定，將批給所帶來的情況轉讓；
  - 1.4) 不履行第八條款訂定的義務。
2. 本合同的解除由行政長官以批示宣告，並在《澳門特別行政區公報》公布。

## 第十五條款

## 有權限法院

初級法院為有權限解決由本合同所產生的任何爭議的法院。

## 第十六條款

## 適用法例

如有遺漏，本合同以七月五日第6/80/M號法律和其他適用法例規範。

*Cláusula décima segunda — Fiscalização*

Durante o período de aproveitamento do terreno concedido, o segundo outorgante obriga-se a franquear o acesso ao mesmo e às obras aos representantes dos Serviços da Administração, que aí se desloquem no desempenho da sua acção fiscalizadora, prestando-lhes toda a assistência e meios para o bom desempenho da sua função.

*Cláusula décima terceira — Caducidade*

1. O presente contrato caduca nos seguintes casos:

- 1.1) Findo o prazo da multa agravada, previsto na cláusula sétima;
- 1.2) Alteração, não consentida, da finalidade da concessão, enquanto o aproveitamento do terreno não estiver concluído;
- 1.3) Interrupção do aproveitamento do terreno por um prazo superior a 90 (noventa) dias, salvo motivos especiais devidamente justificados e aceites pelo primeiro outorgante.

2. A caducidade do contrato é declarada por despacho de S. Ex.<sup>a</sup> o Chefe do Executivo, a publicar no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

3. A caducidade do contrato determina a reversão do terreno à posse do primeiro outorgante, com todas as benfeitorias aí introduzidas, sem direito a qualquer indemnização por parte do segundo outorgante.

*Cláusula décima quarta — Rescisão*

1. O presente contrato pode ser rescindido quando se verifique qualquer dos seguintes factos:

- 1.1) Falta do pagamento pontual da renda;
- 1.2) Alteração, não consentida, do aproveitamento do terreno e/ou da finalidade da concessão, no caso de já estar concluído o aproveitamento do terreno;
- 1.3) Transmissão de situações decorrentes da concessão, com violação do disposto na cláusula décima;

1.4) Incumprimento das obrigações estabelecidas na cláusula oitava.

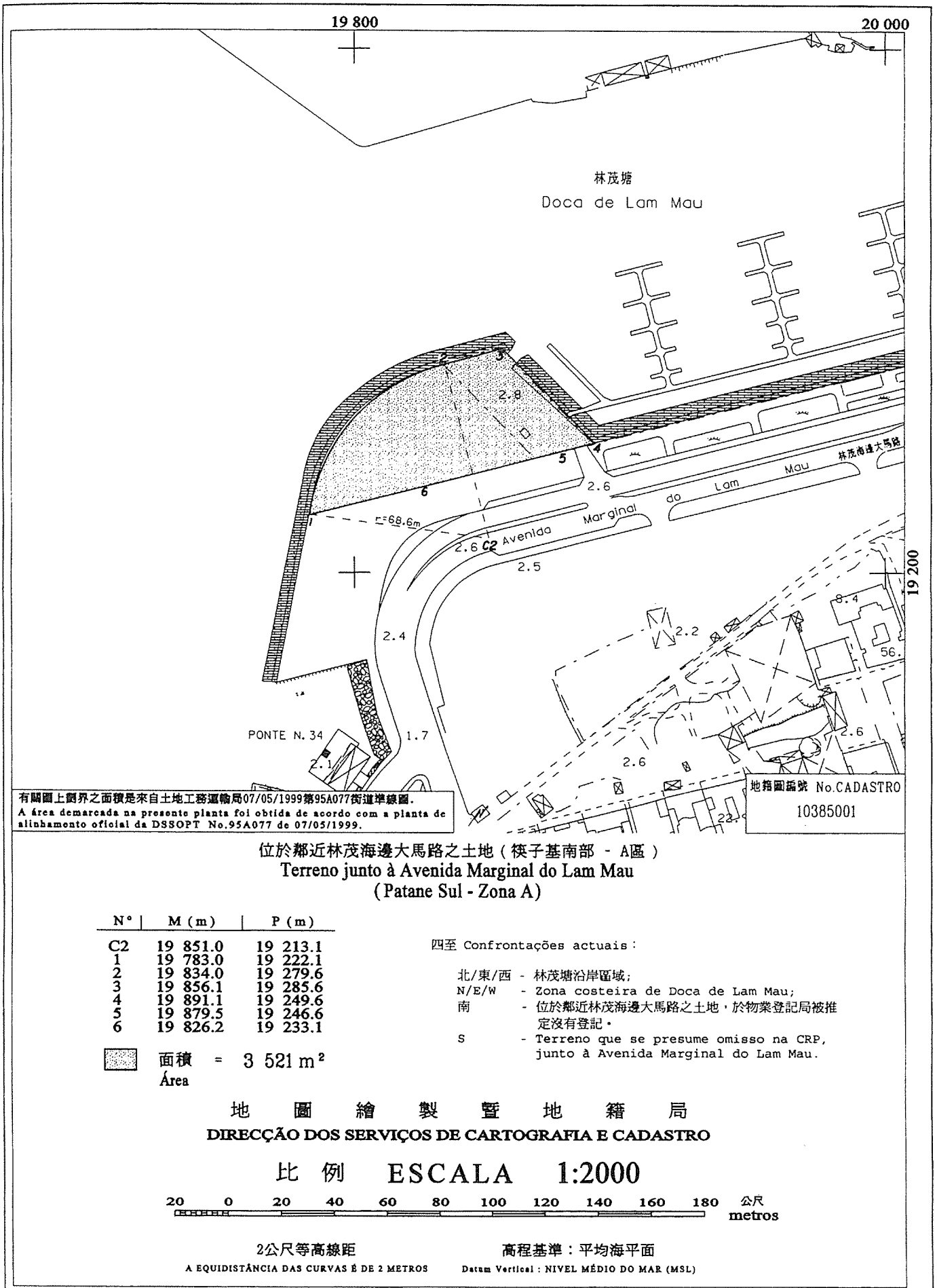
2. A rescisão do contrato é declarada por despacho de S. Ex.<sup>a</sup> o Chefe do Executivo, a publicar no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

*Cláusula décima quinta — Foro competente*

Para efeitos de resolução de qualquer litígio emergente do presente contrato, o foro competente é o do Tribunal Judicial de Base.

*Cláusula décima sexta — Legislação aplicável*

O presente contrato rege-se, nos casos omissos, pela Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho, e demais legislação aplicável.



有關圖上劃界之面積是來自土地工務運輸局07/05/1999第95A077街道準線圖。  
 A área demarcada na presente planta foi obtida de acordo com a planta de alinhamento oficial da DSSOPT No.95A077 de 07/05/1999.

地籍圖編號 No.CADASTRO  
 10385001

位於鄰近林茂海邊大馬路之土地 ( 筷子基南部 - A區 )  
 Terreno junto à Avenida Marginal do Lam Mau  
 ( Patane Sul - Zona A )

Nº	M (m)	P (m)
C2	19 851.0	19 213.1
1	19 783.0	19 222.1
2	19 834.0	19 279.6
3	19 856.1	19 285.6
4	19 891.1	19 249.6
5	19 879.5	19 246.6
6	19 826.2	19 233.1

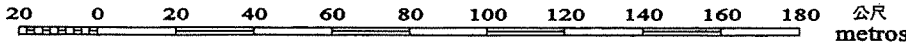
四至 Confrontações actuais :

- 北/東/西 - 林茂塘沿岸區域;
- N/E/W - Zona costeira de Doca de Lam Mau;
- 南 - 位於鄰近林茂海邊大馬路之土地，於物業登記局被推定沒有登記。
- S - Terreno que se presume omisso na CRP, junto à Avenida Marginal do Lam Mau.

面積 = 3 521 m<sup>2</sup>  
 Área

地圖繪製暨地籍局  
 DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CARTOGRAFIA E CADASTRO

比例 ESCALA 1:2000



2公尺等高線距  
 A EQUIDISTÂNCIA DAS CURVAS É DE 2 METROS  
 高程基準：平均海平面  
 Datum Vertical : NIVEL MÉDIO DO MAR (MSL)

## 第64/2000號運輸工務司司長批示

運輸工務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據七月五日第6/80/M號法律第二十九條、第四十九條和第一百零七條的規定，作出本批示：

一、按照附於本批示並作為其組成部份的合同規定及條件，修改一幅以租賃方式批出，面積1,000平方米，位於氹仔七譚公路的土地的批給，該土地在物業登記局B-94K冊第281頁第22766號標示。

二、在修改範圍內，為遵守對該地點訂立的都市規劃條例，批出一幅面積2,474平方米，沒有在該登記局登記的地段。該地段將與上款所述的土地合併。

三、本批示立即生效。

二零零零年八月二十八日

運輸工務司司長 歐文龍

## 附件

(土地工務運輸局第6132.3號案卷及土地委員會第81/96號案卷)

合同協議人：

甲方——澳門特別行政區；與

乙方——“Sociedade Hotelpor — Hotelaria, Importação e Exportação, Limitada”。

鑑於：

一、透過十二月二十六日第五十二期《政府公報》副刊公布的第148/SATOP/90號批示，對一幅面積1,000平方米，位於氹仔七譚公路，以租賃方式批給“Sociedade Hotelpor — Hotelaria, Importação e Exportação, Limitada”的土地的批給合同作出規範。

二、根據上述合同的規定，土地的利用期限為三十個月，由合同在《政府公報》公布日起計，以興建一幢由兩層地庫及地面以上十六層組成的四星級酒店。

三、然而，承批人透過一九九一年八月一日的聲請要求將上述用途改為住宅用途，並指出酒店數目過多及住宅質素的需求量不斷增長，同時遞交了一份有關該土地用途的初步研究書。

## Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 64/2000

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos dos artigos 29.º, 49.º e seguintes e 107.º da Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho, o Secretário para os Transportes e Obras Públicas manda:

1. É revista, nos termos e condições constantes do contrato em anexo, que faz parte integrante do presente despacho, a concessão, por arrendamento, do terreno com a área de 1 000 m<sup>2</sup>, situado na ilha da Taipa, na Estrada dos Sete Tanques, descrito na Conservatória do Registo Predial sob o n.º 22 766 a fls. 281 do livro B-94K.

2. No âmbito desta revisão é concedida, para cumprimento das condicionantes urbanísticas definidas para o local, uma parcela de terreno com a área de 2 474 m<sup>2</sup>, não descrito naquela conservatória, e que deverá ser anexado ao terreno referido no número anterior.

3. O presente despacho entra imediatamente em vigor.

28 de Agosto de 2000.

O Secretário para os Transportes e Obras Públicas, *Ao Man Long*.

## ANEXO

**(Processo n.º 6 132.3 da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes e Processo n.º 81/96 da Comissão de Terras)**

Contrato acordado entre:

A Região Administrativa Especial de Macau, como primeiro outorgante; e

Sociedade Hotelpor — Hotelaria, Importação e Exportação, Limitada, como segundo outorgante.

Considerando que:

1. Pelo Despacho n.º 148/SATOP/90, publicado no suplemento ao *Boletim Oficial* n.º 52, de 26 de Dezembro, foi titulado o contrato de concessão, por arrendamento, do terreno com a área de 1 000 m<sup>2</sup>, sito na ilha da Taipa, na Estrada dos Sete Tanques, a favor da «Sociedade Hotelpor — Hotelaria, Importação e Exportação, Limitada».

2. De acordo com o estabelecido no sobredito contrato, o aproveitamento do terreno seria realizado com a construção de um hotel de quatro estrelas, com duas caves e dezasseis pisos acima do solo, no prazo de 30 meses, contados da data da sua publicação no *Boletim Oficial*.

3. Todavia, por requerimento de 1 de Agosto de 1991, veio a concessionária solicitar a alteração daquela finalidade para habitacional, alegando para o efeito o excesso de hotéis e a procura crescente de habitação de qualidade, tendo juntamente apresentado um estudo prévio de aproveitamento do terreno.



四、承批人的意向已呈交上級考慮，前運輸暨工務政務司透過其於一九九一年八月七日作出的批示中決定開立有關修改批給的案卷，但須對承批人科以因延遲履行批給合同規定的利用期限的罰款及採用有關新用途的溢價金的新計算表。

五、就該批示，已將有關事先研究呈交前土地工務運輸司有關部門作審議，並獲得不贊同意見。

六、隨後，在差不多兩年時間內，有多份由承批人遞交的事先研究亦獲得不贊同意見，因該等研究沒有遵守該區規定的都市規劃條例。直至在一九九三年十二月十四日遞交的事先研究，經土地工務運輸司審議後獲得前運輸暨工務政務司的贊同批示，但須嚴格遵守所有由該部門提出的條件。

七、基此，在集齊組成案卷所需的文件後，前土地工務運輸司土地管理廳建議需就不遵守合同第五條款規定的利用期限科以罰款澳門幣180,000.00元，同時亦製訂了有關修改批給的合同擬本。該合同擬本已送交申請人，並向其要求遞交繼續進行程序所需的文件。

八、根據本合同擬本，將批出一幅面積 2,474 平方米，在前地圖繪製暨地籍司於一九九六年四月二十九日發出的第 717/89 號地籍圖上以字母 “A1” 標示的新地段，有關土地的總面積現為 3,474 平方米。

九、由於無論將來以哪種方式佔用該地點（山坡），均會對該處的環境造成影響，為使土地的利用與周圍環境相配合及更好地保護該處的天然景致，因此按照當時確定的都市規劃條例批出該地段並保留之前訂定的建築面積。

十、申請人透過一九九六年七月二十六日的信函，聲明同意上述合同擬本的條件和規定及提交了一份被要求遞交之商業及汽車登記局登記證明書。然而，亦建議他向物業登記局遞交一份土地批給登記證明書，因此有關案卷要等候他遞交證明書後再作處理。

十一、鑑於延遲遞交上述文件，已向上級建議繼續進行有關程序，但不影響隨後集齊所欠的文件。根據前運輸暨工務政務司一九九六年十二月十六日的批示，該建議已獲贊同。

十二、案卷已送交土地委員會，該委員會於一九九七年一月九日舉行會議並就有關申請及執行罰款事宜發出贊同意見書。

4. Esta pretensão foi submetida à consideração superior, tendo o então Secretário-Adjunto para os Transportes e Obras Públicas (SATOP), por despacho de 7 de Agosto de 1991, determinado a abertura do processo de revisão da concessão em causa, condicionada à aplicação das multas por atraso no cumprimento dos prazos de aproveitamento estabelecidos no contrato de concessão e à aplicação da nova tabela de cálculo dos prémios relativamente à nova finalidade pretendida.

5. Em face deste despacho, foi o estudo prévio enviado ao departamento competente da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes (DSSOPT), para apreciação, tendo obtido parecer desfavorável.

6. Seguiu-se, entretanto, um período de aproximadamente dois anos em que vários estudos prévios apresentados pela concessionária obtiveram igualmente pareceres desfavoráveis, por não cumprirem as condições urbanísticas definidas para o local, até que, finalmente, o estudo prévio apresentado em 14 de Dezembro de 1993, depois de apreciado pela DSSOPT, obteve despacho favorável do então SATOP, condicionado ao cumprimento rigoroso de todas as condicionantes impostas por aquele Serviço.

7. Nestas circunstâncias e após instrução do procedimento, o Departamento de Solos da DSSOPT propôs a aplicação da multa de \$ 180 000,00 (cento e oitenta mil) patacas, pelo incumprimento dos prazos de aproveitamento previstos na cláusula quinta do contrato e elaborou a respectiva minuta de contrato de revisão da concessão, que foi enviada à requerente, tendo, simultaneamente, sido solicitada a apresentação de determinados documentos necessários ao seguimento do procedimento.

8. De acordo com essa minuta será concedida uma nova parcela de terreno com a área de 2 474 m<sup>2</sup>, assinalada com a letra «A1» na planta n.º 717/89, emitida pela Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro (DSCC) em 29 de Abril de 1996, ficando o terreno com a área global de 3 474 m<sup>2</sup>.

9. A concessão daquela parcela resulta das condicionantes urbanísticas entretanto definidas que, mantendo as áreas brutas de construção anteriormente previstas, procuram minimizar bastante o impacte ambiental que a ocupação daquele local (em encosta) de qualquer forma provocará, permitindo, pois, um modelo de ocupação do solo mais harmonioso e que melhor salvaguarda os aspectos naturais do sítio.

10. Através de carta datada de 26 de Julho de 1996, veio a requerente declarar a sua concordância com os termos e condições da referida minuta e apresentar a certidão da sua matrícula na Conservatória dos Registos Comercial e Automóvel (CRCA), que lhe havia sido solicitada, propondo-se, todavia, apresentar oportunamente a certidão do registo da concessão na Conservatória do Registo Predial, tendo, por isso, o processo ficado a aguardar a sua apresentação.

11. Perante a demora na apresentação do referido documento foi proposto superiormente que o procedimento prosseguisse, sem prejuízo da junção posterior do documento em falta, o que mereceu a concordância do então SATOP, conforme despacho de 16 de Dezembro de 1996.

12. Assim, foi aquele enviado à Comissão de Terras que, reunida em sessão de 9 de Janeiro de 1997, emitiu parecer favorável ao pedido e à aplicação da multa.

十三、經聽取前諮詢會意見後，該諮詢會要求就出現的有關問題及顧問委員所提出的疑問作出澄清。

十四、透過由前土地工務運輸司製訂的報告書已對該等事宜作出澄清，有關案卷亦已重新送交諮詢會聽取意見。該諮詢會於一九九七年十月二十二日舉行會議並發出贊同意見書。

十五、根據七月五日第6/80/M號法律第一百二十五條的規定，並為著有關效力，已通知申請公司有關修改的條件，申請公司透過一九九九年八月二十四日由 Chan Kuok Weng，已婚，居於澳門特別行政區荷蘭園正街九十八號地下，以總經理身份並代表該公司簽署的聲明書，明確表示接納有關條件。根據附於聲明書的確認，其身份和權力經 Diamantino de Oliveira Ferreira 私人公證員核實。

十六、有關罰款已透過由土地委員會於一九九七年十一月二十日發出的第157號非經常性收入憑單在財政司收納處繳付。

十七、根據存檔於土地委員會案卷第 8408/37963 號收據憑單，物業轉移稅已於一九九九年八月十六日在澳門公鈔局收納處繳付。

十八、一幅面積 1,000 平方米，稱為A地段的土地，其批給是透過第148/SATOP/90號批示賦予效力，該土地在物業登記局B-94K冊第281頁第 22766 號標示，根據 F-36K 冊第196頁第 9014 號的登記，有關批給是以乙方名義登錄。

## 第一條

### 1. 本合同標的為：

- a) 修改一幅以租賃及免除公開競投方式批出，位於氹仔七譚公路，面積1,000平方米的土地的批給。該土地標示在物業登記局B-94K冊第281頁第22766號，以乙方名義登記於F-36K冊第196頁第9014號，並在前地圖繪製暨地籍司於一九九六年四月二十九日發出的第717/89號地籍圖中以字母“A”標示。上述地籍圖附於本合同並作為其組成部分；
- b) 為遵守都市化的規定，以租賃及免除公開競投方式向乙方批出一幅面積2,474平方米，價值為澳門幣5,413,845.00元，在前地圖繪製暨地籍司的上述地籍圖中以字母“A1”標示的土地。該土地在物業登記局沒有標示，並將與納入 B-94K冊第 281 頁第 22766 號的標示。

2. 現時批出的土地面積為3,474平方米，其在前地圖繪製暨地籍司於一九九六年四月二十九日發出的第717/89號地籍圖中以字母“A”及“A1”標示，以下簡稱為土地，其批給受十二月二十

13. Ouvido o Conselho Consultivo, veio este órgão solicitar esclarecimentos em face das questões suscitadas e das observações feitas pelos senhores vogais conselheiros.

14. Prestados os esclarecimentos através de informações produzidas pela DSSOPT, o procedimento foi, de novo, submetido a audição do Conselho Consultivo que, em sessão de 22 de Outubro de 1997, emitiu parecer favorável, homologado pelo então Governador de Macau em 23 de Outubro de 1997.

15. Nos termos e para os efeitos previstos no artigo 125.º da Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho, as condições da revisão foram notificadas à sociedade requerente e por esta expressamente aceites mediante declaração datada de 24 de Agosto de 1999, assinada por Chan Kuok Weng, casado, residente na Região Administrativa Especial de Macau, na Avenida do Conselheiro Ferreira de Almeida, n.º 98, rés-do-chão, na qualidade de gerente-geral e em representação daquela sociedade, qualidade e poderes que foram verificados e certificados pelo notário privado Diamantino de Oliveira Ferreira, conforme reconhecimento exarado naquela declaração.

16. A multa em apreço foi paga na Recebedoria das Finanças em 30 de Outubro de 1998, através da guia de receita eventual n.º 157, emitida pela Comissão de Terras, aos 20 de Novembro de 1997.

17. A sisa foi paga na Recebedoria de Fazenda de Macau em 16 de Agosto de 1999, conforme conhecimento n.º 8 408/37 963, arquivado no processo da Comissão de Terras.

18. O terreno com a área de 1000 m<sup>2</sup>, designado por parcela «A» e objecto da concessão titulada pelo Despacho n.º 148/SATOP/90, encontra-se descrito na Conservatória do Registo Predial sob o n.º 22 766 a fls. 281 do livro B-94K, estando a concessão inscrita a favor do requerente, segundo a inscrição n.º 9 014 a fls. 196 do livro F-36K.

## Artigo primeiro

### 1. Constitui objecto do presente contrato:

a) A revisão da concessão, por arrendamento e com dispensa de concurso público, do terreno com a área de 1 000 (mil) metros quadrados, situado na Estrada dos Sete Tanques, na ilha da Taipa, descrito na CRP sob o n.º 22 766 a fls. 281 do livro B-94K e inscrito a favor do segundo outorgante sob o n.º 9 014 a fls. 196 do livro F-36K, que se encontra assinalado pela letra «A» na planta n.º 717/89, emitida em 29 de Abril de 1996, pela DSCC, anexa ao presente contrato e que dele faz parte integrante;

b) A concessão, por arrendamento e com dispensa de concurso público, a favor do segundo outorgante, por força dos condicionamentos urbanísticos, de um terreno, com a área de 2 474 (dois mil quatrocentos e setenta e quatro) metros quadrados, com o valor atribuído de \$ 5 413 845,00 (cinco milhões, quatrocentas e treze mil, oitocentas e quarenta e cinco) patacas, assinalado pela letra «A1» na planta da DSCC acima mencionada, não descrito na CRP, e que se destina a ser anexado à descrição n.º 22 766 a fls. 281 do livro B-94K.

2. A concessão do terreno, agora com a área de 3 474 (três mil quatrocentos e setenta e quatro) metros quadrados, assinalado pelas letras «A» e «A1» na planta da DCSS n.º 717/89, emitida em 29 de Abril de 1996, de ora em diante designado, simples-

六日第52期《澳門政府公報》副刊公布的第148/SATOP/90號批示賦予效力的合同的條文規範。有關第三、第四、第五、第六、第八、第十及第十一條款的文本修改如下：

### 第三條款——土地的利用及用途

1. 土地用作興建三幢各高10層，屬分層所有權制度的住宅及商業樓宇。

2. 上款所指樓宇的用途如下：

住宅：面積為11,520平方米；

停車場：面積為5,120平方米；

商業：面積為755平方米。

### 第四條款——租金

1. 根據三月二十一日第50/81/M號訓令，乙方每年需繳付的租金如下：

a) 在土地利用施工期間，批出土地每平方米繳付澳門幣20元，總額為69,480.00元；

b) 土地利用工程完成後，繳付總額澳門幣177,725.00元，按下列分類計算：

i) 住宅面積：

11,520平方米x \$10.00/平方米 ..... \$115,200.00；

ii) 停車場面積：

5,120平方米x \$10.00/平方米 ..... \$51,200.00；

iii) 商業面積：

755平方米x \$15.00/平方米 ..... \$11,325.00。

2. ....

3. ....

### 第五條款——利用期限

1. 土地的總利用期限為30個月，由賦予本合同效力的批示在《公報》公布日起計。

2. 不妨礙上款的規定，乙方應按下列期限遞交方案及動工：

a) 由上款所指的批示公布日起計90日內，擬定和遞交工程草圖（建築圖則）；

mente, por terreno, rege-se pelas cláusulas do contrato titulado pelo Despacho n.º 148/SATOP/90, publicado no suplemento ao *Boletim Oficial* de Macau n.º 52, de 26 de Dezembro, com as alterações ora introduzidas nas cláusulas terceira, quarta, quinta, sexta, oitava, décima e décima primeira, que passam a ter a seguinte redacção:

### Cláusula terceira — Aproveitamento e finalidade do terreno

1. O terreno é aproveitado com a construção de um complexo habitacional e comercial, em regime de propriedade horizontal, constituído por três blocos com 10 (dez) pisos cada.

2. O edifício referido no número anterior será afectado às seguintes finalidades de utilização:

Habitação: com a área de 11 520 m<sup>2</sup>;

Estacionamento: com a área de 5 120 m<sup>2</sup>;

Comércio: com a área de 755 m<sup>2</sup>.

### Cláusula quarta — Renda

1. De acordo com a Portaria n.º 50/81/M, de 21 de Março, o segundo outorgante paga a seguinte renda anual:

a) Durante o período de execução da obra de aproveitamento do terreno, paga \$ 20,00 (vinte) patacas por metro quadrado do terreno concedido, no montante global de \$ 69 480,00 (sessenta e nove mil quatrocentas e oitenta) patacas;

b) Após a conclusão da obra de aproveitamento do terreno, passa a pagar o montante global de \$ 177 725,00 (cento e setenta e sete mil setecentas e vinte e cinco) patacas, resultante da seguinte discriminação:

i) Área bruta para habitação:

11 520 m<sup>2</sup> x 10,00/m<sup>2</sup> ..... \$ 115 200,00;

ii) Área bruta para estacionamento:

5 120 m<sup>2</sup> x 10,00/m<sup>2</sup> ..... \$ 51 200,00;

iii) Área bruta para comércio:

755 m<sup>2</sup> x 15,00/m<sup>2</sup> ..... \$ 11 325,00.

2. ....

3. ....

### Cláusula quinta — Prazo de aproveitamento

1. O aproveitamento do terreno deve operar-se no prazo global de 30 (trinta) meses, contados a partir da publicação no *Boletim Oficial* do despacho que titula o presente contrato.

2. Sem prejuízo do estipulado no número anterior, o segundo outorgante deve, relativamente à apresentação dos projectos e início da obra, observar os seguintes prazos:

a) 90 (noventa) dias, contados da data da publicação do despacho mencionado no número anterior, para a elaboração e apresentação do anteprojecto de obra (projecto de arquitectura);

b) 由工程草圖獲核准的通知日起計90日內，擬定和遞交工程圖則（地基、結構、供水、排污、供電和特別設施圖則）；

c) 由工程圖則獲核准的通知日起計45日內動工。

3. 為遵守上款所指期限的效力，計劃須完整及適當地備齊所有資料，方視為確實完成遞交。

4. 為計算本條款第一款所指期限的效力，有權限機關應在90日期限內審議第二款所指的各個圖則。

5. 如有權限機關不在上款規定期限內批覆，則乙方可在向土地工務運輸局作書面通知30日後，開始計劃所定工程，但計劃須受《都市建築總章程》或其他適用規定約束，並須受上述章程的所有罰則約束，但涉及無准照的規定不在此限。然而，即使工程草案問題未獲解決，乙方仍須遞交有關的工程計劃。

#### 第六條款——特別負擔

1. 由乙方獨力承擔的特別負擔為：

a) 騰空土地及前地圖繪製暨地籍司於一九九六年四月二十九日發出的第717/89號地籍圖上以字母“B”標示的地段和移走可能存於土地上的所有建築物及物料；

b) 根據由甲方核准的方案及按照一九九六年三月十二日第90A264號正式街道準線圖的規定進行以下工程：

i) 在前地圖繪製暨地籍司的上指地籍圖中以字母“B”標示，面積1,591平方米的地段進行景觀整治；

ii) 在前地圖繪製暨地籍司的同一地籍圖中以字母“C”標示，面積683平方米的地段興建公共行人道。

#### 第八條款——罰款

1. 除有適當解釋且為甲方接受的特別原因外，乙方不遵守第五條款所訂有關遞交圖則，動工及竣工的期限，延遲不超過60日者處以罰款每日可達澳門幣5,000.00元；延遲超過60

b) 90 (noventa) dias, contados da data da notificação da aprovação do anteprojecto de obra, para a elaboração e apresentação do projecto de obra (projecto de fundações, estruturas, águas, esgotos, electricidade e instalações especiais);

c) 45 (quarenta e cinco) dias, contados da data da notificação da aprovação do projecto da obra, para o início da obra.

3. Para efeitos do cumprimento dos prazos referidos no número anterior, os projectos só se consideram efectivamente apresentados, quando completa e devidamente instruídos com todos os elementos.

4. Para efeitos da contagem do prazo referido no número um desta cláusula, entende-se que, para a apreciação de cada um dos projectos referidos no número dois, os Serviços competentes observem um prazo de 90 (noventa) dias.

5. Caso os Serviços competentes não se pronunciem no prazo fixado no número anterior, o segundo outorgante pode dar início à obra projectada 30 (trinta) dias após comunicação, por escrito, à DSSOPT, sujeitando, todavia, o projecto a tudo o que se encontra disposto no Regulamento Geral da Construção Urbana (RGCU) ou em quaisquer outras disposições aplicáveis e ficando sujeito a todas as penalidades previstas naquele RGCU, com excepção da estabelecida para a falta de licença. Todavia, a falta de resolução, relativamente ao anteprojecto de obra, não dispensa o segundo outorgante da apresentação do respectivo projecto de obra.

#### Cláusula sexta — Encargos especiais

1. Constituem encargos especiais a suportar exclusivamente pelo segundo outorgante:

a) A desocupação do terreno e da parcela assinalada pela letra «B» na planta da DSCC n.º 717/89, emitida em 29 de Abril de 1996, e remoção de todas as construções e materiais, porventura, aí existentes;

b) A execução, de acordo com o projecto a aprovar pelo primeiro outorgante e conforme previsto na planta de alinhamento oficial n.º 90A264, emitida em 12 de Março de 1996, das seguintes obras:

i) Arranjo paisagístico da parcela de terreno com a área de 1 591 m<sup>2</sup> (mil quinhentos e noventa e um metros quadrados), assinalada pela letra «B» na planta da DSCC acima referida;

ii) Execução do passeio público na parcela de terreno com a área de 683 m<sup>2</sup> (seiscentos e oitenta e três metros quadrados), assinalada pela letra «C» na mesma planta da DSCC.

#### Cláusula oitava — Multas

1. Salvo motivos especiais, devidamente justificados, aceites pelo primeiro outorgante, pelo incumprimento dos prazos fixados na cláusula quinta, relativamente à apresentação dos projectos, início e conclusão das obras, o segundo outorgante fica sujeito a multa até \$ 5 000,00 (cinco mil) patacas, por cada dia de atraso, até 60 (sessenta) dias; para além desse período e até ao máximo global de 120 (cento e

日，但在120日以內者，則罰款將加至雙倍。

2. ....

3. ....

4. ....

#### 第十條款——保證

1. 根據七月五日第6/80/M號法律第一百二十六條的規定，乙方應透過甲方接受的存款或銀行擔保方式繳付保證金澳門幣69,480.00元。

2. 上款所指的保證金金額須按每年有關年租之數值調整。

#### 第十一條款——轉讓

1. 當土地未被完全利用，而將本批給所帶來的情況轉讓，須事先得到甲方許可，受讓人亦須受本合同修改後的條件約束，尤其是有關溢價金方面。

2. 為保證工程所需的融資，乙方可按十二月二十六日第51/83/M號法令第二條的規定，將現時批出土地的租賃權向總行或分行設於澳門特別行政區的信貸機構作自願性抵押。

#### 第二條

不妨礙乙方繳付由十二月二十六日第52期《澳門政府公報》副刊公布的第148/SATOP/90號批示賦予效力的批給合同第九條款規定的金額澳門幣19,132,257.00元，根據本修改的規定，乙方須繳付澳門幣5,413,845.00，繳付方式如下：

- a) 在賦予本修改效力的批示在《澳門特別行政區公報》公布日起計一個月內繳付澳門幣2,500,000.00元；
- b) 餘款澳門幣2,913,845.00元按年利率7厘計算，以半年為一期，分二期繳付，每期本息合計為澳門幣1,533,848.00元，第一期在上款所述賦予本修改效力的批示在《公報》公布日起計六個月到期。

#### 第三條

初級法院為有權解決本合同所產生的任何爭訟的法院。

vinte) dias, fica sujeito a multa até ao dobro daquela importância.

2. ....

3. ....

4. ....

#### Cláusula décima — Caução

1. Nos termos do disposto no artigo 126.º da Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho, o segundo outorgante presta uma caução no valor de \$ 69 480,00 (sessenta e nove mil quatrocentas e oitenta) patacas, por meio de depósito ou garantia bancária aceite pelo primeiro outorgante.

2. O valor da caução referida no número anterior deverá acompanhar sempre o valor da respectiva renda anual.

#### Cláusula décima primeira — Transmissão

1. A transmissão de situações decorrentes desta concessão, enquanto o terreno não estiver integralmente aproveitado, depende de prévia autorização do primeiro outorgante e sujeita o transmissário à revisão das condições do presente contrato, designadamente da relativa ao prémio.

2. Para garantia do financiamento necessário ao empreendimento, o segundo outorgante pode constituir hipoteca voluntária sobre o direito ao arrendamento do terreno, ora concedido, a favor de instituições de crédito sediadas ou com sucursal na Região Administrativa Especial de Macau, nos termos do disposto no artigo 2.º do Decreto-Lei n.º 51/83/M, de 26 de Dezembro.

#### Artigo segundo

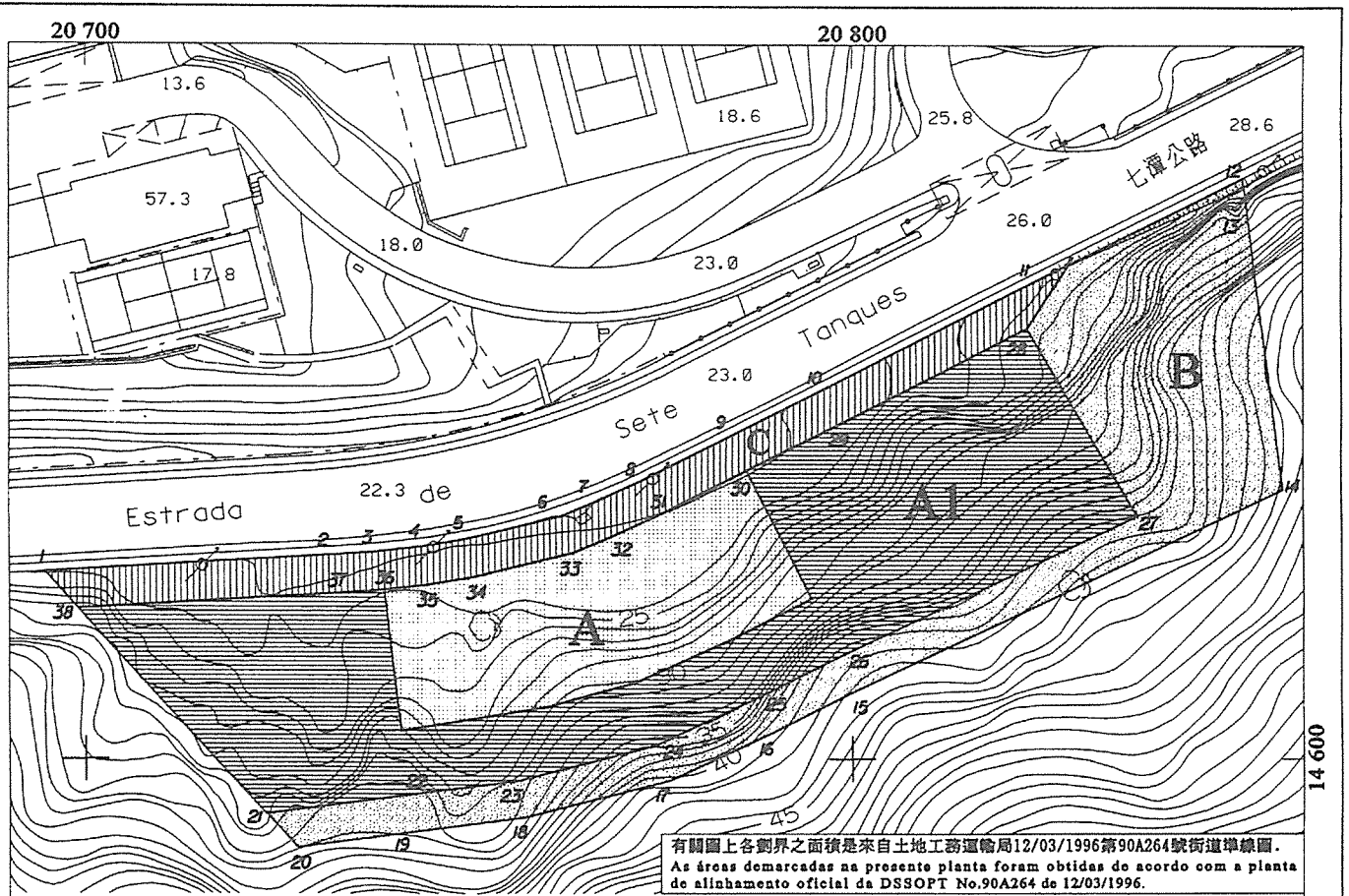
Sem prejuízo do pagamento pelo segundo outorgante da quantia de \$ 19 132 257,00 (dezanove milhões, cento e trinta e duas mil, duzentas e cinquenta e sete) patacas, nas condições estipuladas na cláusula nona do contrato de concessão titulado pelo Despacho n.º 148/SATOP/90, publicado no suplemento ao *Boletim Oficial* de Macau n.º 52, de 26 de Dezembro, o segundo outorgante, por força da presente revisão, paga, ainda, a importância de \$ 5 413 845,00 (cinco milhões, quatrocentas e treze mil, oitocentas e quarenta e cinco) patacas, da seguinte forma:

a) \$ 2 500 000,00 (dois milhões e quinhentas mil) patacas, no prazo de 1 (um) mês a contar da data da publicação no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau do despacho que titula a presente revisão;

b) O remanescente, no montante de \$ 2 913 845,00 (dois milhões, novecentas e treze mil, oitocentas e quarenta e cinco) patacas, que vence juros à taxa anual de 7%, é pago em 2 (duas) prestações semestrais de capital e juros, no valor de \$ 1 533 848,00 (um milhão, quinhentas e trinta e três mil, oitocentas e quarenta e oito) patacas, cada uma, vencendo-se a primeira no prazo de 6 (seis) meses a contar da data da publicação do despacho referido na alínea anterior.

#### Artigo terceiro

Para efeitos de resolução de qualquer litígio emergente do presente contrato, o foro competente é o do Tribunal Judicial de Base.



有關圖上各劃界之面積是來自土地工務運輸局12/03/1996第90A264號街道準線圖。  
As áreas demarcadas na presente planta foram obtidas de acordo com a planta de alinhamento oficial da DSSOPT No.90A264 de 12/03/1996.

位於鄰近七潭公路之土地 - 氹仔  
Terreno junto à Estrada de Sete Tanques - Taipa

N.º	M (m)	P (m)
1	20694.7	4624.05
2	20733.0	4626.00
3	20737.5	4627.50
4	20743.4	4627.70
5	20749.1	4628.70
6	20761.1	4631.00
7	20773.3	4633.00
8	20784.4	4642.00
9	20796.6	4648.00
10	20824.0	4652.00
11	20855.0	4676.00
12	20855.1	4671.00
13	20855.5	4635.00
14	20800.0	4609.00
15	20789.9	4603.00
16	20776.6	4597.00
17	20757.7	4592.00
18	20742.2	4590.00
19	20727.7	4590.00
20	20723.3	4590.00
21	20741.1	4590.00
22	20756.6	4590.00
23	20774.4	4601.00
24	20787.7	4608.00
25	20799.9	4613.00
26	20816.6	4631.00
27	20836.6	4636.00
28	20859.9	4644.00
29	20877.7	4639.00
30	20890.0	4638.00
31	20900.0	4638.00
32	20914.4	4638.00
33	20938.8	4638.00
34	20953.3	4638.00
35	20969.9	4638.00
36	20999.9	4638.00
37	21014.4	4638.00
38	21038.8	4638.00
39	21053.3	4638.00
40	21069.9	4638.00
41	21099.9	4638.00
42	21114.4	4638.00
43	21138.8	4638.00
44	21153.3	4638.00
45	21169.9	4638.00

- 面積 " A " = 1 000 m<sup>2</sup>  
Área
- 面積 " A1 " = 2 474 m<sup>2</sup>  
Área
- 面積 " B " = 1 591 m<sup>2</sup>  
Área
- 面積 " C " = 683 m<sup>2</sup>  
Área

四至 Confrontações actuais:

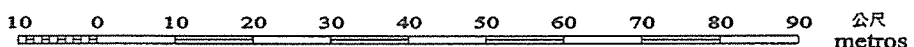
- A+A1 地塊 : 於物業登記局被推定為沒有登記的土地。
- Parcelas A+A1 : Terreno que se presume omisso na C.R.P.
- 北 - 七潭公路 (C地塊)。
- N - Estrada de Sete Tanques (parcela C)。
- 南/東 - B地塊。
- S/E - Parcela B。
- 西 - 位於鄰近七潭公路之土地，於物業登記局被推定沒有登記。
- W - Terreno que se presume omisso na C.R.P., junto à Estrada de Sete Tanques。

備註: - "A"地塊相應為刊登於十二月二十六日第五十二期《政府公報》副刊內第148/SATOP/90號批示所批出土地之面積。  
A parcela "A" corresponde a área de terreno já concedido por Despacho n.º148/SATOP/90 do suplemento do B.O. n.º52 de 26/12.

- "A1"地塊為將批出的土地。  
A parcela "A1" corresponde a área de terreno a ser concedido.
- "B"地塊，表示為申請人將執行環境整治的面積。  
A parcela "B" destina-se a tratamento paisagístico a ser executado pelo requerente.
- "C"地塊是一幅澳門特別行政區公產之土地，承批人則負責執行建設行人道。  
A parcela "C" é terreno do Domínio Público da R.A.E.M., constituindo a execução do passeio encargo da concessionária.

地圖繪製暨地籍局  
DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CARTOGRAFIA E CADASTRO

比例 ESCALA 1:1000



1公尺等高線距 高程基準: 平均海平面  
A EQUIDISTÂNCIA DAS CURVAS É DE 1 METRO Datum Vertical: NÍVEL MÉDIO DO MAR (MSL)

## 第 65/2000 號運輸工務司司長批示

Despacho do Secretário para os Transportes  
e Obras Públicas n.º 65/2000

運輸工務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據七月五日第6/80/M號法律第一百零七條的規定，作出本批示：

一、按照附於本批示並作為其組成部分的合同的條件及規定，局部更改一幅面積 287 平方米，位於澳門半島，其上建有一位於澳門賈羅布大馬路 126 至 132 號、羅理基博士大馬路 10 至 16 號及殷豐素王前地 57 至 65 號的樓宇的土地用途。

二、本批示立即生效。

二零零零年八月二十八日

運輸工務司司長 歐文龍

## 附 件

(土地工務運輸局第 537.3 號案卷及土地委員會第 52/99 號案卷)

合同協議人：

甲方——澳門特別行政區；及

乙方—— Investimento Imobiliário Chong Heng Ip (Macau), Limitada。

鑑於：

1. 按照一九九三年八月十八日第三十三期《澳門政府公報》第二組公布的第68/GM/93號批示，該批示經一九九六年五月二日第十八期《澳門政府公報》第二組公布的第 58/SATOP/96 號批示作出更正，核准修改一幅以租賃方式批出，面積 287 平方米，位於澳門賈羅布大馬路的地地的批給合同，以便重新利用以興建一幢七層高，屬分層所有權制度，作商業及寫字樓用途的樓宇。根據前土地工務運輸司於一九九三年六月十八日發出的第 122/93 號使用准照，上述樓宇已於一九九三年四月二十三日竣工。

2. 稱為 Investimento Imobiliário Chong Heng Ip (Macau), Limitada 的商業公司總辦事處設於澳門特別行政區南灣大馬路 325 號“Cheong Fai”大廈 11 字樓 C，註冊於商業及汽車登記局 C-29 冊第 169 頁背頁第 11643 號，根據物業登記局 F-44-K 冊第 119 頁第 14047 號的登記，其已於一九九七年八月一日以租賃方式獲

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do artigo 107.º da Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho, o Secretário para os Transportes e Obras Públicas manda:

1. É alterada parcialmente, nos termos e condições constantes do contrato em anexo, que faz parte integrante do presente despacho, a finalidade do aproveitamento do terreno com a área de 287 m<sup>2</sup>, situado na península de Macau, onde se encontra construído o prédio urbano n.ºs 126 a 132 da Avenida de Lopo Sarmiento de Carvalho, n.ºs 10 a 16 da Avenida do Dr. Rodrigo Rodrigues e n.ºs 57 a 65 da Praça de D. Afonso Henriques.

2. O presente despacho entra imediatamente em vigor.

28 de Agosto de 2000.

O Secretário para os Transportes e Obras Públicas, *Ao Man Long*.

## ANEXO

**(Processo n.º 537.3 da Direcção dos Serviços de Solos, Obras  
Públicas e Transportes e Processo n.º 52/99 da Comissão  
de Terras)**

Contrato acordado entre:

A Região Administrativa Especial de Macau, como primeiro outorgante; e

A sociedade denominada Investimento Imobiliário Chong Heng Ip (Macau), Limitada, como segundo outorgante.

Considerando que:

1. Pelo Despacho n.º 68/GM/93, publicado no *Boletim Oficial* de Macau n.º 33/93, II Série, de 18 de Agosto, rectificado pelo Despacho n.º 58/SATOP/96, publicado no *Boletim Oficial* de Macau n.º 18/96, II Série, de 2 de Maio, foi titulado o contrato de revisão da concessão, por arrendamento, de um terreno com a área de 287 m<sup>2</sup>, situado na península de Macau, na Avenida de Lopo Sarmiento de Carvalho, para reaproveitamento com a construção de um edifício de 7 pisos, em regime de propriedade horizontal, afecto às finalidades de comércio e de escritório, o qual ficou concluído em 23 de Abril de 1993, conforme licença de utilização n.º 122/93, emitida pela Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes (DSSOPT) em 18 de Junho de 1993.

2. A sociedade comercial denominada, Investimento Imobiliário Chong Heng Ip (Macau), Limitada, com sede na Região Administrativa Especial de Macau, na Avenida da Praia Grande n.º 325, edifício «Cheong Fai», 11.º andar C, matriculada na Conservatória dos Registos Comercial e Automóvel (CRCA) sob o n.º 11 643 a fls. 169 v. do livro C-29, adquiriu em 1 de Agosto de 1997 o direito resultante da concessão, por arrendamento, incluindo a propriedade de construção da fracção autónoma A

得上述樓宇批給衍生的權利，包括位於地下作商業用的獨立單位A及上面樓層作住宅用的全部獨立單位的建築業權。

3. 按照一九九九年三月二十六日向前澳門總督呈交聲請，承批人擬根據一九九八年六月二十二日遞交的更改工程圖則，在有關單位開設一間旅店，因而需將部分土地的用途改為旅館。按照前土地工務運輸司副司長於一九九八年十月十九日作出的批示，認為上述圖則可獲通過，但得履行某些技術條件。

4. 為了更改分層樓宇的構成憑證，該申請已獲得前土地工務運輸司的城市規劃廳、前旅遊司及該樓宇餘下的商業單位的分層所有人同意。

5. 稍後，於一九九九年八月二日申請人就上述的更改圖則遞交修訂本，根據前土地工務運輸司代司長於一九九九年九月八日作出的批示，認為上述修訂本亦可獲核准。

6. 基此，在集齊組成案卷所需的文件後，前土地工務運輸司土地管理廳制訂經修改的批給合同擬本，申請人透過一九九九年十月二十六日的函件表示同意。

7. 按照該擬本將無須繳交附加溢價金，因為建築面積與最初的相同，而根據八月十六日第230/93/M號訓令計算的結果，作一星級旅館業用途的價值比作商業及寫字樓用的低。

8. 案卷按一般程序送交土地委員會，該委員會於一九九九年十一月二十五日舉行會議，對修改批給的申請發出贊同意見書。

9. 前諮詢會於一九九九年十二月七日的會議上發出贊同意見書，並於一九九九年十二月九日獲前總督確認。

10. 建有有關樓宇的土地已在前地圖繪製暨地籍司於一九九九年三月二十四日發出的第693/89號地籍圖上定界和標示，及已標示在物業登記局B-42冊第66頁背頁第19862號。

11. 根據七月五日第6/80/M號法律第一百二十五條的規定，並為著有關效力，修改批給的條件已通知申請人，申請人透過由Cheong Mui San，已婚，中華人民共和國出生，居於澳門特別行政區南灣大馬路33號15字樓D，於一九九九年十二月二十九日以副總經理身分簽署的聲明書，明確表示接受。根據載於聲明書上的確認，其身分和權力已由第一公證署核實。

r/c do referido edifício, destinada a comércio, e de todas as fracções autónomas dos andares superiores, destinadas a habitação, conforme inscrição n.º 14 047 a fls. 119 do livro F-44-K da Conservatória do Registo Predial (CRP).

3. Pretendendo a concessionária instalar nas fracções de que é titular uma pensão, por requerimento dirigido ao Governador do então território de Macau, datado de 26 de Março de 1999, solicitou a alteração parcial da finalidade do aproveitamento do terreno para a de hotelaria, em conformidade com o projecto de obra de modificação apresentado em 22 de Junho de 1998, que foi considerado passível de aprovação, condicionada ao cumprimento de alguns aspectos técnicos, por despacho do subdirector dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, de 19 de Outubro de 1998.

4. Este pedido obteve parecer favorável do Departamento de Planeamento Urbanístico da DSSOPT e da Direcção dos Serviços de Turismo, bem como a concordância dos condóminos das restantes fracções comerciais do prédio, para efeitos de alteração do título constitutivo da propriedade horizontal.

5. Posteriormente, em 2 de Agosto de 1999, a requerente apresentou uma alteração ao referido projecto de modificação, que também foi considerada passível de aprovação por despacho do director, substituto, da DSSOPT, de 8 de Setembro de 1999.

6. Nestas circunstâncias, após instrução do procedimento com todos os documentos necessários, o Departamento de Gestão de Solos da DSSOPT elaborou a minuta de contrato de revisão da concessão, que mereceu a concordância da requerente, conforme carta datada de 26 de Outubro de 1999.

7. De acordo com essa minuta não há lugar a pagamento de prémio adicional, dado que a área bruta de construção inicial se mantém e a valorização da finalidade hoteleira de uma estrela é inferior à das finalidades comercial e de escritório, como resulta da Portaria n.º 230/93/M, de 16 de Agosto.

8. O procedimento seguiu a sua tramitação normal, tendo sido enviado à Comissão de Terras que, reunida em sessão de 25 de Novembro de 1999, emitiu parecer favorável ao pedido de revisão da concessão.

9. Igualmente o Conselho Consultivo emitiu, em sessão de 7 de Dezembro de 1999, parecer favorável, que foi homologado pelo então Governador de Macau, aos 9 de Dezembro de 1999.

10. O terreno onde se encontra construído o prédio urbano em causa acha-se demarcado e assinalado na planta n.º 693/89, emitida pela Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro (DSCC) em 24 de Março de 1999, e encontra-se descrito na CRP sob o n.º 19 862 a fls. 66 v. do livro B-42.

11. Nos termos e para os efeitos previstos no artigo 125.º da Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho, as condições de revisão da concessão foram notificadas à requerente e por esta expressamente aceites, mediante declaração datada de 29 de Dezembro de 1999, assinada por Cheong Mui San, casado, natural da República Popular da China, residente na Região Administrativa Especial de Macau, na Avenida da Praia Grande, n.º 33, 15.º andar «D», na qualidade de vice-gerente-geral, qualidade e poderes que foram verificados pelo Primeiro Cartório Notarial, conforme reconhecimento exarado naquela declaração.



第一條

1. 透過本合同，批准局部更改一幅面積287平方米，位於澳門半島，其上建有一位於澳門賈羅布大馬路 126 至 132 號、羅理基博士大馬路 10 至 16 號及殷豐素王前地 57 至 65 號的樓宇的土地用途。該土地在前地圖繪製暨地籍司於一九九九年三月二十四日發出的第 693/89 號地籍圖中標示，及標示在物業登記局 B42 冊第 66 頁背頁第 19862 號。有關批給衍生的權利，包括作商業用的地下 A 獨立單位及作寫字樓用的全部獨立單位的建築權，已以乙方名義登記於 F44K 冊第 119 頁第 14047 號。

2. 為局部修改上款所述的用途，由一九九六年五月二日第十八期《澳門政府公報》第二組公布的第 58/SATOP/96 號批示作出更正的於一九九三年八月十八日第三十三期《澳門政府公報》第二組公布的第 68/GM/93 號批示核准的合同第三條款及第五條款部分條文修訂如下：

第三條款 — 土地的利用及用途

1. ....

2. 上款所述建築物的用途如下：

商業：84 平方米

旅店：1,728 平方米

3. ....

4. ....

第五條款 — 租金

1. 根據三月二十一日第 50/81/M 號訓令，每年地租總金額訂定為澳門幣 13,590.00 元，按如下分類計算：

a) 商業用途面積：

84 × \$7.50/ 每平方米 ..... \$ 630.00

b) 旅店用途面積：

1,728 × \$7.50/ 每平方米 ..... \$ 12,960.00

2. ....

3. ....

第二條

初級法院為有權解決由本合同所產生的任何爭議的法院。

Artigo primeiro

1. Pelo presente contrato, é autorizada a alteração parcial da finalidade do aproveitamento do terreno com a área de 287 m<sup>2</sup> (duzentos e oitenta e sete metros quadrados), situado na península de Macau, onde se encontra construído o prédio urbano n.ºs 126 a 132 da Avenida de Lopo Sarmento de Carvalho, n.ºs 10 a 16 da Avenida do Dr. Rodrigo Rodrigues, e n.ºs 57 a 65 da Praça de D. Afonso Henriques, assinalado na planta n.º 693/89, emitida em 24 de Março de 1999 pela DSCC, descrito na CRP sob o n.º 19 862 a fls. 66 v. do livro B-42 e cujo direito resultante da respectiva concessão, incluindo a propriedade da construção da fracção autónoma A r/c, destinada a comércio, e de todas as fracções autónomas destinadas a escritório, se encontra inscrito a favor do segundo outorgante sob o n.º 14 047 a fls. 119 do livro F-44K.

2. Em consequência da alteração parcial de finalidade referida no número anterior, as cláusulas terceira e quinta do contrato titulado pelo Despacho n.º 68/GM/93, publicado no *Boletim Oficial* de Macau n.º 33/93, II Série, de 18 de Agosto, rectificado pelo Despacho n.º 58/SATOP/96, publicado no *Boletim Oficial* de Macau n.º 18/96, II Série, de 2 de Maio, passam a ter a seguinte redacção:

Cláusula terceira — Aproveitamento e finalidade do terreno

1. ....

2. O edifício referido no número anterior é afectado às seguintes finalidades de utilização:

Comércio: 84 m<sup>2</sup>;

Pensão: 1728 m<sup>2</sup>;

3. ....

4. ....

Cláusula quinta — Renda

1. De acordo com a Portaria n.º 50/81/M, de 21 de Março, a renda anual é fixada no montante global de \$ 13 590,00 (treze mil quinhentas e noventa) patacas, resultante da seguinte discriminação:

a) Área bruta para comércio:

84 x \$ 7,50/m<sup>2</sup> ..... \$ 630,00;

b) Área bruta para pensão:

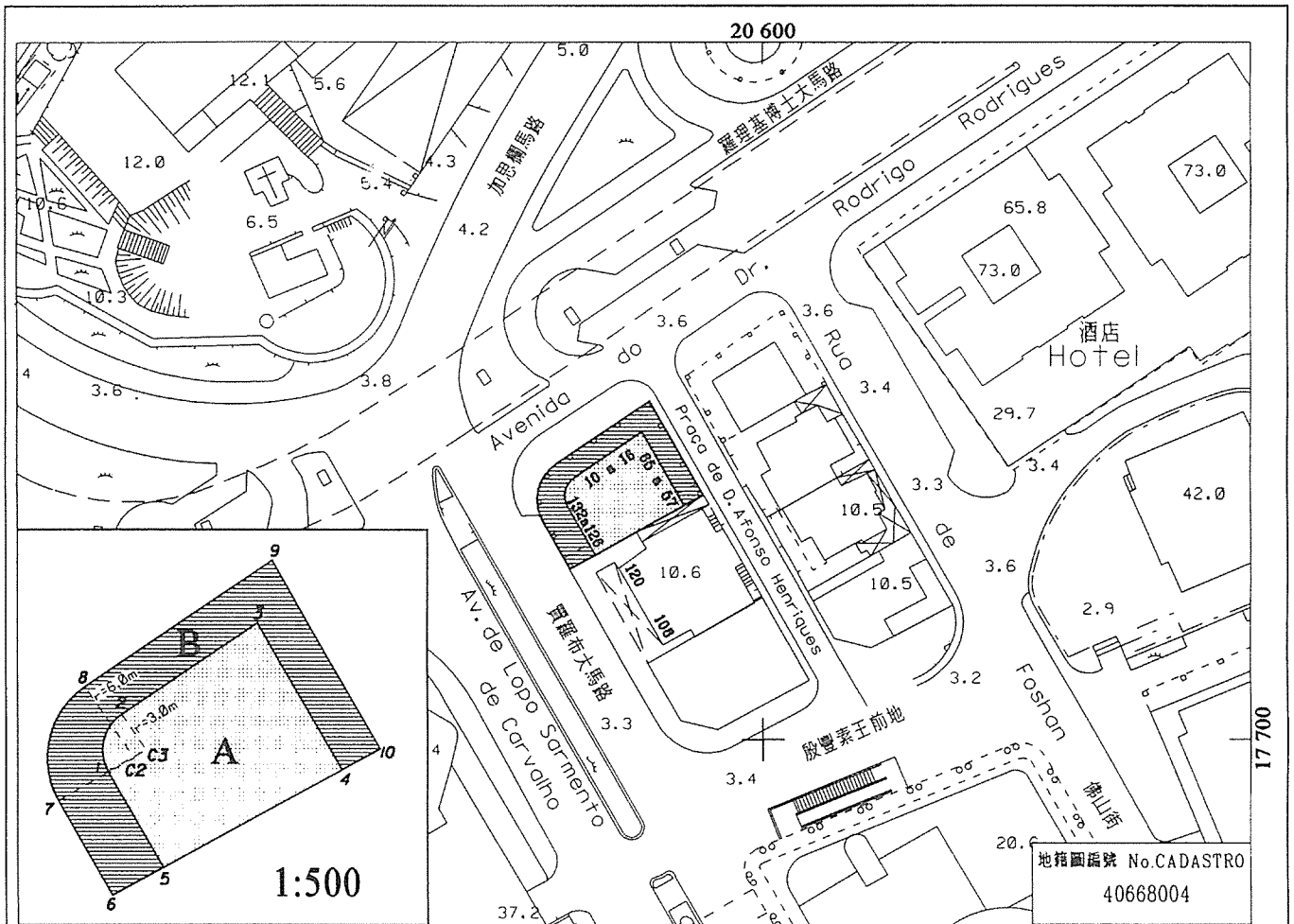
1 728 x \$ 7,50/m<sup>2</sup> ..... \$ 12 960,00.

2. ....

3. ....

Artigo segundo

Para efeitos de resolução de qualquer litígio emergente do presente contrato, o foro competente é o do Tribunal Judicial de Base.



賈羅布大馬路126-132號, 羅理基博士大馬路10-16號及殷豐素王前地57-65號  
 Avenida de Lopo Sarmento de Carvalho nºs 126-132,  
 Avenida do Dr. Rodrigo Rodrigues nºs 10-16 e Praça de D. Afonso Henriques nºs 57-65

N°	M (m)	P (m)
C2	20 575.0	17 733.1
C3	20 575.9	17 733.6
1	20 573.2	17 732.2
2	20 574.2	17 736.1
3	20 583.4	17 742.4
4	20 577.2	17 732.7
5	20 577.2	17 725.0
6	20 573.3	17 723.6
7	20 569.3	17 730.1
8	20 571.7	17 738.0
9	20 584.5	17 746.7
10	20 591.8	17 733.7

四至 Confrontações actuais:

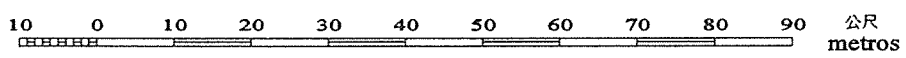
- A地塊 : 標示編號 (19862) 的部分。  
Parcela A : Parte da descrição (n°19862).
- 東北/西南/西北 - B地塊;  
NE/SW/NW - Parcela B;  
東南 - 賈羅布大馬路 120號 (n°19923);  
SE - Avenida de Lopo Sarmento de Carvalho n°120 (n°19923);
- B地塊 : 標示編號 (19862) 的部分, 為地面層柱廊所佔的面積。  
Parcela B : Parte da descrição (n°19862), em ocupação sobre arca das ao nível do r/c.
- 東北 - A地塊及殷豐素王前地;  
NE - Parcela A e Praça de D. Afonso Henriques;  
東南 - A地塊及賈羅布大馬路 120號 (n°19923);  
SE - Parcela A e Avenida de Lopo Sarmento de Carvalho n°120 (n°19923);  
西南 - A地塊及賈羅布大馬路;  
SW - Parcela A e Avenida de Lopo Sarmento de Carvalho;  
西北 - 羅理基博士大馬路。  
NW - Avenida do Dr. Rodrigo Rodrigues.

面積 " A " = 152 m<sup>2</sup>  
 Área  
 面積 " B " = 135 m<sup>2</sup>  
 Área

備註 OBS: - "A+B"地塊為標示編號(19862)。(AR)  
 As parcelas "A+B" correspondem à totalidade da descrição (n°19862).(AR)

地圖繪製暨地籍局  
 DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CARTOGRAFIA E CADASTRO

比例 ESCALA 1:1000



1公尺等高線距 高程基準: 平均海平面  
 A EQUIDISTÂNCIA DAS CURVAS É DE 1 METRO Datum Vertical: NÍVEL MÉDIO DO MAR (MSL)

## 第 66/2000 號運輸工務司司長批示

運輸工務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的權限並根據七月五日第 6/80/M 號法律第四十七條第二款 d 項及第三款和第一百零七條的規定，作出本批示：

一、按照附於本批示並作為其組成部分的合同的規定及條件，修改兩幅以長期租借方式批出，總面積 127 平方米，位於氹仔巴波沙總督前地，其上建有 23 及 24 號樓宇，標示於物業登記局 B-119-K 冊第 401 頁第 22814 號及 B-22 冊第 96 頁第 5057 號的土地的批給。

二、以長期租借方式批出兩幅未在上述登記局標示，總面積為 40 平方米的相連土地。

三、以上各款所指的土地將合併和一起共同利用，構成一幅面積 167 平方米的獨一地段。

四、本批示即時生效。

二零零零年八月二十八日

運輸工務司司長 歐文龍

## 附 件

(土地工務運輸局第 6327.2 號案卷及土地委員會第 62/99 號案卷)

合同協議人：

甲方——澳門特別行政區；與

乙方——Cheong Chi Hou。

鑑於：

一、Cheong Chi Hou，男性，成年人，未婚，澳門出生，居於澳門民國大馬路 76 號 2 字樓 C，持有位於氹仔巴波沙總督前地，其上建有 23 及 24 號樓宇，總面積 48 平方米的土地的利用權，該土地已標示在物業登記局 B-119-K 冊第 401 頁第 22814 號和 B-22 冊第 96 頁第 5057 號，及已以乙方的名義登記於 G-63-K 冊第 268 和第 269 頁第 20429 及第 20430 號。

根據 F-43-K 冊第 240 頁第 13671 號的登記，該等土地的直接所有權是以澳門特別行政區的名義登記。

二、由於擬更改有關土地的利用，將其用途由住宅改為商業及跟進以先前的所有人的受權人身分在一九九七年七月十日提出

## Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 66/2000

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos da alínea d) do n.º 2 e do n.º 3 do artigo 47.º, e do artigo 107.º da Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho, o Secretário para os Transportes e Obras Públicas manda:

1. É revista, nos termos e condições constantes do contrato em anexo, que faz parte integrante do presente despacho, a concessão, por aforamento, de dois terrenos com a área global de 127 m<sup>2</sup>, situados na ilha da Taipa, no Largo Governador Tamagnini Barbosa, onde se encontram construídos os prédios n.ºs 23 e 24, descritos na Conservatória do Registo Predial sob os n.ºs 22 814 a fls. 401 do livro B-119-K e 5 057 a fls. 96 do livro B-22.

2. São concedidas, por aforamento, duas parcelas de terreno contíguas, com a área global de 40 m<sup>2</sup>, que não se encontram descritas na mesma conservatória.

3. As parcelas de terreno identificadas nos números anteriores destinam-se a ser anexadas e aproveitadas conjuntamente, passando a constituir um único lote com a área de 167 m<sup>2</sup>.

4. O presente despacho entra imediatamente em vigor.

28 de Agosto de 2000.

O Secretário para os Transportes e Obras Públicas, *Ao Man Long*.

## ANEXO

## (Processo n.º 6 327.2 da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes e Processo n.º 62/99 da Comissão de Terras)

Contrato acordado entre:

A Região Administrativa Especial de Macau, como primeiro outorgante; e

Cheong Chi Hou, como segundo outorgante.

Considerando que:

1. Cheong Chi Hou, solteiro, maior, natural de Macau, residente na península de Macau, na Avenida da República, n.º 76, 2.º andar «C», é titular do domínio útil dos terrenos com a área global de 48 m<sup>2</sup>, situados na ilha da Taipa, no Largo Governador Tamagnini Barbosa, onde se encontram construídos os prédios n.ºs 23 e 24, descritos na Conservatória do Registo Predial de Macau (CRP) sob o n.º 22 814 a fls. 401 do livro B-119-K e n.º 5 057 a fls. 96 do livro B-22 e inscritos a seu favor sob os n.ºs 20 429 e 20 430 a fls. 268 e 269 do livro G-63-K.

O domínio directo sobre os terrenos acha-se inscrito a favor da Região Administrativa Especial de Macau, segundo a inscrição n.º 13 671 a fls. 240 do livro F-43-K.

2. Pretendendo modificar o aproveitamento dos referidos terrenos e alterar a sua finalidade, de habitação para comércio, e

的申請，Cheong Chi Hou 根據七月五日第6/80/M號法律第一百零七條的規定，透過於一九九八年二月十日向前澳門總督遞交的申請書，請求按照已呈交前土地工務運輸司的建築計劃，修改該已生效的批給合同。該計劃已根據該地點規定的街道準線，將兩幅屬於澳門特別行政區的相連土地納入其內。

三、上述圖則在修正後，根據一九九九年七月六日的前土地工務運輸司副司長批示，被認為可予核准。

四、在此情況下，於集齊組成案卷的所需文件後，前土地工務運輸司土地管理廳即著手計算所應取得的回報及制訂有關的合同擬本，按照一九九九年十月二十七日的聲明書，申請人已同意該擬本。

五、有關土地在地圖繪製暨地籍局於二零零零年二月四日發出的第2031/1989號地籍圖中以字母“A1”、“A2”、“B1”和“B2”標示，前兩幅由申請人以長期租借制度持有，而後兩幅並未在物業登記局標示，為澳門特別行政區的無主地。上述土地現以長期租借制度與該等土地合併和一起共同利用，構成一幅面積167平方米的獨一地段。

六、案卷按一般程序送交土地委員會，該委員會於二零零零年二月十七日舉行會議，不反對批准該申請。

七、運輸工務司司長於二零零零年三月三十一日亦同樣發出贊同意見書，該意見書於二零零零年四月十七日經澳門特別行政區行政長官確認。

八、按照七月五日第6/80/M號法律第一百二十五條的規定和為著有關效力，修改後的批給合同條件已通知申請人，其透過二零零零年六月十二日的聲明書明確表示接受。

九、透過土地委員會於二零零零年六月一日發出的第45/2000號非經常性收入憑單，合同第七條款所述的溢價金已於二零零零年六月十五日在澳門公鈔局收納處繳付（收據編號29857），其第三副本已存檔於有關案卷。

十、已透過遞交大西洋銀行澳門總行的二零零零年六月十三日第093/2000號銀行擔保書繳交合同第八條款第二款所述的保證金。

十一、根據存檔於土地委員會的第7976/31174號收據憑單，按照經調整的利用權價金而計算的物業轉移稅已於二零零零年六月二十三日在澳門公鈔局收納處繳付。

dando continuidade ao pedido que formulara em 10 de Julho de 1997 na qualidade de procurador dos anteriores proprietários, por requerimento de 10 de Fevereiro de 1998, dirigido ao Governador do então território de Macau, Cheong Chi Hou veio solicitar a revisão do contrato de concessão em vigor, nos termos do disposto no artigo 107.º da Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho, em conformidade com o projecto de arquitectura apresentado na Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes (DSSOPT) o qual, por força dos alinhamentos definidos para o local, incorpora duas parcelas de terreno contíguas pertencentes à Região Administrativa Especial de Macau.

3. O referido projecto, depois de rectificado, foi considerado passível de aprovação por despacho do subdirector da DSSOPT, de 6 de Julho de 1999.

4. Nestas circunstâncias, reunidos os documentos necessários à instrução do procedimento, o Departamento de Gestão de Solos da mesma Direcção de Serviços procedeu ao cálculo das contrapartidas devidas e elaborou a respectiva minuta de contrato, a qual mereceu a concordância do requerente, conforme declaração de 27 de Outubro de 1999.

5. As parcelas de terreno em apreço encontram-se assinaladas com as letras «A1», «A2», «B1» e «B2» na planta cadastral n.º 2 031/1989, emitida em 4 de Fevereiro de 2000, pela Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro (DSCC), sendo as duas primeiras tituladas a favor do requerente, em regime de aforamento, e as duas últimas, não descritas na CRP, terrenos vagos da Região Administrativa Especial de Macau, que se destinam a ser anexados e aproveitados conjuntamente com aqueles terrenos, no regime de aforamento, passando a constituir um único lote com a área de 167 m<sup>2</sup>.

6. O procedimento seguiu a sua tramitação normal, tendo sido enviado à Comissão de Terras que, reunida em sessão de 17 de Fevereiro de 2000, nada teve a objectar ao deferimento do pedido.

7. Igualmente, o Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas emitiu, em 31 de Março de 2000, parecer favorável, homologado por S. Ex.<sup>a</sup> o Chefe do Executivo da Região Administrativa Especial de Macau em 17 de Abril de 2000.

8. Nos termos e para os efeitos previstos no artigo 125.º da Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho, as condições de revisão da concessão foram notificadas ao requerente e por este expressamente aceites, mediante declaração datada de 12 de Junho de 2000.

9. O prémio referido na cláusula sétima do contrato foi pago na Recebedoria de Fazenda de Macau em 15 de Junho de 2000 (receita n.º 29 857), através da guia de receita eventual n.º 45/2000, emitida pela Comissão de Terras, a 1 de Junho de 2000, cujo triplicado foi arquivado no respectivo processo.

10. Foi prestada a caução a que se refere o número dois da cláusula oitava do contrato, através da garantia bancária n.º 093/2000, de 13 de Junho de 2000, do Banco Nacional Ultramarino, S.A., sucursal de Macau.

11. A sisa devida pela actualização do preço do domínio útil foi paga na Recebedoria de Fazenda de Macau em 23 de Junho de 2000, conforme conhecimento n.º 7 976/31 174, arquivado no processo da Comissão de Terras.

第一條款  
合同標的

本合同的標的為：

一、修改一幅以長期租借方式批出，總面積 127 平方米，位於氹仔巴波沙總督前地，其上建有二十三號及二十四號樓宇的土地的批給。該土地在前地圖繪製暨地籍局於二零零零年二月四日發出的第 2031/1989 號地籍圖中以字母“A1”及“A2”標示，並在物業登記局 B-119-K 冊第 401 頁第 22814 號和 B-22 冊第 96 頁第 5057 號標示及以乙方名義在 G-63-K 冊第 268 和 269 頁第 20429 及 20430 號登記。

二、以長期租借方式批出兩幅相鄰地段，總面積 40 平方米，價值澳門幣 116,964.00 元，在地圖繪製暨地籍局上述地籍圖中以字母“B1”及“B2”標示，在物業登記局無說明。

三、上款所指以字母“A1”、“A2”、“B1”及“B2”標示的數幅地段，將以長期租借制度合併和一起利用，構成一幅面積 167 平方米的獨一地段，以下簡稱為土地，其批給轉受本合同條款規範。

第二條款  
土地的利用及用途

土地用作保留已建於其上的兩層高樓宇及加建多一層，其總建築面積改為 408 平方米，作商業用途。

第三條款  
利用權價金及地租

一、土地的利用權價金總額定為澳門幣 61,200.00（陸萬壹仟貳佰）元。

二、上款訂定的利用權價金的調整後差額，應在賦予本合同效力的批示在澳門特別行政區的《公報》刊登當日起計一個月內繳付。

三、每年地租調整為澳門幣 189.00（壹佰捌拾玖）元。

四、未在第二款規定的期限內繳付土地的利用權價金，則甲方有權解除本合同。

五、本合同的解除是在土地委員會的建議下，由澳門特別行政區行政長官以批示宣告及在澳門特別行政區的《公報》刊登，並通知乙方，而無需任何其他手續。

六、根據稅務執行程序的規定，欠交地租將引致強制性徵收。

Cláusula primeira — Objecto do contrato

Constitui objecto do presente contrato:

1. A revisão da concessão, por aforamento, dos terrenos com a área global de 127 m<sup>2</sup> (cento e vinte e sete metros quadrados), situados na ilha da Taipa, onde se encontram construídos os prédios com os n.ºs 23 e 24 do Largo Governador Tamagnini Barbosa, descritos na CRP sob o n.º 22 814 a fls. 401 do livro B-119-K e n.º 5 057 a fls. 96 do livro B-22 e inscritos a favor do segundo outorgante sob os n.ºs 20 429 e 20 430 a fls. 268 e 269 do livro G-63-K, assinalados pelas letras «A1» e «A2» na planta n.º 2 031/1989, emitida em 4 de Fevereiro de 2000, pela DSCC.

2. A concessão, por aforamento, de duas parcelas de terreno contíguas com a área global de 40 m<sup>2</sup> (quarenta metros quadrados) e o valor atribuído de \$ 116 964,00 (cento e dezasseis mil novecentas e sessenta e quatro) patacas, assinaladas pelas letras «B1» e «B2» na planta da DSCC, acima mencionada, não descritas na CRP.

3. As parcelas de terreno, referidas nos números anteriores, assinaladas com as letras «A1», «A2», «B1» e «B2», destinam-se a ser anexadas e aproveitadas conjuntamente, no regime de aforamento, passando a constituir um único lote com a área de 167 m<sup>2</sup> (cento e sessenta e sete metros quadrados), de ora em diante designado, simplesmente, por terreno, cuja concessão passa a reger-se pelas cláusulas do presente contrato.

Cláusula segunda — Aproveitamento e finalidade do terreno

O terreno destina-se a manter construído o edifício nele implantado, com 2 (dois) pisos, e à ampliação de mais 1 (um) piso, passando a área bruta de construção para 408 m<sup>2</sup>, destinado a comércio.

Cláusula terceira — Preço do domínio útil e foro

1. O preço do domínio útil do terreno é fixado globalmente em \$ 61 200,00 (sessenta e uma mil e duzentas) patacas.

2. O diferencial resultante da actualização do preço do domínio útil, estipulada no número anterior, é pago no prazo de 1 (um) mês, a contar da publicação no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau do despacho que titula o presente contrato.

3. O foro anual a pagar é actualizado para \$ 189,00 (cento e oitenta e nove) patacas.

4. O não pagamento, no prazo estipulado no número dois, do preço do domínio útil do terreno, confere ao primeiro outorgante a faculdade de resolver o presente contrato.

5. A resolução do contrato é declarada, sem outra qualquer formalidade, sob proposta da Comissão de Terras, por despacho de S. Ex.<sup>ª</sup> o Chefe do Executivo da Região Administrativa Especial de Macau, a publicar no *Boletim Oficial* e comunicada ao segundo outorgante.

6. A falta de pagamento do foro determina a cobrança coerciva nos termos do processo de execução fiscal.

## 第四條款

## 利用期限

一、土地利用的總期限為12(拾貳)個月，由賦予本合同效力的批示在《公報》刊登日起計。

二、上款所指的期限包括乙方提交圖則及甲方審議圖則的時間。

## 第五條款

## 特別負擔

騰空前地圖繪製暨地籍司於二零零零年二月四日發出的第2031/1989號地籍圖中以字母“C1”及“C2”標示的土地，以及按照於一九九九年八月四日核准的正式街道準線圖進行鋪設公共行人道的工程，均為由乙方獨力承擔的特別負擔。

## 第六條款

## 罰款

一、除有適當解釋且為甲方接受之原因外，倘乙方不遵守第四條款所訂有關期限，延遲不超過60(陸拾)日者，處以罰款每日可達澳門幣5,000.00(伍仟)元，延遲超過60(陸拾)日，但在120(壹佰貳拾)日以內者，則罰款將加至雙倍。

二、倘遇不可抗力或其產生被證實為不受乙方控制的其他重要情況，則免除其承擔上款所指責任。

三、僅因不可預見及不可抵抗事件而引發的情況方視為不可抗力。

四、為產生本條款第二款規定的效力，乙方必須盡快將發生的事實以書面通知甲方。

## 第七條款

## 合同溢價金

乙方須向甲方繳付合同溢價金澳門幣480,427.00(肆拾捌萬肆佰貳拾柒)元。甲方已收受有關款項及已向乙方發給相應的清訖證明書。

## 第八條款

## 轉讓

一、倘土地未被完全利用而將本批給所帶來之情況轉讓，須事先得到甲方許可，承讓人亦須受本合同修改後的條件約束，尤其是溢價金方面。

*Cláusula quarta — Prazo de aproveitamento*

1. O aproveitamento do terreno deve operar-se no prazo global de 12 (doze) meses, contados a partir da publicação no *Boletim Oficial* do despacho que titula o presente contrato.

2. O prazo referido no número anterior inclui os prazos para a apresentação, pelo segundo outorgante, e a apreciação, pelo primeiro outorgante, dos projectos.

*Cláusula quinta — Encargos especiais*

Constituem encargos especiais, a suportar exclusivamente pelo segundo outorgante, a desocupação das parcelas de terreno assinaladas pelas letras «C1» e «C2» na planta da DSCC n.º 2 031/1989, de 4 de Fevereiro de 2000, e a execução da obra de pavimentação de passeio público, de acordo com a Planta de Alinhamento Oficial aprovada em 4 de Agosto de 1999.

*Cláusula sexta — Multas*

1. Salvo motivos especiais, devidamente justificados, aceites pelo primeiro outorgante, pelo incumprimento do prazo fixado na cláusula quarta, o segundo outorgante fica sujeito a multa até \$ 5 000,00 (cinco mil) patacas, por cada dia de atraso, até 60 (sessenta) dias; para além desse período e até ao máximo global de 120 (cento e vinte) dias, fica sujeito a multa até ao dobro daquela importância.

2. O segundo outorgante fica exonerado da responsabilidade referida no número anterior em casos de força maior ou de outros factos relevantes, cuja produção esteja, comprovadamente, fora do seu controlo.

3. Consideram-se casos de força maior os que resultem exclusivamente de eventos imprevisíveis e irresistíveis.

4. Para efeitos do disposto no número dois, o segundo outorgante obriga-se a comunicar, por escrito, ao primeiro outorgante, o mais rapidamente possível, a ocorrência dos referidos factos.

*Cláusula sétima — Prémio do contrato*

O segundo outorgante paga ao primeiro outorgante, a título de prémio do contrato, o montante de \$ 480 427,00 (quatrocentas e oitenta mil, quatrocentas e vinte e sete) patacas, que este já recebeu e de que lhe confere a correspondente quitação.

*Cláusula oitava — Transmissão*

1. A transmissão de situações decorrentes desta concessão, enquanto o terreno não estiver integralmente aproveitado, depende de prévia autorização do primeiro outorgante e sujeita o transmissário à revisão das condições do presente contrato, designadamente da relativa ao prémio.

二、乙方在不妨礙本條款第一款最後部分的規定下，須以甲方接受的存款、擔保或保證金保險方式遞交保證金澳門幣50,000.00（伍萬）元，作為確保其履行所訂定的義務。該保證金可應乙方要求，在發出使用准照或批准將批給所帶來的權利移轉之時退還。

#### 第九條款

##### 使用准照

使用准照僅在遞交已進行第五條款訂定的特別負擔以及已付清第三條款第一款所定的利用權價金的證明後，方可發出。

#### 第十條款

##### 監督

在批出土地的利用期間，乙方必須准許政府有關部門執行監督工作的代表進入土地及施工範圍，並向代表提供協助和工具，使其有效地執行任務。

#### 第十一條款

##### 土地的退還

一、如未經批准而更改土地利用或批給用途，甲方可宣告收回（全部或部分）土地。

二、如發生下列任一事件，同意將土地退還：

- a) 第六條款規定的加重罰款期限屆滿；
- b) 土地的利用及/或批給用途中斷；
- c) 不履行第五條款所訂的義務。

三、土地的退還由澳門特別行政區行政長官以批示宣告，並在《公報》刊登。

四、土地退還的宣告將產生下列後果：

- a) 土地的利用權（全部或局部）終止；
- b) 土地（全部或部分）連同有關的改善物歸甲方所有，乙方則有權收取由甲方所訂定的賠償。

#### 第十二條款

##### 有權限法院

澳門特別行政區初級法院為有權限解決由本合同所產生的任何訴訟的法院。

#### 第十三條款

##### 適用法例

如有遺漏，本合同以七月五日第6/80/M號法律和其他適用法例規範。

2. Sem prejuízo do disposto na parte final do número um desta cláusula o segundo outorgante, para garantia da obrigação aí estabelecida, presta uma caução no valor de \$ 50 000,00 (cinquenta mil) patacas, por meio de depósito, garantia ou seguro-caução, em termos aceites pelo primeiro outorgante, a qual será devolvida, a seu pedido, com a emissão da licença de utilização ou a autorização para transmitir os direitos resultantes da concessão.

#### Cláusula nona — Licença de utilização

A licença de utilização apenas será emitida após a apresentação do comprovativo de que os encargos especiais fixados na cláusula quinta se encontram executados e o preço do domínio útil estipulado no número um da cláusula terceira se encontra pago.

#### Cláusula décima — Fiscalização

Durante o período de aproveitamento do terreno concedido, o segundo outorgante obriga-se a franquear o acesso ao mesmo e às obras aos representantes dos Serviços do Governo, que aí se desloquem no desempenho da sua acção fiscalizadora, prestando-lhes toda a assistência e meios para o bom desempenho da sua função.

#### Cláusula décima primeira — Devolução do terreno

1. O primeiro outorgante pode declarar a devolução (total ou parcial) do terreno em caso de alteração não autorizada da finalidade de concessão ou do aproveitamento do terreno.

2. Fica acordada, ainda, a devolução do terreno, quando se verifique qualquer dos seguintes factos:

- a) Findo o prazo da multa agravada, previsto na cláusula sexta;
- b) Interrupção do aproveitamento do terreno e/ou da finalidade da concessão;
- c) Incumprimento das obrigações estabelecidas na cláusula quinta.

3. A devolução do terreno é declarada por despacho de S. Ex.<sup>a</sup> o Chefe do Executivo, a publicar no *Boletim Oficial*.

4. A declaração de devolução do terreno produz os seguintes efeitos:

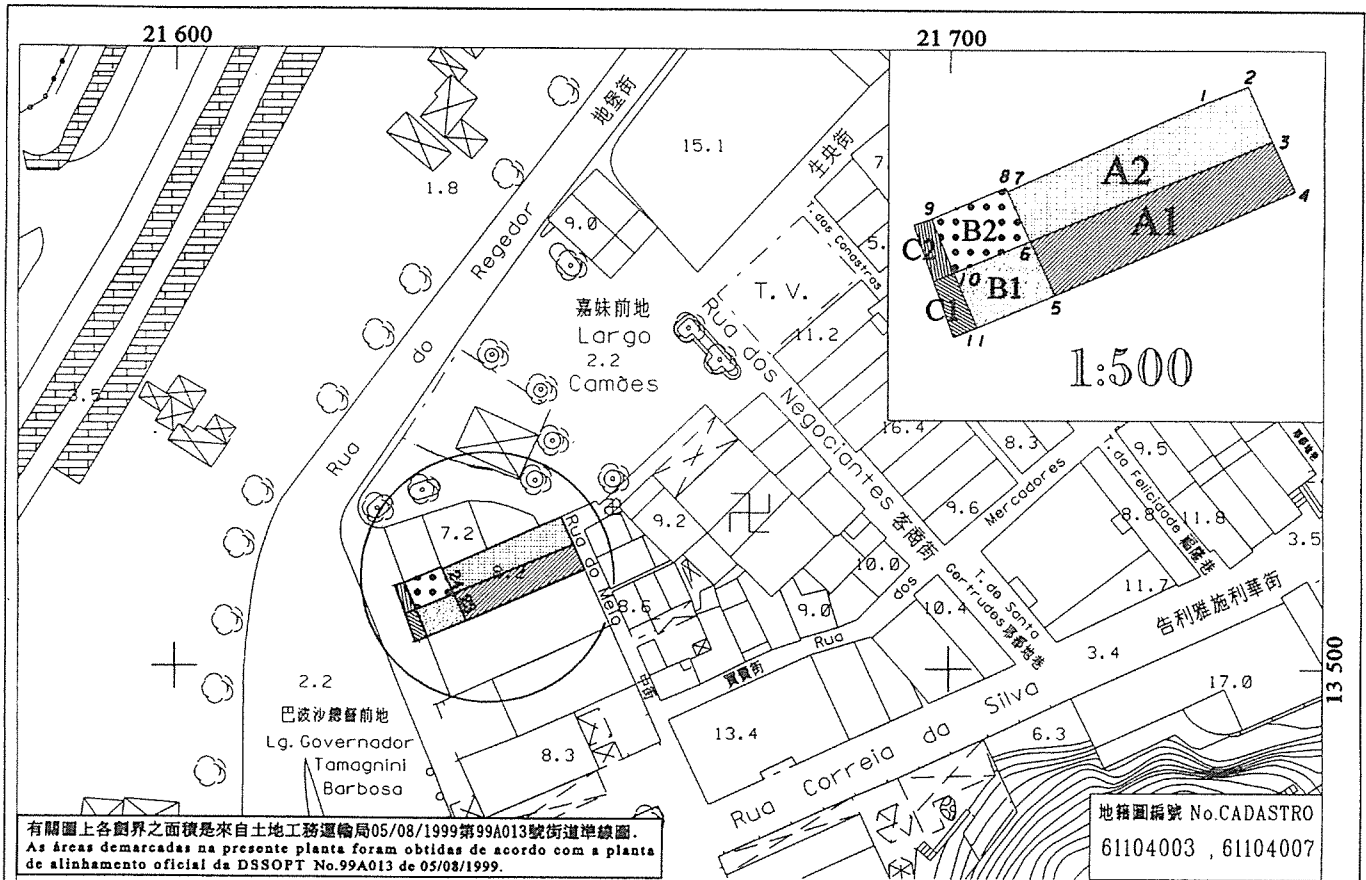
- a) Extinção (total ou parcial) do domínio útil do terreno;
- b) Reversão (total ou parcial) do terreno com as correspondentes benfeitorias nele incorporadas à posse do primeiro outorgante, tendo o segundo outorgante direito à indemnização a fixar por aquele.

#### Cláusula décima segunda — Foro competente

Para efeitos de resolução de qualquer litígio emergente do presente contrato, o foro competente é o do Tribunal Judicial de Base da Região Administrativa Especial de Macau.

#### Cláusula décima terceira — Legislação aplicável

O presente contrato rege-se, nos casos omissos, pela Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho, e demais legislação aplicável.



有關圖上各劃界之面積是來自土地工務運輸局05/08/1999第99A013號街道準線圖。  
As áreas demarcadas na presente planta foram obtidas de acordo com a planta de alinhamento oficial da DSSOPT No.99A013 de 05/08/1999.

地籍圖編號 No.CADASTRO  
61104003, 61104007

巴波沙總督前地 23-24 號 - 氹仔  
Largo Governador Tamagnini Barbosa nºs 23-24 - Taipa

- 四至 Confrontações actuais:
- A1+A2+B1+B2地塊:  
Parcelas A1+A2+B1+B2:
  - 東北 - 中街;
  - NE - Rua do Meio;
  - 東南 - 中街 8-10號 (n°10912);
  - SE - Rua do Meio n°8-10 (n°10912);
  - 西南 - 巴波沙總督前地 (C1及C2地塊);
  - SW - Largo Governador Tamagnini Barbosa (parcelas C1 e C2);
  - 西北 - 巴波沙總督前地25號 (n°22018) 及嘉妹前地;
  - NW - Largo Governador Tamagnini Barbosa n°25 (n°22018) e Largo Camões.
  - C1+C2地塊:  
Parcelas C1+C2:
  - 東北 - B1及B2地塊;
  - NE - Parcelas B1 e B2;
  - 東南/西南/西北 - 巴波沙總督前地;
  - SE/SW/NW - Largo Governador Tamagnini Barbosa.

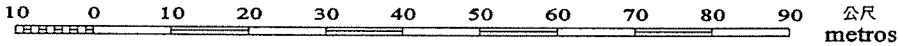
- 面積 "A1" = 63 m<sup>2</sup>  
Área
- 面積 "A2" = 64 m<sup>2</sup>  
Área
- 面積 "B1" = 20 m<sup>2</sup>  
Área
- 面積 "B2" = 20 m<sup>2</sup>  
Área
- 面積 "C1" = 6 m<sup>2</sup>  
Área
- 面積 "C2" = 5 m<sup>2</sup>  
Área

N°	M (m)	P (m)
1	21 647.0	13 518.5
2	21 649.9	13 519.7
3	21 651.5	13 516.1
4	21 652.9	13 512.8
5	21 637.6	13 506.0
6	21 635.9	13 509.6
7	21 634.4	13 512.8
8	21 634.3	13 513.0
9	21 629.6	13 511.0
10	21 631.0	13 507.5
11	21 632.5	13 503.9

備註 - "A1+A2+B1+B2"地塊表示將來地界。  
OBS: As parcelas "A1+A2+B1+B2" representam o futuro limite do terreno.  
- "A1"地塊相應為標示編號 (n°22814) (AF)  
A parcela "A1" corresponde à totalidade da descrição (n°22814) (AF)  
- "A2"地塊相應為標示編號 (n°5057) (AF)  
A parcela "A2" corresponde à totalidade da descrição (n°5057) (AF)  
- "B1+B2+C1+C2"地塊，於物業登記局被推定為沒有登記的土地。As parcelas "B1+B2+C1+C2" são terreno que se presume omissa na CRP.  
- "B1+B2"地塊為澳門特別行政區無主土地，業主需向澳門特別行政區申請作整體興建。  
As parcelas "B1+B2" são terreno vago da R.A.E.M., a adquirir pelo requerente de modo a integrar o imóvel a edificar.  
- "C1+C2"地塊表示行人道，為申請人待執行處理之面積，並歸入澳門特別行政區公產土地。  
As parcelas "C1+C2" representam a área destinada ao passeio público, a executar pelo requerente, de modo a ser integrada no Domínio Público da R.A.E.M.

地圖繪製暨地籍局  
DIREÇÃO DOS SERVIÇOS DE CARTOGRAFIA E CADASTRO

比例 ESCALA 1:1000



1公尺等高線距  
A EQUIDISTÂNCIA DAS CURVAS É DE 1 METRO  
高程基準：平均海平面  
Datum Vertical: NIVEL MÉDIO DO MAR (MSL)



## 第 67/2000 號運輸工務司司長批示

運輸工務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的權限，並根據七月四日第2/94/M號法律第四條的規定，作出本批示：

一、就附於本批示並作為其組成部分的合同訂定所需的要件以完善一幅以長期租借方式批出，位於澳門半島墨山街，面積65平方米，其上建有四十六號樓宇，登記於物業登記局第 22965 號的土地的批給。

二、本批示立即生效

二零零零年八月二十八日

運輸工務司司長 歐文龍

## 附 件

(土地工務運輸局第 2286.1 號案卷及土地委員會第 59/99 號案卷)。

合同協議人：

甲方——澳門特別行政區

乙方——Chao Choi

鑑於：

1. 透過一九九九年七月五日前澳門總督呈交的申請書，Chao Choi，以分別財產制與 Vong Peng 結婚，中華人民共和國中山出生，中國籍，居於澳門半島墨山街四十六號，根據七月四日第2/94/M號法律第四條的規定，請求定出所需的要件，以完善一幅以長期租借方式批出，面積65平方米，其上建有上述樓宇的土地的批給合同。

2. 該申請是基於前澳門高等法院合議庭於一九九六年六月作出及載於第 476 號上訴筆錄中宣告其為上述樓宇之利用權所有人，為著有關效力，隨申請書附上有關的法院證明。

3. 有關樓宇標示於物業登記局第 22965 號，並在地圖繪製暨地籍局於二零零零年二月二日發出的第4533/1993號地籍圖中以字母“A”及“B”標示，利用權則以申請人名義臨時登記在第 13003F 號。

4. 在集齊組成案卷所需文件後，前土地工務運輸司土地管理

## Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 67/2000

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do artigo 4.º da Lei n.º 2/94/M, de 4 de Julho, o Secretário para os Transportes e Obras Públicas manda:

1. São fixados no contrato em anexo, que faz parte integrante do presente despacho, os elementos necessários à perfeição da concessão, por aforamento, do terreno com a área de 65 m<sup>2</sup>, situado na península de Macau, na Rua de Martinho Montenegro, onde se encontra construído o prédio n.º 46, descrito na Conservatória do Registo Predial sob o n.º 22 965.

2. O presente despacho entra imediatamente em vigor.

28 de Agosto de 2000.

O Secretário para os Transportes e Obras Públicas, *Ao Man Long*.

## ANEXO

**(Processo n.º 2 286.1 da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes e Processo n.º 59/99 da Comissão de Terras)**

Contrato acordado entre:

A Região Administrativa Especial de Macau, como primeiro outorgante; e

Chao Choi, como segundo outorgante.

Considerando que:

1. Por requerimento dirigido ao Governador do então território de Macau, datado de 5 de Julho de 1999, Chao Choi, casado com Vong Peng, no regime de separação de bens, natural de Chong Sán, República Popular da China, de nacionalidade chinesa, residente na península de Macau, na Rua de Martinho Montenegro, n.º 46, solicitou, nos termos do disposto no artigo 4.º da Lei n.º 2/94/M, de 4 de Julho, que lhe fossem fixados os elementos necessários à perfeição do contrato de aforamento do terreno com a área de 65 m<sup>2</sup>, onde se encontra implantado aquele prédio.

2. Fundamentou o pedido no facto de ter sido declarado proprietário do domínio útil do referido prédio, por acórdão do então Tribunal Superior de Justiça de Macau, proferido nos autos de apelação n.º 476 e que transitou em julgado em Junho de 1996, juntando, para o efeito, a respectiva certidão judicial.

3. O prédio urbano em apreço, descrito na Conservatória do Registo Predial de Macau (CRP) sob n.º 22 965 e inscrito o domínio útil, provisoriamente, a favor do requerente sob o n.º 13 003F, acha-se assinalado com as letras «A» e «B» na planta cadastral n.º 4 533/1993, emitida em 2 de Fevereiro de 2000, pela Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro (DSCC).

4. Após a apresentação de toda a documentação necessária à instrução do procedimento, o Departamento de Gestão de Solos, da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes

廳制訂合同擬本，有關規定及條件於一九九九年十月二十七日已獲申請人接受。

5. 有關案卷按一般程序送交土地委員會，該委員會於二零零零年二月十七日舉行會議，不反對批准該申請。

6. 運輸工務司司長於二零零零年三月二十七日發出贊同意見書，該意見書獲澳門特別行政區行政長官於二零零零年三月二十七日確認。

7. 根據七月五日第6/80/M號法律第一百二十五條的規定，並為著有關效力，完善合同的條件已通知申請人，其透過於二零零零年五月五日，由Chau Kam In，已婚，於中華人民共和國出生，中國籍，居於澳門，以受權人之身份簽署的聲明書，明確接納有關條件，根據附同該聲明書之確認文件，其身份及權力已經澳門第一公證署核實。

8. 根據存檔於土地委員會的第11399/45049號收據憑單，因利用權之取得而應付的物業轉移稅已於一九九八年十一月十三日在澳門公鈔局收納處繳付。

#### 第一條款——合同標的

本合同標的為完善一幅以長期租借方式批出，面積65（陸拾伍）平方米，位於澳門半島墨山街，其上建有46號樓宇的土地的批給。該土地在地圖繪製暨地籍局於二零零零年二月二日發出的第4533/1993號地籍圖中以字母“A”及“B”標示，在物業登記局第22965號標示並以乙方名義在13003F號作臨時登記，根據當時高等法院合議庭於一九九六年六月作出及載於第476號上訴筆錄的裁判，確認乙方擁有上述土地的使用權。

#### 第二條款——土地的利用及用途

土地用作保留在其上建有一幢一層高連閣樓作住宅用的樓宇。

#### 第三條款——利用權價格及地租

1. 土地的利用權價金訂定為澳門幣7,440.00（柒仟肆佰肆拾）元。

2. 每年繳付的地租為澳門幣101.00（壹佰零壹）元。

3. 按照七月四日第2/94/M號法律第四條第一款的規定，乙方獲豁免繳付第一款所訂定的利用權價金。

4. 根據稅務執行程序，不繳付地租會導致強制性徵收。

#### 第四條款——土地的收回

1. 如未經批准而更改土地的利用或批給用途，甲方可宣告收回土地。

(DSSOPT) elaborou a minuta de contrato, cujos termos e condições foram aceites pelo requerente em 27 de Outubro de 1999.

5. O procedimento seguiu a sua tramitação normal, tendo sido enviado à Comissão de Terras que, reunida em sessão de 17 de Fevereiro de 2000, nada teve a objectar ao deferimento do pedido.

6. Igualmente o Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas emitiu, em de 27 de Março de 2000, parecer favorável, que foi homologado por S. Ex.<sup>a</sup> o Chefe do Executivo da Região Administrativa Especial de Macau.

7. Nos termos e para os efeitos previstos no artigo 125.º da Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho, as condições de aperfeiçoamento do contrato foram notificadas ao requerente e por este expressamente aceites, mediante declaração datada de 5 de Maio de 2000, subscrita por Chau Kam In, casado, natural da República Popular da China, de nacionalidade chinesa, residente em Macau, na qualidade de procurador, qualidade e poderes que foram verificados pelo Primeiro Cartório Notarial de Macau, conforme reconhecimento exarado naquela declaração.

8. A sisa devida pela aquisição do domínio útil foi paga na Recebedoria de Fazenda de Macau, em 13 de Novembro de 1998, conforme conhecimento n.º 11 399/45 049, arquivado no processo da Comissão de Terras.

#### Cláusula primeira — Objecto do contrato

Constitui objecto do presente contrato o aperfeiçoamento da concessão, por aforamento, de um terreno com a área de 65 m<sup>2</sup> (sessenta e cinco metros quadrados), situado na Península de Macau, na Rua de Martinho Montenegro, onde se encontra implantado o prédio urbano com o n.º 46, assinalado com as letras «A» e «B» na planta n.º 4 533/1993, emitida em 2 de Fevereiro de 2000, pela DSCC, descrito sob o n.º 22 965 e inscrito provisoriamente a favor do segundo outorgante sob o n.º 13 003F, na CRP, cuja titularidade do domínio útil lhe foi reconhecida por acórdão do então Tribunal Superior de Justiça, proferido nos autos de apelação n.º 476, que transitou em julgado em Junho de 1996.

#### Cláusula segunda — Aproveitamento e finalidade do terreno

Manter construído o edifício com um piso e «kok-chai» implantado no terreno concedido, destinado à finalidade habitacional.

#### Cláusula terceira — Preço do domínio útil e foro

1. O preço do domínio útil do terreno é fixado em \$ 7 440,00 (sete mil quatrocentas e quarenta) patacas.

2. O foro anual a pagar é de \$ 101,00 (cento e uma) patacas.

3. O segundo outorgante fica isento do pagamento do domínio útil fixado no número um, ao abrigo do disposto no n.º 1 do artigo 4.º da Lei n.º 2/94/M, de 4 de Julho.

4. A falta de pagamento do foro determina a cobrança coerciva nos termos do processo de execução fiscal.

#### Cláusula quarta — Devolução do terreno

1. A primeira outorgante pode declarar a devolução do terreno em caso de alteração não autorizada da finalidade da concessão ou do aproveitamento do terreno.

2. 土地的收回由行政長官以批示宣告，並公佈在《澳門特別行政區公報》。

3. 土地收回的宣告產生下列效力：

- a) 土地的利用權被取消；
- b) 土地連同其上的改善物歸甲方所有，乙方有權收取由甲方所訂定的賠償。

第五條款——有權限法院

初級法院為有權限解決本合同所產生任何爭訟的法院。

第六條款——適用法例

如有遺漏，本合同受七月五日第6/80/M號法律及其他適用法例管制。

2. A devolução do terreno é declarada por despacho de S. Ex.<sup>a</sup> o Chefe do Executivo, a publicar no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

3. A declaração de devolução do terreno produz os seguintes efeitos:

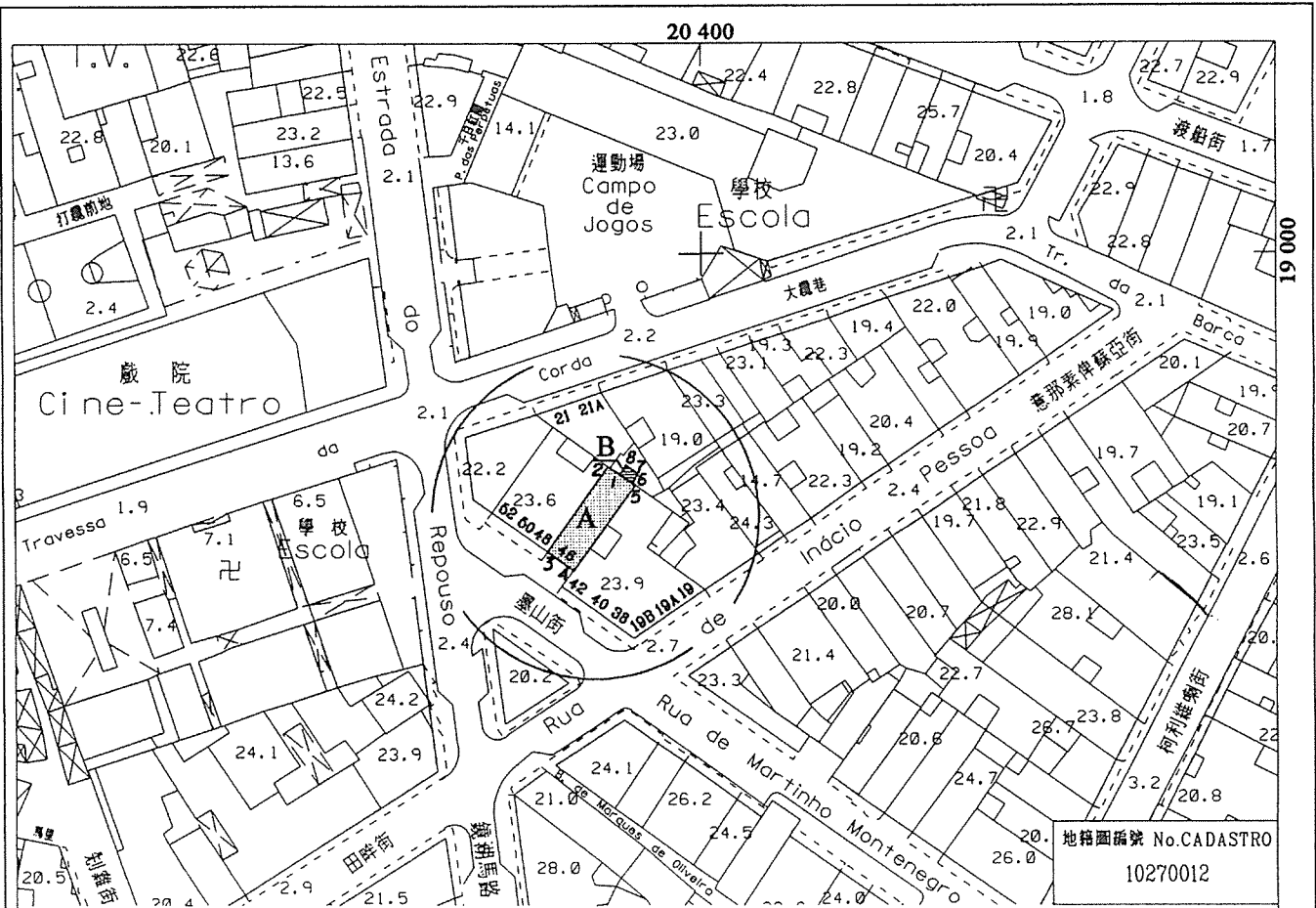
- a) Extinção do domínio útil do terreno;
- b) Reversão do terreno com as correspondentes benfeitorias nele incorporadas à posse do primeiro outorgante, tendo o segundo outorgante direito à indemnização a fixar por aquele.

*Cláusula quinta — Foro competente*

Para efeitos de resolução de qualquer litígio emergente do presente contrato, o foro competente é o do Tribunal Judicial de Base.

*Cláusula sexta — Legislação aplicável*

O presente contrato rege-se, nos casos omissos, pela Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho, e demais legislação aplicável.



地圖編號 No.CADASTRO  
10270012

墨山街46號  
Rua de Martinho Montenegro nº 46

Nº	M (m)	P (m)
1	20 389.0	18 970.3
2	20 387.4	18 971.3
3	20 379.2	18 959.9
4	20 382.7	18 957.4
5	20 391.1	18 968.9
6	20 390.6	18 969.1
7	20 391.4	18 970.4
8	20 389.8	18 971.6

面積 " A " = 62 m<sup>2</sup>  
Área

面積 " B " = 3 m<sup>2</sup>  
Área

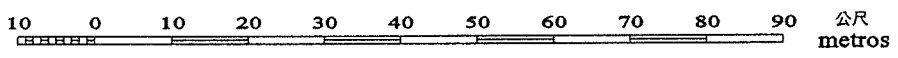
四至 Confrontações actuais :

- A+B地塊 :
- Parcelas A+B :
- 東北 - 位於大欄巷21-21A號樓宇後面之天井;
- NE - Pátio no tardo do prédio nºs21-21A da Travessa da Corda;
- 東南 - 意那素俾蘇亞街19-19B號及墨山街38-42號 (nº20132) 及位於大欄巷21-21A號樓宇後面之天井;
- SE - Rua de Inácio Pessoa nºs19-19B e Rua de Martinho Montenegro nºs38-42 (nº20132) e Pátio no tardo do prédio nºs21-21A da Travessa da Corda;
- 西南 - 墨山街;
- SW - Rua de Martinho Montenegro;
- 西北 - 墨山街48-52號 (nº13258) 及位於大欄巷21-21A號樓宇後面之天井;
- NW - Rua de Martinho Montenegro nºs48-52 (nº13258) e Pátio no tardo do prédio nºs21-21A da Travessa da Corda;

備註 OBS: - "A" 地塊, 表示有覆蓋面積.  
A parcela "A" representa a área coberta.  
- "B" 地塊, 表示無覆蓋面積.  
A parcela "B" representa a área descoberta.

地圖繪製暨地籍局  
DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CARTOGRAFIA E CADASTRO

比例 ESCALA 1:1000



1公尺等高線距  
A EQUIDISTÂNCIA DAS CURVAS É DE 1 METRO  
高程基準: 平均海平面  
Datum Vertical: NIVEL MÉDIO DO MAR (MSL)

## 第 68/2000 號運輸工務司司長批示

運輸工務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據七月五日第 6/80/M 號法律第 143 條的規定，作出本批示：

一、按照附於本批示並作為其組成部分的合同規定及條件，批准有償轉讓一幅以租賃方式批出，位於澳門稱為「南灣湖計劃」B 區的 B/b，在物業登記局 B-13K 冊第 3 頁第 22322 號標示的土地的權利。

二、本批示立即生效。

二零零零年八月二十八日

運輸工務司司長 歐文龍

## 附 件

(土地工務運輸局第 962.3 號案卷及土地委員會第 65/95 號案卷)。

合同協議人：

甲方——澳門特別行政區；

乙方——南灣發展有限公司；及

丙方——Sociedade de Investimento Imobiliário Hang Keng Van, S.A.R.L.

鑑於：

1. 透過一九九三年八月三十一日向前澳門本地區總督呈交的聲請，南灣發展有限公司請求批准有償將以租賃方式批出，位於澳門稱為「南灣湖計劃」B 區 B/b 的地段的權利轉讓給一間已表示同意的，名為 Sociedade de Investimento Imobiliário Hang Keng Van, S.A.R.L. 的公司。該申請是根據一九九二年七月六日第 27 期《澳門政府公報》公布的第 73/SATOP/92 號批示第 15 條款提出，該批示已經由四月二十六日第 17 期《政府公報》公布的第 57/SATOP/93 號批示修改，由八月四日第 31 期《政府公報》公布的第 53/GM/93 號批示更正，以及由六月一日第 22 期《政府公報》公布的第 56/SATOP/94 號批示作修改。

2. 根據上述條款的規定，在該土地被整體利用之前，澳門特別行政區可在不更改合同條款的情況下，批准 B 區六幅地段中之

## Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 68/2000

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do artigo 143.º da Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho, o Secretário para os Transportes e Obras Públicas manda:

1. É autorizada, nos termos e condições constantes do contrato em anexo, que faz parte integrante do presente despacho, a transmissão onerosa dos direitos resultantes da concessão, por arrendamento, do lote B/b da zona «B» do empreendimento designado por «Fecho da Baía da Praia Grande», situado na península de Macau, descrito na Conservatória do Registo Predial sob o n.º 22 322 a fls. 3 do livro B-13K.

2. O presente despacho entra imediatamente em vigor.

28 de Agosto de 2000.

O Secretário para os Transportes e Obras Públicas, *Ao Man Long*.

## ANEXO

**(Processo n.º 962.3 da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes e Processo n.º 65/95 da Comissão de Terras)**

Contrato acordado entre:

A Região Administrativa Especial de Macau, como primeiro outorgante;

A Sociedade de Empreendimentos Nam Van, S.A.R.L., como segundo outorgante; e

A Sociedade de Investimento Imobiliário Hang Keng Van, S.A.R.L., como terceiro outorgante.

Considerando que:

1. Em requerimento datado de 31 de Agosto de 1993, a Sociedade de Empreendimentos Nam Van, S.A.R.L., solicitou ao Governador do então território de Macau autorização para a transmissão onerosa a favor da sociedade comercial designada Sociedade de Investimento Imobiliário Hang Keng Van, S.A.R.L., que, desde logo, manifestou a sua concordância, dos direitos resultantes da concessão, por arrendamento, do lote B/b da zona «B» do empreendimento designado por «Fecho da Baía da Praia Grande», situado na península de Macau, pedido este feito ao abrigo da cláusula décima quinta do Despacho n.º 73/SATOP/92, publicado no *Boletim Oficial* de Macau n.º 27/92, de 6 de Julho, com as alterações introduzidas pelo Despacho n.º 57/SATOP/93, publicado no *Boletim Oficial* n.º 17/93, de 26 de Abril, rectificado pelo Despacho n.º 53/GM/93, publicado no *Boletim Oficial* n.º 31/93, II Série, de 4 de Agosto, e ainda com as alterações introduzidas pelo Despacho n.º 56/SATOP/94, publicado no *Boletim Oficial* n.º 22/94, II Série, de 1 de Junho.

2. De acordo com o disposto na referida cláusula, a Região Administrativa Especial de Macau poderá autorizar, sem alteração das condições contratuais, o primeiro pedido de transmis-

任何一幅的第一次轉讓租賃權利的申請，但事先須繳交每幅將要轉讓地段的保證金，金額等於澳門幣379,638,880.00元之十一分之一的15%，與特別負擔相等，並將從B區的批給溢價金中扣除。

3. 承讓公司已在商業及汽車登記局C-20冊第94頁第7945號註冊，其總辦事處設於澳門羅保博士街1至3號國際銀行大廈16字樓。

4. 有關地段標示在物業登記局B-13K冊第3頁第22322號，並已在前地圖繪製暨地籍司於一九九五年七月六日發出的第4260/92號地籍圖中標示，其從來未被轉讓。

5. 案卷按一般程序送交土地委員會，該委員會於一九九五年七月六日舉行會議，不反對批准有關申請，但須核實是否已繳交有關保證。

6. 經聽取前總督的諮詢會意見後，根據七月五日第6/80/M號法律第125條的規定和有關效力，轉讓條件已通知出讓及承讓公司。承讓公司透過一九九五年十月九日的函件明確聲明接受。

7. 但因沒有收到上述的保證及物業轉移稅的收據憑單，所以案卷隨後的程序未有繼續進行。

8. 然而，於今年重新修訂有關的批給計劃，且已由一九九九年八月十八日第33期《澳門政府公報》第二組公布的第71/SATOP/99號批示賦予效力。按照該修訂，該等地段的轉讓條件已更改，特別是取消了繳交所要求的有關保證，因為該等基礎建設已基本完成，且已透過提交銀行擔保書繳付該合同的第九條款所規定的保證。

9. 因此，透過本批示加入B/b地段轉讓合同擬本所需的修改，出讓及承讓公司分別透過由Ng Lap Seng，已婚，中國出生，現居於澳門特別行政區燒灰爐街二十四號14字樓D，及Joaquim Jorge Perestelo Neto Valente，鰥夫，葡國出生，職業居所位於澳門蘇亞里斯博士大馬路二十五號2字樓25室，以公司董事身分和代表該公司於一九九九年十一月十七日簽署的聲明書明確接受新的合同擬本。根據載於聲明書上的確認，該等人士的身分和權力已經私人公證員 Pedro Branco 核實。

10. 根據存檔於土地委員會案卷第9760/42442號的有關收據憑單，物業轉移稅已於一九九九年九月十四日在澳門公鈔局收納處繳付。

são do direito de arrendamento de qualquer um dos seis lotes em que se divide a zona «B», antes do seu aproveitamento integral, mediante a prestação de uma caução, por cada lote a transmitir, de montante equivalente a 15% de 1/11 de \$ 379 638 880,00 (trezentos e setenta e nove milhões, seiscentas e trinta e oito mil e oitocentas e oitenta) patacas, correspondentes aos encargos especiais, deduzidos no prémio da concessão da zona «B».

3. A sociedade transmissária, matriculada na Conservatória dos Registos Comercial e Automóvel sob o n.º 7 945 a fls. 94 do livro C-20, tem sede na Região Administrativa Especial de Macau, na Rua do Dr. Pedro José Lobo n.ºs 1-3, edifício Luso Internacional, 16.º andar.

4. O lote em apreço, descrito na Conservatória do Registo Predial (CRP) sob o n.º 22 322 a fls. 3 do livro B-13K, encontra-se demarcado na planta n.º 4 260/92, emitida pela Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro (DSCC), em 6 de Julho de 1995, e nunca foi objecto de qualquer transmissão.

5. O procedimento seguiu a tramitação normal, tendo sido enviado à Comissão de Terras que, reunida em sessão de 6 de Julho de 1995, nada objectou ao deferimento do pedido, desde que se verificasse a prestação da respectiva caução.

6. Após a audição do Conselho Consultivo do então Governador, as condições da transmissão foram notificadas, nos termos e para os efeitos previstos no artigo 125.º da Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho, às sociedades transmitente e transmissária, tendo esta, através de carta datada de 9 de Outubro de 1995, declarado expressamente que as aceitava.

7. Todavia, não tendo a mesma apresentado a aludida caução nem o conhecimento de sisa, o procedimento não seguiu a tramitação ulterior.

8. Entretanto, no ano transacto, a concessão do empreendimento em causa foi objecto de nova revisão, que veio a ser titulada pelo Despacho n.º 71/SATOP/99, publicado no *Boletim Oficial* de Macau n.º 33/99, II Série, de 18 de Agosto, no âmbito da qual foram alteradas as condições de transmissão dos lotes, nomeadamente no que respeita à exigência de prestação de caução, que foi eliminada, dado que as infra-estruturas estão praticamente concluídas e estão caucionadas por garantias bancárias prestadas ao abrigo da cláusula nona do contrato.

9. Assim sendo, foram introduzidas as necessárias alterações na minuta do contrato de transmissão do lote B/b, a que se reporta o presente despacho, tendo a nova minuta sido expressamente aceite pelas sociedades transmitente e transmissária, mediante declarações de 17 de Novembro de 1999, subscritas por Ng Lap Seng, casado, natural da República Popular da China, residente na Região Administrativa Especial de Macau, na Rua do Chunambeiro, n.º 24, 14.º «D», e Joaquim Jorge Perestelo Neto Valente, viúvo, natural de Portugal, com domicílio profissional nessa Região, na Avenida Doutor Mário Soares, n.º 25-2.º, apt. 25, ambos na qualidade de administradores e em representação daquelas sociedades, qualidade e poderes que foram verificados pelo notário privado Pedro Branco, conforme reconhecimento exarado nessa declaração.

10. A sisa foi paga, na Recebedoria de Finanças de Macau em 14 de Setembro de 1999, encontrando-se o respectivo conhecimento, com o n.º 9 760/42 442, arquivado no processo da Comissão de Terras.

**第一條款——合同標的**

乙方獲甲方許可，透過本合同將作為批給組成部份的“B”區 B/b 地段以租賃方式批出所帶來的狀況以澳門幣3,888,000.00元轉讓給丙方，該批給由一九九三年四月二十六日第17期《澳門政府公報》公布的第57/SATOP/93號批示賦予效力，經一九九三年八月四日第31期《澳門政府公報》第二組公布的第53/GM/93號批示作出更正，由一九九四年六月一日第22期《澳門政府公報》第二組公布的第56/SATOP/94號批示及一九九九年八月十八日第33期《澳門政府公報》第二組公布的第71/SATOP/99號批示作出修改。上述地段面積為6,480平方米，其標示於澳門物業登記局B-13K冊第3頁第22322號，並在前地圖繪製暨地籍司於一九九五年七月六日發出的第4260/92號地籍圖中標示。

**第二條款——租賃期限**

1. 本合同標的的租賃有效期至二零一六年七月三十日。
2. 前款訂定的租賃期限可按適用法例連續續期至二零四九年十二月十九日。

**第三條款——土地的利用及用途**

第一條款所指的地段用作興建一幢屬分層所有權制度，作商業、住宅、停車場及學校用途的樓宇，按照經一九九一年四月十八日第15期《澳門政府公報》第二副刊公布的第68/91/M號訓令核准的“B”區細節圖及有關規章其建築面積如下：

商業 .....	5,920平方米
住宅 .....	35,248平方米
停車場 .....	8,372平方米
學校 .....	(最少)1,560平方米

**第四條款——租金**

1. 在地段利用期內，丙方須每年繳付租金澳門幣194,400.00元。
2. 在利用期過後，租金為：
 

商業 .....	建築面積每平方米澳門幣15.00元；
住宅 .....	建築面積每平方米澳門幣10.00元；
停車場 .....	建築面積每平方米澳門幣10.00元。
3. 租金每五年調整一次，由賦予本合同效力的批示在《澳門

**Cláusula primeira — Objecto do contrato**

O segundo outorgante, com autorização do primeiro outorgante, pelo presente contrato e pelo preço de \$ 3 888 000,00 (três milhões, oitocentas e oitenta e oito mil) patacas, transmite ao terceiro outorgante as situações decorrentes da concessão, por arrendamento, do terreno respeitante ao lote B/b da zona «B», integrante da concessão titulada pelo Despacho n.º 57/SATOP/93, publicado no *Boletim Oficial* de Macau n.º 17/93, de 26 de Abril, rectificado pelo Despacho n.º 53/GM/93, publicado no *Boletim Oficial* de Macau n.º 31/93, II Série, de 4 de Agosto, com as alterações introduzidas pelo Despacho n.º 56/SATOP/94, publicado no *Boletim Oficial* de Macau n.º 22/94, II Série, de 1 de Junho, e pelo Despacho n.º 71/SATOP/99, publicado no *Boletim Oficial* de Macau n.º 33/99, II Série, de 18 de Agosto. O referido lote de terreno, com a área de 6 480 m<sup>2</sup> (seis mil quatrocentos e oitenta metros quadrados), acha-se descrito na CRP sob o n.º 22 322 a fls. 3 do livro B-13K e assinalado na planta n.º 4 260/92, emitida pela DSCC em 6 de Julho de 1995.

**Cláusula segunda — Prazo do arrendamento**

1. O arrendamento, objecto do presente contrato, é válido até 30 de Julho do ano 2016.
2. O prazo do arrendamento, fixado no número anterior, pode, nos termos da legislação aplicável, ser sucessivamente renovado até 19 de Dezembro de 2049.

**Cláusula terceira — Aproveitamento e finalidade do terreno**

O lote de terreno referido na cláusula primeira é aproveitado com a construção de um edifício em regime de propriedade horizontal, destinado a comércio, habitação, estacionamento e escola, com as seguintes áreas de construção:

Comercial .....	5 920 m <sup>2</sup> ,
Habitacional .....	35 248 m <sup>2</sup> ,
Estacionamento .....	8 372 m <sup>2</sup> ,
Escola .....	1 560 m <sup>2</sup> (mínima),

em conformidade com o Plano de Pormenor e respectivo regulamento, relativo à zona «B», aprovado pela Portaria n.º 68/91/M, publicada no *Boletim Oficial* de Macau n.º 15/91, 2.º suplemento, de 18 de Abril.

**Cláusula quarta — Renda**

1. Durante o período de aproveitamento do lote o terceiro outorgante paga a renda anual no valor de \$ 194 400,00 (cento e noventa e quatro mil e quatrocentas) patacas.
2. Após o aproveitamento a renda será a resultante dos seguintes valores:
 

Comércio: \$ 15,00/pts/m <sup>2</sup> de área bruta de construção;
Habitação: \$ 10,00/pts/m <sup>2</sup> de área bruta de construção;
Estacionamento: \$ 10,00/pts/m <sup>2</sup> de área bruta de construção.
3. As rendas são revistas de cinco em cinco anos, contados da data da publicação no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau do despacho que titula o presente con-

特別行政區公報》公布日起計，但不妨礙在合同生效期內所公佈的法例新訂租金的即時實施。

#### 第五條款——利用期限

1. 土地的利用總期限為72個月，由第71/SATOP/99號批示於一九九九年八月十八日在《澳門政府公報》公布日起計。
2. 上款所述的期限包括丙方遞交有關地段利用的所有圖則及甲方審議該等圖則所需的時間。

#### 第六條款——特別負擔

1. 丙方必須遵守經一九九三年四月二十六日第17期《澳門政府公報》公布的第57/SATOP/93號批示賦予效力之合同及一九九四年六月一日第22期《澳門政府公報》第二組公布的第56/SATOP/94號批示作出修改，一九九二年七月六日第27期《澳門政府公報》公布的第73/SATOP/92號批示第七、第八及第九條的規定的適用部份。
2. 丙方的負擔為制定圖則及按照第68/91/M號訓令的規定在平台遮蓋處興建一間建築面積最少為1,560平方米的學校。
3. 丙方遞交的圖則須遵守基礎計劃，該等圖則的準備須按公共工程的處理方式進行（包括專業計劃、計量表、物料表及飾面表）。
4. 學校的建造工程須使用符合興建目的之優質物料來進行及須事先經甲方挑選及核准，建造工程須包括舖路、間隔、供水及排污設施、照明、空氣調節系統及保安系統。
5. 在樓宇臨時接收日起計兩年內，丙方亦須確保樓宇有良好的運作，並對這段期間內所有由於施工不完善而引致的問題進行維修及整理。

#### 第七條款——保證

1. 按照七月五日第6/80/M號法律第一百二十六條規定，丙方應透過存款或甲方接受的銀行擔保方式繳交相等於年租澳門幣194,400.00元的保證。
2. 上款所指之保證的金額應按每年有關年租之數值調整。

#### 第八條款——準用

本合同適用經第57/SATOP/93號批示、第56/SATOP/94號批示

trato, sem prejuízo da aplicação imediata de novos montantes de renda estabelecidos por legislação que, durante a vigência do contrato, venha a ser publicada.

#### Cláusula quinta — Prazo de aproveitamento

1. O aproveitamento do terreno deve operar-se no prazo global de 72 (setenta e dois) meses, contados a partir de 18 de Agosto de 1999, data da publicação em *Boletim Oficial* de Macau, do Despacho n.º 71/SATOP/99.
2. O prazo, referido no número anterior, inclui os prazos necessários para a apresentação pelo terceiro outorgante e apreciação pelo primeiro outorgante de todos os projectos relativos ao aproveitamento do lote de terreno.

#### Cláusula sexta — Encargos especiais

1. O terceiro outorgante obriga-se, na parte aplicável, a cumprir o disposto nas cláusulas sétima, oitava e nona do Despacho n.º 73/SATOP/92, publicado no *Boletim Oficial* de Macau n.º 27/92, de 6 de Julho, com as alterações introduzidas pelo contrato titulado pelo Despacho n.º 57/SATOP/93, publicado no *Boletim Oficial* de Macau n.º 17/93, de 26 de Abril, e pelo Despacho n.º 56/SATOP/94, publicado no *Boletim Oficial* de Macau n.º 22/94, II Série, de 1 de Junho.
2. Constitui encargo do terceiro outorgante a elaboração do projecto e construção de uma escola na cobertura do pódio, com a área bruta de construção mínima de 1 560 m<sup>2</sup>, conforme previsto na Portaria n.º 68/91/M.
3. Os projectos a apresentar pelo terceiro outorgante devem obedecer ao programa base e ser instruídos como se de uma obra pública se tratasse (incluindo projectos de especialidade, medições, lista de materiais e mapa de acabamentos).
4. A obra de construção da escola deve ser executada com materiais da melhor qualidade, adequados à finalidade pretendida e sujeitos à escolha e aprovação prévias do primeiro outorgante, e deve incluir a pavimentação, compartimentação, instalações da água e esgotos, iluminação, climatização e sistemas de segurança.
5. Igualmente deve ser garantida a boa execução dos edifícios durante o período de dois anos, contados da data de recepção provisória daqueles, obrigando-se o terceiro outorgante a reparar e a corrigir todas as anomalias que vierem a manifestar-se durante aquele período, desde que as mesmas resultem de deficiente execução.

#### Cláusula sétima — Caução

1. Nos termos do artigo 126.º da Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho, o terceiro outorgante paga uma caução equivalente à renda anual no valor de \$ 194 400,00 (cento e noventa e quatro mil e quatrocentas) patacas, por meio de depósito ou garantia bancária aceite pelo primeiro outorgante.
2. O valor da caução referida no número anterior deve acompanhar sempre o valor da renda anual.

#### Cláusula oitava — Remissão

É aplicável ao presente contrato o disposto nas cláusulas décima quinta, décima sexta, décima sétima e décima oitava do



及第 71/SATOP/99 號批示作出修改的第 73/SATOP/92 號批示第十五條款、第十六條款、第十七條款及第十八條款的規定。

#### 第九條款——有權限法院

初級法院為有權限解決由本合同所產生的任何爭議的法院。

#### 第十條款——適用法例

如有遺漏，本合同以一九九三年四月二十六日第 17 期《澳門政府公報》公布的第 57/SATOP/93 號批示、一九九二年七月六日第 27 期《澳門政府公報》公布的第 73/SATOP/92 號批示、一九九四年六月一日第 22 期《澳門政府公報》第二組公布的第 56/SATOP/94 號批示及一九九九年八月十八日第 33 期《澳門政府公報》第二組公布的第 71/SATOP/99 號批示賦予效力的批給合同的規定及七月五日第 6/80/M 號法律和其他適用法例規範。

#### 第十一條款——過渡

1. 丙方須根據本合同第四條款的規定，繳付乙方沒有繳交有關被轉讓地段的租金。

2. 根據本合同第七條款的規定，被轉讓地段的租金的保證由丙方負責，一旦繳付有關保證，將在第 57/SATOP/93 號批示第五條第一款所指的保證金中減除相應的金額。

Despacho n.º 73/SATOP/92, com as alterações introduzidas pelo Despacho n.º 57/SATOP/93, pelo Despacho n.º 56/SATOP/94 e pelo Despacho n.º 71/SATOP/99.

#### *Cláusula nona — Foro competente*

Para efeitos de resolução de qualquer litígio emergente do presente contrato, o foro competente é o do Tribunal Judicial de Base.

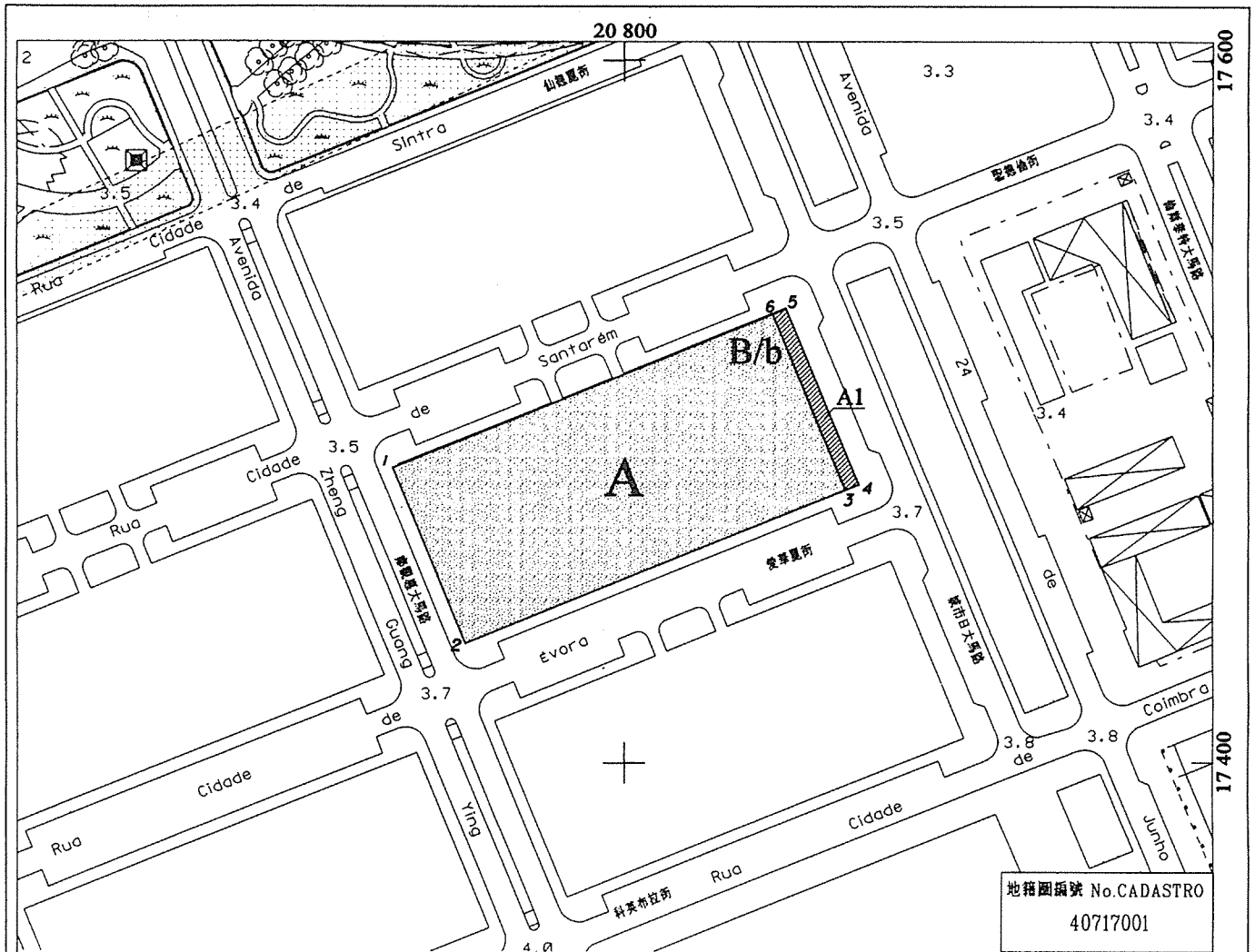
#### *Cláusula décima — Legislação aplicável*

O presente contrato rege-se, nos casos omissos, pelo estipulado no contrato de concessão titulado pelo Despacho n.º 57/SATOP/93, publicado no *Boletim Oficial* de Macau n.º 17/93, de 26 de Abril, pelo Despacho n.º 73/SATOP/92, publicado no *Boletim Oficial* de Macau n.º 27/92, de 6 de Julho, pelo Despacho n.º 56/SATOP/94, publicado no *Boletim Oficial* de Macau n.º 22/94, II Série, de 1 de Junho, pelo Despacho n.º 71/SATOP/99, publicado no *Boletim Oficial* de Macau n.º 33/99, II Série, de 18 de Agosto, pela Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho, e demais legislação aplicável.

#### *Cláusula décima primeira — Transitória*

1. O terceiro outorgante paga as rendas correspondentes ao lote transmitido, nos termos da cláusula quarta do presente contrato, que não tenham sido entretanto pagas pelo segundo outorgante.

2. A caução da renda passa a constituir obrigação do terceiro outorgante, no que respeita ao lote transmitido, nos termos da cláusula sétima deste contrato, e, uma vez prestada, é o correspondente montante reduzido na caução prevista no número um do artigo quinto do Despacho n.º 57/SATOP/93.



位於鄰近南灣之土地 - B/b地段  
 Terreno junto à Baía da Praia Grande - Lote B/b

N°	M (m)	P (m)
1	20 734.6	17 483.9
2	20 755.0	17 433.9
3	20 862.4	17 477.7
4	20 866.1	17 479.3
5	20 845.7	17 529.3
6	20 842.0	17 527.7

面積 " A " = 6 264 m<sup>2</sup>  
 Área

面積 " A1 " = 216 m<sup>2</sup>  
 Área

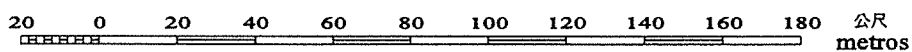
四至 Confrontações actuais:

- B/b地段 ("A+A1"地塊):  
 Lote B/b (Parcelas "A+A1"):
- 東北 - 城市日大馬路;
- NE - Avenida 24 de Junho;
- 東南 - 愛華麗街;
- SE - Rua Cidade de Évora;
- 西南 - 鄭觀應大馬路;
- SW - Avenida Zheng Guang Ying;
- 西北 - 聖德倫街;
- NW - Rua Cidade de Santarém;

備註 OBS: - "A+A1"地塊相應為標示編號(22322).  
 As parcelas "A+A1" correspondem à totalidade da descrição (n°22322).  
 - "A1"地塊, 表示地面層柱廊所佔的面積.  
 A parcela "A1" representa a área em ocupação sobre arcadas ao nível do r/c.

地圖繪製暨地籍局  
 DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CARTOGRAFIA E CADASTRO

比例 ESCALA 1:2000



2公尺等高線距 高程基準: 平均海平面  
 A EQUIDISTÂNCIA DAS CURVAS É DE 2 METROS Datum Vertical: NÍVEL MÉDIO DO MAR (MSL)

**第 69/2000 號運輸工務司司長批示**

運輸工務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據七月五日第6/80/M號法律第一百四十三條的規定，作出本批示。

一、按照附於本批示並作為其組成部分的合同規定及條件，批准有償轉讓一幅以租賃方式批出，已標示在物業登記局 B13K 冊第4頁第 22323 號，位於澳門半島，稱為「南灣湖計劃」的 B 區 B/f 地段的批給所衍生的權利。

二、本批示立即生效。

二零零零年八月二十八日

運輸工務司司長 歐文龍

**附 件**

(土地工務運輸局第962.3 號案卷及土地委員會第 66/95 號案卷)。

合同協議人：

甲方——澳門特別行政區；

乙方——南灣發展有限公司；及

丙方—— Sociedade de Investimento Imobiliário U Keng Van, S.A.R.L.。

鑑於：

1. 透過於一九九三年八月三十一日向前澳門總督呈交的申請，南灣發展有限公司請求批准將以租賃方式批出，位於澳門稱為「南灣湖計劃」B 區 B/f 地段的批給所衍生的權利有償轉讓給一間已表示同意，名為 Sociedade de Investimento Imobiliário U Keng Van, S.A.R.L. 的公司。該申請是根據七月六日第 27 期《澳門政府公報》公布的第 73/SATOP/92 號批示第 15 條款的規定提出，該批示已由四月二十六日第 17 期《政府公報》公布的第 57/SATOP/93 號批示修改並再由八月四日第 31 期《政府公報》公布的第 53/GM/93 號批示及六月一日第 22 期《政府公報》公布的第 56/SATOP/94 號批示更正。

2. 根據上述條款的規定，在該土地被整體利用之前，澳門特別行政區可在不更改合同條件的情況下，批准 B 區六幅地段中之

**Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 69/2000**

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do artigo 143.º da Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho, o Secretário para os Transportes e Obras Públicas manda:

1. É autorizada, nos termos e condições constantes do contrato em anexo, que faz parte integrante do presente despacho, a transmissão onerosa dos direitos resultantes da concessão, por arrendamento, do lote B/f da zona «B» do empreendimento designado por «Fecho da Baía da Praia Grande», situado na península de Macau, descrito na Conservatória do Registo Predial sob o n.º 22 323 a fls. 4 do livro B-13K.

2. O presente despacho entra imediatamente em vigor.

28 de Agosto de 2000.

O Secretário para os Transportes e Obras Públicas, *Ao Man Long*.

**ANEXO****(Processo n.º 962.3 da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes e Processo n.º 66/95 da Comissão de Terras)**

Contrato acordado entre:

A Região Administrativa Especial de Macau, como primeiro outorgante;

A Sociedade de Empreendimentos Nam Van, S.A.R.L., como segundo outorgante; e

A Sociedade de Investimento Imobiliário U Keng Van, S.A.R.L., como terceiro outorgante.

Considerando que:

1. Em requerimento datado de 31 de Agosto de 1993, a Sociedade de Empreendimentos Nam Van, S.A.R.L., solicitou ao Governador do então território de Macau autorização para a transmissão onerosa a favor da sociedade comercial designada Sociedade de Investimento Imobiliário U Keng Van, S.A.R.L., que, desde logo, manifestou a sua concordância, dos direitos resultantes da concessão, por arrendamento, do lote B/f da zona «B» do empreendimento designado por «Fecho da Baía da Praia Grande», situado na península de Macau, pedido este feito ao abrigo da cláusula décima quinta do Despacho n.º 73/SATOP/92, publicado no *Boletim Oficial* de Macau n.º 27, de 6 de Julho, com as alterações introduzidas pelo Despacho n.º 57/SATOP/93, publicado no *Boletim Oficial* n.º 17, de 26 de Abril, rectificado pelo Despacho n.º 53/GM/93, publicado no *Boletim Oficial* n.º 31, de 4 de Agosto, ainda pelo Despacho n.º 56/SATOP/94, publicado no *Boletim Oficial* n.º 22, de 1 de Junho.

2. De acordo com o disposto na referida cláusula, a Região Administrativa Especial de Macau poderá autorizar, sem alteração das condições contratuais, o primeiro pedido de transmissão do direito de arrendamento de qualquer um dos seis lotes

任何一幅的第一次轉讓租賃權利的申請，但事先須繳交該幅將要轉讓地段的保證金，其金額等於澳門幣 379, 638, 880.00 (叁億柒仟玖佰陸拾叁萬捌仟捌佰捌拾) 元之十一分之一的 15%，與特別負擔相等，並將從 B 區的批給溢價金中扣除。

3. 承讓公司已在商業及汽車登記局 C20 冊第 93 頁背頁第 7944 號註冊，其總辦事處設於澳門羅保博士街一至三號國際銀行大廈 16 字樓。

4. 有關地段標示在物業登記局 B13K 冊第 4 頁第 22323 號，並已在前地圖繪製暨地籍司於一九九五年七月六日發出的第 4261/92 地籍圖中標示，其從來未被轉讓。

5. 案卷按一般程序送交土地委員會，該委員會於一九九五年七月六日舉行會議，不反對批准有關申請，但須核實是否已繳交有關的保證金。

6. 經聽取前總督的諮詢會的意見後，根據七月五日第 6/80/M 號法律第一百二十五條的規定和有關效力，轉讓條件已通知出讓及承讓公司。承讓公司透過一九九五年十月九日的函件明確聲明接受。

7. 但由於承讓公司既沒有繳交上述的保證金，也沒有遞交物業轉移稅的收據憑單，故案卷隨後的程序未有繼續進行。

8. 逾兩年後，承讓公司始透過遞交由總辦事處設於澳門南灣大馬路 811 號地下的富利銀行有限公司於一九九八年二月十日發出的第 G-04/98 號銀行擔保書繳交有關保證金，並再次表示接納合同擬本訂定的條件。

9. 證明已於同月二十六日在公鈔局收納處繳付物業轉移稅的第 3480/12467 號收據憑單於一九九八年三月二十七日存入案卷，而出讓公司的接納聲明書亦於稍後，一九九八年四月八日存入案卷。

10. 雖然已收齊該等文件，但由於需延長批給合同第五條款內所訂定的土地利用總期限(由一九九二年七月六日起計，共 72 個月)，該期限於稍後將會到期，故仍未能完成有關程序。

11. 該問題及其他問題為批給新修訂本的標的，該修訂由一九九九年八月十八日第 33 期《澳門政府公報》公布的第 71/SATOP/99 號批示賦予效力，其內地段轉讓的條件已更改，尤其是要求繳交的保證金已被取消，因為該等基礎建設已基本完成，且已根據合同第九條款的規定，透過遞交銀行擔保書提供保證。

em que se divide a zona «B», antes do seu aproveitamento integral, mediante a prestação de uma caução por cada lote a transmitir, de montante equivalente a 15% de 1/11 de \$ 379 638 880,00 (trezentos e setenta e nove milhões, seiscentas e trinta e oito mil, oitocentas e oitenta) patacas, correspondentes aos encargos especiais, deduzidos no prémio da concessão da zona «B».

3. A sociedade transmissária, matriculada na Conservatória dos Registos Comercial e Automóvel sob o n.º 7 944 a fls. 93 v. do livro C-20, tem sede na Região Administrativa Especial de Macau, na Rua do Dr. Pedro José Lobo n.ºs 1-3, edifício Luso Internacional, 16.º andar.

4. O lote em apreço, descrito na Conservatória do Registo Predial (CRP) sob o n.º 22 323 a fls. 4 do livro B-13K, encontra-se demarcado na planta n.º 4 261/92, emitida pela Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro (DSCC), em 6 de Julho de 1995, e nunca foi objecto de qualquer transmissão.

5. O procedimento seguiu a tramitação normal, tendo sido enviado à Comissão de Terras que, reunida em sessão de 6 de Julho de 1995, nada objectou ao deferimento do pedido, desde que se verificasse a prestação da respectiva caução.

6. Após a audição do Conselho Consultivo do então Governador, as condições da transmissão foram notificadas, nos termos e para os efeitos previstos no artigo 125.º da Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho, às sociedades transmitente e transmissária, tendo esta, através de carta datada de 9 de Outubro de 1995, declarado expressamente que as aceitava.

7. Todavia, não tendo a mesma apresentado a aludida caução nem o conhecimento de sisa, o procedimento não seguiu a tramitação ulterior.

8. Volvidos mais de dois anos a sociedade transmissária veio prestar a caução em causa, através da garantia bancária n.º G-04/98, de 10 de Fevereiro de 1998, do Finibanco (Macau) S.A.R.L., com sede social na Região Administrativa Especial de Macau, na Avenida da Praia Grande n.º 811, r/c, bem como, de novo, manifestar expressamente a sua aceitação às condições previstas na minuta de contrato.

9. Pouco depois, aos 27 de Março de 1998, vem juntar ao processo o conhecimento do pagamento da sisa n.º 3 480/12 467, efectuado na Recebedoria de Fazenda de Macau aos 26 do mesmo mês e posteriormente declaração de aceitação da sociedade transmitente, datada de 8 de Abril de 1998.

10. Apesar da entrega desses documentos, não foi possível ultimar o procedimento em apreço, porquanto houve necessidade de prorrogar o prazo global de aproveitamento do terreno, fixado na cláusula quinta do contrato de concessão (72 meses a contar de 6 de Julho de 1992), que seria, em breve, ultrapassado.

11. Esta e outras questões foram objecto de nova revisão da concessão, que veio a ser titulada pelo Despacho n.º 71/SATOP/99, publicado no *Boletim Oficial* de Macau n.º 33/99, II Série, de 18 de Agosto, no âmbito da qual foram alteradas as condições de transmissão dos lotes, nomeadamente no que respeita à exigência de prestação de caução, que foi eliminada, dado que as infra-estruturas estão praticamente concluídas e estão caucionadas por garantias bancárias prestadas ao abrigo da cláusula nona do contrato.

12. 因此，正如本批示所述已在B/f地段的轉讓合同擬本內引入所需的修改，及已根據由第71/SATOP/99號批示核准的合同第六條的規定取消上款所指的銀行擔保書。

第一條款  
合同標的

乙方獲甲方許可，透過本合同將以租賃方式批出，作為批給組成部份的“B”區B/f地段的批給所帶來的狀況以澳門幣3,888,000.00（叁佰捌拾捌萬捌仟）元轉讓給丙方，該批給由一九九三年四月二十六日第17期《澳門政府公報》公布的第571/SATOP/93號批示賦予效力，並經一九九三年八月四日第31期《澳門政府公報》第二組公布的第53/GM/93號批示作出更正及經一九九四年六月一日第22期《澳門政府公報》第二組公布的第56/SATOP/94號批示及一九九九年八月十八日第33期《澳門政府公報》第二組公布的第71/SATOP/99號批示作出修改。上述地段面積為6,480（陸仟肆佰捌拾）平方米，其標示於澳門物業登記局B-13K冊第4頁第22323號及在前地圖繪製暨地籍司於一九九五年七月六日發出的第4261/92號地籍圖中標示。

第二條款  
租賃期限

1. 本合同的租賃有效期至二零一六年七月三十日止。
2. 上款訂定的租賃期限可按適用法例連續續期至二零四九年十二月十九日。

第三條款  
土地的利用及用途

第一條款所指的地段用作興建一幢屬分層所有權制度，作商業、住宅、停車場及社會設施用的樓宇，按照經一九九一年四月十八日第15期《澳門政府公報》第二副刊公布的第69/91/M號訓令核准的“B”區細節圖及有關規定，建築面積如下：

商業 .....	4,992平方米
住宅 .....	35,248平方米
停車場 .....	8,372平方米
社會設施 .....	(最少)3,120平方米

第四條款  
租金

1. 在地段利用期內，丙方須每年繳付租金澳門幣194,400.00（拾玖萬肆仟肆佰）元。

12. Assim sendo, foram introduzidas as necessárias alterações na minuta do contrato de transmissão do lote B/f, a que se reporta o presente despacho e foi cancelada a garantia bancária anteriormente identificada em conformidade com o estabelecido no artigo sexto do contrato titulado pelo citado Despacho n.º 71/SATOP/99.

*Cláusula primeira — Objecto do contrato*

O segundo outorgante, com autorização do primeiro outorgante, pelo presente contrato e pelo preço de \$ 3 888 000,00 (três milhões, oitocentas e oitenta e oito mil) patacas, transmite ao terceiro outorgante, as situações decorrentes da concessão, por arrendamento, do terreno respeitante ao lote B/f da zona «B», integrante da concessão titulada pelo Despacho n.º 57/SATOP/93, publicado no *Boletim Oficial* de Macau n.º 17/93, de 26 de Abril, rectificado pelo Despacho n.º 53/GM/93, publicado no *Boletim Oficial* de Macau n.º 31/93, II Série, de 4 de Agosto, com as alterações introduzidas pelo Despacho n.º 56/SATOP/94, publicado no *Boletim Oficial* de Macau n.º 22/94, II Série, de 1 de Junho, e pelo Despacho n.º 71/SATOP/99, publicado no *Boletim Oficial* de Macau n.º 33/99, II Série, de 18 de Agosto. O referido lote de terreno, com a área de 6 480 m<sup>2</sup> (seis mil quatrocentos e oitenta metros quadrados), acha-se descrito na CRP sob o n.º 22 323 a fls. 4 do livro B-13K e assinalado na planta n.º 4 261/92, emitida pela DSCC em 6 de Julho de 1995.

*Cláusula segunda — Prazo do arrendamento*

1. O arrendamento, objecto do presente contrato, é válido até 30 de Julho do ano 2016.
2. O prazo do arrendamento, fixado no número anterior, pode, nos termos da legislação aplicável, ser sucessivamente renovado até 19 de Dezembro de 2049.

*Cláusula terceira — Aproveitamento e finalidade do terreno*

O lote de terreno referido na cláusula primeira é aproveitado com a construção de um edifício em regime de propriedade horizontal, destinado a comércio, habitação, estacionamento e equipamento social, com as seguintes áreas de construção:

Comercial .....	4 992 m <sup>2</sup> ,
Habitacional .....	35 248 m <sup>2</sup> ,
Estacionamento .....	8 372 m <sup>2</sup> ,
Equipamento social .....	3 120 m <sup>2</sup> (mínima),

em conformidade com o Plano de Pormenor e respectivo regulamento, relativo à zona «B», aprovado pela Portaria n.º 69/91/M, publicada no *Boletim Oficial* de Macau n.º 15/91, 2.º suplemento, de 18 de Abril.

*Cláusula quarta — Renda*

1. Durante o período de aproveitamento do lote o terceiro outorgante paga a renda anual no valor de \$ 194 400,00 (cento e noventa e quatro mil e quatrocentas) patacas.

2. 在利用期之後，租金改為：

商業 ..... 建築面積計每平方米澳門幣15.00元；

住宅 ..... 建築面積計每平方米澳門幣10.00元；

停車場 ..... 建築面積計每平方米澳門幣10.00元。

3. 租金每五年調整一次，由賦予本合同效力的批示在《澳門政府公報》公布日起計，但不妨礙在合同生效期內所公佈的法例之新訂租金的即時實施。

#### 第五條款

##### 利用期限

1. 土地利用的總期限為72（柒拾貳）個月，由一九九九年八月十八日，即第71/SATOP/99號批示在《澳門政府公報》公布當日起計。

2. 前款所述的期限包括丙方遞交有關地段利用的所有圖則及甲方審議該等圖則所需的時間。

#### 第六條款

##### 特別負擔

丙方必須遵守一九九二年七月六日第27期《澳門政府公報》公布的第73/SATOP/92號批示第七、第八及第九條款規定的適用部分及遵守由一九九三年四月二十六日第17期《澳門政府公報》公布的第57/SATOP/93號批示及一九九四年六月一日第22期《澳門政府公報》第二組公布的第56/SATOP/94號批示賦予效力的合同所引入的修改。

#### 第七條款

##### 保證金

1. 按照七月五日第6/80/M號法律第一百二十六條的規定，丙方應透過存款或被甲方接受的銀行擔保書繳交相等於年租澳門幣194,400.00（拾玖萬肆仟肆佰）元的保證金。

2. 前款所指之保證的金額應按每年有關年租之數值調整。

#### 第八條款

##### 準用

第73/SATOP/92號批示第十五條款、第十六條款、第十七條款及第十八條款的規定及由第57/SATOP/93號批示、第56/SATOP/94號批示及第71/SATOP/99號批示引入的修改適用於本合同。

2. Após o aproveitamento a renda será a resultante dos seguintes valores:

Comércio: \$ 15,00/pts/m<sup>2</sup> de área bruta de construção;

Habitação: \$ 10,00/pts/m<sup>2</sup> de área bruta de construção;

Estacionamento: \$ 10,00/pts/m<sup>2</sup> de área bruta de construção.

3. As rendas são revistas de cinco em cinco anos, contados da data da publicação no *Boletim Oficial* de Macau do despacho que titula o presente contrato, sem prejuízo da aplicação imediata de novos montantes de renda estabelecidos por legislação que, durante a vigência do contrato, venha a ser publicada.

#### Cláusula quinta — Prazo de aproveitamento

1. O aproveitamento do terreno deve operar-se no prazo global de 72 (setenta e dois) meses, contados a partir de 18 de Agosto de 1999, data da publicação em *Boletim Oficial* de Macau do Despacho n.º 71/SATOP/99.

2. O prazo referido no número anterior inclui os prazos necessários para a apresentação pelo terceiro outorgante e apreciação pelo primeiro outorgante de todos os projectos relativos ao aproveitamento do lote de terreno.

#### Cláusula sexta — Encargos especiais

O terceiro outorgante obriga-se, na parte aplicável, a cumprir o disposto nas cláusulas sétima, oitava e nona do Despacho n.º 73/SATOP/92, publicado no *Boletim Oficial* de Macau n.º 27/92, de 6 de Julho, com as alterações introduzidas pelo contrato titulado pelo Despacho n.º 57/SATOP/93, publicado no *Boletim Oficial* de Macau n.º 17/93, de 26 de Abril, e pelo Despacho n.º 56/SATOP/94, publicado no *Boletim Oficial* de Macau n.º 22/94, II Série, de 1 de Junho.

#### Cláusula sétima — Caução

1. Nos termos do artigo 126.º da Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho, o terceiro outorgante paga uma caução equivalente à renda anual no valor de \$ 194 400,00 (cento e noventa e quatro mil e quatrocentas) patacas, por meio de depósito ou garantia bancária aceite pelo primeiro outorgante.

2. O valor da caução referida no número anterior deve acompanhar sempre o valor da renda anual.

#### Cláusula oitava — Remissão

É aplicável ao presente contrato o disposto nas cláusulas décima quinta, décima sexta, décima sétima e décima oitava do Despacho n.º 73/SATOP/92, com as alterações introduzidas pelo Despacho n.º 57/SATOP/93, pelo Despacho n.º 56/SATOP/94 e pelo Despacho n.º 71/SATOP/99.

第九條款  
有權限法院

初級法院為有權限解決由本合同所產生的任何爭議的法院。

第十條款  
適用法例

如有遺漏，本合同受一九九三年四月二十六日第17期《澳門政府公報》公布的第57/SATOP/93號批示、一九九二年七月六日第27期《澳門政府公報》公布的第73/SATOP/92號批示、一九九四年六月一日第22期《澳門政府公報》第二組公布的第56/SATOP/94號批示及一九九九年八月十八日第33期《澳門政府公報》第二組公布的第71/SATOP/99號批示賦予效力的批給合同的規定及七月五日第6/80/M號法律和其他適用法例規範。

第十一條款  
過渡

1. 丙方須根據本合同第四條款的規定，繳付乙方仍未繳交的，有關被轉讓地段的租金。

2. 根據本合同第七條款的規定，被轉讓地段租金的保證金應由丙方負責，一旦繳付有關保證，將在第57/SATOP/93號批示第五條第一款所指的保證金中減去相應的金額。

*Cláusula nona — Foro competente*

Para efeitos de resolução de qualquer litígio emergente do presente contrato, o foro competente é o do Tribunal Judicial de Base.

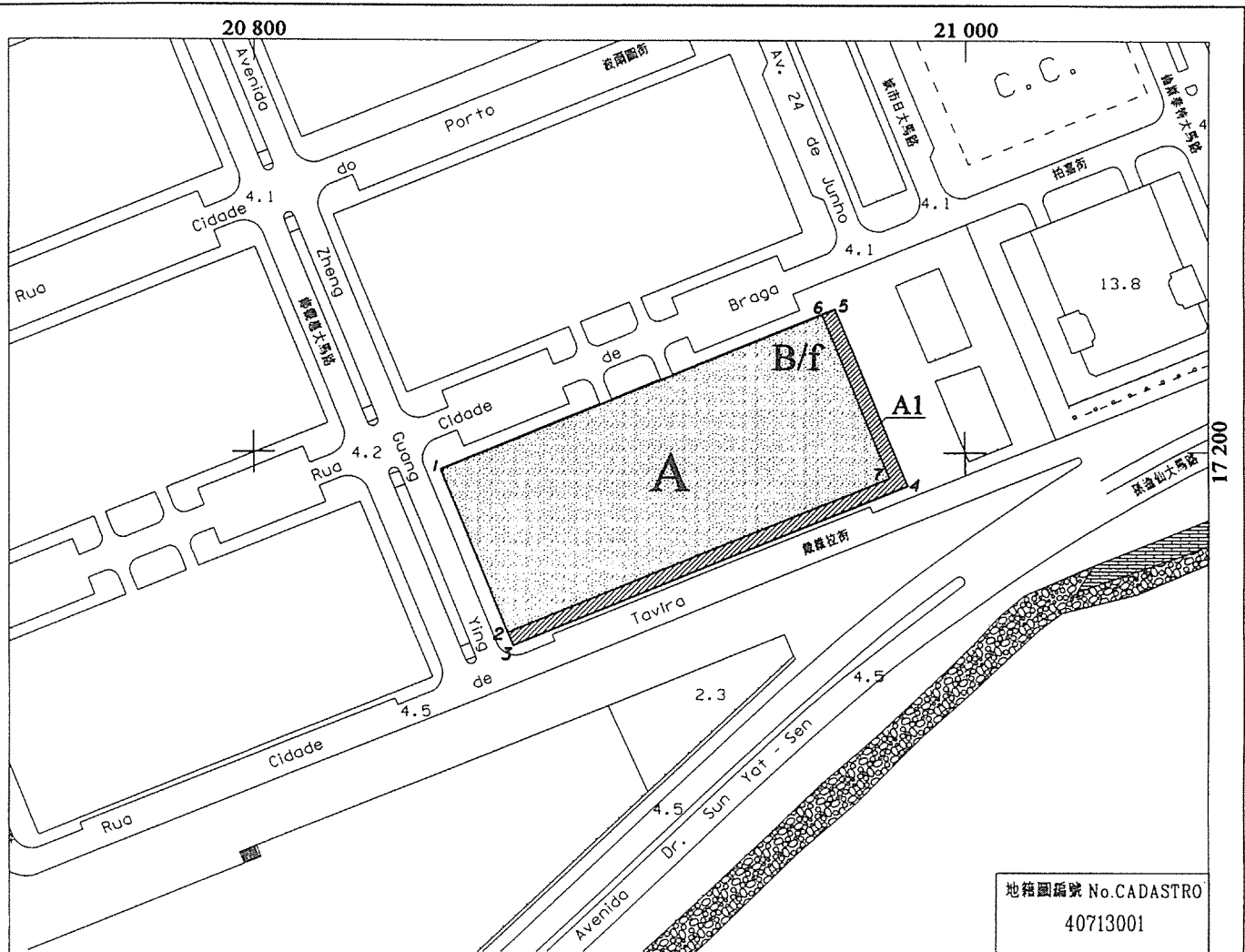
*Cláusula décima — Legislação aplicável*

O presente contrato rege-se, nos casos omissos, pelo estipulado no contrato de concessão titulado pelo Despacho n.º 57/SATOP/93, publicado no *Boletim Oficial* de Macau n.º 17/93, de 26 de Abril, pelo Despacho n.º 73/SATOP/92, publicado no *Boletim Oficial* de Macau n.º 27/92, de 6 de Julho, pelo Despacho n.º 56/SATOP/94, publicado no *Boletim Oficial* de Macau n.º 22/94, II Série, de 1 de Junho, pelo Despacho n.º 71/SATOP/99, publicado no *Boletim Oficial* de Macau n.º 33/99, II Série, de 18 de Agosto, pela Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho, e demais legislação aplicável.

*Cláusula décima primeira — Transitória*

1. O terceiro outorgante paga as rendas correspondentes ao lote transmitido, nos termos da cláusula quarta do presente contrato, que não tenham sido entretanto pagas pelo segundo outorgante.

2. A caução da renda passa a constituir obrigação do terceiro outorgante, no que respeita ao lote transmitido, nos termos da cláusula sétima deste contrato, e, uma vez prestada, é o correspondente montante reduzido na caução prevista no número um do artigo quinto do Despacho n.º 57/SATOP/93.



位於鄰近南灣之土地 - B/f地段  
 Terreno junto à Baía da Praia Grande - Lote B/f

N°	M (m)	P (m)
1	20 852.5	17 195.0
2	20 871.4	17 148.8
3	20 872.9	17 145.0
4	20 984.0	17 190.4
5	20 963.6	17 240.4
6	20 959.9	17 238.9
7	20 978.8	17 192.6

面積 " A " = 5 800 m<sup>2</sup>  
 Área  
  
 面積 " A1 " = 680 m<sup>2</sup>  
 Área

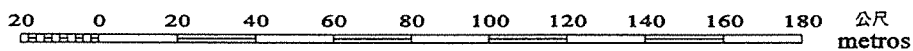
四至 Confrontações actuais :

- B/f地段 ("A+A1"地塊) :
- Lote B/f (Parcelas "A+A1") :
- 東北 - 城市日大馬路;
- NE - Avenida 24 de Junho;
- 東南 - 戴維拉街;
- SE - Rua Cidade de Tavira;
- 西南 - 鄭觀應大馬路;
- SW - Avenida Zheng Guang Ying;
- 西北 - 柏嘉街;
- NW - Rua Cidade de Braga;

備註 OBS: - "A+A1"地塊相應為標示編號(22323).  
 As parcelas "A+A1" correspondem à totalidade da descrição (n°22323).  
 - "A1"地塊, 表示地面層柱廊所佔的面積。  
 A parcela "A1" representa a área em ocupação sobre arcadas ao nível do r/c.

地圖繪製暨地籍局  
 DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CARTOGRAFIA E CADASTRO

比例 ESCALA 1:2000



2公尺等高線距 高程基準: 平均海平面  
 A BQUIDISTÂNCIA DAS CURVAS É DE 2 METROS Datum Vertical: NÍVEL MÉDIO DO MAR (MSL)



## 第 70/2000 號運輸工務司司長批示

運輸工務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據七月五日第6/80/M號法律第一百四十三條的規定，作出本批示：

一、按照附於本批示並作為其組成部分的合同規定及條件，批准有償轉讓一幅以租賃方式批出，位於澳門稱為「南灣湖計劃」B區的B/g，在物業登記局B-13K冊第5頁第22324號標示的地段的權利。

二、本批示立即生效。

二零零零年八月二十八日

運輸工務司司長 歐文龍

## 附 件

(土地工務運輸局第962.2號案卷及土地委員會第67/95號案卷)。

合同協議人：

甲方——澳門特別行政區；

乙方——南灣發展有限公司；及

丙方——Sociedade de Investimento Imobiliário Iok Keng Van, S. A. R.L.

鑑於：

1. 按照一九九三年八月三十一日向前澳門本地區總督呈交的申請書，南灣發展有限公司請求批准有償將以租賃方式批出，位於澳門稱為「南灣湖計劃」B區的B/g之地段的權利轉讓給一間已表示同意的，名為Sociedade de Investimento Imobiliário Iok Keng Van, S. A. R.L.的公司。該申請是根據公布於一九九二年七月六日第27期《澳門政府公報》的第73/SATOP/92號批示第15條款提出，該批示已經由一九九三年四月二十六日第17期《政府公報》公布的第57/SATOP/93號批示修改，由一九九三年八月四日第31期《政府公報》公布的第53/GM/93號批示更正，以及由一九九四年六月一日第22期《政府公報》公布的第56/SATOP/94號批示作修改。

2. 根據上述條款的規定，在該土地被整體利用之前，澳門特別行政區可在不更改合同條款的情況下，批准B區六幅地段中之任何一幅的第一次轉讓租賃權利的申請，但事先須繳交每幅將要

## Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 70/2000

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do artigo 143.º da Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho, o Secretário para os Transportes e Obras Públicas manda:

1. É autorizada, nos termos e condições constantes do contrato em anexo, que faz parte integrante do presente despacho, a transmissão onerosa dos direitos resultantes da concessão, por arrendamento, do lote B/g da zona «B» do empreendimento designado por «Fecho da Baía da Praia Grande», situado na península de Macau, descrito na Conservatória do Registo Predial sob o n.º 22 324 a fls. 5 do livro B-13K.

2. O presente despacho entra imediatamente em vigor.

28 de Agosto de 2000.

O Secretário para os Transportes e Obras Públicas, *Ao Man Long*.

## ANEXO

**(Processo n.º 962.2 da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes e Processo n.º 67/95 da Comissão de Terras)**

Contrato acordado entre:

A Região Administrativa Especial de Macau, como primeiro outorgante; e

A Sociedade de Empreendimentos Nam Van, S.A.R.L., como segundo outorgante; e

A Sociedade de Investimento Imobiliário Iok Keng Van, S.A.R.L., com terceiro outorgante.

Considerando que:

1. Em requerimento datado de 31 de Agosto de 1993, a Sociedade de Empreendimentos Nam Van, S.A.R.L., solicitou ao Governador do então território de Macau autorização para a transmissão onerosa a favor da sociedade comercial designada Sociedade de Investimento Imobiliário Iok Keng Van, S.A.R.L., que, desde logo, manifestou a sua concordância, dos direitos resultantes da concessão, por arrendamento, do lote B/g da zona «B» do empreendimento designado por «Fecho da Baía da Praia Grande», situado na península de Macau, pedido este feito ao abrigo da cláusula décima quinta do Despacho n.º 73/SATOP/92, publicado no *Boletim Oficial* de Macau n.º 27/92, de 6 de Julho, com as alterações introduzidas pelo Despacho n.º 57/SATOP/93, publicado no *Boletim Oficial* n.º 17/93, de 26 de Abril, rectificado pelo Despacho n.º 53/GM/93, publicado no *Boletim Oficial* n.º 31/93, II Série, de 4 de Agosto, e ainda pelo Despacho n.º 56/SATOP/94, publicado no *Boletim Oficial* n.º 22/94, II Série, de 1 de Junho.

2. De acordo com o disposto na referida cláusula, a Região Administrativa Especial de Macau poderá autorizar, sem alteração das condições contratuais, o primeiro pedido de transmissão do direito de arrendamento de qualquer um dos seis lotes

轉讓地段的保證金，金額等於澳門幣379,638,880.00元之十一分之一的15%，與特別負擔相等，並將從B區的批給溢價金中扣除。

3. 承讓公司已在商業及汽車登記局C-20冊第94頁背頁第7946號註冊，其總辦事處設於澳門羅保博士街一至三號國際銀行大廈16字樓。

4. 有關地段標示在物業登記局B-13K冊第5頁第22324號，並已在前地圖繪製暨地籍司於一九九五年七月六日發出的第4264/92號地籍圖中標示，且從來未被轉讓。

5. 案卷按一般程序送交土地委員會，該委員會於一九九五年七月六日舉行會議，不反對批准有關申請，但須核實是否已繳交有關保證。

6. 經聽取前總督的諮詢會意見後，根據七月五日第6/80/M號法律第125條的規定和有關效力，轉讓條件已通知出讓及承讓公司。承讓公司透過一九九五年十月九日的函件明確聲明接受。

7. 但因沒有收到上述的保證及物業轉移稅的收據憑單，所以案卷隨後的程序未有繼續進行。

8. 然而，於今年重新修訂有關的批給計劃，且已由一九九九年八月十八日第33期《澳門政府公報》第二組公布的第71/SATOP/99號批示賦予效力。按照該修訂，該等地段的轉讓條件已更改，特別是取消了繳交所要求的有關保證，因為該等基礎建設已基本完成，且已透過提交銀行擔保書繳付合同第九條款規定的保證金。

9. 因此，透過本批示加入B/g地段轉讓合同擬本所需的修改，出讓及承讓公司分別透過由Ng Lap Seng，已婚，中國出生，現居於澳門特別行政區燒灰爐街二十四號14字樓D，及Joaquim Jorge Perestelo Neto Valente，鰥夫，葡國出生，職業居所位於澳門蘇亞利士博士大馬路二十五號2字樓25室，以公司董事身分和代表該等公司於一九九九年十一月十七日簽署的聲明書明確接受新的合同擬本。根據載於聲明書上的確認，該等人士的身分和權力已經私人公證員Pedro Branco核實。

10. 根據存檔於土地委員會案卷第9761/42443號的有關收據憑單，物業轉移稅已於一九九九年九月十四日在澳門公鈔局收納處繳付。

em que se divide a zona «B», antes do seu aproveitamento integral, mediante a prestação de uma caução, por cada lote a transmitir, de montante equivalente a 15% de 1/11 de \$ 379 638 880,00 (trezentos e setenta e nove milhões, seiscentas e trinta e oito mil, oitocentas e oitenta) patacas, correspondentes aos encargos especiais, deduzidos no prémio da concessão da zona «B».

3. A sociedade transmissória, matriculada na Conservatória dos Registos Comercial e Automóvel sob o n.º 7 946 a fls. 94 v. do livro C-20, tem sede na Região Administrativa Especial de Macau, na Rua do Dr. Pedro José Lobo n.ºs 1-3, edifício Luso Internacional, 16.º andar.

4. O lote em apreço, descrito na Conservatória do Registo Predial (CRP) sob o n.º 22 324 a fls. 5 do livro B-13K, encontra-se demarcado na planta n.º 4 264/92, emitida pela Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro (DSCC), em 6 de Julho de 1995, e nunca foi objecto de qualquer transmissão.

5. O procedimento seguiu a tramitação normal, tendo sido enviado à Comissão de Terras que, reunida em sessão de 6 de Julho de 1995, nada objectou ao deferimento do pedido, desde que se verificasse a prestação da respectiva caução.

6. Após a audição do Conselho Consultivo do então Governador, as condições da transmissão foram notificadas, nos termos e para os efeitos previstos no artigo 125.º da Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho, às sociedades transmitente e transmissória, tendo esta, através de carta datada de 9 de Outubro de 1995, declarado expressamente que as aceitava.

7. Todavia, não tendo a mesma apresentado a aludida caução nem o conhecimento de sisa, o procedimento não seguiu a tramitação ulterior.

8. Entretanto, no ano transacto, a concessão do empreendimento em causa foi objecto de nova revisão, que veio a ser titulada pelo Despacho n.º 71/SATOP/99, publicado no *Boletim Oficial de Macau* n.º 33/99, II Série, de 18 de Agosto, no âmbito da qual foram alteradas as condições de transmissão dos lotes, nomeadamente no que respeita à exigência de prestação de caução, que foi eliminada, dado que as infra-estruturas estão praticamente concluídas e estão caucionadas por garantias bancárias prestadas ao abrigo da cláusula nona do contrato.

9. Assim sendo, foram introduzidas as necessárias alterações na minuta do contrato de transmissão do lote B/g, a que se reporta o presente despacho, tendo a nova minuta sido expressamente aceite pelas sociedades transmitente e transmissória, mediante declarações de 17 de Novembro de 1999, subscritas por Ng Lap Seng, casado, natural da República Popular da China, residente na Região Administrativa Especial de Macau, na Rua do Chunambeiro, n.º 24, 14.º D, e Joaquim Jorge Perestelo Neto Valente, viúvo, natural de Portugal, com domicílio profissional nessa Região, na Avenida Doutor Mário Soares, 25-2.º, apt. 25, ambos na qualidade de administradores e em representação daquelas sociedades, qualidade e poderes que foram verificados pelo notário privado Pedro Branco, conforme reconhecimento exarado nessa declaração.

10. A sisa foi paga, na Recebedoria de Finanças de Macau em 14 de Setembro de 1999, encontrando-se o respectivo conhecimento, com o n.º 9 761/42 443, arquivado no processo da Comissão de Terras.

**第一條款 — 合同標的**

乙方獲甲方許可，透過本合同將作為批給組成部分的“B”區B/g地段以租賃方式批出批給所帶來的狀況以澳門幣3,888,000.00元轉讓給丙方，該批給由一九九三年四月二十六日第17期《澳門政府公報》公布的第57/SATOP/93號批示賦予效力，並經一九九三年八月四日第31期《澳門政府公報》第二組公布的第53/GM/93號批示作出更正，經一九九四年六月一日第22期《澳門政府公報》第二組公布的第56/SATOP/94號批示及一九九九年八月十八日第33期《澳門政府公報》第二組公布的第71/SATOP/99號批示作出修改。上述地段面積為6,480平方米，其標示於澳門物業登記局B-13K冊第5頁第22324號，並在前地圖繪製暨地籍司於一九九五年七月六日發出的第4264/92號地籍圖中標示。

**第二條款 — 租賃期限**

1. 本合同標的的租賃有效期至二零一六年七月三十日。
2. 上款訂定的租賃期限可按適用法例連續期至二零四九年十二月十九日。

**第三條款 — 土地的利用及用途**

第一條所指的地段用作興建一幢屬分層所有權制度，作商業、住宅、酒店、停車場及社會設施用途的樓宇，按照經一九九一年四月十八日第15期《澳門政府公報》第二副刊公布的第68/91/M號訓令核准的“B”區細節圖及有關規章其建築面積如下：

住宅 .....	17,624平方米
商業 .....	4,858平方米
酒店 .....	42,178平方米
停車場 .....	7,350平方米
社會設施 .....	1,560平方米(最少)

**第四條款 — 租金**

1. 在地段利用期內，丙方須每年繳付租金澳門幣194,400.00元。
2. 在利用期過後，租金為：
 

商業 .....	建築面積每平方米澳門幣15.00元；
住宅 .....	建築面積每平方米澳門幣10.00元；
酒店 .....	建築面積每平方米澳門幣15.00元；
停車場 .....	總建築面積每平方米澳門幣10.00元。

**Cláusula primeira — Objecto do contrato**

O segundo outorgante, com autorização do primeiro outorgante, pelo presente contrato e pelo preço de \$ 3 888 000,00 (três milhões, oitocentas e oitenta e oito mil) patacas, transmite ao terceiro outorgante as situações decorrentes da concessão, por arrendamento, do terreno respeitante ao lote B/g da zona «B», integrante da concessão titulada pelo Despacho n.º 57/SATOP/93, publicado no *Boletim Oficial* de Macau n.º 17/93, de 26 de Abril, rectificado pelo Despacho n.º 53/GM/93, publicado no *Boletim Oficial* de Macau n.º 31/93, II Série, de 4 de Agosto, com as alterações introduzidas pelo Despacho n.º 56/SATOP/94, publicado no *Boletim Oficial* de Macau n.º 22/94, II Série, de 1 de Junho, e pelo Despacho n.º 71/SATOP/99, publicado no *Boletim Oficial* de Macau n.º 33/99, II Série, de 18 de Agosto. O referido lote de terreno, com a área de 6 480 m<sup>2</sup> (seis mil quatrocentos e oitenta metros quadrados), acha-se descrito na CRP sob o n.º 22 324 a fls. 5 do livro B-13K e assinalado na planta n.º 4 264/92, emitida pela DSCC em 6 de Julho de 1995.

**Cláusula segunda — Prazo do arrendamento**

1. O arrendamento, objecto do presente contrato, é válido até 30 de Julho do ano 2016.
2. O prazo do arrendamento, fixado no número anterior, pode, nos termos da legislação aplicável, ser sucessivamente renovado até 19 de Dezembro de 2049.

**Cláusula terceira — Aproveitamento e finalidade do terreno**

O lote de terreno referido na cláusula primeira é aproveitado com a construção de um edifício em regime de propriedade horizontal, destinado a comércio, habitação, hotel, estacionamento e equipamento social, com as seguintes áreas de construção:

Habitacional .....	17 624 m <sup>2</sup> ,
Comercial .....	4 858 m <sup>2</sup> ,
Hotel .....	42 178 m <sup>2</sup> ,
Estacionamento .....	7 350 m <sup>2</sup> ,
Equipamento social .....	1 560 m <sup>2</sup> (mínima),

em conformidade com o Plano de Pormenor e respectivo regulamento, relativo à zona «B», aprovado pela Portaria n.º 68/91/M, publicada no *Boletim Oficial* de Macau n.º 15/91, 2.º suplemento, de 18 de Abril.

**Cláusula quarta — Renda**

1. Durante o período de aproveitamento do lote o terceiro outorgante paga a renda anual no valor de \$ 194 400,00 (cento e noventa e quatro mil e quatrocentas) patacas.
2. Após o aproveitamento a renda será a resultante dos seguintes valores:
 

Comércio: \$ 15,00/pts/m <sup>2</sup> , de área bruta de construção;
Habitação: \$ 10,00/pts/m <sup>2</sup> , de área bruta de construção;
Hotel: \$15,00/pts/m <sup>2</sup> , de área bruta de construção;
Estacionamento: \$ 10,00/pts/m <sup>2</sup> , de área bruta de construção.

3. 租金每五年調整一次，由賦予本合同效力的批示在《澳門特別行政區公報》公布日起計，但不妨礙在合同生效期內所公佈的法例之新訂租金的即時實施。

#### 第五條款 — 利用期限

1. 土地的利用總期限為72個月，由第71/SATOP/99號批示於一九九九年八月十八日在《澳門政府公報》公布日起計。

2. 上款所述的期限包括丙方遞交有關地段利用的所有圖則及甲方審議該等圖則所需的時間。

#### 第六條款 — 特別負擔

丙方必須遵守經一九九三年四月二十六日第17期《澳門政府公報》公布的第57/SATOP/93號批示及一九九四年六月一日第22期《澳門政府公報》第二組公布的第56/SATOP/94號批示作出修改的一九九二年七月六日第27期《澳門政府公報》公布的第73/SATOP/92號批示第七、第八及第九條的規定的適用部份。

#### 第七條款 — 保證

1. 按照七月五日第6/80/M號法律第一百二十六條規定，丙方應透過存款或甲方接受的銀行擔保方式繳交相等於年租澳門幣194,400.00元的保證。

2. 上款所指之保證的金額應按每年有關年租之數值調整。

#### 第八條款 — 準用

本合同適用經第57/SATOP/93號批示、第56/SATOP/94號批示及第71/SATOP/99號批示作出修改的第73/SATOP/92號批示第十五條款、第十六條款、第十七條款及第十八條款的規定。

#### 第九條款 — 有權限法院

初級法院為有權限解決由本合同所產生的任何爭議的法院。

#### 第十條款 — 適用法例

如有遺漏，本合同以一九九三年四月二十六日第17期《澳門政府公報》公布的第57/SATOP/93號批示、一九九二年七月六日第27期《澳門政府公報》公布的第73/SATOP/92號批示、一九九四年六月一日第22期《澳門政府公報》公布的第56/SATOP/94號批示及一九九九年八月十八日第33期第二組《澳門政府公報》第二組公布的第71/SATOP/99號批示賦予效力的批給合同的規定及七月五日第6/80/M號法律和其他適用法例規範。

3. As rendas são revistas de cinco em cinco anos, contados da data da publicação no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau do despacho que titula o presente contrato, sem prejuízo da aplicação imediata de novos montantes de renda estabelecidos por legislação que, durante a vigência do contrato, venha a ser publicada.

#### Cláusula quinta — Prazo de aproveitamento

1. O aproveitamento do terreno deve operar-se no prazo global de 72 (setenta e dois) meses, contados a partir de 18 de Agosto de 1999, data da publicação em *Boletim Oficial* de Macau do Despacho n.º 71/SATOP/99.

2. O prazo referido no número anterior inclui os prazos necessários para a apresentação pelo terceiro outorgante e apreciação pelo primeiro outorgante de todos os projectos relativos ao aproveitamento do lote de terreno.

#### Cláusula sexta — Encargos especiais

O terceiro outorgante obriga-se, na parte aplicável, a cumprir o disposto nas cláusulas sétima, oitava e nona do Despacho n.º 73/SATOP/92, publicado no *Boletim Oficial* de Macau n.º 27/92, de 6 de Julho, com as alterações introduzidas pelo contrato titulado pelo Despacho n.º 57/SATOP/93, publicado no *Boletim Oficial* de Macau n.º 17/93, de 26 de Abril, e pelo Despacho n.º 56/SATOP/94, publicado no *Boletim Oficial* de Macau n.º 22/94, II Série, de 1 de Junho.

#### Cláusula sétima — Caução

1. Nos termos do artigo 126.º da Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho, o terceiro outorgante paga uma caução equivalente à renda anual no valor de \$ 194 400,00 (cento e noventa e quatro mil e quatrocentas) patacas, por meio de depósito ou garantia bancária aceite pelo primeiro outorgante.

2. O valor da caução referida no número anterior deve acompanhar sempre o valor da renda anual.

#### Cláusula oitava — Remissão

É aplicável ao presente contrato o disposto nas cláusulas décima quinta, décima sexta, décima sétima e décima oitava do Despacho n.º 73/SATOP/92, com as alterações introduzidas pelo Despacho n.º 57/SATOP/93, pelo Despacho n.º 56/SATOP/94, e pelo Despacho n.º 71/SATOP/99.

#### Cláusula nona — Foro competente

Para efeitos de resolução de qualquer litígio emergente do presente contrato, o foro competente é o do Tribunal Judicial de Base.

#### Cláusula décima — Legislação aplicável

O presente contrato rege-se, nos casos omissos, pelo estipulado no contrato de concessão titulado pelo Despacho n.º 57/SATOP/93, publicado no *Boletim Oficial* de Macau n.º 17/93, de 26 de Abril, pelo Despacho n.º 73/SATOP/92, publicado no *Boletim Oficial* de Macau n.º 27/92, de 6 de Julho, pelo Despacho n.º 56/SATOP/94, publicado no *Boletim Oficial* de Macau n.º 22/94, II Série, de 1 de Junho, pelo Despacho n.º 71/SATOP/99, publicado no *Boletim Oficial* de Macau n.º 33/99, II Série, de 18 de Agosto, pela Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho, e demais legislação aplicável.

## 第十一條款 — 過渡

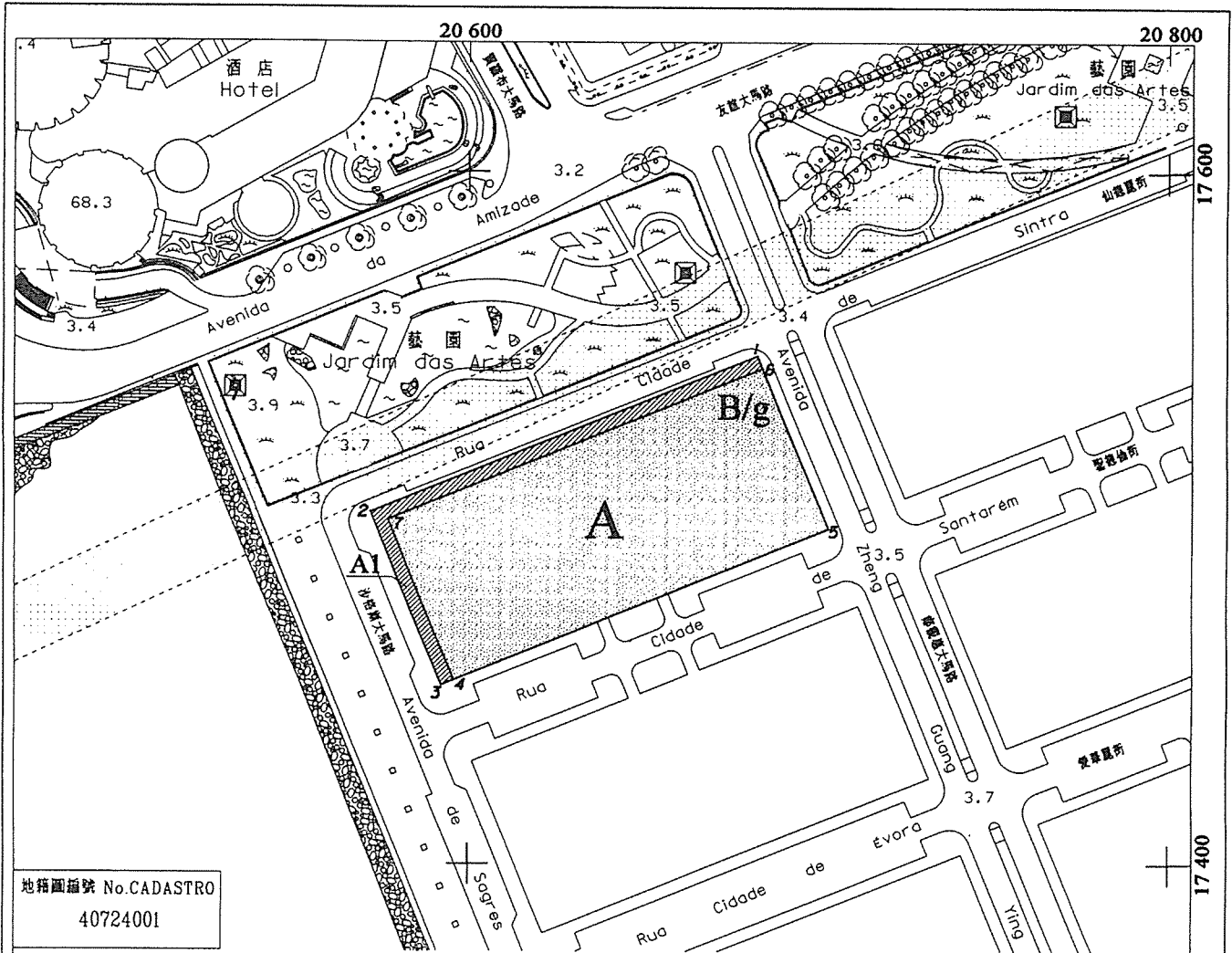
1. 丙方須根據本合同第四條款的規定，繳付乙方沒有繳交有關被轉讓地段的租金。

2. 根據本合同第七條款的規定，被轉讓地段的租金的保證由丙方負責，一旦繳付有關保證金，將在第 57/SATOP/93 號批示第五條第一款所指的保證中減除相應的金額。

*Cláusula décima primeira — Transitória*

1. O terceiro outorgante paga as rendas correspondentes ao lote transmitido, nos termos da cláusula quarta do presente contrato, que não tenham sido entretanto pagas pelo segundo outorgante.

2. A caução da renda passa a constituir obrigação do terceiro outorgante, no que respeita ao lote transmitido, nos termos da cláusula sétima deste contrato, e, uma vez prestada, é o correspondente montante reduzido na caução prevista no número um do artigo quinto do Despacho n.º 57/SATOP/93.



地籍圖編號 No. CADASTRO  
40724001

位於鄰近南灣之土地 - B/g 地段  
Terreno junto à Baía da Praia Grande - Lote B/g

N°	M (m)	P (m)
1	20 682.9	17 547.0
2	20 571.8	17 501.7
3	20 592.2	17 451.7
4	20 595.9	17 453.2
5	20 703.3	17 497.1
6	20 684.4	17 543.3
7	20 577.0	17 499.5

面積 " A " = 5 800 m<sup>2</sup>  
Área

面積 " A1 " = 680 m<sup>2</sup>  
Área

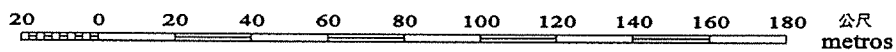
四至 Confrontações actuais:

- B/g 地段 ("A+A1" 地塊):
- Lote B/g (Parcelas "A+A1"):
- 東北 - 鄭觀應大馬路;
- NE - Avenida Zheng Guang Ying;
- 東南 - 聖德倫街;
- SE - Rua Cidade de Santarém;
- 西南 - 沙格斯大馬路;
- SW - Avenida de Sagres;
- 西北 - 仙德麗街.
- NW - Rua Cidade de Sintra.

備註 OBS: - "A+A1" 地塊相應為標示編號 (22324).  
As parcelas "A+A1" correspondem à totalidade da descrição (n°22324).  
- "A1" 地塊, 表示地面層柱廊所佔的面積.  
A parcela "A1" representa a área em ocupação sobre arcadas ao nível do r/c.

地 圖 繪 製 暨 地 籍 局  
DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CARTOGRAFIA E CADASTRO

比 例 ESCALA 1:2000



2公尺等高線距 高程基準: 平均海平面  
A EQUIDISTÂNCIA DAS CURVAS É DE 2 METROS Datum Vertical: NÍVEL MÉDIO DO MAR (MSL)

## 第 71/2000 號運輸工務司司長批示

運輸工務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據七月五日第 6/80/M 號法律第 143 條的規定，作出本批示：

一、按照附於本批示並作為其組成部分的合同規定及條件，批准有償轉讓一幅以租賃方式批出，位於澳門稱為「南灣湖計劃」B 區的 B/1，在物業登記局 B-13K 冊第 8 頁第 22327 號標示的地段的權利。

二、本批示立即生效。

二零零零年八月二十八日

運輸工務司司長 歐文龍

## 附 件

(土地工務運輸局第 962.3 號案卷及土地委員會第 70/95 號案卷)。

合同協議人：

甲方——澳門特別行政區；

乙方——南灣發展有限公司；及

丙方—— Sociedade de Investimento Imobiliário Hei Keng Van, S.A.R.L.

鑑於

1. 透過於一九九三年八月三十一日向前澳門本地區總督呈交的申請書，南灣發展有限公司請求批准有償將以租賃方式批出，位於澳門稱為「南灣湖計劃」B 區的 B/1 地段的權利轉讓給一間已表示同意的，名為 Sociedade de Investimento Imobiliário Hei Keng Van, S.A.R.L. 的公司。該申請是根據一九九二年七月六日第 27 期《澳門政府公報》公布的第 73/SATOP/92 號批示第 15 條款提出，該批示已經由一九九三年四月二十六日第 17 期《政府公報》公布的第 57/SATOP/93 號批示修改及由一九九三年八月四日第 31 期《政府公報》公布的第 53/GM/93 號批示更正，及一九九四年六月一日第 22 期《政府公報》公布的第 56/SATOP/94 號批示作修改。

2. 根據上述條款的規定，在該土地被整體利用之前，澳門特別行政區可在不更改合同條款的情況下，批准 B 區六幅地段中之

## Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 71/2000

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do artigo 143.º da Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho, o Secretário para os Transportes e Obras Públicas manda:

1. É autorizada, nos termos e condições constantes do contrato em anexo, que faz parte integrante do presente despacho, a transmissão onerosa dos direitos resultantes da concessão, por arrendamento, do lote B/1 da zona «B» do empreendimento designado por «Fecho da Baía da Praia Grande», situado na península de Macau, descrito na Conservatória do Registo Predial sob o n.º 22 327 a fls. 8 do livro B-13K.

2. O presente despacho entra imediatamente em vigor.

28 de Agosto de 2000.

O Secretário para os Transportes e Obras Públicas, *Ao Man Long*.

## ANEXO

**(Processo n.º 962.3 da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes e Processo n.º 70/95 da Comissão de Terras)**

Contrato acordado entre:

A Região Administrativa Especial de Macau, como primeiro outorgante; e

A Sociedade de Empreendimentos Nam Van, S.A.R.L., como segundo outorgante; e

A Sociedade de Investimento Imobiliário Hei Keng Van, S.A.R.L., como terceiro outorgante.

Considerando que:

1. Em requerimento datado de 31 de Agosto de 1993, a Sociedade de Empreendimentos Nam Van, S.A.R.L., solicitou ao Governador do então território de Macau autorização para a transmissão onerosa a favor da sociedade comercial designada Sociedade de Investimento Imobiliário Hei Keng Van, S.A.R.L., que, desde logo, manifestou a sua concordância, dos direitos resultantes da concessão, por arrendamento, do lote B/1 da zona «B» do empreendimento designado por «Fecho da Baía da Praia Grande», situado na península de Macau, pedido este feito ao abrigo da cláusula décima quinta do Despacho n.º 73/SATOP/92, publicado no *Boletim Oficial* de Macau n.º 27/92, de 6 de Julho, com as alterações introduzidas pelo Despacho n.º 571/SATOP/93, publicado no *Boletim Oficial* n.º 17/93, de 26 de Abril, rectificado pelo Despacho n.º 53/GM/93, publicado no *Boletim Oficial* n.º 31/93, II Série, de 4 de Agosto, ainda pelo Despacho n.º 56/SATOP/94, publicado no *Boletim Oficial* n.º 22/94, II Série, de 1 de Junho.

2. De acordo com o disposto na referida cláusula, a Região Administrativa Especial de Macau poderá autorizar, sem alteração das condições contratuais, o primeiro pedido de transmissão do direito de arrendamento de qualquer um dos seis lotes

任何一幅的第一次轉讓租賃權利的申請，但事先須繳交每幅將要轉讓地段的保證，金額等於澳門幣379,638,880.00元之十一分之一的15%，與特別負擔相等，並將從B區的批給溢價金中扣除。

3.承讓公司已在商業及汽車登記局C-20冊第93頁第7943號註冊，其總辦事處設於澳門羅保博士街一至三號國際銀行大廈16字樓。

4.有關地段標示在物業登記局B-13K冊第8頁第22327號，並已在前地圖繪製暨地籍司於一九九五年七月六日發出的第4262/92號地籍圖中標示，且從來未被轉讓。

5.案卷按一般程序送交土地委員會，該委員會於一九九五年七月六日舉行會議，不反對批准有關申請，但須核實是否已繳交有關保證。

6.經聽取前總督的諮詢會意見後，根據七月五日第6/80/M號法律第125條的規定和有關效力，轉讓條件已通知出讓及承讓公司。承讓公司透過一九九五年十月九日的函件明確聲明接受。

7.但因沒有收到上述的保證金及物業轉移稅的收據憑單，所以案卷隨後的程序未有繼續進行。

8.然而，於今年重新修訂有關的批給計劃，且已由一九九九年八月十八日第33期《澳門政府公報》第二組公布的第71/SATOP/99號批示賦予效力。按照該修訂，該等地段的轉讓條件已更改，特別是取消了繳交所要求的有關保證，因為該等基礎建設已基本完成，且已透過提交銀行擔保來繳付合同第九條款規定的保證金。

9.因此，透過本批示加入B/1地段轉讓合同擬本所需的修改，出讓及承讓公司分別透過由Ng Lap Seng，已婚，中國出生，現居於澳門特別行政區燒灰爐街二十四號14字樓D，及Joaquim Jorge Perestelo Neto Valente，鰥夫，葡國出生，職業居所位於澳門蘇亞利斯博士大馬路二十五號2字樓25室，以公司董事身分和代表該等公司於一九九九年十一月十七日簽署的聲明書明確接受新的合同擬本。根據載於聲明書上的確認，該等人士的身分和權力已經私人公證員Pedro Branco核實。

10.根據存檔於土地委員會案卷第9796/42444號的有關收據憑單，物業轉移稅已於一九九九年九月十四日在澳門公鈔局收納處繳付。

em que se divide a zona «B», antes do seu aproveitamento integral, mediante a prestação de uma caução, por cada lote a transmitir, de montante equivalente a 15% de 1/11 de \$ 379 638 880,00 (trezentos e setenta e nove milhões, seiscentas e trinta e oito mil, oitocentas e oitenta) patacas, correspondentes aos encargos especiais, deduzidos no prémio da concessão da zona «B».

3. A sociedade transmissária, matriculada na Conservatória dos Registos Comercial e Automóvel sob o n.º 7 943 a fls. 93 do livro C-20, tem sede na Região Administrativa Especial de Macau, na Rua do Dr. Pedro José Lobo n.ºs 1-3, edifício Luso Internacional, 16.º andar.

4. O lote em apreço, descrito na Conservatória do Registo Predial (CRP) sob o n.º 22 327 a fls. 8 do livro B-13K, encontra-se demarcado na planta n.º 4 262/92, emitida pela Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro (DSCC), em 6 de Julho de 1995, e nunca foi objecto de qualquer transmissão.

5. O procedimento seguiu a tramitação normal, tendo sido enviado à Comissão de Terras que, reunida em sessão de 6 de Julho de 1995, nada objectou ao deferimento do pedido, desde que se verificasse a prestação da respectiva caução.

6. Após a audição do Conselho Consultivo do então Governador, as condições da transmissão foram notificadas, nos termos e para os efeitos previstos no artigo 125.º da Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho, às sociedades transmitente e transmissária, tendo esta, através de carta datada de 9 de Outubro de 1995, declarado expressamente que as aceitava.

7. Todavia, não tendo a mesma apresentado a aludida caução nem o conhecimento de sisa, o procedimento não seguiu a tramitação ulterior.

8. Entretanto, no ano transacto, a concessão do empreendimento em causa foi objecto de nova revisão, que veio a ser titulada pelo Despacho n.º 71/SATOP/99, publicado no *Boletim Oficial* de Macau n.º 33/99, II Série, de 18 de Agosto, no âmbito da qual foram alteradas as condições de transmissão dos lotes, nomeadamente no que respeita à exigência de prestação de caução, que foi eliminada, dado que as infra-estruturas estão praticamente concluídas e estão caucionadas por garantias bancárias prestadas ao abrigo da cláusula nona do contrato.

9. Assim sendo, foram introduzidas as necessárias alterações na minuta do contrato de transmissão do lote B/1, a que se reporta o presente despacho, tendo a nova minuta sido expressamente aceite pelas sociedades transmitente e transmissária, mediante declarações de 17 de Novembro de 1999, subscritas por Ng Lap Seng, casado, natural da República Popular da China, residente na Região Administrativa Especial de Macau, na Rua do Chunambeiro, n.º 24, 14.º D, e Joaquim Jorge Perestelo Neto Valente, viúvo, natural de Portugal, com domicílio profissional nessa Região, na Avenida Doutor Mário Soares, 25-2.º, apt. 25, ambos na qualidade de administradores e em representação daquelas sociedades, qualidade e poderes que foram verificados pelo notário privado Pedro Branco, conforme reconhecimento exarado nessa declaração.

10. A sisa foi paga, na Recebedoria de Finanças de Macau em 14 de Setembro de 1999, encontrando-se o respectivo conhecimento, com o n.º 9 796/42 444, arquivado no processo da Comissão de Terras.



**第一條款——合同標的**

乙方獲甲方許可，透過本合同將作為批給組成部份的“B”區B/I地段以租賃方式批給所帶來的狀況以澳門幣3,888,000.00元轉讓給丙方，該批給由一九九三年四月二十六日第17期《澳門政府公報》公布的第57/SATOP/93號批示賦予效力，並經一九九三年八月四日第31期《澳門政府公報》第二組公布的第53/GM/93號批示作出更正及經一九九四年六月一日第22期《澳門政府公報》第二組公布的第56/SATOP/94號批示及一九九九年八月十八日第33期《澳門政府公報》第二組公布的第71/SATOP/99號批示作出修改。上述地段面積為6,480平方米，其標示於澳門物業登記局B-13K冊第8頁第22327號，並在前地圖繪製暨地籍司於一九九五年七月六日發出的第4262/92號地籍圖中標示。

**第二條款——租賃期限**

1. 本合同標的的租賃有效期至二零一六年七月三十日。
2. 上款訂定的租賃期限可按適用法例連續續期至二零四九年十二月十九日。

**第三條款——土地的利用及用途**

第一條款所指的地段用作興建一幢屬分層物業制度，作商業、住宅、停車場及學校用途的樓宇，按照經一九九一年四月十八日第15期《澳門政府公報》第二副刊公布的第68/91/M號訓令核准的“B”區細節圖及有關規章其建築面積如下：

住宅 .....	35,248 平方米
商業 .....	4,992 平方米
停車場 .....	8,372 平方米
學校 .....	(最少) 3,744 平方米

**第四條款——租金**

1. 在地段利用期內，丙方須每年繳付租金澳門幣194,400.00元。
2. 在利用期過後，租金為：
 

住宅 .....	建築面積每平方米澳門幣 10.00 元；
商業 .....	建築面積每平方米澳門幣 15.00 元；
停車場 .....	建築面積每平方米澳門幣 10.00 元。
3. 租金每五年調整一次，由賦予本合同效力的批示在《澳門

**Cláusula primeira — Objecto do contrato**

O segundo outorgante, com autorização do primeiro outorgante, pelo presente contrato e pelo preço de \$ 3 888 000,00 (três milhões oitocentas e oitenta e oito mil) patacas, transmite ao terceiro outorgante, as situações decorrentes da concessão, por arrendamento, do terreno respeitante ao lote B/I da zona «B», integrante da concessão titulada pelo Despacho n.º 57/SATOP/93, publicado no *Boletim Oficial* de Macau n.º 17/93, de 26 de Abril, rectificado pelo Despacho n.º 53/GM/93, publicado no *Boletim Oficial* de Macau n.º 31/93, II Série, de 4 de Agosto, com as alterações introduzidas pelo Despacho n.º 56/SATOP/94, publicado no *Boletim Oficial* de Macau n.º 22/94, II Série, de 1 de Junho, e pelo Despacho n.º 71/SATOP/99, publicado no *Boletim Oficial* de Macau n.º 33/99, II Série, de 18 de Agosto. O referido lote de terreno, com a área de 6 480 m<sup>2</sup> (seis mil quatrocentos e oitenta metros quadrados), acha-se descrito na CRP sob o n.º 22 327 a fls. 8 do livro B-13K e assinalado na planta n.º 4 262/92, emitida pela DSCC em 6 de Julho de 1995.

**Cláusula segunda — Prazo do arrendamento**

1. O arrendamento, objecto do presente contrato, é válido até 30 de Julho do ano 2016.
2. O prazo do arrendamento, fixado no número anterior, pode, nos termos da legislação aplicável, ser sucessivamente renovado até 19 de Dezembro de 2049.

**Cláusula terceira — Aproveitamento e finalidade do terreno**

O lote de terreno referido na cláusula primeira é aproveitado com a construção de um edifício, em regime de propriedade horizontal, destinado a comércio, habitação, estacionamento e escola, com as seguintes áreas de construção:

Habitacional .....	35 248 m <sup>2</sup> ,
Comercial .....	4 992 m <sup>2</sup> ,
Estacionamento .....	8 372 m <sup>2</sup> ,
Escola .....	3 744 m <sup>2</sup> (mínima),

em conformidade com o Plano de Pormenor e respectivo regulamento, relativo à zona «B», aprovado pela Portaria n.º 68/91/M, publicada no *Boletim Oficial* de Macau n.º 15/91, 2.º suplemento, de 18 de Abril.

**Cláusula quarta — Renda**

1. Durante o período de aproveitamento do lote o terceiro outorgante paga a renda anual no valor de \$ 194 400,00 (cento e noventa e quatro mil e quatrocentas) patacas.
2. Após o aproveitamento a renda será a resultante dos seguintes valores:
 

Habitação: \$ 10,00/pts/m <sup>2</sup> de área bruta de construção;
Comércio: \$ 15,00/pts/m <sup>2</sup> de área bruta de construção;
Estacionamento: \$10,00/pts/m <sup>2</sup> de área bruta de construção.
3. As rendas são revistas de cinco em cinco anos, contados da data da publicação no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau do despacho que titula o presente con-

特別行政區公報》公布日起計，但不妨礙在合同生效期內所公佈的法例之新訂租金的即時實施。

#### 第五條款——利用期限

1. 土地的利用總期限為 72 個月，由第 71/SATOP/99 號批示於一九九九年八月十八日在《澳門政府公報》公布日起計。

2. 上款所述的期限包括丙方遞交有關地段利用的所有圖則及甲方審議該等圖則所需的時間。

#### 第六條款——特別負擔

1. 丙方必須遵守經一九九三年四月二十六日第 17 期《澳門政府公報》公布的第 57/SATOP/93 號批示及一九九四年六月一日第 22 期《澳門政府公報》第二組公布的第 56/SATOP/94 號批示作出修改的一九九二年七月六日第 27 期《澳門政府公報》公布的第 73/SATOP/92 號批示第七、第八及第九條的規定的適用部份。

2. 丙方的負擔為制定圖則及興建一間總建築面積最少為 3,744 平方米的學校。

3. 丙方遞交的圖則須遵守基礎計劃，該等圖則的準備須按公共工程的處理方式進行（包括專業計劃、計量表、物料表及飾面表）。

4. 學校的建造工程須使用符合興建目的之優質物料來進行及須事先經甲方挑選及核准，建造工程須包括舖路、間隔、供水及排污設施、照明、空氣調節系統及保安系統。

5. 在樓宇臨時接收日起計兩年內，丙方亦須確保在樓宇有良好的運作，並須對這段期間內所有由於施工不完善而引致的問題進行維修及整理。

#### 第七條款——保證

1. 按照七月五日第 6/80/M 號法律第一百二十六條規定，丙方應透過存款或甲方接受的銀行擔保方式繳交相等於年租澳門幣 194,400.00 元的保證。

2. 上款所指之保證的金額應按每年有關年租之數值調整。

#### 第八條款——準用

本合同適用經第 57/SATOP/93 號批示、第 56/SATOP/94 號批示及第 71/SATOP/99 號批示作出修改的第 73/SATOP/92 號批示第十

trato, sem prejuízo da aplicação imediata de novos montantes de renda estabelecidos por legislação que, durante a vigência do contrato, venha a ser publicada.

#### Cláusula quinta — Prazo de aproveitamento

1. O aproveitamento do terreno deve operar-se no prazo global de 72 (setenta e dois) meses, contados a partir de 18 de Agosto de 1999, data da publicação em *Boletim Oficial* de Macau, do Despacho n.º 71/SATOP/99.

2. O prazo referido no número anterior inclui os prazos necessários para a apresentação pelo terceiro outorgante e apreciação pelo primeiro outorgante de todos os projectos relativos ao aproveitamento do lote de terreno.

#### Cláusula sexta — Encargos especiais

1. O terceiro outorgante obriga-se, na parte aplicável, a cumprir o disposto nas cláusulas sétima, oitava e nona do Despacho n.º 73/SATOP/92, publicado no *Boletim Oficial* de Macau n.º 27/92, de 6 de Julho, com as alterações introduzidas pelo contrato titulado pelo Despacho n.º 57/SATOP/93, publicado no *Boletim Oficial* de Macau n.º 17/93, de 26 de Abril, e pelo Despacho n.º 56/SATOP/94, publicado no *Boletim Oficial* de Macau n.º 22/94, II Série, de 1 de Junho.

2. Constitui encargo do terceiro outorgante a elaboração do projecto e construção de uma escola com a área bruta de construção mínima de 3 744 metros quadrados.

3. Os projectos a apresentar pelo terceiro outorgante devem obedecer ao programa base e ser instruídos como se de uma obra pública se tratasse (incluindo projectos de especialidade, medições, lista de materiais e mapa de acabamentos).

4. A obra de construção da escola deve ser executada com materiais da melhor qualidade, adequados à finalidade pretendida e sujeitos à escolha e aprovação prévias do primeiro outorgante, e deve incluir a pavimentação, compartimentação, instalações da água e esgotos, iluminação, climatização e sistemas de segurança.

5. Igualmente deve ser garantida a boa execução dos edifícios durante o período de dois anos, contados da data de recepção provisória daqueles, obrigando-se o terceiro outorgante a reparar e a corrigir todas as anomalias que vierem a manifestar-se durante aquele período, desde que as mesmas resultem de deficiente execução.

#### Cláusula sétima — Caução

1. Nos termos do artigo 126.º da Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho, o terceiro outorgante paga uma caução equivalente à renda anual no valor de \$ 194 400,00 (cento e noventa e quatro mil e quatrocentas) patacas, por meio de depósito ou garantia bancária aceite pelo primeiro outorgante.

2. O valor da caução referida no número anterior deve acompanhar sempre o valor da renda anual.

#### Cláusula oitava — Remissão

É aplicável ao presente contrato o disposto nas cláusulas décima quinta, décima sexta, décima sétima e décima oitava do Despacho n.º 73/SATOP/92, com as alterações introduzidas pelo

五條款、第十六條款、第十七條款及第十八條款的規定。

#### 第九條款——有權限法院

初級法院為有權限解決由本合同所產生的任何訴訟的法院。

#### 第十條款——適用法例

如有遺漏，本合同以一九九三年四月二十六日第17期《澳門政府公報》公布的第57/SATOP/93號批示、一九九二年七月六日第27期《澳門政府公報》公布的第73/SATOP/92號批示、一九九四年六月一日第22期《澳門政府公報》第二組公布的第56/SATOP/94號批示、一九九九年八月十八日第33期《澳門政府公報》第二組公布的第71/SATOP/99號批示賦予效力的批給合同的規定及七月五日第6/80/M號法律和其他適用法例規定。

#### 第十一條款——過渡

1. 丙方須根據本合同第四條款的規定，繳付乙方沒有繳交有關被轉讓地段的租金。

2. 根據本合同第七條款的規定，被轉讓地段的租金的保證由丙方負責，一旦繳付有關保證金，將在第57/SATOP/93號批示第五條第一款所指的保證中減除相應的金額。

Despacho n.º 57/SATOP/93, pelo Despacho n.º 56/SATOP/94, e pelo Despacho n.º 71/SATOP/99.

#### *Cláusula nona — Foro competente*

Para efeitos de resolução de qualquer litígio emergente do presente contrato, o foro competente é o do Tribunal Judicial de Base.

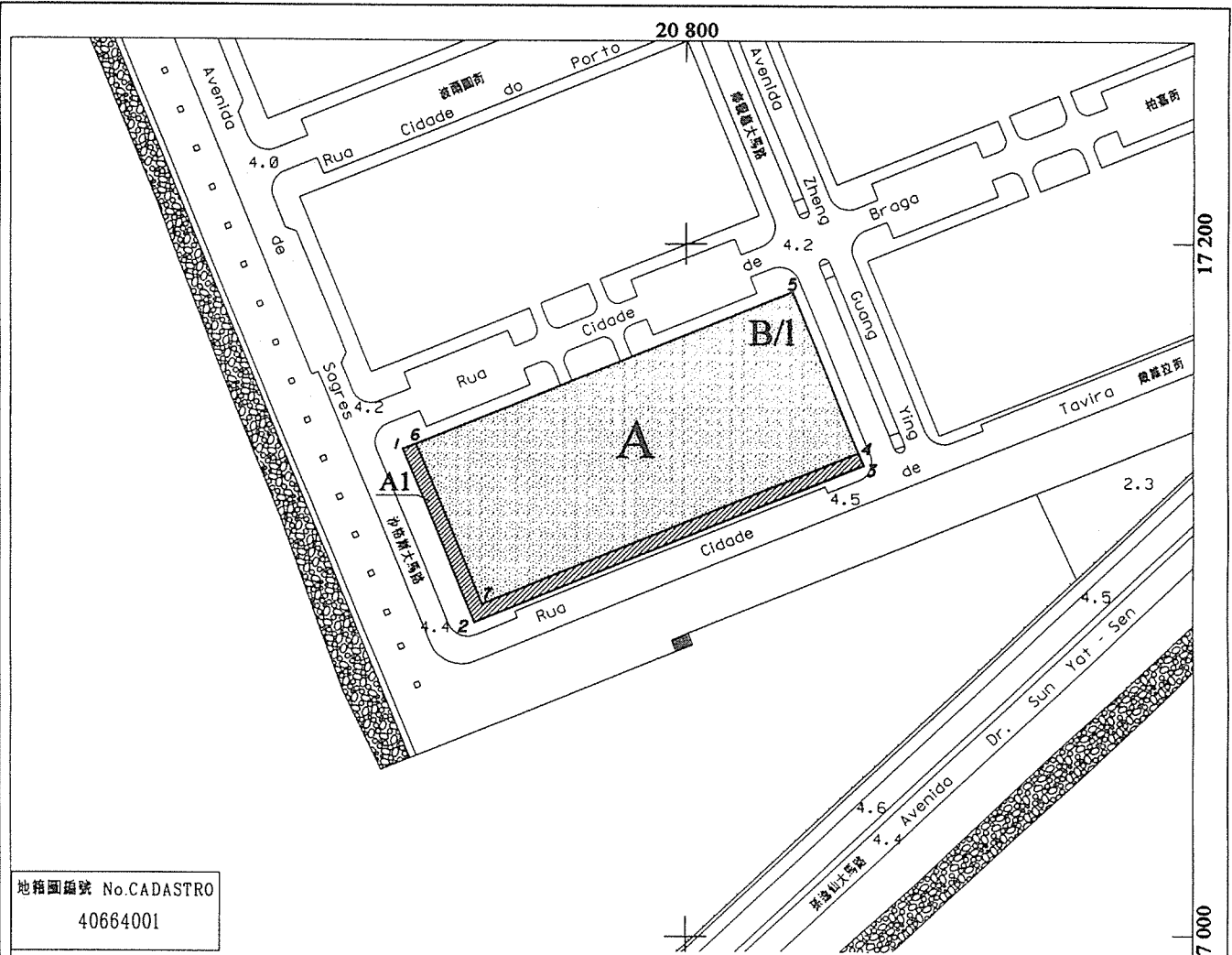
#### *Cláusula décima — Legislação aplicável*

O presente contrato rege-se, nos casos omissos, pelo estipulado no contrato de concessão titulado pelo Despacho n.º 57/SATOP/93, publicado no *Boletim Oficial* de Macau n.º 17/93, de 26 de Abril, pelo Despacho n.º 73/SATOP/92, publicado no *Boletim Oficial* de Macau n.º 27/92, de 6 de Julho, pelo Despacho n.º 56/SATOP/94, publicado no *Boletim Oficial* de Macau n.º 22/94, II Série, de 1 de Junho, pelo Despacho n.º 71/SATOP/99, publicado no *Boletim Oficial* de Macau n.º 33/99, II Série, de 18 de Agosto, pela Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho, e demais legislação aplicável.

#### *Cláusula décima primeira — Transitória*

1. O terceiro outorgante paga as rendas correspondentes ao lote transmitido, nos termos da cláusula quarta do presente contrato, que não tenham sido entretanto pagas pelo segundo outorgante.

2. A caução da renda passa a constituir obrigação do terceiro outorgante, no que respeita ao lote transmitido, nos termos da cláusula sétima deste contrato, e, uma vez prestada, é o correspondente montante reduzido na caução prevista no número um do artigo quinto do Despacho n.º 57/SATOP/93.



地籍圖編號 No.CADASTRO  
40664001

位於鄰近南灣之土地 - B/1地段  
Terreno junto à Baía da Praia Grande - Lote B/1

N°	M (m)	P (m)
1	20 719.2	17 140.6
2	20 739.6	17 090.6
3	20 850.7	17 136.0
4	20 849.2	17 139.7
5	20 830.3	17 186.0
6	20 722.9	17 142.1
7	20 741.8	17 095.8

面積 " A " = 5 800 m<sup>2</sup>  
Área

面積 " A1 " = 680 m<sup>2</sup>  
Área

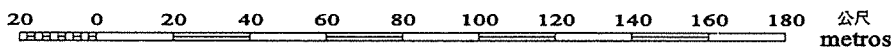
四至 Confrontações actuais:

- B/1地段 ("A+A1"地塊):
- Lote B/1 (Parcelas "A+A1"):
- 東北 - 鄭觀應大馬路;
- NE - Avenida Zheng Guang Ying;
- 東南 - 戴維拉街;
- SE - Rua Cidade de Tavira;
- 西南 - 沙格斯大馬路;
- SW - Avenida de Sagres;
- 西北 - 柏嘉街;
- NW - Rua Cidade de Braga;

備註 OBS: - "A+A1"地塊相應為標示編號(22327).  
As parcelas "A+A1" correspondem à totalidade da descrição (n°22327).  
- "A1"地塊, 表示地面層柱廊所佔的面積。  
A parcela "A1" representa a área em ocupação sobre arcadas ao nível do r/c.

地圖繪製暨地籍局  
DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CARTOGRAFIA E CADASTRO

比例 ESCALA 1:2000



2公尺等高線距 高程基準: 平均海平面  
A BQUIDISTÂNCIA DAS CURVAS É DE 2 METROS Datum Vertical: NIVEL MÉDIO DO MAR (MSL)

## 第 72/2000 號運輸工務司司長批示

運輸工務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據七月五日第6/80/M號法律第一百五十三條及續後數條的規定，作出本批示。

一、按照附於本批示並作為其組成部分的合同規定及條件，“事後”批准有償轉讓一幅以長期租借方式批出，面積112平方米，位於澳門沙梨頭海邊街的修改土地批給合同所衍生的權利，該合同受第134/SATOP/95號批示規範。

二、本批示立即生效。

二零零零年八月二十八日

運輸工務司司長 歐文龍

## 附 件

（土地工務運輸局第1263.1號案卷及土地委員會第1/2000號案卷）。

合同協議人：

甲方——澳門特別行政區

乙方——Ao Wai Man

丙方——Lam Wai Wah

鑑於：

一、透過一九九五年十月二十五日第四十三期《澳門政府公報》第二組公布的第134/SATOP/95號批示，應Lam Man Yin及Ao Wai Man之申請，對一幅以長期租借方式批出，面積112平方米，位於沙梨頭海邊街83號的土地的修改批給合同作出規範。

二、按照上述合同第二及第四條款，該土地用以自由有關《澳門政府公報》公布日起起計興建一幢七層高的商住樓宇，其總利用期限為24個月，即至一九九七年十月二十五日止。

三、土地的利用已於一九九六年十一月十一日完成，溢價金和合同訂定的其他回報亦已依期繳付。

四、根據載於João Miguel Barros私人公證處的第7簿冊第58頁的一九九六年二月二日簽署的買賣公證書，在有關土地利用期間，承批人Ao Wai Man已將其有關土地の利用權的份額移轉予Lam Wai Wah（未婚，成年，中華人民共和國出生，居於香

## Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 72/2000

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos dos artigos 153.º e seguintes da Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho, o Secretário para os Transportes e Obras Públicas manda:

1. É autorizada *a posteriori*, nos termos e condições constantes do contrato em anexo, que faz parte integrante do presente despacho, a transmissão onerosa dos direitos resultantes do contrato de revisão da concessão, por aforamento, do terreno com a área de 112 m<sup>2</sup>, situado na península de Macau, na Rua da Ribeira do Patane, n.º 83, titulado pelo Despacho n.º 134/SATOP/95.

2. O presente despacho entra imediatamente em vigor.

28 de Agosto de 2000.

O Secretário para os Transportes e Obras Públicas, *Ao Man Long*.

## ANEXO

## (Processo n.º 1 263.1 da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes e Processo n.º 1/2000 da Comissão de Terras)

Contrato acordado entre:

A Região Administrativa Especial de Macau, como primeiro outorgante;

Ao Wai Man, como segundo outorgante; e

Lam Wai Wah, como terceiro outorgante.

Considerando que:

1. Pelo Despacho n.º 134/SATOP/95, publicado no *Boletim Oficial* de Macau n.º 43/95, II Série, de 25 de Outubro, foi titulado a favor de Lam Man Yin e Ao Wai Man o contrato de revisão da concessão, por aforamento, de um terreno com a área de 112 m<sup>2</sup>, situado na península de Macau, na Rua da Ribeira do Patane, n.º 83.

2. De acordo com as cláusulas segunda e quarta do sobredito contrato, o terreno destinou-se a ser aproveitado com a construção de um edifício com 7 pisos, afecto às finalidades de comércio e habitação, no prazo global de 24 meses a contar da sua publicação em *Boletim Oficial*, ou seja, até 25 de Outubro de 1997.

3. O aproveitamento previsto ficou concluído em 11 de Novembro de 1996 e o prémio e demais contrapartidas, fixados no contrato, foram pagos atempadamente.

4. Sucede que, no decurso do aproveitamento em causa, por escritura pública de compra e venda, outorgada em 2 de Fevereiro de 1996, exarada a fls. 58 e seguintes do livro 7 do Cartório do Notário Privado João Miguel Barros, o concessionário Ao Wai Man transmitiu a sua quota parte do domínio útil do referido prédio a Lam Wai Wah, solteira, maior, natural da República Popular da China, residente em Hong Kong, Wong Hao Tai Tou Chong, n.º 31, edifício Luk Hoi Tong, apartamento 303, não

港皇后大道中31號Luk Hoi Tong大廈303室，但沒有按照批給修改合同第七條款之規定，預先向批給實體申請許可。

五、如此，由於考慮到經第134/SATOP/95號批示規範的批給修改的登記，透過於一九九九年十一月三日向前土地工務運輸司遞交的申請書，Lam Wai Wah申請“事後”批准有關移轉於其名下之狀況。

六、土地工務運輸局土地管理廳已分析有關申請，鑑於已全數支付已到期的溢價金，且並未發現該移轉存在投機因素及任何更改有關溢價金計算的法定金額，故總結為有關申請符合可被批准的條件。

七、案卷按一般程序送交土地委員會，該委員會於二零零零年三月九日舉行會議，對批准申請發出贊同意見書。

八、運輸工務司司長於二零零零年三月三十一日發出贊同意見書，該意見書獲澳門特別行政區行政長官於二零零零年四月五日確認。

九、上指土地在物業登記局B-25冊第70頁第7634號標示，其利用權以申請人名義登記於G-59-L冊第439頁第11095號。

十、根據七月五日第6/80/M號法律第一百二十五條的規定及為著有關效力，已通知上述申請人有關轉讓合同的條件，申請人透過二零零零年五月十九日的聲明書，明確表示接納有關條件。

#### 第一條款

一、甲方批准乙方將由其擁有的一幅已在物業登記局B-25冊第70頁第7634號標示，位於澳門沙梨頭海邊街的土地之不可分割的一半利用權於“事後”有償移轉予丙方。

二、根據本批准，Lam Man Yin及Lam Wai Wah現成為該幅面積112平方米的土地的利用權的持有者，由一九九五年十月二十五日第四十三期《澳門政府公報》第二組公布的第134/SATOP/95號批示賦予效力的修改批給合同訂定的條件將予保留。

#### 第二條款

澳門特別行政區初級法院為有權解決由本合同所產生的任何爭訟的法院。

#### 第三條款

如有遺漏，本合同受七月五日第6/80/M號法律及其他適用法例規範。

tendo, porém, solicitado a autorização prévia da entidade concedente, prevista na cláusula sétima do contrato de revisão da concessão.

5. Assim, tendo em vista o registo da revisão da concessão titulada pelo Despacho n.º 134/SATOP/95, por requerimento apresentado na Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes (DSSOPT), em 3 de Novembro de 1999, Lam Wai Wah veio solicitar autorização *a posteriori* para a transmissão a seu favor daquela situação.

6. O pedido foi analisado no Departamento de Gestão de Solos da DSSOPT que, tendo em conta que as prestações de prémio vencidas se encontram integralmente pagas, que não existem razões que indiciem atitudes especulativas na transmissão e que não se verificou, entretanto, qualquer alteração nos valores para cálculo de prémio, legalmente previstos, concluiu estarem reunidas as condições para poder ser autorizado.

7. O procedimento seguiu a sua tramitação normal, tendo sido enviado à Comissão de Terras que, reunida em sessão de 9 de Março de 2000, emitiu parecer favorável ao deferimento do pedido.

8. Igualmente o Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas emitiu, em 31 de Março de 2000, parecer favorável, que foi homologado por S. Ex.ª o Chefe do Executivo da Região Administrativa Especial de Macau em 5 de Abril de 2000.

9. O terreno em apreço encontra-se descrito na Conservatória do Registo Predial (CRP) sob o n.º 7 634 a fls. 70 do livro B-25 e inscrito o domínio útil a favor da requerente, segundo a inscrição n.º 11 095 a fls. 439 do livro G-59-L.

10. Nos termos e para os efeitos previstos no artigo 125.º da Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho, as condições do contrato de transmissão foram notificadas à requerente e por esta expressamente aceites, mediante declaração de 19 de Maio de 2000.

#### Artigo primeiro

1. O primeiro outorgante autoriza *a posteriori* a transmissão onerosa de metade indivisa do domínio útil do prédio rústico descrito na CRP sob o n.º 7 634 a fls. 70 do livro B-25, situado em Macau, na Rua da Ribeira do Patane, n.º 83, do segundo outorgante a favor do terceiro outorgante.

2. Por força da presente autorização, Lam Man Yin e Lam Wai Wah, passam a ser os titulares do domínio útil do referido terreno, com a área de 112 m<sup>2</sup> (cento e doze metros quadrados), mantendo-se as condições estipuladas no contrato de revisão da concessão titulado pelo Despacho n.º 134/SATOP/95, publicado no *Boletim Oficial* de Macau n.º 43, II Série, de 25 de Outubro de 1995.

#### Artigo segundo

Para efeitos de resolução de qualquer litígio emergente do presente contrato, o foro competente é o do Tribunal Judicial de Base da Região Administrativa Especial de Macau.

#### Artigo terceiro

O presente contrato rege-se, nos casos omissos, pela Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho, e demais legislação aplicável.

## 第 73/2000 號運輸工務司司長批示

Despacho do Secretário para os Transportes  
e Obras Públicas n.º 73/2000

運輸工務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據七月五日第6/80/M號法律第一百五十三條及續後數條的規定，作出本批示。

一、按照附於本批示並作為其組成部分的合同規定及條件，“事後”批准有償轉讓一幅以長期租借方式批出，面積 226 平方米，位於澳門半島大興街 74 至 84 號的土地的修改批給合同所衍生的權利，該合同受第 132/SATOP/95 號批示規範。

二、本批示立即生效。

二零零零年八月二十八日

運輸工務司司長 歐文龍

## 附 件

(土地工務運輸局第 1260.1 號案卷及土地委員會第 2/2000 號案卷)。

合同協議人：

甲方 — 澳門特別行政區

乙方 — Ao Wai Man

丙方 — Lam Wai Wah

鑑於：

一、透過一九九五年十月十八日第四十二期《澳門政府公報》第二組公布的第 132/SATOP/95 號批示，應 Lam Man Yin 及 Ao Wai Man 之申請，對一幅以長期租借方式批出，面積 226 平方米，位於澳門半島大興街，其上建有 74 至 84 號樓宇的土地的修改批給合同作出規範。

二、按照上述合同第二及第四條款，該土地用以自有關《澳門政府公報》公布日起計興建一幢七層高的商住樓宇，其總利用期限為 18 個月，即至一九九七年四月十八日止。

三、土地的利用已於一九九七年一月六日完成，溢價金和合同訂定的其他回報亦已依期繳付。

四、根據載於 João Miguel Barros 私人公證處的第 7 簿冊第 58 頁的一九九六年二月二日簽署的買賣公證書，在有關土地利用期間，承批人 Ao Wai Man 已將其有關土地の利用權份額轉移予 Lam Wai Wah (未婚，成年，中華人民共和國出生，居於香港

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos dos artigos 153.º e seguintes da Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho, o Secretário para os Transportes e Obras Públicas manda:

1. É autorizada *a posteriori*, nos termos e condições constantes do contrato em anexo, que faz parte integrante do presente despacho, a transmissão onerosa dos direitos resultantes do contrato de revisão da concessão, por aforamento, do terreno com a área de 226 m<sup>2</sup>, situado na península de Macau, na Rua de João de Araújo, n.ºs 74 a 84, titulado pelo Despacho n.º 132/SATOP/95.

2. O presente despacho entra imediatamente em vigor.

28 de Agosto de 2000.

O Secretário para os Transportes e Obras Públicas, *Ao Man Long*.

## ANEXO

**(Processo n.º 1 260.1 da Direcção dos Serviços de Solos, Obras  
Públicas e Transportes e Processo n.º 2/2000 da Comissão  
de Terras)**

Contrato acordado entre:

A Região Administrativa Especial de Macau, como primeiro outorgante;

Ao Wai Man, como segundo outorgante;

Lam Wai Wah, como terceiro outorgante.

Considerando que:

1. Pelo Despacho n.º 132/SATOP/95, publicado no *Boletim Oficial* de Macau n.º 42, II Série, de 18 de Outubro de 1995, foi titulado a favor de Lam Man Yin e Ao Wai Man o contrato de revisão da concessão, por aforamento, de um terreno com a área 226 m<sup>2</sup>, situado na península de Macau, na Rua de João de Araújo, onde se achavam construídos os prédios n.ºs 74 a 84.

2. De acordo com as cláusulas segunda e quarta do sobredito contrato, o terreno destinou-se a ser aproveitado com construção de um edifício com 7 pisos, afecto às finalidades de comércio e habitação, no prazo global de 18 meses a contar da sua publicação em *Boletim Oficial*, ou seja, até 18 de Abril de 1997.

3. O aproveitamento previsto ficou concluído em 6 de Janeiro de 1997 e o prémio e demais contrapartidas fixadas no contrato foram pagos atempadamente.

4. Sucede que, no decurso do aproveitamento em causa, por escritura pública de compra e venda, outorgada em 2 de Fevereiro de 1996, exarada a fls. 58 e seguintes do livro 7 do Cartório do Notário Privado João Miguel Barros, o concessionário Ao Wai Man transmitiu a sua quota parte do domínio útil dos referidos prédios a Lam Wai Wah, solteira, maior, natural da República Popular da China, residente em Hong Kong, Wong Hao Tai Tou Chong, n.º 31, edifício Luk Hoi Tong, apartamento 303,

皇后大道中31號Luk Hoi Tong大廈303室)，但沒有按照批給修改合同第七條款之規定，預先向批給實體申請許可。

五、如此，由於考慮到經第132/SATOP/95號批示規範的批給修改的登記，透過於一九九九年十月二十六日向前土地工務運輸司遞交的申請書，Lam Wai Wah申請“事後”批准有關移轉於其名下之狀況。

六、土地工務運輸局土地管理廳已分析有關申請，鑑於已全數支付已到期的溢價金，且並未發現該移轉存在投機因素及任何更改有關溢價金計算的法定金額，故總結為有關申請符合可被批准的條件。

七、案卷按一般程序送交土地委員會，該委員會於二零零零年三月九日舉行會議，對批准申請發出贊同意見書。

八、運輸工務司司長於二零零零年三月三十一日發出贊同意見書，該意見書獲澳門特別行政區行政長官於二零零零年四月五日確認。

九、上指土地在物業登記局B-32冊第24至第26頁背頁第11892至11897號標示，其利用權以申請人名義登記於G-59-L冊第439頁第11095號。

十、根據七月五日第6/80/M號法律第一百二十五條的規定及為著有關效力，已通知上述申請人有關轉讓合同的條件，申請人透過二零零零年五月十九日的聲明書，明確表示接納有關條件。

### 第一條款

一、甲方批准乙方將由其擁有的一幅已在物業登記局B-32冊第24至第26頁背頁第11892至11897號標示，位於澳門大興街七十四至八十四號的土地之不可分割的一半利用權於“事後”有價移轉予丙方。

二、根據本批准，Lam Man Yin及Lam Wai Wah現成為該幅因清拆有關樓宇而得出面積226平方米的土地的利用權的持有者，由一九九五年十月十八日第四十二期《澳門政府公報》第二組公布的第132/SATOP/95號批示賦予效力的修改批給合同訂定的條件將予保留。

### 第二條款

澳門特別行政區初級法院為有權解決由本合同所產生的任何爭訟的法院。

### 第三條款

如有遺漏，本合同受七月五日第6/80/M號法律及其他適用法例規範。

não tendo, porém, solicitado a autorização prévia da entidade concedente, prevista na cláusula sétima do contrato de revisão da concessão.

5. Assim, tendo em vista o registo da revisão da concessão titulada pelo citado Despacho n.º 132/SATOP/95, por requerimento apresentado na Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes (DSSOPT), em 26 de Outubro de 1999, Lam Wai Wah veio solicitar autorização *a posteriori* para a transmissão a seu favor daquela situação.

6. O pedido foi analisado no Departamento de Gestão de Solos da DSSOPT que, tendo em conta que as prestações de prémio vencidas se encontram integralmente pagas, que não existem razões que indiciem atitudes especulativas na transmissão e que não se verificou, entretanto, qualquer alteração nos valores para cálculo de prémio, legalmente previstos, concluiu estarem reunidas as condições para poder ser autorizado.

7. O procedimento seguiu a sua tramitação normal, tendo sido enviado à Comissão de Terras que, reunida em sessão de 9 de Março de 2000, emitiu parecer favorável ao deferimento do pedido.

8. Igualmente o Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas emitiu, em 31 de Março de 2000, parecer favorável, que foi homologado por S. Ex.<sup>a</sup> o Chefe do Executivo da Região Administrativa Especial de Macau em 5 de Abril de 2000.

9. O terreno em apreço encontra-se descrito na Conservatória do Registo Predial (CRP) sob os n.ºs 11 892 a 11 897 de fls. 24 a 26 v. do livro B-32 e inscrito o domínio útil a favor da requerente, segundo a inscrição n.º 11 095 a fls. 439 do livro G-59L.

10. Nos termos e para os efeitos previstos no artigo 125.º da Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho, as condições do contrato de transmissão foram notificadas à requerente e por esta expressamente aceites, mediante declaração de 19 de Maio de 2000.

### Artigo primeiro

1. O primeiro outorgante autoriza *a posteriori* a transmissão onerosa de metade indivisa do domínio útil dos prédios urbanos descritos na CRP sob os n.ºs 11 892 a 11 897 de fls. 24 a 26 v. do livro B-32, situados em Macau, na Rua de João de Araújo, n.ºs 74 a 84, do segundo outorgante a favor do terceiro outorgante.

2. Por força da presente autorização, Lam Man Yin e Lam Wai Wah passam a ser os titulares do domínio útil do terreno resultante da demolição dos referidos prédios, com a área de 226 m<sup>2</sup> (duzentos e vinte e seis metros quadrados), mantendo-se as condições estipuladas no contrato de revisão da concessão titulado pelo Despacho n.º 132/SATOP/95, publicado no *Boletim Oficial* de Macau n.º 42, II Série, de 18 de Outubro de 1995.

### Artigo segundo

Para efeitos de resolução de qualquer litígio emergente do presente contrato, o foro competente é o do Tribunal Judicial de Base da Região Administrativa Especial de Macau.

### Artigo terceiro

O presente contrato rege-se, nos casos omissos, pela Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho, e demais legislação aplicável.



## 第 74/2000 號運輸工務司司長批示

Despacho do Secretário para os Transportes  
e Obras Públicas n.º 74/2000

運輸工務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據七月五日第6/80/M號法律第一百零七條的規定，作出本批示：

一、按照附於本批示並作為組成部分的合同的規定和條件，修改一幅以租賃方式批出，面積9,632平方米，位於氹仔，其上建有北安碼頭馬路425號及東北馬路657至767號都市性樓宇，在物業登記局B-104A冊第177頁第21991號標示的土地的批給，以便將部分露天空地改為停車場。

二、本批示即時生效。

二零零零年八月二十八日

運輸工務司司長 歐文龍

附 件

(土地工務運輸局第6141.3號案卷及土地委員會第7/2000號案卷)

合同協議人：

甲方——澳門特別行政區；及

乙方——Sociedade de Construção Central, Limitada。

鑑於：

一、透過載於第279簿冊第91頁、經一九九六年六月二十六日第二十六期《澳門政府公報》第二組公布的第84/SATOP/96號批示作出修訂、於一九九零年九月七日在前財政司簽訂的公證契約，修改一幅面積9,632平方米，位於氹仔北安碼頭馬路，以租賃方式批予Sociedade de Construção Central, Limitada的土地的批給合同。該公司總辦事處設於澳門特別行政區新馬路113-119號，並註冊於商業及汽車登記局C-6冊第139頁第2214號。

二、土地用作興建一幢由三座(I、II及III座)大廈組成、屬分層所有權制度的建築物，其門牌編號為氹仔北安碼頭馬路425號及東北馬路657至767號，且標示於物業登記局B-104A冊第177頁第21991號。

根據由上述登記局發出的證明，該分層所有權登記於F冊第14647、14651及14653號，而承批人是上述數座大廈的獨立單位的唯一持有人。

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do artigo 107.º da Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho, o Secretário para os Transportes e Obras Públicas manda:

1. É revista, nos termos e condições constantes do contrato em anexo, que faz parte integrante do presente despacho, a concessão, por arrendamento, do terreno com a área de 9 632 m<sup>2</sup>, situado na ilha da Taipa, onde se encontra construído o prédio urbano n.º 425 da Estrada da Ponte de Pac On e n.ºs 657 a 767 da Estrada Nordeste, descrito na Conservatória do Registo Predial sob o n.º 21 991 a fls. 177 do livro B-104A, em virtude da alteração da finalidade, para estacionamento, de parte da sua área livre e descoberta.

2. O presente despacho entra imediatamente em vigor.

28 de Agosto de 2000.

O Secretário para os Transportes e Obras Públicas, *Ao Man Long*.

ANEXO

(Processo n.º 6 141.3 da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes e Processo n.º 7/2000 da Comissão de Terras)

Contrato acordado entre:

A Região Administrativa Especial de Macau, como primeiro outorgante; e

A Sociedade de Construção Central, Limitada, como segundo outorgante.

Considerando que:

1. Por escritura outorgada na Direcção dos Serviços de Finanças, em 7 de Setembro de 1990, lavrada a fls. 91 e seguintes do livro 279, revista pelo Despacho n.º 84/SATOP/96, publicado no *Boletim Oficial* de Macau n.º 26/96, II Série, de 26 de Junho, foi titulado o contrato de concessão, por arrendamento, do terreno com a área de 9 632 m<sup>2</sup>, situado na ilha da Taipa, na Estrada da Ponte de Pac On, a favor da Sociedade de Construção Central, Limitada, com sede na Região Administrativa Especial de Macau, na Avenida de Almeida Ribeiro, n.ºs 113-119, matriculada na Conservatória dos Registos Comercial e Automóvel sob o n.º 2 214 a fls. 139 do livro C-6.

2. O terreno, aproveitado com a construção de um edifício composto por três blocos (blocos I, II e III), em regime de propriedade horizontal, com os n.ºs 425 da Estrada da Ponte de Pac On e 657 a 767 da Estrada Nordeste, encontra-se descrito na Conservatória do Registo Predial (CRP) sob o n.º 21 991 a fls. 177 do livro B-104A.

A propriedade horizontal encontra-se registada sob os n.ºs 14 647, 14 651 e 14 653 do livro F, sendo a concessionária a única titular das fracções autónomas dos referidos blocos, conforme certidão emitida por aquela Conservatória.

三、承批人擬將該建築物地下（公用部分）的部分露天空地改為汽車停車場，因此於二零零零年一月六日向土地工務運輸局遞交一份與在地面用漆油劃定的26個泊車位相對應的圖則，透過二零零零年二月二十五日的土地工務運輸局局長批示，該圖則被認為可予核准。

四、透過二零零零年三月七日的申請書申請完善有關現行批給合同的修改後，土地工務運輸局土地管理廳計算了應為的附加溢價金及制訂有關的合同擬本。

五、案卷按一般程序送交土地委員會，該委員會於二零零零年五月十八日舉行會議，並發出贊同意見書。

六、土地委員會的意見書於二零零零年六月二十九日經行政長官的批示確認，該批示載於運輸工務司司長二零零零年六月二十八日的贊同意見上。

七、根據七月五日第6/80/M號法律第一百二十五條的規定，並為著有關效力，已通知申請人有關修改批給的條件，透過二零零零年七月十七日由 Raimundo Ho 又名 Ho Chuk Kuan，已婚，在澳門出生及居住，以股東 - 經理的身分簽署的聲明書明確表示接受有關條件，根據載於該聲明書的確認，其身分及權力已由私人公證員 Henrique Saldanha 的公證事務所核實。

八、透過土地委員會於二零零零年七月十二日發出的第 64/2000號非經常性收入憑單，合同第二條訂定的因修改批給而應繳付的溢價金已於二零零零年七月二十五日在澳門公鈔局收納處繳付（收據編號 37002），其副本已存檔於該委員會的案卷內。

#### 第一條

1. 透過本合同，批准修改一幅面積 9,632（玖仟陸佰叁拾貳）平方米，位於氹仔，其上建有北安碼頭馬路425號和東北馬路657至767號都市性樓宇的土地的部分露天空地的標的，以作停車場之用，該土地標示在物業登記局 B-104A 冊第 177 頁第 21991 號及以乙方名義登記於 F-1 冊第 197 頁第 369 號，其批給由一九九零年九月七日簽訂、並經一九九六年六月二十六日第二十六期《澳門政府公報》第二組公布的第 84/SATOP/96 號批示修改的公證書賦予效力。

2. 鑑於上款所述，上指合同的第三及第四條款現修改如下：

#### 第三條款

##### 土地的利用及用途

該土地用作興建一幢由三座大廈組成、屬分層所有權制度的

3. Pretendendo a concessionária afectar uma parte da área livre e descoberta no rés-do-chão do edifício (parte comum) à finalidade estacionamento automóvel, apresentou em 6 de Janeiro de 2000 à Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes (DSSOPT) o correspondente projecto de demarcação de 26 lugares de estacionamento, por meio de pintura no pavimento, que foi considerado passível de aprovação por despacho do director da DSSOPT de 25 de Fevereiro de 2000.

4. Depois de formalizado o pedido de revisão do contrato de concessão em vigor, através de requerimento de 7 de Março de 2000, o Departamento de Gestão de Solos da DSSOPT calculou o valor do prémio adicional devido e elaborou a respectiva minuta de contrato.

5. O procedimento seguiu a sua tramitação normal, tendo sido enviado à Comissão de Terras que, reunida em sessão de 18 de Maio de 2000, emitiu parecer favorável.

6. O parecer da Comissão de Terras foi homologado em 29 de Junho de 2000 por despacho de S. Ex.<sup>a</sup> o Chefe do Executivo, exarado sobre parecer favorável de 28 de Junho de 2000 do Secretário para os Transportes e Obras Públicas.

7. Nos termos e para os efeitos previstos no artigo 125.º da Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho, as condições de revisão da concessão foram notificadas à requerente e por esta expressamente aceites, mediante declaração datada de 17 de Julho de 2000, assinada por Raimundo Ho, aliás Ho Chuk Kuan, casado, natural de Macau, onde reside, na qualidade de sócio-gerente, qualidade e poderes que foram verificados pelo Cartório do Notário Privado Henrique Saldanha, conforme reconhecimento exarado naquela declaração.

8. O prémio devido pela revisão da concessão, fixado no artigo segundo do contrato, foi pago na Recebedoria de Fazenda de Macau em 25 de Julho de 2000 (receita n.º 37 002), através da guia de receita eventual n.º 64/2000, emitida pela Comissão de Terras aos 12 de Julho de 2000, cujo duplicado foi arquivado no processo desta Comissão.

#### Artigo primeiro

1. Pelo presente contrato é autorizada a alteração, para estacionamento, da finalidade de parte da área livre e descoberta do terreno com a área de 9 632 m<sup>2</sup> (nove mil seiscentos e trinta e dois metros quadrados), situado na ilha da Taipa onde se encontra construído o prédio urbano n.º 425 da Estrada da Ponte de Pac On e n.ºs 657 a 767 da Estrada Nordeste, descrito na CRP sob o n.º 21 991 a fls. 177 do livro B-104A e inscrito a favor do segundo outorgante sob o n.º 369 a fls. 197 do livro F-1, cujo contrato de concessão foi titulado por escritura de 7 de Setembro de 1990, com a alteração titulada pelo Despacho n.º 84/SATOP/96, publicado no *Boletim Oficial* de Macau n.º 26/96, II Série, de 26 de Junho.

2. Em consequência do referido no número anterior, as cláusulas terceira e quarta do mencionado contrato passam a ter a seguinte redacção:

#### Cláusula terceira — Aproveitamento e finalidade do terreno

O terreno é aproveitado com a construção de um edifício composto por 3 (três) blocos, em regime de propriedade

建築物，其中第一座為十五層高，第二和第三座各為十一層高，有關用途如下：

- 1) 住宅：20,582 平方米；
- 2) 停車場：3,493 平方米；
- 3) 空地：4,626 平方米。

#### 第四條款

##### 租金

1. 根據三月二十一日第50/81/M號訓令，乙方每年繳付租金的總額為澳門幣 203,692.50（貳拾萬零叁仟陸佰玖拾貳元伍角），其按下列分類計算：

- i) 住宅面積：
 

20,582 平方米 x \$7.50/ 平方米 .....	\$ 154,365.00 元
--------------------------------	-----------------
- ii) 停車場面積：
 

3,493 平方米 x \$7.50/ 平方米 .....	\$ 26,197.50 元
-------------------------------	----------------
- iii) 空地面積：
 

4,626 平方米 x \$5.00/ 平方米 .....	\$ 23,130.00 元
-------------------------------	----------------
2. ....
3. ....

#### 第二條

鑑於本修改，乙方須繳付溢價金澳門幣 179,479.00（拾柒萬玖仟肆佰柒拾玖）元。甲方已收到該款項並已向乙方發出相應的清訖證明書。

#### 第三條

澳門特別行政區初級法院為有權解決本合同所產生任何爭訴的法院。

#### 第四條

如有遺漏，本合同受七月五日第6/80/M號法律及其他適用法例規範。

### 第 75/2000 號運輸工務司司長批示

透過一九九九年五月七日向前土地工務運輸司遞交的申請書，Sociedade de Investimento Imobiliário Chun On, Limitada，根據物業登記局第G-66-L冊第69頁第14222號登記，其為位於澳門連勝馬路28號A樓宇之業權人，並為遵照對該地點的已通過之街道準線圖，表示有意利用該幅面積 32.7 平方米，湊整為 33 平方米之毗鄰地段，因該幅地段從未被原承批人及其繼承人所利用。同時請求於解決有關批給合同之事項後將該地段批給該公司。

horizontal, compreendendo o bloco I 15 (quinze) pisos e os blocos II e III 11 (onze) pisos cada, afectados às seguintes finalidades de utilização:

- 1) Habitação: 20 582 m<sup>2</sup>;
- 2) Estacionamento: 3 493 m<sup>2</sup>;
- 3) Área livre: 4 626 m<sup>2</sup>.

#### Cláusula quarta — Renda

1. De acordo com a Portaria n.º 50/81/M, de 21 de Março, a segunda outorgante paga a renda anual no montante global de \$ 203 692,50 (duzentas e três mil, seiscentas e noventa e duas patacas e cinquenta avos), resultante da seguinte discriminação:

- 1) Área bruta para habitação:
 

20 582 m <sup>2</sup> x 7,50/m <sup>2</sup> .....	\$ 154 365,00;
---	----------------
- 2) Área bruta para estacionamento:
 

3 493 m <sup>2</sup> x 7,50/m <sup>2</sup> .....	\$ 26 197,50;
--	---------------
- 3) Área bruta livre:
 

4 626 m <sup>2</sup> x 5,00/m <sup>2</sup> .....	\$ 23 130,00.
--	---------------
2. ....
3. ....

#### Artigo segundo

Pela presente revisão o segundo outorgante paga, a título de prémio, o montante de \$ 179 479,00 (cento e setenta e nove mil, quatrocentas e setenta e nove) patacas, que o primeiro outorgante já recebeu e de que lhe confere a correspondente quitação.

#### Artigo terceiro

Para efeitos de resolução de qualquer litígio emergente do presente contrato, o foro competente é o do Tribunal Judicial de Base da Região Administrativa Especial de Macau.

#### Artigo quarto

O presente contrato rege-se, nos casos omissos, pela Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho, e demais legislação aplicável.

### Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 75/2000

Por requerimento apresentado na Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes (DSSOPT), em 7 de Maio de 1999, a Sociedade de Investimento Imobiliário Chun On, Limitada, proprietária do prédio urbano n.º 28-A da Estrada de Coelho do Amaral, em Macau, conforme inscrição n.º 14 222 a fls. 69 do livro G-66-L da Conservatória do Registo Predial (CRP), veio, em obediência à planta de alinhamento aprovada para esse local, manifestar o seu interesse no aproveitamento da parcela de terreno contígua, com a área de 32,7 m<sup>2</sup>, arredondada para 33 m<sup>2</sup>, que nunca fora aproveitada, nem pelo primitivo concessionário nem pelos seus sucessores, solicitando que a mesma lhe fosse concedida após a resolução do respectivo contrato de concessão.

上述地段作為鄉村土地形式在B-36冊第50頁背頁第13447號標示，透過於一九三八年七月十四日簽署並載於中央公鈔局第69冊第98頁背頁之公證契約，以長期租借方式將上述28號A之樓宇批給當時的業權人Chiong Chong Cao使之將該樓宇向前移至新街道準線的位置。

然而，正如申請人辯稱，原承批人和其繼承人，以及現時在物業登記局G-21冊第21頁第26592至26594號登記之擁有人Cheong Siu Leng、Cheong Siu Vang及Cheong Siu San並沒實行該利用，按照經工務局建議而由總督作出的批示，根據當時生效並由一九二八年五月十九日第二十期《澳門政府公報》公布之地方立法性法規第十八款所核准之批給規章第三十七條之規定，該批給被視為無效及不產生任何效力。

然而，並未對其宣告為無效是基於尚存在與公共利益不相容的情況。該公共利益乃始於批給土地被切實及依然地進行有關利用，以便履行其社會——經濟（或其他）職能及法定目的。

無論如何，由於並無宣告其無效，故對上述批給適用七月五日第6/80/M號法律第一百零五條和第一百六十六條的規定，此舉亦為著該法律過渡性規定第一百九十五條之效力。

上述第一百零五條第三款及第一百六十六條訂定了可歸責於承批人不遵守利用期之處分制度，其將科以罰款直至該批給確定失效為止。然而應首先適用合同中訂定的有關期限、沒有或中止利用及罰則等。

在此情況下，由於有關土地批給合同的遺漏，土地工務運輸局土地管理廳建議因對有關地段作登記之擁有人Cheong Siu Leng、Cheong Siu Vang及Cheong Siu San的居所不詳，須透過公示傳喚以便其就沒進行有關利用作出解釋。

根據有關建議，於二零零零年三月十五日第十一期《澳門特別行政區公報》第二組第一次刊登該告示，於二零零零年三月二十九日第十三期《澳門特別行政區公報》第二組第二次刊登該告示，以及在一份中文及一份葡文報章內刊登由第二次即最後一次刊登於《公報》時起計十五天期限內就沒利用該土地作解釋，否則宣告該批給失效。

由於承批人或代表承批人之人沒有作出有關解釋，故已視為確定不履行合同，因此，根據七月五日第6/80/M號法律第一百六十六條第一款a)項之規定已符合宣告該批給失效之要件。

A parcela de terreno em apreço, descrita como prédio rústico sob o n.º 13 447 a fls. 50 v. do livro B-36 da CRP, fora concedida, por aforamento, a Chiong Chong Cao, ao tempo proprietário do referido prédio n.º 28-A, por escritura outorgada aos 14 de Julho de 1938, lavrada a fls. 98 v. e seguintes do livro de notas n.º 69 da Repartição Central dos Serviços de Fazenda, para avanço daquele prédio até ao novo alinhamento.

Todavia, como alega a requerente, nem o concessionário nem os seus herdeiros e actuais titulares inscritos, Cheong Siu Leng, Cheong Siu Vang e Cheong Siu San, conforme inscrições n.ºs 26 592 a 26 594 a fls. 21 do livro G-21 da CRP, concretizaram aquele aproveitamento, o que determinava, nos termos do artigo 37.º do Regulamento para concessões então em vigor, aprovado pelo Diploma Legislativo provincial n.º 18, publicado no *Boletim Oficial* de Macau n.º 20, de 19 de Maio de 1928, que a concessão fosse considerada nula e de nenhum efeito, mediante despacho do Governador, sob proposta da Direcção dos Serviços das Obras Públicas.

A nulidade não foi, porém, declarada, subsistindo uma situação que se mostra incompatível com o interesse público que desde sempre fundamentou as concessões de terrenos, qual seja o da realização efectiva e atempada do seu aproveitamento, em ordem a preencher a sua função económico-social (ou outra) e o fim legal invocado.

De qualquer forma, é aplicável à concessão em apreço, uma vez que não foi declarada a sua nulidade, o disposto nos artigos 105.º e 166.º da Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho, por força das normas transitórias do artigo 195.º desta lei.

Os citados artigos 105.º e 166.º definem o regime sancionatório do incumprimento dos prazos de aproveitamento imputável ao concessionário, que vai da aplicação de multas até à determinação da caducidade da concessão, mandando atender, em primeira linha, ao que se estabelecer no contrato sobre prazos, falta ou interrupção do aproveitamento e penalidades.

Neste contexto, sendo o contrato de concessão da parcela de terreno em causa omissivo quanto aos referidos aspectos, por proposta do Departamento de Gestão de Solos da DSSOPT, foi autorizado superiormente que Cheong Siu Leng, Cheong Siu Vang e Cheong Siu San, titulares inscritos da referida parcela, fossem notificados através de edital, por serem desconhecidas as suas residências, para apresentarem, querendo, justificação da falta de aproveitamento do terreno.

Em conformidade, foi publicado edital no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 11, II Série, de 15 de Março de 2000, em 1.ª publicação, e no n.º 13, II Série, de 29 de Março de 2000, em 2.ª publicação, e ainda em dois jornais, um de língua chinesa e outro de língua portuguesa, para, no prazo de 15 dias a contar da segunda e última publicação, os concessionários apresentarem, querendo, justificação da falta de aproveitamento do terreno, sob pena de, sem mais, ser declarada a caducidade da concessão.

Não tendo os concessionários ou quem os representasse apresentado essa justificação, foi o incumprimento do contrato considerado definitivo, pelo que ficaram reunidos os requisitos para ser declarada a caducidade da concessão, ao abrigo do disposto na alínea a) do n.º 1 do artigo 166.º da Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho.

如此，該案卷已送交土地委員會，該委員會已於二零零零年五月二十五日舉行會議，並對宣告臨時批給失效及隨後將該土地歸屬澳門特別行政區所有以納入私產事宜發出了贊同意見書。

運輸工務司司長於二零零零年六月十二日亦發出贊同意見，其於同日經澳門特別行政區行政長官確認。

基此：

運輸工務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的權能，並根據七月五日第6/80/M號法律第一百六十六條、第一百九十五條及續後數條的規定，作出本批示。

一、鑑於確定不履行所簽定的合同，宣告該幅以長期租借方式批出，受一九三八年七月十四日在中央公鈔局簽訂之公證契約規範，面積33平方米，在地圖繪製暨地籍局於二零零零年四月五日發出之第5441/1997號地籍圖上標示，並位於澳門連勝馬路與該馬路28號A樓宇毗鄰土地的批給失效。

二、由於上款所指之失效，該土地之利用權歸屬澳門特別行政區所有，並免除任何責任或負擔而納入其私產。

三、上述土地之價值為澳門幣33,000.00 (叁萬叁仟) 元。

四、本批示立即生效。

二零零零年八月二十八日

運輸工務司司長 歐文龍

Assim sendo, foi o processo enviado à Comissão de Terras que, reunida em sessão de 25 de Maio de 2000, emitiu parecer favorável à declaração de caducidade da concessão provisória, com a consequente reversão do terreno à posse da Região Administrativa Especial de Macau, para integrar o seu domínio privado.

Igualmente, o Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas emitiu, em 12 de Junho de 2000, parecer favorável, que foi homologado na mesma data por S. Ex.<sup>a</sup> o Chefe do Executivo da Região Administrativa Especial de Macau.

Assim;

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos dos artigos 166.º, 195.º e seguintes da Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho, o Secretário para os Transportes e Obras Públicas manda:

1. É declarada a caducidade da concessão, por aforamento, titulada por escritura de 14 de Julho de 1938, outorgada na Repartição Central dos Serviços de Fazenda, respeitante ao terreno com a área de 33 m<sup>2</sup>, situado na península de Macau, na Estrada de Coelho do Amaral, contíguo ao prédio n.º 28-A, assinalado na planta n.º 5 441/1997, emitida pela Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro em 5 de Abril de 2000, por incumprimento definitivo do contrato celebrado.

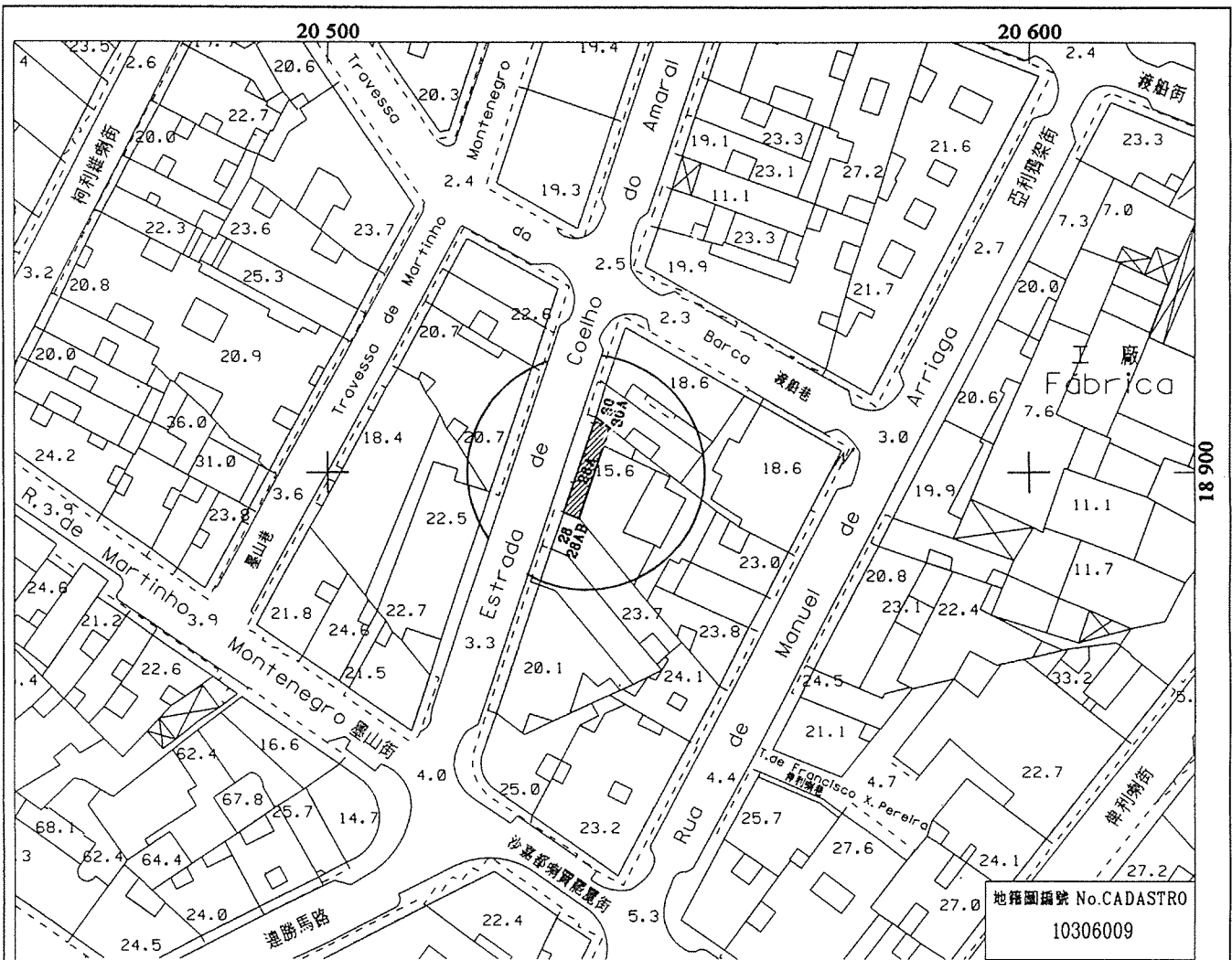
2. Em consequência da caducidade referida no número anterior, o domínio útil do terreno reverte à posse da Região Administrativa Especial de Macau, integrando o seu domínio privado, livre de quaisquer ónus ou encargos.

3. O terreno mencionado tem o valor atribuído de \$ 33 000,00 (trinta e três mil) patacas.


4. O presente despacho entra imediatamente em vigor.

28 de Agosto de 2000.

O Secretário para os Transportes e Obras Públicas, *Ao Man Long*.



位於鄰近連勝馬路之土地  
 Terreno situado à Estrada de Coelho do Amaral

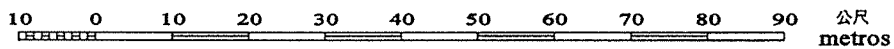
 面積 = 33 m<sup>2</sup>  
 Área

四至 Confrontações actuais :

- 東北 - 連勝馬路 30-30A號(n°13307) ;
- NE - Estrada de Coelho do Amaral n°s30-30A(n°13307) ;
- 東南 - 連勝馬路 28A號(n°11134) ;
- SE - Estrada de Coelho do Amaral n°28A(n°11134) ;
- 西南 - 連勝馬路 28-28AB號(n°8577) ;
- SW - Estrada de Coelho do Amaral n°s28-28AB(n°8577) ;
- 西北 - 連勝馬路 .
- NW - Estrada de Coelho do Amaral .

地圖繪製暨地籍局  
 DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CARTOGRAFIA E CADASTRO

比例 ESCALA 1:1000



1公尺等高線距

高程基準：平均海平面

A BQUIDISTÂNCIA DAS CURVAS É DE 1 METRO

Datum Vertical : NIVEL MÉDIO DO MAR (MSL)

## 第 76/2000 號運輸工務司司長批示

Despacho do Secretário para os Transportes  
e Obras Públicas n.º 76/2000

由於疏忽，用作標示及定界之用地段，由前地圖繪製暨地籍司於一九九六年三月十一日發出的第 128/1989 號地籍圖，未有在十二月十七日第五十期《澳門政府公報》第二組中作為第 125/SATOP/99 號批示的附件刊出，故現將之刊登。

因此：

運輸工務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據經十月十一日第 57/99/M 號法令核准的《行政程序法典》第一百三十五條的規定，作出本批示。

一、刊登由前地圖繪製暨地籍司於一九九六年三月十一日發出的第 128/1989 號地籍圖，其為十二月十七日第五十期《澳門政府公報》第二組刊登的第 125/SATOP/99 號批示的組成部分。

二零零零年八月二十八日

運輸工務司司長 歐文龍

Tendo-se verificado que, por lapso, não foi publicada no *Boletim Oficial* de Macau n.º 50, II Série, de 17 de Dezembro, em anexo ao Despacho n.º 125/SATOP/99, a planta n.º 128/1989, emitida em 11 de Março de 1996, pela Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro (DSCC), na qual se acham assinalados e demarcados os lotes de terreno dele objecto, procede-se agora à sua publicação.

Assim;

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do artigo 135.º do Código do Procedimento Administrativo, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 57/99/M, de 11 de Outubro, o Secretário para os Transportes e Obras Públicas manda:

1. É publicada a planta n.º 128/1989, emitida em 11 de Março de 1996, pela Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro (DSCC), que faz parte integrante do Despacho n.º 125/SATOP/99, publicado no *Boletim Oficial* de Macau n.º 50, II Série, de 17 de Dezembro.

28 de Agosto de 2000.

O Secretário para os Transportes e Obras Públicas, *Ao Man Long*.





## 四至 Confrontações actuais :

- BT11地段 - A地塊 : 標示編號 (20670) 的部分。  
Lote BT11 - Parcela A : Parte da descrição (nº20670).
- 東北 - 汕頭街 ;  
NE - Rua de San Tau ;  
東南 - 桂林街 ;  
SE - Rua de Kwai Lam ;  
西南 - 布拉格街 ;  
SW - Rua de Braga ;  
西北 - 廣東大馬路 ;  
NW - Avenida de Kwong Tung ;
- BT12地段 - B地塊 : 標示編號 (20670) 的部分。  
Lote BT12 - Parcela B : Parte da descrição (nº20670).
- 東北 - 汕頭街 ;  
NE - Rua de San Tau ;  
東南 - 沙維斯街 ;  
SE - Rua de Chaves ;  
西南 - 布拉格街 ;  
SW - Rua de Braga ;  
西北 - 桂林街 ;  
NW - Rua de Kwai Lam ;
- BT8地段 - C地塊 : 標示編號 (20670) 的部分。  
Lote BT8 - Parcela C : Parte da descrição (nº20670).
- 東南 - 桂林街 ;  
SE - Rua de Kwai Lam ;  
西南 - 汕頭街 ;  
SW - Rua de San Tau ;  
西北 - 廣東大馬路 ;  
NW - Avenida de Kwong Tung ;
- BT9地段 - D地塊 : 標示編號 (20670) 的部分。  
Lote BT9 - Parcela D : Parte da descrição (nº20670).
- 東北 - 布拉干薩街 ;  
NE - Rua de Bragança ;  
東南 - 沙維斯街 ;  
SE - Rua de Chaves ;  
西南 - 汕頭街 ;  
SW - Rua de San Tau ;  
西北 - 桂林街及廣東大馬路 ;  
NW - Rua de Kwai Lam e Avenida de Kwong Tung ;
- BT6地段 - E地塊 : 標示編號 (20670) 的部分。  
Lote BT6 - Parcela E : Parte da descrição (nº20670).
- 東北 - 布拉干薩街 ;  
NE - Rua de Bragança ;  
東南 - 廣東大馬路 ;  
SE - Avenida de Kwong Tung ;  
西南 - 西安街 ;  
SW - Rua de Sai On ;  
西北 - 米尼奧街。  
NW - Rua do Minho.
- 備註 OBS: - "A+B+C+D+E+F"地塊相應為標示編號 (20670) (AR)。  
As parcelas "A+B+C+D+E+F" correspondem à totalidade da descrição (nº20670) (AR).  
- "F"地塊, 用作為公共道路。  
A parcela "F", destina-se a arruamentos.

地 圖 繪 製 暨 地 籍 局  
DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CARTOGRAFIA E CADASTRO

屬本圖附件 128/1989 於 11/03/1996  
Anexo à Planta de

二零零零年九月六日於運輸工務司司長辦公室——辦公室主任 黃振東

Gabinete do Secretário para os Transportes e Obras Públicas, aos 6 de Setembro de 2000. — O Chefe do Gabinete, Wong Chan Tong.

## 終審法院院長辦公室

## 批示摘錄

摘錄自終審法院院長於二零零零年七月十四日作出的批示：

根據三月六日第19/2000號行政法規第十三條第一款，十二月二十一日第86/89/M號法令第三十八條第一款及第二款a)及現行的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條、第二十六條之規定，以編制外合同方式，聘用范家盈在終審法院院長辦公室擔任第二職階三等翻譯員（薪俸點370），為期一年，由二零零零年九月十一日起生效。

摘錄自終審法院院長二零零零年七月二十七日及三十一日作出的批示：

初級法院第一職階助理書記 *Etelvina Maria Ferreira Soares Ferrão Gomes* 及初級法院刑事起訴法庭第一職階書記 *Luís Miguel Drummond Morlin Cardoso*，屬編制外合同——根據第19/2000號行政法規第十三條第一款，十一月二十八日第53/97/M號法令第七條及第三十八條，以及現行的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條的規定，上述合同獲以同一職級及職階續期，為期一年，自二零零零年十月一日起生效。

二零零零年九月六日於終審法院院長辦公室

辦公室主任 鄧寶國

## 檢察長辦公室

## 批示摘錄

摘錄自檢察長於二零零零年七月二十六日作出的批示：

梁凱欣——本辦公室徵用之第一職階首席高級資訊技術員，根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第三十四條之規定，自二零零零年八月十八日起，更改其徵用之情況，新職級為第一職階顧問高級資訊技術員。

二零零零年八月三十一日於檢察長辦公室

代辦公室主任 黎建恩

## GABINETE DO PRESIDENTE DO TRIBUNAL DE ÚLTIMA INSTÂNCIA

## Extractos de despachos

Por despacho do presidente, de 14 de Julho de 2000:

*Fan Ka Ieng* — contratada além do quadro como intérprete-tradutora de 3.ª classe, 2.º escalão, índice 370, neste Gabinete, pelo período de um ano, a partir de 11 de Setembro de 2000, ao abrigo dos artigos 13.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 19/2000, de 6 de Março, 38.º, n.ºs 1 e 2, alínea a), do Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro, e artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor.

Por despachos do Meritíssimo Juiz Presidente, de 27 e 31 de Julho de 2000, respectivamente:

*Etelvina Maria Ferreira Soares Ferrão Gomes*, escritã-adjunta, e *Luís Miguel Drummond Morlin Cardoso*, escrivão de direito, ambos do 1.º escalão, contratados além do quadro no TJB e TJB/Juízos de Instrução Criminal, respectivamente — renovados os referidos contratos nas mesmas categorias, pelo período de um ano, a partir de 1 de Outubro de 2000, ao abrigo dos artigos 7.º e 38.º do Decreto-Lei n.º 53/97/M, de 28 de Novembro, e 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, e 13.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 19/2000.

Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância, aos 6 de Setembro de 2000. — O Chefe de Gabinete, *Pedro Tang*.

## GABINETE DO PROCURADOR

## Extracto de despacho

Por despacho do Ex.º Senhor Procurador, de 26 de Julho de 2000:

*Leong Hoi Ian*, técnico superior de informática principal, 1.º escalão — alterada a situação de requisição para técnico superior de informática assessor, 1.º escalão, neste Gabinete, a partir de 18 de Agosto de 2000, nos termos do artigo 34.º do ETAPM, em vigor.

Gabinete do Procurador, aos 31 de Agosto de 2000. — O Chefe do Gabinete, substituto, *Lai Kin Ian*.

## 行政暨公職局

## 批示摘錄

摘錄自行政暨公職局局長於二零零零年七月二十日作出的批示：

應本局之第二職階顧問高級技術員 Fernando Ferreira da Cal 之請求，自二零零零年八月八日起解除其編制外合同。

摘錄自行政暨公職局局長於二零零零年八月二十一日作出的批示：

根據十二月二十一日第 86/89/M 號法令第五條第一及第三款及由同月同日第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第一款的規定，在二零零零年七月二十六日第三十期《澳門特別行政區公報》第二組公布的考試成績表中排名第二的應考人李智，獲臨時委任為本局人員編制資訊技術員職程第一職階二等資訊技術員。

根據十二月二十一日第 86/89/M 號法令第十條第一款及由同月同日第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款 a) 項的規定，在二零零零年七月二十六日第三十期《澳門特別行政區公報》第二組公布的評核成績中合格的獨一應考人 Maria Helena Lobato de Faria，一等文員，獲確定委任為本局人員編制行政文員職程第一職階首席行政文員。

二零零零年九月六日於行政暨公職局

局長 李麗如

## 司法事務局

## 批示摘錄

摘錄自署理行政長官於二零零零年八月三十日作出的批示：

馮瑞國學士，海島公證署第一職階公證員——根據現行第 30/94/M 號法令第二十二條-A 條的規定，由二零零零年八月三十一日起，以同一職級，徵用到本局的登記暨公證指引及查核部門。

郭健雄學士，物業登記局第一職階局長——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第三十二條的規定，由二零零零年九月一日起，以第一職階公證員調任到海島公證署人員編制。

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ADMINISTRAÇÃO  
E FUNÇÃO PÚBLICA

## Extractos de despachos

Por despacho da signatária, de 20 de Julho de 2000:

Fernando Ferreira da Cal, técnico superior assessor, 2.º escalão, destes Serviços — rescindido, a seu pedido, o contrato além do quadro a partir de 8 de Agosto de 2000.

Por despachos da signatária, de 21 de Agosto de 2000:

Lei Chi, classificado em 2.º lugar no concurso a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 30/2000, II Série, de 26 de Julho — nomeado, provisoriamente, técnico de informática de 2.ª classe, 1.º escalão, da carreira de técnico de informática do quadro de pessoal destes Serviços, nos termos dos artigos 5.º, n.ºs 1 e 3, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, e 22.º, n.º 1, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro.

Maria Helena Lobato de Faria, primeiro-oficial, única classificada no concurso a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 30/2000, II Série, de 26 de Julho — nomeada, definitivamente, oficial administrativo principal, 1.º escalão, da carreira de oficial administrativo do quadro de pessoal destes Serviços, nos termos do artigo 10.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, conjugado com o artigo 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro.

Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, aos 6 de Setembro de 2000. — A Directora dos Serviços, *Lídia da Luz*.

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE JUSTIÇA

## Extractos de despachos

Por despachos de S. Ex.ª a Chefe do Executivo, interina, de 30 de Agosto de 2000:

Licenciado Fong Soi Koc, notário, 1.º escalão, do CNI — requisitado para o SOIRN, no mesmo cargo, nos termos do artigo 20.º-A do Decreto-Lei n.º 30/94/M, em vigor, a partir de 31 de Agosto de 2000.

Licenciado Kuok Kin Hong, conservador, 1.º escalão, da CRP — transferido para o quadro de pessoal do CNI, como notário, 1.º escalão, nos termos do artigo 32.º do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Setembro de 2000.

摘錄自署理行政長官於二零零零年八月三十一日作出的批示：

簡靜霞學士，本局第一職階二等高級技術員——根據十一月二十八日第54/97/M號法令第二十七條第一款，配合現行的《澳門公共行政工作人員通則》第二十條第一款b)項、第二十二條第八款b)項、第二十三條、第四十一條及第六十九條第一款的規定，基於工作的急切需要，由二零零零年九月一日起獲定期委任為物業登記局人員編制第一職階局長，為期一年，以填補因郭健雄學士調任到海島公證署而留下之空缺。

### 聲明書

為著有關效力，根據十二月十五日第57/97/M號法令修改的六月二十日第30/94/M號法令第二-A條第一款c)項的規定，茲公佈以下人員轉入海島公證署編制之超額狀況：

姓名 Nome	職位 Cargo	部門 Serviço	原職程 Lugar de origem	
			職級 Categoria	聯系方式 Vínculo
馮瑞國 Fong Soi Koc	公證員 Notário	登記暨公證指引及查核部門 Serviço de Orientação e Inspeção dos Registos e do Notariado	公證員 Notário	確定委任 Nomeação definitiva

二零零零年九月六日於司法事務局——局長 張永春

Direcção dos Serviços de Justiça, aos 6 de Setembro de 2000.  
— O Director dos Serviços, *Cheong Weng Chon*.

### 身份證明局

#### 批示摘錄

摘錄自行政法務司司長於二零零零年八月八日作出的批示：

根據經六月二十三日第25/97/M號法令修訂的十二月二十一日第85/89/M號法令核准的《澳門公共行政機關的領導及主管人員通則》第四條的規定，下列本局人員的定期委任，獲續期至二零零一年六月三十日：

João Mário de Oliveira，身份證明局首席行政文員第三職階，其所在身份證明局擔任居民身份資料廳廳長的定期委任自二零零零年十一月一日起開始生效；

### Declaração

Por despacho de S. Ex.<sup>a</sup> a Chefe do Executivo, interina, de 31 de Agosto de 2000:

Licenciada Kan Cheng Ha, técnica superior de 2.<sup>a</sup> classe, 1.<sup>o</sup> escalão, destes Serviços — nomeada, em comissão de serviço, conservadora, 1.<sup>o</sup> escalão, do quadro de pessoal da CRP, pelo período de um ano, ao abrigo do artigo 27.<sup>o</sup>, n.<sup>o</sup> 1, do Decreto-Lei n.<sup>o</sup> 54/97/M, de 28 de Novembro, conjugado com os artigos 20.<sup>o</sup>, n.<sup>o</sup> 1, alínea b), 22.<sup>o</sup>, n.<sup>o</sup> 8, alínea b), 23.<sup>o</sup>, 41.<sup>o</sup> e 69.<sup>o</sup>, n.<sup>o</sup> 1, todos do ETAPM, em vigor, por urgente conveniência de serviço, a partir de 1 de Setembro de 2000, indo ocupar a vaga deixada pela transferência para o CNI de Kuok Kin Hong.

Para os devidos efeitos se torna público que, nos termos do artigo 20.<sup>o</sup>-A, n.<sup>o</sup> 1, alínea c), do Decreto-Lei n.<sup>o</sup> 30/94/M, de 20 de Junho, alterado pelo Decreto-Lei n.<sup>o</sup> 57/97/M, de 15 de Dezembro, o seguinte funcionário transita para a situação de supranumerário ao quadro do CNI:

### DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE IDENTIFICAÇÃO

#### Extractos de despachos

Por despachos da Ex.<sup>ma</sup> Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 8 de Agosto de 2000:

Os funcionários, abaixo mencionados, destes Serviços — renovadas as comissões de serviço, até 30 de Junho de 2001, nas categorias a cada um indicadas, destes Serviços, nos termos do artigo 4.<sup>o</sup> do Estatuto do Pessoal da Direcção e Chefia dos SAFF, aprovado pelo Decreto-Lei n.<sup>o</sup> 85/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.<sup>o</sup> 25/97/M, de 23 de Junho:

João Mário de Oliveira, oficial administrativo principal, 3.<sup>o</sup> escalão, como chefe do Departamento de Identificação de Residentes, a partir de 1 de Novembro de 2000;

馮瑞珠、Filomena do Santo Dias Souza 及 Ana Maria da Luz Cordeiro，身份證明局首席行政文員第三職階，其所在身份證明局擔任財政暨財產管理科科長，編碼，有效暨文書處理科科長及接收，控制暨存檔科科長的定期委任自二零零零年十月二十二日起開始生效。

二零零零年九月六日於身份證明局

局長 黎英杰

## 法律翻譯辦公室

### 批示摘錄

根據本辦公室代主任於二零零零年八月十八日及二十八日作出的批示：

應本辦公室第一職階顧問高級技術員張江敏學士的請求，自二零零零年九月一日起解除其散位合同；

應本辦公室以確定委任方式任用的一等高級技術員鄭耀基學士的請求，自二零零零年八月二十日起免除其上述職務。

二零零零年八月三十日於法律翻譯辦公室

辦公室代主任 高舒婷

## 臨時澳門市政局

### 決議摘錄

按市政執委會於二零零零年八月二十五日會議上所作決議的規定：

根據經十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款 a) 項，連同十二月二十一日第86/89/M號法令第十條第一款，以及附於同一法令表三第五職層第二職等的規定，有關考試的第一至第九名合格應考人 Wong Mei Kei、Paulo Ventura Percira、Agostinho Xavier、Wong Siu Kei 又名 Filipe Wong、Mac Chong I 又名 Evalina Mac、António Armando Joaquim Teixeira、Cristina Maria dos Santos、Lucinda de Fátima Joaquim 及 Angelina Maria de Giga Alves，獲確定委任為本局人員編制內第一職階二等文員。

Fong Soi Chu, Filomena do Santo Dias Souza e Ana Maria da Luz Cordeiro, oficiais administrativos principais, 3.º escalão, como chefes das Secções de Administração Financeira e Patrimonial, de Codificação, Validade e Expediente, e de Recepção, Controlo e Arquivo, respectivamente, a partir de 22 de Outubro de 2000.

Direcção dos Serviços de Identificação, aos 6 de Setembro de 2000. — O Director dos Serviços, *Lai Ieng Kit*.

## GABINETE PARA A TRADUÇÃO JURÍDICA

### Extractos de despachos

Por despachos do coordenador, substituto, de 18 e 28 de Agosto de 2000, respectivamente:

Licenciado Zhang Jiangmin — rescindido, a seu pedido, o contrato de assalariamento como técnico superior assessor, 1.º escalão, neste Gabinete, a partir de 1 de Setembro de 2000.

Licenciado Kuong Io Kei, técnico superior de 1.ª classe, de nomeação definitiva, deste Gabinete — exonerado, a seu pedido, do referido cargo, a partir de 20 de Agosto de 2000.

Gabinete para a Tradução Jurídica, aos 30 de Agosto de 2000. — A Coordenadora do Gabinete, substituta, *Diana Loureiro*.

## CÂMARA MUNICIPAL DE MACAU PROVISÓRIA

### Extracto de deliberação

Por deliberações desta Câmara, na sessão realizada em 25 de Agosto de 2000:

Wong Mei Kei, Paulo Ventura Pereira, Agostinho Xavier, Wong Siu Kei aliás Filipe Wong, Mac Chong I aliás Evalina Mac, António Armando Joaquim Teixeira, Cristina Maria dos Santos, Lucinda de Fátima Joaquim e Angelina Maria de Giga Alves, 1.º a 9.º classificados no respectivo concurso — nomeados, definitivamente, segundos-oficiais, 1.º escalão, do quadro de pessoal desta Câmara, ao abrigo do artigo 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, conjugado com o artigo 10.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, ambos de 21 de Dezembro, e ainda mapa 3, nível 5, grau 2, anexo ao mesmo decreto-lei.

**准照摘錄**

飲食場所“海富粥粉麵食”於七月十七日獲發給第45/2000號准照，持牌人為李乃謙。該店位於海邊馬路49號至53號海富花園地下A舖。

(是項刊登費用為 MOP284.00)

飲食場所“老友記美食”於八月二日獲發給第52/2000號准照，持牌人為李家強。該店位於馬統領圍41號D，金來大廈第一期地下。

(是項刊登費用為 MOP284.00)

飲食場所“新老記粥品麵食”於八月十日獲發給第55/2000號准照，持牌人為區志光。該店位於賈那韶巷2號，地下R舖。

(是項刊登費用為 MOP284.00)

二零零零年九月六日於臨時澳門市政局

市政副局長 李思豪

**經濟局****批示摘錄**

按照經濟局代局長於二零零零年八月七日之批示：

本局第一職階一等高級技術員劉海豪學士——應其個人要求，自二零零零年九月一日在澳門理工學院任職之日起，免除其在本局之職務。

二零零零年八月二十八日於經濟局

代局長 蘇添平

**Extractos de licenças**

Foi emitida a licença n.º 45/2000, em 17 de Julho, em nome de Lei Nai Him para o estabelecimento de comidas «Hoi Fu», sito na Estrada de Cacilhas, n.ºs 49-53, edifício Hoi Fu Garden, r/c, flat A.

(Custo desta publicação \$ 284,00)

Foi emitida a licença n.º 52/2000, em 2 de Agosto, em nome de Lei Ka Keong para o estabelecimento de comidas «Bom Amigo», sito no Pátio do Comandante Mata e Oliveira, n.º 41-D, edifício Kam Loi, fase 1, r/c.

(Custo desta publicação \$ 284,00)

Foi emitida a licença n.º 55/2000, em 10 de Agosto, em nome de Ao Chi Kuong para o estabelecimento de comidas «San Lou Kei», sito na Travessa de Inácio Sarmento de Carvalho, n.º 2, r/c, loja R.

(Custo desta publicação \$ 284,00)

Câmara Municipal de Macau Provisória, aos 6 de Setembro de 2000. — O Subdirector Municipal, *Marcelo Inácio dos Remedios*.

**DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ECONOMIA****Extracto de despacho**

Por despacho do director dos Serviços, substituto, de 7 de Agosto de 2000:

Licenciado Lao Hoi Hou, técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, destes Serviços — exonerado, a seu pedido, do referido cargo, a partir de 1 de Setembro de 2000, data do seu início de funções no IPM.

Direcção dos Serviços de Economia, aos 28 de Agosto de 2000. — O Director dos Serviços, substituto, *Sou Tim Peng*.

**聲明書**  
**Declarações**

根據四月三十日第17/GM/87號批示，茲公布下列（澳門特別行政區財政預算 / 二零零零）款項轉帳，該轉帳由經四月二十七日第22/87/M號法令第一條修訂的十一月二十一日第41/83/M號法令第二十一條第三項規定所核准：

De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OR/2000), autorizadas nos termos do n.º 3 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

分類		Classificação		項目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrição	注銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組職 章 Cap.	組 Div.	功能 Func.	經濟 Códigd					
01	09	8-08-0	04-01-02-00	一般事務 - 社會文化司司長辦公室	Encargos Gerais - Gabinete do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura	3,883,200.00		"29/08/00 之代局長批示" "Despacho do Exm.º Sr. Director dos Serviços, subst., de 29/08/00."
	40		07-12-00-00	旅遊基金	Fundo de Turismo		3,883,200.00	
				投資計劃	Investimentos do Plano			
				其他投資	Outros investimentos			
<b>總 額</b>					<b>Total</b>	<b>3,883,200.00</b>	<b>3,883,200.00</b>	

根據四月三十日第17/GM/87號批示，茲公布下列（澳門特別行政區財政預算 / 二零零零）款項轉帳，該轉帳由經四月二十七日第22/87/M號法令第一條修訂的十一月二十一日第41/83/M號法令第二十一條第三項規定所核准：

— De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OR/2000), autorizadas nos termos do n.º 3 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

分類		Classificação		項目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrição	注銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組職 章 Cap.	組 Div.	功能 Func.	經濟 Códigd					
12	00	9-03-0	05-03-00-00	共用開支	Despesas Comuns	38,400,000.00		"28/08/2000 之經濟財 政司批示" "Desp. do Exm.º Sr. S. E. F., de 28/08/2000."
		9-03-0	05-04-00-00	退回多收款項	Restituição de rendimentos indevidamente cobrados		38,400,000.00	
		9-03-0	05-04-00-00	備用撥款	Dotação provisional			
<b>總 額</b>					<b>Total</b>	<b>38,400,000.00</b>	<b>38,400,000.00</b>	

根據四月三十日第17/GM/87號批示，茲公布下列（澳門特別行政區財政預算 / 二零零零）款項轉帳，該轉帳由經四月二十七日第22/87/M號法令第一條修訂的十一月二十一日第41/83/M號法令第二十一條第三項規定所核准：

— De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OR/2000), autorizadas nos termos do n.º 3 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

分類		功能 Func.	經濟 Económica	項目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrição	注銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組織 Orgân.	章 Cap.							
24	00	7-06-0	02-01-07-00	新聞局	Gabinete de Comunicação Social			“28/08/00之代局長批示” “Despacho do Exm. Sr. Director dos Serviços, subst., de 28/08/00.”
		7-06-0	02-01-08-00	辦事處設備	Equipamento de secretaria	238,000.00		
		7-06-0	02-03-06-00	其他耐用用品	Outros bens duradouros	138,000.00	188,000.00	
		7-06-0	02-03-08-00	招待費	Representação		188,000.00	
		7-06-0	02-03-08-00	各項特別工作	Trabalhos especiais diversos		188,000.00	
總額					Total	376,000.00	376,000.00	

根據四月三十日第17/GM/87號批示，茲公布下列（澳門特別行政區財政預算 / 二零零零）款項轉帳，該轉帳由經四月二十七日第22/87/M號法令第一條修訂的十一月二十一日第41/83/M號法令第二十一條第三項規定所核准：

— De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OR/2000), autorizadas nos termos do n.º 3 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

分類		功能 Func.	經濟 Económica	項目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrição	注銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização	
組織 Orgân.	章 Cap.								Div. <th>組</th> <th>編號 Código</th> <th>理 Alin.</th>
29	01	7-07-0	02-01-05-00	勞工暨就業局 - 局長室	Direcção de Serviços de Trabalho e Emprego - Direcção dos Serviços		64,000.00	“28/08/00之代局長批示” “Despacho do Exm. Sr. Director dos Serviços, subst., de 28/08/00.”	
		7-07-0	02-03-08-00	工場、修理廠及化驗室用品	Material fabri, oficial e de laboratório	202,000.00			
		7-07-0	02-03-09-00	各項特別工作	Trabalhos especiais diversos	62,000.00			
				其他未列明之負擔	Outros encargos não especificados				
29	02	3-03-0	01-01-06-00	勞工暨就業局 - 職業培訓中心	Direcção de Serviços de Trabalho e Emprego - Centro de Formação Profissional				
		3-03-0	01-02-01-00	重疊薪俸	Duplicação de vencimentos	80,000.00			
		3-03-0	02-01-04-00	不定或臨時斷斷勞	Gratificações variáveis ou eventuais		80,000.00		
		3-03-0	02-02-07-00	教育、文化及康樂用品	Material de educação, cultura e recreio		5,000.00		
		3-03-0	02-02-07-00	其他非耐用用品	Outros bens não duradouros	72,000.00			
		3-03-0	02-03-01-00	資產之保養及利用	Conservação e aproveitamento de bens		180,000.00		
		3-03-0	02-03-02-02	設施之其他負擔	Outros encargos não especificados	145,000.00			
		3-03-0	02-03-09-00	其他未列明之負擔	Outros encargos não especificados	77,500.00			
		3-03-0	02-03-09-00	職業培訓開支	Encargos com a formação profissional		314,500.00		
		5-02-0	05-04-00-00	社會保障基金供款之支付	Encargos relativos à contribuição para o Fundo de Segurança Social	5,000.00			
總額					Total	643,500.00	643,500.00		

二零零零年八月二十八日於財政局——代局長 何浩然

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 28 de Agosto de 2000. — O Director dos Serviços, substituto, Ho Hou Yin.



## 統計暨普查局

## 批示摘錄

摘錄自經濟財政司司長於二零零零年八月十四日作出的批示：

林麗萍，為本局第一職階首席高級技術員，屬編制外合約，根據十二月二十一日第87/89/M號法令第一條核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，其編制外合約獲續期一年，職級不變但修改職階，轉為第二職階首席高級技術員，薪俸點為565，自二零零零年十月十四日起生效。

陳淑芬，為本局第一職階二等高級技術員，薪俸點為430，屬編制外合約，根據十二月二十一日第87/89/M號法令第一條核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，其編制外合約獲續期一年，由二零零零年十月十一日起生效。

麥恒珍——根據經六月二十三日第25/97/M號法令修訂的十二月二十一日第85/89/M號法令第四條第四款的規定，其在統計暨普查局擔任處長的定期委任自二零零零年十一月十三日起續期兩年。

二零零零年八月三十日於統計暨普查局

代局長 陸潔嬋

## 勞工暨就業局

## 批示摘錄

摘錄自經濟財政司司長於二零零零年七月四日作出的批示：

為填補所有澳門公共行政部門及機關所出現之空缺，行政暨公職局於一九九八年二月四日第五期《政府公報》第二組刊登有關備用人員之特別考試通告。

現根據十二月二十一日第86/89/M號法令第五條第一和第三款及十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第一款的規定，在一九九八年十一月十八日第四十六期《政府公報》第二組所公布的評核成績中，考員鄭樹行、丁思恩、梁貴棠、卓杏儀、楊惠芳、葉文菁、Daniela Etelvina de Assis、

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ESTATÍSTICA E CENSOS

## Extractos de despachos

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 14 de Agosto de 2000:

Lim Lie Ping, técnica superior principal, 1.º escalão, contratada além do quadro, destes Serviços — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, na mesma categoria, 2.º escalão, índice 565, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 14 de Outubro de 2000.

Chan Suk Fun, técnica superior de 2.ª classe, 1.º escalão, contratada além do quadro, destes Serviços — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 11 de Outubro de 2000.

Mak Hang Chan — renovada a comissão de serviço, por mais dois anos, como chefe de divisão, destes Serviços, nos termos do artigo 4.º, n.º 4, do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 25/97/M, de 23 de Junho, a partir de 13 de Novembro de 2000.

Direcção dos Serviços de Estatística e Censos, aos 30 de Agosto de 2000. — A Directora dos Serviços, substituta, Lok Kit Sim.

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE TRABALHO  
E EMPREGO

## Extracto de despacho

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 4 de Julho de 2000:

Cheang Su Hang, Teng Si Ian, Leong Kuai Tong, Cheok Hang I, Ieong Wai Fong, Ip Man Cheng aliás Susana Ip, Daniela Etelvina de Assis, António Jesus Ramos dos Santos, Daniel Amante Gomes e Vítor Amante Gomes, classificados no concurso especial, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* n.º 5/98, II Série, de 4 de Fevereiro, realizado pelos SAFP, para constituição de reservas de recrutamento para o preenchimento das vagas que vierem a ocorrer em todos os serviços e organismos da Administração Pública de Macau, conforme a lista classificativa publicada no *Boletim Oficial* n.º 46/98, II Série, 18 de Novembro — nomeados, provisoriamente, técnicos auxiliares de 2.ª classe, 1.º escalão, grau 1, nível 5, do grupo de pessoal técnico-profissional do quadro destes Serviços, nos termos dos artigos 5.º, n.ºs 1 e 3, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, e 22.º, n.º 1, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de

António Jesus Ramos dos Santos、Daniel Amante Gomes、Víctor Amante Gomes獲臨時委任為勞工暨就業局編制專業技術人員組別中第五職層第一職等二等助理技術員第一職階，以填補載於十一月九日第52/98/M號法令附表I之未任用之職位。

二零零零年九月六日於勞工暨就業局

局長 孫家雄

## 博 彩 監 察 暨 協 調 局

### 批 示 摘 錄

摘錄自經濟財政司司長分別於二零零零年八月十四日及二十九日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的，並經同月同日第80/92/M號法令及十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，樊靜波在本局擔任助理員職務的散位合同自二零零零年十月一日起續期一年，並以附註方式修改合同的第三條款，轉為收取相等於第五職階助理員的薪俸點140。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第一百三十七條第五款及一百四十條之規定，批准本局第一職階首席督察 Fernando Magalhães de Sousa 長期無薪假，為期九年，自二零零零年九月一日起生效。

二零零零年八月三十日於博彩監察暨協調局

代局長 拜華

## 退 休 基 金 會

### 批 示 摘 錄

#### 退休 / 撫恤金的訂定

按照經濟財政司司長於二零零零年八月二十八日及二十九日發出的批示：

(一) 消防局第四職階副區長 William Victor Oane Guterres，退休基金會會員編號681-5，每月的退休金根據五月二十五日第27/92/M號法令第三條第二款規定，由二零零零年六月三十

Dezembro, indo ocupar os lugares constantes no mapa I anexo ao Decreto-Lei n.º 52/98/M, de 9 de Novembro, e ainda não providos.

Direcção dos Serviços de Trabalho e Emprego, aos 6 de Setembro de 2000. — O Director dos Serviços, *Shuen Ka Hung*.

## DIRECÇÃO DE INSPECÇÃO E COORDENAÇÃO DE JOGOS

### Extractos de despachos

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 14 e 29 de Agosto de 2000, respectivamente:

Fan Cheng Po — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.<sup>a</sup> do seu contrato para auxiliar, 5.º escalão, índice 140, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção dos Decretos-Leis n.ºs 80/92/M, ambos de 21 de Dezembro, e 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Outubro de 2000.

Fernando Magalhães de Sousa, inspector principal, 1.º escalão, do quadro de pessoal desta Direcção — concedida a licença sem vencimento de longa duração, pelo período de nove anos, a partir de 1 de Setembro de 2000, ao abrigo dos artigos 137.º, n.º 5, e 140.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Setembro de 2000.

Direcção de Inspeção e Coordenação de Jogos, aos 30 de Agosto de 2000. — O Director, substituto, *António Paiva*.

## FUNDO DE PENSÕES

### Extractos de despachos

#### Fixação de pensões

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 28 e 29 de Agosto de 2000, respectivamente:

1. William Victor Oane Guterres, subchefe, 4.º escalão, do Corpo de Bombeiros, com o número de subscritor 681-5 — fixada, nos termos do artigo 3.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 27/92/M, de 25 de Maio, com início em 30 de Junho de 2000, uma pensão mensal, correspondente ao índice 330, calculada nos termos do artigo 264.º, n.º 2, conjugado com o artigo 265.º, n.º 1, alínea b), ambos do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, e alterado pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, por contar 36 anos de serviço, acrescida do

日開始以相等於現行薪俸索引表內的 330 點訂出，是按照十二月二十一日第87/89/M號法令所核准，經十二月二十八日第62/98/M號法令所修訂過的《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十四條第二款及第二百六十五條第一款b項計算出來，並由於計算其三十六年工作年數在內，在有關金額上加上四個前述通則第一百八十條第一款表二及第一百八十三條第一款所指的年資獎金。

(二) 退休金的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

(一) 澳門監獄第四職階警長梁兆雄，退休基金會會員編號 9795-0，每月的退休金根據五月二十五日第27/92/M號法令第三條第二款規定，由二零零零年三月二十日開始以相等於現行薪俸索引表內的 250 點訂出，是按照十二月二十一日第87/89/M號法令所核准，經十二月二十八日第62/98/M號法令所修訂過的《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十四條第一款及第二百六十五條第二款計算出來，並由於計算其二十四年工作年數在內，在有關金額上加上三個前述通則第一百八十條第一款表二及第一百八十三條第一款所指的年資獎金。

(二) 退休金的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

二零零零年八月三十一日於退休基金會

行政管理委員會代主席 沙蓮達

## 澳門保安部隊事務局

### 批示摘錄

摘錄自保安司司長於二零零零年八月二十日作出之批示：

開除二零零零年第一期地區治安服務保安學員梁傑強，編號 1119/2000，黃偉麟，編號 1213/2000 及林鴻輝，編號 1217/2000。

二零零零年八月三十一日於澳門保安部隊事務局

代局長 陳炳森副警務總監

## 水警稽查局

### 批示摘錄

摘錄自保安司司長於二零零零年七月二十一日作出的批示：

根據十二月三十日第66/94/M號法令通過的《澳門保安部隊軍事化人員通則》第七十九條第二款的規定，現臨時委任以下一

montante relativo a 4 prémios de antiguidade, nos termos da tabela 2, a que se refere o artigo 180.º, n.º 1, conjugado com o artigo 183.º, n.º 1, do mencionado estatuto.

2. O encargo com o pagamento da pensão cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

1. Leong Sio Hong, primeiro-subchefe, 4.º escalão, do Estabelecimento Prisional de Macau, com o número de subscritor 9 795-0 — fixada, nos termos do artigo 3.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 27/92/M, de 25 de Maio, com início em 20 de Março de 2000, uma pensão mensal, correspondente ao índice 250, calculada nos termos do artigo 264.º, n.º 1, conjugado com o artigo 265.º, n.º 2, ambos do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, e alterado pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, por contar 24 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 3 prémios de antiguidade, nos termos da tabela 2, a que se refere o artigo 180.º, n.º 1, conjugado com o artigo 183.º, n.º 1, do mencionado estatuto.

2. O encargo com o pagamento da pensão cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

Fundo de Pensões, aos 31 de Agosto de 2000. — A Presidente do Conselho de Administração, substituta, *Ermelinda M.ª da Conceição Xavier*.

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DAS FORÇAS DE SEGURANÇA DE MACAU

### Extracto de despacho

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, de 20 de Agosto de 2000:

Instruendos n.º 1 119/2000, Leong Kit Keong, n.º 1 213/2000, Wong Wai Lon, e n.º 1 217/2000, Lam Hong Fai — eliminados da frequência do 1.º T/SST/2000.

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aos 31 de Agosto de 2000. — O Director dos Serviços, substituto, *Chan Peng Sam*, superintendente.

## POLÍCIA MARÍTIMA E FISCAL

### Extractos de despachos

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, de 21 de Julho de 2000:

Os instruendos do 2.º Turno/SST/Especial/Masculino — nomeados, provisoriamente, nos termos do artigo 79.º, n.º 2, do EMFSM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 66/94/M, de 30 de Dezembro, guardas, 1.º escalão, do quadro de pessoal mili-

九九年第二期治安服務特別訓練學員為水警稽查局軍事化人員專業職程機械編制內第一職階警員，同時並按照其在地區治安服務訓練課程最後評分，訂定警員編號，具體如下：

機械編制：

學員編號 2101/99 — 警員編號 01005 — 梁仲然

學員編號 2102/99 — 警員編號 02005 — 馬志明

學員編號 2103/99 — 警員編號 03005 — 施明巧

學員編號 2104/99 — 警員編號 04005 — 何啟聲

為達相應之效力，根據上述通則第九十二條的規定，上述委任視為因工作上之緊急需要而為之。

根據同一通則第八十條b)項的規定，本批示所委任之人員自二零零零年七月二十九日開始執勤。

(每位需繳交手續費澳門幣十六元)

摘錄自保安司司長於二零零零年八月二十一日作出的批示：

莫城西，水警稽查局人員編制第四職階一等警員編號17871；根據十二月三十日第66/94/M號法令通過的《澳門保安部隊軍事化人員通則》第一百零七條第一款的規定，由二零零零年五月二十二日起，開始在澳門保安部隊事務局組織範疇內的定期委任，並轉為“附於編制”狀況。

郭志堅，水警稽查局人員編制第一職階警員編號66991；根據十二月三十日第66/94/M號法令通過的《澳門保安部隊軍事化人員通則》第一百零七條第三款a)項的規定，由二零零零年六月一日起，終止在澳門保安部隊事務局組織範疇內的定期委任，轉入水警稽查局人員編制，並處於“編制內”狀況。

二零零零年九月六日於水警稽查局指揮部

局長 徐禮恆警務總監

## 衛生局

### 批示摘錄

按照二零零零年七月二十五日衛生局代局長的批示：

何潔穎、林華京及毛雅香、周俊萍及李燕玲為本局編制外合同第二職階護士，獲續約一年，並更改合同第三條轉為第三職階

tarizado da carreira de especialistas do quadro de mecânico desta Polícia, ficando ordenados pela antiguidade que se indica, segundo a classificação obtida no final do Serviço de Segurança Territorial:

### Quadro de mecânicos

Instruendos n.ºs 2 101/99 — Guardas n.ºs 01 005, Leong Chong In;

» » 2 102/99 — » » 02 005, Ma Chi Meng;

» » 2 103/99 — » » 03 005, Si Meng Hao;

» » 2 104/99 — » » 04 005, Ho Kai Seng.

As nomeações acima referidas consideram-se feitas por urgente conveniência de serviço, que, para o efeito, são declaradas ao abrigo do artigo 92.º, n.º 2, do supracitado estatuto.

O início de exercício de funções dos referidos policiais, nomeados por estes despachos, é reportado a 29 de Julho de 2000, nos termos do artigo 80.º, alínea b), do mesmo estatuto.

(É devido o emolumento de \$ 16,00, cada)

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, de 21 de Agosto de 2000:

Mok Shing Sai, guarda de 1.ª classe, n.º 17 871, 4.º escalão, desta Polícia — transita para o quadro de pessoal da DSFSM, e passa à situação de «adido ao quadro», a partir de 22 de Maio de 2000, nos termos do artigo 107.º, n.º 1, do EMFSM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 66/94/M, de 30 de Dezembro.

Joaquim Arnaldo da Silva Kok aliás Kok Chi Kin, guarda n.º 66 991, 1.º escalão, desta Polícia — terminou a sua comissão de serviço, no âmbito das FSM, nos termos do artigo 107.º, n.º 3, alínea a), do EMFSM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 66/94/M, de 30 de Dezembro, transitando para o quadro de pessoal desta Polícia, e passa à situação de «no quadro», a partir de 1 de Junho de 2000.

Comando da Polícia Marítima e Fiscal, aos 6 de Setembro de 2000. — O Comandante, *Chôí Lai Hang*, superintendente-geral.

## SERVIÇOS DE SAÚDE

### Extractos de despachos

Por despachos do director dos Serviços, substituto, de 25 de Julho de 2000:

Ho Kit Weng, Lam Wa Keng, Mo Nga Heung, Chao Chon Peng e Lei In Leng aliás Li Yanliang, enfermeiras, 2.º escalão, contratadas além do quadro, destes Serviços — renovados os mesmos contratos, pelo período de um ano, e alterada a cláusula

護士，首三位由二零零零年十月二十一日起，第四位由十月二日起，最後一位由十月二十二日起生效。

下列本局編制外合同護士按下指期間獲續約一年：

第一職等第二職階護士：梁迪儀、吳桂鳳、馬倩瑜、鄭珊瑚、何婉雯、蔡楚娟、梁海健、吳永生、司徒玉花及溫家淇自二零零零年十月二日起生效；陳薊薊及何國安，自二零零零年十月二十七日起生效；徐雪琴，自二零零零年十一月一日起生效；第一職等第三職階護士：麥玉霞及鄧瑞冰分別自二零零零年十月二十三日及三十一日起生效。

二零零零年九月六日於衛生局

局長 申道恕

## 教育暨青年局

### 批示摘錄

按照社會文化司司長二零零零年六月十三日批示：

Georgina Maria Pedro 及羅銳平，修改散位合同第三條款，轉為第三職階工人及第五職階半熟練工人，薪俸點各為 130 及 170，並在十二月二十一日第 86/89/M 號法令附件一表三內載明，並根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條規定，分別由二零零零年七月十二日及二十五日起開始生效。

按照社會文化司司長二零零零年七月二十一日批示：

郭慶基學士，根據十二月二十一日第 85/89/M 號法令第四條第四款，以及十二月二十一日第 81/92/M 號法令第六條之規定，其作為本局教育研究暨資源廳廳長之定期委任獲續期壹年，由二零零零年九月三十日開始生效。

曾熾明，具高等專科學位，根據十二月二十一日第 85/89/M 號法令第四條第四款，以及十二月二十一日第 81/92/M 號法令第十八條之規定，其作為本局青年廳廳長之定期委任獲續期壹年，由二零零零年九月三十日開始生效。

Sílvia Ribeiro Osório Ho 學士，根據十二月二十一日第 85/89/M 號法令第四條第四款，以及十二月二十一日第 81/92/M 號法令第二十三條之規定，其作為本局人事處處長之定期委任獲續期壹年，由二零零零年九月三十日開始生效。

3.ª dos contratos, com referência às mesmas categorias, 3.º escalão, a partir de 21 para as três primeiras, 2 para a quarta e 22 de Outubro de 2000, para a última.

Os contratados além do quadro, abaixo mencionados, destes Serviços — renovados os mesmos contratos, pelo período de um ano, na data a cada um indicada:

Enfermeiros, 2.º escalão: Leong Tik Yee, Ng Kuai Fong, Ma Sin U, Cheang San San, Ho Yuen Man, Choi Cho Kun, Leong Hoi Kin, Ng Weng Sang, Szeto Iok Fa e Van Ka Kei, a partir de 2, Chan Heong Heong e Ho Kuok On, a partir de 27 de Outubro, e Choi Sut Kam, a partir de 1 de Novembro de 2000; 3.º escalão: Ma Iok Ha e Tang Soi Peng, a partir de 23 e 31 de Outubro de 2000, respectivamente.

Serviços de Saúde, aos 6 de Setembro de 2000. — O Director dos Serviços, Rogério Artur dos Santos.

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE EDUCAÇÃO E JUVENTUDE

### Extractos de despachos

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 13 de Junho de 2000:

Georgina Maria Pedro e Lo Ioi Peng — alterada a cláusula 3.ª dos contratos de assalariamento para operária, 3.º escalão, índice 130, e operário semiqualificado, 5.º escalão, índice 170, a que se refere o mapa 3, anexo I ao Decreto-Lei n.º 86/89/M, e nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 12 e 25 de Julho de 2000, respectivamente.

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 21 de Julho de 2000:

Licenciado Kuok Heng Kei — renovada a comissão de serviço como chefe do Departamento de Estudos e Recursos Educativos destes Serviços, por mais um ano, a partir de 30 de Setembro de 2000, nos termos dos artigos 4.º, n.º 4, do Decreto-Lei n.º 85/89/M, e 6.º do Decreto-Lei n.º 81/92/M, ambos de 21 de Dezembro.

Bacharel Chang Chi Meng — renovada a comissão de serviço como chefe do Departamento de Juventude destes Serviços, por mais um ano, a partir de 30 de Setembro de 2000, nos termos dos artigos 4.º, n.º 4, do Decreto-Lei n.º 85/89/M, e 18.º do Decreto-Lei n.º 81/92/M, ambos de 21 de Dezembro.

Licenciada Sílvia Ribeiro Osório Ho — renovada a comissão de serviço como chefe da Divisão de Gestão de Pessoal destes Serviços, por mais um ano, a partir de 30 de Setembro de 2000, nos termos dos artigos 4.º, n.º 4, do Decreto-Lei n.º 85/89/M, e 23.º do Decreto-Lei n.º 81/92/M, ambos de 21 de Dezembro.

按照簽署人二零零零年八月十七日批示：

區少卿，本局確定委任之中葡教育葡文教師，應其要求解除上述職務，由二零零零年九月十一日開始生效。

二零零零年九月六日於教育暨青年局

局長 韋思理

## 文化局

### 批示摘錄

摘錄自社會文化司司長於二零零零年七月二十八日作出的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條規定，以散位合同方式聘用彭國全在本局擔任第四職階熟練工人的職務，薪俸點為 180，為期一年，自二零零零年九月一日起生效。

摘錄自社會文化司司長於二零零零年八月二十二日作出的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條規定，梁惠芳在本局擔任第五職階助理員的散位合同，自二零零零年十月六日起續期一年，職級和職階維持不變。

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條規定，黃秀梅在本局擔任職務的散位合同，自二零零零年十月六日起續期一年，並以附註形式修改合同第三條，轉為第二職階首席照相排版員，薪俸點為 275。

摘錄自社會文化司司長於二零零零年八月二十五日作出的批示：

根據經七月二十日第 31/98/M 號法令修訂的十二月十九日第 63/94/M 號法令第二章第十七條 -A 第一款、第二十條及第二十一條，連同經六月二十三日第 25/97/M 號法令修訂的十二月二十一日第 85/89/M 號法令第二條第三款 a) 項、第三條第二款 a) 項及第四條規定，玉蘭傳學士擔任本局屬下澳門博物館館長的定期委任，自二零零零年十月七日起續期一年。

Por despacho do signatário, de 17 de Agosto de 2000:

Ao Sio Heng, professora de língua portuguesa do ensino luso-chinês, de nomeação definitiva, destes Serviços — exonerada do referido cargo, a seu pedido, a partir de 11 de Setembro de 2000.

Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, aos 6 de Setembro de 2000. — O Director dos Serviços, *Luiz Amado de Vizeu*.

## INSTITUTO CULTURAL

### Extractos de despachos

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 28 de Julho de 2000:

Pang Kok Chun — contratado por assalariamento como operário qualificado, 4.º escalão, índice 180, neste Instituto, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Setembro de 2000.

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 22 de Agosto de 2000:

Leong Wai Fong — renovado o contrato de assalariamento como auxiliar, 5.º escalão, neste Instituto, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 6 de Outubro de 2000.

Wong Sao Mui — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato para operador de fotocomposição principal, 2.º escalão, índice 275, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 6 de Outubro de 2000.

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 25 de Agosto de 2000:

Licenciada Iok Lan Fu Barreto — renovada a comissão de serviço como directora do Museu de Macau deste Instituto, por mais um ano, a partir de 7 de Outubro de 2000, nos termos dos artigos 17.º-A, n.º 1, do capítulo II, 20.º e 21.º do Decreto-Lei n.º 63/94/M, de 19 de Dezembro, e alterado pelo Decreto-Lei n.º 31/98/M, de 20 de Julho, conjugado com o artigo 2.º, n.º 3, alínea a), e artigos 3.º, n.º 2, alínea a), e 4.º, todos do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 25/97/M, de 23 de Junho.

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，以編制外合同方式聘用陳威金意在本局擔任第一職階二等助理技術員的職務，薪俸點為 195，自二零零零年八月二十六日起為期一年。

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條規定，第二職階熟練工人陳華耀、楊世強及第五職階熟練助理員黃煥熊在本局擔任職務的散位合同，首兩位及最後一位分別自二零零零年九月十五日及十月十三日起續期一年，職級和職階維持不變。

摘錄自本人於二零零零年八月二十五日作出的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十條第一款 a) 項及第二十二條第三款及第五款，連同十二月二十一日第 86/89/M 號法令第十一條第三款 a) 項的規定，本局人員編制內的臨時委任陳揚桉及談偉強，分別自二零零零年九月九日起獲確定委任為第二職階二高等級技術員及第二職階二等資訊助理技術員。

### 更正

因本局疏忽，刊登於二零零零年八月二十三日第三十四期《澳門特別行政區公報》內，有關余梁蘇珍免除職務之批示摘錄出現不確之處，現重新刊登如下：

本局應確定委任第一職階二等文案余梁蘇珍之要求，自二零零零年九月一日起免除其職務。

二零零零年九月六日於文化局

局長 何麗鑽

### 旅遊局

#### 批示摘錄

根據九月二十七日第 53/93/M 號法令第十九條規定，現刊登有關二零零零年度澳門旅遊基金預算之修改，該修改獲社會文化司司長在二零零零年七月二十六日批示核准：

Chan Chek Kam I — contratado além do quadro como técnico auxiliar de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 195, neste Instituto, pelo período de um ano, a partir de 26 de Agosto de 2000, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro.

Chan Wa Io e Jeong Sai Keong, operários qualificados, 2.º escalão, e Wong Wun Hong, auxiliar qualificado, 5.º escalão — renovados os contratos de assalariamento, neste Instituto, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 15 de Setembro, para os dois primeiros, e 13 de Outubro de 2000, para o último.

Por despachos da signatária, de 25 de Agosto de 2000:

Chan Jeong On e Tam Wai Keong, técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, e técnico auxiliar de informática de 2.ª classe, 1.º escalão, de nomeações provisórias, deste Instituto — nomeados, definitivamente, para as mesmas categorias; 2.º escalão, nos termos dos artigos 20.º, n.º 1, alínea a), e 22.º, n.ºs 3 e 5, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, conjugado com o artigo 11.º, n.º 3, alínea a), do Decreto-Lei n.º 86/89/M, ambos de 21 de Dezembro, a partir de 9 de Setembro de 2000.

### Rectificação

Por ter saído inexacto, por lapso deste Instituto, o extracto de despacho publicado no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 34/2000, II Série, de 23 de Agosto, referente à exoneração de U Leong Sou Chan, de novo se publica:

U Leong Sou Chan, letrada de 2.ª classe, 1.º escalão, de nomeação definitiva, deste Instituto — exonerada do referido cargo, a seu pedido, a partir de 1 de Setembro de 2000.

Instituto Cultural, aos 6 de Setembro de 2000. — A Presidente do Instituto, *Ho Lai Chun da Luz*.

### DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE TURISMO

#### Extracto de despacho

De acordo com o artigo 19.º do Decreto-Lei n.º 53/93/M, de 27 de Setembro, se publica a alteração orçamental ao orçamento privativo do Fundo de Turismo de Macau de 2000, autorizada por despacho de 26 de Julho de 2000, do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura:

## 澳門格蘭披治大賽車獨立預算

*Orçamento individualizado do Grande Prémio de Macau*

經濟分類 Classificação económica	項目 Designação	注銷 Contrapartida	追加 Reforço	已修正總額 Total rectificado
02-03-05-03-05	空中運輸——乘客 Via aérea-passageiros		\$ 15,500.00	\$ 2,665,500.00
02-03-06-01	宴客 Convidados	\$ 15,500.00		\$ 24,500.00
	總計Total:	\$ 15,500.00	\$ 15,500.00	

## 煙花獨立預算

*Orçamento individualizado do Fogo-de-Artificio*

經濟分類 Classificação económica	項目 Designação	注銷 Contrapartida	追加 Reforço	已修正總額 Total rectificado
01-02-01-01	消防局，治安警察局及衛生局 Bombeiros, PSP e DSS		\$ 5,000.00	\$ 115,000.00
01-02-03-00	超時工作 Horas extraordinárias	\$ 50,000.00		\$ 10,000.00
02-02-07-02	獎品及徽章 Prémios e placas	\$ 25,000.00		\$ 125,000.00
02-03-04-01	技術員之住宿 Alojamento de técnicos		\$ 4,500.00	\$ 14,500.00
02-03-04-02	參賽隊伍之住宿 Alojamento de equipas		\$ 18,000.00	\$ 48,000.00
02-03-05-03-01	空中運輸(參賽隊伍) Via aérea (Equipas)		\$ 87,000.00	\$ 247,000.00
02-03-05-03-04	陸上運輸(轉運) Transporte terrestre (Transfer)		\$ 2,000.00	\$ 42,000.00
02-03-07-01	製作 Produção	\$ 19,000.00		\$ 26,000.00
02-03-07-02	廣告 Publicidade	\$ 14,000.00		\$ 11,000.00
02-03-08-02	保安 Segurança	\$ 4,500.00		\$ 15,500.00
05-02-01-00	人員 Pessoal	\$ 4,000.00		\$ 16,000.00
	總計Total:	\$ 116,500.00	\$ 116,500.00	



## 體育發展基金

## FUNDO DE DESENVOLVIMENTO DESPORTIVO

## 批示摘錄

## Extracto de despacho

根據九月二十七日第53/93/M號法令第十九條規定，現刊登有關二零零零年體育發展基金預算之修改，該等修改獲社會文化司司長在二零零零年七月二十日批示核准：

De acordo com o artigo 19.º do Decreto-Lei n.º 53/93/M, de 27 de Setembro, se publica a alteração orçamental do orçamento privativo deste Fundo de Desenvolvimento Desportivo de 2000, autorizada por despacho de 20 de Julho de 2000, do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura:

經濟分類 Classificação económica	項目 Rubrica	追加 / 登錄 Reforço/inscrição	撤銷 Anulação
02.03.02.02	設施之其他負擔 Outros encargos com as instalações		500,000.00
02.03.08.02	其他特別工作 Outros trabalhos especiais		200,000.00
02.03.09.01.09	其他特別項目 Outros projectos especiais	1,900,000.00	
04.02.02.02	參與國際賽事 Participações internacionais		1,000,000.00
04.02.02.05	籌備2005年東亞運動會 Preparação dos Jogos da Ásia Oriental de 2005		300,000.00
04.02.02.09	其他特別及個別津貼 Outros subsídios específicos e pontuais	300,000.00	
07.09.00.00	交通物料 Material de transporte		200,000.00
	總數 Total:	2,200,000.00	2,200,000.00

二零零零年八月三十日於體育發展基金

行政管理委員會主席 蕭威利

Fundo de Desenvolvimento Desportivo, aos 30 de Agosto de 2000. — O Presidente do Conselho Administrativo, *Manuel Silvério*.

二〇〇五年澳門東亞運動會協調辦公室

GABINETE DE COORDENAÇÃO DOS JOGOS  
DA ÁSIA ORIENTAL, EM MACAU, PARA O ANO DE 2005

## 批示摘錄

## Extracto de despacho

摘錄自行政長官於二零零零年七月二十七日作出的批示：

Por despacho de S. Ex.ª o Chefe do Executivo, de 27 de Julho de 2000:

根據經六月二十三日第25/97/M號法令修訂的十二月二十一日第85/89/M號法令第九條第二款和刊登在二零零零年七月三十一日第三十一期第一組《澳門特別行政區公報》上的七月二十七日第144/2000號行政長官批示第十三款之規定，本著維護公益，以兼任方式，委任體育發展局局長蕭威利由二零零零年八月一日

Manuel Silvério, presidente do Instituto do Desporto — nomeado, em regime de acumulação, por interesse público, de 1 de Agosto de 2000 a 31 de Dezembro de 2001, como coordenador deste Gabinete, nos termos do artigo 9.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 25/97/M, de 23 de Junho, e ao abrigo do n.º 13 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 144/2000, de 27 de Julho,

至二零零一年十二月三十一日期間，擔任二〇〇五年澳門東亞運動會協調辦公室協調員。

二零零零年九月六日於二〇〇五年澳門東亞運動會協調辦公室

協調員 蕭威利

## 土地工務運輸局

### 批示摘錄

根據運輸工務司司長二零零零年七月二十七日之批示：

尤肖其——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及二十六條規定，以編制外合約方式獲聘任為本局第一職階顧問高級技術員，合同由二零零零年九月六日起生效，為期一年。

二零零零年八月三十一日於土地工務運輸局

代局長 李燦烽

## 港務局

### 批示摘錄

摘錄自副局長於二零零零年八月十四日作出的批示：

應香松的請求，其在本局擔任第二職階助理員職務的散位合同由二零零零年八月二十八日起予以解除。

二零零零年九月六日於港務局

局長 黃穗文

publicado no *Boletim Oficial* n.º 31/2000, I Série, de 31 de Julho.

Gabinete de Coordenação dos Jogos da Ásia Oriental, em Macau, para o ano de 2005, aos 6 de Setembro de 2000. — O Coordenador do Gabinete, *Manuel Silvério*.

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE SOLOS, OBRAS PÚBLICAS E TRANSPORTES

### Extracto de despacho

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 27 de Julho de 2000:

Iao Chio Kei aliás Yu Siao Kee — contratado além do quadro, pelo prazo de um ano, a partir de 6 de Setembro de 2000, como técnico superior assessor, 1.º escalão, nestes Serviços, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro.

Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, aos 31 de Agosto de 2000. — O Director dos Serviços, substituto, *Li Canfeng*.

## CAPITANIA DOS PORTOS

### Extracto de despacho

Por despacho do subdirector, de 14 de Agosto de 2000:

Heong Chong — rescindido, a seu pedido, o contrato de assalariamento como auxiliar, 2.º escalão, nesta Capitania, desde 28 de Agosto de 2000.

Capitania dos Portos, aos 6 de Setembro de 2000. — A Directora, *Wong Soi Man*.

## 政府機關通告及公告 AVISOS E ANÚNCIOS OFICIAIS

### 司法事務局

#### 公告

為填補司法事務局人員編制以下空缺，根據現行《澳門公共行政工作人員通則》的規定，以文件審閱及有限制方式，為司法事務局之公務員進行普通晉升開考，有關開考通告正張貼於水坑尾街162號公共行政大樓十九樓，而遞交報考申請表之期限為十日，自本公告公布在《澳門特別行政區公報》後的第一個工作日起計算。

一等助理技術員職級一缺；

一等翻譯員職級三缺。

二零零零年九月一日於司法事務局

局長 張永春

(是項刊登費用為 MOP920.00)

### 臨時澳門市政局

#### 名單

本局透過二零零零年六月二十一日第二十五期第二組《澳門特別行政區公報》刊登通告，進行限制性晉升普通考試，以填補人員編制內行政文員職程第一職階二等文員一缺，有關的應考人評核名單。

合格應考人： 分

Lídia Teresa de Oliveira Simões ..... 6,6

(經二零零零年八月二十五日市政執委會決議確認)

二零零零年八月十五日於臨時澳門市政局

典試委員會：

代主席：人事科代科長 曹慧怡

正選委員：行政處高級技術員 Helena Margarida  
Clemente Pinto Brandão

候補委員：科長 Choi Kit Cheng

(是項刊登費用為 MOP1,116.00)

### DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE JUSTIÇA

#### Anúncio

Informa-se que se encontram afixados no 19.º andar do edifício Administração Pública, Rua do Campo, n.º 162, os avisos referentes à abertura dos concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados aos funcionários da Direcção dos Serviços de Justiça (DSJ), nos termos definidos pelo Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, vigente, com dez dias de prazo para a apresentação de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau, tendo em vista o preenchimento dos seguintes lugares no quadro de pessoal da DSJ:

Um lugar na categoria de técnico auxiliar de 1.ª classe;

Três lugares na categoria de intérprete-tradutor de 1.ª classe.

Direcção dos Serviços de Justiça, 1 de Setembro de 2000.

O Director dos Serviços, *Cheong Weng Chon*.

(Custo desta publicação \$ 920,00)

### CÂMARA MUNICIPAL DE MACAU PROVISÓRIA

#### Lista

Classificativa do candidato admitido ao concurso comum, de acesso, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de segundo-oficial, 1.º escalão, da carreira de oficial administrativo do quadro de pessoal da Câmara Municipal de Macau Provisória, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* n.º 25, II Série, de 21 de Junho de 2000:

Candidato aprovado: valores

Lídia Teresa de Oliveira Simões ..... 6,6

(Homologada por deliberação camarária, de 25 de Agosto de 2000).

Câmara Municipal de Macau Provisória, aos 15 de Agosto de 2000.

O Júri:

*Presidente, substituta:* Tso Wai Yee, chefe da Secção de Pessoal, substituta.

*Vogal efectiva:* Helena Margarida Clemente Pinto Brandão, técnica superior da Divisão Administrativa.

*Vogal suplente:* Choi Kit Cheng, chefe de secção.

(Custo desta publicação \$ 1 116,00)

## 經濟局

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ECONOMIA

## 通告

## 商標之保護

根據十二月十三日第 97/99/M 號法令第十條及第二百一十條，以下公布本地區商標註冊之請求書，並按照相同法規第二百一十一條第一款，由通告公布日期開始計算兩個月期限內提出聲明異議。

## Aviso

## Protecção de marcas

De acordo com os artigos 10.º e 210.º do Decreto-Lei n.º 97/99/M, de 13 de Dezembro, a seguir se publicam os pedidos de registo de marcas para o Território e, da data de publicação do aviso, começa a contar-se o prazo de 2 meses para apresentação de reclamações, em conformidade com o n.º 1 do artigo 211.º do mesmo diploma.

商標編號：N/6 255 類別： 9  
 申請人：Lucent Technologies Inc., sociedade organizada e existindo segundo as leis do Estado de Delaware, 600 Mountain Avenue, Murray Hill, New Jersey, 07974-0636, Estados Unidos da América.  
 國籍：美國  
 活動：工業與商業  
 申請日期：2000/07/04  
 產品：通信硬件系統，尤指ATM互連裝置，用以方便線路板與線路板互聯底盤（Across backplanes）之間的傳送。

Marca n.º N/6 255 Classe: 9.ª  
 Requerente: Lucent Technologies Inc., sociedade organizada e existindo segundo as leis do Estado de Delaware, 600 Mountain Avenue, Murray Hill, New Jersey, 07 974-0 636, Estados Unidos da América.  
 Nacionalidade: norte-americana  
 Actividade: industrial e comercial  
 Data do pedido: 2000/07/04  
 Produtos: sistemas de «hardware» de comunicações, nomeadamente, dispositivos interconectores ATM, usados para facilitar a transmissão entre placas de circuitos e «Across backplanes» (chassis de interligação de placas).  
 A marca consiste em:

**CelXpres**

**CelXpres**

商標編號：N/6 256 類別： 30  
 申請人：Mars, Incorporated, sociedade organizada e existindo segundo as leis do Estado de Delaware, 6885 Elm Street McLean Virginia 22101-3883, Delaware 19801, Estados Unidos da América.  
 國籍：美國  
 活動：工業與商業  
 申請日期：2000/07/04  
 產品：非醫用糖果，巧克力，穀物及其製品，餅乾，冰淇淋，雪糕及冰凍糖果，甜食及塗於餅乾或麵包上作加強味道用的美味塗醬。

Marca n.º N/6 256 Classe: 30.ª  
 Requerente: Mars, Incorporated, sociedade organizada e existindo segundo as leis do Estado de Delaware, 6 885 Elm Street McLean Virginia 22 101-3 883, Delaware 19 801, Estados Unidos da América.  
 Nacionalidade: norte-americana  
 Actividade: industrial e comercial  
 Data do pedido: 2000/07/04  
 Produtos: confeitos não medicinais, chocolate, cereais e preparações feitas de cereais, biscoitos, gelados, sorvetes e confeitos congelados, doces e saborosas coberturas que podem ser espalhadas sobre biscoitos ou pão, como realçadoras de sabor.  
 A marca consiste em:

**MONDO**

**MONDO**

商標編號：N/6 257 類別： 38  
 申請人：Spice Entertainment, Inc., 680 North Lakeshore Drive, Chicago, Illinois 60611, Estados Unidos da América.

Marca n.º N/6 257 Classe: 38.ª  
 Requerente: Spice Entertainment, Inc., 680 North Lakeshore Drive, Chicago, Illinois 60 611, Estados Unidos da América.

國籍：美國德拉瓦州  
 活動：工業與商業  
 申請日期：2000/07/05  
 服務：無線電廣播和電訊服務，全屬第 38 類。

商標構成：

# SPICE

Nacionalidade: norte-americana, Est. Delaware  
 Actividade: industrial e comercial  
 Data do pedido: 2000/07/05  
 Serviços: serviços de radiodifusão e telecomunicações, todos incluídos na classe 38.<sup>a</sup>

A marca consiste em:

# SPICE

商標編號：N/6 258 類別： 42  
 申請人：Spice Entertainment, Inc., 680 North Lakeshore Drive, Chicago, Illinois 60611, Estados Unidos da América.

國籍：美國德拉瓦州  
 活動：工業與商業  
 申請日期：2000/07/05  
 服務：電腦服務，尤指在互聯網上提供文章、討論、影像、錄像、電子商貿及在成人娛樂、潮流、健康、生活品味及其他普遍興趣性主題等方面的登記服務；以上全屬第 42 類。

商標構成：

# SPICE

Marca n.º N/6 258 Classe: 42.<sup>a</sup>  
 Requerente: Spice Entertainment, Inc., 680 North Lakeshore Drive, Chicago, Illinois 60 611, Estados Unidos da América.

Nacionalidade: norte-americana, Est. Delaware  
 Actividade: industrial e comercial  
 Data do pedido: 2000/07/05  
 Serviços: serviços de computadores, nomeadamente provisão de um local na rede «internet» com texto, discussões, imagens, vídeos, comércio electrónico e serviços de subscrição nas áreas de entretenimento para adultos, moda, saúde, estilos de vida e outros tópicos de interesse geral; todos incluídos na classe 42.<sup>a</sup>

A marca consiste em:

# SPICE

商標編號：N/6 259 類別： 41  
 申請人：Spice Entertainment, Inc., 680 North Lakeshore Drive, Chicago, Illinois 60611, Estados Unidos da América.

國籍：美國德拉瓦州  
 活動：工業與商業  
 申請日期：2000/07/05  
 服務：娛樂服務，尤指電視節目服務及電視節目製作服務，全屬第 41 類。

商標構成：

# SPICE

Marca n.º N/6 259 Classe: 41.<sup>a</sup>  
 Requerente: Spice Entertainment, Inc., 680 North Lakeshore Drive, Chicago, Illinois 60 611, Estados Unidos da América.

Nacionalidade: norte-americana, Est. Delaware  
 Actividade: industrial e comercial  
 Data do pedido: 2000/07/05  
 Serviços: serviços de entretenimento, nomeadamente serviços de programação televisiva e serviços de produção de programas televisivos, todos incluídos na classe 41.<sup>a</sup>

A marca consiste em:

# SPICE

商標編號：N/6 260 類別： 9  
 申請人：Alcatel, 54, rue La Boetie 75008, Paris, França.

國籍：法國  
 活動：工業與商業  
 申請日期：2000/07/06  
 產品：電訊工具、儀器、設備和軟件，如：多工器和數據機，讓登記者透過電訊網絡傳送及接收數碼形式的數據，特別是傳送及接收速度不對稱的數據；在電訊網絡傳送及接收收碼形式的數

Marca n.º N/6 260 Classe: 9.<sup>a</sup>  
 Requerente: Alcatel, 54, rue La Boetie 75 008, Paris, França.

Nacionalidade: francesa  
 Actividade: industrial e comercial  
 Data do pedido: 2000/07/06  
 Produtos: instrumentos, aparelhos, equipamento e «software» para telecomunicações, entre outros: «multiplexers» e «modems» de acesso ao subscritor para transmissão e recepção de dados

據的電訊線路管理軟件，特別是傳送及接收速度不對稱的數據；電腦用的電訊界面卡。

商標構成：

# SPEED TOUCH

商標編號：N/6 261 類別： 42  
申請人：Rojam International Limited, P.O. Box 957, Offshore Incorporations Centre, Road Town, Tortola, Ilhas Virgens Britânicas.

國籍：英屬處女島

活動：工業與商業

申請日期：2000/07/06

服務：資訊服務；進入資訊數據庫的時間租賃；在互聯網、網頁及簡報上計劃及提供地方；透過全球資訊網絡提供聲音、視像及聲音和視像的錄製品；資訊業、資訊程式及國際資訊網絡方面的諮詢、計劃、調查和發展；為多用途使用者提供進入資訊或電子方塊的途徑；進入線上會談室數據庫和其他電腦使用者進行實時互動對話的途徑；知識產權的批准和管理。

商標構成：



顏色之要求：黑底藍字。

em forma digital por redes de telecomunicações, em especial para transmissão e recepção de dados a velocidades assimétricas; «software» de gestão de linhas de telecomunicações para transmissão e recepção sob forma digital em redes de telecomunicações, em especial para transmissão e recepção de dados a velocidades assimétricas; cartões «interface» de telecomunicações para computadores.

A marca consiste em:

# SPEED TOUCH

Marca n.º N/6 261 Classe: 42.ª  
Requerente: Rojam International Limited, P.O. Box 957, Offshore Incorporations Centre, Road Town, Tortola, Ilhas Virgens Britânicas.

Nacionalidade: das Ilhas Virgens Britânicas

Actividade: industrial e comercial

Data do pedido: 2000/07/06

Serviços: serviços de informática; aluguer de tempo de acesso para bases de dados de informática; projecto e fornecimento de locais na rede «internet», páginas e boletins; fornecimento de gravações áudio, vídeo e audiovisuais via redes informáticas globais; consulta, projecto, pesquisa e desenvolvimento nos sectores de informática, programas informáticos e redes informáticas internacionais; fornecimento de acesso, de utilizadores múltiplos a quadros informáticos ou electrónicos; acesso a bases de dados em linha para «chat rooms» com tempo real de interacção com outros utilizadores de computadores; licenciamento e gestão de propriedade intelectual.

A marca consiste em:



Reivindicação de cores: letra a azul com fundo em negro.

商標編號：N/6 262 類別： 41  
申請人：Rojam International Limited, P.O. Box 957, Offshore Incorporations Centre, Road Town, Tortola, Ilhas Virgens Britânicas.

國籍：英屬處女島

活動：工業與商業

申請日期：2000/07/06

服務：娛樂服務；文化體育活動；提供關於娛樂、體育和文化活動的資訊；透過全球資訊網絡分發聲音、視像及聲音和視像節目予其他人；的士高服務；俱樂部服務；現場表演的演出；電視

Marca n.º N/6 262 Classe: 41.ª  
Requerente: Rojam International Limited, P.O. Box 957, Offshore Incorporations Centre, Road Town, Tortola, Ilhas Virgens Britânicas.

Nacionalidade: das Ilhas Virgens Britânicas

Actividade: industrial e comercial

Data do pedido: 2000/07/06

Serviços: serviços de entretenimento; actividades desportivas e culturais; fornecimento de informações sobre actividades de entretenimento, desporto e cultura; distribuição de programas de áudio, vídeo e televisão para terceiros via redes informáticas

或無線電表演節目的製作；把電影製作成錄像；為畫家提供模特兒；組織表演；節日慶祝計劃（娛樂）。

商標構成：



顏色之要求：黑底藍字。

globais; serviços de discoteca; serviços de clube; apresentação de espectáculos ao vivo; produção programas de espectáculos, televisão ou rádio; produção de filmes em vídeo; fornecimento de modelos para pintores; organização de espectáculos; planeamento de festas (entretenimento).

A marca consiste em:



Reivindicação de cores: letra a azul com fundo em negro.

商標編號：N/6 263

類別： 16

申請人：Rojam International Limited, P.O. Box 957, Offshore Incorporations Centre, Road Town, Tortola, Ilhas Virgens Britânicas.

國籍：英屬處女島

活動：工業與商業

申請日期：2000/07/06

產品：不屬別類的紙、紙板及其製品；印刷品；照片；文具用品；文具及家庭用黏合劑；辦公室用品（家具除外）；培訓及教學用品（儀器除外）；包裝用塑料用品（不屬別類的）；遊戲紙牌；小冊子；日曆；卡紙。

商標構成：



顏色之要求：黑底藍字。

Marca n.º N/6 263

Classe: 16.ª

Requerente: Rojam International Limited, P.O. Box 957, Offshore Incorporations Centre, Road Town, Tortola, Ilhas Virgens Britânicas.

Nacionalidade: das Ilhas Virgens Britânicas

Actividade: industrial e comercial

Data do pedido: 2000/07/06

Produtos: papel, cartão e artigos feitos destes materiais, não incluídos noutras classes; materiais impressos; fotografias; artigos de papelaria; adesivos para papelaria ou fins domésticos; artigos de escritório (excepto mobílias); materiais para formação e ensino (excepto aparelhos); materiais plásticos para embalagem (não incluídos noutras classes); cartas de jogar; brochuras; calendários; cartões.

A marca consiste em:



Reivindicação de cores: letra a azul com fundo em negro.

商標編號：N/6 264

類別： 9

申請人：Rojam International Limited, P.O. Box 957, Offshore Incorporations Centre, Road Town, Tortola, Ilhas Virgens Britânicas.

國籍：英屬處女島

活動：工業與商業

申請日期：2000/07/06

產品：錄製聲音、視像及聲音和視像；錄製、傳送或重放聲音或影像的儀器；電腦或電腦周邊設備；電腦軟件；唯讀光碟機；

Marca n.º N/6 264

Classe: 9.ª

Requerente: Rojam International Limited, P.O. Box 957, Offshore Incorporations Centre, Road Town, Tortola, Ilhas Virgens Britânicas.

Nacionalidade: das Ilhas Virgens Britânicas

Actividade: industrial e comercial

Data do pedido: 2000/07/06

Produtos: gravações áudio, vídeo e audiovisuais; aparelhos para gravação, transmissão ou reprodução de som ou imagens; computadores ou periféricos para computadores; «software» para computadores, «CD-Roms», discos compactos, mini-discos; dispositivos electrónicos para armazenamento de dados; aparelhos para telecomunicações; quadros electrónicos; cartões para

光碟，微型碟；貯存數據電子裝置；電訊設備；電子方塊；集成電路卡；投幣啟動裝置的音樂盒；眼鏡，太陽鏡。

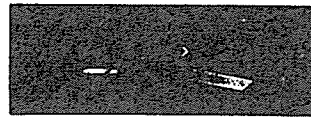
商標構成：



顏色之要求：黑底藍字。

circuitos integrados; caixas de música operadas a moedas; óculos, óculos de sol.

A marca consiste em:



Reivindicação de cores: letra a azul com fundo em negro.

商標編號：N/6 265 類別： 41  
申請人：Rojam International Limited, P.O. Box 957, Offshore Incorporations Centre, Road Town, Tortola, Ilhas Virgens Britânicas.

國籍：英屬處女島

活動：工業與商業

申請日期：2000/07/06

服務：娛樂服務；文化體育活動；提供關於娛樂、體育和文化活動的資訊；透過全球資訊網絡分發聲音、視像及聲音和視像節目予其他人；的士高服務；俱樂部服務；現場表演的演出；電視或無線電表演節目的製作；把電影製成錄像；為畫家提供模特兒；組織表演；節日慶祝計劃（娛樂）。

商標構成：

# ROJAM.COM

Marca n.º N/6 265 Classe: 41.ª  
Requerente: Rojam International Limited, P.O. Box 957, Offshore Incorporations Centre, Road Town, Tortola, Ilhas Virgens Britânicas.

Nacionalidade: das Ilhas Virgens Britânicas

Actividade: industrial e comercial

Data do pedido: 2000/07/06

Serviços: serviços de entretenimento; actividades desportivas e culturais; fornecimento de informações sobre actividades de entretenimento, desporto e cultura; distribuição de programas de áudio, vídeo e televisão para terceiros via redes informáticas globais; serviços de discoteca; serviços de clube; apresentação de espectáculos ao vivo; produção programas de espectáculos, televisão ou rádio; produção de filmes em vídeo; fornecimento de modelos para pintores; organização de espectáculos; planeamento de festas (entretenimento).

A marca consiste em:

# ROJAM.COM

商標編號：N/6 266 類別： 42  
申請人：Rojam International Limited, P.O. Box 957, Offshore Incorporations Centre, Road Town, Tortola, Ilhas Virgens Britânicas.

國籍：英屬處女島

活動：工業與商業

申請日期：2000/07/06

服務：資訊服務；進入資訊數據庫的時間租賃；在互聯網、網頁及簡報上計劃及提供地方；透過全球資訊網絡提供聲音、視像及聲音和視像的錄製品；資訊業、資訊程式及國際資訊網絡方面的諮詢、計劃、調查和發展；為多用途使用者提供進入資訊或電子方塊的途徑；進入線上會談室數據庫和其他電腦使用者進行實時互動對話的途徑；知識產權的批准和管理。

Marca n.º N/6 266 Classe: 42.ª  
Requerente: Rojam International Limited, P.O. Box 957, Offshore Incorporations Centre, Road Town, Tortola, Ilhas Virgens Britânicas.

Nacionalidade: das Ilhas Virgens Britânicas

Actividade: industrial e comercial

Data do pedido: 2000/07/06

Serviços: serviços de informática; aluguer de tempo de acesso para bases de dados de informática; projecto e fornecimento de locais na rede «internet», páginas e boletins; fornecimento de gravações áudio, vídeo e audiovisuais via redes informáticas globais; consulta, projecto, pesquisa e desenvolvimento nos sectores de informática, programas informáticos e redes informáticas internacionais; fornecimento de acesso de utilizadores múltiplos a quadros informáticos ou electrónicos; acesso a bases de dados em linha para «chat rooms» com tempo real de interacção com outros utilizadores de computadores; licenciamento e gestão de propriedade intelectual.



商標構成：

**ROJAM.COM**

A marca consiste em:

**ROJAM.COM**

商標編號：N/6 267

類別： 9

Marca n.º N/6 267

Classe: 9.<sup>a</sup>

申請人：Rojam International Limited, P.O. Box 957, Offshore Incorporations Centre, Road Town, Tortola, Ilhas Virgens Britânicas.

Requerente: Rojam International Limited, P.O. Box 957, Offshore Incorporations Centre, Road Town, Tortola, Ilhas Virgens Britânicas.

國籍：英屬處女島

Nacionalidade: das Ilhas Virgens Britânicas

活動：工業與商業

Actividade: industrial e comercial

申請日期：2000/07/06

Data do pedido: 2000/07/06

產品：錄製聲音、視像及聲音和視像；錄製、傳送或重放聲音或影像的儀器；電腦或電腦周邊設備；電腦軟件；唯讀光碟機；光碟，微型碟；貯存數據電子裝置；電訊設備；電子方塊；集成電路卡；投幣啟動裝置的音樂盒；眼鏡，太陽鏡。

Produtos: gravações áudio, vídeo e audiovisuais; aparelhos para gravação, transmissão ou reprodução de som ou imagens; computadores ou periféricos para computadores; «software» para computadores, «CD-Roms», discos compactos, mini-discos; dispositivos electrónicos para armazenamento de dados; aparelhos para telecomunicações; quadros electrónicos; cartões para circuitos integrados; caixas de música operadas a moedas; óculos, óculos de sol.

商標構成：

A marca consiste em:

**ROJAM.COM****ROJAM.COM**

商標編號：N/6 268

類別： 16

Marca n.º N/6 268

Classe: 16.<sup>a</sup>

申請人：Rojam International Limited, P.O. Box 957, Offshore Incorporations Centre, Road Town, Tortola, Ilhas Virgens Britânicas.

Requerente: Rojam International Limited, P.O. Box 957, Offshore Incorporations Centre, Road Town, Tortola, Ilhas Virgens Britânicas.

國籍：英屬處女島

Nacionalidade: das Ilhas Virgens Britânicas

活動：工業與商業

Actividade: industrial e comercial

申請日期：2000/07/06

Data do pedido: 2000/07/06

產品：不屬別類的紙、紙板及其製品；印刷品；照片；文具用品；文具及家庭用黏合劑；辦公室用品（家具除外）；培訓及教學用品（儀器除外）；包裝用塑料用品（不屬別類的）；遊戲紙牌；小冊子；日曆；卡紙。

Produtos: papel, cartão e artigos feitos destes materiais, não incluídos noutras classes; materiais impressos; fotografias; artigos de papelaria; adesivos para papelaria ou fins domésticos; artigos de escritório (excepto móveis); materiais para formação e ensino (excepto aparelhos); materiais plásticos para embalagem (não incluídos noutras classes); cartas de jogar; brochuras; calendários; cartões.

商標構成：

A marca consiste em:

**ROJAM.COM****ROJAM.COM**

商標編號：N/6 269

類別： 25

Marca n.º N/6 269

Classe: 25.<sup>a</sup>

申請人：Naf Naf Distribution B.V., Koningin Wilhelminaplein 29, 1062 HJ Amsterdam, Holanda.

Requerente: Naf Naf Distribution B.V., Koningin Wilhelminaplein 29, 1 062 HJ Amsterdam, Holanda.

國籍：荷蘭

Nacionalidade: holandesa

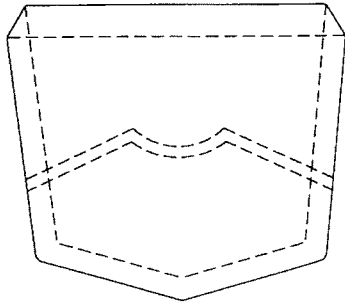
活動：工業與商業

Actividade: industrial e comercial

申請日期：2000/07/06

產品：服裝，鞋，帽。

商標構成：



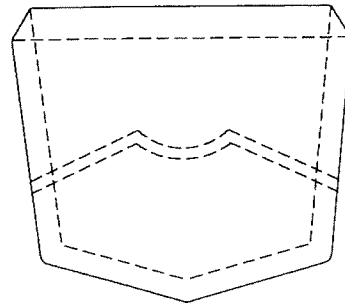
優先權之要求：請求日期：2000/06/08；所屬國：香港；請求編號：2000 12764。

通知：由呈交澳門特區註冊請求書日期計算三個月期限內，必須附上註冊請求書經認證之副本，作為優先權之依據。

Data do pedido: 2000/07/06

Produtos: vestuário, calçado e chapelaria.

A marca consiste em:



A requerente declara haver depositado o primeiro pedido desta marca em Hong Kong, em 8 de Junho de 2000, sob o n.º 2000 12764.

Notificações: deve juntar cópia autenticada do pedido de registo como fundamento da prioridade, no prazo de três meses a contar da data da apresentação do pedido de registo na RAEM.

商標編號：N/6 270

類別： 36

Marca n.º N/6 270

Classe: 36.<sup>a</sup>

申請人：Credit Suisse Group, Paradeplatz 8, 8001 Zurich, Suíça.

Requerente: Credit Suisse Group, Paradeplatz 8, 8 001 Zurich, Suíça.

國籍：瑞士

Nacionalidade: suíça

活動：工業與商業

Actividade: industrial e comercial

申請日期：2000/07/06

Data do pedido: 2000/07/06

服務：保險及金融業務；各類銀行業務。

Serviços: seguros e negócios financeiros; negócios bancários de todos os géneros.

商標構成：

A marca consiste em:

**CSFBi**

**CSFBi**

優先權之要求：請求日期：2000/04/18；所屬國：瑞士；請求編號：04714/2000。

A requerente declara haver depositado o primeiro pedido desta marca na Suíça, em 18 de Abril de 2000, sob o n.º 04 714/2000.

商標編號：N/6 271

類別： 35

Marca n.º N/6 271

Classe: 35.<sup>a</sup>

申請人：TMP Worldwide Inc., 1633 Broadway, New York, New York 10 019, Estados Unidos da América.

Requerente: TMP Worldwide Inc., 1 633 Broadway, New York, New York 10 019, Estados Unidos da América.

國籍：美國德拉瓦州

Nacionalidade: norte-americana, Est. de Delaware

活動：工業與商業

Actividade: industrial e comercial

申請日期：2000/07/07

Data do pedido: 2000/07/07

服務：提供進入關於人員招聘和就業的互動數據庫途徑，關於就業和專業職位的資訊，關於移民有興趣的資訊；編製履歷的資訊和諮詢，關於把這些履歷張貼和與僱員列出的就業機會配對的服務，以上全透過一全球電腦網絡進行。

Serviços: provisão de acesso a bases de dados interactivas relacionadas com recrutamento de pessoal e emprego, informação sobre emprego e carreiras profissionais, informação sobre serviços do interesse de pessoas em mudança (migração), informação e aconselhamento na elaboração de curriculum, serviços relacionados com a afixação e associação dos mesmos (curriculum) a oportunidades de emprego listadas pelos empregadores, tudo através de uma rede global de computadores.

商標構成：

**MONSTER**

A marca consiste em:

**MONSTER**

商標編號：N/6 272

類別： 8

Marca n.º N/6 272

Classe: 8.<sup>a</sup>

申請人：The Gillette Company, uma corporação devidamente organizada ao abrigo das leis do Est. de Delaware, Prudential Tower Building, Boston, Massachusetts 02199, Estados Unidos da América.

Requerente: The Gillette Company, uma corporação devidamente organizada ao abrigo das leis do Est. de Delaware, Prudential Tower Building, Boston, Massachusetts 02 199, Estados Unidos da América.

國籍：美國

Nacionalidade: norte-americana

活動：工業與商業

Actividade: industrial e comercial

申請日期：2000/07/07

Data do pedido: 2000/07/07

產品：剃鬚機器及刀片，包括此等產品的零件和元件。

Produtos: máquinas de barbear e lâminas incluindo partes e componentes para estes produtos.

商標構成：

A marca consiste em:

**COOL BLUE****COOL BLUE**

商標編號：N/6 273

類別： 30

Marca n.º N/6 273

Classe: 30.<sup>a</sup>

申請人：Tresplain Investments Limited, 7th Floor, Chiu Chow Association Building, 81-85 Des Voeux Road West, Hong Kong.

Requerente: Tresplain Investments Limited, 7th Floor, Chiu Chow Association Building, 81-85 Des Voeux Road West, Hong Kong.

國籍：英屬處女島

Nacionalidade: das Ilhas Virgens Britânicas

活動：工業與商業

Actividade: industrial e comercial

申請日期：2000/07/11

Data do pedido: 2000/07/11

產品：稻米，麩粉，米粉，通心粉，稻米製品及其他屬第30類的全以稻米或主要以稻米製成的食品。

Produtos: arroz, arrozalva, massa de arroz, aletria, produtos de arroz e outros produtos alimentares feitos, na totalidade ou substancialmente, com arroz na classe 30.<sup>a</sup>

商標構成：

A marca consiste em:

**玉風蘭牌****玉風蘭牌**

商標編號：N/6 274

類別： 5

Marca n.º N/6 274

Classe: 5.<sup>a</sup>

申請人：Merck & Co., Inc., One Merck Drive, P.O. Box 100, Whitehouse Station, New Jersey, Estados Unidos da América.

Requerente: Merck & Co., Inc., One Merck Drive, P.O. Box 100, Whitehouse Station, New Jersey, Estados Unidos da América.

國籍：美國

Nacionalidade: americana

活動：工業與商業

Actividade: industrial e comercial

申請日期：2000/07/12

Data do pedido: 2000/07/12

產品：藥劑及痘苗。

商標構成：

Produtos: preparações farmacêuticas e vacinas.

A marca consiste em:

# PROQUAD

# PROQUAD

商標編號：N/6 275

類別： 1

Marca n.º N/6 275

Classe: 1.ª

申請人：Fidia S.p.a., Via Ponte della Fabbrica 3/A, I-35031

Requerente: Fidia S.p.a., Via Ponte della Fabbrica 3/A, I-35 031

Abano Terme, Itália.

Abano Terme, Itália.

國籍：意大利

Nacionalidade: italiana

活動：工業與商業

Actividade: industrial e comercial

申請日期：2000/07/11

Data do pedido: 2000/07/11

產品：用於工業、科學、農業、園藝、森林的化學品；半合成聚合物，尤指用於製造下列物品：口腔及牙齒防護產品，化妝品及皮膚病用品，診斷用的覆蓋物料，用於外科和組織愈合的藥劑及生物材料的玻璃醣碳基酸衍生物。

Produtos: químicos usados na indústria, ciência, agricultura, horticultura e silvicultura; polímeros semi-sintéticos, nomeadamente derivados de ácido hialurónico para uso no fabrico do seguinte: produtos para prevenção oral e dental, produtos cosméticos e dermatológicos, materiais de revestimento para uso em diagnósticos, preparações farmacêuticas e biomateriais usadas nas cirurgias e cicatrização de tecidos.

商標構成：

A marca consiste em:

# HYAFF

# HYAFF

商標編號：N/6 276

類別： 5

Marca n.º N/6 276

Classe: 5.ª

申請人：Fidia S.p.a., Via Ponte della Fabbrica 3/A, I-35031

Requerente: Fidia S.p.a., Via Ponte della Fabbrica 3/A, I-35 031

Abano Terme, Itália.

Abano Terme, Itália.

國籍：意大利

Nacionalidade: italiana

活動：工業與商業

Actividade: industrial e comercial

申請日期：2000/07/11

Data do pedido: 2000/07/11

產品：藥物；生物材料；治療傷口用的微生物分解及微生物兼容品；外科用結扎帶及繃帶。

Produtos: produtos farmacêuticos; biomateriais; produtos biodegradáveis e biocompatíveis para fins curativos de feridas; ligaduras e penso cirúrgicos.

商標構成：

A marca consiste em:

# LASERSKIN

# LASERSKIN

商標編號：N/6 277

類別： 14

Marca n.º N/6 277

Classe: 14.ª

申請人：De Beers Centenary AG, Langensandstrasse 27, 6 000 Lucern 14, Suíça.

Requerente: De Beers Centenary AG, Langensandstrasse 27, 6 000 Lucern 14, Suíça.

國籍：瑞士

Nacionalidade: suíça

活動：工業與商業

Actividade: industrial e comercial

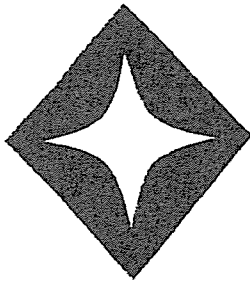
申請日期：2000/07/12

Data do pedido: 2000/07/12

產品：貴重金屬及其合金以及不屬別類的貴重金屬製品或鍍有貴重金屬製品；珠寶首飾；寶石和半寶石；鐘錶和計時器。

Produtos: metais preciosos e suas ligas e produtos nestas matérias ou em plaqué, não incluídos noutras classes; joalharia e bijutaria; pedras preciosas e semipreciosas, relojoaria e instrumentos cronométricos.

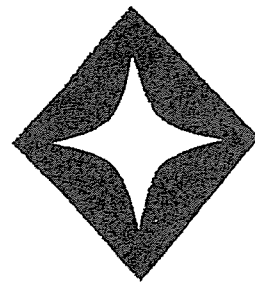
商標構成：



優先權之要求：請求日期：2000/06/02；所屬國：瑞士；請求編號：06598/2000。

通知：由呈交澳門特區註冊請求書日期計算三個月期限內，必須附上註冊請求書經認證之副本，作為優先權之依據。

A marca consiste em:



A requerente declara haver depositado o primeiro pedido desta marca na Suíça, em 2 de Junho de 2000, sob o n.º 06 598/2000.

Notificações: deve juntar cópia autenticada do pedido de registo como fundamento da prioridade, no prazo de três meses a contar da data da apresentação do pedido de registo na RAEM.

商標編號：N/6 278

類別： 36

申請人：De Beers Centenary AG, Langensandstrasse 27, 6 000 Lucern 14, Suíça.

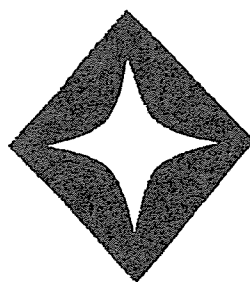
國籍：瑞士

活動：工業與商業

申請日期：2000/07/12

服務：珠寶估價，寶石及半寶石估價；財務顧問，估價，投資及資訊服務，提供融資；財務資助。

商標構成：



優先權之要求：請求日期：2000/06/02；所屬國：瑞士；請求編號：06598/2000。

通知：由呈交澳門特區註冊請求書日期計算三個月期限內，必須附上註冊請求書經認證之副本，作為優先權之依據。

Marca n.º N/6 278

Classe: 36.<sup>a</sup>

Requerente: De Beers Centenary AG, Langensandstrasse 27, 6 000 Lucern 14, Suíça.

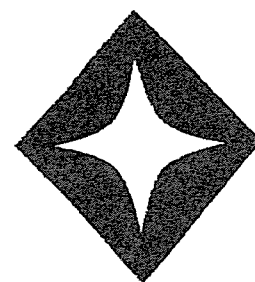
Nacionalidade: suíça

Actividade: industrial e comercial

Data do pedido: 2000/07/12

Serviços: avaliação de joalheria, avaliação de pedras preciosas e semipreciosas; consultadoria financeira, avaliação, serviços de investimento e informação, prestação de financiamento; patrocínio financeiro.

A marca consiste em:



A requerente declara haver depositado o primeiro pedido desta marca na Suíça, em 2 de Junho de 2000, sob o n.º 06 598/2000.

Notificações: deve juntar cópia autenticada do pedido de registo como fundamento da prioridade, no prazo de três meses a contar da data da apresentação do pedido de registo na RAEM.

商標編號：N/6 279

類別： 37

申請人：De Beers Centenary AG, Langensandstrasse 27, 6000 Lucern 14, Suíça.

Marca n.º N/6 279

Classe: 37.<sup>a</sup>

Requerente: De Beers Centenary AG, Langensandstrasse 27, 6 000 Lucern 14, Suíça.

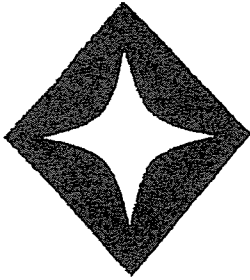
國籍：瑞士

活動：工業與商業

申請日期：2000/07/12

服務：關於半寶石和珠寶的裝配、維修、保養、處理和清潔服務。

商標構成：



優先權之要求：請求日期：2000/06/02；所屬國：瑞士；請求編號：06598/2000。

通知：由呈交澳門特區註冊請求書日期計算三個月期限內，必須附上註冊請求書經認證之副本，作為優先權之依據。

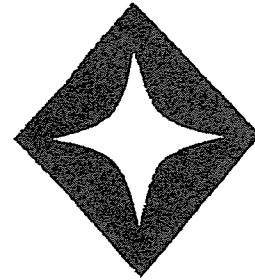
Nacionalidade: suíça

Actividade: industrial e comercial

Data do pedido: 2000/07/12

Serviços: serviços relacionados com montagem, reparação, manutenção, tratamento e limpeza de pedras semipreciosas e joalharia.

A marca consiste em:



A requerente declara haver depositado o primeiro pedido desta marca na Suíça, em 2 de Junho de 2000, sob o n.º 06 598/2000.

Notificações: deve juntar cópia autenticada do pedido de registo como fundamento da prioridade, no prazo de três meses a contar da data da apresentação do pedido de registo na RAEM.

商標編號：N/6 280

類別： 42

申請人：De Beers Centenary AG, Langensandstrasse 27, 6000 Lucern 14, Suíça.

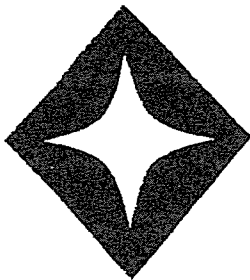
國籍：瑞士

活動：工業與商業

申請日期：2000/07/12

服務：關於或包裹有貴重金屬及其合金以及貴重金屬製品或鍍有貴重金屬製品、珠寶首飾、寶石和半寶石、鐘錶和計時器的質量控制服務；貴重金屬及其合金以及貴重金屬製品或鍍有貴重金屬製品、珠寶首飾、寶石和半寶石、鐘錶和計時器的分銷和商業化服務。

商標構成：



優先權之要求：請求日期：2000/06/02；所屬國：瑞士；請求編號：06598/2000。

Marca n.º N/6 280

Classe: 42.ª

Requerente: De Beers Centenary AG, Langensandstrasse 27, 6 000 Lucern 14, Suíça.

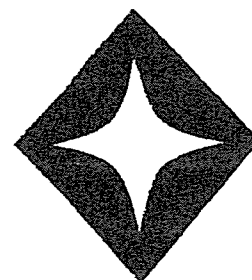
Nacionalidade: suíça

Actividade: industrial e comercial

Data do pedido: 2000/07/12

Serviços: serviços de controlo de qualidade relacionados ou envolvendo metais preciosos e suas ligas e produtos nestas matérias ou em plaqué, joalharia e bijuteria, pedras preciosas e semipreciosas, relojoaria e instrumentos cronométricos; serviços de distribuição e comercialização de metais preciosos e suas ligas e produtos nestas matérias ou em plaqué, joalharia e bijuteria, pedras preciosas e semipreciosas, relojoaria e instrumentos cronométricos.

A marca consiste em:



A requerente declara haver depositado o primeiro pedido desta marca na Suíça, em 2 de Junho de 2000, sob o n.º 06 598/2000.

通知：由呈交澳門特區註冊請求書日期計算三個月期限內，必須附上註冊請求書經認證之副本，作為優先權之依據。

Notificações: deve juntar cópia autenticada do pedido de registo como fundamento da prioridade, no prazo de três meses a contar da data da apresentação do pedido de registo na RAEM.

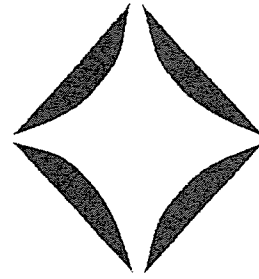
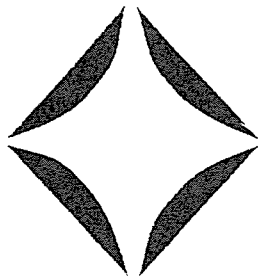
商標編號：N/6 281 類別： 14  
 申請人：De Beers Centenary AG, Langensandstrasse 27, 6000 Lucern 14, Suíça.  
 國籍：瑞士  
 活動：工業與商業  
 申請日期：2000/07/12  
 產品：貴重金屬及其合金以及不屬別類的貴重金屬製品或鍍有貴重金屬製品；珠寶首飾；寶石和半寶石；鐘錶和計時器。

Marca n.º N/6 281 Classe: 14.<sup>a</sup>  
 Requerente: De Beers Centenary AG, Langensandstrasse 27, 6 000 Lucern 14, Suíça.  
 Nacionalidade: suíça  
 Actividade: industrial e comercial  
 Data do pedido: 2000/07/12

Produtos: metais preciosos e suas ligas e produtos nestas matérias ou em plaqué, não incluídos noutras classes; joalheria e bijuteria; pedras preciosas e semipreciosas, relojoaria e instrumentos cronométricos.

商標構成：

A marca consiste em:



優先權之要求：請求日期：2000/06/02；所屬國：瑞士；請求編號：06598/2000。

A requerente declara haver depositado o primeiro pedido desta marca na Suíça, em 2 de Junho de 2000, sob o n.º 06 598/2000.

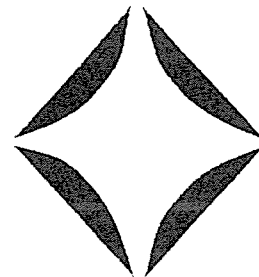
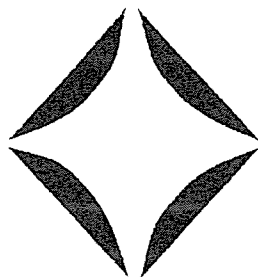
商標編號：N/6 282 類別： 36  
 申請人：De Beers Centenary AG, Langensandstrasse 27, 6000 Lucern 14, Suíça.  
 國籍：瑞士  
 活動：工業與商業  
 申請日期：2000/07/12  
 服務：珠寶估價，寶石及半寶石估價；財務顧問，估價，投資及資訊服務，提供融資；財務資助。

Marca n.º N/6 282 Classe: 36.<sup>a</sup>  
 Requerente: De Beers Centenary AG, Langensandstrasse 27, 6 000 Lucern 14, Suíça.  
 Nacionalidade: suíça  
 Actividade: industrial e comercial  
 Data do pedido: 2000/07/12

Serviços: avaliação de joalheria, avaliação de pedras preciosas e semipreciosas; consultadoria financeira, avaliação, serviços de investimento e informação, prestação de financiamento; patrocínio financeiro.

商標構成：

A marca consiste em:

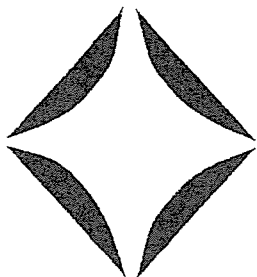


優先權之要求：請求日期：2000/06/02；所屬國：瑞士；請求編號：06598/2000。

A requerente declara haver depositado o primeiro pedido desta marca na Suíça, em 2 de Junho de 2000, sob o n.º 06 598/2000.

商標編號：N/6 283  
 類別： 37  
 申請人：De Beers Centenary AG, Langensandstrasse 27,  
 6000 Lucern 14, Suíça.  
 國籍：瑞士  
 活動：工業與商業  
 申請日期：2000/07/12  
 服務：關於半寶石和珠寶的裝配、維修、保養、處理和清潔服  
 務。

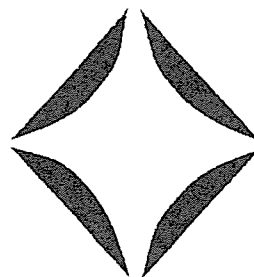
商標構成：



優先權之要求：請求日期：2000/06/02；所屬國：瑞士；請求編  
 號：06598/2000。

Marca n.º N/6 283  
 Classe: 37.ª  
 Requerente: De Beers Centenary AG, Langensandstrasse 27,  
 6 000 Lucern 14, Suíça.  
 Nacionalidade: suíça  
 Actividade: industrial e comercial  
 Data do pedido: 2000/07/12  
 Serviços: serviços relacionados com montagem, reparação,  
 manutenção, tratamento e limpeza de pedras semipreciosas e  
 joalharia.

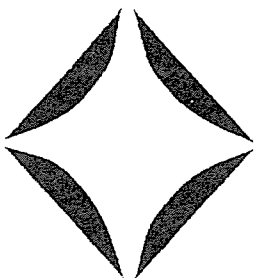
A marca consiste em:



A requerente declara haver depositado o primeiro pedido  
 desta marca na Suíça, em 2 de Junho de 2000, sob o n.º 06 598/  
 /2000.

商標編號：N/6 284  
 類別： 42  
 申請人：De Beers Centenary AG, Langensandstrasse 27,  
 6000 Lucern 14, Suíça.  
 國籍：瑞士  
 活動：工業與商業  
 申請日期：2000/07/12  
 服務：關於或包裹有貴重金屬及其合金以及貴重金屬製品或鍍  
 有貴重金屬製品、珠寶首飾、寶石和半寶石、鐘錶和計時器的質  
 量控制服務；貴重金屬及其合金以及貴重金屬製品或鍍有貴重金  
 屬製品、珠寶首飾、寶石和半寶石、鐘錶和計時器的分銷和商業  
 化服務。

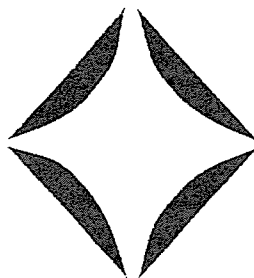
商標構成：



優先權之要求：請求日期：2000/06/02；所屬國：瑞士；請求編  
 號：06599/2000。

Marca n.º N/6 284  
 Classe: 42.ª  
 Requerente: De Beers Centenary AG, Langensandstrasse 27,  
 6 000 Lucern 14, Suíça.  
 Nacionalidade: suíça  
 Actividade: industrial e comercial  
 Data do pedido: 2000/07/12  
 Serviços: serviços de controlo de qualidade relacionados ou  
 envolvendo metais preciosos e suas ligas e produtos nestas ma-  
 térias ou em plaqué, joalharia e bijutaria, pedras preciosas e semi-  
 preciosas, relojoaria e instrumentos cronométricos; serviços de  
 distribuição e comercialização de metais preciosos e suas ligas e  
 produtos nestas matérias ou em plaqué, joalharia e bijutaria,  
 pedras preciosas e semipreciosas, relojoaria e instrumentos  
 cronométricos.

A marca consiste em:



A requerente declara haver depositado o primeiro pedido  
 desta marca na Suíça, em 2 de Junho de 2000, sob o n.º 06 599/  
 /2000.



通知：由呈交澳門特區註冊請求書日期計算三個月期限內，必須附上註冊請求書經認證之副本，作為優先權之依據。

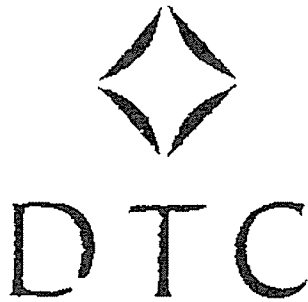
Notificações: deve juntar cópia autenticada do pedido de registo como fundamento da prioridade, no prazo de três meses a contar da data da apresentação do pedido de registo na RAEM.

商標編號：N/6 285 類別： 14  
 申請人：De Beers Centenary AG, Langensandstrasse 27, 6000 Lucern 14, Suíça.  
 國籍：瑞士  
 活動：工業與商業  
 申請日期：2000/07/12  
 產品：貴重金屬及其合金以及不屬別類的貴重金屬製品或鍍有貴重金屬製品；珠寶首飾；寶石和半寶石；鐘錶和計時器。

Marca n.º N/6 285 Classe: 14.ª  
 Requerente: De Beers Centenary AG, Langensandstrasse 27, 6 000 Lucern 14, Suíça.  
 Nacionalidade: suíça  
 Actividade: industrial e comercial  
 Data do pedido: 2000/07/12  
 Produtos: metais preciosos e suas ligas e produtos nestas matérias ou em plaqué, não incluídos noutras classes; joalheria e bijuteria; pedras preciosas e semipreciosas, relojoaria e instrumentos cronométricos.

商標構成：

A marca consiste em:



優先權之要求：請求日期：2000/03/14；所屬國：瑞士；請求編號：2981/2000。

A requerente declara haver depositado o primeiro pedido desta marca na Suíça, em 14 de Março de 2000, sob o n.º 2 981/2000.

通知：由呈交澳門特區註冊請求書日期計算三個月期限內，必須附上註冊請求書經認證之副本，作為優先權之依據。

Notificações: deve juntar cópia autenticada do pedido de registo como fundamento da prioridade, no prazo de três meses a contar da data da apresentação do pedido de registo na RAEM.

商標編號：N/6 286 類別： 36  
 申請人：De Beers Centenary AG, Langensandstrasse 27, 6000 Lucern 14, Suíça.  
 國籍：瑞士  
 活動：工業與商業  
 申請日期：2000/07/12  
 服務：珠寶估價，寶石及半寶石估價；財務顧問，估價，投資及資訊服務，提供融資；財務資助。

Marca n.º N/6 286 Classe: 36.ª  
 Requerente: De Beers Centenary AG, Langensandstrasse 27, 6 000 Lucern 14, Suíça.  
 Nacionalidade: suíça  
 Actividade: industrial e comercial  
 Data do pedido: 2000/07/12  
 Serviços: avaliação de joalheria, avaliação de pedras preciosas e semipreciosas; consultadoria financeira, avaliação, serviços de investimento e informação, prestação de financiamento; patrocínio financeiro.

商標構成：

A marca consiste em:



優先權之要求：請求日期：2000/03/14；所屬國：瑞士；請求編號：2981/2000。

通知：由呈交澳門特區註冊請求書日期計算三個月期限內，必須附上註冊請求書經認證之副本，作為優先權之依據。

A requerente declara haver depositado o primeiro pedido desta marca na Suíça, em 14 de Março de 2000, sob o n.º 2 981/2000.

Notificações: deve juntar cópia autenticada do pedido de registo como fundamento da prioridade, no prazo de três meses a contar da data da apresentação do pedido de registo na RAEM.

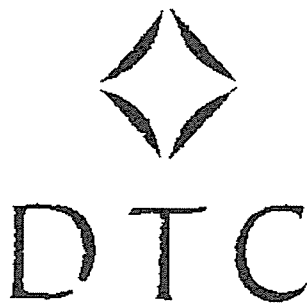
商標編號：N/6 287 類別： 37  
申請人：De Beers Centenary AG, Langensandstrasse 27, 6000 Lucern 14, Suíça.

國籍：瑞士  
活動：工業與商業  
申請日期：2000/07/12  
服務：關於半寶石和珠寶的裝配、維修、保養、處理和清潔服務。

Marca n.º N/6 287 Classe: 37.<sup>a</sup>  
Requerente: De Beers Centenary AG, Langensandstrasse 27, 6 000 Lucern 14, Suíça.

Nacionalidade: suíça  
Actividade: industrial e comercial  
Data do pedido: 2000/07/12  
Serviços: serviços relacionados com montagem, reparação, manutenção, tratamento e limpeza de pedras semipreciosas e joalheria.

A marca consiste em:



優先權之要求：請求日期：2000/03/14；所屬國：瑞士；請求編號：2981/2000。

通知：由呈交澳門特區註冊請求書日期計算三個月期限內，必須附上註冊請求書經認證之副本，作為優先權之依據。



A requerente declara haver depositado o primeiro pedido desta marca na Suíça, em 14 de Março de 2000, sob o n.º 2 981/2000.

Notificações: deve juntar cópia autenticada do pedido de registo como fundamento da prioridade, no prazo de três meses a contar da data da apresentação do pedido de registo na RAEM.

商標編號：N/6 288 類別： 42  
申請人：De Beers Centenary AG, Langensandstrasse 27, 6000 Lucern 14, Suíça.

國籍：瑞士  
活動：工業與商業  
申請日期：2000/07/12  
服務：關於或包裹有貴重金屬及其合金以及貴重金屬製品或鍍有貴重金屬製品、珠寶首飾、寶石和半寶石、鐘錶和計時器的質量控制服務；貴重金屬及其合金以及貴重金屬製品或鍍有貴重金屬製品、珠寶首飾、寶石和半寶石、鐘錶和計時器的分銷和商業化服務。

Marca n.º N/6 288 Classe: 42.<sup>a</sup>  
Requerente: De Beers Centenary AG, Langensandstrasse 27, 6 000 Lucern 14, Suíça.

Nacionalidade: suíça  
Actividade: industrial e comercial  
Data do pedido: 2000/07/12  
Serviços: serviços de controlo de qualidade relacionados ou envolvendo metais preciosos e suas ligas e produtos nestas matérias ou em plaqué, joalheria e bijuteria, pedras preciosas e semipreciosas, relojoaria e instrumentos cronométricos; serviços de distribuição e comercialização de metais preciosos e suas ligas e produtos nestas matérias ou em plaqué, joalheria e bijuteria, pedras preciosas e semipreciosas, relojoaria e instrumentos cronométricos.

商標構成：



優先權之要求：請求日期：2000/03/14；所屬國：瑞士；請求編號：2981/2000。

通知：由呈交澳門特區註冊請求書日期計算三個月期限內，必須附上註冊請求書經認證之副本，作為優先權之依據。

A marca consiste em:



A requerente declara haver depositado o primeiro pedido desta marca na Suíça, em 14 de Março de 2000, sob o n.º 2 981/2000.

Notificações: deve juntar cópia autenticada do pedido de registo como fundamento da prioridade, no prazo de três meses a contar da data da apresentação do pedido de registo na RAEM.

商標編號：N/6 289

類別： 14

Marca n.º N/6 289

Classe: 14.ª

申請人：De Beers Centenary AG, Langensandstrasse 27, 6000 Lucern 14, Suíça.

Requerente: De Beers Centenary AG, Langensandstrasse 27, 6 000 Lucern 14, Suíça.

國籍：瑞士

Nacionalidade: suíça

活動：工業與商業

Actividade: industrial e comercial

申請日期：2000/07/12

Data do pedido: 2000/07/12

產品：貴重金屬及其合金以及不屬別類的貴重金屬製品或鍍有貴重金屬製品；珠寶首飾；寶石和半寶石；鐘錶和計時器。

Produtos: metais preciosos e suas ligas e produtos nestas matérias ou em plaqué, não incluídos noutras classes; joalharia e bijuteria; pedras preciosas e semipreciosas, relojoaria e instrumentos cronométricos.

商標構成：

A marca consiste em:

DTC DIAMOND TRADING COMPANY

DTC DIAMOND TRADING COMPANY

優先權之要求：請求日期：2000/04/04；所屬國：瑞士；請求編號：04580/2000。

A requerente declara haver depositado o primeiro pedido desta marca na Suíça, em 4 de Abril de 2000, sob o n.º 04 580/2000.

通知：由呈交澳門特區註冊請求書日期計算三個月期限內，必須附上註冊請求書經認證之副本，作為優先權之依據。

Notificações: deve juntar cópia autenticada do pedido de registo como fundamento da prioridade, no prazo de três meses a contar da data da apresentação do pedido de registo na RAEM.

商標編號：N/6 290

類別： 36

Marca n.º N/6 290

Classe: 36.ª

申請人：De Beers Centenary AG, Langensandstrasse 27, 6000 Lucern 14, Suíça.

Requerente: De Beers Centenary AG, Langensandstrasse 27, 6 000 Lucern 14, Suíça.

國籍：瑞士

Nacionalidade: suíça

活動：工業與商業

Actividade: industrial e comercial

申請日期：2000/07/12

Data do pedido: 2000/07/12

服務：珠寶估價，寶石及半寶石估價；財務顧問，估價，投資及資訊服務，提供融資；財務資助。

Serviços: avaliação de joalharia, avaliação de pedras preciosas e semipreciosas; consultadoria financeira, avaliação, serviços de investimento e informação, prestação de financiamento; patrocínio financeiro.

商標構成：

A marca consiste em:

DTC DIAMOND TRADING COMPANY

DTC DIAMOND TRADING COMPANY

優先權之要求：請求日期：2000/04/04；所屬國：瑞士；請求編號：04580/2000。

通知：由呈交澳門特區註冊請求書日期計算三個月期限內，必須附上註冊請求書經認證之副本，作為優先權之依據。

A requerente declara haver depositado o primeiro pedido desta marca na Suíça, em 4 de Abril de 2000, sob o n.º 04 580/2000.

Notificações: deve juntar cópia autenticada do pedido de registo como fundamento da prioridade, no prazo de três meses a contar da data da apresentação do pedido de registo na RAEM.

商標編號：N/6 291 類別： 37  
申請人：De Beers Centenary AG, Langensandstrasse 27,  
6000 Lucern 14, Suíça.

國籍：瑞士  
活動：工業與商業  
申請日期：2000/07/12  
服務：關於半寶石和珠寶的裝配、維修、保養、處理和清潔服務。

商標構成：

**DTC DIAMOND TRADING COMPANY**

優先權之要求：請求日期：2000/04/04；所屬國：瑞士；請求編號：04580/2000。

通知：由呈交澳門特區註冊請求書日期計算三個月期限內，必須附上註冊請求書經認證之副本，作為優先權之依據。

Marca n.º N/6 291 Classe: 37.ª  
Requerente: De Beers Centenary AG, Langensandstrasse 27,  
6 000 Lucern 14, Suíça.

Nacionalidade: suíça  
Actividade: industrial e comercial  
Data do pedido: 2000/07/12  
Serviços: serviços relacionados com montagem, reparação, manutenção, tratamento e limpeza de pedras semipreciosas e joalharia.

A marca consiste em:

**DTC DIAMOND TRADING COMPANY**

A requerente declara haver depositado o primeiro pedido desta marca na Suíça, em 4 de Abril de 2000, sob o n.º 04 580/2000.

Notificações: deve juntar cópia autenticada do pedido de registo como fundamento da prioridade, no prazo de três meses a contar da data da apresentação do pedido de registo na RAEM.

商標編號：N/6 292 類別： 42  
申請人：De Beers Centenary AG, Langensandstrasse 27,  
6 000 Lucern 14, Suíça.

國籍：瑞士  
活動：工業與商業  
申請日期：2000/07/12  
服務：關於或包裹有貴重金屬及其合金以及貴重金屬製品或鍍有貴重金屬製品、珠寶首飾、寶石和半寶石、鐘錶和計時器的質量控制服務；貴重金屬及其合金以及貴重金屬製品或鍍有貴重金屬製品、珠寶首飾、寶石和半寶石、鐘錶和計時器的分銷和商業化服務。

商標構成：

**DTC DIAMOND TRADING COMPANY**

優先權之要求：請求日期：2000/04/04；所屬國：瑞士；請求編號：04580/2000。

通知：由呈交澳門特區註冊請求書日期計算三個月期限內，必須附上註冊請求書經認證之副本，作為優先權之依據。

Marca n.º N/6 292 Classe: 42.ª  
Requerente: De Beers Centenary AG, Langensandstrasse 27,  
6 000 Lucern 14, Suíça.

Nacionalidade: suíça  
Actividade: industrial e comercial  
Data do pedido: 2000/07/12  
Serviços: serviços de controlo de qualidade relacionados ou envolvendo metais preciosos e suas ligas e produtos nestas matérias ou em plaqué, joalharia e bijuteria, pedras preciosas e semipreciosas, relojoaria e instrumentos cronométricos; serviços de distribuição e comercialização de metais preciosos e suas ligas e produtos nestas matérias ou em plaqué, joalharia e bijuteria, pedras preciosas e semipreciosas, relojoaria e instrumentos cronométricos.

A marca consiste em:

**DTC DIAMOND TRADING COMPANY**

A requerente declara haver depositado o primeiro pedido desta marca na Suíça, em 4 de Abril de 2000, sob o n.º 04 580/2000.

Notificações: deve juntar cópia autenticada do pedido de registo como fundamento da prioridade, no prazo de três meses a contar da data da apresentação do pedido de registo na RAEM.

商標編號：N/6 293 類別： 36  
 申請人：De Beers Centenary AG, Langensandstrasse 27,  
 6 000 Lucern 14, Suíça.  
 國籍：瑞士  
 活動：工業與商業  
 申請日期：2000/07/12  
 服務：珠寶估價，寶石及半寶石估價；財務顧問，估價，投資  
 及資訊服務，提供融資；財務資助。

商標構成：

## DTC SIGHTHOLDER

優先權之要求：請求日期：2000/06/28；所屬國：瑞士；請求編  
 號：7671/2000。

Marca n.º N/6 293 Classe: 36.ª  
 Requerente: De Beers Centenary AG, Langensandstrasse 27,  
 6 000 Lucern 14, Suíça.  
 Nacionalidade: suíça  
 Actividade: industrial e comercial  
 Data do pedido: 2000/07/12  
 Serviços: avaliação de joalheria, avaliação de pedras preciosas e semipreciosas; consultadoria financeira, avaliação, serviços de investimento e informação, prestação de financiamento; patrocínio financeiro.

A marca consiste em:

## DTC SIGHTHOLDER

A requerente declara haver depositado o primeiro pedido desta marca na Suíça, em 28 de Junho de 2000, sob o n.º 7 671/2000.

商標編號：N/6 294 類別： 37  
 申請人：De Beers Centenary AG, Langensandstrasse 27,  
 6000 Lucern 14, Suíça.  
 國籍：瑞士  
 活動：工業與商業  
 申請日期：2000/07/12  
 服務：關於半寶石和珠寶的裝配、維修、保養、處理和清潔服務。

商標構成：

## DTC SIGHTHOLDER

優先權之要求：請求日期：2000/06/28；所屬國：瑞士；請求編  
 號：7671/2000。

Marca n.º N/6 294 Classe: 37.ª  
 Requerente: De Beers Centenary AG, Langensandstrasse 27,  
 6 000 Lucern 14, Suíça.  
 Nacionalidade: suíça  
 Actividade: industrial e comercial  
 Data do pedido: 2000/07/12  
 Serviços: serviços relacionados com montagem, reparação, manutenção, tratamento e limpeza de pedras semipreciosas e joalheria.

A marca consiste em:

## DTC SIGHTHOLDER

A requerente declara haver depositado o primeiro pedido desta marca na Suíça, em 28 de Junho de 2000, sob o n.º 7 671/2000.

商標編號：N/6 295 類別： 14  
 申請人：De Beers Centenary AG, Langensandstrasse 27,  
 6000 Lucern 14, Suíça.  
 國籍：瑞士  
 活動：工業與商業  
 申請日期：2000/07/12  
 產品：貴重金屬及其合金以及不屬別類的貴重金屬製品或鍍有貴重金屬製品；珠寶首飾；寶石和半寶石；鐘錶和計時器。

商標構成：

## DTC SIGHTHOLDER

優先權之要求：請求日期：2000/06/28；所屬國：瑞士；請求編  
 號：7671/2000。

Marca n.º N/6 295 Classe: 14.ª  
 Requerente: De Beers Centenary AG, Langensandstrasse 27,  
 6 000 Lucern 14, Suíça.  
 Nacionalidade: suíça  
 Actividade: industrial e comercial  
 Data do pedido: 2000/07/12  
 Produtos: metais preciosos e suas ligas e produtos nestas matérias ou em plaqué, não incluídos noutras classes; joalheria e bijuteria; pedras preciosas e semipreciosas, relojoaria e instrumentos cronométricos.

A marca consiste em:

## DTC SIGHTHOLDER

A requerente declara haver depositado o primeiro pedido desta marca na Suíça, em 28 de Junho de 2000, sob o n.º 7 671/2000.

商標編號：N/6 296 類別： 42  
 申請人：De Beers Centenary AG, Langensandstrasse 27,  
 6000 Lucern 14, Suíça.

國籍：瑞士

活動：工業與商業

申請日期：2000/07/12

服務：關於或包裹有貴重金屬及其合金以及貴重金屬製品或鍍有貴重金屬製品、珠寶首飾、寶石和半寶石、鐘錶和計時器的質量控制服務；貴重金屬及其合金以及貴重金屬製品或鍍有貴重金屬製品、珠寶首飾、寶石和半寶石、鐘錶和計時器的分銷和商業化服務。

商標構成：

## DTC SIGHTHOLDER

優先權之要求：請求日期：2000/04/04；所屬國：瑞士；請求編號：04580/2000。

通知：由呈交澳門特區註冊請求書日期計算三個月期限內，必須附上註冊請求書經認證之副本，作為優先權之依據。

Marca n.º N/6 296 Classe: 42.<sup>a</sup>  
 Requerente: De Beers Centenary AG, Langensandstrasse 27,  
 6 000 Lucern 14, Suíça.

Nacionalidade: suíça

Actividade: industrial e comercial

Data do pedido: 2000/07/12

Serviços: serviços de controlo de qualidade relacionados ou envolvendo metais preciosos e suas ligas e produtos nestas matérias ou em plaqué, joalheria e bijuteria, pedras preciosas e semipreciosas, relojoaria e instrumentos cronométricos; serviços de distribuição e comercialização de metais preciosos e suas ligas e produtos nestas matérias ou em plaqué, joalheria e bijuteria, pedras preciosas e semipreciosas, relojoaria e instrumentos cronométricos.

A marca consiste em:

## DTC SIGHTHOLDER

A requerente declara haver depositado o primeiro pedido desta marca na Suíça, em 4 de Abril de 2000, sob o n.º 04 580/2000.

Notificações: deve juntar cópia autenticada do pedido de registo como fundamento da prioridade, no prazo de três meses a contar da data da apresentação do pedido de registo na RAEM.

商標編號：N/6 297 類別： 14  
 申請人：De Beers Centenary AG, Langensandstrasse 27,  
 6000 Lucern 14, Suíça.

國籍：瑞士

活動：工業與商業

申請日期：2000/07/12

產品：貴重金屬及其合金以及不屬別類的貴重金屬製品或鍍有貴重金屬製品；珠寶首飾；寶石和半寶石；鐘錶和計時器。

商標構成：

## FOREVERMARK

優先權之要求：請求日期：2000/04/14；所屬國：瑞士；請求編號：04577/2000。

Marca n.º N/6 297 Classe: 14.<sup>a</sup>  
 Requerente: De Beers Centenary AG, Langensandstrasse 27,  
 6 000 Lucern 14, Suíça.

Nacionalidade: suíça

Actividade: industrial e comercial

Data do pedido: 2000/07/12

Produtos: metais preciosos e suas ligas e produtos nestas matérias ou em plaqué, não incluídos noutras classes; joalheria e bijuteria; pedras preciosas e semipreciosas, relojoaria e instrumentos cronométricos.

A marca consiste em:

## FOREVERMARK

A requerente declara haver depositado o primeiro pedido desta marca na Suíça, em 14 de Abril de 2000, sob o n.º 04 577/2000.

商標編號：N/6 298 類別： 36  
 申請人：De Beers Centenary AG, Langensandstrasse 27,  
 6000 Lucern 14, Suíça.

國籍：瑞士

活動：工業與商業

申請日期：2000/07/12

Marca n.º N/6 298 Classe: 36.<sup>a</sup>  
 Requerente: De Beers Centenary AG, Langensandstrasse 27,  
 6 000 Lucern 14, Suíça.

Nacionalidade: suíça

Actividade: industrial e comercial

Data do pedido: 2000/07/12

服務：珠寶估價，寶石及半寶石估價；財務顧問，估價，投資及資訊服務，提供融資；財務資助。

商標構成：

# FOREVERMARK

優先權之要求：請求日期：2000/04/14；所屬國：瑞士；請求編號：04577/2000。

Serviços: avaliação de joalheria, avaliação de pedras preciosas e semipreciosas; consultadoria financeira, avaliação, serviços de investimento e informação, prestação de financiamento; patrocínio financeiro.

A marca consiste em:

# FOREVERMARK

A requerente declara haver depositado o primeiro pedido desta marca na Suíça, em 14 de Abril de 2000, sob o n.º 04 577/2000.

商標編號：N/6 299 類別： 37  
 申請人：De Beers Centenary AG, Langensandstrasse 27, 6000 Lucern 14, Suíça.  
 國籍：瑞士  
 活動：工業與商業  
 申請日期：2000/07/12  
 服務：關於半寶石和珠寶的裝配、維修、保養、處理和清潔服務。

商標構成：

# FOREVERMARK

優先權之要求：請求日期：2000/04/14；所屬國：瑞士；請求編號：04577/2000。

Marca n.º N/6 299 Classe: 37.ª  
 Requerente: De Beers Centenary AG, Langensandstrasse 27, 6 000 Lucern 14, Suíça.  
 Nacionalidade: suíça  
 Actividade: industrial e comercial  
 Data do pedido: 2000/07/12  
 Serviços: serviços relacionados com montagem, reparação, manutenção, tratamento e limpeza de pedras semipreciosas e joalheria.

A marca consiste em:

# FOREVERMARK

A requerente declara haver depositado o primeiro pedido desta marca na Suíça, em 14 de Abril de 2000, sob o n.º 04 577/2000.

商標編號：N/6 300 類別： 42  
 申請人：De Beers Centenary AG, Langensandstrasse 27, 6000 Lucern 14, Suíça.  
 國籍：瑞士  
 活動：工業與商業  
 申請日期：2000/07/12  
 服務：關於或包裹有貴重金屬及其合金以及貴重金屬製品或鍍有貴重金屬製品、珠寶首飾、寶石和半寶石、鐘錶和計時器的質量控制服務；貴重金屬及其合金以及貴重金屬製品或鍍有貴重金屬製品、珠寶首飾、寶石和半寶石、鐘錶和計時器的分銷和商業化服務。

商標構成：

# FOREVERMARK

優先權之要求：請求日期：2000/04/ 4；所屬國：瑞士；請求編號：04577/2000。

Marca n.º N/6 300 Classe: 42.ª  
 Requerente: De Beers Centenary AG, Langensandstrasse 27, 6 000 Lucern 14, Suíça.  
 Nacionalidade: suíça  
 Actividade: industrial e comercial  
 Data do pedido: 2000/07/12  
 Serviços: serviços de controlo de qualidade relacionados ou envolvendo metais preciosos e suas ligas e produtos nestas matérias ou em plaqué, joalheria e bijuteria, pedras preciosas e semipreciosas, relojoaria e instrumentos cronométricos; serviços de distribuição e comercialização de metais preciosos e suas ligas e produtos nestas matérias ou em plaqué, joalheria e bijuteria, pedras preciosas e semipreciosas, relojoaria e instrumentos cronométricos.

A marca consiste em:

# FOREVERMARK

A requerente declara haver depositado o primeiro pedido desta marca na Suíça, em 4 de Abril de 2000, sob o n.º 04 577/2000.

通知：由呈交澳門特區註冊請求書日期計算三個月期限內，必須附上註冊請求書經認證之副本，作為優先權之依據。

Notificações: deve juntar cópia autenticada do pedido de registo como fundamento da prioridade, no prazo de três meses a contar da data da apresentação do pedido de registo na RAEM.

商標編號：N/6 301 類別： 14  
 申請人：De Beers Centenary AG, Langensandstrasse 27,  
 6000 Lucern 14, Suíça.  
 國籍：瑞士  
 活動：工業與商業  
 申請日期：2000/07/12  
 產品：貴重金屬及其合金以及不屬別類的貴重金屬製品或鍍有貴重金屬製品；珠寶首飾；寶石和半寶石；鐘錶和計時器。

Marca n.º N/6 301 Classe: 14.ª  
 Requerente: De Beers Centenary AG, Langensandstrasse 27,  
 6 000 Lucern 14, Suíça.  
 Nacionalidade: suíça  
 Actividade: industrial e comercial  
 Data do pedido: 2000/07/12  
 Produtos: metais preciosos e suas ligas e produtos nestas matérias ou em plaqué, não incluídos noutras classes; joalharia e bijutaria; pedras preciosas e semipreciosas, relojoaria e instrumentos cronométricos.

商標構成：

A marca consiste em:

**DTC**

**DTC**

優先權之要求：請求日期：2000/02/04；所屬國：瑞士；請求編號：01186/2000。

A requerente declara haver depositado o primeiro pedido desta marca na Suíça, em 4 de Fevereiro de 2000, sob o n.º 01 186/2000.

商標編號：N/6 302 類別： 36  
 申請人：De Beers Centenary AG, Langensandstrasse 27,  
 6000 Lucern 14, Suíça.  
 國籍：瑞士  
 活動：工業與商業  
 申請日期：2000/07/12  
 服務：珠寶估價，寶石及半寶石估價；財務顧問，估價，投資及資訊服務，提供融資；財務資助。

Marca n.º N/6 302 Classe: 36.ª  
 Requerente: De Beers Centenary AG, Langensandstrasse 27,  
 6 000 Lucern 14, Suíça.  
 Nacionalidade: suíça  
 Actividade: industrial e comercial  
 Data do pedido: 2000/07/12  
 Serviços: avaliação de joalharia, avaliação de pedras preciosas e semipreciosas; consultadoria financeira, avaliação, serviços de investimento e informação, prestação de financiamento; patrocínio financeiro.

商標構成：

A marca consiste em:

**DTC**

**DTC**

優先權之要求：請求日期：2000/03/14；所屬國：瑞士；請求編號：2981/2000。

A requerente declara haver depositado o primeiro pedido desta marca na Suíça, em 14 de Março de 2000, sob o n.º 2 981/2000.

商標編號：N/6 303 類別： 37  
 申請人：De Beers Centenary AG, Langensandstrasse 27,  
 6000 Lucern 14, Suíça.  
 國籍：瑞士  
 活動：工業與商業  
 申請日期：2000/07/12

Marca n.º N/6 303 Classe: 37.ª  
 Requerente: De Beers Centenary AG, Langensandstrasse 27,  
 6 000 Lucern 14, Suíça.  
 Nacionalidade: suíça  
 Actividade: industrial e comercial  
 Data do pedido: 2000/07/12



服務：關於半寶石和珠寶的裝配、維修、保養、處理和清潔服務。

商標構成：

**DTC**

優先權之要求：請求日期：2000/04/14；所屬國：瑞士；請求編號：04576/2000。

Serviços: serviços relacionados com montagem, reparação, manutenção, tratamento e limpeza de pedras semipreciosas e joalheria.

A marca consiste em:

**DTC**

A requerente declara haver depositado o primeiro pedido desta marca na Suíça, em 14 de Abril de 2000, sob o n.º 04 576/2000.

商標編號：N/6 304

類別： 42

申請人：De Beers Centenary AG, Langensandstrasse 27, 6000 Lucern 14, Suíça.

國籍：瑞士

活動：工業與商業

申請日期：2000/07/12

服務：關於或包裹有貴重金屬及其合金以及貴重金屬製品或鍍有貴重金屬製品、珠寶首飾、寶石和半寶石、鐘錶和計時器的質量控制服務；貴重金屬及其合金以及貴重金屬製品或鍍有貴重金屬製品、珠寶首飾、寶石和半寶石、鐘錶和計時器的分銷和商業化服務。

商標構成：

**DTC**

優先權之要求：請求日期：2000/02/04；所屬國：瑞士；請求編號：01186/2000。

通知：由呈交澳門特區註冊請求書日期計算三個月期限內，必須附上註冊請求書經認證之副本，作為優先權之依據。

Marca n.º N/6 304

Classe: 42.ª

Requerente: De Beers Centenary AG, Langensandstrasse 27, 6 000 Lucern 14, Suíça.

Nacionalidade: suíça

Actividade: industrial e comercial

Data do pedido: 2000/07/12

Serviços: serviços de controlo de qualidade relacionados ou envolvendo metais preciosos e suas ligas e produtos nestas matérias ou em plaqué, joalheria e bijutaria, pedras preciosas e semipreciosas, relojoaria e instrumentos cronométricos; serviços de distribuição e comercialização de metais preciosos e suas ligas e produtos nestas matérias ou em plaqué, joalheria e bijutaria, pedras preciosas e semipreciosas, relojoaria e instrumentos cronométricos.

A marca consiste em:

**DTC**

A requerente declara haver depositado o primeiro pedido desta marca na Suíça, em 4 de Fevereiro de 2000, sob o n.º 01 186/2000.

Notificações: deve juntar cópia autenticada do pedido de registo como fundamento da prioridade, no prazo de três meses a contar da data da apresentação do pedido de registo na RAEM.

商標編號：N/6 305

類別： 14

申請人：De Beers Centenary AG, Langensandstrasse 27, 6000 Lucern 14, Suíça.

國籍：瑞士

活動：工業與商業

申請日期：2000/07/12

產品：貴重金屬及其合金以及不屬別類的貴重金屬製品或鍍有貴重金屬製品；珠寶首飾；寶石和半寶石；鐘錶和計時器。

Marca n.º N/6 305

Classe: 14.ª

Requerente: De Beers Centenary AG, Langensandstrasse 27, 6 000 Lucern 14, Suíça.

Nacionalidade: suíça

Actividade: industrial e comercial

Data do pedido: 2000/07/12

Produtos: metais preciosos e suas ligas e produtos nestas matérias ou em plaqué, não incluídos noutras classes; joalheria e bijutaria; pedras preciosas e semipreciosas, relojoaria e instrumentos cronométricos.

商標構成：

**DIAMOND TRADING COMPANY**

優先權之要求：請求日期：2000/02/04；所屬國：瑞士；請求編號：01187/2000。

A marca consiste em:

**DIAMOND TRADING COMPANY**

A requerente declara haver depositado o primeiro pedido desta marca na Suíça, em 4 de Fevereiro de 2000, sob o n.º 01 187/2000.

商標編號：N/6 306

類別：36

申請人：De Beers Centenary AG, Langensandstrasse 27, 6000 Lucern 14, Suíça.

國籍：瑞士

活動：工業與商業

申請日期：2000/07/12

服務：珠寶估價，寶石及半寶石估價；財務顧問，估價，投資及資訊服務，提供融資；財務資助。

商標構成：

**DIAMOND TRADING COMPANY**

優先權之要求：請求日期：2000/03/14；所屬國：瑞士；請求編號：2982/2000。

Marca n.º N/6 306

Classe: 36.<sup>a</sup>

Requerente: De Beers Centenary AG, Langensandstrasse 27, 6 000 Lucern 14, Suíça.

Nacionalidade: suíça

Actividade: industrial e comercial

Data do pedido: 2000/07/12

Serviços: avaliação de joalheria, avaliação de pedras preciosas e semipreciosas; consultadoria financeira, avaliação, serviços de investimento e informação, prestação de financiamento; patrocínio financeiro.

A marca consiste em:

**DIAMOND TRADING COMPANY**

A requerente declara haver depositado o primeiro pedido desta marca na Suíça, em 14 de Março de 2000, sob o n.º 2 982/2000.

商標編號：N/6 307

類別：37

申請人：De Beers Centenary AG, Langensandstrasse 27, 6000 Lucern 14, Suíça.

國籍：瑞士

活動：工業與商業

申請日期：2000/07/12

服務：關於半寶石和珠寶的裝配、維修、保養、處理和清潔服務。

商標構成：

**DIAMOND TRADING COMPANY**

優先權之要求：請求日期：2000/04/14；所屬國：瑞士；請求編號：04575/2000。

Marca n.º N/6 307

Classe: 37.<sup>a</sup>

Requerente: De Beers Centenary AG, Langensandstrasse 27, 6 000 Lucern 14, Suíça.

Nacionalidade: suíça

Actividade: industrial e comercial

Data do pedido: 2000/07/12

Serviços: serviços relacionados com montagem, reparação, manutenção, tratamento e limpeza de pedras semipreciosas e joalheria.

A marca consiste em:

**DIAMOND TRADING COMPANY**

A requerente declara haver depositado o primeiro pedido desta marca na Suíça, em 14 de Abril de 2000, sob o n.º 04 575/2000.

商標編號：N/6 308

類別：42

申請人：De Beers Centenary AG, Langensandstrasse 27, 6000 Lucern 14, Suíça.

Marca n.º N/6 308

Classe: 42.<sup>a</sup>

Requerente: De Beers Centenary AG, Langensandstrasse 27, 6 000 Lucern 14, Suíça.

國籍：瑞士

活動：工業與商業

申請日期：2000/07/12

服務：關於或包裹有貴重金屬及其合金以及貴重金屬製品或鍍有貴重金屬製品、珠寶首飾、寶石和半寶石、鐘錶和計時器的質量控制服務；貴重金屬及其合金以及貴重金屬製品或鍍有貴重金屬製品、珠寶首飾、寶石和半寶石、鐘錶和計時器的分銷和商業化服務。

商標構成：

## DIAMOND TRADING COMPANY

優先權之要求：請求日期：2000/02/04；所屬國：瑞士；請求編號：01187/2000。

通知：由呈交澳門特區註冊請求書日期計算三個月期限內，必須附上註冊請求書經認證之副本，作為優先權之依據。

Nacionalidade: suíça

Actividade: industrial e comercial

Data do pedido: 2000/07/12

Serviços: serviços de controlo de qualidade relacionados ou envolvendo metais preciosos e suas ligas e produtos nestas matérias ou em plaqué, joalheria e bijuteria, pedras preciosas e semipreciosas, relojoaria e instrumentos cronométricos; serviços de distribuição e comercialização de metais preciosos e suas ligas e produtos nestas matérias ou em plaqué, joalheria e bijuteria, pedras preciosas e semipreciosas, relojoaria e instrumentos cronométricos.

A marca consiste em:

## DIAMOND TRADING COMPANY

A requerente declara haver depositado o primeiro pedido desta marca na Suíça, em 4 de Fevereiro de 2000, sob o n.º 01 187/2000.

Notificações: deve juntar cópia autenticada do pedido de registo como fundamento da prioridade, no prazo de três meses a contar da data da apresentação do pedido de registo na RAEM.

商標編號：N/6 309

類別： 14

申請人：De Beers Centenary AG, Langensandstrasse 27, 6000 Lucern 14, Suíça.

國籍：瑞士

活動：工業與商業

申請日期：2000/07/12

產品：貴重金屬及其合金以及不屬別類的貴重金屬製品或鍍有貴重金屬製品；珠寶首飾；寶石和半寶石；鐘錶和計時器。

商標構成：

## SIGHTHOLDER

優先權之要求：請求日期：2000/02/04；所屬國：瑞士；請求編號：01188/2000。

Marca n.º N/6 309

Classe: 14.ª

Requerente: De Beers Centenary AG, Langensandstrasse 27, 6 000 Lucern 14, Suíça.

Nacionalidade: suíça

Actividade: industrial e comercial

Data do pedido: 2000/07/12

Produtos: metais preciosos e suas ligas e produtos nestas matérias ou em plaqué, não incluídos noutras classes; joalheria e bijuteria; pedras preciosas e semipreciosas, relojoaria e instrumentos cronométricos.

A marca consiste em:

## SIGHTHOLDER

A requerente declara haver depositado o primeiro pedido desta marca na Suíça, em 4 de Fevereiro de 2000, sob o n.º 01 188/2000.

商標編號：N/6 310

類別： 36

申請人：De Beers Centenary AG, Langensandstrasse 27, 6000 Lucern 14, Suíça.

國籍：瑞士

活動：工業與商業

申請日期：2000/07/12

服務：珠寶估價，寶石及半寶石估價；財務顧問，估價，投資及資訊服務，提供融資；財務資助。

Marca n.º N/6 310

Classe: 36.ª

Requerente: De Beers Centenary AG, Langensandstrasse 27, 6 000 Lucern 14, Suíça.

Nacionalidade: suíça

Actividade: industrial e comercial

Data do pedido: 2000/07/12

Serviços: avaliação de joalheria, avaliação de pedras preciosas e semipreciosas; consultadoria financeira, avaliação, serviços de investimento e informação, prestação de financiamento; patrocínio financeiro.

商標構成：

# SIGHTHOLDER

優先權之要求：請求日期：2000/03/14；所屬國：瑞士；請求編號：2983/2000。

A marca consiste em:

# SIGHTHOLDER

A requerente declara haver depositado o primeiro pedido desta marca na Suíça, em 14 de Março de 2000, sob o n.º 2 983/2000.

商標編號：N/6 311

類別： 37

Marca n.º N/6 311

Classe: 37.ª

申請人：De Beers Centenary AG, Langensandstrasse 27, 6000 Lucern 14, Suíça.

Requerente: De Beers Centenary AG, Langensandstrasse 27, 6 000 Lucern 14, Suíça.

國籍：瑞士

Nacionalidade: suíça

活動：工業與商業

Actividade: industrial e comercial

申請日期：2000/07/12

Data do pedido: 2000/07/12

服務：關於半寶石和珠寶的裝配、維修、保養、處理和清潔服務。

Serviços: serviços relacionados com montagem, reparação, manutenção, tratamento e limpeza de pedras semipreciosas e joalheria.

商標構成：

A marca consiste em:

# SIGHTHOLDER

# SIGHTHOLDER

優先權之要求：請求日期：2000/04/14；所屬國：瑞士；請求編號：04573/2000。

A requerente declara haver depositado o primeiro pedido desta marca na Suíça, em 14 de Abril de 2000, sob o n.º 04 573/2000.

商標編號：N/6 312

類別： 42

Marca n.º N/6 312

Classe: 42.ª

申請人：De Beers Centenary AG, Langensandstrasse 27, 6000 Lucern 14, Suíça.

Requerente: De Beers Centenary AG, Langensandstrasse 27, 6 000 Lucern 14, Suíça.

國籍：瑞士

Nacionalidade: suíça

活動：工業與商業

Actividade: industrial e comercial

申請日期：2000/07/12

Data do pedido: 2000/07/12

服務：關於或包裹有貴重金屬及其合金以及貴重金屬製品或鍍有貴重金屬製品、珠寶首飾、寶石和半寶石、鐘錶和計時器的質量控制服務；貴重金屬及其合金以及貴重金屬製品或鍍有貴重金屬製品、珠寶首飾、寶石和半寶石、鐘錶和計時器的分銷和商業化服務。

Serviços: serviços de controlo de qualidade relacionados ou envolvendo metais preciosos e suas ligas e produtos nestas matérias ou em plaqué, joalheria e bijuteria, pedras preciosas e semipreciosas, relojoaria e instrumentos cronométricos; serviços de distribuição e comercialização de metais preciosos e suas ligas e produtos nestas matérias ou em plaqué, joalheria e bijuteria, pedras preciosas e semipreciosas, relojoaria e instrumentos cronométricos.

商標構成：

A marca consiste em:

# SIGHTHOLDER

# SIGHTHOLDER

優先權之要求：請求日期：2000/02/04；所屬國：瑞士；請求編號：01188/2000。

A requerente declara haver depositado o primeiro pedido desta marca na Suíça, em 4 de Fevereiro de 2000, sob o n.º 01 188/2000.

通知：由呈交澳門特區註冊請求書日期計算三個月期限內，必須附上註冊請求書經認證之副本，作為優先權之依據。

Notificações: deve juntar cópia autenticada do pedido de registo como fundamento da prioridade, no prazo de três meses a contar da data da apresentação do pedido de registo na RAEM.

商標編號：N/6 313 類別： 14  
 申請人：De Beers Centenary AG, Langensandstrasse 27,  
 6000 Lucern 14, Suíça.  
 國籍：瑞士  
 活動：工業與商業  
 申請日期：2000/07/12  
 產品：貴重金屬及其合金以及不屬別類的貴重金屬製品或鍍有  
 貴重金屬製品；珠寶首飾；寶石和半寶石；鐘錶和計時器。

商標構成：

### LEADING DIAMANTAIRES OF THE WORLD

優先權之要求：請求日期：2000/04/14；所屬國：瑞士；請求編  
 號：04579/2000。

Marca n.º N/6 313 Classe: 14.ª  
 Requerente: De Beers Centenary AG, Langensandstrasse 27,  
 6 000 Lucern 14, Suíça.  
 Nacionalidade: suíça  
 Actividade: industrial e comercial  
 Data do pedido: 2000/07/12  
 Produtos: metais preciosos e suas ligas e produtos nestas ma-  
 térias ou em plaqué, não incluídos noutras classes; joalharia e  
 bijutaria; pedras preciosas e semipreciosas, relojoaria e instru-  
 mentos cronométricos.  
 A marca consiste em:

### LEADING DIAMANTAIRES OF THE WORLD

A requerente declara haver depositado o primeiro pedido  
 desta marca na Suíça, em 14 de Abril de 2000, sob o n.º 04 579/  
 /2000.

商標編號：N/6 314 類別： 36  
 申請人：De Beers Centenary AG, Langensandstrasse 27,  
 6 000 Lucern 14, Suíça.  
 國籍：瑞士  
 活動：工業與商業  
 申請日期：2000/07/12  
 服務：珠寶估價，寶石及半寶石估價；財務顧問，估價，投資  
 及資訊服務，提供融資；財務資助。

商標構成：

### LEADING DIAMANTAIRES OF THE WORLD

優先權之要求：請求日期：2000/04/14；所屬國：瑞士；請求編  
 號：04579/2000。

Marca n.º N/6 314 Classe: 36.ª  
 Requerente: De Beers Centenary AG, Langensandstrasse 27,  
 6 000 Lucern 14, Suíça.  
 Nacionalidade: suíça  
 Actividade: industrial e comercial  
 Data do pedido: 2000/07/12  
 Serviços: avaliação de joalharia, avaliação de pedras precio-  
 sas e semipreciosas; consultadoria financeira, avaliação, servi-  
 ços de investimento e informação, prestação de financiamento;  
 patrocínio financeiro.  
 A marca consiste em:

### LEADING DIAMANTAIRES OF THE WORLD

A requerente declara haver depositado o primeiro pedido  
 desta marca na Suíça, em 14 de Abril de 2000, sob o n.º 04 579/  
 /2000.

商標編號：N/6 315 類別： 37  
 申請人：De Beers Centenary AG, Langensandstrasse 27,  
 6000 Lucern 14, Suíça.  
 國籍：瑞士  
 活動：工業與商業  
 申請日期：2000/07/12  
 服務：關於半寶石和珠寶的裝配、維修、保養、處理和清潔服  
 務。

商標構成：

### LEADING DIAMANTAIRES OF THE WORLD

Marca n.º N/6 315 Classe: 37.ª  
 Requerente: De Beers Centenary AG, Langensandstrasse 27,  
 6 000 Lucern 14, Suíça.  
 Nacionalidade: suíça  
 Actividade: industrial e comercial  
 Data do pedido: 2000/07/12  
 Serviços: serviços relacionados com montagem, reparação,  
 manutenção, tratamento e limpeza de pedras semipreciosas e  
 joalharia.  
 A marca consiste em:

### LEADING DIAMANTAIRES OF THE WORLD

優先權之要求：請求日期：2000/04/14；所屬國：瑞士；請求編號：04579/2000。

A requerente declara haver depositado o primeiro pedido desta marca na Suíça, em 14 de Abril de 2000, sob o n.º 04 579/2000.

商標編號：N/6 316 類別： 42  
申請人：De Beers Centenary AG, Langensandstrasse 27, 6000 Lucern 14, Suíça.

Marca n.º N/6 316 Classe: 42.ª  
Requerente: De Beers Centenary AG, Langensandstrasse 27, 6 000 Lucern 14, Suíça.

國籍：瑞士

Nacionalidade: suíça

活動：工業與商業

Actividade: industrial e comercial

申請日期：2000/07/12

Data do pedido: 2000/07/12

服務：關於或包裹有貴重金屬及其合金以及貴重金屬製品或鍍有貴重金屬製品、珠寶首飾、寶石和半寶石、鐘錶和計時器的質量控制服務；貴重金屬及其合金以及貴重金屬製品或鍍有貴重金屬製品、珠寶首飾、寶石和半寶石、鐘錶和計時器的分銷和商業化服務。

Serviços: serviços de controlo de qualidade relacionados ou envolvendo metais preciosos e suas ligas e produtos nestas matérias ou em plaqué, joalheria e bijuteria, pedras preciosas e semi-preciosas, relojoaria e instrumentos cronométricos; serviços de distribuição e comercialização de metais preciosos e suas ligas e produtos nestas matérias ou em plaqué, joalheria e bijuteria, pedras preciosas e semipreciosas, relojoaria e instrumentos cronométricos.

商標構成：

A marca consiste em:

LEADING DIAMANTAIRES OF THE WORLD

LEADING DIAMANTAIRES OF THE WORLD

優先權之要求：請求日期：2000/04/04；所屬國：瑞士；請求編號：04579/2000。

A requerente declara haver depositado o primeiro pedido desta marca na Suíça, em 4 de Abril de 2000, sob o n.º 04 579/2000.

通知：由呈交澳門特區註冊請求書日期計算三個月期限內，必須附上註冊請求書經認證之副本，作為優先權之依據。

Notificações: deve juntar cópia autenticada do pedido de registo como fundamento da prioridade, no prazo de três meses a contar da data da apresentação do pedido de registo na RAEM.

商標編號：N/6 317 類別： 38  
申請人：Global Crossing Holdings Ltd., uma sociedade organizada e existindo segundo as leis das Bermudas, Wessex House, 45 Reid Street, Hamilton, HM12, Bermudas.

Marca n.º N/6 317 Classe: 38.ª  
Requerente: Global Crossing Holdings Ltd., uma sociedade organizada e existindo segundo as leis das Bermudas, Wessex House, 45 Reid Street, Hamilton, HM12, Bermudas.

國籍：百慕達

Nacionalidade: das Bermudas

活動：工業與商業

Actividade: industrial e comercial

申請日期：2000/07/13

Data do pedido: 2000/07/13

服務：電訊服務。

Serviços: serviços de telecomunicações.

商標構成：

A marca consiste em:




商標編號：N/6 318 類別： 38  
申請人：Global Crossing Holdings Ltd., uma sociedade organizada e existindo segundo as leis das Bermudas, Wessex House, 45 Reid Street, Hamilton, HM12, Bermudas.

Marca n.º N/6 318 Classe: 38.ª  
Requerente: Global Crossing Holdings Ltd., uma sociedade organizada e existindo segundo as leis das Bermudas, Wessex House, 45 Reid Street, Hamilton, HM12, Bermudas.

國籍：百慕達  
 活動：工業與商業  
 申請日期：2000/07/13  
 服務：電訊服務。  
 商標構成：

Nacionalidade: das Bermudas  
 Actividade: industrial e comercial  
 Data do pedido: 2000/07/13  
 Serviços: serviços de telecomunicações.  
 A marca consiste em:

ASIA GLOBAL CROSSING

ASIA GLOBAL CROSSING

商標編號：N/6 319 類別： 3  
 申請人：Ida-Ryogokudo Co., Ltd., 9-2, Asakusabashi 1-  
 -chome, Taito-ku, Tokyo, Japão.  
 國籍：日本  
 活動：工業與商業  
 申請日期：2000/07/14  
 產品：化妝品，肥皂，香料。  
 商標構成：

Marca n.º N/6 319 Classe: 3.ª  
 Requerente: Ida-Ryogokudo Co., Ltd., 9-2, Asakusabashi 1-  
 -chome, Taito-ku, Tokyo, Japão.  
 Nacionalidade: japonesa  
 Actividade: industrial e comercial  
 Data do pedido: 2000/07/14  
 Produtos: cosméticos, sabões, perfumaria.  
 A marca consiste em:

FIANCÉE

FIANCÉE

商標編號：N/6 320 類別： 3  
 申請人：Ida-Ryogokudo Co., Ltd., 9-2, Asakusabashi 1-  
 -chome, Taito-ku, Tokyo, Japão.  
 國籍：日本  
 活動：工業與商業  
 申請日期：2000/07/14  
 產品：化妝品，肥皂，香料。  
 商標構成：

Marca n.º N/6 320 Classe: 3.ª  
 Requerente: Ida-Ryogokudo Co., Ltd., 9-2, Asakusabashi 1-  
 -chome, Taito-ku, Tokyo, Japão.  
 Nacionalidade: japonesa  
 Actividade: industrial e comercial  
 Data do pedido: 2000/07/14  
 Produtos: cosméticos, sabões, perfumaria.  
 A marca consiste em:

CANMAKE

CANMAKE

商標編號：N/6 321 類別： 35  
 申請人：Old Navy (ITM) Inc., 900 Cherry Avenue, San Bruno,  
 CA 94066, Estados Unidos da América.  
 國籍：美國加利福尼亞州  
 活動：工業與商業  
 申請日期：2000/07/14  
 服務：零售服務，範圍包括：服裝，服裝配襯品，行李，珠  
 寶，鐘錶，太陽鏡，玩具，個人用品，晚餐家用品，床上家用  
 用品，沐浴家用品，家用品及玻璃品，紙具，皮具及袋；透過互聯  
 網、目錄及直接郵件進行的零售服務。

Marca n.º N/6 321 Classe: 35.ª  
 Requerente: Old Navy (ITM) Inc., 900 Cherry Avenue, San  
 Bruno, CA 94 066, Estados Unidos da América.  
 Nacionalidade: norte-americana, Est. Califórnia  
 Actividade: industrial e comercial  
 Data do pedido: 2000/07/14  
 Serviços: serviços de venda a retalho no âmbito de vestuário,  
 acessórios para vestuário, bagagens, joalheria, relógios, óculos de  
 sol, brinquedos, produtos de uso pessoal, produtos domésticos de  
 jantar, cama e banho, artigos domésticos e vidraria, artigos de  
 papel, artigos de couro e sacos; serviços de venda a retalho via  
 «internet», por catálogo e por correio directo («direct mail»).

A marca consiste em:

商標構成：

OLD NAVY

OLD NAVY

商標編號：N/6 322 類別： 18  
 申請人：Banana Republic (ITM) Inc., 900 Cherry Avenue,  
 San Bruno, CA 94066, Estados Unidos da América.  
 國籍：美國加利福尼亞州  
 活動：工業與商業  
 申請日期：2000/07/14  
 產品：皮革及人造皮革，不屬別類的皮革及人造皮革製品；旅行袋，雨傘，搬運包裹用的大帆布袋，運動袋，以繩索開合的帆布袋，背包，錢包，錢袋及單車袋。

商標構成：

BANANA REPUBLIC

Marca n.º N/6 322 Classe: 18.ª  
 Requerente: Banana Republic (ITM) Inc., 900 Cherry Avenue,  
 San Bruno, CA 94 066, Estados Unidos da América.  
 Nacionalidade: norte-americana, Est. Califórnia  
 Actividade: industrial e comercial  
 Data do pedido: 2000/07/14  
 Produtos: couro e imitações de couro e artigos feitos destes materiais, não incluídos noutras classes; sacos de viagem, guarda-chuvas, sacos de lona de grande tamanho para transporte de embrulhos («tote bags»), sacos de desporto, sacos de lona de abertura que se fecha com cordões, mochilas, carteiras, bolsas e bolsas para bicicletas.

A marca consiste em:

BANANA REPUBLIC

商標編號：N/6 323 類別： 35  
 申請人：Banana Republic (ITM) Inc., 900 Cherry Avenue,  
 San Bruno, CA 94066, Estados Unidos da América.  
 國籍：美國加利福尼亞州  
 活動：工業與商業  
 申請日期：2000/07/14  
 服務：零售服務，範圍包括：服裝，服裝配襯品，行李，珠寶，鐘錶，太陽鏡，玩具，個人用品，晚餐家用品，床上用品，沐浴家用品，家用品及玻璃品，紙具，皮具及袋；透過互聯網、目錄及直接郵件進行的零售服務。

商標構成：

BANANA REPUBLIC

Marca n.º N/6 323 Classe: 35.ª  
 Requerente: Banana Republic (ITM) Inc., 900 Cherry Avenue,  
 San Bruno, CA 94 066, Estados Unidos da América.  
 Nacionalidade: norte-americana, Est. Califórnia  
 Actividade: industrial e comercial  
 Data do pedido: 2000/07/14  
 Serviços: serviços de venda a retalho no âmbito de vestuário, acessórios para vestuário, bagagens, joalheria, relógios, óculos de sol, brinquedos, produtos de uso pessoal, produtos domésticos de jantar, cama e banho, artigos domésticos e vidraria, artigos de papel, artigos de couro e sacos; serviços de venda a retalho via «internet», por catálogo e por correio directo («direct mail»).

A marca consiste em:

BANANA REPUBLIC

商標編號：N/6 324 類別： 9  
 申請人：Olympia International Holdings Limited, Skelton  
 Building, Main Street, Road Town, Tortola, Ilhas Virgens  
 Britânicas.  
 國籍：英屬處女島  
 活動：工業與商業  
 申請日期：2000/07/14  
 產品：計算機，現金收入記錄機，影印機，傳真機。

商標構成：

OLYMPIA

Marca n.º N/6 324 Classe: 9.ª  
 Requerente: Olympia International Holdings Limited, Skelton  
 Building, Main Street, Road Town, Tortola, Ilhas Virgens  
 Britânicas.  
 Nacionalidade: das Ilhas Virgens Britânicas  
 Actividade: industrial e comercial  
 Data do pedido: 2000/07/14  
 Produtos: calculadoras, caixas registadoras, máquinas copiadoras, máquinas de fac-símile.

A marca consiste em:

OLYMPIA



商標編號：N/6 325 類別： 16  
 申請人：Olympia International Holdings Limited, Skelton Building, Main Street, Road Town, Tortola, Ilhas Virgens Britânicas.

國籍：英屬處女島  
 活動：工業與商業  
 申請日期：2000/07/14  
 產品：打字機，辦公室機器用的盒帶；不屬別類的辦公室機器附件。

商標構成：

# OLYMPIA

Marca n.º N/6 325 Classe: 16.ª  
 Requerente: Olympia International Holdings Limited, Skelton Building, Main Street, Road Town, Tortola, Ilhas Virgens Britânicas.

Nacionalidade: das Ilhas Virgens Britânicas  
 Actividade: industrial e comercial  
 Data do pedido: 2000/07/14  
 Produtos: máquinas de escrever, cassetes de fita para máquinas de escritório; acessórios para máquinas de escritório, não incluídos noutras classes.

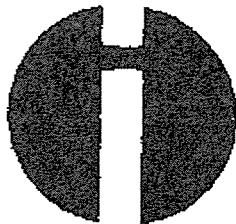
A marca consiste em:

# OLYMPIA

商標編號：N/6 326 類別： 9  
 申請人：Olympia International Holdings Limited, Skelton Building, Main Street, Road Town, Tortola, Ilhas Virgens Britânicas.

國籍：英屬處女島  
 活動：工業與商業  
 申請日期：2000/07/14  
 產品：計算機，現金收入記錄機，影印機，傳真機。

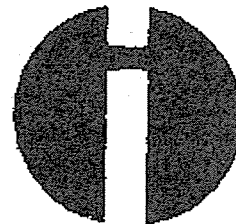
商標構成：



Marca n.º N/6 326 Classe: 9.ª  
 Requerente: Olympia International Holdings Limited, Skelton Building, Main Street, Road Town, Tortola, Ilhas Virgens Britânicas.

Nacionalidade: das Ilhas Virgens Britânicas  
 Actividade: industrial e comercial  
 Data do pedido: 2000/07/14  
 Produtos: calculadoras, caixas registadoras, máquinas copadoras, máquinas de fac-símile.

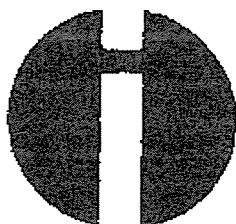
A marca consiste em:



商標編號：N/6 327 類別： 16  
 申請人：Olympia International Holdings Limited, Skelton Building, Main Street, Road Town, Tortola, Ilhas Virgens Britânicas.

國籍：英屬處女島  
 活動：工業與商業  
 申請日期：2000/07/14  
 產品：打字機，辦公室機器用的盒帶；不屬別類的辦公室機器附件。

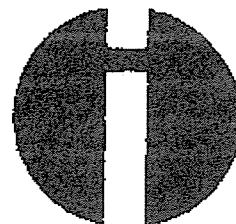
商標構成：



Marca n.º N/6 327 Classe: 16.ª  
 Requerente: Olympia International Holdings Limited, Skelton Building, Main Street, Road Town, Tortola, Ilhas Virgens Britânicas.

Nacionalidade: das Ilhas Virgens Britânicas  
 Actividade: industrial e comercial  
 Data do pedido: 2000/07/14  
 Produtos: máquinas de escrever, cassetes de fita para máquinas de escritório; acessórios para máquinas de escritório, não incluídos noutras classes.

A marca consiste em:



商標編號：N/6 328 類別： 5  
 申請人：American Home Products Corporation, Five Giralda Farms, Madison, New Jersey 07940-0874, Estados Unidos da América.  
 國籍：美國德拉瓦州  
 活動：工業與商業  
 申請日期：2000/07/17  
 產品：嬰兒及病人食用配劑及食用補充營養品。  
 商標構成：

# PROMIL GOLD

Marca n.º N/6 328 Classe: 5.<sup>a</sup>  
 Requerente: American Home Products Corporation, Five Giralda Farms, Madison, New Jersey 07 940-0 874, Estados Unidos da América.  
 Nacionalidade: norte-americana, Est. Delaware  
 Actividade: industrial e comercial  
 Data do pedido: 2000/07/17  
 Produtos: preparados alimentares para bebés e doentes e suplementos alimentares.  
 A marca consiste em:

# PROMIL GOLD

商標編號：N/6 329 類別： 5  
 申請人：American Home Products Corporation, Five Giralda Farms, Madison, New Jersey 07940-0874, Estados Unidos da América.  
 國籍：美國德拉瓦州  
 活動：工業與商業  
 申請日期：2000/07/17  
 產品：嬰兒及病人食用配劑及食用補充營養品。  
 商標構成：

# 敏兒樂

Marca n.º N/6 329 Classe: 5.<sup>a</sup>  
 Requerente: American Home Products Corporation, Five Giralda Farms, Madison, New Jersey 07 940-0 874, Estados Unidos da América.  
 Nacionalidade: norte-americana, Est. Delaware  
 Actividade: industrial e comercial  
 Data do pedido: 2000/07/17  
 Produtos: preparados alimentares para bebés e doentes e suplementos alimentares.  
 A marca consiste em:

# 敏兒樂

商標編號：N/6 330 類別： 5  
 申請人：American Home Products Corporation, Five Giralda Farms, Madison, New Jersey 07940-0874, Estados Unidos da América.  
 國籍：美國德拉瓦州  
 活動：工業與商業  
 申請日期：2000/07/17  
 產品：嬰兒及病人食用配劑及食用補充營養品。  
 商標構成：

# 金裝健兒樂

Marca n.º N/6 330 Classe: 5.<sup>a</sup>  
 Requerente: American Home Products Corporation, Five Giralda Farms, Madison, New Jersey 07 940-0 874, Estados Unidos da América.  
 Nacionalidade: norte-americana, Est. Delaware  
 Actividade: industrial e comercial  
 Data do pedido: 2000/07/17  
 Produtos: preparados alimentares para bebés e doentes e suplementos alimentares.  
 A marca consiste em:

# 金裝健兒樂

商標編號：N/6 331 類別： 32  
 申請人：Oyj Hartwall Abp, Ristipellontie 4, 00390 Helsinki, Finlândia.

Marca n.º N/6 331 Classe: 32.<sup>a</sup>  
 Requerente: Oyj Hartwall Abp, Ristipellontie 4, 00390 Helsinki, Finlândia.

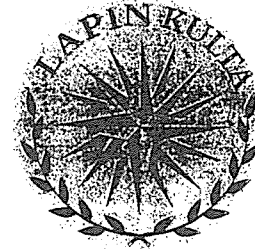
國籍：芬蘭  
 活動：工業與商業  
 申請日期：2000/07/17  
 產品：啤酒。  
 商標構成：



優先權之要求：請求日期：2000/05/19；所屬國：芬蘭；請求編號：T200001735。

通知：由呈交澳門特區註冊請求書日期計算三個月期限內，必須附上註冊請求書經認證之副本，作為優先權之依據。

Nacionalidade: finlandesa  
 Actividade: industrial e comercial  
 Data do pedido: 2000/07/17  
 Produtos: cervejas.  
 A marca consiste em:



A requerente declara haver depositado o primeiro pedido desta marca na Finlândia, em 19 de Maio de 2000, sob o n.º T200 001 735.

Notificações: deve juntar cópia autenticada do pedido de registo como fundamento da prioridade, no prazo de três meses a contar da data da apresentação do pedido de registo na RAEM.

商標編號：N/6 332

類別： 32

Marca n.º N/6 332

Classe: 32.<sup>a</sup>

申請人：Oyj Hartwall Abp, Ristipellontie 4, 00 390 Helsinki, Finlândia.

Requerente: Oyj Hartwall Abp, Ristipellontie 4, 00390 Helsinki, Finlândia.

國籍：芬蘭

Nacionalidade: finlandesa

活動：工業與商業

Actividade: industrial e comercial

申請日期：2000/07/17

Data do pedido: 2000/07/17

產品：啤酒。

Produtos: cervejas.

商標構成：

A marca consiste em:



顏色之要求：深藍色底，白色邊，肉色外框，藍、紅、黃底上有一肉色圈，“Lapin Kulta”一詞為白色字肉色邊，“Premium”一詞為肉色，“Premium”下的小字（Olut. Ol. Beer）為紅色。

優先權之要求：請求日期：2000/05/19；所屬國：芬蘭；請求編號：T200001734。

通知：由呈交澳門特區註冊請求書日期計算三個月期限內，必須附上註冊請求書經認證之副本，作為優先權之依據。



Reivindicação de cores: fundo azul escuro com rebordo a branco e rebordo exterior a bege, círculo a bege sobre fundo azulão, vermelho e amarelo, palavras Lapin Kulta a branco com rebordo bege, palavra Premium bege e palavras inferiores, por baixo da palavra Premium (Olut. Ol. Beer) a vermelho.

A requerente declara haver depositado o primeiro pedido desta marca na Finlândia, em 19 de Maio de 2000, sob o n.º T200 001 734.

Notificações: deve juntar cópia autenticada do pedido de registo como fundamento da prioridade, no prazo de três meses a contar da data da apresentação do pedido de registo na RAEM.

商標編號：N/6 333 類別： 9  
 申請人：Compaq Information Technologies Group, L.P., uma soc. org. e exist. seg. as leis do Estado de Texas, 20555 State Highway 249, Houston, Texas 77070, Estados Unidos da América.  
 國籍：美國  
 活動：工業與商業  
 申請日期：2000/07/17  
 產品：電腦硬件，尤指便攜電腦及記事本式電腦的模組驅動器插槽及可互換驅動器。

商標構成：

# FUTUREBAY

優先權之要求：請求日期：2000/01/18；所屬國：美國；請求編號：75/897,629。

Marca n.º N/6 333 Classe: 9.ª  
 Requerente: Compaq Information Technologies Group, L.P., uma soc. org. e exist. seg. as leis do Estado de Texas, 20 555 State Highway 249, Houston, Texas 77 070, Estados Unidos da América.  
 Nacionalidade: norte-americana  
 Actividade: industrial e comercial  
 Data do pedido: 2000/07/17  
 Produtos: «hardware» de computador, nomeadamente base modular para «drives», «bays» e «drives» intermutáveis para computadores «laptop» ou «notebook».  
 A marca consiste em:

# FUTUREBAY

A requerente declara haver depositado o primeiro pedido desta marca nos Estados Unidos da América, em 18 de Janeiro de 2000, sob n.º 75/897,629.

商標編號：N/6 334 類別： 42  
 申請人：Compaq Information Technologies Group, L.P., uma soc. org. e exist. seg. as leis do Estado de Texas, 20555 State Highway 249, Houston, Texas 77070, Estados Unidos da América.  
 國籍：美國  
 活動：工業與商業  
 申請日期：2000/07/17  
 服務：電腦及其相關服務和產品範疇內的諮詢服務；提供進入電腦軟件的途徑並容許自全球電腦網絡上把其下載；電腦軟件的保養；在全球電腦網絡上提供以具有大量與商貿、電訊和科技有關的資訊及工業數據為特色的網站；在全球電腦網絡上提供線上連接其他商貿、討論組及新聞服務；網站發展和管理服務。

商標構成：

# FREEUP

優先權之要求：請求日期：2000/01/18；所屬國：美國；請求編號：75/896,640。

Marca n.º N/6 334 Classe: 42.ª  
 Requerente: Compaq Information Technologies Group, L.P., uma soc. org. e exist. seg. as leis do Estado de Texas, 20 555 State Highway 249, Houston, Texas 77 070, Estados Unidos da América.  
 Nacionalidade: norte-americana  
 Actividade: industrial e comercial  
 Data do pedido: 2000/07/17  
 Serviços: serviços de consultoria na área de computadores e na área de produtos e serviços relacionados com computadores; serviços de acesso ao e permitindo o «downloading» de «software» de computador a partir de uma rede global de computador; manutenção de «software» de computador; serviços de «website» numa rede global de computador, disponibilizando uma ampla variedade de informação e de dados da indústria, relacionados com negócios, telecomunicações e tecnologia, serviços de ligações «on-line» a outros negócios, grupos de debate e a serviços de notícias, numa rede global de computador; serviços de gestão e desenvolvimento de «websites».  
 A marca consiste em:

# FREEUP

A requerente declara haver depositado o primeiro pedido desta marca nos Estados Unidos da América, em 18 de Janeiro de 2000, sob n.º 75/896,640.

商標編號：N/6 335 類別： 42  
 申請人：Sun Microsystems, Inc., 901 San Antonio Road, Palo Alto, California 94303, Estados Unidos da América.

Marca n.º N/6 335 Classe: 42.ª  
 Requerente: Sun Microsystems, Inc., 901 San Antonio Road, Palo Alto, California 94 303, Estados Unidos da América.

國籍：美國德拉瓦州

活動：工業與商業

申請日期：2000/07/17

服務：提供科技程序（設計）及有關諮詢和開發服務；提供電腦硬件程序（設計）及有關諮詢和開發服務；提供電腦軟件程序（設計）及有關諮詢和開發服務；及透過全球電腦網絡提供進入大量類型資訊的途徑。

商標構成：

# IFORCE

優先權之要求：請求日期：2000/01/18；所屬國：美國；請求編號：75/899483。

Nacionalidade: norte-americana, Est. de Delaware

Actividade: industrial e comercial

Data do pedido: 2000/07/17

Serviços: fornecer programa («design») de tecnologia e respectivos serviços de desenvolvimento e consultadoria; fornecer programa («design») de «hardware» de computador e respectivos serviços de desenvolvimento e consultadoria; fornecer programa («design») de «software» de computador e respectivos serviços de desenvolvimento e consultadoria; e fornecer o acesso a uma grande variedade de informação através de uma rede global de computador («global computer network»).

A marca consiste em:

# IFORCE

A requerente declara haver depositado o primeiro pedido desta marca nos Estados Unidos da América, em 18 de Janeiro de 2000, sob n.º 75/899 483.

商標編號：N/6 336

類別： 16

申請人：China Markets Limited, Zephyr House, Mary Street, P.O. Box 2681, George Town, Grand Cayman, British West Indies, Ilhas Caimans.

國籍：開曼群島

活動：工業與商業

申請日期：2000/07/24

產品：不屬別類的紙、紙板及其製品；印刷品；釘裝用品；照片；文具用品；文具及家用黏合劑；美術用品；畫筆；打字機和辦公用品（家具除外）；教育或教學用品（儀器除外）；包裝用塑料物品（不屬別類的）；紙牌；印刷鉛字；印版。

商標構成：

## 財華資訊有限公司

Marca n.º N/6 336

Classe: 16.<sup>a</sup>

Requerente: China Markets Limited, Zephyr House, Mary Street, P.O. Box 2 681, George Town, Grand Cayman, British West Indies, Ilhas Caimans.

Nacionalidade: das Ilhas Caimans

Actividade: industrial e comercial

Data do pedido: 2000/07/24

Produtos: papel, cartão e produtos nestas matérias, não incluídos noutras classes; produtos de impressão; artigos para encadernação; fotografias; papelaria; adesivos (matérias colantes), para papelaria ou para uso doméstico; material para artistas; pincéis; máquinas de escrever e artigos de escritório (com excepção dos móveis); matérias de instrução ou de ensino (com excepção dos aparelhos); matérias plásticas para a embalagem (não incluídas noutras classes); cartas de jogar; caracteres de imprensa; clichés (estereótipos).

A marca consiste em:

## 財華資訊有限公司

商標編號：N/6 337

類別： 35

申請人：China Markets Limited, Zephyr House, Mary Street, P.O. Box 2681, George Town, Grand Cayman, British West Indies, Ilhas Caimans.

國籍：開曼群島

活動：工業與商業

Marca n.º N/6 337

Classe: 35.<sup>a</sup>

Requerente: China Markets Limited, Zephyr House, Mary Street, P.O. Box 2 681, George Town, Grand Cayman, British West Indies, Ilhas Caimans.

Nacionalidade: das Ilhas Caimans

Actividade: industrial e comercial

申請日期：2000/07/24

服務：廣告，商貿經營；商業管理，辦公室事務。

商標構成：

## 財華資訊有限公司

Data do pedido: 2000/07/24

Serviços: publicidade, gestão dos negócios comerciais; administração comercial, serviços de escritórios.

A marca consiste em:

## 財華資訊有限公司

商標編號：N/6 338

類別： 36

Marca n.º N/6 338

Classe: 36.ª

申請人：China Markets Limited, Zephyr House, Mary Street, P.O. Box 2681, George Town, Grand Cayman, British West Indies, Ilhas Caimans.

Requerente: China Markets Limited, Zephyr House, Mary Street, P.O. Box 2 681, George Town, Grand Cayman, British West Indies, Ilhas Caimans.

國籍：開曼群島

Nacionalidade: das Ilhas Caimans

活動：工業與商業

Actividade: industrial e comercial

申請日期：2000/07/24

Data do pedido: 2000/07/24

服務：保險，金融業務；貨幣業務；不動產業務。

Serviços: seguros; negócios financeiros; negócios monetários; negócios imobiliários.

商標構成：

A marca consiste em:

## 財華資訊有限公司

## 財華資訊有限公司

商標編號：N/6 339

類別： 38

Marca n.º N/6 339

Classe: 38.ª

申請人：China Markets Limited, Zephyr House, Mary Street, P.O. Box 2681, George Town, Grand Cayman, British West Indies, Ilhas Caimans.

Requerente: China Markets Limited, Zephyr House, Mary Street, P.O. Box 2 681, George Town, Grand Cayman, British West Indies, Ilhas Caimans.

國籍：開曼群島

Nacionalidade: das Ilhas Caimans

活動：工業與商業

Actividade: industrial e comercial

申請日期：2000/07/24

Data do pedido: 2000/07/24

服務：電訊。

Serviços: telecomunicações.

商標構成：

A marca consiste em:

## 財華資訊有限公司

## 財華資訊有限公司

商標編號：N/6 340

類別： 41

Marca n.º N/6 340

Classe: 41.ª

申請人：China Markets Limited, Zephyr House, Mary Street, P.O. Box 2681, George Town, Grand Cayman, British West Indies, Ilhas Caimans.

Requerente: China Markets Limited, Zephyr House, Mary Street, P.O. Box 2 681, George Town, Grand Cayman, British West Indies, Ilhas Caimans.

國籍：開曼群島

Nacionalidade: das Ilhas Caimans

活動：工業與商業

Actividade: industrial e comercial

申請日期：2000/07/24

Data do pedido: 2000/07/24

服務：教育；培訓；娛樂；文體活動。

Serviços: educação; formação; divertimento; actividades desportivas e culturais.

商標構成：

A marca consiste em:

## 財華資訊有限公司

## 財華資訊有限公司

商標編號：N/6 341 類別： 42  
 申請人：China Markets Limited, Zephyr House, Mary Street,  
 P.O. Box 2681, George Town, Grand Cayman, British West  
 Indies, Ilhas Caimans.  
 國籍：開曼群島  
 活動：工業與商業  
 申請日期：2000/07/24  
 服務：餐廳（飲食）；臨時住宿；醫務、衛生及美容護理；獸  
 醫及農業服務；法律服務；科學及工業調查；電腦編程；不屬別  
 類的服務。

商標構成：

## 財華資訊有限公司

Marca n.º N/6 341 Classe: 42.<sup>a</sup>  
 Requerente: China Markets Limited, Zephyr House, Mary  
 Street, P.O. Box 2 681, George Town, Grand Cayman, British  
 West Indies, Ilhas Caimans.  
 Nacionalidade: das Ilhas Caimans  
 Actividade: industrial e comercial  
 Data do pedido: 2000/07/24  
 Serviços: restaurantes (alimentação); alojamento temporário;  
 cuidados médicos, de higiene e de beleza; serviços veterinários  
 e de agricultura; serviços jurídicos; investigação científica e in-  
 dustrial; programação para computadores; serviços não compre-  
 endidos noutra classe.  
 A marca consiste em:

## 財華資訊有限公司

商標編號：N/6 342 類別： 16  
 申請人：China Markets Limited, Zephyr House, Mary Street,  
 P.O. Box 2681, George Town, Grand Cayman, British West  
 Indies, Ilhas Caimans.  
 國籍：開曼群島  
 活動：工業與商業  
 申請日期：2000/07/24  
 產品：不屬別類的紙、紙板及其製品；印刷品；釘裝用品；照  
 片；文具用品；文具及家用黏合劑；美術用品；畫筆；打字機和  
 辦公用品（家具除外）；教育或教學用品（儀器除外）；包裝用  
 塑料物品（不屬別類的）；紙牌；印刷鉛字；印版。

商標構成：

## 財華在線

Marca n.º N/6 342 Classe: 16.<sup>a</sup>  
 Requerente: China Markets Limited, Zephyr House, Mary  
 Street, P.O. Box 2 681, George Town, Grand Cayman, British  
 West Indies, Ilhas Caimans.  
 Nacionalidade: das Ilhas Caimans  
 Actividade: industrial e comercial  
 Data do pedido: 2000/07/24  
 Produtos: papel, cartão e produtos nestas matérias, não inclui-  
 dos noutras classes; produtos de impressão; artigos para enca-  
 dernação; fotografias; papelaria; adesivos (matérias colantes),  
 para papelaria ou para uso doméstico; material para artistas;  
 pincéis; máquinas de escrever e artigos de escritório (com ex-  
 cepção dos móveis); matérias de instrução ou de ensino (com  
 excepção dos aparelhos); matérias plásticas para a embalagem  
 (não incluídas noutras classes); cartas de jogar; caracteres de  
 imprensa; clichés (estereótipos).  
 A marca consiste em:

## 財華在線

商標編號：N/6 343 類別： 35  
 申請人：China Markets Limited, Zephyr House, Mary Street,  
 P.O. Box 2681, George Town, Grand Cayman, British West  
 Indies, Ilhas Caimans.  
 國籍：開曼群島  
 活動：工業與商業  
 申請日期：2000/07/24  
 服務：廣告，商貿經營；商業管理，辦公室事務。

Marca n.º N/6 343 Classe: 35.<sup>a</sup>  
 Requerente: China Markets Limited, Zephyr House, Mary  
 Street, P.O. Box 2 681, George Town, Grand Cayman, British  
 West Indies, Ilhas Caimans.  
 Nacionalidade: das Ilhas Caimans  
 Actividade: industrial e comercial  
 Data do pedido: 2000/07/24  
 Serviços: publicidade, gestão dos negócios comerciais; admi-  
 nistração comercial, serviços de escritórios.

商標構成：

A marca consiste em:

財華在線

財華在線

商標編號：N/6 344

類別：36

Marca n.º N/6 344

Classe: 36.<sup>a</sup>

申請人：China Markets Limited, Zephyr House, Mary Street,  
P.O. Box 2681, George Town, Grand Cayman, British West  
Indies, Ilhas Caimans.

Requerente: China Markets Limited, Zephyr House, Mary  
Street, P.O. Box 2 681, George Town, Grand Cayman, British  
West Indies, Ilhas Caimans.

國籍：開曼群島

Nacionalidade: das Ilhas Caimans

活動：工業與商業

Actividade: industrial e comercial

申請日期：2000/07/24

Data do pedido: 2000/07/24

服務：保險，金融業務；貨幣業務；不動產業務。

Serviços: seguros; negócios financeiros; negócios monetários;  
negócios imobiliários.

商標構成：

A marca consiste em:

財華在線

財華在線

商標編號：N/6 345

類別：38

Marca n.º N/6 345

Classe: 38.<sup>a</sup>

申請人：China Markets Limited, Zephyr House, Mary Street,  
P.O. Box 2681, George Town, Grand Cayman, British West  
Indies, Ilhas Caimans.

Requerente: China Markets Limited, Zephyr House, Mary  
Street, P.O. Box 2 681, George Town, Grand Cayman, British  
West Indies, Ilhas Caimans.

國籍：開曼群島

Nacionalidade: das Ilhas Caimans

活動：工業與商業

Actividade: industrial e comercial

申請日期：2000/07/24

Data do pedido: 2000/07/24

服務：電訊。

Serviços: telecomunicações.

商標構成：

A marca consiste em:

財華在線

財華在線

商標編號：N/6 346

類別：41

Marca n.º N/6 346

Classe: 41.<sup>a</sup>

申請人：China Markets Limited, Zephyr House, Mary Street,  
P.O. Box 2681, George Town, Grand Cayman, British West  
Indies, Ilhas Caimans.

Requerente: China Markets Limited, Zephyr House, Mary  
Street, P.O. Box 2 681, George Town, Grand Cayman, British  
West Indies, Ilhas Caimans.

國籍：開曼群島

Nacionalidade: das Ilhas Caimans

活動：工業與商業

Actividade: industrial e comercial

申請日期：2000/07/24

Data do pedido: 2000/07/24

服務：教育；培訓；娛樂；文體活動。

Serviços: educação; formação; divertimento; actividades des-  
portivas e culturais.

商標構成：

A marca consiste em:

財華在線

財華在線



商標編號：N/6 347 類別： 42  
 申請人：China Markets Limited, Zephyr House, Mary Street, P.O. Box 2681, George Town, Grand Cayman, British West Indies, Ilhas Caimans.  
 國籍：開曼群島  
 活動：工業與商業  
 申請日期：2000/07/24  
 服務：餐廳（飲食）；臨時住宿；醫務、衛生及美容護理；獸醫及農業服務；法律服務；科學及工業調查；電腦編程；不屬別類的服務。

商標構成：

財華在線

Marca n.º N/6 347 Classe: 42.ª  
 Requerente: China Markets Limited, Zephyr House, Mary Street, P.O. Box 2 681, George Town, Grand Cayman, British West Indies, Ilhas Caimans.  
 Nacionalidade: das Ilhas Caimans  
 Actividade: industrial e comercial  
 Data do pedido: 2000/07/24  
 Serviços: restaurantes (alimentação); alojamento temporário; cuidados médicos, de higiene e de beleza; serviços veterinários e de agricultura; serviços jurídicos; investigação científica e industrial; programação para computadores; serviços não compreendidos noutra classe.  
 A marca consiste em:

財華在線

商標編號：N/6 348 類別： 16  
 申請人：China Markets Limited, Zephyr House, Mary Street, P.O. Box 2681, George Town, Grand Cayman, British West Indies, Ilhas Caimans.  
 國籍：開曼群島  
 活動：工業與商業  
 申請日期：2000/07/24  
 產品：不屬別類的紙、紙板及其製品；印刷品；釘裝用品；照片；文具用品；文具及家用黏合劑；美術用品；畫筆；打字機和辦公用品（家具除外）；教育或教學用品（儀器除外）；包裝用塑料物品（不屬別類的）；紙牌；印刷鉛字；印版。

商標構成：

財華速遞

Marca n.º N/6 348 Classe: 16.ª  
 Requerente: China Markets Limited, Zephyr House, Mary Street, P.O. Box 2 681, George Town, Grand Cayman, British West Indies, Ilhas Caimans.  
 Nacionalidade: das Ilhas Caimans  
 Actividade: industrial e comercial  
 Data do pedido: 2000/07/24  
 Produtos: papel, cartão e produtos nestas matérias, não incluídos noutras classes; produtos de impressão; artigos para encadernação; fotografias; papelaria; adesivos (matérias colantes), para papelaria ou para uso doméstico; material para artistas; pincéis; máquinas de escrever e artigos de escritório (com excepção dos móveis); matérias de instrução ou de ensino (com excepção dos aparelhos); matérias plásticas para a embalagem (não incluídas noutras classes); cartas de jogar; caracteres de imprensa; clichés (estereótipos).  
 A marca consiste em:

財華速遞

商標編號：N/6 349 類別： 35  
 申請人：China Markets Limited, Zephyr House, Mary Street, P.O. Box 2681, George Town, Grand Cayman, British West Indies, Ilhas Caimans.  
 國籍：開曼群島  
 活動：工業與商業  
 申請日期：2000/07/24  
 服務：廣告，商貿經營；商業管理，辦公室事務。

Marca n.º N/6 349 Classe: 35.ª  
 Requerente: China Markets Limited, Zephyr House, Mary Street, P.O. Box 2 681, George Town, Grand Cayman, British West Indies, Ilhas Caimans.  
 Nacionalidade: das Ilhas Caimans  
 Actividade: industrial e comercial  
 Data do pedido: 2000/07/24  
 Serviços: publicidade, gestão dos negócios comerciais; administração comercial, serviços de escritórios.

商標構成：

A marca consiste em:

財華速遞

財華速遞

商標編號：N/6 350

類別： 36

Marca n.º N/6 350

Classe: 36.ª

申請人：China Markets Limited, Zephyr House, Mary Street,  
P.O. Box 2681, George Town, Grand Cayman, British West  
Indies, Ilhas Caimans.

Requerente: China Markets Limited, Zephyr House, Mary  
Street, P.O. Box 2 681, George Town, Grand Cayman, British  
West Indies, Ilhas Caimans.

國籍：開曼群島

Nacionalidade: das Ilhas Caimans

活動：工業與商業

Actividade: industrial e comercial

申請日期：2000/07/24

Data do pedido: 2000/07/24

服務：保險，金融業務；貨幣業務；不動產業務。

Serviços: seguros; negócios financeiros; negócios monetários;  
negócios imobiliários.

商標構成：

A marca consiste em:

財華速遞

財華速遞

商標編號：N/6 351

類別： 38

Marca n.º N/6 351

Classe: 38.ª

申請人：China Markets Limited, Zephyr House, Mary Street,  
P.O. Box 2681, George Town, Grand Cayman, British West  
Indies, Ilhas Caimans.

Requerente: China Markets Limited, Zephyr House, Mary  
Street, P.O. Box 2 681, George Town, Grand Cayman, British  
West Indies, Ilhas Caimans.

國籍：開曼群島

Nacionalidade: das Ilhas Caimans

活動：工業與商業

Actividade: industrial e comercial

申請日期：2000/07/24

Data do pedido: 2000/07/24

服務：電訊。

Serviços: telecomunicações.

商標構成：

A marca consiste em:

財華速遞

財華速遞

商標編號：N/6 352

類別： 41

Marca n.º N/6 352

Classe: 41.ª

申請人：China Markets Limited, Zephyr House, Mary Street,  
P.O. Box 2681, George Town, Grand Cayman, British West  
Indies, Ilhas Caimans.

Requerente: China Markets Limited, Zephyr House, Mary  
Street, P.O. Box 2 681, George Town, Grand Cayman, British  
West Indies, Ilhas Caimans.

國籍：開曼群島

Nacionalidade: das Ilhas Caimans

活動：工業與商業

Actividade: industrial e comercial

申請日期：2000/07/24

Data do pedido: 2000/07/24

服務：教育；培訓；娛樂；文體活動。

Serviços: educação; formação; divertimento; actividades des-  
portivas e culturais.

商標構成：

A marca consiste em:

財華速遞

財華速遞

商標編號：N/6 353 類別： 42  
 申請人：China Markets Limited, Zephyr House, Mary Street,  
 P.O. Box 2681, George Town, Grand Cayman, British West  
 Indies, Ilhas Caimans.  
 國籍：開曼群島  
 活動：工業與商業  
 申請日期：2000/07/24  
 服務：餐廳（飲食）；臨時住宿；醫務、衛生及美容護理；獸  
 醫及農業服務；法律服務；科學及工業調查；電腦編程；不屬別  
 類的服務。

商標構成：

財 華 速 遞

Marca n.º N/6 353 Classe: 42.ª  
 Requerente: China Markets Limited, Zephyr House, Mary  
 Street, P.O. Box 2 681, George Town, Grand Cayman, British  
 West Indies, Ilhas Caimans.  
 Nacionalidade: das Ilhas Caimans  
 Actividade: industrial e comercial  
 Data do pedido: 2000/07/24  
 Serviços: restaurantes (alimentação); alojamento temporário;  
 cuidados médicos, de higiene e de beleza; serviços veterinários  
 e de agricultura; serviços jurídicos; investigação científica e in-  
 dustrial; programação para computadores; serviços não compre-  
 endidos noutra classe.  
 A marca consiste em:

財 華 速 遞

商標編號：N/6 354 類別： 16  
 申請人：China Markets Limited, Zephyr House, Mary Street,  
 P.O. Box 2681, George Town, Grand Cayman, British West  
 Indies, Ilhas Caimans.  
 國籍：開曼群島  
 活動：工業與商業  
 申請日期：2000/07/24  
 產品：不屬別類的紙、紙板及其製品；印刷品；釘裝用品；照  
 片；文具用品；文具及家用黏合劑；美術用品；畫筆；打字機和  
 辦公用品（家具除外）；教育或教學用品（儀器除外）；包裝用  
 塑料物品（不屬別類的）；紙牌；印刷鉛字；印版。

商標構成：

財 華 本 色

Marca n.º N/6 354 Classe: 16.ª  
 Requerente: China Markets Limited, Zephyr House, Mary  
 Street, P.O. Box 2 681, George Town, Grand Cayman, British  
 West Indies, Ilhas Caimans.  
 Nacionalidade: das Ilhas Caimans  
 Actividade: industrial e comercial  
 Data do pedido: 2000/07/24  
 Produtos: papel, cartão e produtos nestas matérias, não incluí-  
 dos noutras classes; produtos de impressão; artigos para enca-  
 dernação; fotografias; papelaria; adesivos (matérias colantes),  
 para papelaria ou para uso doméstico; material para artistas;  
 pincéis; máquinas de escrever e artigos de escritório (com ex-  
 cepção dos móveis); matérias de instrução ou de ensino (com  
 excepção dos aparelhos); matérias plásticas para a embalagem  
 (não incluídas noutras classes); cartas de jogar; caracteres de  
 imprensa; clichés (estereótipos).  
 A marca consiste em:

財 華 本 色

商標編號：N/6 355 類別： 35  
 申請人：China Markets Limited, Zephyr House, Mary Street,  
 P.O. Box 2681, George Town, Grand Cayman, British West  
 Indies, Ilhas Caimans.  
 國籍：開曼群島  
 活動：工業與商業  
 申請日期：2000/07/24  
 服務：廣告，商貿經營；商業管理，辦公室事務。

Marca n.º N/6 355 Classe: 35.ª  
 Requerente: China Markets Limited, Zephyr House, Mary  
 Street, P.O. Box 2 681, George Town, Grand Cayman, British  
 West Indies, Ilhas Caimans.  
 Nacionalidade: das Ilhas Caimans  
 Actividade: industrial e comercial  
 Data do pedido: 2000/07/24  
 Serviços: publicidade, gestão dos negócios comerciais; admi-  
 nistração comercial, serviços de escritórios.

商標構成：

A marca consiste em:

財華本色

財華本色

商標編號：N/6 356

類別： 36

Marca n.º N/6 356

Classe: 36.ª

申請人：China Markets Limited, Zephyr House, Mary Street,  
P.O. Box 2681, George Town, Grand Cayman, British West  
Indies, Ilhas Caimans.

Requerente: China Markets Limited, Zephyr House, Mary  
Street, P.O. Box 2 681, George Town, Grand Cayman, British  
West Indies, Ilhas Caimans.

國籍：開曼群島

Nacionalidade: das Ilhas Caimans

活動：工業與商業

Actividade: industrial e comercial

申請日期：2000/07/24

Data do pedido: 2000/07/24

服務：保險，金融業務；貨幣業務；不動產業務。

Serviços: seguros; negócios financeiros; negócios monetários;  
negócios imobiliários.

商標構成：

A marca consiste em:

財華本色

財華本色

商標編號：N/6 357

類別： 38

Marca n.º N/6 357

Classe: 38.ª

申請人：China Markets Limited, Zephyr House, Mary Street,  
P.O. Box 2681, George Town, Grand Cayman, British West  
Indies, Ilhas Caimans.

Requerente: China Markets Limited, Zephyr House, Mary  
Street, P.O. Box 2 681, George Town, Grand Cayman, British  
West Indies, Ilhas Caimans.

國籍：開曼群島

Nacionalidade: das Ilhas Caimans

活動：工業與商業

Actividade: industrial e comercial

申請日期：2000/07/24

Data do pedido: 2000/07/24

服務：電訊。

Serviços: telecomunicações.

商標構成：

A marca consiste em:

財華本色

財華本色

商標編號：N/6 358

類別： 42

Marca n.º N/6 358

Classe: 42.ª

申請人：China Markets Limited, Zephyr House, Mary Street,  
P.O. Box 2681, George Town, Grand Cayman, British West  
Indies, Ilhas Caimans.

Requerente: China Markets Limited, Zephyr House, Mary  
Street, P.O. Box 2 681, George Town, Grand Cayman, British  
West Indies, Ilhas Caimans.

國籍：開曼群島

Nacionalidade: das Ilhas Caimans

活動：工業與商業

Actividade: industrial e comercial

申請日期：2000/07/24

Data do pedido: 2000/07/24

服務：餐廳（飲食）；臨時住宿；醫務、衛生及美容護理；獸  
醫及農業服務；法律服務；科學及工業調查；電腦編程；不屬別  
類的服務。

Serviços: restaurantes (alimentação); alojamento temporário;  
cuidados médicos, de higiene e de beleza; serviços veterinários  
e de agricultura; serviços jurídicos; investigação científica e in-  
dustrial; programação para computadores; serviços não compre-  
endidos noutra classe.

商標構成：

A marca consiste em:

財華本色

財華本色

商標編號：N/6 359

類別：16

Marca n.º N/6 359

Classe: 16.ª

申請人：China Markets Limited, Zephyr House, Mary Street, P.O. Box 2681, George Town, Grand Cayman, British West Indies, Ilhas Caimans.

Requerente: China Markets Limited, Zephyr House, Mary Street, P.O. Box 2 681, George Town, Grand Cayman, British West Indies, Ilhas Caimans.

國籍：開曼群島

Nacionalidade: das Ilhas Caimans

活動：工業與商業

Actividade: industrial e comercial

申請日期：2000/07/24

Data do pedido: 2000/07/24

產品：不屬別類的紙、紙板及其製品；印刷品；釘裝用品；照片；文具用品；文具及家用黏合劑；美術用品；畫筆；打字機和辦公用品（家具除外）；教育或教學用品（儀器除外）；包裝用塑料物品（不屬別類的）；紙牌；印刷鉛字；印版。

Produtos: papel, cartão e produtos nestas matérias, não incluídos noutras classes; produtos de impressão; artigos para encadernação; fotografias; papelaria; adesivos (matérias colantes), para papelaria ou para uso doméstico; material para artistas; pincéis; máquinas de escrever e artigos de escritório (com excepção dos móveis); matérias de instrução ou de ensino (com excepção dos aparelhos); matérias plásticas para a embalagem (não incluídas noutras classes); cartas de jogar; caracteres de imprensa; clichés (estereótipos).

商標構成：

A marca consiste em:

財華速訊

財華速訊

商標編號：N/6 360

類別：41

Marca n.º N/6 360

Classe: 41.ª

申請人：China Markets Limited, Zephyr House, Mary Street, P.O. Box 2681, George Town, Grand Cayman, British West Indies, Ilhas Caimans.

Requerente: China Markets Limited, Zephyr House, Mary Street, P.O. Box 2 681, George Town, Grand Cayman, British West Indies, Ilhas Caimans.

國籍：開曼群島

Nacionalidade: das Ilhas Caimans

活動：工業與商業

Actividade: industrial e comercial

申請日期：2000/07/24

Data do pedido: 2000/07/24

服務：教育；培訓；娛樂；文體活動。

Serviços: educação; formação; divertimento; actividades desportivas e culturais.

商標構成：

A marca consiste em:

財華本色

財華本色

商標編號：N/6 361

類別：35

Marca n.º N/6 361

Classe: 35.ª

申請人：China Markets Limited, Zephyr House, Mary Street, P.O. Box 2681, George Town, Grand Cayman, British West Indies, Ilhas Caimans.

Requerente: China Markets Limited, Zephyr House, Mary Street, P.O. Box 2 681, George Town, Grand Cayman, British West Indies, Ilhas Caimans.

國籍：開曼群島

Nacionalidade: das Ilhas Caimans

活動：工業與商業

申請日期：2000/07/24

服務：廣告，商貿經營；商業管理，辦公室事務。

商標構成：

財華速訊

Actividade: industrial e comercial

Data do pedido: 2000/07/24

Serviços: publicidade, gestão dos negócios comerciais; administração comercial, serviços de escritórios.

A marca consiste em:

財華速訊

商標編號：N/6 362

類別： 36

Marca n.º N/6 362

Classe: 36.ª

申請人：China Markets Limited, Zephyr House, Mary Street, P.O. Box 2681, George Town, Grand Cayman, British West Indies, Ilhas Caimans.

Requerente: China Markets Limited, Zephyr House, Mary Street, P.O. Box 2 681, George Town, Grand Cayman, British West Indies, Ilhas Caimans.

國籍：開曼群島

Nacionalidade: das Ilhas Caimans

活動：工業與商業

Actividade: industrial e comercial

申請日期：2000/07/24

Data do pedido: 2000/07/24

服務：保險，金融業務；貨幣業務；不動產業務。

Serviços: seguros; negócios financeiros; negócios monetários; negócios imobiliários.

商標構成：

A marca consiste em:

財華速訊

財華速訊

商標編號：N/6 363

類別： 38

Marca n.º N/6 363

Classe: 38.ª

申請人：China Markets Limited, Zephyr House, Mary Street, P.O. Box 2681, George Town, Grand Cayman, British West Indies, Ilhas Caimans.

Requerente: China Markets Limited, Zephyr House, Mary Street, P.O. Box 2 681, George Town, Grand Cayman, British West Indies, Ilhas Caimans.

國籍：開曼群島

Nacionalidade: das Ilhas Caimans

活動：工業與商業

Actividade: industrial e comercial

申請日期：2000/07/24

Data do pedido: 2000/07/24

服務：電訊。

Serviços: telecomunicações.

商標構成：

A marca consiste em:

財華速訊

財華速訊

商標編號：N/6 364

類別： 41

Marca n.º N/6 364

Classe: 41.ª

申請人：China Markets Limited, Zephyr House, Mary Street, P.O. Box 2681, George Town, Grand Cayman, British West Indies, Ilhas Caimans.

Requerente: China Markets Limited, Zephyr House, Mary Street, P.O. Box 2 681, George Town, Grand Cayman, British West Indies, Ilhas Caimans.

國籍：開曼群島

Nacionalidade: das Ilhas Caimans

活動：工業與商業

Actividade: industrial e comercial

申請日期：2000/07/24

Data do pedido: 2000/07/24

服務：教育；培訓；娛樂；文體活動。

Serviços: educação; formação; divertimento; actividades desportivas e culturais.

商標構成：

A marca consiste em:

財華速訊

財華速訊

商標編號：N/6 365 類別： 42  
 申請人：China Markets Limited, Zephyr House, Mary Street,  
 P.O. Box 2681, George Town, Grand Cayman, British West  
 Indies, Ilhas Caimans.  
 國籍：開曼群島  
 活動：工業與商業  
 申請日期：2000/07/24  
 服務：餐廳（飲食）；臨時住宿；醫務、衛生及美容護理；獸  
 醫及農業服務；法律服務；科學及工業調查；電腦編程；不屬別  
 類的服務。

商標構成：

Marca n.º N/6 365 Classe: 42.ª  
 Requerente: China Markets Limited, Zephyr House, Mary  
 Street, P.O. Box 2 681, George Town, Grand Cayman, British  
 West Indies, Ilhas Caimans.  
 Nacionalidade: das Ilhas Caimans  
 Actividade: industrial e comercial  
 Data do pedido: 2000/07/24  
 Serviços: restaurantes (alimentação); alojamento temporário;  
 cuidados médicos, de higiene e de beleza; serviços veterinários  
 e de agricultura; serviços jurídicos; investigação científica e in-  
 dustrial; programação para computadores; serviços não compre-  
 endidos noutra classe.  
 A marca consiste em:

# 財華速訊

# 財華速訊

商標編號：N/6 366 類別： 16  
 申請人：China Markets Limited, Zephyr House, Mary Street,  
 P.O. Box 2681, George Town, Grand Cayman, British West  
 Indies, Ilhas Caimans.  
 國籍：開曼群島  
 活動：工業與商業  
 申請日期：2000/07/24  
 產品：不屬別類的紙、紙板及其製品；印刷品；釘裝用品；照  
 片；文具用品；文具及家用黏合劑；美術用品；畫筆；打字機和  
 辦公用品（家具除外）；教育或教學用品（儀器除外）；包裝用  
 塑料物品（不屬別類的）；紙牌；印刷鉛字；印版。

商標構成：

Marca n.º N/6 366 Classe: 16.ª  
 Requerente: China Markets Limited, Zephyr House, Mary  
 Street, P.O. Box 2 681, George Town, Grand Cayman, British  
 West Indies, Ilhas Caimans.  
 Nacionalidade: das Ilhas Caimans  
 Actividade: industrial e comercial  
 Data do pedido: 2000/07/24  
 Produtos: papel, cartão e produtos nestas matérias, não inclui-  
 dos noutras classes; produtos de impressão; artigos para enca-  
 dernação; fotografias; papelaria; adesivos (matérias colantes),  
 para papelaria ou para uso doméstico; material para artistas;  
 pincéis; máquinas de escrever e artigos de escritório (com ex-  
 cepção dos móveis); matérias de instrução ou de ensino (com  
 exceção dos aparelhos); matérias plásticas para a embalagem  
 (não incluídas noutras classes); cartas de jogar; caracteres de  
 imprensa; clichés (estereótipos).  
 A marca consiste em:

# 財華社

# 財華社

商標編號：N/6 367 類別： 36  
 申請人：China Markets Limited, Zephyr House, Mary Street,  
 P.O. Box 2681, George Town, Grand Cayman, British West  
 Indies, Ilhas Caimans.  
 國籍：開曼群島  
 活動：工業與商業  
 申請日期：2000/07/24  
 服務：保險，金融業務；貨幣業務；不動產業務。

Marca n.º N/6 367 Classe: 36.ª  
 Requerente: China Markets Limited, Zephyr House, Mary  
 Street, P.O. Box 2 681, George Town, Grand Cayman, British  
 West Indies, Ilhas Caimans.  
 Nacionalidade: das Ilhas Caimans  
 Actividade: industrial e comercial  
 Data do pedido: 2000/07/24  
 Serviços: seguros; negócios financeiros; negócios monetários;  
 negócios imobiliários.

商標構成：

財華社

A marca consiste em:

財華社

商標編號：N/6 368

類別： 42

Marca n.º N/6 368

Classe: 42.ª

申請人：China Markets Limited, Zephyr House, Mary Street,  
P.O. Box 2681, George Town, Grand Cayman, British West  
Indies, Ilhas Caimans.

Requerente: China Markets Limited, Zephyr House, Mary  
Street, P.O. Box 2 681, George Town, Grand Cayman, British  
West Indies, Ilhas Caimans.

國籍：開曼群島

Nacionalidade: das Ilhas Caimans

活動：工業與商業

Actividade: industrial e comercial

申請日期：2000/07/24

Data do pedido: 2000/07/24

服務：餐廳（飲食）；臨時住宿；醫務、衛生及美容護理；獸  
醫及農業服務；法律服務；科學及工業調查；電腦編程；不屬別  
類的服務。

Serviços: restaurantes (alimentação); alojamento temporário;  
cuidados médicos, de higiene e de beleza; serviços veterinários  
e de agricultura; serviços jurídicos; investigação científica e in-  
dustrial; programação para computadores; serviços não compre-  
endidos noutra classe.

商標構成：

A marca consiste em:

財華社

財華社

商標編號：N/6 369

類別： 35

Marca n.º N/6 369

Classe: 35.ª

申請人：China Markets Limited, Zephyr House, Mary Street,  
P.O. Box 2681, George Town, Grand Cayman, British West  
Indies, Ilhas Caimans.

Requerente: China Markets Limited, Zephyr House, Mary  
Street, P.O. Box 2 681, George Town, Grand Cayman, British  
West Indies, Ilhas Caimans.

國籍：開曼群島

Nacionalidade: das Ilhas Caimans

活動：工業與商業

Actividade: industrial e comercial

申請日期：2000/07/24

Data do pedido: 2000/07/24

服務：廣告，商貿經營；商業管理，辦公室事務。

Serviços: publicidade, gestão dos negócios comerciais; admi-  
nistração comercial, serviços de escritórios.

商標構成：

A marca consiste em:

財華社

財華社

商標編號：N/6 370

類別： 38

Marca n.º N/6 370

Classe: 38.ª

申請人：China Markets Limited, Zephyr House, Mary Street,  
P.O. Box 2681, George Town, Grand Cayman, British West  
Indies, Ilhas Caimans.

Requerente: China Markets Limited, Zephyr House, Mary  
Street, P.O. Box 2 681, George Town, Grand Cayman, British  
West Indies, Ilhas Caimans.

國籍：開曼群島

Nacionalidade: das Ilhas Caimans

活動：工業與商業

Actividade: industrial e comercial

申請日期：2000/07/24

Data do pedido: 2000/07/24

服務：電訊。

Serviços: telecomunicações.

商標構成：

A marca consiste em:

財華社

財華社



商標編號：N/6 371 類別： 41  
 申請人：China Markets Limited, Zephyr House, Mary Street,  
 P.O. Box 2681, George Town, Grand Cayman, British West  
 Indies, Ilhas Caimans.  
 國籍：開曼群島  
 活動：工業與商業  
 申請日期：2000/07/24  
 服務：教育；培訓；娛樂；文體活動。

商標構成：

Marca n.º N/6 371 Classe: 41.ª  
 Requerente: China Markets Limited, Zephyr House, Mary  
 Street, P.O. Box 2 681, George Town, Grand Cayman, British  
 West Indies, Ilhas Caimans.  
 Nacionalidade: das Ilhas Caimans  
 Actividade: industrial e comercial  
 Data do pedido: 2000/07/24  
 Serviços: educação; formação; divertimento; actividades des-  
 portivas e culturais.  
 A marca consiste em:

財華社

財華社

商標編號：N/6 372 類別： 16  
 申請人：China Markets Limited, Zephyr House, Mary Street,  
 P.O. Box 2681, George Town, Grand Cayman, British West  
 Indies, Ilhas Caimans.  
 國籍：開曼群島  
 活動：工業與商業  
 申請日期：2000/07/24  
 產品：不屬別類的紙、紙板及其製品；印刷品；釘裝用品；照  
 片；文具用品；文具及家用黏合劑；美術用品；畫筆；打字機和  
 辦公用品（家具除外）；教育或教學用品（儀器除外）；包裝用  
 塑料物品（不屬別類的）；紙牌；印刷鉛字；印版。

Marca n.º N/6 372 Classe: 16.ª  
 Requerente: China Markets Limited, Zephyr House, Mary  
 Street, P.O. Box 2 681, George Town, Grand Cayman, British  
 West Indies, Ilhas Caimans.  
 Nacionalidade: das Ilhas Caimans  
 Actividade: industrial e comercial  
 Data do pedido: 2000/07/24  
 Produtos: papel, cartão e produtos nestas matérias, não inclui-  
 dos noutras classes; produtos de impressão; artigos para enca-  
 dernação; fotografias; papelaria; adesivos (matérias colantes),  
 para papelaria ou para uso doméstico; material para artistas; pin-  
 céis; máquinas de escrever e artigos de escritório (com excep-  
 ção dos móveis); matérias de instrução ou de ensino (com ex-  
 cepção dos aparelhos); matérias plásticas para a embalagem (não  
 incluídas noutras classes); cartas de jogar; caracteres de impre-  
 sa; clichés (estereótipos).  
 A marca consiste em:

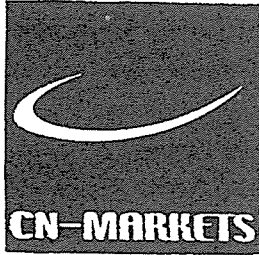
商標構成：



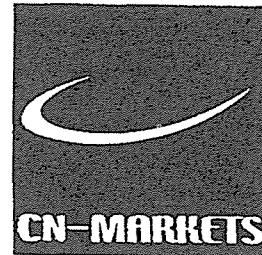
商標編號：N/6 373 類別： 35  
 申請人：China Markets Limited, Zephyr House, Mary Street,  
 P.O. Box 2681, George Town, Grand Cayman, British West  
 Indies, Ilhas Caimans.  
 國籍：開曼群島  
 活動：工業與商業  
 申請日期：2000/07/24  
 服務：廣告，商貿經營；商業管理，辦公室事務。

Marca n.º N/6 373 Classe: 35.ª  
 Requerente: China Markets Limited, Zephyr House, Mary  
 Street, P.O. Box 2 681, George Town, Grand Cayman, British  
 West Indies, Ilhas Caimans.  
 Nacionalidade: das Ilhas Caimans  
 Actividade: industrial e comercial  
 Data do pedido: 2000/07/24  
 Serviços: publicidade, gestão dos negócios comerciais; admi-  
 nistração comercial, serviços de escritórios.

商標構成：



A marca consiste em:



商標編號：N/6 374

類別：36

Marca n.º N/6 374

Classe: 36.<sup>a</sup>

申請人：China Markets Limited, Zephyr House, Mary Street,  
P.O. Box 2681, George Town, Grand Cayman, British West  
Indies, Ilhas Caimans.

Requerente: China Markets Limited, Zephyr House, Mary  
Street, P.O. Box 2 681, George Town, Grand Cayman, British  
West Indies, Ilhas Caimans.

國籍：開曼群島

Nacionalidade: das Ilhas Caimans

活動：工業與商業

Actividade: industrial e comercial

申請日期：2000/07/24

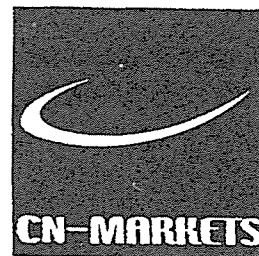
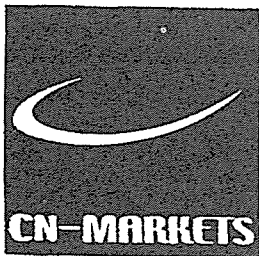
Data do pedido: 2000/07/24

服務：保險，金融業務；貨幣業務；不動產業務。

Serviços: seguros; negócios financeiros; negócios monetários;  
negócios imobiliários.

商標構成：

A marca consiste em:



商標編號：N/6 375

類別：38

Marca n.º N/6 375

Classe: 38.<sup>a</sup>

申請人：China Markets Limited, Zephyr House, Mary Street,  
P.O. Box 2681, George Town, Grand Cayman, British West  
Indies, Ilhas Caimans.

Requerente: China Markets Limited, Zephyr House, Mary  
Street, P.O. Box 2 681, George Town, Grand Cayman, British  
West Indies, Ilhas Caimans.

國籍：開曼群島

Nacionalidade: das Ilhas Caimans

活動：工業與商業

Actividade: industrial e comercial

申請日期：2000/07/24

Data do pedido: 2000/07/24

服務：電訊。

Serviços: telecomunicações.

商標構成：

A marca consiste em:



商標編號：N/6 376

類別：41

Marca n.º N/6 376

Classe: 41.<sup>a</sup>

申請人：China Markets Limited, Zephyr House, Mary Street,

Requerente: China Markets Limited, Zephyr House, Mary

P.O. Box 2681, George Town, Grand Cayman, British West Indies, Ilhas Caimans.

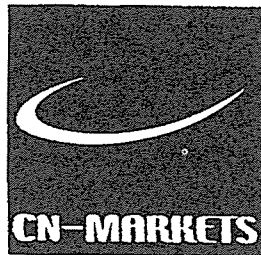
國籍：開曼群島

活動：工業與商業

申請日期：2000/07/24

服務：教育；培訓；娛樂；文體活動。

商標構成：



Street, P.O. Box 2 681, George Town, Grand Cayman, British West Indies, Ilhas Caimans.

Nacionalidade: das Ilhas Caimans

Actividade: industrial e comercial

Data do pedido: 2000/07/24

Serviços: educação; formação; divertimento; actividades desportivas e culturais.

A marca consiste em:



商標編號：N/6 377

類別： 42

申請人：China Markets Limited, Zephyr House, Mary Street, P.O. Box 2681, George Town, Grand Cayman, British West Indies, Ilhas Caimans.

國籍：開曼群島

活動：工業與商業

申請日期：2000/07/24

服務：餐廳（飲食）；臨時住宿；醫務、衛生及美容護理；獸醫及農業服務；法律服務；科學及工業調查；電腦編程；不屬別類的服務。

商標構成：



Marca n.º N/6 377

Classe: 42.ª

Requerente: China Markets Limited, Zephyr House, Mary Street, P.O. Box 2 681, George Town, Grand Cayman, British West Indies, Ilhas Caimans.

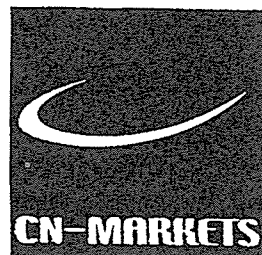
Nacionalidade: das Ilhas Caimans

Actividade: industrial e comercial

Data do pedido: 2000/07/24

Serviços: restaurantes (alimentação); alojamento temporário; cuidados médicos, de higiene e de beleza; serviços veterinários e de agricultura; serviços jurídicos; investigação científica e industrial; programação para computadores; serviços não compreendidos noutra classe.

A marca consiste em:



商標編號：N/6 378

類別： 41

申請人：California Red — Gestão de Actividades Recreativas, Limitada, Av. da Praia Grande, n.º 429, edifício Centro Comercial da Praia Grande, 11.º andar, sala 1102, Macau.

國籍：葡國

活動：工業與商業

申請日期：2000/07/18

服務：組織娛樂性活動。

Marca n.º N/6 378

Classe: 41.ª

Requerente: California Red — Gestão de Actividades Recreativas, Limitada, Av. da Praia Grande, n.º 429, edifício Centro Comercial da Praia Grande, 11.º andar, sala 1102, Macau.

Nacionalidade: portuguesa

Actividade: industrial e comercial

Data do pedido: 2000/07/18

Serviços: organização de actividades recreativas.

商標構成：

**加州紅**  
CALIFORNIA RED

顏色之要求：紅色字，白色底。

A marca consiste em:

**加州紅**  
CALIFORNIA RED

Reivindicação de cores: letras a vermelho com fundo branco.

商標編號：N/6 379

類別： 41

Marca n.º N/6 379

Classe: 41.ª

申請人：California Red — Gestão de Actividades Recreativas, Limitada, Av. da Praia Grande, n.º 429, edifício Centro Comercial da Praia Grande, 11.º andar, sala 1102, Macau.

Requerente: California Red — Gestão de Actividades Recreativas, Limitada, Av. da Praia Grande, n.º 429, edifício Centro Comercial da Praia Grande, 11.º andar, sala 1102, Macau.

國籍：葡國

Nacionalidade: portuguesa

活動：工業與商業

Actividade: industrial e comercial

申請日期：2000/07/18

Data do pedido: 2000/07/18

服務：卡拉ok，的士高及其他有關娛樂。

Serviços: «karaoke», discotecas e outras diversões conexas.

商標構成：

A marca consiste em:



顏色之要求：蘋果網紅邊，“CALIFORNIA RED”一詞及括弧為黑色，兩半開弧型為淺橄欖綠色，四方芥辣黃底網黑色邊。方格外三個大漢字（加州紅）及“CALIFORNIA RED”一詞為紅色，三個小漢字（加州紅）及“KARAOKE BOX”一詞為黑色白底。



Reivindicação de cores: uma maçã delimitada por linhas vermelhas, as palavras «California Red» e os respectivos parênteses a preto e duas eclipses semiabertas a verde-azeitona claro, com fundo quadrado a amarelo-mostarda delimitado por linhas pretas. No exterior do quadrado: 3 caracteres chineses grandes (加州紅) e as palavras «California Red» a vermelho e 3 caracteres chineses pequenos (加州紅) e as palavras «Karaoke Box» a preto, com fundo branco.

商標編號：N/6 380

類別： 42

Marca n.º N/6 380

Classe: 42.ª

申請人：California Red — Gestão de Actividades Recreativas, Limitada, Av. da Praia Grande, n.º 429, edifício Centro Comercial da Praia Grande, 11.º andar, sala 1102, Macau.

Requerente: California Red — Gestão de Actividades Recreativas, Limitada, Av. da Praia Grande, n.º 429, edifício Centro Comercial da Praia Grande, 11.º andar, sala 1102, Macau.

國籍：葡國

Nacionalidade: portuguesa

活動：工業與商業

Actividade: industrial e comercial

申請日期：2000/07/18

Data do pedido: 2000/07/18

服務：餐廳，酒吧及有關酒廊及有飲料和小食供應的卡拉ok。

Serviços: restaurantes, bares e respectivos «lounges», e «karaoques» com fornecimento de bebidas e «snack».

商標構成：

A marca consiste em:



顏色之要求：蘋果網紅邊，“CALIFORNIA RED”一詞及括弧為黑色，兩半開弧型為淺橄欖綠色，四方芥辣黃底網黑色邊。方格外三個大漢字（加州紅）為紅色，其餘字為黑色白底。

Reivindicação de cores: uma maçã delimitada por linhas vermelhas, as palavras «California Red» e os respectivos parênteses a preto e duas eclipses semiabertas a verde-azeitona claro, com fundo quadrado a amarelo-mostarda delimitado por linhas pretas. No exterior do quadrado: 3 caracteres chineses grandes (加州紅) a vermelho e os restantes caracteres e palavras a preto, com fundo branco.

商標編號：N/6 381 類別： 9  
 申請人：Cable & Wireless HKT DataCom Services Limited, uma companhia de responsabilidade limitada, 39th Floor, Hong Kong Telecom Tower, Taikoo Place, 979 King's Road, Quarry Bay, Hong Kong.  
 國籍：中國香港  
 活動：工業與商業  
 申請日期：2000/07/19  
 產品：記錄、接收、傳送及/或重放數據、資訊、照片、影像及/或聲音的儀器和工具；磁性數據載體，記錄碟片；處理數據的電腦和設備；電腦程式；電訊儀器；處理財務帳戶的借及/或貸及/或商品或服務支付的儀器和工具；閱讀借款卡及/或信用卡及/或在卡上記帳的機器；電視、收音機及視聽儀器、設備及裝置；電池；上述所有商品的零部件；以上全屬第9類。

Marca n.º N/6 381 Classe: 9.ª  
 Requerente: Cable & Wireless HKT DataCom Services Limited, uma companhia de responsabilidade limitada, 39th Floor, Hong Kong Telecom Tower, Taikoo Place, 979 King's Road, Quarry Bay, Hong Kong.  
 Nacionalidade: de Hong Kong, China  
 Actividade: industrial e comercial  
 Data do pedido: 2000/07/19  
 Produtos: aparelhos e instrumentos para o registo, recepção, transmissão e/ou reprodução de dados, informações, fotografia, imagens e/ou som; suportes de registo magnético, discos de registo; computadores e equipamento para o processamento de dados; programas de computadores; aparelhos para telecomunicações; aparelhos e instrumentos para processamento de débitos e/ou crédito de contas financeiras e/ou para pagamento de produtos ou serviços, máquinas para a leitura de débitos e/ou créditos e/ou creditar cartões; aparelhos, equipamento e dispositivos de televisão, de rádio, de vídeo e áudio; baterias; partes e peças para todos os mencionados produtos, todos incluídos na classe 9.ª

商標構成：

A marca consiste em:

**Cyber Works**

**Cyber Works**

商標編號：N/6 382 類別： 16  
 申請人：Cable & Wireless HKT DataCom Services Limited, uma companhia de responsabilidade limitada, 39th Floor, Hong Kong Telecom Tower, Taikoo Place, 979 King's Road, Quarry Bay, Hong Kong.  
 國籍：中國香港  
 活動：工業與商業  
 申請日期：2000/07/19  
 產品：不屬別類的紙、紙皮及其製品；指南，通告，雜誌，書籍，日記，小冊子及印刷品，文具用品，照片，不屬別類的塑料包裝物品，借款卡、信用卡、可增值卡及電話卡形式的卡類。

Marca n.º N/6 382 Classe: 16.ª  
 Requerente: Cable & Wireless HKT DataCom Services Limited, uma companhia de responsabilidade limitada, 39th Floor, Hong Kong Telecom Tower, Taikoo Place, 979 King's Road, Quarry Bay, Hong Kong.  
 Nacionalidade: de Hong Kong, China  
 Actividade: industrial e comercial  
 Data do pedido: 2000/07/19  
 Produtos: papel, cartão e produtos destas matérias, não compreendidos noutras classes, directórios, circulares, revistas, livros, diários, folhetos e material impresso, artigos de papelaria, fotografia, material para embalagem não compreendido noutras classes, cartões, em forma de cartões de débito, de cartões de crédito, de cartões carregáveis e cartões telefónicos.

商標構成：

CyberWorks

A marca consiste em:

CyberWorks

商標編號：N/6 383

類別： 35

Marca n.º N/6 383

Classe: 35.<sup>a</sup>

申請人：Cable & Wireless HKT DataCom Services Limited, uma companhia de responsabilidade limitada, 39th Floor, Hong Kong Telecom Tower, Taikoo Place, 979 King's Road, Quarry Bay, Hong Kong.

國籍：中國香港

活動：工業與商業

申請日期：2000/07/19

服務：廣告及實業服務；新聞服務；為電腦化數據庫作資訊匯編；電腦化複製（為無閒暇登記者），透過全球電腦網絡提供與商品及他人服務有關的資訊；與上述有關的顧問、資訊、管理和諮詢服務；以上全屬第35類。

Requerente: Cable & Wireless HKT DataCom Services Limited, uma companhia de responsabilidade limitada, 39th Floor, Hong Kong Telecom Tower, Taikoo Place, 979 King's Road, Quarry Bay, Hong Kong.

Nacionalidade: de Hong Kong, China

Actividade: industrial e comercial

Data do pedido: 2000/07/19

Serviços: serviços de publicidade e negócios, serviços de notícias, compilação de informação para base de dados computadorizadas, réplicas computadorizadas (para subscritores indisponíveis), providenciar informações relativas a produtos e serviços de outros através de redes globais computadorizadas; serviços de consultadoria, informação, gestão e aconselhamento relacionado com os acima mencionados serviços; todos incluídos na classe 35.<sup>a</sup>

商標構成：

CyberWorks

A marca consiste em:

CyberWorks

商標編號：N/6 384

類別： 36

Marca n.º N/6 384

Classe: 36.<sup>a</sup>

申請人：Cable & Wireless HKT DataCom Services Limited, uma companhia de responsabilidade limitada, 39th Floor, Hong Kong Telecom Tower, Taikoo Place, 979 King's Road, Quarry Bay, Hong Kong.

國籍：中國香港

活動：工業與商業

申請日期：2000/07/19

服務：保險及金融服務；信用卡服務；借款卡服務；可增值卡服務；支票擔保服務；銀行儲蓄及投資服務；取得及購物的電子支付服務；電子銀行服務；預付電話卡、其他預付卡、可增值卡及借款卡的發放；與上述有關的顧問、資訊和諮詢服務；以上全屬第36類。

Requerente: Cable & Wireless HKT DataCom Services Limited, uma companhia de responsabilidade limitada, 39th Floor, Hong Kong Telecom Tower, Taikoo Place, 979 King's Road, Quarry Bay, Hong Kong.

Nacionalidade: de Hong Kong, China

Actividade: industrial e comercial

Data do pedido: 2000/07/19

Serviços: serviços de seguros e de finanças, serviços de cartões de crédito, serviços de cartões de débito, serviços de cartões carregáveis, serviços de cheques garantia; serviços bancários de poupança e de investimento; serviços electrónicos de pagamento de aquisições e serviços electrónicos de pagamento de compras; serviços electrónicos bancários; emissão de cartões telefónicos pré-pagos, outros cartões pré-pagos, cartões carregáveis e cartões de débito; serviços de consultadoria, informação, gestão e aconselhamento relacionados com os acima mencionados serviços; todos incluídos na classe 36.<sup>a</sup>

商標構成：

CyberWorks

A marca consiste em:

CyberWorks

商標編號：N/6 385

類別： 37

申請人：Cable & Wireless HKT DataCom Services Limited, uma companhia de responsabilidade limitada, 39th Floor, Hong Kong Telecom Tower, Taikoo Place, 979 King's Road, Quarry Bay, Hong Kong.

國籍：中國香港

活動：工業與商業

申請日期：2000/07/19

服務：與通訊儀器和設備有關的建設及維修服務；電訊、無線電廣播接收、留言發送和接收的儀器和設備的安裝、維修及保養；水底建設、安裝及維修；海底電纜連接服務；電纜（包括光纖電纜及海底電纜）的維修、保養、排列及地下鋪設；與上述有關的顧問、資訊和諮詢服務；以上全屬第 37 類。

商標構成：



Marca n.º N/6 385

Classe: 37.ª

Requerente: Cable & Wireless HKT DataCom Services Limited, uma companhia de responsabilidade limitada, 39th Floor, Hong Kong Telecom Tower, Taikoo Place, 979 King's Road, Quarry Bay, Hong Kong.

Nacionalidade: de Hong Kong, China

Actividade: industrial e comercial

Data do pedido: 2000/07/19

Serviços: serviços de construção e de reparação relativos a aparelhos e equipamento de comunicações; serviços de instalação, reparação e manutenção de equipamentos e aparelhos de telecomunicações, de recepção, radiodifusão, de envio e recepção de mensagens; construções, instalações e reparações subaquáticas; serviços de ligação de cabos submarinos; reparação, manutenção, colocação e enterro de cabos (incluindo cabos de fibra óptica e submarinos); e serviços de consultadoria, informação e aconselhamento relacionados com os acima mencionados; todos incluídos na classe 37.ª

A marca consiste em:



商標編號：N/6 386

類別： 38

申請人：Cable & Wireless HKT DataCom Services Limited, uma companhia de responsabilidade limitada, 39th Floor, Hong Kong Telecom Tower, Taikoo Place, 979 King's Road, Quarry Bay, Hong Kong.


國籍：中國香港

活動：工業與商業

申請日期：2000/07/19

服務：電訊服務；電訊器材的出租及租賃；密碼信號及解碼信號；以上全屬第 38 類。

商標構成：



Marca n.º N/6 386

Classe: 38.ª

Requerente: Cable & Wireless HKT DataCom Services Limited, uma companhia de responsabilidade limitada, 39th Floor, Hong Kong Telecom Tower, Taikoo Place, 979 King's Road, Quarry Bay, Hong Kong.

Nacionalidade: de Hong Kong, China

Actividade: industrial e comercial

Data do pedido: 2000/07/19

Serviços: serviços de telecomunicações; aluguer e «leasing» de equipamentos de telecomunicações; sinais codificados e decodificados; todos incluídos na classe 38.ª

A marca consiste em:



商標編號：N/6 387

類別： 39

申請人：Cable & Wireless HKT DataCom Services Limited, uma companhia de responsabilidade limitada, 39th Floor, Hong Kong Telecom Tower, Taikoo Place, 979 King's Road, Quarry Bay, Hong Kong.

國籍：中國香港

活動：工業與商業

Marca n.º N/6 387

Classe: 39.ª

Requerente: Cable & Wireless HKT DataCom Services Limited, uma companhia de responsabilidade limitada, 39th Floor, Hong Kong Telecom Tower, Taikoo Place, 979 King's Road, Quarry Bay, Hong Kong.

Nacionalidade: de Hong Kong, China

Actividade: industrial e comercial

申請日期：2000/07/19

服務：旅行服務；旅遊資訊和預訂服務；透過互聯網或通訊網絡提供與旅行及旅遊有關的資訊；貨物及旅客運輸；商品包裝及貯藏；與上述有關的顧問、資訊和諮詢服務；以上全屬第39類。

商標構成：



Data do pedido: 2000/07/19

Serviços: serviços de viagens, serviços de informação e reserva de viagens; provisão de informação relacionada com viagens e turismo através da «internet» ou através de redes de comunicação; transporte de bens e passageiros; empacotamento e armazenagem de bens; serviços de informação, aconselhamento e consultadoria relacionada com os acima relacionados serviços, todos incluídos na classe 39.<sup>a</sup>

A marca consiste em:



商標編號：N/6 388

類別： 41

申請人：Cable & Wireless HKT DataCom Services Limited, uma companhia de responsabilidade limitada, 39th Floor, Hong Kong Telecom Tower, Taikoo Place, 979 King's Road, Quarry Bay, Hong Kong.

國籍：中國香港

活動：工業與商業

申請日期：2000/07/19

服務：教育及娛樂服務；文字出版（宣傳文字除外）；圖表、影像及照片出版；安排和組織研討會；提供方便互動討論和會談的設施；與上述有關的顧問、資訊和諮詢服務；以上全屬第41類。

商標構成：



Marca n.º N/6 388

Classe: 41.<sup>a</sup>

Requerente: Cable & Wireless HKT DataCom Services Limited, uma companhia de responsabilidade limitada, 39th Floor, Hong Kong Telecom Tower, Taikoo Place, 979 King's Road, Quarry Bay, Hong Kong.

Nacionalidade: de Hong Kong, China

Actividade: industrial e comercial

Data do pedido: 2000/07/19

Serviços: serviços de educação e de divertimento; publicação de textos (outros além de textos publicitários); publicação de diagramas, imagens e fotografias; preparação e condução de conferências; providenciar facilidades para discussões interactivas e conversação; serviços de consultadoria, informação e aconselhamento relacionados com os acima mencionados serviços; todos incluídos na classe 41.<sup>a</sup>

A marca consiste em:



商標編號：N/6 389

類別： 42

申請人：Cable & Wireless HKT DataCom Services Limited, uma companhia de responsabilidade limitada, 39th Floor, Hong Kong Telecom Tower, Taikoo Place, 979 King's Road, Quarry Bay, Hong Kong.

國籍：中國香港

活動：工業與商業

申請日期：2000/07/19

服務：進入電腦數據庫的時間租賃；建立資訊、網站及電腦網絡上其他形式資源的索引；搜查及恢復web網站及其他可在電腦網絡上取得資源中的資訊、數據及程式；電腦編程；電腦軟件和

Marca n.º N/6 389

Classe: 42.<sup>a</sup>

Requerente: Cable & Wireless HKT DataCom Services Limited, uma companhia de responsabilidade limitada, 39th Floor, Hong Kong Telecom Tower, Taikoo Place, 979 King's Road, Quarry Bay, Hong Kong.

Nacionalidade: de Hong Kong, China

Actividade: industrial e comercial

Data do pedido: 2000/07/19

Serviços: aluguer de tempo para acesso a bases de dados computadorizados, criação de índices de informação, «sites» e outras formas de recursos em redes computadorizadas; busca e recuperação de informação, dados, programas de «web sites» e outros recursos disponíveis em redes computadorizadas; programação de computadores; instalação, manutenção e reparação de «software» e «hardware» para computadores; providenciar acces-



硬件的安裝、保養及維修；提供進入遠端電腦的途徑，其內包含可透過電腦網絡及/或電訊下載及或處理及/或展示的電子刊物及數據；大量及批發提供商品；以上全屬第 42 類。

商標構成：

# CyberWorks

商標編號：N/6 390 類別： 9  
 申請人：Cable & Wireless HKT DataCom Services Limited, uma companhia de responsabilidade limitada, 39th Floor, Hong Kong Telecom Tower, Taikoo Place, 979 King's Road, Quarry Bay, Hong Kong.  
 國籍：中國香港  
 活動：工業與商業  
 申請日期：2000/07/20  
 產品：記錄、接收、傳送及/或重放數據、資訊、照片、影像及/或聲音的儀器和工具；磁性數據載體，記錄碟片；處理數據的電腦和設備；電腦程式；電訊儀器；處理財務帳戶的借及/或貸及/或商品或服務支付的儀器和工具；閱讀借卡及/或信用卡及/或在卡上記帳的機器；電視、收音機及視聽儀器、設備及裝置；電池；上述所有商品的零部件；以上全屬第 9 類。

商標構成：

# 盈訊動力

商標編號：N/6 391 類別： 16  
 申請人：Cable & Wireless HKT DataCom Services Limited, uma companhia de responsabilidade limitada, 39th Floor, Hong Kong Telecom Tower, Taikoo Place, 979 King's Road, Quarry Bay, Hong Kong.  
 國籍：中國香港  
 活動：工業與商業  
 申請日期：2000/07/20  
 產品：不屬別類的紙、紙皮及其製品；指南，通告，雜誌，書籍，日記，小冊子及印刷品，文具用品，照片，不屬別類的塑料包裝物品，借卡、信用卡、可增值卡及電話卡形式的卡類。

so a computadores remotos contendo publicações electrónicas e dados através de redes de computadores e ou telecomunicações «downloading» e/ou processamento e/ou afins de exibição; abastecimento de produtos por atacado e por grosso; todos incluídos na classe 42.<sup>a</sup>

A marca consiste em:

# CyberWorks

Marca n.º N/6 390 Classe: 9.<sup>a</sup>  
 Requerente: Cable & Wireless HKT DataCom Services Limited, uma companhia de responsabilidade limitada, 39th Floor, Hong Kong Telecom Tower, Taikoo Place, 979 King's Road, Quarry Bay, Hong Kong.  
 Nacionalidade: de Hong Kong, China  
 Actividade: industrial e comercial  
 Data do pedido: 2000/07/20  
 Produtos: aparelhos e instrumentos para o registo, recepção, transmissão e/ou reprodução de dados, informações, fotografia, imagens e/ou som; suportes de registo magnético, discos de registo; computadores e equipamento para o processamento de dados; programas de computadores; aparelhos para telecomunicações; aparelhos e instrumentos para processamento de débitos e/ou crédito de contas financeiras e/ou para pagamento de produtos ou serviços, máquinas para a leitura de débitos e/ou créditos e/ou creditar cartões; aparelhos, equipamento e dispositivos de televisão, de rádio, de vídeo e áudio; baterias; partes e peças para todos os mencionados produtos; todos incluídos na classe 9.<sup>a</sup>

A marca consiste em:

# 盈訊動力

Marca n.º N/6 391 Classe: 16.<sup>a</sup>  
 Requerente: Cable & Wireless HKT DataCom Services Limited, uma companhia de responsabilidade limitada, 39th Floor, Hong Kong Telecom Tower, Taikoo Place, 979 King's Road, Quarry Bay, Hong Kong.  
 Nacionalidade: de Hong Kong, China  
 Actividade: industrial e comercial  
 Data do pedido: 2000/07/20  
 Produtos: papel, cartão e produtos destas matérias, não compreendidos noutras classes, directórios, circulares, revistas, livros, diários, folhetos e material impresso, artigos de papelaria, fotografia, material para embalagem não compreendido noutras classes, cartões, em forma de cartões de débito, de cartões de crédito, de cartões carregáveis e cartões telefónicos.

商標構成：

盈訊動力

A marca consiste em:

盈訊動力

商標編號：N/6 392

類別：35

申請人：Cable & Wireless HKT DataCom Services Limited, uma companhia de responsabilidade limitada, 39th Floor, Hong Kong Telecom Tower, Taikoo Place, 979 King's Road, Quarry Bay, Hong Kong.

國籍：中國香港

活動：工業與商業

申請日期：2000/07/20

服務：廣告及實業服務；新聞服務；為電腦化數據庫作資訊匯編；電腦化複製（為無閒暇登記者），透過全球電腦網絡提供與商品及他人服務有關的資訊；與上述有關的顧問、資訊、管理和諮詢服務；以上全屬第35類。

商標構成：

盈訊動力

Marca n.º N/6 392

Classe: 35.ª

Requerente: Cable & Wireless HKT DataCom Services Limited, uma companhia de responsabilidade limitada, 39th Floor, Hong Kong Telecom Tower, Taikoo Place, 979 King's Road, Quarry Bay, Hong Kong.

Nacionalidade: de Hong Kong, China

Actividade: industrial e comercial

Data do pedido: 2000/07/20

Serviços: serviços de publicidade e negócios, serviços de notí­cias, compilação de informação para base de dados computo­rizadas, réplicas computo­rizadas (para subscritores indisponí­veis), providenciar informações relativas a produtos e serviços de outros através de redes globais computo­rizadas; serviços de consultadoria, informação, gestão e aconselhamento relaciona­do com os acima mencionados serviços; todos incluídos na clas­se 35.ª

A marca consiste em:

盈訊動力

商標編號：N/6 393

類別：36

申請人：Cable & Wireless HKT DataCom Services Limited, uma companhia de responsabilidade limitada, 39th Floor, Hong Kong Telecom Tower, Taikoo Place, 979 King's Road, Quarry Bay, Hong Kong.

國籍：中國香港

活動：工業與商業

申請日期：2000/07/20

服務：保險及金融服務；信用卡服務；借款卡服務；可增值卡服務；支票擔保服務；銀行儲蓄及投資服務；取得及購物的電子支付服務；電子銀行服務；預付電話卡、其他預付卡、可增值卡及借款卡的發放；與上述有關的顧問、資訊和諮詢服務；以上全屬第36類。

商標構成：

盈訊動力

Marca n.º N/6 393

Classe: 36.ª

Requerente: Cable & Wireless HKT DataCom Services Limited, uma companhia de responsabilidade limitada, 39th Floor, Hong Kong Telecom Tower, Taikoo Place, 979 King's Road, Quarry Bay, Hong Kong.

Nacionalidade: de Hong Kong, China

Actividade: industrial e comercial

Data do pedido: 2000/07/20

Serviços: serviços de seguros e de finanças, serviços de car­ções de crédito, serviços de cartões de débito, serviços de car­ções carregáveis, serviços de cheques garantia; serviços bancá­rios de poupança e de investimento; serviços electrónicos de pa­gamento de aquisições e serviços electrónicos de pagamento de compras; serviços electrónicos bancários; emissão de cartões te­lefónicos pré-pagos, outros cartões pré-pagos, cartões carregáveis e cartões de débito; serviços de consultadoria, informação, ges­ção e aconselhamento relacionados com os acima mencionados serviços; todos incluídos na classe 36.ª

A marca consiste em:

盈訊動力

商標編號：N/6 394

類別： 37

申請人：Cable & Wireless HKT DataCom Services Limited, uma companhia de responsabilidade limitada, 39th Floor, Hong Kong Telecom Tower, Taikoo Place, 979 King's Road, Quarry Bay, Hong Kong.

國籍：中國香港

活動：工業與商業

申請日期：2000/07/20

服務：與通訊儀器和設備有關的建設及維修服務；電訊、無線電廣播接收、留言發送和接收的儀器和設備的安裝、維修及保養；水底建設、安裝及維修；海底電纜連接服務；電纜（包括光纖電纜及海底電纜）的維修、保養、排列及地下鋪設；與上述有關的顧問、資訊和諮詢服務；以上全屬第 37 類。

商標構成：

Marca n.º N/6 394

Classe: 37.ª

Requerente: Cable & Wireless HKT DataCom Services Limited, uma companhia de responsabilidade limitada, 39th Floor, Hong Kong Telecom Tower, Taikoo Place, 979 King's Road, Quarry Bay, Hong Kong.

Nacionalidade: de Hong Kong, China

Actividade: industrial e comercial

Data do pedido: 2000/07/20

Serviços: serviços de construção e de reparação relativos a aparelhos e equipamento de comunicações; serviços de instalação, reparação e manutenção de equipamentos e aparelhos de telecomunicações, de recepção, radiodifusão, de envio e recepção de mensagens; construções, instalações e reparações subaquáticas; serviços de ligação de cabos submarinos; reparação, manutenção, colocação e enterro de cabos (incluindo cabos de fibra óptica e submarinos); e serviços de consultadoria, informação e aconselhamento relacionados com os acima mencionados serviços; todos incluídos na classe 37.ª

A marca consiste em:

商標編號：N/6 395

類別： 38

申請人：Cable & Wireless HKT DataCom Services Limited, uma companhia de responsabilidade limitada, 39th Floor, Hong Kong Telecom Tower, Taikoo Place, 979 King's Road, Quarry Bay, Hong Kong.

國籍：中國香港

活動：工業與商業

申請日期：2000/07/20

服務：電訊服務；電訊器材的出租及租賃；密碼信號及解碼信號；以上全屬第 38 類。

商標構成：

Marca n.º N/6 395

Classe: 38.ª

Requerente: Cable & Wireless HKT DataCom Services Limited, uma companhia de responsabilidade limitada, 39th Floor, Hong Kong Telecom Tower, Taikoo Place, 979 King's Road, Quarry Bay, Hong Kong.

Nacionalidade: de Hong Kong, China

Actividade: industrial e comercial

Data do pedido: 2000/07/20

Serviços: serviços de telecomunicações; aluguer e «leasing» de equipamentos de telecomunicações; sinais codificados e des-codificados; todos incluídos na classe 38.ª

A marca consiste em:

商標編號：N/6 396

類別： 39

申請人：Cable & Wireless HKT DataCom Services Limited, uma companhia de responsabilidade limitada, 39th Floor, Hong Kong Telecom Tower, Taikoo Place, 979 King's Road, Quarry Bay, Hong Kong.

國籍：中國香港

活動：工業與商業

申請日期：2000/07/20

Marca n.º N/6 396

Classe: 39.ª

Requerente: Cable & Wireless HKT DataCom Services Limited, uma companhia de responsabilidade limitada, 39th Floor, Hong Kong Telecom Tower, Taikoo Place, 979 King's Road, Quarry Bay, Hong Kong.

Nacionalidade: de Hong Kong, China

Actividade: industrial e comercial

Data do pedido: 2000/07/20

服務：旅行服務；旅遊資訊和預訂服務；透過互聯網或通訊網絡提供與旅行及旅遊有關的資訊；貨物及旅客運輸；商品包裝及貯藏；與上述有關的顧問、資訊和諮詢服務；以上全屬第39類。

商標構成：

# 盈訊動力

Serviços: serviços de viagens, serviços de informação e reserva de viagens; provisão de informação relacionada com viagens e turismo através da «internet» ou através de redes de comunicação; transporte de bens e passageiros; empacotamento e armazenagem de bens; serviços de informação, aconselhamento e consultadoria relacionada com os acima relacionados serviços, todos incluídos na classe 39.<sup>a</sup>

A marca consiste em:

# 盈訊動力

商標編號：N/6 397

類別： 41

申請人：Cable & Wireless HKT DataCom Services Limited, uma companhia de responsabilidade limitada, 39th Floor, Hong Kong Telecom Tower, Taikoo Place, 979 King's Road, Quarry Bay, Hong Kong.

國籍：中國香港

活動：工業與商業

申請日期：2000/07/20

服務：教育及娛樂服務；文字出版（宣傳文字除外）；圖表、影像及照片出版；安排和組織研討會；提供方便互動討論和會談的設施；與上述有關的顧問、資訊和諮詢服務；以上全屬第41類。

商標構成：

# 盈訊動力

Marca n.º N/6 397

Classe: 41.<sup>a</sup>

Requerente: Cable & Wireless HKT DataCom Services Limited, uma companhia de responsabilidade limitada, 39th Floor, Hong Kong Telecom Tower, Taikoo Place, 979 King's Road, Quarry Bay, Hong Kong.

Nacionalidade: de Hong Kong, China

Actividade: industrial e comercial

Data do pedido: 2000/07/20

Serviços: serviços de educação e de divertimento; publicação de textos (outros além de textos publicitários); publicação de diagramas, imagens e fotografias; preparação e condução de conferências; providenciar facilidades para discussões interactivas e conversação; serviços de consultadoria, informação e aconselhamento relacionados com os acima mencionados serviços; todos incluídos na classe 41.<sup>a</sup>

A marca consiste em:

# 盈訊動力

商標編號：N/6 398

類別： 42

申請人：Cable & Wireless HKT DataCom Services Limited, uma companhia de responsabilidade limitada, 39th Floor, Hong Kong Telecom Tower, Taikoo Place, 979 King's Road, Quarry Bay, Hong Kong.

國籍：中國香港

活動：工業與商業

申請日期：2000/07/20

服務：進入電腦數據庫的時間租賃；建立資訊、網站及電腦網絡上其他形式資源的索引；搜查及恢復Web網站及其他可在電腦網絡上取得資源中的資訊、數據及程式；電腦編程；電腦軟件和硬件的安裝、保養及維修；提供進入遠端電腦的途徑，其內包含

Marca n.º N/6 398

Classe: 42.<sup>a</sup>

Requerente: Cable & Wireless HKT DataCom Services Limited, uma companhia de responsabilidade limitada, 39th Floor, Hong Kong Telecom Tower, Taikoo Place, 979 King's Road, Quarry Bay, Hong Kong.

Nacionalidade: de Hong Kong, China

Actividade: industrial e comercial

Data do pedido: 2000/07/20

Serviços: aluguer a tempo para acesso a bases de dados computadorizados, criação de índices de informação, «sites» e outras formas de recursos em redes computadorizadas; busca e recuperação de informação, dados, programas de «web sites» e outros recursos disponíveis em redes computadorizadas; programação de computadores; instalação, manutenção e reparação de «software» e «hardware» para computadores; providenciar acesso a computadores remotos, contendo publicações electrónicas

可透過電腦網絡及/或電訊下載及或處理及/或展示的電子刊物及數據；大量及批發提供商品；以上全屬第 42 類。

商標構成：

# 盈訊動力

e dados através de redes de computadores e ou telecomunicações «downloading» e/ou processamento e/ou afins de exibição; abastecimento de produtos por atacado e por grosso; todos incluídos na classe 42.<sup>a</sup>

A marca consiste em:

# 盈訊動力

商標編號：N/6 399

類別： 9

申請人：Cable & Wireless HKT DataCom Services Limited, uma companhia de responsabilidade limitada, 39th Floor, Hong Kong Telecom Tower, Taikoo Place, 979 King's Road, Quarry Bay, Hong Kong.

國籍：中國香港

活動：工業與商業

申請日期：2000/07/20

產品：記錄、接收、傳送及/或重放數據、資訊、照片、影像及/或聲音的儀器和工具；磁性數據載體，記錄碟片；處理數據的電腦和設備；電腦程式；電訊儀器；處理財務帳戶的借及/或貸及/或商品或服務支付的儀器和工具；閱讀借款卡及/或信用卡及/或在卡上記帳的機器；電視、收音機及視聽儀器、設備及裝置；電池；上述所有商品的零部件；以上全屬第 9 類。

商標構成：

# 盈訊世紀

Marca n.º N/6 399

Classe: 9.<sup>a</sup>

Requerente: Cable & Wireless HKT DataCom Services Limited, uma companhia de responsabilidade limitada, 39th Floor, Hong Kong Telecom Tower, Taikoo Place, 979 King's Road, Quarry Bay, Hong Kong.

Nacionalidade: de Hong Kong, China

Actividade: industrial e comercial

Data do pedido: 2000/07/20

Produtos: aparelhos e instrumentos para o registo, recepção, transmissão e/ou reprodução de dados, informações, fotografia, imagens e/ou som; suportes de registo magnético, discos de registo; computadores e equipamento para o processamento de dados; programas de computadores; aparelhos para telecomunicações; aparelhos e instrumentos para processamento de débitos e/ou crédito de contas financeiras e/ou para pagamento de produtos ou serviços, máquinas para a leitura de débitos e/ou créditos e/ou creditar cartões; aparelhos, equipamento e dispositivos de televisão, de rádio, de vídeo e áudio; baterias; partes e peças para todos os mencionados produtos; todos incluídos na classe 9.<sup>a</sup>

A marca consiste em:

# 盈訊世紀

商標編號：N/6 400

類別： 16

申請人：Cable & Wireless HKT DataCom Services Limited, uma companhia de responsabilidade limitada, 39th Floor, Hong Kong Telecom Tower, Taikoo Place, 979 King's Road, Quarry Bay, Hong Kong.

國籍：中國香港

活動：工業與商業

申請日期：2000/07/20

產品：不屬別類的紙、紙皮及其製品；指南，通告，雜誌，書籍，日記，小冊子及印刷品，文具用品，照片，不屬別類的塑料包裝物品，借款卡、信用卡、可增值卡及電話卡形式的卡類。

Marca n.º N/6 400

Classe: 16.<sup>a</sup>

Requerente: Cable & Wireless HKT DataCom Services Limited, uma companhia de responsabilidade limitada, 39th Floor, Hong Kong Telecom Tower, Taikoo Place, 979 King's Road, Quarry Bay, Hong Kong.

Nacionalidade: de Hong Kong, China

Actividade: industrial e comercial

Data do pedido: 2000/07/20

Produtos: papel, cartão e produtos destas matérias, não compreendidos noutras classes, directórios, circulares, revistas, livros, diários, folhetos e material impresso, artigos de papelaria, fotografia, material para embalagem não compreendido noutras classes, cartões, em forma de cartões de débito, de cartões de crédito, de cartões carregáveis e cartões telefónicos.

商標構成：

盈訊世紀

A marca consiste em:

盈訊世紀

商標編號：N/6 401

類別： 35

申請人：Cable & Wireless HKT DataCom Services Limited, uma companhia de responsabilidade limitada, 39th Floor, Hong Kong Telecom Tower, Taikoo Place, 979 King's Road, Quarry Bay, Hong Kong.

國籍：中國香港

活動：工業與商業

申請日期：2000/07/20

服務：廣告及實業服務；新聞服務；為電腦化數據庫作資訊匯編；電腦化複製（為無閒暇登記者），透過全球電腦網絡提供與商品及他人服務有關的資訊；與上述有關的顧問、資訊、管理和諮詢服務；以上全屬第35類。

商標構成：

盈訊世紀

Marca n.º N/6 401

Classe: 35.ª

Requerente: Cable & Wireless HKT DataCom Services Limited, uma companhia de responsabilidade limitada, 39th Floor, Hong Kong Telecom Tower, Taikoo Place, 979 King's Road, Quarry Bay, Hong Kong.

Nacionalidade: de Hong Kong, China

Actividade: industrial e comercial

Data do pedido: 2000/07/20

Serviços: serviços de publicidade e negócios, serviços de notícias, compilação de informação para base de dados computadorizadas, réplicas computadorizadas (para subscritores indisponíveis), providenciar informações relativas a produtos e serviços de outros através de redes globais computadorizadas; serviços de consultadoria, informação, gestão e aconselhamento relacionado com os acima mencionados serviços; todos incluídos na classe 35.ª

A marca consiste em:

盈訊世紀

商標編號：N/6 402

類別： 36

申請人：Cable & Wireless HKT DataCom Services Limited, uma companhia de responsabilidade limitada, 39th Floor, Hong Kong Telecom Tower, Taikoo Place, 979 King's Road, Quarry Bay, Hong Kong.

國籍：中國香港

活動：工業與商業

申請日期：2000/07/20

服務：保險及金融服務；信用卡服務；借貸款服務；可增值卡服務；支票擔保服務；銀行儲蓄及投資服務；取得及購物的電子支付服務；電子銀行服務；預付電話卡、其他預付卡、可增值卡及借貸款的發放；與上述有關的顧問、資訊和諮詢服務；以上全屬第36類。

商標構成：

盈訊世紀

Marca n.º N/6 402

Classe: 36.ª

Requerente: Cable & Wireless HKT DataCom Services Limited, uma companhia de responsabilidade limitada, 39th Floor, Hong Kong Telecom Tower, Taikoo Place, 979 King's Road, Quarry Bay, Hong Kong.

Nacionalidade: de Hong Kong, China

Actividade: industrial e comercial

Data do pedido: 2000/07/20

Serviços: serviços de seguros e de finanças, serviços de cartões de crédito, serviços de cartões de débito, serviços de cartões carregáveis, serviços de cheques garantia; serviços bancários de poupança e de investimento; serviços electrónicos de pagamento de aquisições e serviços electrónicos de pagamento de compras; serviços electrónicos bancários; emissão de cartões telefónicos pré-pagos, outros cartões pré-pagos, cartões carregáveis e cartões de débito; serviços de consultadoria, informação, gestão e aconselhamento relacionados com os acima mencionados serviços; todos incluídos na classe 36.ª

A marca consiste em:

盈訊世紀

商標編號：N/6 403

類別： 37

Marca n.º N/6 403

Classe: 37.<sup>a</sup>

申請人：Cable & Wireless HKT DataCom Services Limited, uma companhia de responsabilidade limitada, 39th Floor, Hong Kong Telecom Tower, Taikoo Place, 979 King's Road, Quarry Bay, Hong Kong.

Requerente: Cable & Wireless HKT DataCom Services Limited, uma companhia de responsabilidade limitada, 39th Floor, Hong Kong Telecom Tower, Taikoo Place, 979 King's Road, Quarry Bay, Hong Kong.

國籍：中國香港

Nacionalidade: de Hong Kong, China

活動：工業與商業

Actividade: industrial e comercial

申請日期：2000/07/20

Data do pedido: 2000/07/20

服務：與通訊儀器和設備有關的建設及維修服務；電訊、無線電廣播接收、留言發送和接收的儀器和設備的安裝、維修及保養；水底建設、安裝及維修；海底電纜連接服務；電纜（包括光纖電纜及海底電纜）的維修、保養、排列及地下鋪設；與上述有關的顧問、資訊和諮詢服務；以上全屬第 37 類。

Serviços: serviços de construção e de reparação relativos a aparelhos e equipamento de comunicações; serviços de instalação, reparação e manutenção de equipamentos e aparelhos de telecomunicações, de recepção, radiodifusão, de envio e recepção de mensagens; construções, instalações e reparações subaquáticas; serviços de ligação de cabos submarinos; reparação, manutenção, colocação e enterro de cabos (incluindo cabos de fibra óptica e submarinos); e serviços de consultadoria, informação e aconselhamento relacionados com os acima mencionados serviços; todos incluídos na classe 37.<sup>a</sup>

商標構成：

A marca consiste em:

商標編號：N/6 404

類別： 38

Marca n.º N/6 404

Classe: 38.<sup>a</sup>

申請人：Cable & Wireless HKT DataCom Services Limited, uma companhia de responsabilidade limitada, 39th Floor, Hong Kong Telecom Tower, Taikoo Place, 979 King's Road, Quarry Bay, Hong Kong.

Requerente: Cable & Wireless HKT DataCom Services Limited, uma companhia de responsabilidade limitada, 39th Floor, Hong Kong Telecom Tower, Taikoo Place, 979 King's Road, Quarry Bay, Hong Kong.

國籍：中國香港

Nacionalidade: de Hong Kong, China

活動：工業與商業

Actividade: industrial e comercial

申請日期：2000/07/20

Data do pedido: 2000/07/20

服務：電訊服務；電訊器材的出租及租賃；密碼信號及解碼信號；以上全屬第 38 類。

Serviços: serviços de telecomunicações; aluguer e «leasing» de equipamentos de telecomunicações; sinais codificados e descodificados; todos incluídos na classe 38.<sup>a</sup>

商標構成：

A marca consiste em:

商標編號：N/6 405

類別： 39

Marca n.º N/6 405

Classe: 39.<sup>a</sup>

申請人：Cable & Wireless HKT DataCom Services Limited, uma companhia de responsabilidade limitada, 39th Floor, Hong Kong Telecom Tower, Taikoo Place, 979 King's Road, Quarry Bay, Hong Kong.

Requerente: Cable & Wireless HKT DataCom Services Limited, uma companhia de responsabilidade limitada, 39th Floor, Hong Kong Telecom Tower, Taikoo Place, 979 King's Road, Quarry Bay, Hong Kong.

國籍：中國香港

Nacionalidade: de Hong Kong, China

活動：工業與商業

Actividade: industrial e comercial

申請日期：2000/07/20

Data do pedido: 2000/07/20

服務：旅行服務；旅遊資訊和預訂服務；透過互聯網或通訊網絡提供與旅行及旅遊有關的資訊；貨物及旅客運輸；商品包裝及貯藏；與上述有關的顧問、資訊和諮詢服務；以上全屬第39類。

商標構成：

盈訊世紀

Serviços: serviços de viagens, serviços de informação e reserva de viagens; provisão de informação relacionada com viagens e turismo através da «internet» ou através de redes de comunicação; transporte de bens e passageiros; empacotamento e armazenagem de bens; serviços de informação, aconselhamento e consultadoria relacionada com os acima relacionados serviços, todos incluídos na classe 39.<sup>a</sup>

A marca consiste em:

盈訊世紀

商標編號：N/6 406

類別： 41

Marca n.º N/6 406

Classe: 41.<sup>a</sup>

申請人：Cable & Wireless HKT DataCom Services Limited, uma companhia de responsabilidade limitada, 39th Floor, Hong Kong Telecom Tower, Taikoo Place, 979 King's Road, Quarry Bay, Hong Kong.

Requerente: Cable & Wireless HKT DataCom Services Limited, uma companhia de responsabilidade limitada, 39th Floor, Hong Kong Telecom Tower, Taikoo Place, 979 King's Road, Quarry Bay, Hong Kong.

國籍：中國香港

Nacionalidade: de Hong Kong, China

活動：工業與商業

Actividade: industrial e comercial

申請日期：2000/07/20

Data do pedido: 2000/07/20

服務：教育及娛樂服務；文字出版（宣傳文字除外）；圖表、影像及照片出版；安排和組織研討會；提供方便互動討論和會談的設施；與上述有關的顧問、資訊和諮詢服務；以上全屬第41類。

Serviços: serviços de educação e de divertimento; publicação de textos (outros além de textos publicitários); publicação de diagramas, imagens e fotografias; preparação e condução de conferências; providenciar facilidades para discussões interactivas e conversação; serviços de consultadoria, informação e aconselhamento relacionados com os acima mencionados serviços; todos incluídos na classe 41.<sup>a</sup>

商標構成：

A marca consiste em:

盈訊世紀

盈訊世紀

商標編號：N/6 407

類別： 42

Marca n.º N/6 407

Classe: 42.<sup>a</sup>

申請人：Cable & Wireless HKT DataCom Services Limited, uma companhia de responsabilidade limitada, 39th Floor, Hong Kong Telecom Tower, Taikoo Place, 979 King's Road, Quarry Bay, Hong Kong.

Requerente: Cable & Wireless HKT DataCom Services Limited, uma companhia de responsabilidade limitada, 39th Floor, Hong Kong Telecom Tower, Taikoo Place, 979 King's Road, Quarry Bay, Hong Kong.

國籍：中國香港

Nacionalidade: de Hong Kong, China

活動：工業與商業

Actividade: industrial e comercial

申請日期：2000/07/20

Data do pedido: 2000/07/20

服務：進入電腦數據庫的時間租賃；建立資訊、網站及電腦網絡上其他形式資源的索引；搜查及恢復web網站及其他可在電腦網絡上取得資源中的資訊、數據及程式；電腦編程；電腦軟件和

Serviços: aluguer a tempo para acesso a bases de dados computadorizados, criação de índices de informação, «sites» e outras formas de recursos em redes computadorizadas; busca e recuperação de informação, dados, programas de «web sites» e outros recursos disponíveis em redes computadorizadas; programação de computadores; instalação, manutenção e reparação de «software» e «hardware» para computadores; providenciar acces-



硬件的安裝、保養及維修；提供進入遠端電腦的途徑，其內包含可透過電腦網絡及/或電訊下載及或處理及/或展示的電子刊物及數據；大量及批發提供商品；以上全屬第 42 類。

商標構成：

盈訊世紀

so a computadores remotos, contendo publicações electrónicas e dados através de redes de computadores e ou telecomunicações «downloading» e/ou processamento e/ou afins de exibição; abastecimento de produtos por atacado e por grosso; todos incluídos na classe 42.ª

A marca consiste em:

盈訊世紀

商標編號：N/6 408

類別： 3

Marca n.º N/6 408

Classe: 3.ª

申請人：Tsumura & Co., 4-10, 3-Chome, Nihonbashi, Chuo-Ku, Tokyo, Japão.

Requerente: Tsumura & Co., 4-10, 3-Chome, Nihonbashi, Chuo-Ku, Tokyo, Japão.

國籍：日本

Nacionalidade: japonesa

活動：工業與商業

Actividade: industrial e comercial

申請日期：2000/07/21

Data do pedido: 2000/07/21

產品：漂白劑及其他洗衣用物質，清潔劑，肥皂，香料，化妝品，髮水；沐浴鹽，沐浴液，身體用肥皂，皮膚用乳液，洗髮水，護髮素，浴缸及浴室去污劑。

Produtos: preparações para branquear e outras substâncias para a lavagem, preparações para limpar, sabões, perfumaria, cosméticos, loções para os cabelos; sais de banho, líquido para o banho, sabonete corporal, loções para a pele, champô para o cabelo, condicionador para o cabelo, detergentes para lavar banheiras e casas de banho.

商標構成：

A marca consiste em:

TSUMURA

TSUMURA

商標編號：N/6 409

類別： 5

Marca n.º N/6 409

Classe: 5.ª

申請人：Tsumura & Co., 4-10, 3-Chome, Nihonbashi, Chuo-Ku, Tokyo, Japão.

Requerente: Tsumura & Co., 4-10, 3-Chome, Nihonbashi, Chuo-Ku, Tokyo, Japão.

國籍：日本

Nacionalidade: japonesa

活動：工業與商業

Actividade: industrial e comercial

申請日期：2000/07/21

Data do pedido: 2000/07/21

產品：藥品及衛生用品，醫用營養品，消毒劑，殺真菌劑；草藥；家用（非個人用）消毒劑及除臭劑；藥茶，補藥，醫用沐浴劑。

Produtos: produtos farmacêuticos e higiénicos, substâncias dietéticas para uso medicinal, desinfectantes, fungicidas; ervas medicinais; desinfectantes e desodorizantes para uso doméstico (que não para uso pessoal); chá medicinal, tónicos, preparados para banho de uso medicinal.

商標構成：

A marca consiste em:

TSUMURA

TSUMURA

商標編號：N/6 410

類別： 3

Marca n.º N/6 410

Classe: 3.ª

申請人：Tsumura & Co., 4-10, 3-Chome, Nihonbashi, Chuo-Ku, Tokyo, Japão.

Requerente: Tsumura & Co., 4-10, 3-Chome, Nihonbashi, Chuo-Ku, Tokyo, Japão.

國籍：日本

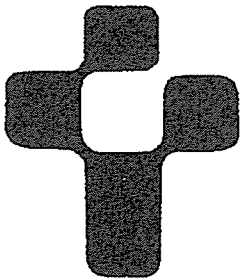
Nacionalidade: japonesa

活動：工業與商業

申請日期：2000/07/21

產品：漂白劑及其他洗衣用物質，清潔劑，肥皂，香料，化妝品，髮水；沐浴鹽，沐浴液，身體用肥皂，皮膚用乳液，洗髮水，護髮素，浴缸及浴室去污劑。

商標構成：

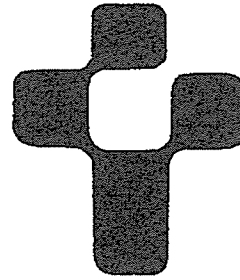


Actividade: industrial e comercial

Data do pedido: 2000/07/21

Produtos: preparações para branquear e outras substâncias para a lavagem, preparações para limpar, sabões, perfumaria, cosméticos, loções para os cabelos; sais de banho, líquido para o banho, sabonete corporal, loções para a pele, champô para o cabelo, condicionador para o cabelo, detergentes para lavar banheiras e casas de banho.

A marca consiste em:



商標編號：N/6 411

類別： 5

Marca n.º N/6 411

Classe: 5.ª

申請人：Tsumura & Co., 4-10, 3-Chome, Nihonbashi, Chuo-Ku, Tokyo, Japão.

Requerente: Tsumura & Co., 4-10, 3-Chome, Nihonbashi, Chuo-Ku, Tokyo, Japão.

國籍：日本

Nacionalidade: japonesa

活動：工業與商業

Actividade: industrial e comercial

申請日期：2000/07/21

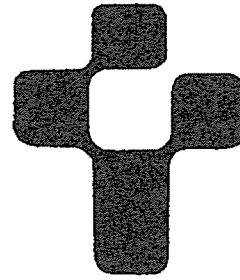
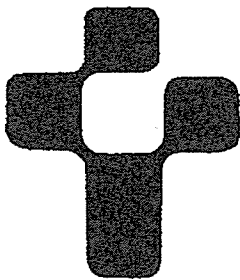
Data do pedido: 2000/07/21

產品：藥品及衛生用品，醫用營養品，消毒劑，殺真菌劑；草藥；家用（非個人用）消毒劑及除臭劑；藥茶，補藥，醫用沐浴劑。

Produtos: produtos farmacêuticos e higiénicos, substâncias dietéticas para uso medicinal, desinfectantes, fungicidas; ervas medicinais; desinfectantes e desodorizantes para uso doméstico (que não para uso pessoal); chá medicinal, tónicos, preparados para banho de uso medicinal.

商標構成：

A marca consiste em:



商標編號：N/6 412

類別： 5

Marca n.º N/6 412

Classe: 5.ª

申請人：Tsumura & Co., 4-10, 3-Chome, Nihonbashi, Chuo-Ku, Tokyo, Japão.

Requerente: Tsumura & Co., 4-10, 3-Chome, Nihonbashi, Chuo-Ku, Tokyo, Japão.

國籍：日本

Nacionalidade: japonesa

活動：工業與商業

Actividade: industrial e comercial

申請日期：2000/07/21

Data do pedido: 2000/07/21

產品：藥品及衛生用品，醫用營養品，消毒劑，殺真菌劑；草藥；家用（非個人用）消毒劑及除臭劑；藥茶，補藥，醫用沐浴劑。

Produtos: produtos farmacêuticos e higiénicos, substâncias dietéticas para uso medicinal, desinfectantes, fungicidas; ervas medicinais; desinfectantes e desodorizantes para uso doméstico (que não para uso pessoal); chá medicinal, tónicos, preparados para banho de uso medicinal.

商標構成：

止咳定喘湯

A marca consiste em:

止咳定喘湯

商標編號：N/6 413

類別： 39

申請人：Hai Nan Airlines Holding (Group) Company Ltd.,  
Hai Hang Development Bldg., #29 Haixiu Road, Haikou,  
R.P.China.

國籍：中國

活動：商業

申請日期：2000/07/21

服務：停車場，汽車運輸，商品裝箱，食品冷藏間出租，貯存貨物，搬運，觀光旅遊，旅行預定，旅行社（不包括預定旅館），預定座位，旅行陪伴，旅行安排，救護（運輸），運輸，運輸預定，貴重物品的保護運輸，航行安排，貨運，旅客運送，空中運輸，送貨，傳遞服務（信息或商品）。

商標構成：



Marca n.º N/6 413

Classe: 39.<sup>a</sup>

Requerente: Hai Nan Airlines Holding (Group) Company Ltd.,  
Hai Hang Development Bldg., #29 Haixiu Road, Haikou,  
R.P.China.

Nacionalidade: chinesa

Actividade: comercial

Data do pedido: 2000/07/21

Serviços: parque de estacionamento, transporte de automóveis, empacotamento de mercadorias, locação de armazém-friogorífico para os produtos alimentícios, armazenamento de mercadorias, remoção, visita turística, reserva de viagem, agências de turismo (não incluindo reserva de hospedaria), reserva de lugares, companhia de turistas, organização de viagens, socorro (transportes), transportes, reserva de transportes, transportes com segurança de mercadorias preciosas, organização de navegações, transportes de mercadorias, transportes de passageiros, transportes aéreos, entrega de mercadorias, serviços de transmissão (informações ou mercadorias).

A marca consiste em:



商標編號：N/6 414

類別： 3

Marca n.º N/6 414

Classe: 3.<sup>a</sup>

申請人：Chanel, sociedade por acções simplificada, 135,  
avenue Charles de Gaulle, 92 200, NEUILLY-SUR-SEINE, França.

國籍：法國

活動：工業與商業

申請日期：2000/07/21

產品：肥皂，香料，精油，化妝品，髮水，牙膏。

商標構成：

CHANCE

Requerente: Chanel, sociedade por acções simplificada, 135,  
avenue Charles de Gaulle, 92 200, Neuilly-Sur-Seine, França.

Nacionalidade: francesa

Actividade: industrial e comercial

Data do pedido: 2000/07/21

Produtos: sabonetes, perfumaria, óleos essenciais, cosméticos,  
loções para os cabelos, dentífricos.

A marca consiste em:

CHANCE

商標編號：N/6 415

類別： 35

Marca n.º N/6 415

Classe: 35.<sup>a</sup>

申請人：Compaq Information Technologies Group, L.P., uma sociedade organizada e existindo segundo as leis do Estado do Texas, 20555 State Highway 249, Houston, Texas 77070, Estados Unidos da América.

Requerente: Compaq Information Technologies Group, L.P., uma sociedade organizada e existindo segundo as leis do Estado do Texas, 20 555 State Highway 249, Houston, Texas 77 070, Estados Unidos da América.

國籍：美國

Nacionalidade: norte-americana

活動：工業與商業

Actividade: industrial e comercial

申請日期：2000/07/24

Data do pedido: 2000/07/24

服務：關於電訊產品及電腦硬件的可行性、價格、價值、兼容性和替代性的貿易經營顧問服務；關於電訊產品及電腦軟件和硬件的購買訂單情況的資訊服務。

Serviços: serviços de aconselhamento em gestão de negócios, relativo a viabilidade e substituições de «hardware» de computador e produtos de telecomunicações, serviços de informação relativos a situação de ordens de compra de «hardware» e «software» de computador e produtos de telecomunicações.

商標構成：

A marca consiste em:

**CUSTOM EDGE****CUSTOM EDGE**

優先權之要求：請求日期：2000/02/10；所屬國：美國；請求編號：75/916,042。

A requerente declara haver depositado o primeiro pedido desta marca nos Estados Unidos da América, em 10 de Fevereiro de 2000, sob n.º 75/916,042.

商標編號：N/6 416

類別： 42

Marca n.º N/6 416

Classe: 42.<sup>a</sup>

申請人：Compaq Information Technologies Group, L.P., uma sociedade organizada e existindo segundo as leis do Estado do Texas, 20555 State Highway 249, Houston, Texas 77070, Estados Unidos da América.

Requerente: Compaq Information Technologies Group, L.P., uma sociedade organizada e existindo segundo as leis do Estado do Texas, 20 555 State Highway 249, Houston, Texas 77 070, Estados Unidos da América.

國籍：美國

Nacionalidade: norte-americana

活動：工業與商業

Actividade: industrial e comercial

申請日期：2000/07/24

Data do pedido: 2000/07/24

服務：電腦領域的分銷商服務及受托進行電腦系統的設定服務。

Serviços: serviços de distribuidores na área de computadores e serviços de configuração por encomenda para sistemas de computador.

商標構成：

A marca consiste em:

**CUSTOM EDGE****CUSTOM EDGE**

優先權之要求：請求日期：2000/02/10；所屬國：美國；請求編號：75/916,042。

A requerente declara haver depositado o primeiro pedido desta marca nos Estados Unidos da América, em 10 de Fevereiro de 2000, sob n.º 75/916,042.

商標編號：N/6 417

類別： 32

Marca n.º N/6 417

Classe: 32.<sup>a</sup>

申請人：Watson Enterprises Limited, Trident Chambers, Road Town, Tortola, Ilhas Virgens Britânicas.

Requerente: Watson Enterprises Limited, Trident Chambers, Road Town, Tortola, Ilhas Virgens Britânicas.

國籍：英屬處女島

Nacionalidade: das Ilhas Virgínicas Britânicas

活動：工業與商業

Actividade: industrial e comercial

申請日期：2000/07/25

Data do pedido: 2000/07/25

產品：礦泉水、汽水及其他不含酒精飲料；純淨水；蒸餾水；  
以上全屬第 32 類。

Produtos: águas minerais e gasosas e outras bebidas não alcoólicas; água purificada; água destilada; tudo incluído na classe 32.<sup>a</sup>

商標構成：

A marca consiste em:



商標編號：N/6 418

類別： 32

Marca n.º N/6 418

Classe: 32.<sup>a</sup>

申請人：Watson Enterprises Limited, Trident Chambers, Road Town, Tortola, Ilhas Virgens Britânicas.

Requerente: Watson Enterprises Limited, Trident Chambers, Road Town, Tortola, Ilhas Virgens Britânicas.

國籍：英屬處女島

Nacionalidade: das Ilhas Virgínicas Britânicas

活動：工業與商業

Actividade: industrial e comercial

申請日期：2000/07/25

Data do pedido: 2000/07/25

產品：礦泉水、汽水及其他不含酒精飲料；純淨水；蒸餾水；  
以上全屬第 32 類。

Produtos: águas minerais e gasosas e outras bebidas não alcoólicas; água purificada; água destilada; tudo incluído na classe 32.<sup>a</sup>

商標構成：

A marca consiste em:



商標編號：N/6 419

類別： 32

Marca n.º N/6 419

Classe: 32.<sup>a</sup>

申請人：Watson Enterprises Limited, Trident Chambers, Road Town, Tortola, Ilhas Virgens Britânicas.

Requerente: Watson Enterprises Limited, Trident Chambers, Road Town, Tortola, Ilhas Virgens Britânicas.

國籍：英屬處女島

Nacionalidade: das Ilhas Virgínicas Britânicas

活動：工業與商業

Actividade: industrial e comercial

申請日期：2000/07/25

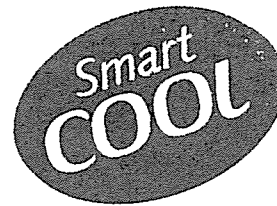
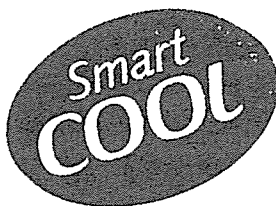
Data do pedido: 2000/07/25

產品：礦泉水、汽水及其他不含酒精飲料；純淨水；蒸餾水；  
以上全屬第 32 類。

Produtos: águas minerais e gasosas e outras bebidas não alcoólicas; água purificada; água destilada; tudo incluído na classe 32.<sup>a</sup>

商標構成：

A marca consiste em:



商標編號：N/6 420

類別： 32

Marca n.º N/6 420

Classe: 32.<sup>a</sup>

申請人：Watson Enterprises Limited, Trident Chambers, Road Town, Tortola, Ilhas Virgens Britânicas.

Requerente: Watson Enterprises Limited, Trident Chambers, Road Town, Tortola, Ilhas Virgens Britânicas.

國籍：英屬處女島

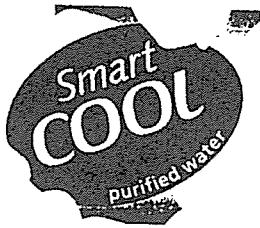
活動：工業與商業

申請日期：2000/07/25

產品：礦泉水、汽水及其他不含酒精飲料；純淨水；蒸餾水；

以上全屬第32類。

商標構成：



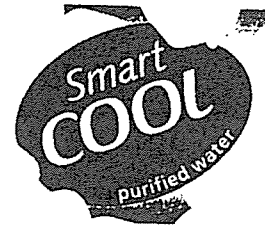
Nacionalidade: das Ilhas Virgínicas Britânicas

Actividade: industrial e comercial

Data do pedido: 2000/07/25

Produtos: águas minerais e gasosas e outras bebidas não alcoólicas; água purificada; água destilada; tudo incluído na classe 32.<sup>a</sup>

A marca consiste em:



商標編號：N/6 421

類別： 32

申請人：Watson Enterprises Limited, Trident Chambers, Road Town, Tortola, Ilhas Virgens Britânicas.

國籍：英屬處女島

活動：工業與商業

申請日期：2000/07/25

產品：礦泉水、汽水及其他不含酒精飲料；純淨水；蒸餾水；

以上全屬第32類。

商標構成：



Marca n.º N/6 421

Classe: 32.<sup>a</sup>

Requerente: Watson Enterprises Limited, Trident Chambers, Road Town, Tortola, Ilhas Virgens Britânicas.

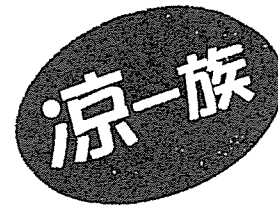
Nacionalidade: das Ilhas Virgínicas Britânicas

Actividade: industrial e comercial

Data do pedido: 2000/07/25

Produtos: águas minerais e gasosas e outras bebidas não alcoólicas; água purificada; água destilada; tudo incluído na classe 32.<sup>a</sup>

A marca consiste em:



商標編號：N/6 422

類別： 9

申請人：tom.com enterprises Limited, P.O. Box 957, Offshore Incorporations Centre, Road Town, Tortola, Ilhas Virgens Britânicas.

國籍：英屬處女島

活動：工業與商業

申請日期：2000/07/25

產品：自一電腦數據庫或互聯網上設施（包括網站）在線上提供電腦軟件及電子刊物；用以與數據庫及互聯網連接的電腦軟件及電訊儀器（包括數據機）；用以搜尋數據的電腦軟件；以上全屬第9類。

商標構成：

Marca n.º N/6 422

Classe: 9.<sup>a</sup>

Requerente: tom.com enterprises Limited, P.O. Box 957, Offshore Incorporations Centre, Road Town, Tortola, Ilhas Virgens Britânicas.

Nacionalidade: das Ilhas Virgens Britânicas

Actividade: industrial e comercial

Data do pedido: 2000/07/25

Produtos: «software» para computador e publicações em forma electrónica fornecido «on-line» a partir de bases de dados ou de facilidades fornecidas na «internet» (incluindo «web sites»); «software para computadores e aparelhos de telecomunicações (incluindo «modems») para possibilitar a ligação a bases de dados e à «internet»; «software» de computadores para possibilitar a procura de dados; tudo incluído na classe 9.<sup>a</sup>

A marca consiste em:

商標編號：N/6 423 類別： 35  
 申請人：tom.com enterprises Limited, P.O. Box 957, Offshore Incorporations Centre, Road Town, Tortola, Ilhas Virgens Britânicas.

國籍：英屬處女島

活動：工業與商業

申請日期：2000/07/25

服務：廣告及推廣服務以及與之有關的資訊服務；提供貿易資訊服務；全是自一電腦數據庫或互聯網在線上提供；匯編廣告作互聯網網頁之用；以上全屬第 35 類。

商標構成：

**The Travel Companion of TOM.COM**

Marca n.º N/6 423 Classe: 35.<sup>a</sup>  
 Requerente: tom.com enterprises Limited, P.O. Box 957, Offshore Incorporations Centre, Road Town, Tortola, Ilhas Virgens Britânicas.

Nacionalidade: das Ilhas Virgens Britânicas

Actividade: industrial e comercial

Data do pedido: 2000/07/25

Serviços: serviços de publicidade e promoção e serviços de informação relacionados com aqueles; prestação de serviços informativos sobre negócios; todos fornecidos «on line» a partir de uma base de dados em computador ou na «internet»; compilação de publicidade para usar como páginas da «web» na «internet»; tudo incluído na classe 35.<sup>a</sup>

A marca consiste em:

**The Travel Companion of TOM.COM**

商標編號：N/6 424 類別： 36  
 申請人：tom.com enterprises Limited, P.O. Box 957, Offshore Incorporations Centre, Road Town, Tortola, Ilhas Virgens Britânicas.

國籍：英屬處女島

活動：工業與商業

申請日期：2000/07/25

服務：提供與金融及保險有關的資訊服務；股票經紀服務；債券，互惠基金（包括投資基金商品的管理），信貸及選擇權擔保；以上全自一電腦數據庫或互聯網或電腦、電話、個人數碼輔助工具、電視或類似設備等無線網絡在線上提供。

商標構成：

**The Travel Companion of TOM.COM**

Marca n.º N/6 424 Classe: 36.<sup>a</sup>  
 Requerente: tom.com enterprises Limited, P.O. Box 957, Offshore Incorporations Centre, Road Town, Tortola, Ilhas Virgens Britânicas.

Nacionalidade: das Ilhas Virgens Britânicas

Actividade: industrial e comercial

Data do pedido: 2000/07/25

Serviços: prestação de serviços informativos relacionados com finanças e seguros; serviços de corretagem de acções; títulos de dívida, fundos mútuos (incluindo gestão de produtos de fundos de investimento), garantias de créditos e opções; tudo fornecido «on-line» a partir de uma base de dados de computador ou da «internet» ou de redes sem fios por via de computadores, telefones, assistentes digitais pessoais, televisão ou dispositivos semelhantes; tudo incluído na classe 36.<sup>a</sup>

A marca consiste em:

**The Travel Companion of TOM.COM**

商標編號：N/6 425 類別： 38  
 申請人：tom.com enterprises Limited, P.O. Box 957, Offshore Incorporations Centre, Road Town, Tortola, Ilhas Virgens Britânicas.

國籍：英屬處女島

活動：工業與商業

申請日期：2000/07/25

服務：電子傳送及電訊服務；透過電子途徑、電腦、電纜、無線電、無線電傳呼、電傳印刷、電傳信件、電子郵件、傳真機、電視、微波、雷射線、衛星通訊、微波鏈環、地下電纜、無線接

Marca n.º N/6 425 Classe: 38.<sup>a</sup>  
 Requerente: tom.com enterprises Limited, P.O. Box 957, Offshore Incorporations Centre, Road Town, Tortola, Ilhas Virgens Britânicas.

Nacionalidade: das Ilhas Virgens Britânicas

Actividade: industrial e comercial

Data do pedido: 2000/07/25

Serviços: serviços de transmissão electrónica e telecomunicações; transmissão de dados, documentos, mensagens, imagens, sons, vozes, texto, áudio, vídeo e comunicações electrónicas e

收系統或有線連接系統或其他通訊途徑傳送數據、文件、留言、影像、聲音、語音、文字、音頻、視像、電子通訊、數據及資訊；提供多媒體資訊服務及互動多媒體服務；與數據通訊有關的諮詢服務；自電腦數據庫傳送及提供商用或家用資訊裝置；電子郵件服務；與互聯網有關的電訊服務；“web”資訊網頁、電腦程式及電腦數據的電訊；為使用者提供進入互聯網的途徑（服務供應商）；提供電訊接駁互聯網或數據庫；電訊入門服務；以上全屬第38類。

商標構成：

**The Travel Companion of TOM.COM**

商標編號：N/6 426 類別： 39  
申請人：tom.com enterprises Limited, P.O. Box 957, Offshore Incorporations Centre, Road Town, Tortola, Ilhas Virgens Britânicas.

國籍：英屬處女島

活動：工業與商業

申請日期：2000/07/25

服務：旅行服務；旅遊辦公室服務（酒店預訂除外）及旅遊代理服務；安排及提供旅行的海、陸、空運輸；組織及提供短線旅行及海上遊；旅行社服務；為旅行而設的出票服務；海、陸、空運輸工具租賃；貨運；提供停車場設施；司機服務；收集運輸商品，商品包裝，商品交付及旅客陪同；設護衛員的運輸，導遊服務；門房服務；舉辦短線旅遊；經營和組織短線旅遊；運輸經紀；旅行快速郵政服務；出租船隻；遊船服務；大駁船運輸服務；海上出賃船隻服務；海上運輸服務；駕駛船隻；休閒船上的

de dados e de informação por meios electrónicos, por computador, cabo, rádio, rádio-chamada, tele-impressão, telecarta, correspondência electrónica, máquina de fac-simile, televisão, micro-onda, raio «laser», comunicações via satélite, elo de microondas, cabo terrestre, sistema receptor sem fios ou sistema de ligação por fios ou outros meios de comunicação; fornecimento de serviços de informação multimédia e de serviços de multimédia interactivos; serviços de consultadoria relacionados com comunicações de dados; transmissão e fornecimento de dispositivos de informação para efeitos de negócio ou domésticos a partir de uma base de dados armazenada em computador; serviços de correspondência electrónica; serviços de telecomunicação relacionados com a «internet»; telecomunicação de páginas de informação da «web», de programas e dados de computador; fornecimento de acesso à «internet» para utilizadores (fornecedores de serviços); fornecimento de ligações de telecomunicações à «internet» ou a bases de dados; serviços de portal de telecomunicações; tudo incluído na classe 38.<sup>a</sup>

A marca consiste em:

**The Travel Companion of TOM.COM**

Marca n.º N/6 426 Classe: 39.<sup>a</sup>  
Requerente: tom.com enterprises Limited, P.O. Box 957, Offshore Incorporations Centre, Road Town, Tortola, Ilhas Virgens Britânicas.

Nacionalidade: das Ilhas Virgens Britânicas

Actividade: industrial e comercial

Data do pedido: 2000/07/25

Serviços: serviços de viagens; serviços de escritórios de turismo (excepto reservas de hotel) e serviços de agência de turismo; organização e fornecimento de transporte para viagem por via terrestre, marítima e aérea; organização e fornecimento de excursões e cruzeiros; serviços de agência de viagens; serviços de obtenção de bilhetes para viagem; aluguer de aparelhos de transporte por via terrestre, marítima e aérea; transporte de carga; fornecimento de instalações para estacionamento para automóveis; serviços de motorista; recolha de mercadorias para transporte, empacotamento de mercadorias, entrega de mercadoria e acompanhamento de viajantes; transporte com guarda, serviços de guia turística; serviços de porteiro; realização de excursões turísticas; operação e organização de excursões; corretagem de transporte; serviços de correio rápido em viagem; fretamento de navios; serviços de navios cruzeiros; serviços de transporte por batelão; serviços de fretamento marítimo; serviços de transporte marítimo; pilotagem de navios; serviços de transporte em barcos de lazer; serviços de transporte por rio; serviços de reservas de viagens; e todo o supracitado também fornecido «on-



運輸服務；河上運輸服務；預訂旅行服務；及上述所有服務亦透過互聯網電腦數據庫在線上提供，及匯編廣告作互聯網網頁之用；提供與上述所有服務有關的資訊、諮詢及顧問服務；以上全屬第 39 類。

商標構成：

**The Travel Companion of TOM.COM**

商標編號：N/6 427 類別： 41  
 申請人：tom.com enterprises Limited, P.O. Box 957, Offshore Incorporations Centre, Road Town, Tortola, Ilhas Virgens Britânicas.

國籍：英屬處女島

活動：工業與商業

申請日期：2000/07/25

服務：透過規劃、製作及分銷現場及錄製的聽覺、視像及視聽材料以在地上、電纜、衛星、互聯網、電報或電線系統或其他通訊途徑廣播來提供教育、娛樂、運動及消閒服務；提供與電視及無線電節目、娛樂、音樂、運動及康樂有關的資訊；自電腦數據庫或互聯網或透過地上電纜、衛星頻道、電報或電線通訊系統及其他通訊途徑在線上提供娛樂和教育資訊；透過互聯網或地上電纜、衛星頻道、電報或電線通訊系統及其他通訊途徑提供電子遊戲服務；提供線上電子刊物（不可轉移的）；線上出版電子書籍及期刊；組織及贊助競賽；出票服務；電傳文件服務；透過視聽媒體組織推廣活動；與教育及娛樂有關的資訊和顧問服務；以上全屬第 41 類。

商標構成：

**The Travel Companion of TOM.COM**

商標編號：N/6 428 類別： 42  
 申請人：tom.com enterprises Limited, P.O. Box 957, Offshore Incorporations Centre, Road Town, Tortola, Ilhas Virgens Britânicas.

國籍：英屬處女島

line» a partir de uma base de dados de computador da «internet»; fornecimento de serviços de informação, consultadoria e acessoria relacionados com todos os serviços acima referidos; tudo incluído na classe 39.<sup>a</sup>

A marca consiste em:

**The Travel Companion of TOM.COM**

Marca n.º N/6 427 Classe: 41.<sup>a</sup>  
 Requerente: tom.com enterprises Limited, P.O. Box 957, Offshore Incorporations Centre, Road Town, Tortola, Ilhas Virgens Britânicas.

Nacionalidade: das Ilhas Virgens Britânicas

Actividade: industrial e comercial

Data do pedido: 2000/07/25

Serviços: serviços de educação, entretenimento, desporto e lazer através do planeamento, produção e distribuição de material áudio, visual ou audiovisual ao vivo ou gravado para difusão em canais por terra, por cabo, por satélite, pela «internet», telégrafo ou sistema por fios eléctricos e outros meios de comunicação; fornecimento de informação relativa a televisão e programas de rádio, entretenimento, música, desporto e recreio; informação relativa a entretenimento ou educação, fornecida «on-line» a partir de uma base de dados de computador ou da «internet» ou por via de cabo terrestre, canais de satélite, telégrafo ou sistema de comunicação por fios eléctricos e outros meios de comunicação; serviços de jogos electrónicos fornecidos por meio da «internet» ou por via de cabo terrestre, canais de satélite, telégrafo ou sistema de comunicação por fios eléctricos e outros meios de comunicação; fornecimento de publicações electrónicas «on-line» (não transferíveis); publicação de livros electrónicos e periódicos «on-line»; organização e patrocínio de competições; serviços de obtenção de bilhetes; serviços de teletexto; organização de actividades promocionais através dos média audiovisuais; serviços de informação e acessoria relativos a educação e entretenimento; tudo incluído na classe 41.<sup>a</sup>

A marca consiste em:

**The Travel Companion of TOM.COM**

Marca n.º N/6 428 Classe: 42.<sup>a</sup>  
 Requerente: tom.com enterprises Limited, P.O. Box 957, Offshore Incorporations Centre, Road Town, Tortola, Ilhas Virgens Britânicas.

Nacionalidade: das Ilhas Virgens Britânicas

活動：工業與商業

申請日期：2000/07/25

服務：受托創作、設計及編寫互聯網頁；自電腦數據庫或互聯網在線上提供資訊；互聯網站的創作及保養；第三人互聯網站寄存；電腦軟件的安裝和保養；提供進入互聯網的途徑；提供互聯網服務；提供進入電子資訊網絡站的途徑；提供進入多個數據庫的途徑；進入電腦數據庫（非透過互聯網供應服務）的時間租賃；新聞資訊及更新服務；電腦、電視及電視設備、機頂盒、電腦程式、電腦終端機、顯示屏、電腦鍵盤、手提電腦、數據機、電腦周邊設備、其他互聯網裝置及上述所有商品的零附件的出租、租用及租賃；以上全屬第42類。

商標構成：

**The Travel Companion of TOM.COM**

Actividade: industrial e comercial

Data do pedido: 2000/07/25

Serviços: concepção, desenho e escrita comissionada, tudo para a compilação de páginas da «web» na «internet»; informação fornecida «on-line» a partir de uma base de dados de computador ou da «internet»; criação e manutenção de «web sites»; hospedagem de «web sites» de terceiros; instalação e manutenção de «software» para computadores; fornecimento de acesso à «internet»; fornecimento de serviços da «internet»; fornecimento de acesso a «sites» numa rede de informação electrónica; fornecimento de acesso a várias bases de dados; aluguer de tempo de acesso a bases de dados de computador (sem ser através de fornecedores de serviços pela «internet»); serviços de informação de notícias e actualidades; aluguer, arrendamento e «leasing» de computadores, televisão e aparelhos de visionamento televisivo, caixas «set-top», programas de computador, terminais de computador, monitores, teclados de computador, computadores portáteis, «modems», periféricos para computadores, quaisquer outros dispositivos da «internet» e peças e acessórios de todos estes produtos; tudo incluído na classe 42.<sup>a</sup>

A marca consiste em:

**The Travel Companion of TOM.COM**

商標編號：N/6 429

類別： 9

申請人：Network Travel Enterprises Limited, P.O. Box 957, Offshore Incorporations Centre, Road Town, Tortola, Ilhas Virgens Britânicas.

國籍：英屬處女島

活動：工業與商業

申請日期：2000/07/25

產品：自一電腦數據庫或互聯網上設施（包括網站）在線上提供電腦軟件及電子刊物；用以與數據庫及互聯網連接的電腦軟件及電訊儀器（包括數據機）；用以搜尋數據的電腦軟件；以上全屬第9類。

商標構成：

**GOCHINAGO.COM**

Marca n.º N/6 429

Classe: 9.<sup>a</sup>

Requerente: Network Travel Enterprises Limited, P.O. Box 957, Offshore Incorporations Centre, Road Town, Tortola, Ilhas Virgens Britânicas.

Nacionalidade: das Ilhas Virgens Britânicas

Actividade: industrial e comercial

Data do pedido: 2000/07/25

Produtos: «software» para computador e publicações em forma electrónica fornecido «on-line» a partir de bases de dados ou de facilidades fornecidas na «internet» (incluindo «web sites»); «software» para computadores e aparelhos de telecomunicações (incluindo «modems») para possibilitar a ligação a bases de dados e à «internet»; «software» de computadores para possibilitar a procura de dados; tudo incluído na classe 9.<sup>a</sup>

A marca consiste em:

**GOCHINAGO.COM**

商標編號：N/6 430

類別： 35

申請人：Network Travel Enterprises Limited, P.O. Box 957, Offshore Incorporations Centre, Road Town, Tortola, Ilhas Virgens Britânicas.

Marca n.º N/6 430

Classe: 35.<sup>a</sup>

Requerente: Network Travel Enterprises Limited, P.O. Box 957, Offshore Incorporations Centre, Road Town, Tortola, Ilhas Virgens Britânicas.

國籍：英屬處女島

活動：工業與商業

申請日期：2000/07/25

服務：廣告及推廣服務以及與之有關的資訊服務；提供貿易資訊服務；全是自一電腦數據庫或互聯網在線上提供；匯編廣告作互聯網網頁之用；以上全屬第 35 類。

商標構成：

**GOCHINAGO.COM**

Nacionalidade: das Ilhas Virgens Britânicas

Actividade: industrial e comercial

Data do pedido: 2000/07/25

Serviços: serviços de publicidade e promoção e serviços de informação relacionados com aqueles; prestação de serviços informativos sobre negócios; todos fornecidos «on line» a partir de uma base de dados em computador ou na «internet»; compilação de publicidade para usar como páginas da «web» na «internet»; tudo incluído na classe 35.<sup>a</sup>

A marca consiste em:

**GOCHINAGO.COM**

商標編號：N/6 431

類別： 36

申請人：Network Travel Enterprises Limited, P.O. Box 957, Offshore Incorporations Centre, Road Town, Tortola, Ilhas Virgens Britânicas.

國籍：英屬處女島

活動：工業與商業

申請日期：2000/07/25

服務：提供與金融及保險有關的資訊服務；股票經紀服務；債券，互惠基金（包括投資基金商品的管理），信貸及選擇權擔保；以上全自一電腦數據庫或互聯網或電腦、電話、個人數碼輔助工具、電視或類似設備等無線網絡在線上提供。

商標構成：

**GOCHINAGO.COM**

Marca n.º N/6 431

Classe: 36.<sup>a</sup>

Requerente: Network Travel Enterprises Limited, P.O. Box 957, Offshore Incorporations Centre, Road Town, Tortola, Ilhas Virgens Britânicas.

Nacionalidade: das Ilhas Virgens Britânicas

Actividade: industrial e comercial

Data do pedido: 2000/07/25

Serviços: prestação de serviços informativos relacionados com finanças e seguros; serviços de corretagem de acções; títulos de dívida, fundos mútuos (incluindo gestão de produtos de fundos de investimento), garantias de créditos e opções; tudo fornecido «on-line» a partir de uma base de dados de computador ou da «internet» ou de redes sem fios por via de computadores, telefones, assistentes digitais pessoais, televisão ou dispositivos semelhantes; tudo incluído na classe 36.<sup>a</sup>

A marca consiste em:

**GOCHINAGO.COM**

商標編號：N/6 432

類別： 38

申請人：Network Travel Enterprises Limited, P.O. Box 957, Offshore Incorporations Centre, Road Town, Tortola, Ilhas Virgens Britânicas.

國籍：英屬處女島

活動：工業與商業

申請日期：2000/07/25

服務：電子傳送及電訊服務；透過電子途徑、電腦、電纜、無線電、無線電傳呼、電傳印刷、電傳信件、電子郵件、傳真機、電視、微波、雷射線、衛星通訊、微波鏈環、地下電纜、無線接收系統或有線連接系統或其他通訊途徑傳送數據、文件、留言、

Marca n.º N/6 432

Classe: 38.<sup>a</sup>

Requerente: Network Travel Enterprises Limited, P.O. Box 957, Offshore Incorporations Centre, Road Town, Tortola, Ilhas Virgens Britânicas.

Nacionalidade: das Ilhas Virgens Britânicas

Actividade: industrial e comercial

Data do pedido: 2000/07/25

Serviços: serviços de transmissão electrónica e telecomunicações; transmissão de dados, documentos, mensagens, imagens, sons, vozes, texto, áudio, vídeo e comunicações electrónicas e de dados e de informação por meios electrónicos, por computador, cabo, rádio, rádio-chamada, tele-impressão, telecarta, correspondência electrónica, máquina de fac-símile, televisão, micro-onda, raio «laser», comunicações via satélite, elo de microondas, cabo terrestre, sistema receptor sem fios ou sistema de ligação por fios ou outros meios de comunicação; forneci-

影像、聲音、語音、文字、音頻、視像、電子通訊、數據及資訊；提供多媒體資訊服務及互動多媒體服務；與數據通訊有關的諮詢服務；自電腦數據庫傳送及提供商用或家用資訊裝置；電子郵件服務；與互聯網有關的電訊服務；“web”資訊網頁、電腦程式及電腦數據的電訊；為使用者提供進入互聯網的途徑（服務供應商）；提供電訊接駁互聯網或數據庫；電訊入門服務；以上全屬第38類。

商標構成：

**GOCHINAGO.COM**

mento de serviços de informação multimédia e de serviços de multimédia interactivos; serviços de consultadoria relacionados com comunicações de dados; transmissão e fornecimento de dispositivos de informação para efeitos de negócio ou domésticos a partir de uma base de dados armazenada em computador; serviços de correspondência electrónica; serviços de telecomunicação relacionados com a «internet»; telecomunicação de páginas de informação da «web», de programas e dados de computador; fornecimento de acesso à «internet» para utilizadores (fornecedores de serviços); fornecimento de ligações de telecomunicações à «internet» ou a bases de dados; serviços de portal de telecomunicações; tudo incluído na classe 38.<sup>a</sup>

A marca consiste em:

**GOCHINAGO.COM**

商標編號：N/6 433

類別： 9

申請人：Network Travel Enterprises Limited, P.O. Box 957, Offshore Incorporations Centre, Road Town, Tortola, Ilhas Virgens Britânicas.

國籍：英屬處女島

活動：工業與商業

申請日期：2000/07/25

產品：自一電腦數據庫或互聯網上設施（包括網站）在線上提供電腦軟件及電子刊物；用以與數據庫及互聯網連接的電腦軟件及電訊儀器（包括數據機）；用以搜尋數據的電腦軟件；以上全屬第9類。

Marca n.º N/6 433

Classe: 9.<sup>a</sup>

Requerente: Network Travel Enterprises Limited, P.O. Box 957, Offshore Incorporations Centre, Road Town, Tortola, Ilhas Virgens Britânicas.

Nacionalidade: das Ilhas Virgens Britânicas

Actividade: industrial e comercial

Data do pedido: 2000/07/25

Produtos: «software» para computador e publicações em forma electrónica fornecido «on-line» a partir de bases de dados ou de facilidades fornecidas na «internet» (incluindo «web sites»); «software» para computadores e aparelhos e de telecomunicações (incluindo «modems») para possibilitar a ligação a bases de dados e à «internet»; «software» de computadores para possibilitar a procura de dados; tudo incluído na classe 9.<sup>a</sup>

A marca consiste em:

商標構成：

**GOCHINAGO.COM**

**GOCHINAGO.COM**

商標編號：N/6 434

類別： 35

申請人：Network Travel Enterprises Limited, P.O. Box 957, Offshore Incorporations Centre, Road Town, Tortola, Ilhas Virgens Britânicas.

國籍：英屬處女島

活動：工業與商業

申請日期：2000/07/25

服務：廣告及推廣服務以及與之有關的資訊服務；提供貿易資訊服務；全是自一電腦數據庫或互聯網在線上提供；匯編廣告作互聯網網頁之用；以上全屬第35類。

Marca n.º N/6 434

Classe: 35.<sup>a</sup>

Requerente: Network Travel Enterprises Limited, P.O. Box 957, Offshore Incorporations Centre, Road Town, Tortola, Ilhas Virgens Britânicas.

Nacionalidade: das Ilhas Virgens Britânicas

Actividade: industrial e comercial

Data do pedido: 2000/07/25

Serviços: serviços de publicidade e promoção e serviços de informação relacionados com aqueles; prestação de serviços informativos sobre negócios; todos fornecidos «on-line» a partir de uma base de dados em computador ou na «internet»; tudo incluído na classe 35.<sup>a</sup>

商標構成：

GOCHINAGO.COM

A marca consiste em:

GOCHINAGO.COM

商標編號：N/6 435

類別：39

Marca n.º N/6 435

Classe: 39.<sup>a</sup>

申請人：Network Travel Enterprises Limited, P.O. Box 957, Offshore Incorporations Centre, Road Town, Tortola, Ilhas Virgens Britânicas.

Requerente: Network Travel Enterprises Limited, P.O. Box 957, Offshore Incorporations Centre, Road Town, Tortola, Ilhas Virgens Britânicas.

國籍：英屬處女島

Nacionalidade: das Ilhas Virgens Britânicas

活動：工業與商業

Actividade: industrial e comercial

申請日期：2000/07/25

Data do pedido: 2000/07/25

服務：旅行服務；旅遊辦公室服務（酒店預訂除外）及旅遊代理服務；安排及提供旅行的海、陸、空運輸；組織及提供短線旅行及海上遊；旅行社服務；為旅行而設的出票服務；海、陸、空運輸工具租賃；貨運；提供停車場設施；司機服務；收集運輸商品，商品包裝，商品交付及旅客陪同；設護衛員的運輸，導遊服務；門房服務；舉辦短線旅遊；經營和組織短線旅遊；運輸經紀；旅行快速郵政服務；出租船隻；遊船服務；大駁船運輸服務；海上出賃船隻服務；海上運輸服務；駕駛船隻；休閒船上的運輸服務；河上運輸服務；預訂旅行服務；及上述所有服務亦透過互聯網電腦數據庫在線上提供，及匯編廣告作互聯網網頁之用；提供與上述所有服務有關的資訊、諮詢及顧問服務；以上全屬第 39 類。

Serviços: serviços de viagens; serviços de escritórios de turismo (excepto reservas de hotel) e serviços de agência de turismo; organização e fornecimento de transporte para viagem por via terrestre, marítima e aérea; organização e fornecimento de excursões e cruzeiros; serviços de agência de viagens; serviços de obtenção de bilhetes para viagem; aluguer de aparelhos de transporte por via terrestre, marítima e aérea; transporte de carga; fornecimento de instalações para estacionamento para automóveis; serviços de motorista; recolha de mercadorias para transporte, empacotamento de mercadorias, entrega de mercadoria e acompanhamento de viajantes; transporte com guarda, serviços de guia turística; serviços de porteiro; realização de excursões turísticas; operação e organização de excursões; corretagem de transporte; serviços de correio rápido em viagem; fretamento de navios; serviços de navios cruzeiros; serviços de transporte por batelão; serviços de fretamento marítimo; serviços de transporte marítimo; pilotagem de navios; serviços de transporte em barcos de lazer; serviços de transporte por rio; serviços de reservas de viagens; e todo o supracitado também fornecido «on-line» a partir de uma base de dados de computador da «internet»; fornecimento de serviços de informação, consultadoria e acessoria relacionados com todos os serviços acima referidos; tudo incluído na classe 39.<sup>a</sup>

商標構成：

A marca consiste em:

GOCHINAGO.COM

GOCHINAGO.COM

商標編號：N/6 436

類別：36

Marca n.º N/6 436

Classe: 36.<sup>a</sup>

申請人：Network Travel Enterprises Limited, P.O. Box 957, Offshore Incorporations Centre, Road Town, Tortola, Ilhas Virgens Britânicas.

Requerente: Network Travel Enterprises Limited, P.O. Box 957, Offshore Incorporations Centre, Road Town, Tortola, Ilhas Virgens Britânicas.

國籍：英屬處女島

Nacionalidade: das Ilhas Virgens Britânicas

活動：工業與商業

Actividade: industrial e comercial

申請日期：2000/07/25

Data do pedido: 2000/07/25

服務：提供與金融及保險有關的資訊服務；股票經紀服務；債券，互惠基金（包括投資基金商品的管理），信貸及選擇權擔

Serviços: prestação de serviços informativos relacionados com finanças e seguros; serviços de corretagem de acções; títulos de

保；以上全自一電腦數據庫或互聯網或電腦、電話、個人數碼輔助工具、電視或類似設備等無線網絡在線上提供。

商標構成：

GOCHINAGO.COM

dívida, fundos mútuos (incluindo gestão de produtos de fundos de investimento), garantias de créditos e opções; tudo fornecido «on-line» a partir de uma base de dados de computador ou da «internet» ou de redes sem fios por via de computadores, telefones, assistentes digitais pessoais, televisão ou dispositivos semelhantes; tudo incluído na classe 36.<sup>a</sup>

A marca consiste em:

GOCHINAGO.COM

商標編號：N/6 437

類別： 41

申請人：Network Travel Enterprises Limited, P.O. Box 957, Offshore Incorporations Centre, Road Town, Tortola, Ilhas Virgens Britânicas.

國籍：英屬處女島

活動：工業與商業

申請日期：2000/07/25

服務：透過規劃、製作及分銷現場及錄製的聽覺、視像及視聽材料以在地上、電纜、衛星、互聯網、電報或電線系統或其他通訊途徑廣播來提供教育、娛樂、運動及消閑服務；提供與電視及無線電節目、娛樂、音樂、運動及康樂有關的資訊；自電腦數據庫或互聯網或透過地上電纜、衛星頻道、電報或電線通訊系統及其他通訊途徑在線上提供娛樂和教育資訊；透過互聯網或地上電纜、衛星頻道、電報或電線通訊系統及其他通訊途徑提供電子遊戲服務；提供線上電子刊物（不可轉移的）；線上出版電子書籍及期刊；組織及贊助競賽；出票服務；電傳文件服務；透過視聽媒體組織推廣活動；與教育及娛樂有關的資訊和顧問服務；以上全屬第41類。

商標構成：

GOCHINAGO.COM

Marca n.º N/6 437

Classe: 41.<sup>a</sup>

Requerente: Network Travel Enterprises Limited, P.O. Box 957, Offshore Incorporations Centre, Road Town, Tortola, Ilhas Virgens Britânicas.

Nacionalidade: das Ilhas Virgens Britânicas

Actividade: industrial e comercial

Data do pedido: 2000/07/25

Serviços: serviços de educação, entretenimento, desporto e lazer através do planeamento, produção e distribuição de material áudio, visual ou audiovisual ao vivo ou gravado para difusão em canais por terra, por cabo, por satélite, pela «internet», telégrafo ou sistema por fios eléctricos e outros meios de comunicação; fornecimento de informação relativa a televisão e programas de rádio, entretenimento, música, desporto e recreio; informação relativa a entretenimento ou educação, fornecida «on-line» a partir de uma base de dados de computador ou da «internet» ou por via de cabo terrestre, canais de satélite, telégrafo ou sistema de comunicação por fios eléctricos e outros meios de comunicação; serviços de jogos electrónicos fornecidos por meio da «internet» ou por via de cabo terrestre, canais de satélite, telégrafo ou sistema de comunicação por fios eléctricos e outros meios de comunicação; fornecimento de publicações electrónicas «on-line» (não transferíveis); publicação de livros electrónicos e periódicos «on-line»; organização e patrocínio de competições; serviços de obtenção de bilhetes; serviços de teletexto; organização de actividades promocionais através dos média audiovisuais; serviços de informação e acessoria relativos a educação e entretenimento; tudo incluído na classe 41.<sup>a</sup>

A marca consiste em:

GOCHINAGO.COM

商標編號：N/6 438

類別： 38

申請人：Network Travel Enterprises Limited, P.O. Box 957, Offshore Incorporations Centre, Road Town, Tortola, Ilhas Virgens Britânicas.

國籍：英屬處女島

Marca n.º N/6 438

Classe: 38.<sup>a</sup>

Requerente: Network Travel Enterprises Limited, P.O. Box 957, Offshore Incorporations Centre, Road Town, Tortola, Ilhas Virgens Britânicas.

Nacionalidade: das Ilhas Virgens Britânicas

活動：工業與商業

申請日期：2000/07/25

服務：電子傳送及電訊服務；透過電子途徑、電腦、電纜、無線電、無線電傳呼、電傳印刷、電傳信件、電子郵件、傳真機、電視、微波、雷射線、衛星通訊、微波鏈環、地下電纜、無線接收系統或有線連接系統或其他通訊途徑傳送數據、文件、留言、影像、聲音、語音、文字、音頻、視像、電子通訊、數據及資訊；提供多媒體資訊服務及互動多媒體服務；與數據通訊有關的諮詢服務；自電腦數據庫傳送及提供商用或家用資訊裝置；電子郵件服務；與互聯網有關的電訊服務；“web” 資訊網頁、電腦程式及電腦數據的電訊；為使用者提供進入互聯網的途徑（服務供應商）；提供電訊接駁互聯網或數據庫；電訊入門服務；以上全屬第 38 類。

商標構成：

GOCHINAGO.COM

Actividade: industrial e comercial

Data do pedido: 2000/07/25

Serviços: serviços de transmissão electrónica e telecomunicações; transmissão de dados, documentos, mensagens, imagens, sons, vozes, texto, áudio, vídeo e comunicações electrónicas e de dados e de informação por meios electrónicos, por computador, cabo, rádio, rádio-chamada, tele-impressão, telecarta, correspondência electrónica, máquina de fac-símile, televisão, microonda, raio «laser», comunicações via satélite, elo de microondas, cabo terrestre, sistema receptor sem fios ou sistema de ligação por fios ou outros meios de comunicação; fornecimento de serviços de informação multimédia e de serviços de multimédia interactivos; serviços de consultoria relacionados com comunicações de dados; transmissão e fornecimento de dispositivos de informação para efeitos de negócio ou domésticos a partir de uma base de dados armazenada em computador; serviços de correspondência electrónica; serviços de telecomunicação relacionados com a «internet»; telecomunicação de páginas de informação da «web», de programas e dados de computador; fornecimento de acesso a «internet» para utilizadores (fornecedores de serviços); fornecimento de ligações de telecomunicações a «internet» ou a bases de dados; serviços de portal de telecomunicações; tudo incluído na classe 38.<sup>a</sup>

A marca consiste em:

GOCHINAGO.COM

商標編號：N/6 439

類別： 39

申請人：Network Travel Enterprises Limited, P.O. Box 957, Offshore Incorporations Centre, Road Town, Tortola, Ilhas Virgens Britânicas.

國籍：英屬處女島

活動：工業與商業

申請日期：2000/07/25

服務：旅行服務；旅遊辦公室服務（酒店預訂除外）及旅遊代理服務；安排及提供旅行的海、陸、空運輸；組織及提供短線旅行及海上遊；旅行社服務；為旅行而設的出票服務；海、陸、空運輸工具租賃；貨運；提供停車場設施；司機服務；收集運輸商品，商品包裝，商品交付及旅客陪同；設護衛員的運輸，導遊服務；門房服務；舉辦短線旅遊；經營和組織短線旅遊；運輸經紀；旅行快速郵政服務；出租船隻；遊船服務；大駁船運輸服

Marca n.º N/6 439

Classe: 39.<sup>a</sup>

Requerente: Network Travel Enterprises Limited, P.O. Box 957, Offshore Incorporations Centre, Road Town, Tortola, Ilhas Virgens Britânicas.

Nacionalidade: das Ilhas Virgens Britânicas

Actividade: industrial e comercial

Data do pedido: 2000/07/25

Serviços: serviços de viagens; serviços de escritórios de turismo (excepto reservas de hotel) e serviços de agência de turismo; organização e fornecimento de transporte para viagem por via terrestre, marítima e aérea; organização e fornecimento de excursões e cruzeiros; serviços de agência de viagens; serviços de obtenção de bilhetes para viagem; aluguer de aparelhos de transporte por via terrestre, marítima e aérea; transporte de carga; fornecimento de instalações para estacionamento para automóveis; serviços de motorista; recolha de mercadoria para transporte, empacotamento de mercadorias, entrega de mercadoria e acompanhamento de viajantes; transporte com guarda, serviços de guia turística; serviços de porteiro; realização de excursões turísticas; operação e organização de excursões; corretagem de transporte; serviços de correio rápido em viagem; fretamento de navios; serviços de navios cruzeiros; serviços de trans-

務；海上出賃船隻服務；海上運輸服務；駕駛船隻；休閒船上的運輸服務；河上運輸服務；預訂旅行服務；及上述所有服務亦透過互聯網電腦數據庫在線上提供，及匯編廣告作互聯網網頁之用；提供與上述所有服務有關的資訊、諮詢及顧問服務；以上全屬第39類。

商標構成：

GOCHINAGO.COM

portes por batelão; serviços de fretamento marítimo; serviços de transporte marítimo; pilotagem de navios; serviços de transporte em barcos de lazer; serviços de transporte por rio; serviços de reservas de viagens; e todo o supracitado também fornecido «on-line» a partir de uma base de dados de computador da «internet», e compilação de anúncios para usar como página da «web» na «internet»; fornecimento de serviços de informação, consultadoria e acessoria relacionados com todos os serviços acima referidos; tudo incluído na classe 39.<sup>a</sup>

A marca consiste em:

GOCHINAGO.COM

商標編號：N/6 440

類別： 42

申請人：Network Travel Enterprises Limited, P.O. Box 957, Offshore Incorporations Centre, Road Town, Tortola, Ilhas Virgens Britânicas.

國籍：英屬處女島

活動：工業與商業

申請日期：2000/07/25

服務：受托創作、設計及編寫互聯網頁；自電腦數據庫或互聯網在線上提供資訊；互聯網站的創作及保養；第三人互聯網站寄存；電腦軟件的安裝和保養；提供進入互聯網的途徑；提供互聯網服務；提供進入電子資訊網絡站的途徑；提供進入多個數據庫的途徑；進入電腦數據庫（非透過互聯網供應服務）的時間租賃；新聞資訊及更新服務；電腦、電視及電視設備、機頂盒、電腦程式、電腦終端機、顯示屏、電腦鍵盤、手提電腦、數據機、電腦周邊設備、其他互聯網裝置及上述所有商品的零附件的出租、租用及租賃；以上全屬第42類。

商標構成：

GOCHINAGO.COM

Marca n.º N/6 440

Classe: 42.<sup>a</sup>

Requerente: Network Travel Enterprises Limited, P.O. Box 957, Offshore Incorporations Centre, Road Town, Tortola, Ilhas Virgens Britânicas.

Nacionalidade: das Ilhas Virgens Britânicas

Actividade: industrial e comercial

Data do pedido: 2000/07/25

Serviços: concepção, desenho e escrita comissionada, tudo para a compilação de páginas da «web» na «internet»; informação fornecida «on-line» a partir de uma base de dados de computador ou da «internet»; criação e manutenção de «web sites»; hospedagem de «web sites» de terceiros; instalação e manutenção de «software» para computadores; fornecimento de acesso a «internet»; fornecimento de serviços da «internet»; fornecimento de acesso a «sites» numa rede de informação electrónica; fornecimento de acesso a várias bases de dados; aluguer de tempo de acesso a bases de dados de computador (sem ser através de fornecedores de serviços pela «internet»); serviços de informação de notícias e actualidades; aluguer, arrendamento e «leasing» de computadores, televisão e aparelhos de visionamento televisivo, caixas «set-top», programas de computador, terminais de computador, monitores, teclados de computador, computadores portáteis, «modems», periféricos para computadores, quaisquer outros dispositivos da «internet» e peças e acessórios de todos estes produtos; tudo incluído na classe 42.<sup>a</sup>

A marca consiste em:

GOCHINAGO.COM

商標編號：N/6 441

類別： 41

申請人：Network Travel Enterprises Limited, P.O. Box 957, Offshore Incorporations Centre, Road Town, Tortola, Ilhas Virgens Britânicas.

國籍：英屬處女島

Marca n.º N/6 441

Classe: 41.<sup>a</sup>

Requerente: Network Travel Enterprises Limited, P.O. Box 957, Offshore Incorporations Centre, Road Town, Tortola, Ilhas Virgens Britânicas.

Nacionalidade: das Ilhas Virgens Britânicas



活動：工業與商業

申請日期：2000/07/25

服務：透過規劃、製作及分銷現場及錄製的聽覺、視像及視聽材料以在地上、電纜、衛星、互聯網、電報或電線系統或其他通訊途徑廣播來提供教育、娛樂、運動及消閑服務；提供與電視及無線電節目、娛樂、音樂、運動及康樂有關的資訊；自電腦數據庫或互聯網或透過地上電纜、衛星頻道、電報或電線通訊系統及其他通訊途徑在線上提供娛樂和教育資訊；透過互聯網或地上電纜、衛星頻道、電報或電線通訊系統及其他通訊途徑提供電子遊戲服務；提供線上電子刊物（不可轉移的）；線上出版電子書籍及期刊；組織及贊助競賽；出票服務；電傳文件服務；透過視聽媒體組織推廣活動；與教育及娛樂有關的資訊和顧問服務；以上全屬第 41 類。

商標構成：

GOCHINA GO.COM

Actividade: industrial e comercial

Data do pedido: 2000/07/25

Serviços: serviços de educação, entretenimento, desporto e lazer através do planeamento, produção e distribuição de material áudio, visual ou audiovisual ao vivo ou gravado para difusão em canais por terra, por cabo, por satélite, pela «internet», telégrafo ou sistema por fios eléctricos e outros meios de comunicação; fornecimento de informação relativa a televisão e programas de rádio, entretenimento, música, desporto e recreio; informação relativa a entretenimento ou educação, fornecida «on-line» a partir de uma base de dados de computador ou da «internet» ou por via de cabo terrestre, canais de satélite, telégrafo ou sistema de comunicação por fios eléctricos e outros meios de comunicação; serviços de jogos electrónicos fornecidos por meio da «internet» ou por via de cabo terrestre, canais de satélite, telégrafo ou sistema de comunicação por fios eléctricos e outros meios de comunicação; fornecimento de publicações electrónicas «on-line» (não transferíveis); publicação de livros electrónicos e periódicos «on-line»; organização e patrocínio de competições; serviços de obtenção de bilhetes; serviços de teletexto; organização de actividades promocionais através dos média audiovisuais; serviços de informação e acessoria relativos a educação e entretenimento; tudo incluído na classe 41.<sup>a</sup>

A marca consiste em:

GOCHINA GO.COM

商標編號：N/6 442

類別： 42

申請人：Network Travel Enterprises Limited, P.O. Box 957, Offshore Incorporations Centre, Road Town, Tortola, Ilhas Virgens Britânicas.

國籍：英屬處女島

活動：工業與商業

申請日期：2000/07/25

服務：受托創作、設計及編寫互聯網頁；自電腦數據庫或互聯網在線上提供資訊；互聯網站的創作及保養；第三人互聯網站寄存；電腦軟件的安裝和保養；提供進入互聯網的途徑；提供互聯網服務；提供進入電子資訊網絡站的途徑；提供進入多個數據庫的途徑；進入電腦數據庫（非透過互聯網供應服務）的時間租賃；新聞資訊及更新服務；電腦、電視及電視設備、機頂盒、電

Marca n.º N/6 442

Classe: 42.<sup>a</sup>

Requerente: Network Travel Enterprises Limited, P.O. Box 957, Offshore Incorporations Centre, Road Town, Tortola, Ilhas Virgens Britânicas.

Nacionalidade: das Ilhas Virgens Britânicas

Actividade: industrial e comercial

Data do pedido: 2000/07/25

Serviços: concepção, desenho e escrita comissionada, tudo para a compilação de páginas da «web» na «internet»; informação fornecida «on-line» a partir de uma base de dados de computador ou da «internet»; criação e manutenção de «web sites»; hospedagem de «web sites» de terceiros; instalação e manutenção de «software» para computadores; fornecimento de acesso a «internet»; fornecimento de serviços da «internet»; fornecimento de acesso a «sites» numa rede de informação electrónica; fornecimento de acesso a várias bases de dados; aluguer de tempo de acesso a bases de dados de computador (sem ser através de fornecedores de serviços pela «internet»); serviços de informação de notícias e actualidades; aluguer, arrendamento e «leasing» de computadores, televisão e aparelhos de visionamento televisivo, caixas «set-top», programas de computador, terminais de computador, monitores, teclados de computador, com-

腦程式、電腦終端機、顯示屏、電腦鍵盤、手提電腦、數據機、電腦周邊設備、其他互聯網裝置及上述所有商品的零附件的出租、租用及租賃；以上全屬第42類。

商標構成：

GOCHINAGO.COM

putadores portáteis, «modems», periféricos para computadores, quaisquer outros dispositivos da «internet» e peças e acessórios de todos estes produtos; tudo incluído na classe 42.<sup>a</sup>

A marca consiste em:

GOCHINAGO.COM

商標編號：N/6 443

類別： 9

申請人：Network Travel Enterprises Limited, P.O. Box 957, Offshore Incorporations Centre, Road Town, Tortola, Ilhas Virgens Britânicas.

國籍：英屬處女島

活動：工業與商業

申請日期：2000/07/25

產品：自一電腦數據庫或互聯網上設施（包括網站）在線上提供電腦軟件及電子刊物；用以與數據庫及互聯網連接的電腦軟件及電訊儀器（包括數據機）；用以搜尋數據的電腦軟件；以上全屬第9類。

商標構成：



商標編號：N/6 444

類別： 9

申請人：Network Travel Enterprises Limited, P.O. Box 957, Offshore Incorporations Centre, Road Town, Tortola, Ilhas Virgens Britânicas.

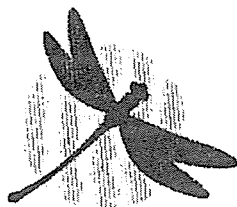
國籍：英屬處女島

活動：工業與商業

申請日期：2000/07/25

產品：自一電腦數據庫或互聯網上設施（包括網站）在線上提供電腦軟件及電子刊物；用以與數據庫及互聯網連接的電腦軟件及電訊儀器（包括數據機）；用以搜尋數據的電腦軟件；以上全屬第9類。

商標構成：



Marca n.º N/6 443

Classe: 9.<sup>a</sup>

Requerente: Network Travel Enterprises Limited, P.O. Box 957, Offshore Incorporations Centre, Road Town, Tortola, Ilhas Virgens Britânicas.

Nacionalidade: das Ilhas Virgens Britânicas

Actividade: industrial e comercial

Data do pedido: 2000/07/25

Produtos: «software» para computador e publicações em forma electrónica fornecido «on-line» a partir de bases de dados ou de facilidades fornecidas na «internet» (incluindo «web sites»); «software» para computadores e aparelhos de telecomunicações (incluindo «modems») para possibilitar a ligação a bases de dados e a «internet»; «software» de computadores para possibilitar a procura de dados; tudo incluído na classe 9.<sup>a</sup>

A marca consiste em:



Marca n.º N/6 444

Classe: 9.<sup>a</sup>

Requerente: Network Travel Enterprises Limited, P.O. Box 957, Offshore Incorporations Centre, Road Town, Tortola, Ilhas Virgens Britânicas.

Nacionalidade: das Ilhas Virgens Britânicas

Actividade: industrial e comercial

Data do pedido: 2000/07/25

Produtos: «software» para computador e publicações em forma electrónica fornecido «on-line» a partir de bases de dados ou de facilidades fornecidas na «internet» (incluindo «web sites»); «software» para computadores e aparelhos de telecomunicações (incluindo «modems») para possibilitar a ligação a bases de dados e a «internet»; «software» de computadores para possibilitar a procura de dados; tudo incluído na classe 9.<sup>a</sup>

A marca consiste em:



商標編號：N/6 445

類別： 35

Marca n.º N/6 445

Classe: 35.<sup>a</sup>

申請人：Network Travel Enterprises Limited, P.O. Box 957, Offshore Incorporations Centre, Road Town, Tortola, Ilhas Virgens Britânicas.

Requerente: Network Travel Enterprises Limited, P.O. Box 957, Offshore Incorporations Centre, Road Town, Tortola, Ilhas Virgens Britânicas.

國籍：英屬處女島

Nacionalidade: das Ilhas Virgens Britânicas

活動：工業與商業

Actividade: industrial e comercial

申請日期：2000/07/25

Data do pedido: 2000/07/25

服務：廣告及推廣服務以及與之有關的資訊服務；提供貿易資訊服務；全是自一電腦數據庫或互聯網在線上提供；匯編廣告作互聯網網頁之用；以上全屬第 35 類。

Serviços: serviços de publicidade e promoção e serviços de informação relacionados com aqueles; prestação de serviços informativos sobre negócios; todos fornecidos «on-line» a partir de uma base de dados em computador ou na «internet»; compilação de publicidade para usar como páginas da «web» na «internet»; tudo incluído na classe 35.<sup>a</sup>

商標構成：

A marca consiste em:



商標編號：N/6 446

類別： 36

Marca n.º N/6 446

Classe: 36.<sup>a</sup>

申請人：Network Travel Enterprises Limited, P.O. Box 957, Offshore Incorporations Centre, Road Town, Tortola, Ilhas Virgens Britânicas.

Requerente: Network Travel Enterprises Limited, P.O. Box 957, Offshore Incorporations Centre, Road Town, Tortola, Ilhas Virgens Britânicas.

國籍：英屬處女島

Nacionalidade: das Ilhas Virgens Britânicas

活動：工業與商業

Actividade: industrial e comercial

申請日期：2000/07/25

Data do pedido: 2000/07/25

服務：提供與金融及保險有關的資訊服務；股票經紀服務；債券，互惠基金（包括投資基金商品的管理），信貸及選擇權擔保；以上全自一電腦數據庫或互聯網或電腦、電話、個人數碼輔助工具、電視或類似設備等無線網絡在線上提供。

Serviços: prestação de serviços informativos relacionados com finanças e seguros; serviços de corretagem de ações; títulos de dívida, fundos mútuos (incluindo gestão de produtos de fundos de investimento), garantias de créditos e opções; tudo fornecido «on-line» a partir de uma base de dados de computador ou da «internet» ou de redes sem fios por via de computadores, telefones, assistentes digitais pessoais, televisão ou dispositivos semelhantes; tudo incluído na classe 36.<sup>a</sup>

商標構成：

A marca consiste em:



商標編號：N/6 447

類別： 35

Marca n.º N/6 447

Classe: 35.<sup>a</sup>

申請人：Network Travel Enterprises Limited, P.O. Box 957, Offshore Incorporations Centre, Road Town, Tortola, Ilhas Virgens Britânicas.

Requerente: Network Travel Enterprises Limited, P.O. Box 957, Offshore Incorporations Centre, Road Town, Tortola, Ilhas Virgens Britânicas.

國籍：英屬處女島

Nacionalidade: das Ilhas Virgens Britânicas

活動：工業與商業

Actividade: industrial e comercial

申請日期：2000/07/25

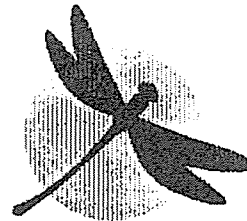
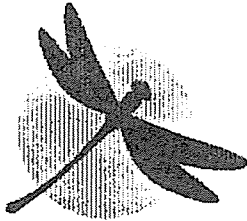
Data do pedido: 2000/07/25

服務：廣告及推廣服務以及與之有關的資訊服務；提供貿易資訊服務；全是自一電腦數據庫或互聯網在線上提供；匯編廣告作互聯網網頁之用；以上全屬第35類。

Serviços: serviços de publicidade e promoção e serviços de informação relacionados com aqueles; prestação de serviços informativos sobre negócios; todos fornecidos «on-line» a partir de uma base de dados em computador ou na «internet»; compilação de publicidade para usar como páginas da «web» na «internet»; tudo incluído na classe 35.<sup>a</sup>

商標構成：

A marca consiste em:



商標編號：N/6 448 類別： 38  
申請人：Network Travel Enterprises Limited, P.O. Box 957, Offshore Incorporations Centre, Road Town, Tortola, Ilhas Virgens Britânicas.

Marca n.º N/6 448 Classe: 38.<sup>a</sup>  
Requerente: Network Travel Enterprises Limited, P.O. Box 957, Offshore Incorporations Centre, Road Town, Tortola, Ilhas Virgens Britânicas.

國籍：英屬處女島

Nacionalidade: das Ilhas Virgens Britânicas

活動：工業與商業

Actividade: industrial e comercial

申請日期：2000/07/25

Data do pedido: 2000/07/25

服務：電子傳送及電訊服務；透過電子途徑、電腦、電纜、無線電、無線電傳呼、電傳印刷、電傳信件、電子郵件、傳真機、電視、微波、雷射線、衛星通訊、微波鏈環、地下電纜、無線接收系統或有線連接系統或其他通訊途徑傳送數據、文件、留言、影像、聲音、語音、文字、音頻、視像、電子通訊、數據及資訊；提供多媒體資訊服務及互動多媒體服務；與數據通訊有關的諮詢服務；自電腦數據庫傳送及提供商用或家用資訊裝置；電子郵件服務；與互聯網有關的電訊服務；“web” 資訊網頁、電腦程式及電腦數據的電訊；為使用者提供進入互聯網的途徑（服務供應商）；提供電訊接駁互聯網或數據庫；電訊入門服務；以上全屬第38類。

Serviços: serviços de transmissão electrónica e telecomunicações; transmissão de dados, documentos, mensagens, imagens, sons, vozes, texto, áudio, vídeo e comunicações electrónicas e de dados e de informação por meios electrónicos, por computador, cabo, rádio, rádio-chamada, tele-impressão, telecarta, correspondência electrónica, máquina de fac-símile, televisão, microonda, raio «laser», comunicações via satélite, elo de microondas, cabo terrestre, sistema receptor sem fios ou sistema de ligação por fios ou outros meios de comunicação; fornecimento de serviços de informação multimédia e de serviços de multimédia interactivos; serviços de consultoria relacionados com comunicações de dados; transmissão e fornecimento de dispositivos de informação para efeitos de negócio ou domésticos a partir de uma base de dados armazenada em computador; serviços de correspondência electrónica; serviços de telecomunicação relacionados com a «internet»; telecomunicação de páginas de informação da «web», de programas e dados de computador; fornecimento de acesso a «internet» para utilizadores (fornecedores de serviços); fornecimento de ligações de telecomunicações a «internet» ou a bases de dados; serviços de portal de telecomunicações; tudo incluído na classe 38.<sup>a</sup>

商標構成：

A marca consiste em:



商標編號：N/6 449 類別： 36  
 申請人：Network Travel Enterprises Limited, P.O. Box 957,  
 Offshore Incorporations Centre, Road Town, Tortola, Ilhas Vir-  
 gens Britânicas.

國籍：英屬處女島

活動：工業與商業

申請日期：2000/07/25

服務：提供與金融及保險有關的資訊服務；股票經紀服務；債  
 券，互惠基金（包括投資基金商品的管理），信貸及選擇權擔  
 保；以上全自一電腦數據庫或互聯網或電腦、電話、個人數碼輔  
 助工具、電視或類似設備等無線網絡在線上提供。

商標構成：



Marca n.º N/6 449 Classe: 36.ª  
 Requerente: Network Travel Enterprises Limited, P.O. Box  
 957, Offshore Incorporations Centre, Road Town, Tortola, Ilhas  
 Virgens Britânicas.

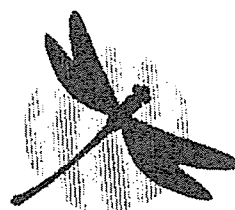
Nacionalidade: das Ilhas Virgens Britânicas

Actividade: industrial e comercial

Data do pedido: 2000/07/25

Serviços: prestação de serviços informativos relacionados com  
 finanças e seguros; serviços de corretagem de acções; títulos de  
 dívida, fundos mútuos (incluindo gestão de produtos de fundos  
 de investimento), garantias de créditos e opções; tudo fornecido  
 «on-line» a partir de uma base de dados de computador ou da  
 «internet» ou de redes sem fios por via de computadores, telefo-  
 nes, assistentes digitais pessoais, televisão ou dispositivos seme-  
 lhantes; tudo incluído na classe 36.ª

A marca consiste em:



商標編號：N/6 450 類別： 39  
 申請人：Network Travel Enterprises Limited, P.O. Box 957,  
 Offshore Incorporations Centre, Road Town, Tortola, Ilhas Vir-  
 gens Britânicas.

國籍：英屬處女島

活動：工業與商業

申請日期：2000/07/25

服務：旅行服務；旅遊辦公室服務（酒店預訂除外）及旅遊代  
 理服務；安排及提供旅行的海、陸、空運輸；組織及提供短線旅  
 行及海上遊；旅行社服務；為旅行而設的出票服務；海、陸、空  
 運輸工具租賃；貨運；提供停車場設施；司機服務；收集運輸商  
 品，商品包裝，商品交付及旅客陪同；設護衛員的運輸，導遊服  
 務；門房服務；舉辦短線旅遊；經營和組織短線旅遊；運輸經

Marca n.º N/6 450 Classe: 39.ª  
 Requerente: Network Travel Enterprises Limited, P.O. Box  
 957, Offshore Incorporations Centre, Road Town, Tortola, Ilhas  
 Virgens Britânicas.

Nacionalidade: das Ilhas Virgens Britânicas

Actividade: industrial e comercial

Data do pedido: 2000/07/25

Serviços: serviços de viagens; serviços de escritórios de turis-  
 mo (excepto reservas de hotel) e serviços de agência de turismo;  
 organização e fornecimento de transporte para viagem por via  
 terrestre, marítima e aérea; organização e fornecimento de ex-  
 cursões e cruzeiros; serviços de agência de viagens; serviços de  
 obtenção de bilhetes para viagem; aluguer de aparelhos de trans-  
 porte por via terrestre, marítima e aérea; transporte de carga;  
 fornecimento de instalações para estacionamento para automó-  
 veis; serviços de motorista; recolha de mercadoria para trans-  
 porte, empacotamento de mercadorias, entrega de mercadoria  
 e acompanhamento de viajantes; transporte com guarda, servi-  
 ços de guia turística; serviços de porteiro; realização de excu-  
 rsões turísticas; operação e organização de excursões; corretagem  
 de transporte; serviços de correio rápido em viagem; fretamento  
 de navios; serviços de navios cruzeiros; serviços de trans-  
 portes por batelão; serviços de fretamento marítimo; serviços  
 de transporte marítimo; pilotagem de navios; serviços de trans-  
 porte em barcos de lazer; serviços de transporte por rio; servi-

紀；旅行快速郵政服務；出租船隻；遊船服務；大駁船運輸服務；海上出賃船隻服務；海上運輸服務；駕駛船隻；休閒船上的運輸服務；河上運輸服務；預訂旅行服務；及上述所有服務亦透過互聯網電腦數據庫在線上提供，及匯編廣告作互聯網網頁之用；提供與上述所有服務有關的資訊、諮詢及顧問服務；以上全屬第39類。

商標構成：



ços de reservas de viagens; e todo o supracitado também fornecido «on-line» a partir de uma base de dados de computador da «internet», e compilação de anúncios para usar como página da «web» na «internet»; fornecimento de serviços de informação, consultadoria e acessoria relacionados com todos os serviços acima referidos; tudo incluído na classe 39.<sup>a</sup>

A marca consiste em:



商標編號：N/6 451

類別：38

申請人：Network Travel Enterprises Limited, P.O. Box 957, Offshore Incorporations Centre, Road Town, Tortola, Ilhas Virgens Britânicas.

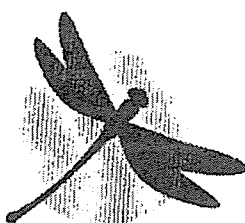
國籍：英屬處女島

活動：工業與商業

申請日期：2000/07/25

服務：電子傳送及電訊服務；透過電子途徑、電腦、電纜、無線電、無線電傳呼、電傳印刷、電傳信件、電子郵件、傳真機、電視、微波、雷射線、衛星通訊、微波鏈環、地下電纜、無線接收系統或有線連接系統或其他通訊途徑傳送數據、文件、留言、影像、聲音、語音、文字、音頻、視像、電子通訊、數據及資訊；提供多媒體資訊服務及互動多媒體服務；與數據通訊有關的諮詢服務；自電腦數據庫傳送及提供商用或家用資訊裝置；電子郵件服務；與互聯網有關的電訊服務；“web”資訊網頁、電腦程式及電腦數據的電訊；為使用者提供進入互聯網的途徑（服務供應商）；提供電訊接駁互聯網或數據庫；電訊入門服務；以上全屬第38類。

商標構成：



Marca n.º N/6 451

Classe: 38.<sup>a</sup>

Requerente: Network Travel Enterprises Limited, P.O. Box 957, Offshore Incorporations Centre, Road Town, Tortola, Ilhas Virgens Britânicas.

Nacionalidade: das Ilhas Virgens Britânicas

Actividade: industrial e comercial

Data do pedido: 2000/07/25

Serviços: serviços de transmissão electrónica e telecomunicações; transmissão de dados, documentos, mensagens, imagens, sons, vozes, texto, áudio, vídeo e comunicações electrónicas e de dados e de informação por meios electrónicos, por computador, cabo, rádio, rádio-chamada, tele-impressão, telecarta, correspondência electrónica, máquina de fac-símile, televisão, microonda, raio «laser», comunicações via satélite, elo de microondas, cabo terrestre, sistema receptor sem fios ou sistema de ligação por fios ou outros meios de comunicação; fornecimento de serviços de informação multimédia e de serviços de multimédia interactivos; serviços de consultadoria relacionados com comunicações de dados; transmissão e fornecimento de dispositivos de informação para efeitos de negócio ou domésticos a partir de uma base de dados armazenada em computador; serviços de correspondência electrónica; serviços de telecomunicação relacionados com a «internet»; telecomunicação de páginas de informação da «web», de programas e dados de computador; fornecimento de acesso a «internet» para utilizadores (fornecedores de serviços); fornecimento de ligações de telecomunicações a «internet» ou a bases de dados; serviços de portal de telecomunicações; tudo incluído na classe 38.<sup>a</sup>

A marca consiste em:



商標編號：N/6 452

類別：39

Marca n.º N/6 452

Classe: 39.<sup>a</sup>

申請人：Network Travel Enterprises Limited, P.O. Box 957, Offshore Incorporations Centre, Road Town, Tortola, Ilhas Virgens Britânicas.

Requerente: Network Travel Enterprises Limited, P.O. Box 957, Offshore Incorporations Centre, Road Town, Tortola, Ilhas Virgens Britânicas.

國籍：英屬處女島

Nacionalidade: das Ilhas Virgens Britânicas

活動：工業與商業

Actividade: industrial e comercial

申請日期：2000/07/25

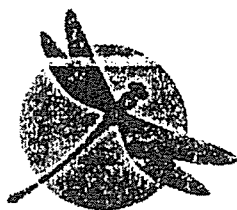
Data do pedido: 2000/07/25

服務：旅行服務；旅遊辦公室服務（酒店預定除外）及旅遊代理服務；安排及提供旅行的海、陸、空運輸；組織及提供短線旅行及海上遊；旅行社服務；為旅行而設的出票服務；海、陸、空運輸工具租賃；貨運；提供停車場設施；司機服務；收集運輸商品，商品包裝，商品交付及旅客陪同；設護衛員的運輸，導遊服務；門房服務；舉辦短線旅遊；經營和組織短線旅遊；運輸經紀；旅行快速郵政服務；出租船隻；遊船服務；大駁船運輸服務；海上出賃船隻服務；海上運輸服務；駕駛船隻；休閒船上的運輸服務；河上運輸服務；預訂旅行服務；及上述所有服務亦透過互聯網電腦數據庫在線上提供，及匯編廣告作互聯網網頁之用；提供與上述所有服務有關的資訊、諮詢及顧問服務；以上全屬第 39 類。

Serviços: serviços de viagens; serviços de escritórios de turismo (excepto reservas de hotel) e serviços de agência de turismo; organização e fornecimento de transporte para viagem por via terrestre, marítima e aérea; organização e fornecimento de excursões e cruzeiros; serviços de agência de viagens; serviços de obtenção de bilhetes para viagem; aluguer de aparelhos de transporte por via terrestre, marítima e aérea; transporte de carga; fornecimento de instalações para estacionamento para automóveis; serviços de motorista; recolha de mercadoria para transporte, empacotamento de mercadorias, entrega de mercadoria e acompanhamento de viajantes; transporte com guarda, serviços de guia turística; serviços de porteiro; realização de excursões turísticas; operação e organização de excursões; corretagem de transporte; serviços de correio rápido em viagem; fretamento de navios; serviços de navios cruzeiros; serviços de transportes por batelão; serviços de fretamento marítimo; serviços de transporte marítimo; pilotagem de navios; serviços de transporte em barcos de lazer; serviços de transporte por rio; serviços de reservas de viagens; e todo o supracitado também fornecido «on-line» a partir de uma base de dados de computador da «internet», e compilação de anúncios para usar como página da «web» na «internet»; fornecimento de serviços de informação, consultadoria e acessoria relacionados com todos os serviços acima referidos; tudo incluído na classe 39.<sup>a</sup>

商標構成：

A marca consiste em:



商標編號：N/6 453

類別：41

Marca n.º N/6 453

Classe: 41.<sup>a</sup>

申請人：Network Travel Enterprises Limited, P.O. Box 957, Offshore Incorporations Centre, Road Town, Tortola, Ilhas Virgens Britânicas.

Requerente: Network Travel Enterprises Limited, P.O. Box 957, Offshore Incorporations Centre, Road Town, Tortola, Ilhas Virgens Britânicas.

國籍：英屬處女島

Nacionalidade: das Ilhas Virgens Britânicas

活動：工業與商業

Actividade: industrial e comercial

申請日期：2000/07/25

Data do pedido: 2000/07/25

服務：透過規劃、製作及分銷現場及錄製的聽覺、視像及視聽材料以在地上、電纜、衛星、互聯網、電報或電線系統或其他通

Serviços: serviços de educação, entretenimento, desporto e lazer através do planeamento, produção e distribuição de mate-

訊途徑廣播來提供教育、娛樂、運動及消閑服務；提供與電視及無線電節目、娛樂、音樂、運動及康樂有關的資訊；自電腦數據庫或互聯網或透過地上電纜、衛星頻道、電報或電線通訊系統及其他通訊途徑在線上提供娛樂和教育資訊；透過互聯網或地上電纜、衛星頻道、電報或電線通訊系統及其他通訊途徑提供電子遊戲服務；提供線上電子刊物（不可轉移的）；線上出版電子書籍及期刊；組織及贊助競賽；出票服務；電傳文件服務；透過視聽媒體組織推廣活動；與教育及娛樂有關的資訊和顧問服務；以上全屬第41類。

商標構成：



rial áudio, visual ou audiovisual ao vivo ou gravado para difusão em canais por terra, por cabo, por satélite, pela «internet», telégrafo ou sistema por fios eléctricos e outros meios de comunicação; fornecimento de informação relativa a televisão e programas de rádio, entretenimento, música, desporto e recreio; informação relativa a entretenimento ou educação, fornecida «on-line» a partir de uma base de dados de computador ou da «internet» ou por via de cabo terrestre, canais de satélite, telégrafo ou sistema de comunicação por fios eléctricos e outros meios de comunicação; serviços de jogos electrónicos fornecidos por meio da «internet» ou por via de cabo terrestre, canais de satélite, telégrafo ou sistema de comunicação por fios eléctricos e outros meios de comunicação; fornecimento de publicações electrónicas «on-line» (não transferíveis); publicação de livros electrónicos e periódicos «on-line»; organização e patrocínio de competições; serviços de obtenção de bilhetes; serviços de teletexto; organização de actividades promocionais através dos média audiovisuais; serviços de informação e acessoria relativos à educação e entretenimento; tudo incluído na classe 41.<sup>a</sup>

A marca consiste em:

商標編號：N/6 454

類別：41

申請人：Network Travel Enterprises Limited, P.O. Box 957, Offshore Incorporations Centre, Road Town, Tortola, Ilhas Virgens Britânicas.

國籍：英屬處女島

活動：工業與商業

申請日期：2000/07/25

服務：透過規劃、製作及分銷現場及錄製的聽覺、視像及視聽材料以在地上、電纜、衛星、互聯網、電報或電線系統或其他通訊途徑廣播來提供教育、娛樂、運動及消閑服務；提供與電視及無線電節目、娛樂、音樂、運動及康樂有關的資訊；自電腦數據庫或互聯網或透過地上電纜、衛星頻道、電報或電線通訊系統及其他通訊途徑在線上提供娛樂和教育資訊；透過互聯網或地上電纜、衛星頻道、電報或電線通訊系統及其他通訊途徑提供電子遊

Marca n.º N/6 454

Classe: 41.<sup>a</sup>

Requerente: Network Travel Enterprises Limited, P.O. Box 957, Offshore Incorporations Centre, Road Town, Tortola, Ilhas Virgens Britânicas.

Nacionalidade: das Ilhas Virgens Britânicas

Actividade: industrial e comercial

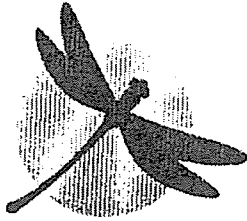
Data do pedido: 2000/07/25

·Serviços: serviços de educação, entretenimento, desporto e lazer através do planeamento, produção e distribuição de material audio, visual ou audiovisual ao vivo ou gravado para difusão em canais por terra, por cabo, por satélite, pela «internet», telégrafo ou sistema por fios eléctricos e outros meios de comunicação; fornecimento de informação relativa a televisão e programas de rádio, entretenimento, música, desporto e recreio; informação relativa a entretenimento ou educação, fornecida «on-line» a partir de uma base de dados de computador ou da «internet» ou por via de cabo terrestre, canais de satélite, telégrafo ou sistema de comunicação por fios eléctricos e outros meios de comunicação; serviços de jogos electrónicos fornecidos por meio da «internet» ou por via de cabo terrestre, canais de satélite, telégrafo ou sistema de comunicação por fios eléctricos e outros meios de comunicação; fornecimento de publicações electrónicas «on-line» (não transferíveis); publicação de livros electrónicos e periódicos «on-line»; organização e patrocí-



戲服務；提供線上電子刊物（不可轉移的）；線上出版電子書籍及期刊；組織及贊助競賽；出票服務；電傳文件服務；透過視聽媒體組織推廣活動；與教育及娛樂有關的資訊和顧問服務；以上全屬第41類。

商標構成：



nio de competições; serviços de obtenção de bilhetes; serviços de teletexto; organização de actividades promocionais através dos média audiovisuais; serviços de informação e assessoria relativos à educação e entretenimento; tudo incluído na classe 41.<sup>a</sup>

A marca consiste em:



商標編號：N/6 455

類別： 42

申請人：Network Travel Enterprises Limited, P.O. Box 957, Offshore Incorporations Centre, Road Town, Tortola, Ilhas Virgens Britânicas.

國籍：英屬處女島

活動：工業與商業

申請日期：2000/07/25

服務：受托創作、設計及編寫互聯網頁；自電腦數據庫或互聯網在線上提供資訊；互聯網站的創作及保養；第三人互聯網站寄存；電腦軟件的安裝和保養；提供進入互聯網的途徑；提供互聯網服務；提供進入電子資訊網絡站的途徑；提供進入多個數據庫的途徑；進入電腦數據庫（非透過互聯網供應服務）的時間租賃；新聞資訊及更新服務；電腦、電視及電視設備、機頂盒、電腦程式、電腦終端機、顯示屏、電腦鍵盤、手提電腦、數據機、電腦周邊設備、其他互聯網裝置及上述所有商品的零附件的出租、租用及租賃；以上全屬第42類。

商標構成：



Marca n.º N/6 455

Classe: 42.<sup>a</sup>

Requerente: Network Travel Enterprises Limited, P.O. Box 957, Offshore Incorporations Centre, Road Town, Tortola, Ilhas Virgens Britânicas.

Nacionalidade: das Ilhas Virgens Britânicas

Actividade: industrial e comercial

Data do pedido: 2000/07/25

Serviços: concepção, desenho e escrita comissionada, tudo para a compilação de páginas da «web» na «internet»; informação fornecida «on-line» a partir de uma base de dados de computador ou da «internet»; criação e manutenção de «web sites»; hospedagem de «web sites» de terceiros; instalação e manutenção de «software» para computadores; fornecimento de acesso a «internet»; fornecimento de serviços da «internet»; fornecimento de acesso a «sites» numa rede de informação electrónica; fornecimento de acesso a várias bases de dados; aluguer de tempo de acesso a bases de dados de computador (sem ser através de fornecedores de serviços pela «internet»); serviços de informação de notícias e actualidades; aluguer, arrendamento e «leasing» de computadores, televisão e aparelhos de visionamento televisivo, caixas «set-top», programas de computador, terminais de computador, monitores, teclados de computador, computadores portáteis, «modems», periféricos para computadores, quaisquer outros dispositivos da «internet» e peças e acessórios de todos estes produtos; tudo incluído na classe 42.<sup>a</sup>

A marca consiste em:



商標編號：N/6 456

類別： 42

申請人：Network Travel Enterprises Limited, P.O. Box 957, Offshore Incorporations Centre, Road Town, Tortola, Ilhas Virgens Britânicas.

Marca n.º N/6 456

Classe: 42.<sup>a</sup>

Requerente: Network Travel Enterprises Limited, P.O. Box 957, Offshore Incorporations Centre, Road Town, Tortola, Ilhas Virgens Britânicas.

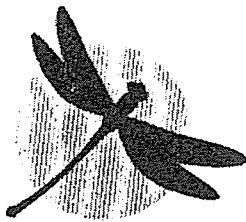
國籍：英屬處女島

活動：工業與商業

申請日期：2000/07/25

服務：受托創作、設計及編寫互聯網頁；自電腦數據庫或互聯網在線上提供資訊；互聯網站的創作及保養；第三人互聯網站寄存；電腦軟件的安裝和保養；提供進入互聯網的途徑；提供互聯網服務；提供進入電子資訊網絡站的途徑；提供進入多個數據庫的途徑；進入電腦數據庫（非透過互聯網供應服務）的時間租賃；新聞資訊及更新服務；電腦、電視及電視設備、機頂盒、電腦程式、電腦終端機、顯示屏、電腦鍵盤、手提電腦、數據機、電腦周邊設備、其他互聯網裝置及上述所有商品的零附件的出租、租用及租賃；以上全屬第42類。

商標構成：



Nacionalidade: das Ilhas Virgens Britânicas

Actividade: industrial e comercial

Data do pedido: 2000/07/25

Serviços: concepção, desenho e escrita comissionada, tudo para a compilação de páginas da «web» na «internet»; informação fornecida «on-line» a partir de uma base de dados de computador ou da «internet»; criação e manutenção de «web sites»; hospedagem de «web sites» de terceiros; instalação e manutenção de «software» para computadores; fornecimento de acesso a «internet»; fornecimento de serviços da «internet»; fornecimento de acesso a «sites» numa rede de informação electrónica; fornecimento de acesso a várias bases de dados; aluguer de tempo de acesso a bases de dados de computador (sem ser através de fornecedores de serviços pela «internet»); serviços de informação de notícias e actualidades; aluguer, arrendamento e «leasing» de computadores, televisão e aparelhos de visionamento televisivo, caixas «set-top», programas de computador, terminais de computador, monitores, teclados de computador, computadores portáteis, «modems», periféricos para computadores, quaisquer outros dispositivos da «internet» e peças e acessórios de todos estes produtos; tudo incluído na classe 42.<sup>a</sup>

A marca consiste em:

商標編號：N/6 457

類別： 9

Marca n.º N/6 457

Classe: 9.<sup>a</sup>

申請人：tom.com enterprises Limited, P. O. Box 957, Offshore Incorporation Centre, Road Town, Tortola, Ilhas Virgens Britânicas.

Requerente: tom.com enterprises Limited, P. O. Box 957, Offshore Incorporation Centre, Road Town, Tortola, Ilhas Virgens Britânicas.

國籍：英屬處女島

Nacionalidade: das Ilhas Virgens Britânicas

活動：工業與商業

Actividade: industrial e comercial

申請日期：2000/07/25

Data do pedido: 2000/07/25

產品：電腦軟件及硬件；電腦周邊設備；自電腦數據庫（包括由互聯網）在線上提供的電腦軟件及電腦可讀取格式的資訊；處理數據設備；電訊儀器；數據機；流動電話；無線電訊儀器；小磁碟，唯讀光碟，磁性數據載體，錄製用碟片；錄製、傳送或重放聲音或影像的器材；上述所有的部件和裝置；以上全屬第9類。

Produtos: «software» e «hardware» para computador; dispositivos periféricos para computador; «software» para computador e informação em formato legível de computador fornecida «on-line» a partir de bases de dados em computador incluindo pela «internet»; equipamento de processamento de dados; aparelhos de telecomunicações; «modems»; telefones móveis; aparelhos de telecomunicações sem fios; «floppy discs», «CD-ROMS», suportes de dados magnéticos, discos para gravação; aparelhos para gravação, transmissão ou reprodução de som ou imagens; peças e dispositivos para todo o supracitado; tudo incluído na classe 9.<sup>a</sup>

商標構成：

**Tom Online Payment**

商標編號：N/6 458 類別： 16  
 申請人：tom.com enterprises Limited, P. O. Box 957, Offshore  
 Incorporation Centre, Road Town, Tortola, Ilhas Virgens  
 Britânicas.

國籍：英屬處女島

活動：工業與商業

申請日期：2000/07/25

產品：印刷品，手冊；以上全屬第 16 類。

商標構成：

**Tom Online Payment**

商標編號：N/6 459 類別： 35  
 申請人：tom.com enterprises Limited, P. O. Box 957, Offshore  
 Incorporation Centre, Road Town, Tortola, Ilhas Virgens  
 Britânicas.

國籍：英屬處女島

活動：工業與商業

申請日期：2000/07/25

服務：電腦數據庫中的資訊匯編；自數據庫及為數據庫提供資  
 訊；屬本類別的資訊和數據庫服務；實業經營服務，提供貿易資  
 訊服務，廣告，屬本類別的電子商貿服務；以上全屬第 35 類。

商標構成：

**Tom Online Payment**

商標編號：N/6 460 類別： 9  
 申請人：tom.com enterprises Limited, P. O. Box 957, Offshore  
 Incorporation Centre, Road Town, Tortola, Ilhas Virgens  
 Britânicas.

國籍：英屬處女島

活動：工業與商業

申請日期：2000/07/25

產品：電腦軟件及硬件；電腦周邊設備；自電腦數據庫（包括  
 由互聯網）在線上提供的電腦軟件及電腦可讀取格式的資訊；處  
 理數據設備；電訊儀器；數據機；流動電話；無線電訊儀器；小

A marca consiste em:

**Tom Online Payment**

Marca n.º N/6 458 Classe: 16.ª  
 Requerente: tom.com enterprises Limited, P.O. Box 957,  
 Offshore Incorporation Centre, Road Town, Tortola, Ilhas Vir-  
 gens Britânicas.

Nacionalidade: das Ilhas Virgens Britânicas

Actividade: industrial e comercial

Data do pedido: 2000/07/25

Produtos: materiais impressos, manuais; tudo incluído na classe  
 16.ª

A marca consiste em:

**Tom Online Payment**

Marca n.º N/6 459 Classe: 35.ª  
 Requerente: tom.com enterprises Limited, P.O. Box 957,  
 Offshore Incorporation Centre, Road Town, Tortola, Ilhas Vir-  
 gens Britânicas.

Nacionalidade: das Ilhas Virgens Britânicas

Actividade: industrial e comercial

Data do pedido: 2000/07/25

Serviços: compilação de informação em bases de dados de com-  
 putador; fornecimento de informação a partir de bases de dados  
 e para bases de dados; serviços de informação e bases de dados  
 nesta classe; serviços de gestão de negócios, serviços de presta-  
 ção de informações sobre negócios, publicidade, serviços de co-  
 mércio electrónico nesta classe; tudo incluído na classe 35.ª

A marca consiste em:

**Tom Online Payment**

Marca n.º N/6 460 Classe: 9.ª  
 Requerente: tom.com enterprises Limited, P.O. Box 957,  
 Offshore Incorporation Centre, Road Town, Tortola, Ilhas Vir-  
 gens Britânicas.

Nacionalidade: das Ilhas Virgens Britânicas

Actividade: industrial e comercial

Data do pedido: 2000/07/25

Produtos: «software» e «hardware» para computador; dispo-  
 sitivos periféricos para computador; «software» para computa-  
 dor e informação em formato legível de computador fornecida  
 «on-line» a partir de bases de dados em computador incluindo  
 pela «internet»; equipamento de processamento de dados; apa-

磁碟，唯讀光碟，磁性數據載體，錄製用碟片；錄製、傳送或重放聲音或影像的器材；上述所有的部件和裝置；以上全屬第9類。

商標構成：

## TOM Online Payment

relhos de telecomunicações; «modems»; telefones móveis; aparelhos de telecomunicações sem fios; «floppy discs», «CD ROMS», suportes de dados magnéticos, discos para gravação; aparelhos para gravação, transmissão ou reprodução de som ou imagens; peças e dispositivos para todo o supracitado; tudo incluído na classe 9.<sup>a</sup>

A marca consiste em:

## TOM Online Payment

商標編號：N/6 461

類別： 36

申請人：tom.com enterprises Limited, P. O. Box 957, Offshore Incorporation Centre, Road Town, Tortola, Ilhas Virgens Britânicas.

國籍：英屬處女島

活動：工業與商業

申請日期：2000/07/25

服務：金融服務，屬本類別的電子商貿服務；信用卡服務；提供信用卡支付或其他在互聯網上支付及其他線上支付方法的保安；提供在互聯網及其他線上途徑上進行商業及財務交易各方的身份識別和檢核系統；屬本類別的資訊和數據庫服務；以上全屬第36類。

商標構成：

## Tom Online Payment

Marca n.º N/6 461

Classe: 36.<sup>a</sup>

Requerente: tom.com enterprises Limited, P.O. Box 957, Offshore Incorporation Centre, Road Town, Tortola, Ilhas Virgens Britânicas.

Nacionalidade: das Ilhas Virgens Britânicas

Actividade: industrial e comercial

Data do pedido: 2000/07/25

Serviços: serviços financeiros, serviços de comércio electrónico nesta classe; serviços de cartão de crédito; fornecimento de segurança em pagamentos por cartão de crédito ou em outros pagamentos feitos na «internet» e em outros meios «on-line»; fornecimento de sistemas de verificação de identificação das partes em transacções comerciais e financeiras na «internet» e em outros meios «on-line»; serviços de informação e de bases de dados nesta classe; tudo incluído na classe 36.<sup>a</sup>

A marca consiste em:

## Tom Online Payment

商標編號：N/6 462

類別： 16

申請人：tom.com enterprises Limited, P. O. Box 957, Offshore Incorporation Centre, Road Town, Tortola, Ilhas Virgens Britânicas.

國籍：英屬處女島

活動：工業與商業

申請日期：2000/07/25

產品：印刷品，手冊；以上全屬第16類。

商標構成：

## TOM Online Payment

Marca n.º N/6 462

Classe: 16.<sup>a</sup>

Requerente: tom.com enterprises Limited, P.O. Box 957, Offshore Incorporation Centre, Road Town, Tortola, Ilhas Virgens Britânicas.

Nacionalidade: das Ilhas Virgens Britânicas

Actividade: industrial e comercial

Data do pedido: 2000/07/25

Produtos: materiais impressos, manuais; tudo incluído na classe 16.<sup>a</sup>

A marca consiste em:

## TOM Online Payment

商標編號：N/6 463

類別： 38

申請人：tom.com enterprises Limited, P. O. Box 957, Offshore Incorporation Centre, Road Town, Tortola, Ilhas Virgens Britânicas.

Marca n.º N/6 463

Classe: 38.<sup>a</sup>

Requerente: tom.com enterprises Limited, P.O. Box 957, Offshore Incorporation Centre, Road Town, Tortola, Ilhas Virgens Britânicas.

國籍：英屬處女島

活動：工業與商業

申請日期：2000/07/25

服務：電訊服務；自電腦數據庫、互聯網或其他線上途徑在線上提供的電訊服務；提供在互聯網及其他電訊途徑上交易各方的身份識別和檢核系統；電腦之間提供的通訊服務；數據通訊服務；透過電腦傳送及接收留言及優化影像；為電腦數據庫、互聯網或其他線上途徑及自上述途徑提供進入及連接通訊；留言服務；無線電訊；流動電訊；提供與上述有關的資訊；以上全屬第38類。

商標構成：

# Tom Online Payment

Nacionalidade: das Ilhas Virgens Britânicas

Actividade: industrial e comercial

Data do pedido: 2000/07/25

Serviços: serviços de telecomunicações; serviços de telecomunicações fornecidos «on-line» a partir de bases de dados de computador, da «internet» ou doutros meios «on-line»; fornecimento de sistemas de verificação de identificação das partes nas transacções na «internet» em outros meios de telecomunicações; serviços de comunicações fornecidos entre computadores; serviços de comunicação de dados; transmissão e recepção de mensagens e imagens optimizadas por computador; fornecimento de acesso e ligação de comunicações para e a partir de bases de dados de computador, da «internet» e doutros meios «on-line»; serviços de mensagens; telecomunicações sem fios; telefones móveis; fornecimento de informação relacionada com o supracitado; tudo incluído na classe 38.<sup>a</sup>

A marca consiste em:

# Tom Online Payment

商標編號：N/6 464

類別： 42

申請人：tom.com enterprises Limited, P. O. Box 957, Offshore Incorporation Centre, Road Town, Tortola, Ilhas Virgens Britânicas.

國籍：英屬處女島

活動：工業與商業

申請日期：2000/07/25

服務：提供由互聯網或其他電腦網絡或其他電訊途徑供應的資訊之保安系統；提供互聯網上交易各方的身份識別和檢核系統；電腦數據庫的資訊系統化；軟件設計，"web"網站、"web"網頁及"web"入門設計；電腦網絡服務；關於電腦方面的諮詢服務；進入電腦數據庫的時間租賃；電腦編程；與電腦軟件有關的開發、顧問、安裝及保養服務；與上述所有服務有關的顧問和資訊服務；以上全屬第42類。

商標構成：

# Tom Online Payment

Marca n.º N/6 464

Classe: 42.<sup>a</sup>

Requerente: tom.com enterprises Limited, P.O. Box 957, Offshore Incorporation Centre, Road Town, Tortola, Ilhas Virgens Britânicas.

Nacionalidade: das Ilhas Virgens Britânicas

Actividade: industrial e comercial

Data do pedido: 2000/07/25

Serviços: fornecimento de sistemas de segurança para informação fornecida na «internet» ou em outras redes de computador ou outros meios de telecomunicações; fornecimento de sistemas de verificação de identificação das partes em transacções na «internet»; sistematização de informação para bases de dados de computador; concepção de «software», concepção de «websites», páginas da «web» e portais da «web»; serviços de redes de computador; serviços de consultadoria sobre computadores; locação de tempo de acesso a bases de dados de computador; programação de computadores; serviços de desenvolvimento, acessoria, instalação e manutenção relacionados com «software» para computadores; serviços de consultadoria e informação relativos a tudo o supracitado; tudo incluído na classe 42.<sup>a</sup>

A marca consiste em:

# Tom Online Payment

商標編號：N/6 465

類別： 35

申請人：tom.com enterprises Limited, P. O. Box 957, Offshore Incorporation Centre, Road Town, Tortola, Ilhas Virgens Britânicas.

Marca n.º N/6 465

Classe: 35.<sup>a</sup>

Requerente: tom.com enterprises Limited, P.O. Box 957, Offshore Incorporation Centre, Road Town, Tortola, Ilhas Virgens Britânicas.

國籍：英屬處女島

活動：工業與商業

申請日期：2000/07/25

服務：電腦數據庫中的資訊匯編；自數據庫及為數據庫提供資訊；屬本類別的資訊和數據庫服務；實業經營服務，提供貿易資訊服務，廣告，屬本類別的電子商貿服務；以上全屬第35類。

商標構成：

## TOM Online Payment

Nacionalidade: das Ilhas Virgens Britânicas

Actividade: industrial e comercial

Data do pedido: 2000/07/25

Serviços: compilação de informação em bases de dados de computador; fornecimento de informação a partir de bases de dados e para bases de dados; serviços de informação e bases de dados nesta classe; serviços de gestão de negócios, serviços de prestação de informações sobre negócios, publicidade, serviços de comércio electrónico nesta classe; tudo incluído na classe 35.<sup>a</sup>

A marca consiste em:

## TOM Online Payment

商標編號：N/6 466

類別： 36

申請人：tom.com enterprises Limited, P. O. Box 957, Offshore Incorporation Centre, Road Town, Tortola, Ilhas Virgens Britânicas.

國籍：英屬處女島

活動：工業與商業

申請日期：2000/07/25

服務：金融服務，屬本類別的電子商貿服務；信用卡服務；提供信用卡支付或其他在互聯網上支付及其他線上支付方法的保安；提供在互聯網及其他線上途徑上進行商業及財務交易各方的身份識別和檢核系統；屬本類別的資訊和數據庫服務；以上全屬第36類。

商標構成：

## TOM Online Payment

Marca n.º N/6 466

Classe: 36.<sup>a</sup>

Requerente: tom.com enterprises Limited, P.O. Box 957, Offshore Incorporation Centre, Road Town, Tortola, Ilhas Virgens Britânicas.

Nacionalidade: das Ilhas Virgens Britânicas

Actividade: industrial e comercial

Data do pedido: 2000/07/25

Serviços: serviços financeiros, serviços de comércio electrónico nesta classe; serviços de cartão de crédito; fornecimento de segurança em pagamentos por cartão de crédito ou em outros pagamentos feitos na «internet» e em outros meios «on-line»; fornecimento de sistemas de verificação de identificação das partes em transacções comerciais e financeiras na «internet» e em outros meios «on-line»; serviços de informação e de bases de dados nesta classe; tudo incluído na classe 36.<sup>a</sup>

A marca consiste em:

## TOM Online Payment

商標編號：N/6 467

類別： 9

申請人：tom.com enterprises Limited, P. O. Box 957, Offshore Incorporation Centre, Road Town, Tortola, Ilhas Virgens Britânicas.

國籍：英屬處女島

活動：工業與商業

申請日期：2000/07/25

產品：電腦軟件及硬件；電腦周邊設備；自電腦數據庫（包括由互聯網）在線上提供的電腦軟件及電腦可讀取格式的資訊；處理數據設備；電訊儀器；數據機；流動電話；無線電訊儀器；小

Marca n.º N/6 467

Classe: 9.<sup>a</sup>

Requerente: tom.com enterprises Limited, P.O. Box 957, Offshore Incorporation Centre, Road Town, Tortola, Ilhas Virgens Britânicas.

Nacionalidade: das Ilhas Virgens Britânicas

Actividade: industrial e comercial

Data do pedido: 2000/07/25

Produtos: «software» e «hardware» para computador; dispositivos periféricos para computador; «software» para computador e informação em formato legível de computador fornecida «on-line» a partir de bases de dados em computador incluindo pela «internet»; equipamento de processamento de dados; aparelhos de telecomunicações; «modems»; telefones móveis; aparelhos de telecomunicações sem fios; «floppy discs», «CD-ROMS», suportes de dados magnéticos, discos para gravação;

磁碟，唯讀光碟，磁性數據載體，錄製用碟片；錄製、傳送或重放聲音或影像的器材；上述所有的部件和裝置；以上全屬第9類。

商標構成：

## TOM Online Payment System

商標編號：N/6 468 類別： 16  
 申請人：tom.com enterprises Limited, P. O. Box 957, Offshore Incorporation Centre, Road Town, Tortola, Ilhas Virgens Britânicas.

國籍：英屬處女島

活動：工業與商業

申請日期：2000/07/25

產品：印刷品，手冊；以上全屬第16類。

商標構成：

## TOM Online Payment System

商標編號：N/6 469 類別： 35  
 申請人：tom.com enterprises Limited, P. O. Box 957, Offshore Incorporation Centre, Road Town, Tortola, Ilhas Virgens Britânicas.

國籍：英屬處女島

活動：工業與商業

申請日期：2000/07/25

服務：電腦數據庫中的資訊匯編；自數據庫及為數據庫提供資訊；屬本類別的資訊和數據庫服務；實業經營服務，提供貿易資訊服務，廣告，屬本類別的電子商貿服務；以上全屬第35類。

商標構成：

## TOM Online Payment System

商標編號：N/6 470 類別： 38  
 申請人：tom.com enterprises Limited, P. O. Box 957, Offshore Incorporation Centre, Road Town, Tortola, Ilhas Virgens Britânicas.

國籍：英屬處女島

活動：工業與商業

申請日期：2000/07/25

aparelhos para gravação, transmissão ou reprodução de som ou imagens; peças e dispositivos para todo o supracitado; tudo incluído na classe 9.<sup>a</sup>

A marca consiste em:

## TOM Online Payment System

Marca n.º N/6 468 Classe: 16.<sup>a</sup>  
 Requerente: tom.com enterprises Limited, P.O. Box 957, Offshore Incorporation Centre, Road Town, Tortola, Ilhas Virgens Britânicas.

Nacionalidade: das Ilhas Virgens Britânicas

Actividade: industrial e comercial

Data do pedido: 2000/07/25

Produtos: materiais impressos, manuais; tudo incluído na classe 16.<sup>a</sup>

A marca consiste em:

## TOM Online Payment System

Marca n.º N/6 469 Classe: 35.<sup>a</sup>  
 Requerente: tom.com enterprises Limited, P.O. Box 957, Offshore Incorporation Centre, Road Town, Tortola, Ilhas Virgens Britânicas.

Nacionalidade: das Ilhas Virgens Britânicas

Actividade: industrial e comercial

Data do pedido: 2000/07/25

Serviços: compilação de informação em bases de dados de computador; fornecimento de informação a partir de bases de dados e para bases de dados; serviços de informação e bases de dados nesta classe; serviços de gestão de negócios, serviços de prestação de informações sobre negócios, publicidade, serviços de comércio electrónico nesta classe; tudo incluído na classe 35.<sup>a</sup>

A marca consiste em:

## TOM Online Payment System

Marca n.º N/6 470 Classe: 38.<sup>a</sup>  
 Requerente: tom.com enterprises Limited, P.O. Box 957, Offshore Incorporation Centre, Road Town, Tortola, Ilhas Virgens Britânicas.

Nacionalidade: das Ilhas Virgens Britânicas

Actividade: industrial e comercial

Data do pedido: 2000/07/25

服務：電訊服務；自電腦數據庫、互聯網或其他線上途徑在線上提供的電訊服務；提供在互聯網及其他電訊途徑上交易各方的身份識別和檢核系統；電腦之間提供的通訊服務；數據通訊服務；透過電腦傳送及接收留言及優化影像；為電腦數據庫、互聯網或其他線上途徑及自上述途徑提供進入及連接通訊；留言服務；無線電訊；流動電訊；提供與上述有關的資訊；以上全屬第38類。

商標構成：

## TOM Online Payment

商標編號：N/6 471 類別： 36  
申請人：tom.com enterprises Limited, P. O. Box 957, Offshore Incorporation Centre, Road Town, Tortola, Ilhas Virgens Britânicas.

國籍：英屬處女島

活動：工業與商業

申請日期：2000/07/25

服務：金融服務，屬本類別的電子商貿服務；信用卡服務；提供信用卡支付或其他在互聯網上支付及其他線上支付方法的保安；提供在互聯網及其他線上途徑上進行商業及財務交易各方的身份識別和檢核系統；屬本類別的資訊和數據庫服務；以上全屬第36類。

商標構成：

## TOM Online Payment

商標編號：N/6 472 類別： 38  
申請人：tom.com enterprises Limited, P. O. Box 957, Offshore Incorporation Centre, Road Town, Tortola, Ilhas Virgens Britânicas.

國籍：英屬處女島

活動：工業與商業

申請日期：2000/07/25

服務：電訊服務；自電腦數據庫、互聯網或其他線上途徑在線上提供的電訊服務；提供在互聯網及其他電訊途徑上交易各方的身份識別和檢核系統；電腦之間提供的通訊服務；數據通訊服務；透過電腦傳送及接收留言及優化影像；為電腦數據庫、互聯

Serviços: serviços de telecomunicações; serviços de telecomunicações fornecidos «on-line» a partir de bases de dados de computador, da «internet» ou doutros meios «on-line»; fornecimento de sistemas de verificação de identificação das partes nas transacções na «internet» em outros meios de telecomunicações; serviços de comunicações fornecidos entre computadores; serviços de comunicação de dados; transmissão e recepção de mensagens e imagens optimizadas por computador; fornecimento de acesso e ligação de comunicações para e a partir de bases de dados de computador, da «internet» e doutros meios «on-line»; serviços de mensagens; telecomunicações sem fios; telefones móveis; fornecimento de informação relacionada com o supra citado; tudo incluído na classe 38.<sup>a</sup>

A marca consiste em:

## TOM Online Payment

Marca n.º N/6 471 Classe: 36.<sup>a</sup>  
Requerente: tom.com enterprises Limited, P.O. Box 957, Offshore Incorporation Centre, Road Town, Tortola, Ilhas Virgens Britânicas.

Nacionalidade: das Ilhas Virgens Britânicas

Actividade: industrial e comercial

Data do pedido: 2000/07/25

Serviços: serviços financeiros, serviços de comércio electrónico nesta classe; serviços de cartão de crédito; fornecimento de segurança em pagamentos por cartão de crédito ou em outros pagamentos feitos na «internet» e em outros meios «on-line»; fornecimento de sistemas de verificação de identificação das partes em transacções comerciais e financeiras na «internet» e em outros meios «on-line»; serviços de informação e de bases de dados nesta classe; tudo incluído na classe 36.<sup>a</sup>

A marca consiste em:

## TOM Online Payment

Marca n.º N/6 472 Classe: 38.<sup>a</sup>  
Requerente: tom.com enterprises Limited, P.O. Box 957, Offshore Incorporation Centre, Road Town, Tortola, Ilhas Virgens Britânicas.

Nacionalidade: das Ilhas Virgens Britânicas

Actividade: industrial e comercial

Data do pedido: 2000/07/25

Serviços: serviços de telecomunicações; serviços de telecomunicações fornecidos «on-line» a partir de bases de dados de computador, da «internet» ou doutros meios «on-line»; fornecimento de sistemas de verificação de identificação das partes nas tran-



網或其他線上途徑及自上述途徑提供進入及連接通訊；留言服務；無線電訊；流動電訊；提供與上述有關的資訊；以上全屬第38類。

商標構成：

## TOM Online Payment System

商標編號：N/6 473

類別： 42

申請人：tom.com enterprises Limited, P. O. Box 957, Offshore Incorporation Centre, Road Town, Tortola, Ilhas Virgens Britânicas.

國籍：英屬處女島

活動：工業與商業

申請日期：2000/07/25

服務：提供由互聯網或其他電腦網絡或其他電訊途徑供應的資訊之保安系統；提供互聯網上交易各方的身份識別和檢核系統；電腦數據庫的資訊系統化；軟件設計，"web"網站、"web"網頁及"web"入門設計；電腦網絡服務；關於電腦方面的諮詢服務；進入電腦數據庫的時間租賃；電腦編程；與電腦軟件有關的開發、顧問、安裝及保養服務；與上述所有服務有關的顧問和資訊服務；以上全屬第42類。

商標構成：

## TOM Online Payment

商標編號：N/6 474

類別： 42

申請人：tom.com enterprises Limited, P. O. Box 957, Offshore Incorporation Centre, Road Town, Tortola, Ilhas Virgens Britânicas.

國籍：英屬處女島

活動：工業與商業

申請日期：2000/07/25

服務：提供由互聯網或其他電腦網絡或其他電訊途徑供應的資訊之保安系統；提供互聯網上交易各方的身份識別和檢核系統；

sacções na «internet» em outros meios de telecomunicações; serviços de comunicações fornecidos entre computadores; serviços de comunicação de dados; transmissão e recepção de mensagens e imagens optimizadas por computador; fornecimento de acesso e ligação de comunicações para e a partir de bases de dados de computador, da «internet» e doutros meios «on-line»; serviços de mensagens; telecomunicações sem fios; telefones móveis; fornecimento de informação relacionada com o supra citado; tudo incluído na classe 38.<sup>a</sup>

A marca consiste em:

## TOM Online Payment System

Marca n.º N/6 473

Classe: 42.<sup>a</sup>

Requerente: tom.com enterprises Limited, P.O. Box 957, Offshore Incorporation Centre, Road Town, Tortola, Ilhas Virgens Britânicas.

Nacionalidade: das Ilhas Virgens Britânicas

Actividade: industrial e comercial

Data do pedido: 2000/07/25

Serviços: fornecimento de sistemas de segurança para informação fornecida na «internet» ou em outras redes de computador ou outros meios de telecomunicações; fornecimento de sistemas de verificação de identificação das partes em transacções na «Internet»; sistematização de informação para bases de dados de computador; concepção de «software», concepção de «websites», páginas da «web» e portais da «web»; serviços de redes de computador; serviços de consultadoria sobre computadores; locação de tempo de acesso a bases de dados de computador; programação de computadores; serviços de desenvolvimento, acessoria, instalação e manutenção relacionados com «software» para computadores; serviços de consultadoria e informação relativos a tudo o supra citado; tudo incluído na classe 42.<sup>a</sup>

A marca consiste em:

## TOM Online Payment

Marca n.º N/6 474

Classe: 42.<sup>a</sup>

Requerente: tom.com enterprises Limited, P.O. Box 957, Offshore Incorporation Centre, Road Town, Tortola, Ilhas Virgens Britânicas.

Nacionalidade: das Ilhas Virgens Britânicas

Actividade: industrial e comercial

Data do pedido: 2000/07/25

Serviços: fornecimento de sistemas de segurança para informação fornecida na «internet» ou em outras redes de computa-

電腦數據庫的資訊系統化；軟件設計，"web"網站、"web"網頁及"web"入門設計；電腦網絡服務；關於電腦方面的諮詢服務；進入電腦數據庫的時間租賃；電腦編程；與電腦軟件有關的開發、顧問、安裝及保養服務；與上述所有服務有關的顧問和資訊服務；以上全屬第42類。

商標構成：

## TOM Online Payment System

商標編號：N/6 475

類別： 9

申請人：tom.com enterprises Limited, P. O. Box 957, Offshore Incorporation Centre, Road Town, Tortola, Ilhas Virgens Britânicas.

國籍：英屬處女島

活動：工業與商業

申請日期：2000/07/25

產品：電腦軟件及硬件；電腦周邊設備；自電腦數據庫（包括由互聯網）在線上提供的電腦軟件及電腦可讀取格式的資訊；處理數據設備；電訊儀器；數據機；流動電話；無線電訊儀器；小磁碟，唯讀光碟，磁性數據載體，錄製用碟片；錄製、傳送或重放聲音或影像的器材；上述所有的部件和裝置；以上全屬第9類。

商標構成：

## TOP Payment System

商標編號：N/6 476

類別： 9

申請人：tom.com enterprises Limited, P. O. Box 957, Offshore Incorporation Centre, Road Town, Tortola, Ilhas Virgens Britânicas.

國籍：英屬處女島

活動：工業與商業

申請日期：2000/07/25

產品：電腦軟件及硬件；電腦周邊設備；自電腦數據庫（包括由互聯網）在線上提供的電腦軟件及電腦可讀取格式的資訊；處

dor ou outros meios de telecomunicações; fornecimento de sistemas de verificação de identificação das partes em transacções na «internet»; sistematização de informação para bases de dados de computador; concepção de «software», concepção de «websites», páginas da «web» e portais da «web»; serviços de redes de computador; serviços de consultoria sobre computadores; locação de tempo de acesso a bases de dados de computador; programação de computadores; serviços de desenvolvimento, acessoria, instalação e manutenção relacionados com «software» para computadores; serviços de consultoria e informação relativos a tudo o supra citado; tudo incluído na classe 42.<sup>a</sup>

A marca consiste em:

## TOM Online Payment System

Marca n.º N/6 475

Classe: 9.<sup>a</sup>

Requerente: tom.com enterprises Limited, P.O. Box 957, Offshore Incorporation Centre, Road Town, Tortola, Ilhas Virgens Britânicas.

Nacionalidade: das Ilhas Virgens Britânicas

Actividade: industrial e comercial

Data do pedido: 2000/07/25

Produtos: «software» e «hardware» para computador; dispositivos periféricos para computador; «software» para computador e informação em formato legível de computador fornecida «on-line» a partir de bases de dados em computador incluindo pela «internet»; equipamento de processamento de dados; aparelhos de telecomunicações; «modems»; telefones móveis; aparelhos de telecomunicações sem fios; «floppy discs», «CD-ROMS», suportes de dados magnéticos, discos para gravação; aparelhos, para gravação, transmissão ou reprodução de som ou imagens; peças e dispositivos para todo o supra citado; tudo incluído na classe 9.<sup>a</sup>

A marca consiste em:

## TOP Payment System

Marca n.º N/6 476

Classe: 9.<sup>a</sup>

Requerente: tom.com enterprises Limited, P.O. Box 957, Offshore Incorporation Centre, Road Town, Tortola, Ilhas Virgens Britânicas.

Nacionalidade: das Ilhas Virgens Britânicas

Actividade: industrial e comercial

Data do pedido: 2000/07/25

Produtos: «software» e «hardware» para computador; dispositivos periféricos para computador; «software» para computa-

理數據設備；電訊儀器；數據機；流動電話；無線電訊儀器；小磁碟，唯讀光碟，磁性數據載體，錄製用碟片；錄製、傳送或重放聲音或影像的器材；上述所有的部件和裝置；以上全屬第9類。

商標構成：

## Top Payment System

商標編號：N/6 477

類別： 16

申請人：tom.com enterprises Limited, P. O. Box 957, Offshore Incorporation Centre, Road Town, Tortola, Ilhas Virgens Britânicas.

國籍：英屬處女島

活動：工業與商業

申請日期：2000/07/25

產品：印刷品，手冊；以上全屬第16類。

商標構成：

## TOP Payment System

商標編號：N/6 478

類別： 16

申請人：tom.com enterprises Limited, P. O. Box 957, Offshore Incorporation Centre, Road Town, Tortola, Ilhas Virgens Britânicas.

國籍：英屬處女島

活動：工業與商業

申請日期：2000/07/25

產品：印刷品，手冊；以上全屬第16類。

商標構成：

## Top Payment System

商標編號：N/6 479

類別： 35

申請人：tom.com enterprises Limited, P. O. Box 957, Offshore Incorporation Centre, Road Town, Tortola, Ilhas Virgens Britânicas.

國籍：英屬處女島

dor e informação em formato legível de computador fornecida «on-line» a partir de bases de dados em computador incluindo pela «internet»; equipamento de processamento de dados; aparelhos de telecomunicações; «modems»; telefones móveis; aparelhos de telecomunicações sem fios; «floppy discs», «CD-ROMS», suportes de dados magnéticos, discos para gravação; aparelhos para gravação, transmissão ou reprodução de som ou imagens; peças e dispositivos para todo o supra citado; tudo incluído na classe 9.<sup>a</sup>

A marca consiste em:

## Top Payment System

Marca n.º N/6 477

Classe: 16.<sup>a</sup>

Requerente: tom.com enterprises Limited, P.O. Box 957, Offshore Incorporation Centre, Road Town, Tortola, Ilhas Virgens Britânicas.

Nacionalidade: das Ilhas Virgens Britânicas

Actividade: industrial e comercial

Data do pedido: 2000/07/25

Produtos: materiais impressos, manuais; tudo incluído na classe 16.<sup>a</sup>

A marca consiste em:

## TOP Payment System

Marca n.º N/6 478

Classe: 16.<sup>a</sup>

Requerente: tom.com enterprises Limited, P.O. Box 957, Offshore Incorporation Centre, Road Town, Tortola, Ilhas Virgens Britânicas.

Nacionalidade: das Ilhas Virgens Britânicas

Actividade: industrial e comercial

Data do pedido: 2000/07/25

Produtos: materiais impressos, manuais; tudo incluído na classe 16.<sup>a</sup>

A marca consiste em:

## Top Payment System

Marca n.º N/6 479

Classe: 35.<sup>a</sup>

Requerente: tom.com enterprises Limited, P.O. Box 957, Offshore Incorporation Centre, Road Town, Tortola, Ilhas Virgens Britânicas.

Nacionalidade: das Ilhas Virgens Britânicas

活動：工業與商業

申請日期：2000/07/25

服務：電腦數據庫中的資訊匯編；自數據庫及為數據庫提供資訊；屬本類別的資訊和數據庫服務；實業經營服務，提供貿易資訊服務，廣告，屬本類別的電子商貿服務；以上全屬第35類。

商標構成：

## Top Payment System

Actividade: industrial e comercial

Data do pedido: 2000/07/25

Serviços: compilação de informação em bases de dados de computador; fornecimento de informação a partir de bases de dados e para bases de dados; serviços de informação e bases de dados nesta classe; serviços de gestão de negócios, serviços de prestação de informações sobre negócios, publicidade, serviços de comércio electrónico nesta classe; tudo incluído na classe 35.<sup>a</sup>

A marca consiste em:

## Top Payment System

商標編號：N/6 480

類別： 35

申請人：tom.com enterprises Limited, P. O. Box 957, Offshore Incorporation Centre, Road Town, Tortola, Ilhas Virgens Britânicas.

國籍：英屬處女島

活動：工業與商業

申請日期：2000/07/25

服務：電腦數據庫中的資訊匯編；自數據庫及為數據庫提供資訊；屬本類別的資訊和數據庫服務；實業經營服務，提供貿易資訊服務，廣告，屬本類別的電子商貿服務；以上全屬第35類。

商標構成：

## TOP Payment System

Marca n.º N/6 480

Classe: 35.<sup>a</sup>

Requerente: tom.com enterprises Limited, P.O. Box 957, Offshore Incorporation Centre, Road Town, Tortola, Ilhas Virgens Britânicas.

Nacionalidade: das Ilhas Virgens Britânicas

Actividade: industrial e comercial

Data do pedido: 2000/07/25

Serviços: compilação de informação em bases de dados de computador; fornecimento de informação a partir de bases de dados e para bases de dados; serviços de informação e bases de dados nesta classe; serviços de gestão de negócios, serviços de prestação de informações sobre negócios, publicidade, serviços de comércio electrónico nesta classe; tudo incluído na classe 35.<sup>a</sup>

A marca consiste em:

## TOP Payment System

商標編號：N/6 481

類別： 36

申請人：tom.com enterprises Limited, P. O. Box 957, Offshore Incorporation Centre, Road Town, Tortola, Ilhas Virgens Britânicas.

國籍：英屬處女島

活動：工業與商業

申請日期：2000/07/25

服務：金融服務，屬本類別的電子商貿服務；信用卡服務；提供信用卡支付或其他在互聯網上支付及其他線上支付方法的保安；提供在互聯網及其他線上途徑上進行商業及財務交易各方的身份識別和檢核系統；屬本類別的資訊和數據庫服務；以上全屬第36類。

商標構成：

## Top Payment System

Marca n.º N/6 481

Classe: 36.<sup>a</sup>

Requerente: tom.com enterprises Limited, P.O. Box 957, Offshore Incorporation Centre, Road Town, Tortola, Ilhas Virgens Britânicas.

Nacionalidade: das Ilhas Virgens Britânicas

Actividade: industrial e comercial

Data do pedido: 2000/07/25

Serviços: serviços financeiros, serviços de comércio electrónico nesta classe; serviços de cartão de crédito; fornecimento de segurança em pagamentos por cartão de crédito ou em outros pagamentos feitos na «internet» e em outros meios «on-line»; fornecimento de sistemas de verificação de identificação das partes em transacções comerciais e financeiras na «internet» e em outros meios «on-line»; serviços de informação e de bases de dados nesta classe; tudo incluído na classe 36.<sup>a</sup>

A marca consiste em:

## Top Payment System

商標編號：N/6 482 類別： 36  
 申請人：tom.com enterprises Limited, P. O. Box 957, Offshore Incorporation Centre, Road Town, Tortola, Ilhas Virgens Britânicas.

國籍：英屬處女島

活動：工業與商業

申請日期：2000/07/25

服務：金融服務，屬本類別的電子商貿服務；信用卡服務；提供信用卡支付或其他在互聯網上支付及其他線上支付方法的保安；提供在互聯網及其他線上途徑上進行商業及財務交易各方的身份識別和檢核系統；屬本類別的資訊和數據庫服務；以上全屬第36類。

商標構成：

# TOP Payment System

商標編號：N/6 483 類別： 38  
 申請人：tom.com enterprises Limited, P. O. Box 957, Offshore Incorporation Centre, Road Town, Tortola, Ilhas Virgens Britânicas.

國籍：英屬處女島

活動：工業與商業

申請日期：2000/07/25

服務：電訊服務；自電腦數據庫、互聯網或其他線上途徑在線上提供的電訊服務；提供在互聯網及其他電訊途徑上交易各方的身份識別和檢核系統；電腦之間提供的通訊服務；數據通訊服務；透過電腦傳送及接收留言及優化影像；為電腦數據庫、互聯網或其他線上途徑及自上述途徑提供進入及連接通訊；留言服務；無線電訊；流動電訊；提供與上述有關的資訊；以上全屬第38類。

商標構成：

# Top Payment System

商標編號：N/6 484 類別： 42  
 申請人：tom.com enterprises Limited, P. O. Box 957, Offshore Incorporation Centre, Road Town, Tortola, Ilhas Virgens Britânicas.

國籍：英屬處女島

Marca n.º N/6 482 Classe: 36.<sup>a</sup>  
 Requerente: tom.com enterprises Limited, P.O. Box 957, Offshore Incorporation Centre, Road Town, Tortola, Ilhas Virgens Britânicas.

Nacionalidade: das Ilhas Virgens Britânicas

Actividade: industrial e comercial

Data do pedido: 2000/07/25

Serviços: serviços financeiros, serviços de comércio electrónico nesta classe; serviços de cartão de crédito; fornecimento de segurança em pagamentos por cartão de crédito ou em outros pagamentos feitos na «internet» e em outros meios «on-line»; fornecimento de sistemas de verificação de identificação das partes em transacções comerciais e financeiras na «internet» e em outros meios «on-line»; serviços de informação e de bases de dados nesta classe; tudo incluído na classe 36.<sup>a</sup>

A marca consiste em:

# TOP Payment System

Marca n.º N/6 483 Classe: 38.<sup>a</sup>  
 Requerente: tom.com enterprises Limited, P.O. Box 957, Offshore Incorporation Centre, Road Town, Tortola, Ilhas Virgens Britânicas.

Nacionalidade: das Ilhas Virgens Britânicas

Actividade: industrial e comercial

Data do pedido: 2000/07/25

Serviços: serviços de telecomunicações; serviços de telecomunicações fornecidos «on-line» a partir de bases de dados de computador, da «internet» ou doutros meios «on-line»; fornecimento de sistemas de verificação de identificação das partes nas transacções na «internet» em outros meios de telecomunicações; serviços de comunicações fornecidos entre computadores; serviços de comunicação de dados; transmissão e recepção de mensagens e imagens optimizadas por computador; fornecimento de acesso e ligação de comunicações para e a partir de bases de dados de computador, da «internet» e doutros meios «on-line»; serviços de mensagens; telecomunicações sem fios; telefones móveis; fornecimento de informação relacionada com o supra citado; tudo incluído na classe 38.<sup>a</sup>

A marca consiste em:

# Top Payment System

Marca n.º N/6 484 Classe: 42.<sup>a</sup>  
 Requerente: tom.com enterprises Limited, P.O. Box 957, Offshore Incorporation Centre, Road Town, Tortola Ilhas Virgens Britânicas.

Nacionalidade: das Ilhas Virgens Britânicas

活動：工業與商業

申請日期：2000/07/25

服務：提供由互聯網或其他電腦網絡或其他電訊途徑供應的資訊之保安系統；提供互聯網上交易各方的身份識別和檢核系統；電腦數據庫的資訊系統化；軟件設計，"web"網站、"web"網頁及"web"入門設計；電腦網絡服務；關於電腦方面的諮詢服務；進入電腦數據庫的時間租賃；電腦編程；與電腦軟件有關的開發、顧問、安裝及保養服務；與上述所有服務有關的顧問和資訊服務；以上全屬第42類。

商標構成：

## Top Payment System

商標編號：N/6 485

類別： 38

申請人：tom.com enterprises Limited, P. O. Box 957, Offshore Incorporation Centre, Road Town, Tortola, Ilhas Virgens Britânicas.

國籍：英屬處女島

活動：工業與商業

申請日期：2000/07/25

服務：電訊服務；自電腦數據庫、互聯網或其他線上途徑在線上提供的電訊服務；提供在互聯網及其他電訊途徑上交易各方的身份識別和檢核系統；電腦之間提供的通訊服務；數據通訊服務；透過電腦傳送及接收留言及優化影像；為電腦數據庫、互聯網或其他線上途徑及自上述途徑提供進入及連接通訊；留言服務；無線電訊；流動電訊；提供與上述有關的資訊；以上全屬第38類。

商標構成：

## TOP Payment System

商標編號：N/6 486

類別： 9

申請人：tom.com enterprises Limited, P. O. Box 957, Offshore Incorporation Centre, Road Town, Tortola, Ilhas Virgens Britânicas.

Actividade: industrial e comercial

Data do pedido: 2000/07/25

Serviços: fornecimento de sistemas de segurança para informação fornecida na «internet» ou em outras redes de computador ou outros meios de telecomunicações; fornecimento de sistemas de verificação de identificação das partes em transacções na «internet»; sistematização de informação para bases de dados de computador; concepção de «software», concepção de «websites», páginas da «web» e portais da «web»; serviços de redes de computador; serviços de consultoria sobre computadores; locação de tempo de acesso a bases de dados de computador; programação de computadores; serviços de desenvolvimento, acessoria, instalação e manutenção relacionados com «software» para computadores; serviços de consultoria e informação relativos a tudo o supracitado; tudo incluído na classe 42.<sup>a</sup>

A marca consiste em:

## Top Payment System

Marca n.º N/6 485

Classe: 38.<sup>a</sup>

Requerente: tom.com enterprises Limited, P.O. Box 957, Offshore Incorporation Centre, Road Town, Tortola, Ilhas Virgens Britânicas.

Nacionalidade: das Ilhas Virgens Britânicas

Actividade: industrial e comercial

Data do pedido: 2000/07/25

Serviços: serviços de telecomunicações; serviços de telecomunicações fornecidos «on-line» a partir de bases de dados de computador, da «internet» ou doutros meios «on-line»; fornecimento de sistemas de verificação de identificação das partes nas transacções na «internet» em outros meios de telecomunicações; serviços de comunicações fornecidos entre computadores; serviços de comunicação de dados; transmissão e recepção de mensagens e imagens optimizadas por computador; fornecimento de acesso e ligação de comunicações para e a partir de bases de dados de computador, da «internet» e doutros meios «on-line»; serviços de mensagens; telecomunicações sem fios; telefones móveis; fornecimento de informação relacionada com o supracitado; tudo incluído na classe 38.<sup>a</sup>

A marca consiste em:

## TOP Payment System

Marca n.º N/6 486

Classe: 9.<sup>a</sup>

Requerente: tom.com enterprises Limited, P.O. Box 957, Offshore Incorporation Centre, Road Town, Tortola, Ilhas Virgens Britânicas.

國籍：英屬處女島  
活動：工業與商業  
申請日期：2000/07/25

產品：電腦軟件及硬件；電腦周邊設備；自電腦數據庫（包括由互聯網）在線上提供的電腦軟件及電腦可讀取格式的資訊；處理數據設備；電訊儀器；數據機；流動電話；無線電訊儀器；小磁碟，唯讀光碟，磁性數據載體，錄製用碟片；錄製、傳送或重放聲音或影像的器材；上述所有的部件和裝置；以上全屬第9類。

商標構成：

**T.O.P.**

Nacionalidade: das Ilhas Virgens Britânicas  
Actividade: industrial e comercial  
Data do pedido: 2000/07/25

Produtos: «software» e «hardware» para computador; dispositivos periféricos para computador; «software» para computador e informação em formato legível de computador fornecida «on-line» a partir de bases de dados em computador, incluindo pela «internet»; equipamento de processamento de dados; aparelhos de telecomunicações; «modems»; telefones móveis; aparelhos de telecomunicações sem fios; «floppy discs», «CD ROMS», suportes de dados magnéticos, discos para gravação; aparelhos para gravação, transmissão ou reprodução de som ou imagens; peças e dispositivos para todo o supracitado; tudo incluído na classe 9.<sup>a</sup>

A marca consiste em:

**T.O.P.**

商標編號：N/6 487

類別： 16

申請人：tom.com enterprises Limited, P. O. Box 957, Offshore Incorporation Centre, Road Town, Tortola, Ilhas Virgens Britânicas.

國籍：英屬處女島  
活動：工業與商業  
申請日期：2000/07/25

產品：印刷品，手冊；以上全屬第16類。

商標構成：

**T.O.P.**

Marca n.º N/6 487

Classe: 16.<sup>a</sup>

Requerente: tom.com enterprises Limited, P.O. Box 957, Offshore Incorporation Centre, Road Town, Tortola, Ilhas Virgens Britânicas.

Nacionalidade: das Ilhas Virgens Britânicas  
Actividade: industrial e comercial  
Data do pedido: 2000/07/25

Produtos: materiais impressos, manuais; tudo incluído na classe 16.<sup>a</sup>

A marca consiste em:

**T.O.P.**

商標編號：N/6 488

類別： 42

申請人：tom.com enterprises Limited, P. O. Box 957, Offshore Incorporation Centre, Road Town, Tortola, Ilhas Virgens Britânicas.

國籍：英屬處女島  
活動：工業與商業  
申請日期：2000/07/25

服務：提供由互聯網或其他電腦網絡或其他電訊途徑供應的資訊之保安系統；提供互聯網上交易各方的身份識別和檢核系統；電腦數據庫的資訊系統化；軟件設計，"web"網站、"web"網頁及

Marca n.º N/6 488

Classe: 42.<sup>a</sup>

Requerente: tom.com enterprises Limited, P.O. Box 957, Offshore Incorporation Centre, Road Town, Tortola, Ilhas Virgens Britânicas.

Nacionalidade: das Ilhas Virgens Britânicas  
Actividade: industrial e comercial  
Data do pedido: 2000/07/25

Serviços: fornecimento de sistemas de segurança para informação fornecida na «internet» ou em outras redes de computador ou outros meios de telecomunicações; fornecimento de sistemas de verificação de identificação das partes em transacções na «internet»; sistematização de informação para bases de dados de computador; concepção de «software», concepção de «websites», páginas da «web» e portais da «web»; serviços de

"web" 入門設計；電腦網絡服務；關於電腦方面的諮詢服務；進入電腦數據庫的時間租賃；電腦編程；與電腦軟件有關的開發、顧問、安裝及保養服務；與上述所有服務有關的顧問和資訊服務；以上全屬第 42 類。

商標構成：

# TOP Payment System

redes de computador; serviços de consultadoria sobre computadores; locação de tempo de acesso a bases de dados de computador; programação de computadores; serviços de desenvolvimento, assessoria, instalação e manutenção relacionados com «software» para computadores; serviços de consultadoria e informação relativos a tudo o supracitado; tudo incluído na classe 42.<sup>a</sup>

A marca consiste em:

# TOP Payment System

商標編號：N/6 489

類別： 35

申請人：tom.com enterprises Limited, P. O. Box 957, Offshore Incorporation Centre, Road Town, Tortola, Ilhas Virgens Britânicas.

國籍：英屬處女島

活動：工業與商業

申請日期：2000/07/25

服務：電腦數據庫中的資訊匯編；自數據庫及為數據庫提供資訊；屬本類別的資訊和數據庫服務；實業經營服務，提供貿易資訊服務，廣告，屬本類別的電子商貿服務；以上全屬第 35 類。

商標構成：

# T.O.P.

Marca n.º N/6 489

Classe: 35.<sup>a</sup>

Requerente: tom.com enterprises Limited, P.O. Box 957, Offshore Incorporation Centre, Road Town, Tortola Ilhas Virgens Britânicas.

Nacionalidade: das Ilhas Virgens Britânicas

Actividade: industrial e comercial

Data do pedido: 2000/07/25

Serviços: compilação de informação em bases de dados de computador; fornecimento de informação a partir de bases de dados e para bases de dados; serviços de informação e bases de dados nesta classe; serviços de gestão de negócios, serviços de prestação de informações sobre negócios, publicidade, serviços de comércio electrónico nesta classe; tudo incluído na classe 35.<sup>a</sup>

A marca consiste em:

# T.O.P.

商標編號：N/6 490

類別： 36

申請人：tom.com enterprises Limited, P. O. Box 957, Offshore Incorporation Centre, Road Town, Tortola, Ilhas Virgens Britânicas.

國籍：英屬處女島

活動：工業與商業

申請日期：2000/07/25

服務：金融服務，屬本類別的電子商貿服務；信用卡服務；提供信用卡支付或其他在互聯網上支付及其他線上支付方法的保安；提供在互聯網及其他線上途徑上進行商業及財務交易各方的身份識別和檢核系統；屬本類別的資訊和數據庫服務；以上全屬第 36 類。

商標構成：

# T.O.P.

Marca n.º N/6 490

Classe: 36.<sup>a</sup>

Requerente: tom.com enterprises Limited, P.O. Box 957, Offshore Incorporation Centre, Road Town, Tortola, Ilhas Virgens Britânicas.

Nacionalidade: das Ilhas Virgens Britânicas

Actividade: industrial e comercial

Data do pedido: 2000/07/25

Serviços: serviços financeiros, serviços de comércio electrónico nesta classe; serviços de cartão de crédito; fornecimento de segurança em pagamentos por cartão de crédito ou em outros pagamentos feitos na «internet» e em outros meios «on-line»; fornecimento de sistemas de verificação de identificação das partes em transacções comerciais e financeiras na «internet» e em outros meios «on-line»; serviços de informação e de bases de dados nesta classe; tudo incluído na classe 36.<sup>a</sup>

A marca consiste em:

# T.O.P.



商標編號：N/6 491 類別： 9  
 申請人：tom.com enterprises Limited, P. O. Box 957, Offshore Incorporation Centre, Road Town, Tortola, Ilhas Virgens Britânicas.

國籍：英屬處女島

活動：工業與商業

申請日期：2000/07/25

產品：電腦軟件及硬件；電腦周邊設備；自電腦數據庫（包括由互聯網）在線上提供的電腦軟件及電腦可讀取格式的資訊；處理數據設備；電訊儀器；數據機；流動電話；無線電訊儀器；小磁碟，唯讀光碟，磁性數據載體，錄製用碟片；錄製、傳送或重放聲音或影像的器材；上述所有的部件和裝置；以上全屬第9類。

商標構成：

TOP

Marca n.º N/6 491 Classe: 9.ª  
 Requerente: tom.com enterprises Limited, P.O. Box 957, Offshore Incorporation Centre, Road Town, Tortola, Ilhas Virgens Britânicas.

Nacionalidade: das Ilhas Virgens Britânicas

Actividade: industrial e comercial

Data do pedido: 2000/07/25

Produtos: «software» e «hardware» para computador; dispositivos periféricos para computador; «software» para computador e informação em formato legível de computador fornecida «on-line» a partir de bases de dados em computador, incluindo pela «internet»; equipamento de processamento de dados; aparelhos de telecomunicações; «modems»; telefones móveis; aparelhos de telecomunicações sem fios; «floppy discs», «CDROMS», suportes de dados magnéticos, discos para gravação; aparelhos para gravação, transmissão ou reprodução de som ou imagens; peças e dispositivos para todo o supracitado; tudo incluído na classe 9.ª

A marca consiste em:

TOP

商標編號：N/6 492 類別： 38  
 申請人：tom.com enterprises Limited, P. O. Box 957, Offshore Incorporation Centre, Road Town, Tortola, Ilhas Virgens Britânicas.

國籍：英屬處女島

活動：工業與商業

申請日期：2000/07/25

服務：電訊服務；自電腦數據庫、互聯網或其他線上途徑在線上提供的電訊服務；提供在互聯網及其他電訊途徑上交易各方的身份識別和檢核系統；電腦之間提供的通訊服務；數據通訊服務；透過電腦傳送及接收留言及優化影像；為電腦數據庫、互聯網或其他線上途徑及自上述途徑提供進入及連接通訊；留言服務；無線電訊；流動電訊；提供與上述有關的資訊；以上全屬第38類。

商標構成：

T.O.P.

Marca n.º N/6 492 Classe: 38.ª  
 Requerente: tom.com enterprises Limited, P.O. Box 957, Offshore Incorporation Centre, Road Town, Tortola, Ilhas Virgens Britânicas.

Nacionalidade: das Ilhas Virgens Britânicas

Actividade: industrial e comercial

Data do pedido: 2000/07/25

Serviços: serviços de telecomunicações; serviços de telecomunicações fornecidos «on-line» a partir de bases de dados de computador, da «internet» ou doutros meios «on-line»; fornecimento de sistemas de verificação de identificação das partes nas transacções na «internet» em outros meios de telecomunicações; serviços de comunicações fornecidos entre computadores; serviços de comunicação de dados; transmissão e recepção de mensagens e imagens optimizadas por computador; fornecimento de acesso e ligação de comunicações para e a partir de bases de dados de computador, da «internet» e doutros meios «on-line»; serviços de mensagens; telecomunicações sem fios; telefones móveis; fornecimento de informação relacionada com o supracitado; tudo incluído na classe 38.ª

A marca consiste em:

T.O.P.

商標編號：N/6 493 類別： 42  
 申請人：tom.com enterprises Limited, P. O. Box 957, Offshore  
 Incorporation Centre, Road Town, Tortola, Ilhas Virgens  
 Britânicas.

國籍：英屬處女島

活動：工業與商業

申請日期：2000/07/25

服務：提供由互聯網或其他電腦網絡或其他電訊途徑供應的資  
 訊之保安系統；提供互聯網上交易各方的身份識別和檢核系統；  
 電腦數據庫的資訊系統化；軟件設計，"web"網站、"web"網頁及  
 "web"入門設計；電腦網絡服務；關於電腦方面的諮詢服務；進入  
 電腦數據庫的時間租賃；電腦編程；與電腦軟件有關的開發、顧  
 問、安裝及保養服務；與上述所有服務有關的顧問和資訊服務；  
 以上全屬第42類。

商標構成：

T.O.P.

Marca n.º N/6 493 Classe: 42.<sup>a</sup>  
 Requerente: tom.com enterprises Limited, P.O. Box 957,  
 Offshore Incorporation Centre, Road Town, Tortola, Ilhas Vir-  
 gens Britânicas.

Nacionalidade: das Ilhas Virgens Britânicas

Actividade: industrial e comercial

Data do pedido: 2000/07/25

Serviços: fornecimento de sistemas de segurança para infor-  
 mação fornecida na «internet» ou em outras redes de computa-  
 dor ou outros meios de telecomunicações; fornecimento de sis-  
 temas de verificação de identificação das partes em transacções  
 na «internet»; sistematização de informação para bases de da-  
 dos de computador; concepção de «software», concepção de  
 «websites», páginas da «web» e portais da «web»; serviços de  
 redes de computador; serviços de consultadoria sobre computa-  
 dores; locação de tempo de acesso a bases de dados de compu-  
 tador; programação de computadores; serviços de desenvolvi-  
 mento, acessoria, instalação e manutenção relacionados com  
 «software» para computadores; serviços de consultadoria e in-  
 formação relativos a tudo o supracitado; tudo incluído na classe  
 42.<sup>a</sup>

A marca consiste em:

T.O.P.

商標編號：N/6 494 類別： 16  
 申請人：tom.com enterprises Limited, P. O. Box 957, Offshore  
 Incorporation Centre, Road Town, Tortola, Ilhas Virgens  
 Britânicas.

國籍：英屬處女島

活動：工業與商業

申請日期：2000/07/25

產品：印刷品，手冊；以上全屬第16類。

商標構成：

TOP

Marca n.º N/6 494 Classe: 16.<sup>a</sup>  
 Requerente: tom.com enterprises Limited, P.O. Box 957,  
 Offshore Incorporation Centre, Road Town, Tortola, Ilhas Vir-  
 gens Britânicas.

Nacionalidade: das Ilhas Virgens Britânicas

Actividade: industrial e comercial

Data do pedido: 2000/07/25

Produtos: materiais impressos, manuais; tudo incluído na classe  
 16.<sup>a</sup>

A marca consiste em:

TOP

商標編號：N/6 495 類別： 35  
 申請人：tom.com enterprises Limited, P. O. Box 957, Offshore  
 Incorporation Centre, Road Town, Tortola, Ilhas Virgens  
 Britânicas.

國籍：英屬處女島

Marca n.º N/6 495 Classe: 35.<sup>a</sup>  
 Requerente: tom.com enterprises Limited, P.O. Box 957,  
 Offshore Incorporation Centre, Road Town, Tortola, Ilhas Vir-  
 gens Britânicas.

Nacionalidade: das Ilhas Virgens Britânicas

活動：工業與商業

申請日期：2000/07/25

服務：電腦數據庫中的資訊匯編；自數據庫及為數據庫提供資訊；屬本類別的資訊和數據庫服務；實業經營服務，提供貿易資訊服務，廣告，屬本類別的電子商貿服務；以上全屬第 35 類。

商標構成：

# TOP

Actividade: industrial e comercial

Data do pedido: 2000/07/25

Serviços: compilação de informação em bases de dados de computador; fornecimento de informação a partir de bases de dados e para bases de dados; serviços de informação e bases de dados nesta classe; serviços de gestão de negócios, serviços de prestação de informações sobre negócios, publicidade, serviços de comércio electrónico nesta classe; tudo incluído na classe 35.<sup>a</sup>

A marca consiste em:

# TOP

商標編號：N/6 496

類別： 38

申請人：tom.com enterprises Limited, P. O. Box 957, Offshore Incorporation Centre, Road Town, Tortola, Ilhas Virgens Britânicas.

國籍：英屬處女島

活動：工業與商業

申請日期：2000/07/25

服務：電訊服務；自電腦數據庫、互聯網或其他線上途徑在線上提供的電訊服務；提供在互聯網及其他電訊途徑上交易各方的身份識別和檢核系統；電腦之間提供的通訊服務；數據通訊服務；透過電腦傳送及接收留言及優化影像；為電腦數據庫、互聯網或其他線上途徑及自上述途徑提供進入及連接通訊；留言服務；無線電訊；流動電訊；提供與上述有關的資訊；以上全屬第 38 類。

商標構成：

# TOP

Marca n.º N/6 496

Classe: 38.<sup>a</sup>

Requerente: tom.com enterprises Limited, P.O. Box 957, Offshore Incorporation Centre, Road Town, Tortola, Ilhas Virgens Britânicas.

Nacionalidade: das Ilhas Virgens Britânicas

Actividade: industrial e comercial

Data do pedido: 2000/07/25

Serviços: serviços de telecomunicações; serviços de telecomunicações fornecidos «on-line» a partir de bases de dados de computador, da «internet» ou doutros meios «on-line»; fornecimento de sistemas de verificação de identificação das partes nas transacções na «internet» em outros meios de telecomunicações; serviços de comunicações fornecidos entre computadores; serviços de comunicação de dados; transmissão e recepção de mensagens e imagens optimizadas por computador; fornecimento de acesso e ligação de comunicações para e a partir de bases de dados de computador, da «internet» e doutros meios «on-line»; serviços de mensagens; telecomunicações sem fios; telefones móveis; fornecimento de informação relacionada com o supracitado; tudo incluído na classe 38.<sup>a</sup>

A marca consiste em:

# TOP

商標編號：N/6 497

類別： 36

申請人：tom.com enterprises Limited, P. O. Box 957, Offshore Incorporation Centre, Road Town, Tortola, Ilhas Virgens Britânicas.

國籍：英屬處女島

活動：工業與商業

申請日期：2000/07/25

服務：金融服務，屬本類別的電子商貿服務；信用卡服務；提供信用卡支付或其他在互聯網上支付及其他線上支付方法的保

Marca n.º N/6 497

Classe: 36.<sup>a</sup>

Requerente: tom.com enterprises Limited, P.O. Box 957, Offshore Incorporation Centre, Road Town, Tortola, Ilhas Virgens Britânicas.

Nacionalidade: das Ilhas Virgens Britânicas

Actividade: industrial e comercial

Data do pedido: 2000/07/25

Serviços: serviços financeiros, serviços de comércio electrónico nesta classe; serviços de cartão de crédito; fornecimento de

安；提供在互聯網及其他線上途徑上進行商業及財務交易各方的身份識別和檢核系統；屬本類別的資訊和數據庫服務；以上全屬第36類。

商標構成：

# TOP

segurança em pagamentos por cartão de crédito ou em outros pagamentos feitos na «internet» e em outros meios «on-line»; fornecimento de sistemas de verificação de identificação das partes em transacções comerciais e financeiras na «internet» e em outros meios «on-line»; serviços de informação e de bases de dados nesta classe; tudo incluído na classe 36.<sup>a</sup>

A marca consiste em:

# TOP

商標編號：N/6 498

類別： 42

Marca n.º N/6 498

Classe: 42.<sup>a</sup>

申請人：tom.com enterprises Limited, P. O. Box 957, Offshore Incorporation Centre, Road Town, Tortola, Ilhas Virgens Britânicas.

Requerente: tom.com enterprises Limited, P.O. Box 957, Offshore Incorporation Centre, Road Town, Tortola, Ilhas Virgens Britânicas.

國籍：英屬處女島

Nacionalidade: das Ilhas Virgens Britânicas

活動：工業與商業

Actividade: industrial e comercial

申請日期：2000/07/25

Data do pedido: 2000/07/25

服務：提供由互聯網或其他電腦網絡或其他電訊途徑供應的資訊之保安系統；提供互聯網上交易各方的身份識別和檢核系統；電腦數據庫的資訊系統化；軟件設計，"web"網站、"web"網頁及"web"入門設計；電腦網絡服務；關於電腦方面的諮詢服務；進入電腦數據庫的時間租賃；電腦編程；與電腦軟件有關的開發、顧問、安裝及保養服務；與上述所有服務有關的顧問和資訊服務；以上全屬第42類。

Serviços: fornecimento de sistemas de segurança para informação fornecida na «internet» ou em outras redes de computador ou outros meios de telecomunicações; fornecimento de sistemas de verificação de identificação das partes em transacções na «internet»; sistematização de informação para bases de dados de computador; concepção de «software», concepção de «websites», páginas da «web» e portais da «web»; serviços de redes de computador; serviços de consultoria sobre computadores; locação de tempo de acesso a bases de dados de computador; programação de computadores; serviços de desenvolvimento, acessoria, instalação e manutenção relacionados com «software» para computadores; serviços de consultoria e informação relativos a tudo o supracitado; tudo incluído na classe 42.<sup>a</sup>

商標構成：

A marca consiste em:

# TOP

# TOP

商標編號：N/6 500

類別： 15

Marca n.º N/6 500

Classe: 15.<sup>a</sup>

申請人：Tom Lee Music Co., Ltd., 11/Floor, Silvercord Tower I, 30 Canton Road, Tsunshatsui, Kowloon, Hong Kong.

Requerente: Tom Lee Music Co., Ltd., 11/Floor, Silvercord Tower I, 30 Canton Road, Tsunshatsui, Kowloon, Hong Kong.

國籍：中國香港

Nacionalidade: de Hong Kong, China

活動：工業與商業

Actividade: industrial e comercial

申請日期：2000/07/26

Data do pedido: 2000/07/26

產品：樂器及其零附件；以上全屬第15類。

Produtos: instrumentos musicais, peças e acessórios para os mesmos; todos incluídos na classe 15.<sup>a</sup>

商標構成：

LOBO  
樂寶

A marca consiste em:

LOBO  
樂寶

商標編號：N/6 501

類別： 39

Marca n.º N/6 501

Classe: 39.ª

申請人：Hai Nan Airlines Holding (Group) Company Ltd.,  
Hai Hang Development BLDG., #29 Haixiu Road, Haikou,  
R.P.China.

Requerente: Hai Nan Airlines Holding (Group) Company Ltd.,  
Hai Hang Development BLDG., #29 Haixiu Road, Haikou,  
R.P.China.

國籍：中國

Nacionalidade: da R.P.China

活動：商業

Actividade: comercial

申請日期：2000/07/26

Data do pedido: 2000/07/26

服務：停車場，汽車運輸，商品裝箱，食品冷藏間出租，貯存  
貨物，搬運，觀光旅遊，旅行預定，旅行社（不包括預定旅館），  
預定座位，旅行陪伴，旅行安排，救護（運輸），運輸，  
運輸預定，貴重物品的保護運輸，航行安排，貨運，旅客運送，  
空中運輸，送貨，傳遞服務（信息或商品）。

Serviços: parque de estacionamento, transporte de automóveis,  
empacotamento de mercadorias, locação de armazém-fri-  
gorífico para os produtos alimentícios, armazenamento de mer-  
cadorias, remoção, visita turística, reserva de viagem, agências  
de turismo (não incluindo reserva de hospedaria), reserva de  
lugares, companhia de turistas, organização de viagens, socorro  
(transportes), transportes, reserva de transportes, transportes  
com segurança de mercadorias preciosas, organização de nave-  
gações, transportes de mercadorias, transportes de passageiros,  
transportes aéreos, entrega de mercadorias, serviços de trans-  
missão (informações ou mercadorias).

商標構成：

A marca consiste em:

HNA

HNA

顏色之要求：HNA 英文字是藍色，A 字一橫的設計是紅色。

Reivindicação de cores: a palavra «HNA» a azul, a linha hori-  
zontal da letra «A» a vermelho.

商標編號：N/6 502

類別： 30

Marca n.º N/6 502

Classe: 30.ª

申請人：Societe des Produits Nestle S.A., uma sociedade or-  
ganizada e existindo segundo as leis da Suíça, Vevey, Suíça.

Requerente: Societe des Produits Nestle S.A., uma sociedade  
organizada e existindo segundo as leis da Suíça, Vevey, Suíça.

國籍：瑞士

Nacionalidade: suíça

活動：工業與商業

Actividade: industrial e comercial

申請日期：2000/07/26

Data do pedido: 2000/07/26

產品：非醫用糖果，糖。

Produtos: confeitos não medicinais, rebuçados.

商標構成：

A marca consiste em:

有個隆的薄荷糖

有個隆的薄荷糖

商標編號：N/6 503 類別： 38  
 申請人：Virgin Enterprises Limited, 120 Campden Hill Road,  
 Londres, Reino Unido.

國籍：英國

活動：工業與商業

申請日期：2000/07/27

服務：電訊服務；無線電服務；為使用者提供進入全球電腦網絡的途徑；提供電訊接駁全球電腦網絡；資訊電訊（包括互聯網頁）；電子郵政服務；電訊入門服務；為使用者提供進入互聯網的途徑。

商標構成：

**VIRGIN**

Marca n.º N/6 503 Classe: 38.ª  
 Requerente: Virgin Enterprises Limited, 120 Campden Hill  
 Road, Londres, Reino Unido.

Nacionalidade: britânica

Actividade: industrial e comercial

Data do pedido: 2000/07/27

Serviços: serviços de telecomunicações; serviços de radiodifusão; fornecimento de acessos de utilizador a uma rede global de computadores; fornecimento de ligações de telecomunicações a uma rede global de computadores; telecomunicações de informações (incluindo páginas da «internet»); serviços de correio electrónicos; serviços de portais de telecomunicações; fornecimento de acessos de utilizador à «internet».

A marca consiste em:

**VIRGIN**

商標編號：N/6 504 類別： 38  
 申請人：Virgin Enterprises Limited, 120 Campden Hill Road,  
 Londres, Reino Unido.

國籍：英國

活動：工業與商業

申請日期：2000/07/27

服務：電訊服務；無線電服務；為使用者提供進入全球電腦網絡的途徑；提供電訊接駁全球電腦網絡；資訊電訊（包括互聯網頁）；電子郵政服務；電訊入門服務；為使用者提供進入互聯網的途徑。

商標構成：

*Virgin*

Marca n.º N/6 504 Classe: 38.ª  
 Requerente: Virgin Enterprises Limited, 120 Campden Hill  
 Road, Londres, Reino Unido.

Nacionalidade: britânica

Actividade: industrial e comercial

Data do pedido: 2000/07/27

Serviços: serviços de telecomunicações; serviços de radiodifusão; fornecimento de acessos de utilizador a uma rede global de computadores; fornecimento de ligações de telecomunicações a uma rede global de computadores; telecomunicações de informações (incluindo páginas da «internet»); serviços de correio electrónicos; serviços de portais de telecomunicações; fornecimento de acessos de utilizador a «internet».

A marca consiste em:

*Virgin*

商標編號：N/6 505 類別： 38  
 申請人：Click2Asia Inc., 3600 Wilshire Boulevard, Suite 400,  
 Los Angeles, California 90010, Estados Unidos da América.

國籍：美國加利福尼亞州

活動：工業與商業

申請日期：2000/07/27

服務：共同網站入門，線上服務全球汎亞使用者。

Marca n.º N/6 505 Classe: 38.ª  
 Requerente: Click2Asia Inc., 3 600 Wilshire Boulevard, Suite  
 400, Los Angeles, California 90 010, Estados Unidos da América.

Nacionalidade: norte-americana, (Est. da Calif.)

Actividade: industrial e comercial

Data do pedido: 2000/07/27

Serviços: portal de «website» comunitário servindo os utentes pan-asiáticos globais «on-line».

商標構成：

**CLICK2ASIA**

優先權之要求：請求日期：2000/02/14；所屬國：美國；請求編號：75/918379。

A marca consiste em:

**CLICK2ASIA**

A requerente declara haver depositado o primeiro pedido desta marca nos Estados Unidos da América, em 14 de Fevereiro de 2000, sob o n.º 75/918 379.

商標編號：N/6 506

類別： 3

Marca n.º N/6 506

Classe: 3.ª

申請人：Johnson & Johnson, One Johnson & Johnson Plaza, New Brunswick, New Jersey, Estados Unidos da América.

Requerente: Johnson & Johnson, One Johnson & Johnson Plaza, New Brunswick, New Jersey, Estados Unidos da América.

國籍：美國新澤西州

Nacionalidade: norte-americana, (Est. de N. J.)

活動：工業與商業

Actividade: industrial e comercial

申請日期：2000/07/27

Data do pedido: 2000/07/27

產品：梳裝用品，兒童護理及清潔用的肥皂和洗髮水。

Produtos: artigos de «toilette», sabões e champôs para o cuidado e limpeza de crianças.

商標構成：

A marca consiste em:

**TOP TO TOE****TOP TO TOE**

商標編號：N/6 507

類別： 5

Marca n.º N/6 507

Classe: 5.ª

申請人：Johnson & Johnson, One Johnson & Johnson Plaza, New Brunswick, New Jersey, Estados Unidos da América.

Requerente: Johnson & Johnson, One Johnson & Johnson Plaza, New Brunswick, New Jersey, Estados Unidos da América.

國籍：美國新澤西州

Nacionalidade: norte-americana, (Est. de N. J.)

活動：工業與商業

Actividade: industrial e comercial

申請日期：2000/07/27

Data do pedido: 2000/07/27

產品：身體用衛生配劑及藥用消毒劑。

Produtos: preparações higiénicas e desinfectantes tópicos para o uso corporal.

商標構成：

A marca consiste em:

**TOP TO TOE****TOP TO TOE**

商標編號：N/6 508

類別： 16

Marca n.º N/6 508

Classe: 16.ª

申請人：Johnson & Johnson, One Johnson & Johnson Plaza, New Brunswick, New Jersey, Estados Unidos da América.

Requerente: Johnson & Johnson, One Johnson & Johnson Plaza, New Brunswick, New Jersey, Estados Unidos da América.

國籍：美國新澤西州

Nacionalidade: norte-americana, (Est. de N. J.)

活動：工業與商業

Actividade: industrial e comercial

申請日期：2000/07/27

Data do pedido: 2000/07/27

產品：紙製清潔用巾。

Produtos: toalhas de limpeza feitas de papel.

商標構成：

A marca consiste em:

**TOP TO TOE****TOP TO TOE**

商標編號：N/6 509

類別： 21

Marca n.º N/6 509

Classe: 21.ª

申請人：Johnson & Johnson, One Johnson & Johnson Plaza, New Brunswick, New Jersey, Estados Unidos da América.

Requerente: Johnson & Johnson, One Johnson & Johnson Plaza, New Brunswick, New Jersey, Estados Unidos da América.

國籍：美國新澤西州  
 活動：工業與商業  
 申請日期：2000/07/27  
 產品：布料製的清潔用布。  
 商標構成：

Nacionalidade: norte-americana, (Est. de N. J.)  
 Actividade: industrial e comercial  
 Data do pedido: 2000/07/27  
 Produtos: panos de limpeza feitos de tecido.  
 A marca consiste em:

# TOP TO TOE

# TOP TO TOE

商標編號：N/6 510 類別： 35  
 申請人：Ezfly. Com Corporation, n.º 5, Alley 123, Lane 405,  
 Tun Hwa N. Road, Taiwan.  
 國籍：—  
 活動：工業與商業  
 申請日期：2000/07/27  
 服務：通過全球計算機網路進行廣告；進出口代理；通過全球  
 計算機網路推銷（替他人）；通過全球計算機網路提供商業信  
 息。

Marca n.º N/6 510 Classe: 35.<sup>a</sup>  
 Requerente: Ezfly. Com Corporation, n.º 5, Alley 123, Lane  
 405, Tun Hwa N. Road, Taiwan.  
 Nacionalidade: —  
 Actividade: industrial e comercial  
 Data do pedido: 2000/07/27  
 Serviços: serviços de publicidade relacionados com os produ-  
 tos em geral e informação para terceiros por rede global com-  
 putorizada; agências de importação e exportação; promoção de  
 bens ou serviços para terceiros por rede global computadorizada;  
 providenciar informação para negócios por rede global compu-  
 torizada.

商標構成：

A marca consiste em:

# ezFly.com

# ezFly.com

商標編號：N/6 511 類別： 38  
 申請人：Ezfly. Com Corporation, n.º 5, Alley 123, Lane 405,  
 Tun Hwa N. Road, Taiwan.  
 國籍：—  
 活動：工業與商業  
 申請日期：2000/07/27  
 服務：藉由全球計算機網路進行信息傳送；電子郵件、電子郵  
 件；計算機終端通訊；計算機輔助信息與圖像傳輸。

Marca n.º N/6 511 Classe: 38.<sup>a</sup>  
 Requerente: Ezfly. Com Corporation, n.º 5, Alley 123, Lane  
 405, Tun Hwa N. Road, Taiwan.  
 Nacionalidade: —  
 Actividade: industrial e comercial  
 Data do pedido: 2000/07/27  
 Serviços: transmissão de mensagens por rede global com-  
 putorizada; serviços de correio electrónico; serviços de teleco-  
 muniicações por meio de computadores; transmissão de imagens  
 por meio de computadores.

商標構成：

A marca consiste em:

# ezFly.com

# ezFly.com

商標編號：N/6 512 類別： 39  
 申請人：Ezfly. Com Corporation, n.º 5, Alley 123, Lane 405,  
 Tun Hwa N. Road, Taiwan.  
 國籍：—  
 活動：工業與商業

Marca n.º N/6 512 Classe: 39.<sup>a</sup>  
 Requerente: Ezfly. Com Corporation, n.º 5, Alley 123, Lane  
 405, Tun Hwa N. Road, Taiwan.  
 Nacionalidade: —  
 Actividade: industrial e comercial



申請日期：2000/07/27

服務：通過全球計算機網絡提供運輸信息；空中運輸；陸地運輸；旅行安排；觀光旅遊。

商標構成：

ezFly.com

Data do pedido: 2000/07/27

Serviços: serviços de informação de viagens por rede global computadorizada; transporte aéreo; transporte terrestre; organização de excursões; serviços de guia turístico.

A marca consiste em:

ezFly.com

商標編號：N/6 513

類別： 42

申請人：Ezfly. Com Corporation, n.º 5, Alley 123, Lane 405, Tun Hwa N. Road, Taiwan.

國籍：—

活動：工業與商業

申請日期：2000/07/27

服務：通過全球計算機網路提供新聞報導；通過全球計算機網路提供時裝信息；通過全球計算機網路提供氣象信息；提供食宿旅館；旅館預定。

商標構成：

ezFly.com

Marca n.º N/6 513

Classe: 42.ª

Requerente: Ezfly. Com Corporation, n.º 5, Alley 123, Lane 405, Tun Hwa N. Road, Taiwan.

Nacionalidade: —

Actividade: industrial e comercial

Data do pedido: 2000/07/27

Serviços: providenciar notícias por rede global computadorizada; proporcionar informação de moda em vestuário por rede global computadorizada; providenciar informação meteorológica por rede computadorizada; providenciar hotéis; reservas de hotéis para terceiros.

A marca consiste em:

ezFly.com

商標編號：N/6 514

類別： 9

申請人：Time Warner Entertainment Company, L.P., 75 Rockefeller Plaza, City of New York, State of New York 10019, Estados Unidos da América.

國籍：美國德拉瓦州

活動：工業與商業

申請日期：2000/07/31

產品：互動視聽影像，用於貯存及傳送錄影帶及影碟形式數碼數據的途徑；線上互動多媒體使用的唯讀光碟機電腦軟件；通過互聯網提供數碼音樂（可下載的）；通過互聯網數據庫在線上提供電子刊物（可下載的）；電腦遊戲程式；空白及已錄製的唱碟及/或影碟；錄影帶，卡式帶及的士高，影片，以上全屬第9類。

商標構成：



Marca n.º N/6 514

Classe: 9.ª

Requerente: Time Warner Entertainment Company, L.P., 75 Rockefeller Plaza, City of New York, State of New York 10 019, Estados Unidos da América.

Nacionalidade: norte-americana, Estado de Delaware

Actividade: industrial e comercial

Data do pedido: 2000/07/31

Produtos: imagens audiovisuais com capacidades interactivas, meios usados para armazenamento e transmissão de dados digitais na forma de cassetes de vídeo e discos, «software» de computadores para «CD-ROM» interactivo «on-line» e uso multimédia, música digital (descarregável) fornecida através da «internet», programas de jogos de computadores, discos áudio e/ou vídeos em branco e gravados, cassetes de vídeo, cassetes e discos, filmes, todos incluídos na classe 9.ª

A marca consiste em:



商標編號：N/6 515 類別： 9  
 申請人：Intel Corporation, uma soc. organizada e existindo segundo as leis do Estado de Delaware, 2200 Mission College Boulevard, Santa Clara California, 95052-8119, Estados Unidos da América.  
 國籍：美國  
 活動：工業與商業  
 申請日期：2000/07/28  
 產品：微處理器，集成電路及半導體，數據處理設備；手提電腦；微型電腦；手提數碼個人記事本；蜂巢式電話；手提及可攜個人事務管理器；電腦硬件；電腦軟件；電腦操作系統；電腦周邊設備；無線及遙控電腦周邊設備；互聯網介面電力及/或電子設備；“web”支援設備。

商標構成：

**INTEL XSCALE**

優先權之要求：請求日期：2000/02/10；所屬國：德國；請求編號：30009966.5/09。

通知：由呈交澳門特區註冊請求書日期計算三個月期限內，必須附上註冊請求書經認證之副本，作為優先權之依據。

Marca n.º N/6 515 Classe: 9.ª  
 Requerente: Intel Corporation, uma soc. organizada e existindo segundo as leis do Estado de Delaware, 2 200 Mission College Boulevard, Santa Clara California, 95 052-8 119, Estados Unidos da América.  
 Nacionalidade: norte-americana  
 Actividade: industrial e comercial  
 Data do pedido: 2000/07/28  
 Produtos: microprocessadores, circuitos integrados, e semicondutores, equipamento de processamento de dados; computadores de mão; microcomputadores; agendas pessoais de mão digitais; telefones celulares; organizadores pessoais de mão e portáteis; «hardware» para computadores; sistemas operativos para computadores; periféricos para computadores sem fios e por comando remoto; equipamento eléctrico e/ou electrónico de «interface» com a «internet»; consolas para a «web».  
 A marca consiste em:

**INTEL XSCALE**

A requerente declara haver depositado o primeiro pedido desta marca na Alemanha, em 10 de Fevereiro de 2000, sob o n.º 30 009 966.5/09.

Notificações: deve juntar cópia autenticada do pedido de registo como fundamento da prioridade, no prazo de três meses a contar da data da apresentação do pedido de registo na RAEM.

商標編號：N/6 516 類別： 9  
 申請人：Arthur Andersen LLP, sociedade organizada e existindo segundo as leis do Estado de Illinois, 33 West Monroe Street, Chicago, Illinois 60 603, Estados Unidos da América.  
 國籍：美國  
 活動：工業與商業  
 申請日期：2000/07/31  
 產品：與會計、核數、稅務、管理諮詢、貿易、財務分析管理、資訊科技、數據庫管理及行政工具及web網站開發、線上互動途徑及電腦網絡有關的電腦軟件。

商標構成：



Marca n.º N/6 516 Classe: 9.ª  
 Requerente: Arthur Andersen LLP, sociedade organizada e existindo segundo as leis do Estado de Illinois, 33 West Monroe Street, Chicago, Illinois 60 603, Estados Unidos da América.  
 Nacionalidade: norte-americana  
 Actividade: industrial e comercial  
 Data do pedido: 2000/07/31  
 Produtos: «software» de computador relacionado com contabilidade, auditoria, impostos, consultoria de gestão, negócios, análise e gestão financeira, tecnologia de informação, gestão de base de dados e instrumentos administrativos e de desenvolvimento para «websites», meios «on-line» e interactivos e redes de computador.  
 A marca consiste em:



商標編號：N/6 517 類別： 16  
 申請人：Arthur Andersen LLP, sociedade organizada e existindo segundo as leis do Estado de Illinois, 33 West Monroe Street, Chicago, Illinois 60603, Estados Unidos da América.

Marca n.º N/6 517 Classe: 16.ª  
 Requerente: Arthur Andersen LLP, sociedade organizada e existindo segundo as leis do Estado de Illinois, 33 West Monroe Street, Chicago, Illinois 60 603, Estados Unidos da América.

國籍：美國

活動：工業與商業

申請日期：2000/07/31

產品：印刷材料，尤指與會計、核數、稅務、管理諮詢、貿易、財務分析管理、線上貿易活動和經營、資訊科技、數據庫管理及行政工具及web網站開發、線上互動途徑及電腦網絡有關的書籍，新聞簡訊，報告，報紙，指南及手冊。

商標構成：



ARTHUR ANDERSEN

Nacionalidade: norte-americana

Actividade: industrial e comercial

Data do pedido: 2000/07/31

Produtos: materiais de impressão, nomeadamente, livros «newsletters», relatórios, jornais, guias e manuais relacionados com contabilidade, auditoria, impostos, consultoria de gestão, negócios, análise e gestão financeira e actividades e direcção de negócios «on-line», tecnologia de informação, gestão de base de dados e instrumentos administrativos e de desenvolvimento para «websites», meios «on-line» e interactivos e redes de computador.

A marca consiste em:



ARTHUR ANDERSEN

商標編號：N/6 518

類別： 35

申請人：Arthur Andersen LLP, sociedade organizada e existindo segundo as leis do Estado de Illinois, 33 West Monroe Street, Chicago, Illinois 60603, Estados Unidos da América.

國籍：美國

活動：工業與商業

申請日期：2000/07/31

服務：會計；貿易及帳戶審核服務；稅務諮詢及整理服務；與貿易經營有關的諮詢服務；與貿易策略和計劃有關的諮詢服務；與貿易道德諮詢服務；貿易處理諮詢服務；與合併、收購及撤資有關的諮詢顧問服務；關於政府合同的諮詢服務；與資訊系統設計、細節說明、中間調停、安裝及落實等有關項目的管理；商業分析服務，尤指競爭分析及市場分析；貿易評估及估算；組織及指導與會計、核數、稅項、貿易、貿易管理、資訊科技及線上貿易活動和經營等有關的商業介紹/ 演示及研討會；調查服務及偵察商業欺詐服務；人力資源諮詢服務；通過全球電腦網絡進行的市場營銷服務；通過全球電腦網絡提供與會計、核數、稅項、貿易/貿易管理、金融、國際稅項/規費、證券、勞動法、公司法、

Marca n.º N/6 518

Classe: 35.ª

Requerente: Arthur Andersen LLP, sociedade organizada e existindo segundo as leis do Estado de Illinois, 33 West Monroe Street, Chicago, Illinois 60 603, Estados Unidos da América.

Nacionalidade: norte-americana

Actividade: industrial e comercial

Data do pedido: 2000/07/31

Serviços: contabilidade; serviços de negócios e de auditoria de contas; serviços de consultoria e de preparação de impostos; serviços de consultoria sobre direcção de negócios; serviços de consultoria sobre estratégia e planos de negócios; serviços de consultoria sobre ética de negócios; serviços de consultoria sobre processamento de negócios; serviços de aconselhamento e consultoria sobre fusões, aquisições e desinvestimento; serviços de consultoria sobre contratos governamentais; gestão de projectos relacionados com desenho de sistemas de informação, especificações, intermediação, instalação e implementação; serviços de análises comerciais, nomeadamente, análises competitivas e de mercado; avaliações e estimativas de negócios; organização e condução de apresentações/demonstrações comerciais e de conferências relacionadas com contabilidade, auditoria, impostos, negócios, gestão de negócios, tecnologias de informação e actividades e direcção de negócios «on-line»; serviços de investigação e de fraudes em negócios; serviços de consultoria de recursos humanos; serviços de «marketing» através de uma rede global de computador; serviços de informação relacionados com contabilidade, impostos, auditoria, negócios, gestão/direcção de negócios, finanças, impostos/taxas internacionais, valores, leis do trabalho e das sociedades e actividades e direcção de negócios «on-line» através de uma rede global de computador; serviços «on-line» de venda a retalho destinados a comunidade de negócios, de livros de futuros, relatórios, jornais, instrumentos

線上貿易活動和經營等有關的資訊服務；以商貿團體為對象的線上零售期貨書籍、報告、報紙、診斷工具、軟件、課程及座談會服務；提供機會及互動資源以就一般貿易事務、數碼通訊、能源、金融、衛生護理、醫院、分銷、內部及世界核數工業等主題進行會談及交換信息的服務。

商標構成：



de diagnóstico, «software», cursos e seminários; serviços de oportunidades e recursos interactivos para a troca de conversação e de informação sobre tópicos de negócios em geral e de comunicações digitais, energia, finanças, cuidados de saúde, hospitalidade, distribuição, indústrias de auditoria interna e universitária.

A marca consiste em:



商標編號：N/6 519

類別： 36

申請人：Arthur Andersen LLP, sociedade organizada e existindo segundo as leis do Estado de Illinois, 33 West Monroe Street, Chicago, Illinois 60603, Estados Unidos da América.

國籍：美國

活動：工業與商業

申請日期：2000/07/31

服務：關於不動產和保險的諮詢服務；財務諮詢及顧問服務；公證諮詢服務；企業貿易、財產清單、資產、設備、准照、不動產、知識產權及人力資本等方面的財務評估服務；財務分析，投資，為政府部門、公共企業及私人企業提供諮詢顧問服務；風險管理；與金融工具、衍生工具及庫房運作有關的風險的諮詢及評估。

商標構成：



Marca n.º N/6 519

Classe: 36.ª

Requerente: Arthur Andersen LLP, sociedade organizada e existindo segundo as leis do Estado de Illinois, 33 West Monroe Street, Chicago, Illinois 60 603, Estados Unidos da América.

Nacionalidade: norte-americana

Actividade: industrial e comercial

Data do pedido: 2000/07/31

Serviços: serviços de consultoria imobiliária e de seguros; serviços de aconselhamento e de consultoria financeira; serviços de consultoria notarial; serviços de avaliações financeiras nas áreas dos negócios empresariais, inventários, activos, equipamento, licenças, bens imobiliários, propriedade intelectual e capital humano; análises financeiras, investimentos, serviços de aconselhamento e consultoria para entidades governamentais, empresas públicas e privadas; investimentos de capitais para empresas públicas e privadas; serviços de gestão de risco; serviços de consultoria e tributação do risco relacionados com instrumentos financeiros, derivados e operações de tesouro.

A marca consiste em:



商標編號：N/6 520

類別： 41

申請人：Arthur Andersen LLP, sociedade organizada e existindo segundo as leis do Estado de Illinois, 33 West Monroe Street, Chicago, Illinois 60603, Estados Unidos da América.

國籍：美國

活動：工業與商業

申請日期：2000/07/31

服務：教育服務，尤指領辦課程、座談會、研討會、研習班及課班，與上述服務、會計、核數、稅項、管理顧問、貿易、財務

Marca n.º N/6 520

Classe: 41.ª

Requerente: Arthur Andersen LLP, sociedade organizada e existindo segundo as leis do Estado de Illinois, 33 West Monroe Street, Chicago, Illinois 60 603, Estados Unidos da América.

Nacionalidade: norte-americana

Actividade: industrial e comercial

Data do pedido: 2000/07/31

Serviços: serviços de educação, nomeadamente, condução de cursos, seminários, conferências, «workshops» e classes, desenvolvimento e distribuição de matérias educacionais em relação com os mesmos serviços, relativamente a contabilidade, auditoria, impostos, consultoria de gestão, negócios, análise e gestão financeira, desenvolvimento e implementação de «software» de

分析管理、電腦軟件的開發和建立、電腦軟件的使用、資訊科技及線上貿易活動和經營等有關的教育材料的發展和分配。

商標構成：



computador, utilização de «software» de computador, tecnologia de informação e actividades e direcção de negócios «on-line».

A marca consiste em:



商標編號：N/6 521 類別： 42  
 申請人：Arthur Andersen LLP, sociedade organizada e existindo segundo as leis do Estado de Illinois, 33 West Monroe Street, Chicago, Illinois 60603, Estados Unidos da América.

國籍：美國

活動：工業與商業

申請日期：2000/07/31

服務：與資訊科技、電腦、電腦系統有關的諮詢服務；電腦、電腦系統、軟件、電腦系統及電腦網絡保安等方面的顧問服務；電腦服務，尤指電腦系統設計；資訊科技顧問服務；電腦網絡及電腦軟件方面的安裝、建立、結合、保養及維修；調解服務；協助解決爭端及爭訟服務；資訊科技outsourcing服務；web網站的顧問、outsourcing、保養、跟進、開發及設計服務。

Marca n.º N/6 521 Classe: 42.ª  
 Requerente: Arthur Andersen LLP, sociedade organizada e existindo segundo as leis do Estado de Illinois, 33 West Monroe Street, Chicago, Illinois 60 603, Estados Unidos da América.

Nacionalidade: norte-americana

Actividade: industrial e comercial

Data do pedido: 2000/07/31

Serviços: serviços de informação relacionados com tecnologia de informação, computadores e sistemas de computadores; consultoria nas áreas de computadores, sistemas de computadores, «software», segurança em sistemas de computadores e em redes de computador; serviços de computador, nomeadamente, desenho de sistemas de computador, programação de «software» de computador para outros, implementação e integração de sistemas de «software» de computador; serviços de consultoria de tecnologia de informação; serviços de instalação, implementação, integração, manutenção e reparação com respeito a redes e a «software» de computador; serviços de mediação; serviços de apoio na resolução de disputas e de litígios; serviços de «outsourcing» de tecnologia de informação; serviços de consultoria, «outsourcing», manutenção, acompanhamento, desenvolvimento e desenho de «website».

A marca consiste em:

商標構成：



商標編號：N/6 522 類別： 25  
 申請人：Nine West Group Inc., 1 129 Westchester Avenue, White Plains, New York 10 604-3 529, Estados Unidos da América.

國籍：美國

活動：工業與商業

申請日期：2000/07/31

產品：男士及兒童用的鞋、服裝、帽。

Marca n.º N/6 522 Classe: 25.ª  
 Requerente: Nine West Group Inc., 1 129 Westchester Avenue, White Plains, New York 10 604-3 529, Estados Unidos da América.

Nacionalidade: americana

Actividade: industrial e comercial

Data do pedido: 2000/07/31

Produtos: calçado, vestuário, chapalaria para homens e rapazes.

A marca consiste em:

商標構成：



商標編號：N/6 523  
 類別： 18  
 申請人：Nine West Group Inc., 1 129 Westchester Avenue,  
 White Plains, New York 10 604-3 529, Estados Unidos da Amé-  
 rica.

國籍：美國  
 活動：工業與商業  
 申請日期：2000/07/31  
 產品：箱子，包囊，掛肩包囊，旅行箱，公文袋，皮箱，開口  
 袋，梳裝用品套，套，紙幣包，錢包，鎖匙袋，鎖匙套及旅行  
 袋，背囊，雨傘及手杖。

商標構成：



Marca n.º N/6 523  
 Classe: 18.ª  
 Requerente: Nine West Group Inc., 1 129 Westchester Avenue,  
 White Plains, New York 10 604-3 529, Estados Unidos da Amé-  
 rica.

Nacionalidade: americana  
 Actividade: industrial e comercial  
 Data do pedido: 2000/07/31  
 Produtos: malas, sacolas, sacolas a tiracolo, malas de viagem,  
 pastas, baús, sacos, estojos para artigos de «toilette», estojos,  
 carteiras para notas, carteiras, bolsinhas para chaves, estojos para  
 chaves e sacos de viagem, mochilas, guarda-chuvas e bengalas.

A marca consiste em:



商標編號：N/6 524  
 類別： 32  
 申請人：Lio Lin Seng, Avenida de Kwong Tung, 8.º andar J,  
 edifício Hong Ip, Taipa, Macau.

國籍：中國  
 活動：工業與商業  
 申請日期：2000/07/31  
 產品：蒸溜水，礦泉水，純淨水，啤酒。

商標構成：



Marca n.º N/6 524  
 Classe: 32.ª  
 Requerente: Lio Lin Seng, Avenida de Kwong Tung, 8.º an-  
 dar J, edifício Hong Ip, Taipa, Macau.

Nacionalidade: chinesa  
 Actividade: industrial e comercial  
 Data do pedido: 2000/07/31  
 Produtos: águas destiladas, águas minerais, águas purificadas,  
 cervejas.

A marca consiste em:



顏色之要求：淺藍色底，深藍色字。

通知：根據 12 月 13 日第 97/99/M 號法令第 209 條第 1 至 3 款規  
 定，刪除了“咖啡”及“健康飲食品”兩項，因屬其他類別。

Reivindicação de cores: fundo a azul claro, os caracteres a azul  
 escuro.

Notificações: nos termos dos n.ºs 1, 2 e 3 do artigo 209.º do  
 Decreto-Lei n.º 97/99/M, de 13 de Dezembro, excluíram-se «café  
 e comida e bebidas dietéticas», por pertencerem a outra classe.

未被及時公布，延伸至澳門的註冊

商標編號：N/9 952-M (9661/DSE)  
 類別： 9  
 註冊權利人：Sony Overseas S. A., sociedade industrial e co-  
 mercial, constituída segundo as leis da Suíça, com sede em  
 Oberneu-hofstrasse 3, CH-6340 BHAR, Suíça.

基本註冊編號：506 344  
 申請日期：1989/06/19  
 批示日期：1990/01/06  
 產品：屬第九類之所有產品。

*Extensões de registos não publicados atempadamente*

Marca n.º N/9 952-M (9661/DSE)  
 Classe: 9.ª  
 Titular: Sony Overseas S.A., sociedade industrial e comercial,  
 constituída segundo as leis da Suíça, com sede em Oberneu-  
 -hofstrasse 3, CH-6 340 BHAR, Suíça.

Registo de base n.º 506 344  
 Data do pedido: 19/06/1989  
 Data do despacho: 06/01/1990  
 Produtos: todos os produtos da classe 9.ª

商標構成：

A marca consiste em:

VIVAX

VIVAX

商標編號：N/9 962-M (9671/DSE) 類別： 9 Marca n.º N/9 962-M (9671/DSE) Classe: 9.ª  
 註冊權利人：Sony Overseas S. A., sociedade industrial e comercial, constituída segundo as leis da Suíça, com sede em Oberneu-hofstrasse 3, CH-6340 BHAR, Suíça. Titular: Sony Overseas S. A., sociedade industrial e comercial, constituída segundo as leis da Suíça, com sede em Oberneu-hofstrasse 3, CH-6 340 BHAR, Suíça.  
 基本註冊編號：471 885 Registo de base n.º 471 885  
 申請日期：1989/06/19 Data do pedido: 19/06/1989  
 批示日期：1990/01/06 Data do despacho: 06/01/1990  
 產品：屬第九類之所有產品。 Produtos: todos os produtos da classe 9.ª  
 商標構成： A marca consiste em:

MAVIGRAPH

MAVIGRAPH

批給

Concessões

程序編號 Processo	商標編號 Marca	註冊日期 Data do Registo	批示日期 Data do Despacho	申請人/註冊權利人之名稱 Nome do requerente/titular	所屬國 País Resid.	分類 Classe
938/INPI	843-M	25-07-2000	25-07-2000	Reemtsma Cigarettenfabriken GmbH	DE	34
3042/INPI	2937-M	“	“	同上 O mesmo	DE	34
4547/INPI	4407-M	“	“	Delphi Technologies, Inc.	US	12
4548/INPI	4408-M	“	“	同上 O mesmo	US	12
4549/INPI	4409-M	“	“	同上 O mesmo	US	07
<sup>1</sup> 7065/DSE	9226-M	04-09-1997	04-09-1997	The Procter & Gamble Company	US	05
7484/INPI	7254-M	25-07-2000	25-07-2000	The Wellcome Foundation Limited	GB	11
<sup>2</sup> 9793/INPI	9610-M	23-06-1992	23-06-1992	Sportswear Company, S.p.A.	IT	03
<sup>3</sup> 9794/INPI	9611-M	“	“	同上 O mesmo	IT	09
<sup>4</sup> 9795/INPI	9612-M	“	“	同上 O mesmo	IT	14
<sup>5</sup> 9796/INPI	9613-M	“	“	同上 O mesmo	IT	18
<sup>6</sup> 9797/INPI	9614-M	“	“	同上 O mesmo	IT	24
<sup>7</sup> 9798/INPI	9615-M	“	“	同上 O mesmo	IT	25
<sup>8</sup> 9799/INPI	9616-M	“	“	同上 O mesmo	IT	03
10312/INPI	10222-M	25-07-2000	25-07-2000	Taiho Kogyo Kabushiki Kaisha (Taiho Kogyo Co., Ltd.)	JP	07
10313/INPI	10223-M	“	“	同上 O mesmo	JP	07
N/2033	-	“	“	Kimberly-Clark Corporation	US	03
N/2041	-	“	“	同上 O mesmo	US	21
N/2308	-	28-07-2000	28-07-2000	Ida-Ryogokudo Co., Ltd.	JP	03
N/2309	-	“	“	同上 O mesmo	JP	05
N/2899	-	27-07-2000	27-07-2000	Nu Skin International, Inc.	US	35
N/3995	-	08-08-2000	08-08-2000	Bank of America Corporation	US	09
<sup>9</sup> N/3996	-	“	“	同上 O mesmo	US	09
<sup>10</sup> N/4053	-	25-07-2000	25-07-2000	Shandong Medicines & Health Products Import & Export Corp.	CN	05
N/4215	-	“	“	Esselte IPR AB	SE	09
N/4216	-	“	“	同上 O mesmo	SE	16
N/4217	-	“	“	同上 O mesmo	SE	20

程序編號 Processo	商標編號 Marca	註冊日期 Data do Registo	批示日期 Data do Despacho	申請人/註冊權利人之名稱 Nome do requerente/titular	所屬國 País Resid.	分類 Classe
N/4218	-	“	“	同上 O mesmo	SE	09
N/4219	-	“	“	同上 O mesmo	SE	16
N/4220	-	“	“	同上 O mesmo	SE	20
N/4222	-	27-07-2000	27-07-2000	Esselte IPR AB	SE	16
N/4305	-	28-07-2000	28-07-2000	Imperial Chemical Industries PLC	GB	02
N/4570	-	25-07-2000	25-07-2000	Exxon Corporation	US	01
N/4571	-	“	“	同上 O mesmo	US	16
N/4757	-	28-07-2000	28-07-2000	Citicorp	US	36
N/4976	-	27-07-2000	27-07-2000	Stinnes, Ag.	US	16
N/4977	-	“	“	同上 O mesmo	US	20
N/4978	-	“	“	同上 O mesmo	DE	39
N/5019	-	28-07-2000	28-07-2000	Quixtar Investments, Inc.	US	35
<sup>11</sup> N/5045	-	25-07-2000	25-07-2000	Associação de Beneficência do Hospital Kiang Wu	MO	42
N/5131	-	28-07-2000	28-07-2000	Homestore.com, Inc.	US	35
N/5132	-	“	“	同上 O mesmo	US	36
N/5133	-	“	“	同上 O mesmo	US	37
N/5134	-	“	“	同上 O mesmo	US	39
N/5135	-	“	“	同上 O mesmo	US	42
N/5233	-	25-07-2000	25-07-2000	Turner Classic Movies LP, LLLP	US	38
N/5275	-	08-08-2000	08-08-2000	Pierre Fabre Dermo Cosmetique	FR	03
N/5276	-	14-08-2000	14-08-2000	同上 O mesmo	FR	05
N/5425	-	25-07-2000	25-07-2000	Tam Si Kuan	MO	32
N/5452	-	“	“	Exxon Mobil Corporation	US	01
N/5453	-	“	“	同上 O mesmo	US	04
N/5454	-	“	“	同上 O mesmo	US	16
N/5455	-	“	“	同上 O mesmo	US	17
N/5463	-	“	“	Lugli Tiziana	IT	05
N/5464	-	“	“	同上 O mesmo	IT	03
N/5465	-	“	“	China Medical Centre	HK	05
N/5466	-	“	“	同上 O mesmo	HK	05
N/5467	-	“	“	Wong' Pharmaceutical International Limited	HK	05
N/5468	-	“	“	同上 O mesmo	HK	05
N/5472	-	28-07-2000	28-07-2000	Dah Chong Hong, Limited	HK	30
N/5473	-	25-07-2000	25-07-2000	City Super Limited	HK	42
N/5474	-	27-07-2000	27-07-2000	同上 O mesmo	HK	35
N/5475	-	“	“	Pharmacia & Upjohn AB	SE	30
N/5476	-	“	“	同上 O mesmo	SE	10
N/5477	-	“	“	同上 O mesmo	SE	05
N/5478	-	“	“	General Electric Company	US	01
N/5479	-	“	“	DISTEBE – Distribuição de Produtos Têxteis, S.A.	PT	03
N/5480	-	“	“	同上 O mesmo	PT	03
N/5481	-	“	“	同上 O mesmo	PT	03
N/5482	-	“	“	同上 O mesmo	PT	16
N/5483	-	“	“	同上 O mesmo	PT	24
N/5484	-	“	“	同上 O mesmo	PT	25
N/5485	-	“	“	同上 O mesmo	PT	26
N/5486	-	“	“	同上 O mesmo	PT	28
N/5487	-	“	“	同上 O mesmo	PT	03
N/5488	-	“	“	同上 O mesmo	PT	16
N/5489	-	“	“	同上 O mesmo	PT	24
N/5490	-	“	“	同上 O mesmo	PT	25
N/5491	-	“	“	同上 O mesmo	PT	26
N/5492	-	“	“	同上 O mesmo	PT	28
N/5493	-	“	“	同上 O mesmo	PT	03
N/5494	-	“	“	同上 O mesmo	PT	16
N/5495	-	“	“	同上 O mesmo	PT	24



程序編號	商標編號	註冊日期	批示日期	申請人/註冊權利人之名稱	所屬國	分類
Processo	Marca	Data do Registo	Data do Despacho	Nome do requerente/titular	País Resid.	Classe
N/5496	-	“	“	同上 O mesmo	PT	25
N/5497	-	“	“	同上 O mesmo	PT	26
N/5498	-	“	“	同上 O mesmo	PT	28
N/5499	-	“	“	同上 O mesmo	PT	03
N/5500	-	“	“	同上 O mesmo	PT	16
N/5501	-	“	“	同上 O mesmo	PT	24
N/5502	-	“	“	同上 O mesmo	PT	25
N/5503	-	“	“	同上 O mesmo	PT	26
N/5504	-	“	“	同上 O mesmo	PT	28
N/5505	-	“	“	同上 O mesmo	PT	03
N/5506	-	“	“	同上 O mesmo	PT	16
N/5507	-	“	“	同上 O mesmo	PT	24
N/5508	-	“	“	同上 O mesmo	PT	25
N/5509	-	“	“	同上 O mesmo	PT	26
N/5510	-	“	“	同上 O mesmo	PT	28
N/5513	-	“	“	VingCard AS	NO	06
N/5514	-	“	“	同上 O mesmo	NO	09
N/5517	-	27-07-2000	27-07-2000	Chai Fuk Tong Pharamacal Co. Ltd.	HK	05
N/5518	-	28-07-2000	28-07-2000	Real Deal Records, LLC	US	09
N/5519	-	25-07-2000	25-07-2000	Bata Limited	CA	25
N/5520	-	“	“	Mandarin Communications Limited	HK	42
N/5521	-	“	“	同上 O mesmo	HK	42
N/5522	-	“	“	同上 O mesmo	HK	38
N/5523	-	“	“	同上 O mesmo	HK	38
N/5524	-	28-07-2000	28-07-2000	Retail Royalty Company	US	25
N/5525	-	25-07-2000	25-07-2000	同上 O mesmo	US	25
N/5532	-	“	“	Worldtown International Limited	VG	09
N/5533	-	“	“	同上 O mesmo	VG	38
N/5534	-	“	“	同上 O mesmo	VG	42
N/5535	-	“	“	Deutsche Bank AG	DE	36
N/5536	-	“	“	同上 O mesmo	DE	35
N/5537	-	“	“	Amazon. com, Inc.	US	35
N/5538	-	“	“	同上 O mesmo	US	42
N/5539	-	“	“	同上 O mesmo	US	41
N/5540	-	“	“	Daihatsu Motor Co., Ltd.	JP	12
N/5541	-	“	“	Jardine Matheson (Bermuda) Limited	BM	16
N/5542	-	“	“	同上 O mesmo	BM	35
N/5543	-	“	“	同上 O mesmo	BM	36
N/5544	-	“	“	同上 O mesmo	BM	37
N/5545	-	“	“	同上 O mesmo	BM	38
N/5546	-	“	“	同上 O mesmo	BM	39
N/5547	-	“	“	同上 O mesmo	BM	42
N/5548	-	“	“	Avex Inc.	JP	35
N/5551	-	“	“	同上 O mesmo	JP	41
N/5552	-	“	“	同上 O mesmo	JP	25
N/5553	-	“	“	Massachusetts Mutual Life Insurance Company	US	36
N/5554	-	“	“	Mobil Petroleum Company Inc.	US	04
N/5555	-	“	“	Barclays Bank PLC	GB	38
N/5556	-	“	“	Associação de Beneficência Sheng Kung Hui (Macau)	MO	42
N/5557	-	“	“	同上 O mesmo	MO	41
N/5566	-	“	“	Sunray Cave Limited	HK	32
N/5567	-	“	“	同上 O mesmo	HK	32
N/5568	-	“	“	同上 O mesmo	HK	32
N/5569	-	“	“	Yves Saint Laurent Couture	FR	09
N/5570	-	“	“	同上 O mesmo	FR	09
N/5571	-	27-07-2000	27-07-2000	Sara Lee Corporation	US	30
N/5572	-	01-08-2000	01-08-2000	同上 O mesmo	US	30

程序編號 Processo	商標編號 Marca	註冊日期 Data do Registo	批示日期 Data do Despacho	申請人/註冊權利人之名稱 Nome do requerente/titular	所屬國 País Resid.	分類 Classe
N/5575	-	25-07-2000	25-07-2000	Alcatel Business Systems	FR	09
N/5576	-	"	"	Starwood Hotels & Resorts Worldwide, Inc.	US	42
N/5577	-	"	"	Segafredo-Zanetti S.p.A.	IT	30
N/5578	-	"	"	Jacobs Suchard S.A. (Kraft Jacobs A.G.), (Kraft Jacobs Suchard Ltd.)	CH	30
N/5579	-	"	"	Pizza Hut International LLC	US	16
N/5580	-	"	"	同上 O mesmo	US	42
N/5581	-	"	"	同上 O mesmo	US	28
N/5582	-	"	"	Kimberly-Clark Corporation	US	16
N/5583	-	"	"	Diffusion des Ebenistes Contemporains "Romeo"	FR	20
N/5584	-	"	"	The Procter & Gamble Company	US	03
N/5585	-	"	"	同上 O mesmo	US	16
N/5586	-	"	"	Wolverine Outdoors, Inc.	US	25
N/5587	-	25-07-2000	25-07-2000	Wolverine Outdoors, Inc.	US	25
N/5588	-	"	"	同上 O mesmo	US	25
N/5589	-	"	"	同上 O mesmo	US	25
N/5590	-	"	"	Laboratoire Bioderma	FR	03
N/5592	-	28-07-2000	28-07-2000	Kuong Cheng Lam	MO	29
N/5593	-	25-07-2000	25-07-2000	Mars, Incorporated	US	31
N/5594	-	"	"	同上 O mesmo	US	30
N/5595	-	"	"	Stelux International Licensing Limited	BS	14
N/5603	-	27-07-2000	27-07-2000	Taylor Fladgate & Yeatman Limited	US	33
N/5604	-	"	"	同上 O mesmo	US	33
N/5605	-	"	"	同上 O mesmo	US	33
N/5606	-	"	"	同上 O mesmo	US	33
N/5607	-	25-07-2000	25-07-2000	Takeda Chemical Industries, Ltd.	JP	05
N/5608	-	"	"	SSP Co., Ltd.	JP	05
N/5609	-	"	"	Johnson & Johnson	US	05
N/5610	-	"	"	同上 O mesmo	US	03

<sup>1-6</sup>未被及時公布之批示

Despachos não publicados atempadamente

<sup>9</sup>不批給“Bank”詞語的專屬使用權利

Não foi concedido o direito ao uso exclusivo da expressão “Bank”

<sup>10</sup>不批給“三鞭丸”詞語的專屬使用權利

Não foi concedido o direito ao uso exclusivo da expressão “三鞭丸”

<sup>11</sup>不批給“醫院 . Hospital”詞語的專屬使用權利

Não foi concedido o direito ao uso exclusivo das expressões “醫院 . Hospital”

拒絕

*Recusas*

程序編號 Processo	批示日期 Data do Despacho	申請人之名稱 Nome do requerente	所屬國 País resid.	分類 Classe	備註 Observações
15268/DSE (15505-M)	20-07-2000	Fábrica Art. Vestuário San Hon Heng	MO	28	根據12月13日的 97/99/M 號法令第214條 第1款a)項結合第9條第1款f)項 Nos termos da alínea a) do n° 1 do art. 214°, conjugada com a alínea f) do n° 1 do art. 9° do D.L. n° 97/99/M, de 13 de Dezembro

因不支付費用而失效

*Caducidades por falta de pagamento de taxas*

程序編號 Processo	商標編號 Marca	失效日期 Data da Caducidade	第一申請人/註冊權利人之名稱 Nome do 1º requerente/titular	所屬國 País resid.
N/1898	-	03-08-2000	Sawridge Waters Ltd.	CA
N/2680	-	“	Cosmos Televisão por Satélite, SARL	MO
N/2681	-	“	同上 O mesmo	MO
N/2682	-	“	同上 O mesmo	MO
N/2683	-	“	同上 O mesmo	MO
N/2684	-	“	同上 O mesmo	MO
N/2685	-	“	同上 O mesmo	MO
N/3059	-	“	Diversified International Products, Inc.	US
N/4200	-	“	North EOS Industries Inc.	TW
N/4329	-	“	Warner-Lambert Company	US
N/4450	-	“	Golden Mark Industries Limited	HK
N/4451	-	“	同上 O mesmo	HK
N/4460	-	“	Avex Inc.	JP
N/4507	-	“	Pharmanex, Inc.	US
N/4508	-	“	同上 O mesmo	US
N/4541	-	“	Nu Skin International, Inc.	US
N/4554	-	“	United Nations Children's Fund	US
N/4611	-	“	Bristol-Myers Squibb Company	US
N/4687	-	“	Zebra Co., Ltd.	JP
N/4688	-	“	同上 O mesmo	JP
N/4710	-	“	Mary Maggie (Macau) Refined Chemical Industry Co.	MO
N/4711	-	“	同上 O mesmo	MO
N/4712	-	“	同上 O mesmo	MO

再次確認

*Revalidações*

程序編號 Processo	確認日期 Data da Revalidação	申請人/註冊權利人之名稱 Nome do requerente/titular	所屬國 País resid.
N/3172	18-07-2000	Kraft Jacobs Suchard S.A. (Kraft Jacobs Suchard AG.) (Kraft Jacobs Suchard Ltd.)	CH
N/3173	“	同上 O mesmo	CH
N/3174	“	同上 O mesmo	CH
N/3175	“	同上 O mesmo	CH
N/3176	“	同上 O mesmo	CH
N/3177	“	同上 O mesmo	CH
N/3179	“	同上 O mesmo	CH
N/3180	“	同上 O mesmo	CH

續展

*Renovações*

程序編號 Processo	商標編號 Marca	續展日期 Data da Renovação	申請人/註冊權利人之名稱 Nome do requerente/titular	所屬國 País resid.
272/INPI	218-M	17-07-2000	Sociedad Española del Acumulador Tudor, S.A.	ES
412/INPI	358-M	07-08-2000	Blue Box Toy Factory Limited	HK
839/INPI	749-M	31-07-2000	Intergraph Corp.	US
976/INPI	881-M	07-08-2000	Japan Tobacco Inc.	JP
977/INPI	882-M	“	同上 O mesmo	JP

程序編號	商標編號	續展日期	申請人/註冊權利人之名稱	所屬國
Processo	Marca	Data da Renovação	Nome do requerente/titular	País resid.
986/INPI	891-M	17-07-2000	Hardee's Food Systems, Inc.	US
1515/INPI	1419-M	"	Bristol-Myers Squibb, Company	US
2122/INPI	2025-M	"	Taco Bell Corp.	US
2123/INPI	2026-M	"	同上 O mesmo	US
2124/INPI	2027-M	"	同上 O mesmo	US
6787/INPI	6575-M	08-08-2000	Tresplain Investments Limited	HK
7685/INPI	7455-M	31-07-2000	Izarra Distillerie de La Cote Basque	FR
9059/INPI	8791-M	08-08-2000	Pepe (U.K.) Limited	GB
9071/INPI	8808-M	07-08-2000	Ricegrowers' Co-Operative Limited	AU
9189/INPI	8980-M	15-08-2000	Canon Kabushiki Kaisha	JP
9218/DSE	9638-M	11-08-2000	Campbell Soup Company	US
9346/INPI	9114-M	08-08-2000	The Spaghetti House Restaurants Limited	HK
9393/INPI	9247-M	11-08-2000	Pepsico Inc.	US
9830/INPI	9654-M	"	Kirin Beer Kabushiki Kaisha	JP
9831/INPI	9655-M	"	同上 O mesmo	JP
9832/INPI	9656-M	"	同上 O mesmo	JP
9833/INPI	9657-M	"	同上 O mesmo	JP
10002/INPI	9834-M	15-08-2000	Champagne Moët & Chandon	FR
10003/INPI	9835-M	"	同上 O mesmo	FR
10004/INPI	9836-M	"	同上 O mesmo	FR

因判決而重新有效

*Vigências por sentença*

程序編號	判決日期	申請人之名稱	所屬國	分類	備註
Processo	Data da Sentença	Nome do requerente	País resid.	Classe	Observações
<sup>1</sup> 11025/INPI (10818-M)	26-07-2000	Structureco, Inc.	US	25	廢止1999年5月5日的批示 Revoga o despacho de 5 de Maio de 1999

<sup>1</sup>根據初級法院第六庭第六科於2000年7月26日就商標卷宗編號11025/INPI(10818-M) <<STRUCTURE>> 作出的判決，判令對該商標註冊  
Por sentença de 26 de Julho de 2000, proferida pelo 6º Juízo/6ª Secção do Tribunal Judicial de Base, no processo da marca nº 11025/INPI (10818-M) <<STRUCTURE>>, foi ordenado o registo desta marca

聲明異議

*Reclamações*

程序編號	申請日期	申請人/註冊權利人之名稱	所屬國	聲明異議人	所屬國
Processo	Data de Entrada	Nome do requerente/titular	País resid.	Nome do oponente	País resid.
N/5612	08-08-2000	iCare.com Limited	HK	Kenan Systems Corporation	US
N/5747	"	Hung To Development (China) Limited	HK	Justerini & Brooks Limited	GB
N/5749	"	同上 O mesmo	HK	同上 O mesmo	GB
N/5751	"	同上 O mesmo	HK	同上 O mesmo	GB
N/5753	"	同上 O mesmo	HK	同上 O mesmo	GB
N/5760	"	Kabushiki Kaisha Edwin, que também exerce o comércio sob a denominação Edwin Co., Ltd.	JP	Wrangler Apparel Corp.	US
N/5760	"	同上 O mesmo	JP	Levi Strauss & Co.	US
N/5761	"	同上 O mesmo	JP	Wrangler Apparel Corp.	US
N/5761	"	同上 O mesmo	JP	Levi Strauss & Co.	US
N/5762	"	同上 O mesmo	JP	Wrangler Apparel Corp.	US
N/5762	"	同上 O mesmo	JP	Levi Strauss & Co.	US
N/5787	03-08-2000	Ag. Com. Sio Kei	MO	John Swire & Sons Limited	GB
N/5849	04-08-2000	Schimmelpenninck Sigarenfabrieken v/h Geurts en van Schuppen B.V.	NL	Corporacion Habanos, S.A.	CU

## 聲明異議之答辯

## Contestações

程序編號 Processo	申請日期 Data de Entrada	申請人/註冊權利人之名稱 Nome do requerente/titular	所屬國 País resid.	聲明異議人 Nome do oponente	所屬國 País resid.
N/5392	20-07-2000	tom.com enterprises Limited	VG	Tommy Hilfiger Licensing Inc.	US
N/5393	“	同上 O mesmo	VG	同上 O mesmo	US
N/5394	“	同上 O mesmo	VG	同上 O mesmo	US
N/5395	“	同上 O mesmo	VG	同上 O mesmo	US
N/5396	“	同上 O mesmo	VG	同上 O mesmo	US
N/5397	“	同上 O mesmo	VG	同上 O mesmo	US
N/5407	“	同上 O mesmo	VG	同上 O mesmo	US
N/5408	“	同上 O mesmo	VG	同上 O mesmo	US
N/5409	“	同上 O mesmo	VG	同上 O mesmo	US
N/5410	“	同上 O mesmo	VG	同上 O mesmo	US
N/5411	“	同上 O mesmo	VG	同上 O mesmo	US
N/5412	“	同上 O mesmo	VG	同上 O mesmo	US

## 附註

## Averbamentos

程序編號 Processo	批示日期 Data do Despacho	附註之性質 Natureza do Averbamento	申請人/註冊權利人 Requerente/titular	更改 Modificação
1289/INPI (1194-M)	08-08-2000	更改地址 Modificação de sede	Sanyo Electric Co. Ltd.	5-5, Keihan-hondori 2-chome, Moriguchi City, Osaka, Japão
1290/INPI (1195-M)	“	同上	同上	同上
1291/INPI (1196-M)	“	Idem	O mesmo	O mesmo
1292/INPI (1197-M)	“	同上	同上	同上
1293/INPI (1198-M)	“	Idem	O mesmo	O mesmo
1294/INPI (1199-M)	“	同上	同上	同上
1295/INPI (1200-M)	“	Idem	O mesmo	O mesmo
1296/INPI (1201-M)	“	同上	同上	同上
1297/INPI (1202-M)	“	Idem	O mesmo	O mesmo
1860/INPI (1764-M)	15-08-2000	轉讓 Transmissão	Kraft Foods, Inc.	Kraft Foods Holdings, Inc., com sede em Three Lakes Drive, Northfield, Illinois 60093, Estados Unidos da América
2587/INPI (2483-M)	“	同上	同上	同上
3091/INPI (2986-M)	“	Idem	O mesmo	O mesmo
3092/INPI (2987-M)	“	同上	同上	同上
3093/INPI (2988-M)	“	Idem	O mesmo	O mesmo
3094/INPI (2989-M)	“	同上	同上	同上
3256/INPI (3135-M)	09-08-2000	合併轉讓 Transmissão por fusão	Duraname Corp.	Gillette Company, uma sociedade organizada e existindo segundo as leis do Estado de Delaware, com

程序編號 Processo	批示日期 Data do Despacho	附註之性質 Natureza do Averbamento	申請人/註冊權利人 Requerente/titular	更改 Modificação
3557/INPI (3428-M)	08-08-2000	更改認別資料 Modificação de identidade	Aesculap-Werke Aktiengesellschaft Vormals Jetter & Scheerer	sede em Prudential Tower Building, Boston, Massachusetts 02199, Estados Unidos da América Aesculap Aktiengesellschaft
3557/INPI (3428-M)	“	轉讓 Transmissão	Aesculap Aktiengesellschaft	Aesculap AG & Co. KG, alemã, com sede em Tuttlingen, Alemanha
3558/INPI (3429-M)	“	更改認別資料 Modificação de identidade	Aesculap-Werke Aktiengesellschaft Vormals Jetter & Scheerer	Aesculap Aktiengesellschaft
3558/INPI (3429-M)	“	轉讓 Transmissão	Aesculap Aktiengesellschaft	Aesculap AG & Co. KG, alemã, com sede em Tuttlingen, Alemanha
4367/INPI (4236-M)	28-07-2000	轉讓 Transmissão	Hoechst Marion Roussel, Inc.	King Pharmaceuticals, Inc., com sede em 501 Fifth Street Bristol, Tennessee 3760, Estados Unidos da América
5806/INPI (5665-M)	02-06-2000	更改地址 Modificação de sede	Royal Crown Company, Inc.	709 Westchester Avenue, White Plains, New York 10604, Estados Unidos da América
6680/INPI (6468-M)	15-08-2000	轉讓 Transmissão	Kraft Foods, Inc.	Kraft Foods Holdings, Inc., com sede em Three Lakes Drive, Northfield, Illinois 60093, Estados Unidos da América
6681/INPI (6469-M)	“	同上 Idem	同上 O mesmo	同上 O mesmo
6682/INPI (6470-M)	“	同上 Idem	同上 O mesmo	同上 O mesmo
6827/INPI (6615-M)	11-08-2000	更改認別資料 Modificação de identidade	ISK Biosciences Corporation	GB Biosciences Corporation
6828/INPI (6616-M)	“	同上 Idem	同上 O mesmo	同上 O mesmo
8458/INPI (8168-M)	02-08-2000	轉讓 Transmissão	Optyl (Far East) Limited	Carrera Optyl Marketing GMBH, com sede em Johann-Roithner- Strasse 131, 4050 Traun, Austria
8459/INPI (8169-M)	“	同上 Idem	同上 O mesmo	同上 O mesmo
8461/INPI (8171-M)	“	同上 Idem	同上 O mesmo	同上 O mesmo
8462/INPI (8172-M)	“	同上 Idem	同上 O mesmo	同上 O mesmo
8463/INPI (8173-M)	“	同上 Idem	同上 O mesmo	同上 O mesmo
10288/INPI (10203-M)	“	同上 Idem	同上 Pet Specialties, Inc.	Texas Farm Products Company, com sede 915 South Fredonia Street, Nacogdoches, Texas 75961, Estados Unidos da América
11071/INPI (10832-M)	09-08-2000	更改地址 Modificação de sede	American Standard Inc.	P.O. Box 6820, One Centennial Avenue, Piscataway, New Jersey 08855-6820, Estados Unidos da América
11071/INPI (10832-M)	“	轉讓 Transmissão	同上 O mesmo	American Standard International Inc., sociedade organizada e existindo segundo as leis do Estado de Delaware, com sede em 15 West 54 <sup>th</sup> Street, New York, New York 10019, Estados Unidos da América
12761/INPI (12714-M)	11-08-2000	同上 Idem	Caitlin Financial Corporation N.V.	Kiwi European Holdings B.V., com sede em Vleutensevaart 100, 3532 AD Utrecht, Holanda

程序編號 Processo	批示日期 Data do Despacho	附註之性質 Natureza do Averbamento	申請人/註冊權利人 Requerente/titular	更改 Modificação
12762/INPI (12715-M)	“	同上 Idem	同上 O mesmo	同上 O mesmo
13393/INPI (13296-M)	“	同上 Idem	同上 O mesmo	同上 O mesmo
13394/INPI (13297-M)	“	同上 Idem	同上 O mesmo	同上 O mesmo
13370/INPI (13272-M)	07-08-2000	更改地址 Modificação de sede	Man Shing Hong Housewares Limited	Flat/RM A, 3/F., Hoi Cheung Ind. Bldg., 4 Ho Tin St., Tuen Mun, Hong Kong
13371/INPI (13273-M)	“	同上 Idem	同上 O mesmo	同上 O mesmo
13611/INPI (13532-M)	31-07-2000	轉讓 Transmissão	Mulmkion BV	Penhaligon's Limited, sociedade organizada e existindo segundo as leis do Reino Unido, com sede em Unit 5-7, Blenheim Court, Brewery Road, London N7 9NY, Inglaterra e 41 Wellington Street, Covent Garden, London WC2E 7BN, Inglaterra
13612/INPI (13533-M)	“	同上 Idem	同上 O mesmo	同上 O mesmo
14791/DSE (15102-M)	09-08-2000	同上 Idem	The Procter & Gamble (Health & Beauty Care) Limited	Benckiser Italia S.p.A., com sede em Via Lampedusa 11-A, 20121 Milano Itália
14867/INPI (14745-M)	15-08-2000	同上 Idem	Kraft Foods, Inc.	Kraft Foods Holdings, Inc., com sede em Three Lakes Drive, Northfield, Illinois 60093, Estados Unidos da América
14868/INPI (14746-M)	“	同上 Idem	同上 O mesmo	同上 O mesmo
15128/INPI (15088-M)	“	同上 Idem	同上 O mesmo	同上 O mesmo
15284/INPI (15190-M)	“	同上 Idem	同上 O mesmo	同上 O mesmo
15301/INPI (15217-M)	“	同上 Idem	同上 O mesmo	同上 O mesmo
15302/INPI (15218-M)	“	同上 Idem	同上 O mesmo	同上 O mesmo
N/530	07-08-2000	同上 Idem	R.J. Reynolds Tobacco Company	Japan Tobacco, Inc., com sede social em 2-21 Toranomon, Minato-Ku, Tokyo, Japão
N/684	17-08-2000	更改認別資料 Modificação de identidade	南海市九江酒廠有限公司 Nanhai Jiujiang Brewery Co., Limited	廣東省九江酒廠有限公司 Guangdong Jiujiang Distillery Co., Limited
N/685	“	同上 Idem	同上 O mesmo	同上 O mesmo
N/2140	31-07-2000	更改地址 Modificação de sede	Double Eagle B.V.	Kaya W.F.G. Mensing 18, 2 <sup>nd</sup> Floor, Willemstad, Curaçao, Antilhas Holandesas
N/2840	08-08-2000	更改認別資料 Modificação de identidade	Physio-Control Corporation	Medtronic Physio-Control Corp.
N/3746	11-08-2000	合併轉讓 Transmissão por fusão	Duraname Corp.	Gillette Company, uma sociedade organizada e existindo segundo as leis do Estado de Delaware, com sede em Prudential Tower Building, Boston, Massachusetts 02199, Estados Unidos da América
N/3862	28-07-2000	轉讓 Transmissão	NationsBank Corporation	BankAmerica Corporation

程序編號 Processo	批示日期 Data do Despacho	附註之性質 Natureza do Averbamento	申請人/註冊權利人 Requerente/titular	更改 Modificação
N/3862	28-07-2000	更改認別資料 Modificação de identidade	BankAmerica Corporation	Bank of America Corporation
N/4228	“	同上 Idem	The TOA Fire and Marine Reinsurance Co., Ltd.	The TOA Reinsurance Company Limited
N/4229	“	同上 Idem	同上 O mesmo	同上 O mesmo
N/4564	“	同上 Idem	Quixtar, Incorporated	Quixtar Holdings, Inc.
N/4564	“	轉讓 Transmissão	Quixtar Holdings, Inc.	Quixtar Investment, Inc., com sede em 30600 Telegraph Road, Suite 3275 Bingham Farms, Michigan 48025, Estados Unidos da América
N/4692	15-08-2000	同上 Idem	Kraft Foods, Inc.	Kraft Foods Holdings, Inc., com sede em Three Lakes Drive, Northfield, Illinois 60093, Estados Unidos da América

#### 營業場所之名稱及標誌之保護

根據十二月十三日第 97/99/M 號法令第十條及第二百四十三條，以下公布本地區營業場所之名稱及標誌註冊之請求書，並按照相同法規第二百四十四條，由通告公布日期開始計算兩個月期限內提出聲明異議。

#### Protecção do nome e insígnia de estabelecimento

De acordo com os artigos 10.º e 243.º do Decreto-Lei n.º 97/99/M, de 13 de Dezembro, a seguir se publica o pedido de registo de marcas para o Território e que, da data desta publicação, começa a contar-se o prazo de dois meses para apresentação de reclamações, em conformidade com o artigo 244.º do mesmo diploma.

編號：E/1

申請人：美利加藥廠有限公司

地址：Avenida de Venceslau de Moraes, no. 243, Edifício Industrial Fu Tai, 3 andar A e C, Macau

國籍：中國，澳門

活動：商業及工業

申請日期：2000/07/28

行業類別：中藥製劑業

名稱 / 標誌：

**LABORATÓRIO SI CHI**

**獅子藥廠**

更正

1997年8月6日第三十二期，第二組之《澳門政府公報》：

商標編號 N/1825 — 原文為：“...incluindo os relacionados...”

應改為：“...designadamente relacionadas...”

Número : E/1

Requerente: Laboratório Merika, Limitada, Avenida de Venceslau de Moraes, n.º 243, Edifício Industrial Fu Tai, 3.º andar, A e C, Macau.

Nacionalidade: de Macau, China

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 28/07/2000

Tipo de Actividade: indústria de preparação de medicamentos tradicionais chineses.

Nome/insígnia:

**LABORATÓRIO SI CHI**

**獅子藥廠**

Rectificações

Boletim Oficial n.º 32, II Série, de 6 de Agosto de 1997:

Marca n.º N/1 825 — onde se lê: «...incluindo os relacionados...»;

deve ler-se: «...designadamente relacionadas...».



1998年1月7日第一期，第二組之《澳門政府公報》：

商標編號 9694-M — 在批示表內，《程序編號》欄目原文為：“9594-M”

應改為：“9694-M”

商標編號 N/2773 — 在產品名單應改為：“電視，錄像機，響鬧收音機，光碟機，錄音機，數碼視像光碟機，電熱捲髮器，個人用警報器，太陽鏡及電子打火機，收音機，計算機，電子記事簿，立體聲音響器材。”

1999年3月10日第十期，第二組之《澳門政府公報》：

商標編號 N/4203 — 在產品名單應改為：“屬第九類的清潔用具、儀器及機器；屬第九類的家用烹調及爐床用之用具、儀器及機器；自動分配器；磨光用具、儀器及機器；錄製或重放聲音或影像的用具及儀器；電腦設備；上述所有產品之零件及附件。”

1999年7月14日第二十八期，第二組之《澳門政府公報》：

商標編號 N/4569 — 在產品名單內原文為：“...水力流動；蠟；estoques à base de petróleo refinado...”；

應改為：“...工業用蠟...”。

1999年12月9日第四十九期，第二組之《澳門政府公報》：

商標編號 N/5087 — 在產品名單內原文為：“...banhos medicinais; produtos medicinais; produtos veterinários...leite em pó,...”；

應改為：“...banhos medicinais; produtos veterinários... leite; leite em pó,...”。

2000年2月2日第五期，第二組之《澳門特別行政區公報》：

商標編號 N/5253 — 在服務名單內原文為：“...產品租賃...”

應改為：“...電腦硬件，電腦軟件，科學，電子，教學，標號測量，生物及化學分析光學，電訊及醫療設備和附件的租賃和出租”。

2000年3月8日第十期，第二組之《澳門特別行政區公報》：

商標編號 N/5305 — 在產品名單內原文為：“...吸塵機、熔焊裝置及同類工具 ... 鑽頭、包括鑽石鑽頭 ... 打磨及切割碟。”

*Boletim Oficial* n.º 1, II Série, de 7 de Janeiro de 1998:

Marca n.º 9 694-M — no mapa das concessões, coluna «Processo», onde se lê: «9 594-M»;

deve ler-se: «9 694-M».

Marca n.º N/2 773 — deve alterar-se a lista de produtos para o seguinte: «Televisões, aparelhos de vídeo, rádio despertadores, leitores de «CD's», gravadores, aparelhos de «DVD», aparelhos eléctricos para enrolar o cabelo, alarmes pessoais, óculos de sol a isqueiros eléctricos para fumadores, rádios, calculadoras, agendas electrónicas, aparelhagens áudio e stereo».

*Boletim Oficial* n.º 10, II Série, de 10 de Março de 1999:

Marca n.º N/4 203 — deve alterar-se a lista de produtos para o seguinte: «Aparelhos, instrumentos e máquinas de limpeza, todos incluídos na classe 9.ª; aparelhos, instrumentos e máquinas para uso doméstico na cozinha e no lar, todos incluídos na classe 9.ª; distribuidores automáticos, aparelhos, instrumentos e máquinas de polir; aparelhos e instrumentos de gravação ou reprodução de som ou de imagens; aparelhos para computadores; peças e acessórios para todos os produtos acima mencionados».

*Boletim Oficial* n.º 28, II Série, de 14 de Julho de 1999:

Marca n.º N/4 569 — na lista de produtos, onde se lê: «...fluídos hidráulicos; ceras; estoques à base de petróleo refinado, ...»;

deve ler-se: «...ceras para uso industrial, ...».

*Boletim Oficial* n.º 49, II Série, de 9 de Dezembro de 1999:

Marca n.º N/5 087 — na lista de produtos, onde se lê: «...banhos medicinais; produtos medicinais; produtos veterinários...leite em pó, ...»;

deve ler-se: «...banhos medicinais; produtos veterinários... leite; leite em pó, ...».

*Boletim Oficial* da RAEM n.º 5, II Série, de 2 de Fevereiro de 2000:

Marca n.º N/5 253 — na lista de serviços, onde se lê: «...aluguer e arrendamento de produto»;

deve ler-se: «...aluguer e arrendamento de «hardware» para computadores, de «software» para computadores e de equipamento e acessórios científicos, electrónicos, de ensaio, de sinalização, de mediação, de análise biológica, e química, ópticos, de telecomunicações e médicos».

*Boletim Oficial* da RAEM n.º 10, II Série, de 8 de Março de 2000:

Marca n.º N/5 305 — na lista de produtos, onde se lê: «...aspiradores, aparelhos de soldar e máquinas e ferramentas do mesmo tipo em especial para trabalhar na pedra, ...brocas, incluindo brocas de diamante, ...discos para aparar e cortar»;

應改為：“...工業用吸塵機、熔焊裝置及同類工具...鑽孔工具、包括鑽石鑽頭...打磨及切割碟，鏟及鑽頭。”

2000年4月5日第十四期，第二組之《澳門特別行政區公報》：

商標編號 N/5473 — 在服務名單內原文為：“...超級市場及存貨公司...”；

應改為：“...超級市場及百貨公司...”。

2000年5月10日第十九期，第二組之《澳門特別行政區公報》：

商標編號 5363-M — 在失效表內應視作無效刊登。

商標編號 N/3992 及 N/3993 — 在產品名單應改為：“銀行、金融、投資及保險服務；及提供互動及非互動產品及透過全球性和非全球性電腦及電訊網絡與銀行業、金融業、投資業及保險業有關之服務；有關銀行、金融、投資及保險服務之諮詢。”

商標編號 N/4925 — 在附註表欄目內，（更改）原文為：“British-American Tobacco (Brands) Limited,...”；

應改為：“British American Tobacco (Brands) Limited,...”。

2000年6月7日第二十三期，第二組之《澳門特別行政區公報》：

商標編號 5984-M — 在失效表欄目內，（申請人/註冊權利人之名稱），原文為：“Florida International Fruchtsaftgetränke Gesellschaft M.B.H.”

應改為：“Intermuda, S.p.A.”

2000年7月5日第二十七期，第二組之《澳門特別行政區公報》：

商標編號 9247-M — 在失效表內應視作無效刊登。

商標編號 9552-M — 在失效表內，《商標編號》欄目原文為：“9700/INPI-9552-M”

應改為：“9710/INPI-9552-M”

商標編號 34-M — 在附註表欄目內，（更改）原文為：“...South Carolina 29337-0464,...”；

應改為：“...South Carolina 29334-0464,...”。

deve ler-se: «...aspiradores para uso industrial, aparelhos de soldar e máquinas e ferramentas do mesmo tipo em especial para trabalhar na pedra,...utensílios de perfuração, incluindo brocas de diamante,...discos para aparar e cortar, cinzeladores e brocas».

*Boletim Oficial* da RAEM n.º 14, II Série, de 5 de Abril de 2000:

商標編號 N/5473 — 在服務品名單內原文為：“...超級市場及存貨公司...”；

應改為：“...超級市場及百貨公司...”

*Boletim Oficial* da RAEM n.º 19, II Série, de 10 de Maio de 2000:

Marca n.º 5 363-M — no mapa de caducidades, deve dar-se sem efeito a publicação desta marca, por ser indevida.

Marcas n.ºs N/3 992 e N/3 993 — deve alterar-se a lista de produtos para o seguinte: «Serviços bancários, financeiros, de investimento e de seguros; providenciar serviços interactivos e não-interactivos e serviços relacionados com a indústria bancária, financeira, de investimento e de seguros através de computadores globais e não globais e redes de telecomunicações; consultoria relacionada com serviços bancários, financeiros, de investimento e de seguros».

Marca n.º N/4 925 — no mapa dos averbamentos, coluna «Modificação», onde se lê: «British-American Tobacco (Brands) Limited,...»;

deve ler-se: «British American Tobacco (Brands) Limited,...».

*Boletim Oficial* da RAEM n.º 23, II Série, de 7 de Junho de 2000:

Marca n.º 5 984-M — no mapa de caducidades, coluna «Nome do 1.º requerente/titular», onde se lê: «Florida International Fruchtsaftgetränke Gesellschaft M.B.H.»;

deve ler-se: «Intermuda, S.p.A.».

*Boletim Oficial* da RAEM n.º 27, II Série, de 5 de Julho de 2000:

Marca n.º 9 247-M — no mapa de caducidades, deve dar-se sem efeito a publicação desta marca, por ser indevida.

Marca n.º 9 552-M — no mapa de caducidades, coluna «N.º Marca», onde se lê: «9 700/INPI-9 552-M»;

deve ler-se: «9 710/INPI-9 552-M».

Marca n.º 34-M — no mapa dos averbamentos, coluna «Modificação», onde se lê: «...South Carolina 29 337-0 464,...»;

deve ler-se: «...South Carolina 29 334-0 464,...».

商標編號 N/6007 — 在產品名單應改為：“用於工業、科學、農業、園藝及林業的化學品；落葉劑；用於保存種子的物質；植物生長調節配劑；肥田料；在農業和工業上作科學用途的非醫用或獸醫用的診斷製劑；保存食品用化學品。”

商標編號 N/6008 — 在產品名單應改為：“獸醫及衛生製劑；消毒劑，殺有害動物製劑，殺蟲劑，殺真菌劑，除草劑，線蟲殺蟲劑；種子用腐蝕劑；昆蟲生長調節劑。”

商標編號 N/6041 — 在服務名單內應加上：“...渠道處理；保安服務；酒店及超級市場服務。”

商標編號 N/6043 — 在服務名單內應加上：“...配水；配電。”

商標編號 N/6058 — 在產品名單內原文為“...煤氣，工業用油及油脂...”

應改為：“...天然氣，精煉氣，工業用油及油脂...”

商標編號 N/6063 — 在服務名單內原文為“...汽油運輸及供銷...”

應改為：“...煤氣運輸及供銷...”

商標編號 N/6070 — 在產品名單內原文為“...矯形涼鞋...”

應改為：“...靴...”

商標編號 N/6071 — 在產品名單內原文為“...半貴重寶石...”

應改為：“...貴重寶石，半貴重寶石，...”

商標編號 N/6072 — 在產品名單內原文為“...矯正眼鏡...”

應改為：“...眼鏡...”

2000年8月9日第三十二期，第二組之《澳門特別行政區公報》：

商標編號 13758-M — 在批示表內，《程序編號》欄目原文為：“<sup>20</sup>13813/INPI (13758-M)”

應改為：“<sup>20</sup>13814/INPI (13758-M)”

商標編號 N/6196 — 在服務名單內原文為：“...支票服務...”

應改為：“...檢核支票服務...”

Marca n.º N/6 007 — deve alterar-se a lista de produtos para o seguinte: «Produtos químicos destinados à indústria, às ciências, assim como à agricultura, horticultura e silvicultura; desfoliantes; substâncias destinadas a preservar sementes; preparações reguladoras do crescimento das plantas; adubos para as terras; preparações diagnósticas para fins científicos na indústria e agricultura que não sejam fins médicos ou veterinários; produtos químicos destinados a conservar os alimentos».

Marca n.º N/6 008 — deve alterar-se a lista de produtos para o seguinte: «Preparações veterinárias e higiénicas; desinfectantes; preparações para a destruição dos animais nocivos, insecticidas, fungicidas, herbicidas, nematocidas, mordentes para sementes; reguladores de crescimento de insectos».

Marca n.º N/6 041 — deve incluir-se na lista de serviços o seguinte: «...tratamento de esgotos; serviços de segurança; serviços de hotelaria e de supermercado».

Marca n.º N/6 043 — deve incluir-se na lista de serviços o seguinte: «...distribuição de água; distribuição de electricidade».

Marca n.º N/6 058 — na lista de produtos, onde se lê: «gás, óleo e gordura industrial...»;

deve ler-se: «gás natural, gás refinado, óleo e gordura industrial...».

Marca n.º N/6 063 — na lista de serviços, onde se lê: «...transporte e distribuição de gás,...»;

deve ler-se: «...transporte e distribuição de gás natural e gás refinado,...».

Marca n.º N/6 070 — na lista de produtos, onde se lê: «...sandálias ortopédicas...»;

deve ler-se: «...tamancos...».

Marca n.º N/6071 — na lista de produtos, onde se lê: «...pedras semipreciosas...».

deve ler-se: «...pedras preciosas; pedras semipreciosas...».

Marca n.º N/6 072 — na lista de produtos, onde se lê: «...óculos de correcção...»;

deve ler-se: «...óculos...».

*Boletim Oficial* da RAEM n.º 32, II Série, de 9 de Agosto de 2000:

Marca n.º 13 758-M — na mapa das concessões, coluna «Processo», onde se lê: «<sup>20</sup>13 813/INPI (13 758-M)»;

deve ler-se: «<sup>20</sup>13814/INPI (13758-M)»

Marca n.º N/6 196 — na lista de serviços, onde se lê: «...serviços de cheques...»;

deve ler-se: «...serviços de verificação de cheques...».

商標編號N/3790 — 因不支付費用而失效表內應視作無效刊登。

二零零零年八月十七日於經濟局

代局長 蘇添平

(是項刊登費用為 MOP274,322.00)

Marca n.º N/3 790 — no mapa de caducidades por falta de pagamento de taxas, deve dar-se sem efeito a publicação desta marca, por ser indevida.

Direcção dos Serviços de Economia, aos 17 de Agosto de 2000.

O Director dos Serviços, substituto, *Sou Tim Peng*.

(Custo desta publicação \$ 274 322,00)

## 財 政 局

### 公 告

#### 公開招標 第 1/2000 號

一、茲特公佈：按照澳門特別行政區經濟財政司司長於二零零零年八月三十一日之批示，關於在二零零一年期間供應攝影物品予澳門特別行政區部門之公開招標，謹定於本年九月二十七日下午三時正假南灣大馬路575、579、585號財政局大樓地庫演講廳舉行。

二、臨時保證金金額為澳門幣貳仟圓正，遞交方式可以銀行擔保或存款為之。

銀行擔保應遵照載於公開招標章程附件二之格式。

而存款之遞交，應註明收款人為澳門特別行政區政府。

三、需要供應之物品表、公開招標章程及承投責任書均存於財政局大樓八字樓公物管理廳，供有興趣人士於辦公時間內參閱。

四、購物委員會將以價格及品質標準作為指引，而對更適合政府部門所使用之物品保留判給之權利，因此，對更廉宜價格之物品可不予以判給。

五、根據公開招標章程與承投責任書之規定，所有標書需備適當文件及以火漆密封，並遵照公開招標章程附件六指定之地點、日期及時間遞交予購物委員會。

二零零零年九月一日於財政局

購物委員會：

主席：楊寶儀

委員：謝倩儀

張安娜

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE FINANÇAS

### Anúncios

#### Concurso público n.º 1/2000

1. Faz-se público que, nos termos do despacho de 31 de Agosto de 2000, do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Economia e Finanças da Região Administrativa Especial de Macau, se realizará no auditório na cave do edifício da Direcção dos Serviços de Finanças, sito na Avenida da Praia Grande n.ºs 575, 579 e 585, no dia 27 de Setembro de 2000, às 15,00 horas, o acto público do concurso para o fornecimento de artigos de filmes, aos Serviços da RAEM, durante o ano de 2001.

2. A caução provisória, prestada por garantia bancária ou por depósito, é no valor de MOP 2 000,00 (duas mil patacas). A garantia bancária deverá seguir o modelo constante do Anexo II ao programa do concurso. O depósito será efectuado à ordem do Governo da Região Administrativa Especial de Macau.

3. A relação de artigos a fornecer e os respectivos programa do concurso e caderno de encargos encontram-se disponíveis no Departamento de Gestão Patrimonial da Direcção dos Serviços de Finanças, a funcionar no 8.º piso do respectivo edifício e poderão ser consultados nos dias úteis, durante o horário normal de expediente.

4. A Comissão de Compras, norteadora por critérios de preço e qualidade, reserva-se o direito de adjudicar os artigos que mais convierem aos Serviços a que se destinam, podendo, por isso, não adjudicar aqueles que apresentem os preços mais baixos.

5. As propostas, devidamente documentadas e lacradas, em conformidade com o que vem estipulado no programa do concurso e caderno de encargos, deverão ser entregues à Comissão de Compras no local, dia e horas constante do Anexo VI ao programa do concurso.

Direcção dos Serviços de Finanças, 1 de Setembro de 2000.

*Comissão de Compras:*

*Presidente:* Ieong Pou Yee, Christiana.

*Vogais:* Ché Sin I, Annabella; e

Joana Silva Luz.

本件經代局長楊寶儀核閱

(是項刊登費用為 MOP2,006.00)

### 公開招標 第 2/2000 號

一、茲特公佈：按照澳門特別行政區經濟財政司司長於二零零零年八月三十一日之批示，關於在二零零一年期間供應食物予澳門特別行政區部門之公開招標，謹定於本年十月九日上午十時正假南灣大馬路 575、579、585 號財政局大樓地庫演講廳舉行。

二、臨時保證金金額為澳門幣壹萬伍仟圓正，遞交方式可以銀行擔保或存款為之。

銀行擔保應遵照載於公開招標章程附件二之格式。

而存款之遞交，應註明收款人為澳門特別行政區政府。

三、需要供應之物品表、公開招標章程及承投責任書均存於財政局大樓八字樓公物管理廳，供有興趣人士於辦公時間內參閱。

四、購物委員會將以價格及品質標準作為指引，而對更適合政府部門所使用之物品保留判給之權利，因此，對更廉宜價格之物品可不予以判給。

五、根據公開招標章程與承投責任書之規定，所有標書需備適當文件及以火漆密封，並遵照公開招標章程附件六指定之地點、日期及時間遞交予購物委員會。

二零零零年九月一日於財政局

購物委員會：

主席：楊寶儀

委員：謝倩儀

張安娜

本件經代局長楊寶儀核閱

(是項刊登費用為 MOP2,006.00)

Visto.

Ieong Pou Yee, Christiana, directora, substituta.

(Custo desta publicação \$ 2 006,00)

### Concurso público n.º 2/2000

1. Faz-se público que, nos termos do despacho de 31 de Agosto de 2000, do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças da Região Administrativa Especial de Macau, se realizará no auditório na cave do edifício da Direcção dos Serviços de Finanças, sito na Avenida da Praia Grande n.ºs 575, 579 e 585, no dia 9 de Outubro de 2000, às 10,00 horas, o acto público do concurso para o fornecimento de géneros alimentícios, aos Serviços da RAEM, durante o ano de 2001.

2. A caução provisória, prestada por garantia bancária ou por depósito, é no valor de MOP 15 000,00 (quinze mil patacas). A garantia bancária deverá seguir o modelo constante do Anexo II ao programa do concurso. O depósito será efectuado à ordem do Governo da Região Administrativa Especial de Macau.

3. A relação de artigos a fornecer e os respectivos programa do concurso e caderno de encargos encontram-se disponíveis no Departamento de Gestão Patrimonial da Direcção dos Serviços de Finanças, a funcionar no 8.º piso do respectivo edifício e poderão ser consultados nos dias úteis, durante o horário normal de expediente.

4. A Comissão de Compras, norteadada por critérios de preço e qualidade, reserva-se o direito de adjudicar os artigos que mais convierem aos Serviços a que se destinam, podendo, por isso, não adjudicar aqueles que apresentem os preços mais baixos.

5. As propostas, devidamente documentadas e lacradas, em conformidade com o que vem estipulado no programa do concurso e caderno de encargos, deverão ser entregues à Comissão de Compras no local, dia e horas constante do Anexo VI ao programa do concurso.

Direcção dos Serviços de Finanças, 1 de Setembro de 2000.

Comissão de Compras:

Presidente: Ieong Pou Yee, Christiana.

Vogais: Ché Sin I, Annabella; e

Joana Silva Luz.

Visto.

Ieong Pou Yee, Christiana, directora, substituta.

(Custo desta publicação \$ 2 006,00)

## 公開招標 第 3/2000 號

一、茲特公佈：按照澳門特別行政區經濟財政司司長於二零零零年八月三十一日之批示，關於在二零零一年期間供應瓶裝飲用水予澳門特別行政區部門之公開招標，謹定於本年九月二十七日上午十時正假南灣大馬路 575、579、585 號財政局大樓地庫演講廳舉行。

二、臨時保證金金額為澳門幣壹萬圓正，遞交方式可以銀行擔保或存款為之。

銀行擔保應遵照載於公開招標章程附件二之格式。

而存款之遞交，應註明收款人為澳門特別行政區政府。

三、需要供應之物品表、公開招標章程及承投責任書均存於財政局大樓八字樓公物管理廳，供有興趣人士於辦公時間內參閱。

四、購物委員會將以價格及品質標準作為指引，而對更適合政府部門所使用之物品保留判給之權利，因此，對更廉宜價格之物品可不予以判給。

五、根據公開招標章程與承投責任書之規定，所有標書需備適當文件及以火漆密封，並遵照公開招標章程附件六指定之地點、日期及時間遞交予購物委員會。

二零零零年九月一日於財政局

購物委員會：

主席：楊寶儀

委員：謝倩儀

張安娜

本件經代局長楊寶儀核閱

(是項刊登費用為 MOP2,006.00)

## 公開招標 第 4/2000 號

一、茲特公佈：按照澳門特別行政區經濟財政司司長於二零零零年八月三十一日之批示，關於在二零零一年期間供應舒適、衛生和清潔用品予澳門特別行政區部門之公開招標，謹定於本年

## Concurso público n.º 3/2000

1. Faz-se público que, nos termos do despacho de 31 de Agosto de 2000, do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Economia e Finanças da Região Administrativa Especial de Macau, se realizará no auditório na cave do edifício da Direcção dos Serviços de Finanças, sito na Avenida da Praia Grande n.ºs 575, 579 e 585, no dia 27 de Setembro de 2000, às 10,00 horas, o acto público do concurso para o fornecimento de água engarrafada para beber, aos Serviços da RAEM, durante o ano de 2001.

2. A caução provisória, prestada por garantia bancária ou por depósito, é no valor de MOP 10 000,00 (dez mil patacas). A garantia bancária deverá seguir o modelo constante do Anexo II ao programa do concurso. O depósito será efectuado à ordem do Governo da Região Administrativa Especial de Macau.

3. A relação de artigos a fornecer e os respectivos programa do concurso e caderno de encargos encontram-se disponíveis no Departamento de Gestão Patrimonial da Direcção dos Serviços de Finanças, a funcionar no 8.º piso do respectivo edifício, e poderão ser consultados nos dias úteis, durante o horário normal de expediente.

4. A Comissão de Compras, norteadas por critérios de preço e qualidade, reserva-se o direito de adjudicar os artigos que mais convierem aos Serviços a que se destinam, podendo, por isso, não adjudicar aqueles que apresentem os preços mais baixos.

5. As propostas, devidamente documentadas e lacradas, em conformidade com o que vem estipulado no programa do concurso e caderno de encargos, deverão ser entregues à Comissão de Compras no local, dia e horas constante do Anexo VI ao programa do concurso.

Direcção dos Serviços de Finanças, 1 de Setembro de 2000.

Comissão de Compras:

Presidente: Ieong Pou Yee, Christiana.

Vogais: Ché Sin I, Annabella; e

Joana Silva Luz.

Visto.

Ieong Pou Yee, Christiana, directora, substituta.

(Custo desta publicação \$ 2 006,00)

## Concurso público n.º 4/2000

1. Faz-se público que, nos termos do despacho de 31 de Agosto de 2000, do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Economia e Finanças da Região Administrativa Especial de Macau, se realizará no auditório na cave do edifício da Direcção dos Serviços de Finanças, sito na Avenida da Praia Grande n.ºs 575, 579 e 585,

十月十日上午十時正假南灣大馬路575、579、585號財政局大樓地庫演講廳舉行。

二、臨時保證金金額為澳門幣壹萬圓正，遞交方式可以銀行擔保或存款為之。

銀行擔保應遵照載於公開招標章程附件二之格式。

而存款之遞交，應註明收款人為澳門特別行政區政府。

三、需要供應之物品表、公開招標章程及承投責任書均存於財政局大樓八字樓公物管理廳，供有興趣人士於辦公時間內參閱。

四、購物委員會將以價格及品質標準作為指引，而對更適合政府部門所使用之物品保留判給之權利，因此，對更廉宜價格之物品可不予以判給。

五、根據公開招標章程與承投責任書之規定，所有標書需備適當文件及以火漆密封，並遵照公開招標章程附件六指定之地點、日期及時間遞交予購物委員會。

二零零零年九月一日於財政局

購物委員會：

主席：楊寶儀

委員：謝倩儀

張安娜

本件經代局長楊寶儀核閱

(是項刊登費用為 MOP2,006.00)

### 公開招標 第 5/2000 號

一、茲特公佈：按照澳門特別行政區經濟財政司司長於二零零零年八月三十一日之批示，關於在二零零一年期間供應辦公室用品及教學物料予澳門特別行政區部門之公開招標，謹定於本年十月十三日上午十時正假南灣大馬路575、579、585號財政局大樓地庫演講廳舉行。

二、臨時保證金金額為澳門幣壹萬伍仟圓正，遞交方式可以

no dia 10 de Outubro de 2000, às 10,00 horas, o acto público do concurso para o fornecimento de artigos de limpeza, higiene e conforto, aos Serviços da RAEM, durante o ano de 2001.

2. A caução provisória, prestada por garantia bancária ou por depósito, é no valor de MOP 10 000,00 (dez mil patacas). A garantia bancária deverá seguir o modelo constante do Anexo II ao programa do concurso. O depósito será efectuado à ordem do Governo da Região Administrativa Especial de Macau.

3. A relação de artigos a fornecer e os respectivos programa do concurso e caderno de encargos encontram-se disponíveis no Departamento de Gestão Patrimonial da Direcção dos Serviços de Finanças, a funcionar no 8.º piso do respectivo edifício e poderão ser consultados nos dias úteis, durante o horário normal de expediente.

4. A Comissão de Compras, norteadas por critérios de preço e qualidade, reserva-se o direito de adjudicar os artigos que mais convierem aos Serviços a que se destinam, podendo, por isso, não adjudicar aqueles que apresentem os preços mais baixos.

5. As propostas, devidamente documentadas e lacradas, em conformidade com o que vem estipulado no programa do concurso e caderno de encargos, deverão ser entregues à Comissão de Compras no local, dia e horas constante do Anexo VI ao programa do concurso.

Direcção dos Serviços de Finanças, 1 de Setembro de 2000.

*Comissão de Compras:*

*Presidente:* Jeong Pou Yee, Christiana.

*Vogais:* Ché Sin I, Annabella; e

Joana Silva Luz.

Visto.

Jeong Pou Yee, Christiana, directora, substituta.

(Custo desta publicação \$ 2 006,00)

### *Concurso público n.º 5/2000*

1. Faz-se público que, nos termos do despacho de 31 de Agosto de 2000, do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças da Região Administrativa Especial de Macau, se realizará no auditório na cave do edifício da Direcção dos Serviços de Finanças, sito na Avenida da Praia Grande n.ºs 575, 579 e 585, no dia 13 de Outubro de 2000, às 10,00 horas, o acto público do concurso para o fornecimento de artigos de escritório e material didáctico, aos Serviços da RAEM, durante o ano de 2001.

2. A caução provisória, prestada por garantia bancária ou por depósito, é no valor de MOP 15 000,00 (quinze mil patacas). A garantia bancária deverá seguir o modelo constante do Anexo II

銀行擔保或存款為之。

銀行擔保應遵照載於公開招標章程附件二之格式。

而存款之遞交，應註明收款人為澳門特別行政區政府。

三、需要供應之物品表、公開招標章程及承投責任書均存於財政局大樓八字樓公物管理廳，供有興趣人士於辦公時間內參閱。

四、購物委員會將以價格及品質標準作為指引，而對更適合政府部門所使用之物品保留判給之權利，因此，對更廉宜價格之物品可不予以判給。

五、根據公開招標章程與承投責任書之規定，所有標書需備適當文件及以火漆密封，並遵照公開招標章程附件六指定之地點、日期及時間遞交予購物委員會。

二零零零年九月一日於財政局

購物委員會：

主席：楊寶儀

委員：謝倩儀

張安娜

本件經代局長楊寶儀核閱

(是項刊登費用為MOP2,006.00)

### 公開招標 第6/2000號

一、茲特公佈：按照澳門特別行政區經濟財政司司長於二零零零年八月三十一日之批示，關於在二零零一年期間供應燃料、潤滑油及其副產品予澳門特別行政區部門之公開招標，謹定於本年十月十二日上午十時正假南灣大馬路575、579、585號財政局大樓地庫演講廳舉行。

二、臨時保證金金額為澳門幣壹萬圓正，遞交方式可以銀行擔保或存款為之。

銀行擔保應遵照載於公開招標章程附件二之格式。

而存款之遞交，應註明收款人為澳門特別行政區政府。

三、需要供應之物品表、公開招標章程及承投責任書均存於

ao programa do concurso. O depósito será efectuado à ordem do Governo da Região Administrativa Especial de Macau.

3. A relação de artigos a fornecer e os respectivos programa do concurso e caderno de encargos encontram-se disponíveis no Departamento de Gestão Patrimonial da Direcção dos Serviços de Finanças, a funcionar no 8.º piso do respectivo edifício, e poderão ser consultados nos dias úteis, durante o horário normal de expediente.

4. A Comissão de Compras, norteadada por critérios de preço e qualidade, reserva-se o direito de adjudicar os artigos que mais convierem aos Serviços a que se destinam, podendo, por isso, não adjudicar aqueles que apresentem os preços mais baixos.

5. As propostas, devidamente documentadas e lacradas, em conformidade com o que vem estipulado no programa do concurso e caderno de encargos, deverão ser entregues à Comissão de Compras no local, dia e horas constante do Anexo VI ao programa do concurso.

Direcção dos Serviços de Finanças, 1 de Setembro de 2000.

*Comissão de Compras:*

*Presidente:* Ieong Pou Yee, Christiana.

*Vogais:* Ché Sin I, Annabella; e

Joana Silva Luz.

Visto.

Ieong Pou Yee, Christiana, directora, substituta.

(Custo desta publicação \$ 2 006,00)

### *Concurso público n.º 6/2000*

1. Faz-se público que, nos termos do despacho de 31 de Agosto de 2000, do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças da Região Administrativa Especial de Macau, se realizará no auditório na cave do edifício da Direcção dos Serviços de Finanças, sito na Avenida da Praia Grande n.ºs 575, 579 e 585, no dia 12 de Outubro de 2000, às 10,00 horas, o acto público do concurso para o fornecimento de combustíveis, lubrificantes e seus derivados, aos Serviços da RAEM, durante o ano de 2001.

2. A caução provisória, prestada por garantia bancária ou por depósito, é no valor de MOP 10 000,00 (dez mil patacas). A garantia bancária deverá seguir o modelo constante do Anexo II ao programa do concurso. O depósito será efectuado à ordem do Governo da Região Administrativa Especial de Macau.

3. A relação de artigos a fornecer e os respectivos programa do concurso e caderno de encargos encontram-se disponíveis no Departamento de Gestão Patrimonial da Direcção dos Serviços de Finanças, a funcionar no 8.º piso do respectivo edifício e po-



財政局大樓八字樓公物管理廳，供有興趣人士於辦公時間內參閱。

四、購物委員會將以價格及品質標準作為指引，而對更適合政府部門所使用之物品保留判給之權利，因此，對更廉宜價格之物品可不予以判給。

五、根據公開招標章程與承投責任書之規定，所有標書需備適當文件及以火漆密封，並遵照公開招標章程附件六指定之地點、日期及時間遞交予購物委員會。

二零零零年九月一日於財政局

購物委員會：

主席：楊寶儀

委員：謝倩儀

張安娜

本件經代局長楊寶儀核閱

(是項刊登費用為 MOP2,006.00)

### 公開招標 第 7/2000 號

一、茲特公佈：按照澳門特別行政區經濟財政司司長於二零零零年八月三十一日之批示，關於在二零零一年期間供應建築材料、原料及電器材料予澳門特別行政區部門之公開招標，謹定於本年十月十日下午三時正假南灣大馬路575、579、585號財政局大樓地庫演講廳舉行。

二、臨時保證金金額為澳門幣壹萬圓正，遞交方式可以銀行擔保或存款為之。

銀行擔保應遵照載於公開招標章程附件二之格式。

而存款之遞交，應註明收款人為澳門特別行政區政府。

三、需要供應之物品表、公開招標章程及承投責任書均存於財政局大樓八字樓公物管理廳，供有興趣人士於辦公時間內參閱。

四、購物委員會將以價格及品質標準作為指引，而對更適合

derão ser consultados nos dias úteis, durante o horário normal de expediente.

4. A Comissão de Compras, norteadada por critérios de preço e qualidade, reserva-se o direito de adjudicar os artigos que mais convierem aos Serviços a que se destinam, podendo, por isso, não adjudicar aqueles que apresentem os preços mais baixos.

5. As propostas, devidamente documentadas e lacradas, em conformidade com o que vem estipulado no programa do concurso e caderno de encargos, deverão ser entregues à Comissão de Compras no local, dia e horas constante do Anexo VI ao programa do concurso.

Direcção dos Serviços de Finanças, 1 de Setembro de 2000.

*Comissão de Compras:*

*Presidente:* Ieong Pou Yee, Christiana.

*Vogais:* Ché Sin I, Annabella; e

Joana Silva Luz.

Visto.

Ieong Pou Yee, Christiana, directora, substituta.

(Custo desta publicação \$ 2 006,00)

### Concurso público n.º 7/2000

1. Faz-se público que, nos termos do despacho de 31 de Agosto de 2000, do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças da Região Administrativa Especial de Macau, se realizará no auditório na cave do edifício da Direcção dos Serviços de Finanças, sito na Avenida da Praia Grande n.ºs 575, 579 e 585, no dia 10 de Outubro de 2000, às 15,00 horas, o acto público do concurso para o fornecimento de material de construção, matérias-primas e material eléctrico, aos Serviços da RAEM, durante o ano de 2001.

2. A caução provisória, prestada por garantia bancária ou por depósito, é no valor de MOP 10 000,00 (dez mil patacas). A garantia bancária deverá seguir o modelo constante do Anexo II ao programa do concurso. O depósito será efectuado à ordem do Governo da Região Administrativa Especial de Macau.

3. A relação de artigos a fornecer e os respectivos programa do concurso e caderno de encargos encontram-se disponíveis no Departamento de Gestão Patrimonial da Direcção dos Serviços de Finanças, a funcionar no 8.º piso do respectivo edifício e poderão ser consultados nos dias úteis, durante o horário normal de expediente.

4. A Comissão de Compras, norteadada por critérios de preço e qualidade, reserva-se o direito de adjudicar os artigos que mais

政府部門所使用之物品保留判給之權利，因此，對更廉宜價格之物品可不予以判給。

五、根據公開招標章程與承投責任書之規定，所有標書需備適當文件及以火漆密封，並遵照公開招標章程附件六指定之地點、日期及時間遞交予購物委員會。

二零零零年九月一日於財政局

購物委員會：

主席：楊寶儀

委員：謝倩儀

張安娜

本件經代局長楊寶儀核閱

(是項刊登費用為 MOP2,006.00)

### 公開招標 第 8/2000 號

一、茲特公佈：按照澳門特別行政區經濟財政司司長於二零零零年八月三十一日之批示，關於在二零零一年期間供應運輸材料予澳門特別行政區部門之公開招標，謹定於本年十月十二日下午三時正假南灣大馬路575、579、585號財政局大樓地庫演講廳舉行。

二、臨時保證金金額為澳門幣壹萬圓正，遞交方式可以銀行擔保或存款為之。

銀行擔保應遵照載於公開招標章程附件二之格式。

而存款之遞交，應註明收款人為澳門特別行政區政府。

三、需要供應之物品表、公開招標章程及承投責任書均存於財政局大樓八字樓公物管理廳，供有興趣人士於辦公時間內參閱。

四、購物委員會將以價格及品質標準作為指引，而對更適合政府部門所使用之物品保留判給之權利，因此，對更廉宜價格之物品可不予以判給。

五、根據公開招標章程與承投責任書之規定，所有標書需備

convierem aos Serviços a que se destinam, podendo, por isso, não adjudicar aqueles que apresentem os preços mais baixos.

5. As propostas, devidamente documentadas e lacradas, em conformidade com o que vem estipulado no programa do concurso e caderno de encargos, deverão ser entregues à Comissão de Compras no local, dia e horas constante do Anexo VI ao programa do concurso.

Direcção dos Serviços de Finanças, 1 de Setembro de 2000.

*Comissão de Compras:*

*Presidente:* Ieong Pou Yee, Christiana.

*Vogais:* Ché Sin I, Annabella; e

Joana Silva Luz.

Visto.

Ieong Pou Yee, Christiana, directora, substituta.

(Custo desta publicação \$ 2 006,00)

### *Concurso público n.º 8/2000*

1. Faz-se público que, nos termos do despacho de 31 de Agosto de 2000, do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Economia e Finanças da Região Administrativa Especial de Macau, se realizará no auditório na cave do edifício da Direcção dos Serviços de Finanças, sito na Avenida da Praia Grande n.ºs 575, 579 e 585, no dia 12 de Outubro de 2000, às 15,00 horas, o acto público do concurso para o fornecimento de material de transporte, aos Serviços da RAEM, durante o ano de 2001.

2. A caução provisória, prestada por garantia bancária ou por depósito, é no valor de MOP 10 000,00 (dez mil patacas). A garantia bancária deverá seguir o modelo constante do Anexo II ao programa do concurso. O depósito será efectuado à ordem do Governo da Região Administrativa Especial de Macau.

3. A relação de artigos a fornecer e os respectivos programa do concurso e caderno de encargos encontram-se disponíveis no Departamento de Gestão Patrimonial da Direcção dos Serviços de Finanças, a funcionar no 8.º piso do respectivo edifício, e poderão ser consultados nos dias úteis, durante o horário normal de expediente.

4. A Comissão de Compras, norteadora por critérios de preço e qualidade, reserva-se o direito de adjudicar os artigos que mais convierem aos Serviços a que se destinam, podendo, por isso, não adjudicar aqueles que apresentem os preços mais baixos.

5. As propostas, devidamente documentadas e lacradas, em conformidade com o que vem estipulado no programa do concurso e caderno de encargos, deverão ser entregues à Comissão

適當文件及以火漆密封，並遵照公開招標章程附件六指定之地點、日期及時間遞交予購物委員會。

二零零零年九月一日於財政局

購物委員會：

主席：楊寶儀

委員：謝倩儀

張安娜

本件經代局長楊寶儀核閱

(是項刊登費用為 MOP2,006.00)

### 澳門財稅廳佈告

#### 關於所得補充稅事宜

按照九月九日第21/78/M號法律核准並經四月二十八日第37/84/M號法令修訂之所得補充稅章程第五十八條四款之規定，茲特佈告，本財稅廳收納處定於本年九月份開庫徵收所得補充稅。

稅款超過三千元者，按照六月四日第4/90/M號法律修改之該章程第五十七條之規定，得分為九月及十一月兩期繳納。

茲將本佈告多繕數張，張貼於慣常之告示處，並刊登於中、葡文主要報章及《澳門特別行政區公報》。此佈

二零零零年八月二十三日於澳門財稅廳

澳門財稅廳廳長 容光亮

本件經財政局代局長何浩然核閱

(是項刊登費用為 MOP1,312.00)

de Compras no local, dia e horas constante do Anexo VI ao programa do concurso.

Direcção dos Serviços de Finanças, 1 de Setembro de 2000.

*Comissão de Compras:*

*Presidente:* Ieong Pou Yee, Christiana.

*Vogais:* Ché Sin I, Annabella; e

Joana Silva Luz.

Visto.

Ieong Pou Yee, Christiana, directora, substituta.

(Custo desta publicação \$ 2 006,00)

## REPARTIÇÃO DE FINANÇAS

### Edital

#### *Imposto complementar de rendimentos*

Iong Kong Leong, chefe da Repartição de Finanças de Macau.

Faço saber, nos termos do n.º 4 do artigo 58.º do Regulamento do Imposto Complementar de Rendimentos, aprovado pela Lei n.º 21/78/M, de 9 de Setembro, com a nova redacção que lhe foi dada pelo Decreto-Lei n.º 37/84/M, de 28 de Abril, que, durante o mês de Setembro próximo, estará aberto o Cofre da Recebedoria de Fazenda de Macau para a cobrança do referido imposto.

Mais faço saber que, tratando-se de colecta superior a \$ 3 000,00 (três mil patacas), a mesma pode ser paga em duas prestações vencíveis em Setembro e Novembro, de harmonia com o disposto no artigo 57.º do mencionado Regulamento, com a nova redacção que lhe foi dada pela Lei n.º 4/90/M, de 4 de Junho.

E, para constar, se passou este e outros de igual teor, que vão ser afixados nos lugares públicos de costume e publicados nos principais jornais portugueses e chineses, sendo reproduzido no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Repartição de Finanças de Macau, aos 23 de Agosto de 2000.

O Chefe da Repartição de Finanças, *Iong Kong Leong*.

Visto.

O Director dos Serviços, substituto, *Ho Hou Yin*.

(Custo desta publicação \$ 1 312,00)



資產總計	Total do activo	34.362.377.905,28
一般風險準備金	Provisões para riscos gerais	915.150.228,70
盈餘	Resultado do exercício	105.911.987,89
負債總計	Total do passivo	34.362.377.905,28

財務處  
 O Departamento Financeiro,  
*Lei Choi Ho, Hilda*

行政委員會  
 Pel'O Conselho de Administração,  
*Anselmo Teng*  
*António José Félix Pontes*  
*Luis Manuel Bastos Quintaneiro*  
*António Ho*

(是項刊登費用為 MOP3,210.00)

(Custo desta publicação \$ 3 210,00)

## 澳門保安部隊事務局

## 通告

## 第5/2000/DSFSM號公開競投

“為取得澳門保安部隊工作用車輛及相關設備”

根據署理行政長官於二零零零年八月二十九日之批示，批准更改有關公布於二零零零年八月九日第三十二期《澳門特別行政區公報》第二組之第5/2000/DSFSM號公開競投的開標及遞交標書時間：

遞交標書限期延至二零零零年九月二十八日下午五時三十分。

開標時間更改為二零零零年九月二十九日上午十時。

二零零零年八月三十日於澳門保安部隊事務局

代局長 陳炳森副警務總監

(是項刊登費用為 MOP950.00)

## 澳門監獄

## 通告

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修改之《澳門公共行政工作人員通則》第三百三十三條第二款，以及執行該通則第三百五十三條第一款及第二款的共同規定，對澳門監獄頭等獄警Lao Wai San提起且待決之紀律程序，現通知其可到位於澳門路環竹灣馬路聖方濟各街的澳門監獄查閱有關卷宗及索取控訴書副本。

並通知其可在法定期限內提交書面答辯。

二零零零年八月二十五日於澳門監獄

預審員 聶華英

(是項刊登費用為 MOP881.00)

## 澳門保安部隊高等學校

## 通告

按照現行《澳門公共行政工作人員通則》第三百五十三條第二款規定，茲通知目前下落不明，在本校任職的二等文員編號

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DAS FORÇAS DE  
SEGURANÇA DE MACAU

## Aviso

Concurso público n.º 5/2000/DSFSM para aquisição das viaturas para os serviços e dos respectivos equipamentos

Por despacho de 29 de Agosto de 2000, de S. Ex.ª a Chefe do Executivo, interina, foi autorizada a alteração das datas de abertura e entrega de propostas do concurso supra-indicado, publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 32, II Série, de 9 de Agosto de 2000:

O prazo de entrega das propostas é prorrogado até ao dia 28 de Setembro de 2000, pelas 17,30 horas.

A data para a abertura de propostas do concurso é alterada para o dia 29 de Setembro de 2000, pelas 10,00 horas.

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aos 30 de Agosto de 2000.

O Director dos Serviços, substituto, *Chan Peng Sam*, superintendente.

(Custo desta publicação \$ 950,00)

## ESTABELECIMENTO PRISIONAL DE MACAU

## Aviso

Nos termos do n.º 2 do artigo 333.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com as alterações introduzidas pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, aplicável por força das disposições dos n.ºs 1 e 2 do artigo 353.º do mesmo Estatuto, fica notificado o guarda de 1.ª classe, Lao Wai San, de que se encontra pendente, contra si, processo disciplinar, que poderá consultar no Estabelecimento Prisional de Macau, sito na Rua de S. Francisco Xavier, Coloane, Macau. E pedir cópia de acusação contra si deduzida.

Mais fica notificado de que lhe é fixado o prazo legal para apresentar a sua defesa.

Estabelecimento Prisional de Macau, aos 25 de Agosto de 2000.

O Instrutor, *Nip Wa Ieng*.

(Custo desta publicação \$ 881,00)

ESCOLA SUPERIOR DAS FORÇAS DE  
SEGURANÇA DE MACAU

## Aviso

Em cumprimento do disposto no n.º 2 do artigo 353.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, em

943111，Rui de Jesus Henriques de Carvalho，就向其作出起訴的一宗待決紀律案卷，由本通告刊登日開始計算之三十天內遞交其書面辯護。

二零零零年八月三十一日於澳門保安部隊高等學校

校長 許少勇消防總監

(是項刊登費用為 MOP822.00)

## 衛生局

### 公告

根據二零零零年五月二十二日社會文化司司長之批示，茲公布為填補本局人員編制護理職程第一職階第四職等護士長兩缺而進行開考。

本開考為以文件審閱、有限制的方式進行之一般晉升開考，報考申請表應自本公告於《澳門特別行政區公報》刊登日緊接第一個辦公日起計十日內遞交。本開考於上述職位被填補後終止。

上述考試之開考通告現張貼於本局前技術學校大樓一樓衛生局人事處。

二零零零年八月十六日於衛生局

代局長 瞿國英

(是項刊登費用為 MOP989.00)

## 旅遊局

### 名單

旅遊局為填補人員編制之專業技術人員組別第一職階首席督察三缺，經二零零零年六月二十一日第二十五期《澳門特別行政區公報》第二組公布以文件審閱、有限制方式進行一般晉升開考的招考通告。現公布應考人評核成績如下：

合格應考人：	分
林濟庭 .....	8.48
馬小玲 .....	8.41
林瑞源 .....	8.08

vigor, é citado o segundo-oficial n.º 943 111, em serviço nesta Escola, Rui de Jesus Henriques de Carvalho, ausente em parte incerta, para, no âmbito de um processo disciplinar que, contra si instaurado, se encontra pendente, apresentar a sua defesa escrita no prazo de 30 (trinta) dias a contar da data da publicação deste aviso.

Escola Superior das Forças de Segurança de Macau, aos 31 de Agosto de 2000.

O Director da Escola, *Hoi Sio Iong*, chefe-mor do CB.

(Custo desta publicação \$ 822,00)

## SERVIÇOS DE SAÚDE

### Anúncio

Faz-se público que, de harmonia com o despacho de 22 de Maio de 2000, do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, se encontra aberto o concurso para o preenchimento de duas vagas de enfermeiro-chefe, grau 4, 1.º escalão, da carreira de enfermagem do quadro destes Serviços.

Trata-se de concurso comum, documental, de acesso, condicionado, com dez dias de prazo para a apresentação de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do respectivo anúncio no *Boletim Oficial*, esgotando-se com o preenchimento das vagas.

Mais se informa que o aviso de abertura do referido concurso se encontra afixado na Divisão de Pessoal dos Serviços de Saúde, sita no 1.º andar do edifício da antiga Escola Técnica destes Serviços.

Serviços de Saúde, aos 16 de Agosto de 2000.

O Director dos Serviços, substituto, *Koi Kuok Ieng*.

(Custo desta publicação \$ 989,00)

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE TURISMO

### Lista

Classificativa dos candidatos ao concurso comum, documental, de acesso, condicionado, para o preenchimento de três vagas de inspector principal, 1.º escalão, do grupo técnico-profissional do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Turismo, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* n.º 25, II Série, de 21 de Junho de 2000:

Candidatos aprovados:	valores
Lam Chai Teng .....	8,48
Ma Sio Leng .....	8,41
Lam Soi Un aliás Lim Soei Njan .....	8,08

(經二零零零年八月十八日社會文化司司長的批示確認)

二零零零年八月十一日於旅遊局

典試委員會：

主席：發出執照暨稽查廳代任廳長 Manuel Gonçalves Pires  
Júnior 學士

委員：發出執照處處長 Maria Isabel da Costa Alves

第一職階一等高級技術員 何為學士

(是項刊登費用為 MOP1,341.00)

(Homologada por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 18 de Agosto de 2000).

Direcção dos Serviços de Turismo, aos 11 de Agosto de 2000.

O Júri:

*Presidente:* Manuel Gonçalves Pires Júnior, chefe do Departamento de Licenciamento e Inspeção, substituto.

*Vogais:* Maria Isabel da Costa Alves, chefe da Divisão de Licenciamento; e

Ho Wai, técnico superior de 1.<sup>a</sup> classe, 1.<sup>o</sup> escalão.

(Custo desta publicação \$ 1 341,00)

## INSTITUTO DE ACÇÃO SOCIAL

### Anúncio

#### Concurso público

Faz-se público que, de acordo com o despacho de 25 de Agosto de 2000, do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, se realizará na sede do Instituto de Acção Social, adiante designado por IAS, sita na Estrada do Cemitério, n.º 6, no dia 13 de Outubro de 2000, pelas 10,00 horas, o acto público do concurso para o fornecimento de géneros alimentícios e produtos de higiene, limpeza e conforto para as cantinas, creche, lar e outras dependências a cargo deste Instituto, durante o ano de 2001.

A caução provisória é de \$ 5 000,00 (cinco mil) patacas.

A relação dos géneros alimentícios e produtos de higiene, limpeza e conforto, bem como o respectivo programa do concurso e caderno de encargos acham-se patentes na Secção de Aproveitamento e Património, instalada na sede deste Instituto, sita na Estrada do Cemitério, n.º 6, onde poderão ser consultados nos dias úteis, durante as horas normais de expediente, podendo ser adquiridas cópias mediante pagamento de \$ 150,00 (cento e cinquenta) patacas por cada exemplar.

O IAS reserva-se o direito de adjudicar o produto que mais convier aos serviços a que se destina, ainda que não corresponda ao preço mais baixo.

As propostas, devidamente documentadas e lacradas, em conformidade com o referido programa do concurso e caderno de encargos, deverão ser entregues ao presidente da comissão nomeada para o efeito, no local, dia e horas acima indicados.

Instituto de Acção Social, 1 de Setembro de 2000.

O Presidente do Instituto, substituto, *Iong Kong Io*.

## 社會工作局

### 通告

#### 公開招標

按照社會文化司司長於二零零零年八月二十五日之批示，現定於二零零零年十月十三日上午十時在西墳馬路六號之社會工作局，以下簡稱“社工局”進行有關供應社工局負責之食堂、托兒所、老人院及其他屬下機構於二零零一年度所需食物，衛生、清潔及日常用品之公開競投。

臨時保證金為澳門幣伍仟圓正(MOP5,000.00)。

上述所需供應的食物，衛生、清潔及日常用品之貨品清單及有關招標章程與承投規則存於西墳馬路六號社工局總址之供應暨財產科，有意者於辦公時間內前來查閱，同時亦可以每份澳門幣壹佰伍拾圓(MOP150.00)購買該副本。

社工局保留判給權利，即使有出價較低之競投者，社工局可判予認為較合適的競投者。

投標書應按照上述招標章程及承投規則之規定，備有適當文件及以火漆印封妥，在上列指定之地點、日期及時間，遞交致社工局開標委員會主席。

二零零零年九月一日於社會工作局

代局長 容光耀

(是項刊登費用為 MOP1,478.00)

(Custo desta publicação \$ 1 478,00)



## 土地工務運輸局

## 名單

按照二零零零年七月五日第二十七期第二組《澳門特別行政區公報》關於填補土地工務運輸局高級資訊技術員組別第一職階首席高級資訊技術員一缺以審閱文件方式之普通限制性晉升考試唯一應考人之最後評核名單如下：

唯一合格應考人：分  
馬淑娟 ..... 8.39

按照十二月二十一日第 87/89/M 號法令第一條核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，應考人可自本名單公報之日起計十個工作天內向核准招考的實體提出訴願。

(經運輸工務司司長於二零零零年八月二十九日批示確認)

二零零零年八月二十二日於土地工務運輸局

典試委員會：

主席：處長 李永光

正選委員：處長 陳少釗

處長 Fernanda Lourdes Carvalho

(是項刊登費用為 MOP1,429.00)

按照二零零零年七月五日第二十七期第二組《澳門特別行政區公報》刊登之公告有關填補土地工務運輸局人員編制資訊助理技術員組別第一職階一等資訊助理技術員兩缺的一般限制性晉升考試，應考人評核名單如下：

合格之應考人：分  
1.º 楊學榮 ..... 7.16  
2.º 趙立全 ..... 7.09

按照十二月二十一日第 87/89/M 號法令，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第六

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE SOLOS, OBRAS PÚBLICAS  
E TRANSPORTES

## Listas

Classificativa final do único candidato admitido ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de técnico superior de informática principal, 1.º escalão, da carreira de técnico superior de informática do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 27, II Série, de 5 de Julho de 2000:

*Candidato aprovado:* valores  
Ma Sok Kun aliás Ma Man Na ..... 8,39

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção que lhe foi dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados do dia da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.ºº Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 29 de Agosto de 2000).

Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, aos 22 de Agosto de 2000.

O Júri:

*Presidente:* Lei Weng Kuong, chefe de divisão.

*Vogais efectivos:* Chan Mat Chou, aliás Chan Siu Chiu, chefe de divisão; e

Fernanda Lourdes Carvalho, chefe de divisão.

(Custo desta publicação \$ 1 429,00)

Classificativa dos candidatos admitidos ao concurso comum, de acesso, condicionado, para o preenchimento de dois lugares de técnico auxiliar de informática de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de técnico auxiliar de informática do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 27, II Série, de 5 de Julho de 2000:

*Candidatos aprovados:* valores  
1.º Ieong Hok Weng ..... 7,16  
2.º Chiu Lap Chuen ..... 7,09

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei

十八條的規定，應考者可自本名單公佈之日起計十個工作天內就本名單提出上訴。

(經二零零零年八月二十九日運輸工務司司長批示確認)

二零零零年八月二十二日於土地工務運輸局

典試委員會：

主席：李永光

正選委員：馬淑娟又名馬紋娜

翁家敏

(是項刊登費用為 MOP1,429.00)

按照運輸工務司司長二零零零年六月二十二日之批示，經二零零零年七月五日第二十七期第二組《澳門特別行政區公報》刊登之公告有關填補土地工務運輸局人員編制技術輔導員職程第一職階首席技術輔導員一缺的一般限制性晉升考試應考人之最後評核名單如下：

合格之應考人：	分
Irene Wong Martins .....	8.5

(於二零零零年八月二十八日經運輸工務司司長批示確認)

按照十二月二十一日第 87/89/M 號法令，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，應考者可自本名單公佈之日起計十個工作天內就最後評核名單提起上訴。

二零零零年八月二十八日於土地工務運輸局

典試委員會：

代主席：Fernanda Lourdes de Carvalho

正選委員：Américo Galdino Dias

候補委員：謝紅

(是項刊登費用為 MOP1,370.00)

按照運輸工務司司長二零零零年六月二十二日之批示，經二零零零年七月五日第二十七期第二組《澳門特別行政區公報》刊

n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, os concorrentes podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, a contar da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.ºmº Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 29 de Agosto de 2000).

Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, aos 22 de Agosto de 2000.

O Júri:

Presidente: Lei Weng Kuong.

Vogais efectivas: Ma Sok Kun aliás Ma Man Na; e

Iong Ka Man.

(Custo desta publicação \$ 1 429,00)

Classificativa final do candidato ao concurso comum, de acesso, condicionado, para o preenchimento de um lugar de adjunto-técnico principal, 1.º escalão, da carreira de adjunto-técnico do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, aberto por despacho do Ex.ºmº Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, datado de 22 de Junho de 2000, cujo anúncio foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 27, II Série, de 5 de Julho de 2000:

Candidato aprovado:	valores
Irene Wong Martins .....	8,5

(Homologada por despacho do Ex.ºmº Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 27 de Agosto de 2000).

Nos termos do artigo 68.º do Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com alterações introduzidas pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, o concorrente pode interpor recurso da lista de classificação final, no prazo de dez dias úteis, a contar da data da publicação da lista.

Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, aos 28 de Agosto de 2000.

O Júri:

Presidente, substituta: Fernanda Lourdes de Carvalho.

O vogal efectivo: Américo Galdino Dias.

O vogal suplente: Che Hong.

(Custo desta publicação \$ 1 370,00)

Classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, condicionado, para o preenchimento de dois lugares de técnico

登之公告有關填補土地工務運輸局人員編制助理技術員職程第一職階一等助理技術員兩缺的一般限制性晉升考試，應考人評核名單如下：

合格應考人：	分
1.º Ivone Fátima Guerra .....	7.9
2.º Luís Carlos Souza D'Assumpção Clemente .....	7.5

(經二零零零年八月二十九日運輸工務司司長的批示確認)

按照十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，應考人可自本名單公佈之日起計十個工作天內就最後評核名單提起上訴。

二零零零年八月三十一日於土地工務運輸局

典試委員會：

主席：處長 陳鍵賜

正選委員：科長 Odete Castro Correia Niza Jacinto

科長 Américo Galdino Dias

(是項刊登費用為 MOP1,458.00)

### 通告

為執行經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修改之十二月三十一日第 87/89/M 號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第三百五十三條第二及第四款和第三百三十三條第二款之規定，茲通知下落不明之土地工務運輸局人員編制內散位的第五職階助理員 Leong Weng San 又名 Sunny Leung，在一連串之紀律程序後，根據運輸工務司司長二零零零年八月二十九日之批示，被通告人已被科以撤職紀律處分。被通知人可於本通告公佈後六十天內就裁決提起上訴。

二零零零年八月三十一日於土地工務運輸局

預審員 鄭建業

(是項刊登費用為 MOP822.00)

auxiliar de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de técnico auxiliar do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, aberto por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, datado de 22 de Junho de 2000, cujo anúncio foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 27, II Série, de 5 de Julho de 2000:

<i>Candidatos aprovados:</i>	valores
1.º Ivone Fátima Guerra .....	7,9
2.º Luís Carlos Souza D'Assumpção Clemente .....	7,5

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 29 de Agosto de 2000).

Nos termos do artigo 68.º do Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, os concorrentes podem interpor recurso da lista de classificação final, no prazo de dez dias úteis, a contar da data da publicação da lista.

Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, aos 31 de Agosto de 2000.

O Júri:

*Presidente:* Chan Kin T'Chi, chefe de divisão.

*Vogais efectivos:* Odete Castro Correia Niza Jacinto, chefe de secção; e

Américo Galdino Dias, chefe de secção.

(Custo desta publicação \$ 1 458,00)

### Avisos

Em cumprimento do disposto nos artigos 353.º, n.ºs 2 e 4, e 333.º, n.º 2, ambos do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com as alterações introduzidas pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, Leong Weng San aliás Sunny Leung, auxiliar do 5.º escalão, assalariado do quadro da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes (DSSOPT), ausente em parte incerta, é notificado, na sequência de processo disciplinar, que, por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 29 de Agosto de 2000, lhe foi aplicada a pena disciplinar de demissão, podendo dela recorrer no prazo de 60 (sessenta) dias, contados desde a publicação do presente aviso.

Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, aos 31 de Agosto de 2000.

O Instrutor, *Kuong Kin Ip*.

(Custo desta publicação \$ 822,00)

為執行經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修改之十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第三百五十三條第二及第四款和第三百三十三條第二款之規定，茲通知下落不明之土地工務運輸局人員編制內散位的半熟練工人 **Ieong Pak Hong**，在一連串之紀律程序後，根據運輸工務司司長二零零零年八月二十九日之批示，被通告人已被科以撤職紀律處分。被通知人可於本通告公佈後六十天內就裁決提起上訴。

二零零零年八月三十一日於土地工務運輸局

預審員 鄭建業

(是項刊登費用為 MOP822.00)

## 地圖繪製暨地籍局

### 公告

茲通知根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》的規定，以文件審閱、有限制的方式，為地圖繪製暨地籍局公務員進行一般晉升開考，填補本局下列空缺：

第一職階顧問高級技術員一缺；

第一職階特級地形測量員一缺。

開考之通告已張貼在馬交石炮台馬路三十二至三十六號電力公司大樓六字樓地圖繪製暨地籍局，報考申請表應自本公告於《澳門特別行政區公報》刊登之日緊接第一個辦公日起計十天內遞交。

二零零零年八月三十日於地圖繪製暨地籍局

代局長 張紹基

(是項刊登費用為 MOP1,116.00)

## 港務局

### 公告

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》的

Em cumprimento do disposto nos artigos 353.º, n.ºs 2 e 4, e 333.º, n.º 2, ambos do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com as alterações introduzidas pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, **Ieong Pak Hong**, operário semiqualeficado, assalariado do quadro da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes (DSSOPT), ausente em parte incerta, é notificado, na sequência de processo disciplinar, que, por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 29 de Agosto de 2000, lhe foi aplicada a pena disciplinar de demissão, podendo dela recorrer no prazo de 60 (sessenta) dias, contados desde a publicação do presente aviso.

Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, aos 31 de Agosto de 2000.

O Instrutor, *Kuong Kin Ip*.

(Custo desta publicação \$ 822,00)

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CARTOGRAFIA E CADASTRO

### Anúncio

Faz-se público que se encontram abertos concursos comuns, de acesso, condicionados, documentais, aos funcionários da Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro, nos termos definidos pelo Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, para o preenchimento dos seguintes lugares do quadro de pessoal desta Direcção de Serviços:

Um lugar de técnico superior assessor do 1.º escalão; e

Um lugar de topógrafo especialista do 1.º escalão.

Os avisos de abertura dos referidos concursos encontram-se afixados nesta DSCC, sita na Estrada de D. Maria II, n.ºs 32-36, edifício CEM, 6.º andar, e que o prazo para a apresentação de candidaturas é de dez dias, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro, aos 30 de Agosto de 2000.

O Director dos Serviços, substituto, *Cheong Sio Kei*.

(Custo desta publicação \$ 1 116,00)

## CAPITANIA DOS PORTOS

### Anúncios

Torna-se público que se encontra afixado, na Divisão Administrativa/Secção Pessoal da Capitania dos Portos, sita na Ram-

規定，現通過文件審閱、有限制的方式為本局之公務員進行一般晉升開考，以填補港務局人員編制內行政人員組別第一職階首席行政文員兩缺。

遞交報考表格之期限為十日，有關通告張貼在媽閣斜坡港務局（水師廠）行政處/人事科。

二零零零年八月三十一日於港務局

局長 黃穗文

(是項刊登費用為 MOP861.00)

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》的規定，現通過考試、有限制的方式為本局之公務員進行一般晉升開考，以填補港務局人員編制內管輪職程第一職階二管輪十一缺。

遞交報考表格之期限為十日，有關通告張貼在媽閣斜坡港務局（水師廠）行政處/人事科。

二零零零年八月三十一日於港務局

局長 黃穗文

(是項刊登費用為 MOP861.00)

## 地球物理暨氣象局

### 公告

本局為填補人員編制內之第一職階一等文員兩缺，經於二零零零年八月十六日第三十三期《澳門特別行政區公報》第二組刊登有關以文件審閱、有限制的方式進行一般晉升開考之公告，現根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第三款的規定，張貼其准考人臨時名單於氹仔大潭山天文台斜路地球物理暨氣象局之告示板上以供查閱。

pa da Barra (Quartel dos Mouros), o aviso de abertura do concurso comum, de acesso, documental, condicionado, com o prazo de dez dias para a apresentação de candidaturas aos funcionários desta Capitania, nos termos definidos no Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, para o preenchimento de dois lugares de oficial administrativo principal, 1.º escalão, do grupo de pessoal administrativo do quadro de pessoal da Capitania dos Portos.

Capitania dos Portos, aos 31 de Agosto de 2000.

A Directora, *Wong Soi Man*.

(Custo desta publicação \$ 861,00)

Torna-se público que se encontra afixado, na Divisão Administrativa/Secção Pessoal da Capitania dos Portos, sita na Rampa da Barra (Quartel dos Mouros), o aviso de abertura do concurso comum, de acesso, de prestação de provas, condicionado, com o prazo de dez dias para a apresentação de candidaturas aos funcionários desta Capitania, nos termos definidos no Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau (ETAPM), aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, para o preenchimento de onze lugares de condutor mecânico marítimo, 1.º escalão, da carreira de mecânico marítimo do quadro de pessoal da Capitania dos Portos.

Capitania dos Portos, aos 31 de Agosto de 2000.

A Directora, *Wong Soi Man*.

(Custo desta publicação \$ 861,00)

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS METEOROLÓGICOS E GEOFÍSICOS

### Anúncio

Torna-se público que se encontra afixada, no quadro de anúncio da Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos, sita na Rampa do Observatório, s/n, Taipa Grande, Taipa, a lista provisória do concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de dois lugares de primeiro-oficial, 1.º escalão, da carreira administrativa do quadro de pessoal destes Serviços, cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 33, II Série, de 16 de Agosto de 2000, nos termos do n.º 3 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau (ETAPM), aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro.

根據上述通則第五十七條第五款之規定，該名單被視為確定名單。

二零零零年八月二十八日於地球物理暨氣象局

局長 馮瑞權

(是項刊登費用為 MOP1,106.00)

A referida lista é considerada definitiva, ao abrigo do n.º 5 do artigo 57.º do supracitado Estatuto.

Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos, aos 28 de Agosto de 2000.

O Director dos Serviços, *Fong Soi Kun*.

(Custo desta publicação \$ 1 106,00)

## 房屋局

### 公告

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修改的《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第三款的規定，為填補本局人員編制第一職階二等文員四缺，以文件審閱，有限制方式進行一般晉升開考的報考人的臨時名單張貼於水坑尾街一百六十二號公共行政大樓十四樓房屋局財政暨財產管理廳。其招考通告已公佈於二零零零年八月九日第三十二期《澳門特別行政區公報》第二組內。

根據上述通則第五十七條第五款規定，該名單被視為確定名單。

二零零零年八月二十五日於房屋局

局長 鄭國明

(是項刊登費用為 MOP969.00)

## INSTITUTO DE HABITAÇÃO

### Anúncio

Torna-se público que se encontra afixada, no Departamento de Financiamento, Gestão e Administração Patrimonial do Instituto de Habitação, sito na Rua do Campo, n.º 162, edifício Administração Pública, 14.º andar, a lista provisória do concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de quatro lugares de segundo-oficial, 1.º escalão, do quadro de pessoal deste Instituto, cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 32, II Série, de 9 de Agosto de 2000, nos termos do n.º 3 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro.

A presente lista é considerada definitiva, ao abrigo do n.º 5 do artigo 57.º do supracitado diploma legal.

Instituto de Habitação, aos 25 de Agosto de 2000.

O Presidente do Instituto, *Chiang Coc Meng*.

(Custo desta publicação \$ 969,00)

## 公證署公告及其他公告 ANÚNCIOS NOTARIAIS E OUTROS

### 通告

根據十一月一日第66/99/M號法令的第六、二十二及二十五條規定，茲通告山度士私人公證員接受取替郭棟樑及博文赦兩位私人公證員的職務，這些職務因法律規定及其性質需要，只能由被代替的公證員執行，例如附註、發出證明書、證明及類似文件。

### ANÚNCIO

Nos termos e para os efeitos previstos nos artigos 6.º, 22.º e 25.º do Decreto-Lei n.º 66/99/M, de 1 de Novembro, faz-se público que o Notário Privado, licenciado Álvaro Rodrigues, aceitou substituir os licenciados António Correia e Teresa Portela no exercício do cargo de notários que, por sua natureza ou por força da lei, só podem ser pratica-

dos pelos notários substituídos, designadamente nos averbamentos, na emissão de certificados, certidões e documentos análogos.

Macau, aos 31 de Agosto de dois mil. — O Advogado, *Álvaro Rodrigues*.

(是項刊登費用為 MOP 343.00)

(Custo desta publicação \$ 343,00)

**CIGNA SEGURADORA (MACAU), S.A.R.L.**

Publicações ao abrigo do n.º 3 do artigo 86.º do Decreto-Lei n.º 27/97/M, de 30 Junho

**Balanco em 31 de Dezembro de 1999**

		MOP		
ACTIVO	Sub-sub-totais	Sub-totais	Totais	
- IMOBILIZAÇÕES CORPÓREAS				
. Móveis e utensílios	9,199.00			
. Equipamento de escritório	811.00			
. Computadores	22,469.00			
. Aparelhos de ar condicionado e aquecimento	10,992.00			
. (Reintegrações acumuladas)	(11,882.00)	31,589.00	31,589.00	
IMOBILIZAÇÕES FINANCEIRAS				
. Valores afectos às provisões técnicas - próprios		4,550,962.00	4,550,962.00	
. Depósitos a prazo		18,200.00	18,200.00	
. Depósitos de garantia				
- PARTICIPAÇÃO DOS RESSEG. NAS P.R.C.MATEMÁTICAS				
. De seguro directo	2,915.00			
. De resseguro aceite	117,947.00	120,862.00	120,862.00	
- DEVEDORES GERAIS				
. Empresas associadas	35,979.00			
. Ressegurados	164,319.00			
. Resseguradores	52,915.00			
. Co-seguradores	25,104.00			
. Mediadores	232,749.00			
. Organismos oficiais	3,684.00			
. Outros	147,437.00	662,187.00	662,187.00	
- PRÉMIOS EM COBRANÇA				
. Em moeda local		64,583.00	64,583.00	
- DEPÓSITOS EM INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO				
. Depósitos à ordem	1,018,682.00			
. Depósitos a prazo	8,500,060.00	9,518,682.00	9,518,682.00	
- Em moeda externa	1,449,393.00			
- Depósitos à ordem	618,000.00	2,067,393.00	2,067,393.00	
- Depósitos a prazo				
- CAIXA				
. Total do Activo			11,586,075.00	
			3,500.00	
			17,037,958.00	

		MOP		
PASSIVO E SITUAÇÃO LÍQUIDA	Sub-sub-totais	Sub-totais	Totais	
- PASSIVO-				
- PROV. P/RISCOS EM CURSO-PROV.MATEMÁTICAS				
. De seguro directo	662,019.00			
. De resseguro aceite	269,908.00	931,927.00	931,927.00	
- PROVISÕES PARA SINISTROS				
. De seguro directo	88,000.00			
. De resseguro aceite	818,915.00	906,915.00	906,915.00	
- CREDORES GERAIS				
. Empresas associadas	2,536.00			
. Ressegurados	30,822.00			
. Resseguradores	491,439.00			
. Outros	277,632.00	802,429.00	802,429.00	
- Total do Passivo			2,641,271.00	
- SITUAÇÃO LÍQUIDA -				
- CAPITAL SOCIAL				
. Realizado		15,000,000.00	15,000,000.00	
- RESULTADOS LÍQUIDOS (depois de impostos)			(603,313.00)	
- Total da Situação Líquida			14,396,687.00	
- Total do Passivo e da Situação Líquida			17,037,958.00	

**Conta de exploração do período de  
12 de Maio de 1999 (data de constituição) a 31 de Dezembro de 1999**

(Ramos gerais)

DÉBITO							MOP	
	Acidentes de Trabalho	Incêndio	Automóvel	Marítimo Carga	Outros ramos de seguros	Contas gerais	Subtotais	Totais
- PROVISÕES PARA RISCOS EM CURSO								
- De Seguro Directo	0,00	94,710,00	0,00	0,00	0,00		94,710,00	
- De Resseguro Aceite	0,00	0,00	5,908,00	0,00	0,00		5,908,00	100,618,00
- COMISSÕES								
- De Seguro Directo	12,274,00	316,637,00	58,00	0,00	191,897,00		520,868,00	
- De Resseguro Aceite	0,00	37,568,00	0,00	0,00	34,815,00		72,383,00	593,249,00
- ENCARGOS DE RESSEGURO CEDIDO								
- De Seguro Directo								
- Prémios cedidos	0,00	648,648,00	32,662,00	9,331,00	1,112,360,00		1,803,001,00	
- Redução das Provisões para Riscos em Curso (R.C.)	0,00	0,00	0,00	0,00	110,591,00		110,591,00	
- Redução das Provisões para Sinistros (R.C.)	0,00	0,00	0,00	0,00	139,887,00		139,887,00	
- De Resseguro Aceite								
- Prémios cedidos	0,00	236,543,00	0,00	0,00	0,00		236,543,00	2,290,022,00
- INDEMNIZAÇÕES BRUTAS								
- De Seguro Directo								
- Pagas	2,927,00	0,00	0,00	0,00	489,885,00		492,812,00	
- Provisões	0,00	20,000,00	0,00	0,00	0,00		20,000,00	
- De Resseguro Aceite								
- Pagas	0,00	91,727,00	39,356,00	0,00	0,00		131,083,00	
- Provisões	0,00	748,671,00	0,00	0,00	0,00		748,671,00	1,392,566,00
- DESPESAS GERAIS						678,992,00		678,992,00
- ENCARGOS FINANCEIROS						154,00		154,00
- AMORTIZAÇÕES E REINTEGRAÇÕES DO EXERCÍCIO						11,882,00		11,882,00
- Totais	15,201,00	2,194,504,00	77,984,00	9,331,00	2,079,435,00	691,028,00		5,067,483,00

CRÉDITO							MOP	
	Acidentes de Trabalho	Incêndio	Automóvel	Marítimo Carga	Outros ramos de seguros	Contas Gerais	Subtotais	Totais
- PRÉMIOS BRUTOS								
- De Seguro Directo	58,837,00	637,957,00	288,00	9,866,00	1,169,942,00		1,876,890,00	
- De Resseguro Aceite	0,00	245,760,00	23,838,00	0,00	183,385,00		452,983,00	2,329,873,00
- PROVEITOS DE RESSEGURO CEDIDO								
- De Seguro Directo								
- Comissões (inc. part. nos lucros)	0,00	0,00	0,00	0,00	193,811,00		193,811,00	
- Indemnizações	0,00	0,00	0,00	0,00	444,450,00		444,450,00	
- De Resseguro Aceite								
- Comissões (inc. part. nos lucros)	0,00	35,481,00	0,00	0,00	0,00		35,481,00	
- Indemnizações	0,00	5,880,00	0,00	0,00	0,00		5,880,00	
- Part. dos Resseguradores nas Provisões para Riscos em Curso	0,00	97,435,00	0,00	0,00	0,00		97,435,00	777,057,00
- REDUÇÃO NAS PROVISÕES PARA RISCOS EM CURSO								
- De Seguro Directo	74,810,00	0,00	16,594,00	66,00	133,419,00		224,889,00	
- De Resseguro Aceite	0,00	316,277,00	0,00	6,00	124,644,00		440,927,00	665,916,00
- REDUÇÃO NAS PROVISÕES P/SINISTROS								
- De Seguro Directo	16,000,00	0,00	56,000,00	0,00	144,362,00		216,362,00	
- De Resseguro Aceite	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00		0,00	216,362,00
- PROVEITOS INORGÂNICOS						489,062,00		489,062,00
- PREJUÍZO DE EXPLORAÇÃO						589,213,00		589,213,00
- Totais	149,647,00	1,338,790,00	96,820,00	9,938,00	2,394,013,00	1,078,275,00		5,067,483,00

**Conta de ganhos e perdas do período de  
12 de Maio de 1999 (data de constituição) a 31 de Dezembro de 1999**

(Ramos gerais)

Resultados líquidos				MOP
Prejuízo		Lucro		
- De exploração	589,213,00	- Relativo a exercícios anteriores	0,00	
- De resultados extraordinários do exercício	14,100,00	- Resultados líquidos (prejuízo final)	603,313,00	
<b>Total</b>	<b>603,313,00</b>	<b>Total</b>	<b>603,313,00</b>	

Andy Au

Contabilista

Joseph Lo

Director-Geral/Gerente



**Relatório de actividade referente ao período de 12 de Maio de 1999 (data da constituição)  
a 31 de Dezembro de 1999**

Esta Companhia foi constituída em 12 de Maio de 1999, prosseguiu, sem quebra de continuidade, a actividade até aqui desenvolvida pela Sucursal de Macau da Insurance Company of North America e assumiu a carteira de seguros desta, incluindo a responsabilidade inerente aos sinistros pendentes, bem como todo o activo e passivo da Sucursal, em conformidade com o publicado no *Boletim Oficial* de 25 de Janeiro de 1999.

Além dos serviços gerais de seguro de vida a Companhia providencia principalmente seguros de acidentes pessoais, de incêndios, de acidentes de trabalho e de automóveis, etc..

O volume de negócios registado durante o período em actividade foi de MOP 2 329 873,00, enquanto que o prejuízo registado foi de MOP 603 313,00.

O resultado dos negócios da Companhia no ano de 1999 não foi ideal, mas a perspectiva sobre os serviços a realizar em 2000 é optimista.

Mais informamos que o Grupo ACE adquiriu com sucesso, no dia 1 de Julho de 1999, os imóveis e outros activos, bem como os serviços de acidentes da CIGNA Corporation, incluindo a Cigna Seguradora (Macau) S.A.R.L. e conforme publicado no *Boletim Oficial* de 5 de Abril de 2000, a nova denominação da Companhia passará a ser «ACE Seguradora S.A.».

*Conselho de Administração*

Macau, aos 25 de Março de 2000.

**Estrutura organizacional da Cigna Seguradora (Macau) S.A.R.L.**

*Membros da Assembleia Geral*

ACE INA International Holdings, Ltd. (Presidente)

AFIA Finance Corporation (Secretário)

Cover Direct, Inc., (Secretário).

*Conselho de Administração*

Scott John Pickering (Presidente)

Jonathan Erik Newton (Membro)

Jarod Kevin Hill (Membro).

<i>Principais Accionistas</i>	<i>Acções</i>	<i>Percentagem</i>
ACE INA International Holdings, Ltd.	14,991	99,94

**Relatório do Conselho Fiscal**

No exercício da competência prevista no artigo vigésimo oitavo dos estatutos da Cigna Seguradora (Macau) SARL, o Conselho Fiscal acompanhou o desenvolvimento da actividade de gestão ao longo do exercício de 1999.

Tendo analisado detalhadamente o Relatório e Contas do exercício de 1999, considera clara a demonstração de resultados e satisfatória a actividade desenvolvida, pelo que, em conformidade, aprova as contas de gerência relativas ao exercício de 1999.

*Conselho Fiscal.*

**Relatório dos Auditores para os accionistas da  
CIGNA Seguradora (Macau), S.A.R.L.  
(Constituída em Macau)**

Auditámos as demonstrações financeiras da CIGNA Seguradora (Macau), S.A.R.L. referentes ao período de 12 de Maio de 1999 (data da constituição) a 31 de Dezembro de 1999, e expressámos a nossa opinião, sem reservas, no relatório de 25 de Março de 2000.

Efectuámos uma comparação entre as demonstrações financeiras resumidas, aqui evidenciadas, e as demonstrações financeiras por nós auditadas. As demonstrações financeiras resumidas são da responsabilidade do Conselho de Administração da Sociedade.

Em nossa opinião, as demonstrações financeiras resumidas estão consistentes com as demonstrações financeiras auditadas.

Para uma melhor compreensão da situação financeira da Sociedade e dos resultados das suas operações, as demonstrações financeiras resumidas devem ser analisadas em conjunto com as demonstrações financeiras auditadas.

*Lowe Bingham & Matthews — PricewaterHouseCoopers*

Sociedade de Auditores.

Macau, aos 25 de Março de 2000.

(是項刊登費用為 MOP 6,420.00)

(Custo destas publicações \$ 6 420,00)

## CHINA LIFE INSURANCE CO., LTD. MACAU BRANCH

## 中國人壽保險股份有限公司澳門分公司

## Conta de exploração (ramo vida) do exercício de 1999

## 營業表 (人壽保險公司)

一九九九年度

Patacas

澳門幣

DEBITO			
借方			
	Vida e Rendas 人壽及定期金	Contras gerais 一般帳項	Totais 合計
- Provisões matemáticas 數值準備金 De seguro directo 直接業務	38,286,925.47		38,286,925.47
- Comissões 佣金 De seguro directo 直接業務	3,186,018.14		3,186,018.14
- Descontos concedidos aos segurados (S.D.) 給投保人折扣 (直接業務)	1,278,309.63		1,278,309.63
- Encargos de resseguro cedido 分保費用 De seguro directo 直接業務 - Prémios cedidos 分出保費	241,639.92		241,639.92
- Indemnizações Brutas 賠償 De seguro directo 直接業務	28,969,032.26		28,969,032.26
- Despesas gerais 一般費用		12,757,927.44	12,757,927.44
- Encargos financeiros 財務費用		33,787,641.71	33,787,641.71
- Encargos diversos 其他費用		846.00	846.00
- Amortizações e reintegrações do exercício 攤折 / 劃銷		1,164,922.14	1,164,922.14
Totais 總額	71,961,925.42	47,711,337.29	119,673,262.71
CREDITO			
貸方			
- Prémios brutos 保費 De seguro directo 直接業務	88,893,870.49		88,893,870.49
- Proveitos de resseguro cedido 分保收益 De seguro directo 直接業務 - Comissões (inc. part. nos lucros) 佣金 (包括紅利分配)	42,088.10		42,088.10
- Proveitos inorgânicos 其他收益		20,931,722.00	20,931,722.00
- Prejuízo de exploração 本年度營業虧損	9,805,582.12		9,805,582.12
Totais 總額	98,741,540.71	20,931,722.00	119,673,262.71

## Balço em 31 de Dezembro de 1999

## 資產負債表

一九九九年十二月三十一日

Patacas

澳門幣

PASSIVO E SITUAÇÃO LÍQUIDA 負債, 資本及盈餘	Subtotais 小計	Totais 合計
<b>- PASSIVO - 負債</b>		
- PROV. P/RISCOS EM CURSO / PROV. MATEMÁTICAS 現存風險準備金 / 數值準備金		
. De seguro directo 直接業務	123,625,926.99	
- PROVISÕES PARA SINISTROS A PAGAR 賠償準備金		
. De seguro directo 直接業務	14,800,529.30	138,426,456.29
- CREDORES GERAIS 雜項債權人		
. Segurados 投保人	8,986,879.94	
. Mediadores 中介人	329,865.27	
. Organismos oficiais 政府機構	906,302.60	
. Outros 其他	3,092,454.33	13,315,502.14
- COMISSÕES A PAGAR 應付佣金		1,637,861.59
- FUNDOS DOS SEGURADOS DEPOSITADOS 保單持有人存款基金		346,619,402.74
- RECEITAS ANTECIPADAS 預收款項		683,523.17
- Total do Passivo 負債總額		500,682,745.93
<b>- SITUAÇÃO LÍQUIDA - 資本及盈餘</b>		
- SEDE 總行		
. Fundo de estabelecimento 成立基金	7,500,000.00	
. Conta-geral 往來帳目	51,679,116.04	59,179,116.04
- RESULTADOS TRANSITADOS 歷年損益滾存		(30,368,910.57)
- RESULTADOS LÍQUIDOS 損益		(37,697,578.22)
- Total da Situação Líquida 資本及盈餘總額		(8,887,372.75)
- Total do Passivo e da Situação Líquida 負債, 資本及盈餘總額		491,795,373.18

ACTIVO 資 產	Patacas 澳門幣	
	Subtotais 小 計	Totais 合 計
- IMOBILIZAÇÕES CORPÓREAS 有形資產		3,833,708.10
- IMOBILIZAÇÕES FINANCEIRAS 財務資產		
. De valores livres 費用及責任免除		91,276,108.88
. Valores afectos às provisões. técnicas - próprios 擔保技術準備金資產 - 自有的		108,209,338.46
. Depósitos de garantia 存出保證金		34,501.20
- CUSTOS PLURIENAIIS 遞延費用		557,825.69
- DEVEDORES GERAIS 雜項債務人		
. Segurados 投保人	144,248.60	
. Mediadores 中介人	25,117.83	
. Outros 其他	17,067,203.22	17,236,569.65
- CONTAS DE REGULARIZAÇÃO 暫記帳目		1,275,480.30
- DEPÓSITOS EM INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO 銀行存款		
. Depósitos à ordem 活期存款	30,510,492.28	
. Depósitos a prazo 定期存款	238,798,097.23	269,308,589.51
- CAIXA 現金		63,251.39
- Total do Activo 資產總額		491,795,373.18

## Conta de ganhos e perdas do exercício de 1999

## 損益表

一九九九年

Patacas  
澳門幣

Resultados líquidos			
淨值			
- Prejuízo		- Resultados líquidos (prejuízo final)	
虧損		淨虧損	37,697,578.22
- De exploração			
營業帳虧損	9,805,582.12		
- De resultados extraordinários do exercício			
本年度非經常性虧損	13,528,857.02		
- Relativo a exercícios anteriores			
上年度虧損	14,363,139.08		
	Total	Total	
	總額	總額	37,697,578.22
	37,697,578.22		

Contabilista,

會計

(Assinatura ilegível)

(簽名見原文)

Director-Geral/Gerente,

經理

(Assinatura ilegível)

(簽名見原文)

## 核數師報告書撮要

致：中國人壽保險股份有限公司澳門分行管理層

本核數師行已按照香港會計師公會頒佈的核數準則，完成審核中國人壽保險股份有限公司澳門分行按照香港普遍採納之會計原則及澳門保險條例所編製的財務報表。

## 不同意會計處理的保留意見

(i) 保單持有人紅利和保證付與保單持有人的應付利息，於以前年度少報。但在糾正此少報事項時，貴分行於截至一九九九年十二月三十一日止年度中把少報了的應計保單持有人紅利和保證付與保單持有人的應付利息數額全額記錄於收入帳中。

(ii) 於以前年度，由於某些保單的未到期保費同時按照時間比例的基礎和精算師的計算評估，重複作出遞延處理。但在糾正此項超額遞延數額時，貴分行於截至一九九九年十二月三十一日止年度中，把按照時間比例基礎計算的未到期保費，總數為MOP29,286,499全額轉回到保費收入。

上述的會計處理並未遵照香港會計師公會所頒佈的會計實務準則第二號「當期淨損益、基本錯誤和會計政策變更」的要求。該準則要求前期的基本錯誤應以調整期初的保留儲備的形式作出報告。對於上述(i)的事項，本行未能量計其對一九九九年一月一日期初的資產淨額及截至一九九九年十二月三十一日止年度貴分行收入帳的影響。

本行認為，上述的財務報表，在所有重大事項方面已適當地按照澳門保險條例的法規，及在該基礎上，均真實與公允地反映貴分行一九九九年十二月三十一日的財政狀況。除本行能夠取得有關保單持有人紅利，保證付與保單持有人的應付利息，及保單的未到期保費收入之足夠證據而需要作出的任何調整外，本行認為，上述的財務報表均真實與公允地反映貴分行截至一九九九年十二月三十一日止年度的虧損及現金流量。此外，本行證明：

- (a) 貴分行的帳冊得到妥善的保存並適當地存記交易記錄。
- (b) 本行並未得悉任何有關 貴分行沒有遵守澳門保險條例或其它關於以資產擔保技術儲備的法規條例的事項。
- (c) 貴分行對查詢的事項已提供必需的資料和解釋。

德勤·關黃陳方會計師行

二零零零年六月三十日

#### 業務發展簡報

中國人壽保險股份有限公司澳門分公司（以下簡稱中壽澳分），於一九八九年四月八日成立，是信譽卓越、資金雄厚、經營穩健的香港中國保險（集團）有限公司的成員之一。

中壽澳分堅持依法、規範、穩健的經營作風，積極拓展人壽保險業務，緊貼市場需要，不斷創新產品，竭誠為澳門居民提供廣泛的人壽保險服務，深受公眾了解及信賴，成為本澳頗具規模及影響力的專業壽險公司。

中壽澳分架構完整，擁有優秀的技術和管理人才，實行電腦化管理。中壽澳分將堅持“以客為尊，誠實守信”的經營信念，嚴謹負責，勵精圖治，為社會提供全面、快捷、靈活、優質的壽險服務。

(是項刊登費用為 MOP \$ 9,202.00)  
(Custo destas publicações \$ 9 202,00)

INSURANCE COMPANY OF NORTH AMERICA — SUCURSAL DE MACAU

Balanco em 11 de Maio de 1999 (Data da transferência dos activos e passivos)  
(Ramos gerais)

ACTIVO	MOP			PASSIVO E SITUAÇÃO LÍQUIDA	MOP		
	Sub-sub-totais	Subtotais	Totais		Sub-sub-totais	Subtotais	Totais
- IMOBILIZAÇÕES CORPÓREAS				- PASSIVO-			
. Móveis e utensílios	30,730.00			- PROV. PRISCOS EM CURSO-PROV. MATEMÁTICAS	792,298.00		
. Equipamento de escritório	43,263.00			De seguro directo	704,927.00	1,497,225.00	
. Computadores	67,823.00			- PROVISÕES PARA SINISTROS	284,358.00		
. Aparelhos de ar condicionado e aquecimento	22,585.00			De seguro directo	70,244.00	354,602.00	1,851,827.00
. (Reintegrações acumuladas)	(126,198.00)	38,203.00	38,203.00	- CREDITORES GERAIS	7,502,515.00		
IMOBILIZAÇÕES FINANCEIRAS				Empresas associadas	2,056.00		
. Valores afectos às provisões, técnicas - próprios		4,550,962.00	4,550,962.00	Ressegurados	395,302.00		
. Depósitos a prazo		18,200.00	18,200.00	Resseguradores	326,800.00	8,226,673.00	8,226,673.00
. Depósitos de garantia				Outros			
- CUSTOS PLURIENIAIS		96,261.00	96,261.00	- INDEMNIZAÇÕES A PAGAR			1,817.00
. Conservação de imobilizações corpóreas		(96,261.00)	(96,261.00)	- Total do Passivo			10,080,317.00
. (Amortizações acumuladas)				- SITUAÇÃO LÍQUIDA -			
- PARTICIPAÇÃO DOS RESSEG. NAS P.R.C. / MATEMÁTICAS			0.00	- FLUTUAÇÃO DE VALORES			1,322.00
. De seguro directo	113,506.00			De câmbios			
. De resseguro aceite	20,512.00	134,018.00	134,018.00	- SEDE			
- PARTICIPAÇÃO DOS RESSEG. NAS PROVISÕES P/SINISTROS				Fundo de estabelecimento	2,500,000.00		
. De seguro directo	139,883.00			Conta-geral	3,766,840.00	6,266,840.00	
. De resseguro aceite	0.00	139,883.00	273,901.00	- RESULTADOS LÍQUIDOS (depois de impostos)			(116,158.00)
- DEVEDORES GERAIS				- Total da Situação Líquida			6,152,004.00
. Ressegurados	181,326.00			- Total do Passivo e da Situação Líquida			16,232,321.00
. Mediadores	517,971.00						
. Organismos oficiais	10,722.00						
. Outros	67,511.00	777,530.00	777,530.00				
- PRÉMIOS EM COBRANÇA		367,303.00	367,303.00				
- DEPÓSITOS EM INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO							
. Em moeda local	818,628.00						
. Depósitos à ordem	7,500,000.00	8,318,628.00	10,202,722.00				
. Depósitos a prazo							
. Em moeda externa	236,094.00						
. Depósitos à ordem	1,648,000.00	1,884,094.00	3,500.00				
. Depósitos a prazo							
- CAIXA							
- Total do Activo			16,232,321.00				

**Conta de exploração do período de  
1 de Janeiro de 1999 a 11 de Maio de 1999 (Data da transferência dos activos e passivos)  
(Ramos gerais)**

DÉBITO							MOP	
	Acidentes de Trabalho	Incêndio	Automóvel	Marítimo carga	Outros ramos de seguros	Contas gerais	Subtotais	Totais
- PROVISÕES PARA RISCOS EM CURSO								
.De Seguro Directo	71,863.00	0.00	0.00	0.00	55,729.00		127,592.00	
.De Resseguro Aceite	0.00	303,931.00	9,540.00	0.00	229,280.00		542,751.00	670,343.00
- COMISSÕES								
.De Seguro Directo	38,015.00	86,147.00	2,904.00	186.00	49,992.00		177,244.00	
.De Resseguro Aceite	0.00	157,586.00	0.00	0.00	94,539.00		252,125.00	429,369.00
- ENCARGOS DE RESSEGURO CEDIDO								
.De Seguro Directo								
-Prémios cedidos	0.00	463,352.00	23,338.00	6,669.00	493,000.00		986,359.00	
.De Resseguro Aceite								
-Redução das Provisões para Riscos em Curso (R.C.)	0.00	99,912.00	0.00	0.00	0.00		99,912.00	1,086,271.00
- INDEMNIZAÇÕES BRUTAS								
.De Seguro Directo								
-Pagas	1,084.00	0.00	0.00	0.00	46,574.00		47,658.00	
-Provisões	0.00	0.00	0.00	0.00	144,358.00		144,358.00	
.De Resseguro Aceite								
-Pagas	0.00	14,918.00	0.00	0.00	0.00		14,918.00	
-Provisões	0.00	70,244.00	0.00	0.00	0.00		70,244.00	277,178.00
- DESPESAS GERAIS						536,099.00		536,099.00
- AMORTIZAÇÕES E REINTEGRAÇÕES DO EXERCÍCIO						7,734.00		7,734.00
- Totais	110,962.00	1,196,090.00	35,782.00	6,855.00	1,113,472.00	543,833.00		3,006,994.00

CRÉDITO							MOP	
	Acidentes de Trabalho	Incêndio	Automóvel	Marítimo carga	Outros ramos de seguros	Contas gerais	Subtotais	Totais
- PRÉMIOS BRUTOS								
.De Seguro Directo	165,156.00	225,802.00	19,722.00	6,099.00	549,689.00		966,468.00	
.De Resseguro Aceite	0.00	716,878.00	18,160.00	0.00	446,929.00		1,181,967.00	2,148,435.00
- PROVEITOS DE RESSEGURO CEDIDO								
.De Seguro Directo								
-Comissões (inc. part. nos lucros)	0.00	0.00	0.00	0.00	16,577.00		16,577.00	
-Indemnizações	0.00	0.00	0.00	0.00	20,157.00		20,157.00	
-Part. Dos Resseguradores nas Provisões para Riscos em Curso	0.00	0.00	0.00	0.00	62,808.00		62,808.00	
-Part. Dos Resseguradores nas Provisões para Sinistros	0.00	0.00	0.00	0.00	139,883.00		139,883.00	239,425.00
- REDUÇÃO NAS PROV. P/RISCOS EM CURSO								
.De Seguro Directo	0.00	213,780.00	13,456.00	62.00	0.00		227,298.00	
.De Resseguro Aceite	0.00	0.00	0.00	5.00	0.00		5.00	227,303.00
- REDUÇÃO NAS PROVISÕES P/SINISTROS								
.De Seguro Directo	0.00	0.00	81,000.00	0.00	0.00		81,000.00	81,000.00
- PROVEITOS INORGÂNICOS						161,730.00		161,730.00
- PREJUÍZO DE EXPLORAÇÃO						149,101.00		149,101.00
- Totais	165,156.00	1,156,460.00	132,338.00	6,166.00	1,236,043.00	310,831.00		3,006,994.00

**Conta de ganhos e perdas do período de  
1 de Janeiro de 1999 a 11 de Maio de 1999 (Data da transferência dos activos e passivos)  
(Ramos gerais)**

Resultados Líquidos				MOP
Prejuízo			Lucro	
- De exploração	149,101.00	- Relativo a exercícios anteriores	33,000.00	
- De resultados extraordinários do exercício	57.00	- Resultados líquidos (prejuízo final)	116,158.00	
	Total		Total	149,158.00

Andy Au

Contabilista

Joseph Lo

Director-Geral/Gerente



**Relatório de actividades referente ao período de 1 Janeiro de 1999 a 11 de Maio de 1999  
(data da transferência)**

Os principais serviços prestados pela Sucursal de Macau incluem seguros de acidentes pessoais, de incêndios, de acidentes de trabalho e de automóveis.

O volume de negócios da Sucursal registado durante o período de 1 de Janeiro a 11 de Maio de 1999, foi de MOP 2 148 435,00, enquanto que o prejuízo registado foi de MOP 116 158,00.

No dia 12 de Maio de 1999, a holding do Grupo constituiu em Macau a CIGNA Seguradora (Macau) S.A.R.L. que passou a administrar todos os serviços desta Sucursal. Conforme publicado no *Boletim Oficial* de 25 de Janeiro de 1999, a nova Companhia prosseguiu, sem quebra de continuidade, a actividade até então desenvolvida por esta Sucursal passando a assumir a sua carteira de seguros, incluindo a responsabilidade inerente aos sinistros pendentes, bem como todo o activo e passivo desta Sucursal.

Pelo que todos os activos e passivos da Sucursal foram transferidos no dia 11 de Maio de 1999 para a nova Companhia, sendo a partir de tal data todos os seus serviços suspensos.

Gerente,

*Joseph Lo.*

Macau, aos 25 de Março de 2000.

**Relatório dos Auditores para o Conselho de Administração da  
Insurance Company of North America  
(constituída nos Estados Unidos da América)**

Auditámos as demonstrações financeiras da Insurance Company of North America — Sucursal de Macau referentes ao período de 1 de Janeiro de 1999 a 11 de Maio de 1999, e expressámos a nossa opinião, sem reservas, no relatório de 25 de Março de 2000.

Efectuámos uma comparação entre as demonstrações financeiras resumidas, aqui evidenciadas, e as demonstrações financeiras por nós auditadas. As demonstrações financeiras resumidas são da responsabilidade da Gerência.

Em nossa opinião, as demonstrações financeiras resumidas estão consistentes com as demonstrações financeiras auditadas.

Para uma melhor compreensão da situação financeira da Sucursal e dos resultados das suas operações, as demonstrações financeiras resumidas devem ser analisadas em conjunto com as demonstrações financeiras auditadas.

*Lowe Bingham & Matthews — PricewaterhouseCoopers*

Sociedade de Auditores.

Macau, aos 25 de Março de 2000.

(是項刊登費用為 MOP 5,885.00)

(Custo destas publicações \$ 5 885,00)

# 印務局 IMPRENSA OFICIAL

## 公開發售 *Publicações à venda*

工作意外及職業病 (雙語版, 一九九六年)	\$ 85,00	Acidentes de Trabalho e Doenças Profissionais (ed. bilingue, 1996)	\$ 85,00
求諸法律/司法援助 (雙語版, 一九九六年)	\$ 20,00	Acesso ao Direito/Apoio Judiciário (ed. bilingue, 1996)	\$ 20,00
澳門檔案 (第三版, 一九九八年) 一九二九年——一九三一年第一組		Arquivos de Macau, I Série (1929-31) (3.ª ed. 1998), 3 volumes	
精裝	\$ 700,00	capa dura	\$ 700,00
普通裝	\$ 400,00	capa normal	\$ 400,00
澳門檔案 (第一版, 一九九八年十月份) 一九四一年第二組		Arquivos de Macau, II Série (1941) vol. único (1.ª ed. Outubro de 1998)	
普通裝	\$ 150,00	capa normal	\$ 150,00
精裝	\$ 250,00	capa dura	\$ 250,00
印務局出版目錄 (中文版, 一九九八年)	免費	Catálogo de publicações da Imprensa Oficial (ed. em chinês, 1998)	gratuito
印務局出版目錄 (葡文版, 一九九八年)	免費	Catálogo de publicações da Imprensa Oficial (ed. em português, 1998)	gratuito
司法官培訓中心 (第二版, 雙語版, 一九九七年)	\$ 20,00	Centro de Formação de Magistrados (2.ª ed. bilingue, 1997)	\$ 20,00
民法典 (中文版)	\$ 140,00	Código Civil (ed. em chinês)	\$ 140,00
民法典 (葡文版)	\$ 150,00	Código Civil (ed. em português)	\$ 150,00
商法典 (中文版)	\$ 100,00	Código Comercial (ed. em chinês)	\$ 100,00
商法典 (葡文版)	\$ 110,00	Código Comercial (ed. em português)	\$ 110,00
道路法典 (雙語版, 一九九三年)	\$ 65,00	Código da Estrada (ed. bilingue, 1993)	\$ 65,00
行政程序法典 (雙語版, 二〇〇〇年)	\$ 30,00	Código do Procedimento Administrativo (ed. bilingue, 2000)	\$ 30,00
行政訴訟法典 (雙語版, 一九九九年十二月)	\$ 50,00	Código de Processo Administrativo Contencioso (ed. bilíngue, Dezembro de 1999)	\$ 50,00
民事訴訟法典 (中文版)	\$ 110,00	Código de Processo Civil (ed. em chinês)	\$ 110,00
民事訴訟法典 (葡文版)	\$ 120,00	Código de Processo Civil (ed. em português)	\$ 120,00
刑事訴訟法典 (雙語版, 一九九六年)	\$ 90,00	Código do Processo Penal (ed. bilingue, 1996)	\$ 90,00
刑法典 (第二版, 雙語版, 一九九八年)	\$ 90,00	Código Penal (2.ª ed. bilingue, 1998)	\$ 90,00
登記與公証法典匯編 (中文版)	\$ 90,00	Código dos Registos e do Notariado (ed. em chinês)	\$ 90,00
登記與公証法典匯編 (葡文版)	\$ 100,00	Código dos Registos e do Notariado (ed. em português)	\$ 100,00
幸運博彩專營批給合約 (雙語版, 一九九八年九月)	\$ 60,00	Contrato de Concessão do Exclusivo dos Jogos de Fortuna ou Azar (ed. bilingue, Setembro de 1998)	\$ 60,00
澳門問題的聯合聲明 (雙語版, 一九九五年)	\$ 25,00	Declaração Conjunta sobre a Questão de Macau (ed. bilingue, 1995)	\$ 25,00
立法會會刊	按每期訂價	Diário da Assembleia Legislativa	Preço variável
中葡字典		Dicionário de Chinês-Português:	
普通裝	\$ 60,00	Formato escolar (brochura)	\$ 60,00
袖珍裝	\$ 35,00	Formato «livro de bolso»	\$ 35,00
葡中字典		Dicionário de Português-Chinês:	
袖珍裝 (一九九六年再版)	\$ 50,00	Formato «livro de bolso» (reimpressão, 1996)	\$ 50,00
律師通則 (雙語版, 一九九六年)	\$ 45,00	Estatuto do Advogado (ed. bilingue, 1996)	\$ 45,00
印務局 (本身及其它有關條例, 包括自治實體及自治基金組織)		Imprensa Oficial (Legislação própria e subsidiária, incluindo a dos serviços autónomos) (ed. bilingue, 1998)	\$ 100,00
(雙語版, 一九九八年)	\$ 100,00	Jurisprudência do TSJ (93-98) Vários volumes, português e chinês	Preço variável
澳門高等法院的司法見解 (九三年——九八年) 多卷, 中葡文版	按每期訂價	Legislação de Macau (Leis, Decretos-Leis, Portarias e Despachos Externos) de 1979 a 1999	Preço variável
澳門法例 (一九七九年至一九九九年之法律、法令、訓令及對外規則性批示)	按每期訂價	Legislação da Região Administrativa Especial de Macau (de 20 a 31 de Dezembro de 1999) (ed. bilingue)	\$ 90,00
澳門特別行政區法例 (一九九九年十二月二十日至三十一日) (雙語版)	\$ 90,00	Legislação Penal Avulsa (ed. bilingue, 1996)	\$ 85,00
單行刑事法例 (雙語版, 一九九六年)	\$ 85,00	Apêndice à Legislação Penal Avulsa (2.ª ed. bilingue, 1998)	\$ 50,00
單行刑事法例附錄 (第二版, 雙語版, 一九九八年)	\$ 50,00	Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau da República Popular da China (ed. bilingue, 2000)	\$ 40,00
中華人民共和國澳門特別行政區基本法 (雙語版, 二〇〇〇年)	\$ 40,00	Lei da Nacionalidade Portuguesa (ed. bilingue)	\$ 15,00
葡國國籍法 (雙語版)	\$ 15,00	Lei de Terras (ed. bilingue, 1995)	\$ 50,00
土地法 (雙語版, 一九九五年)	\$ 50,00	Manual de Betão Armado (4 vols.)	\$ 350,00
鋼筋混凝土指南 (四冊)	\$ 350,00	Noções Elementares do Registo Predial de Macau. (ed. em chinês, Março de 1998)	\$ 50,00
澳門物業登記概論		(ed. português, Dezembro de 1997)	\$ 75,00
(中文版, 一九九八年三月)	\$ 50,00	Norma de Betões (ed. bilingue, 1998)	\$ 40,00
(葡文版, 一九九七年十二月)	\$ 75,00	Normas sobre Estruturas de Betão, Cimentos e Aços para Armaduras Ordinárias (ed. bilingue, 1997)	\$ 100,00
混凝土標準 (雙語版, 一九九八年)	\$ 40,00	Processo de Integração (colectânea de legislação) (ed. em português, Novembro de 1995)	\$ 50,00
混凝土、水泥及鋼筋混凝土用熱軋鋼筋標準 (雙語版, 一九九七年)	\$ 100,00	Regime de Férias, Faltas e Licenças (ed. bilingue, 1995)	\$ 30,00
納入編制 (法例匯編) (葡文版, 一九九五年十一月)	\$ 50,00	Regime do Arrendamento Urbano (ed. bilingue, 1995)	\$ 40,00
年假、缺勤、無薪假及特別假之制度 (雙語版, 一九九五年)	\$ 30,00	Regime do Direito de Autor (ed. bilingue, 2000)	\$ 80,00
都市不動產租賃制度 (雙語版, 一九九五年)	\$ 40,00	Regime Jurídico da Função Pública (4.ª ed. em chinês, 1999)	\$ 80,00
著作權制度 (雙語版, 二〇〇〇年)	\$ 80,00	(4.ª ed. em português, 1999)	\$ 80,00
公職法律制度 (第四版, 中文版, 一九九九年)	\$ 80,00	Regime Jurídico da Propriedade Horizontal (ed. bilingue, 1996)	\$ 20,00
(第四版, 葡文版, 一九九九年)	\$ 80,00	Regime Jurídico da Propriedade Industrial (ed. bilingue, 2000)	\$ 70,00
分層樓宇法律制度 (雙語版, 一九九六年)	\$ 20,00	Regime Penitenciário (ed. bilingue, 1996)	\$ 30,00
工業產權法律制度 (雙語版, 二〇〇〇年)	\$ 70,00	Regimento da Assembleia Legislativa, Regime da Legislatura e Estatuto dos Deputados (ed. bilingue, 2000)	\$ 40,00
監獄制度 (雙語版, 一九九六年)	\$ 30,00	Regulamento de Águas e de Drenagem de Águas Residuais (ed. bilingue, 1996)	\$ 120,00
立法會議事規則, 立法局及議員章程 (雙語版, 二〇〇〇年)	\$ 40,00	Regulamento de Estruturas de Suporte e Obras de Terra (ed. bilingue, Março de 1998)	\$ 48,00
澳門供水規章 (雙語版, 一九九六年)	\$ 120,00	Regulamento de Fundações (ed. bilingue, 1996)	\$ 60,00
擋土結構與土方工程規章 (雙語版, 一九九八年三月)	\$ 48,00	Regulamento Geral de Administração de Edifícios Promovidos em Regime de Contratos de Desenvolvimento para Habitação (ed. bilingue, 1996)	\$ 8,00
地工技術規章 (雙語版, 一九九六年)	\$ 60,00	Regulamento de Segurança contra Incêndios (ed. bilingue, 1995)	\$ 80,00
按照發展房屋合約制度興建之樓宇管理總章程 (雙語版, 一九九六年)	\$ 8,00	Regulamento de Segurança e Acções em Estruturas de Edifícios e Pontes (ed. bilingue, 1997)	\$ 50,00
防火規章 (雙語版, 一九九五年)	\$ 80,00	Relações Laborais — Regime Jurídico (5.ª ed. bilingue, 2000)	\$ 18,00
屋宇結構及橋樑結構之安全及荷載規章 (雙語版, 一九九七年)	\$ 50,00	Silabário Codificado de Romanização do Cantonense (ed. bilingue, Maio de 1998)	\$ 150,00
券資關係 — 法律制度 (第五版, 雙語版, 二零零零年)	\$ 18,00		
密碼及廣州音譯音之字音表 (雙語版, 一九九八年五月)	\$ 150,00		



印務局  
Imprensa Oficial

每份價銀二百七十五元正

PREÇO DESTA NÚMERO \$ 275,00